LE NOUVEAU TESTAMENT

EN LANGUE CRISE


A MARI
USQUE
AD MARE

R. C. Mission
Hong Kong
...
75 -

L. J. C. et M. I.

MISSION DE ST. PAUL DES CRIS 8 Dec. 1871.

LE NOUVEAU TESTAMENT, EN LANGUE CRISE
d'après les quatre Evangélistes,
ou
Concordance des quatre Evangiles.





MONTRÉAL.
Imprimerie de l'Asile de la Providence.
1872.

OBSERVATIONS.

J'ai pensé rendre service à nos sauvages qui parlent le Cris, en imprimant pour eux, avec les caractères syllabiques, une vie de N. S. J. C. dans leur langue Il m'a semblé que cela pourrait être de quelque secours, en mettant entre leurs mains une concordance des quatre évangiles, qui remplacera les bibles protestantes, qu'on essaie d'introduire parmi eux.

Les jeunes Missionnaires, employés à exercer leur ministère parmi les Métis et les Sauvages parlant le Cris, en suivant la marche de la table, à la fin du livre, pourront avoir l'évangile pour tous les Dimanches de l'année—J'ai cru devoir mettre en tête de chaque chapitre, les références qui ont rapport aux différents évangélistes.

Ce livre est publié avec l'approbation et l'encouragement de sa Grandeur Mgr. Grandin; et ceux de plusieurs de mes Confrères.

J'espère que cette traduction Crise de la vie de N. S. J. C. faite en caractères syllabiques, avec lesquels les Missionnaires se familiarisent en quelques jours, sera très utile aux Adultes chrétiens qui apprennent ces caractères plus facilement que les caractères français.

Avec nos faibles moyens, jamais je n'aurais pu venir à bout d'imprimer ce livre, si les bonnes Sœurs de la Providence n'étaient venues à notre secours, en prêtant leur im-

primerie et en nous aidant avec tant de générosité, à compléter cette œuvre.

Je serai récompensé, si par cet ouvrage, j'ai pu être de quelqu'utilité à nos néophites, qui parlent Cris, en leur faisant connaître d'avantage la vie, les miracles, les instructions et les principales actions du Sauveur des hommes.

Alb. LACOMBE. Ptre. O. M. I.



APPROBATION.

ᕞᑕᐊ·ᐢᓯᒥᐢᓯᑎᐠ ᑭᔕᐊ·ᐤ ᐁᔕᒥᐊᔕᐠ ᑲ
ᕞᐃᔕᐁ·ᔕᐠ ᑭᑕᑲᒥᒥᑎᓇᐊ·ᐤ ᑭᒋ ᑲᑲᓇ=
ᐊ·ᐸᑕᒣᐠ ᐅᒪ ᕞᐃᔕᐃ·ᒪᓯᓇᐁ·ᐅᐟ ᑲ ᐸᑭ=
ᑎᓇᒪᑲᐃ·ᔕᐠ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᐊᕽᐊ·ᑫᐢ ᑭ ᑲ ᐃ·
ᑭᐢᑫᕽᑕᒪ·ᓇᐊ·ᐤ ᑌᐯᕽᒋᑫᐟ ᐅᑲᑫᐢᑭᑫᒍᐃ·=
ᓇ ᑭᒋ ᓴᑭᐊᔕᐠ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᒥᓇ ᑭᒋᑭᓯᑯ·ᐠ
ᑭᑕ ᐃ·ᐊ·ᐸᒪᔕᐨ ᐁᐢᐱᒋ ᐁ ᐃ· ᑕᐯ·ᔕᐣ ᒥᓇ ᐁ
ᓯ ᑫᒋᓇᐅᔕᐣ ᑭᑕᒥᕽ ᐊᐸᒋᐃᑯᔕᐠ ᑕᓯᐸ· ᐁ
ᐁ· ᒪᓯᓇᐊᒪᐣ ᐅᑕ ᕞ ᐃ·ᕽᐃ·ᐣ
ᕞᔕ ᑭ ᑭᒋ ᐊᔕᒥᐁᐃ·ᕽᕞᒥᐊ·ᐤ

+ VITAL, Evêque de. St ALBERT.

TABLEAU DES EXPRESSIONS

DANS LA VIE DE N. S. J. C. QUI N'ONT PAS EU, JUSQU'APRÉSENT, LEURS CORRESPONDANTS EN CRIS.

FRANÇAIS.	CRIS.
Le Verbe..(Verbum)...	Piyekiskwewiniwit.
La Bible..............	Manitowi-masinahigan.
L'écriture (sainte).....	Manitowi-masinahikewin.
Le livre des psaumes...	Manitowi-nakamuwi-masinahigan.
Patriarche..............	Kitchi weyottawimaw
Prophète..............	Oniyank-kiskeyittamohikowisiw.
Prêtre de l'ancienne loi.	Pakitinasustakewiyiniw
Prince des prêtres......	Kitchi-pakitinasustakewiyiniw.
Le Grand-prêtre.......	Mamawies-Kitchi-pakitinasustakewiyiniw.
Scribe.................	Omasinahikewiyiniw.
Docteur de la loi......	Oyasuwewiyiniw.
Les Anciens..........	Ketteyatisitjik.
Loi-Ancienne.........	Manitowi-tasowewin.
Commandement.......	Sikkimiwewin.
Trésor................	Astwaponikkasuwin,(et) Kitchitwawastchigan.
Le royaume de Dieu...	Kijemanitowotenawiwin.

Le royaume des Cieux.	Kitchi-kijikowotenawi-win.
Maître.................	Keskinohamaket.
Seigneur	Tebeyitchiket (et) wekimawit
Témoignage...........	Tapwatjimowin.
Il rend témoignage....	Tapwatjimow.
Disciple..............	Kiskinohamawagan, (et) witjewagan.
Apôtre................	Okitchi-itisahwagan.
Heure. v.g. Mon heure n'est pas encore arrivée..	Tipahipisimwan, v.g. nameskwa n'otchitchipayin
Le Temple...........	Tebeyitchikewikamik
L'Autel	Pakitinasustakewinattik
Le trésor du temple	Tébeyitchikéwikamikowati.
Synagogue	Kakeskikkèmowikamik.
Lèpre.................	Omikiwabaspinewin.
Lunatique............	Tibiskawipisimwapinew.
Paralytique	Nipuwisiw.
Hydropique	Nipiwaspinew.
Pêcheur..............	Onotji-kinusewew.
Barque	Osi (et) nabikkwanis.
Manne................	Kijikowimitjiwin.
Parabole	Awetchikewakwanokijwewin.
Similitude	Aweyittamowin (et) awettawin.

Sabbath...............	Manitowi-Kijikaw.
Signe.................	Kiskinowateyitchigan.
Tribut	Tipahikewin.
Obole.................	Osawabiskus.
Denier	Sonians.
Talent................	Kitchisoniyaw.
Grain de sénevé........	Aspatchikewosawimas-
....	kikiy.
Un grain..............	Peyakomin.
Ivraie................	Matchikistikaniminis
Père de famille........	Weyottawimit
Miel sauvage...........	Pikwatchi-amowisisi-
....	baskwat.
Centurion	Mistahi simaganisoki-
....	maw.
Decurion..............	Simaganisokimaw.
Vigne.................	Sominabuwattik.
Champ de la vigne	Sominabuwattikokisti-
....	kan.
Champ................	Kistikan (et) nittawikit-
....	chigan.
Ouvrier	Atuskewiyiniw.
Figuier...............	Minisattik.
Croix.................	Ayiteyattik.
Tombeau..............	Tchipayikamik.
Sêpulcre	Nahinokewikamik.
Linceuil..............	Wewekiniganegin.
Le Fils de l'homme....	Ayisiyiniwokosissân.
Evangile..............	Manitowimiyowatjimo-
....	win.

Il le circoncit..........	Waskasakeswew.
Circoncision............	Waskasakesuwewin.
....	Waskasakesikasuwin.
Gentil................	Ayatchi-ayisiyiniw



PREFACE.

ᓂᑲᓄᔨᑕᒧᐃᐧᐤ

ᑭᓭᒪᓂᑐ ᑭᑕ ᑭᐢᑫᔨᒥᐟ ᒥᓇ ᐅᑯᓯᐢᓴ
ᓴᓯᐢ ᑭᑕ ᑭᐢᑫᔨᒥᒥᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᒪᐃᐧᓭᐢ
ᑫᑲᐧ+ ᑭᓯ ᓂᑲᓇᔨᑕᑲᐧᐤ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓯ ᑯ ᐃᑕ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑭᑕ ᑭᐢᑫᔨᒪᐟ
ᐁᐧᓯᐃᑯᐟ ᐁᑯᑕ ᐅᓯ ᑳᓯ ᓴᑭᐊᐟ ᐁᐢᐱᑐ=
ᑌᐃᐟ ᐁᐢᐱᑐᑕᒐᑯᐟ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᒦᓯᐁᐧ ᐃᓯ ᐁᐢ=
ᐱᑎᓯᐟ ᑕᑌ ᒪᑲ ᑯᓯ ᑭᐢᑫᔨᒥᐟ ᑭᓭᒪᓂ=
ᑐ ᒥᓇ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᑲᑭᐯᐃᑎᓴᐊᐧᐤ ᐅᑕ ᐊᐢ=
ᑭᐤ ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᓂᐠ ᒥᓇ ᐊᔭᒥᐁᐊᐧ=
ᓂᐢᑲᒥᒧᐃᐧᓂᐠ ᐅᒥ ᐁᑯᑕ ᐱᑯ ᑯᒥ ᒥᑐᓂ
ᑫᒋᓇᐅᐠ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑌᐯᔨᒥᐁᐧᐤ ᒥᓇ ᑯᒥ ᑲᐧ=
ᔭᐢᐠ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐟ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐤ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᑯ ᑭᐢ=
ᑫᔨᒋᑫᐃᐧᐤ ᑕᓂᓯ ᑲ ᑭᐯᐃᓯ ᑐᑕᐠ ᐁᑯᐢᐱ
ᑲ ᐅᓯᑕᐟ ᑭᓯᐠ ᑭᑭᐊᐧᐢᑭ+ ᒥᓇ ᐊᔨᓯᓂᐊᐧ
ᑲ ᐅᓯᐊᐟ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᐱᔨᐢ ᑲ ᒣᑭᐟ ᐅᑯᓯᐢᓴ
ᑭᓯ ᐯᐸᑭᑎᓇᒪᑫᔨᐟ ᐊᔭᒥᐁᐃᐧᓯᑕᐃᐧᐤ
ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᑫᓯᐃᑲᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯᐊᐧᓂ=
ᑲ ᐊᒋᒧᒪᑲᐠ ᐊᐧᓂᒪ ᐊᒋᒧᐃᐧᐤ ᓂᓴᐧᔭᑲᐣ
ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᐯᔭᐠ ᑲᔭᐅᒪᓂᑐᐃᐧᒪ=
ᓯᓇᐃᑲᐣ ᐃᓯᐃᑲᑌᐤ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᐠ ᐅᐢᑭᒪᓂ=
ᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᐃᑕᑲᓂᐤ ᑲᔭᐅᒪᓂᑐᐃᐧ=
ᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᑫᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐧᓂᒪ ᑲᐊᐧᑐᑕᒧ=

ᒪᑲᐟ ᑲᑭᐯᐃᑭᐠ ᐊᐢᐱᐟ ᐁ ᐊᐢᑭᐃᐧᐦ ᐃᐢᑯ ᑲ
ᐯᔦᓯᔫ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᑯᓯᐢᓴ
ᐁᑯᓯ ᒪᓇᒪᑲ ᒣᑲᐧᐦ ᓀᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᒥᑕᑐᒥ=
ᑕᓇ ᐱᐳᐣᑲ ᑭ ᐃᑕᑲᒥᑲᐟ ᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᐅᐢᑭᒪ=
ᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᐟ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑯᓇᐤ ᓴᓯᐢᒋ ᐅ=
ᒋᓯ ᐱᒪᒋᓯᐃᐧᐣ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᐅᑲᑫᐢᑭᑫ=
ᔨᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᓂᐢᑕᐟ ᐅᑭᒋᐃᒋᐦᐊᐧᑲᓇ ᑲᑭ=
ᑐᑕᒥᔫ

ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕᑭ ᑭᔦᐧ=
ᑭᒪᑲᐟ ᒋᑫᒪ ᐊᐧᓂᑭ ᑲ ᑭ ᐃᑕᓯᓇᐊᐧᑭᐟ ᐁ=
ᐅᐧᑯᔫ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐅᒪᒥᑐᓀᔨᒋᑲᓂ=
ᐊᐧᐊᐧᐤ ᑭ ᐊᐸᒋᑐᐟ ᒪᑲ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑯᐃᐧᓯ=
ᐅᐦ ᒣᐧᒋ ᑭᑕ ᐃᑕᓯᓇᐊᐧᑭᐟ

ᐃᐧᔭ ᐊᐧᓂᒪ ᐊᔦᒥᐁᐊᐧᓂᐢᑲᒋᒧᐃᐧᐣ ᐅᒥᓯ
ᐃᑭᐣ ᑫᓯᑭᐢᑌᔨᑕᑲᐦ ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᐟ
ᐁᑯᓯ ᓂᐢᑕ ᑭᐢᑌᔨᑕᑲᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒪᓇᒪᑲ
ᑲᑭᔦᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᒪᓯᓇᐃᑲᑌᐊᐧ ᒪᓂᑐᐃᐧᓯᓇ=
ᐃᑲᓂ ᐊᐧᒋᐟ ᒧᒋᑐᐣ ᐅᒋ ᑭᔐᐧᐢ ᑭ ᐃᓯ ᐃᐧᑕ=
ᒪᑐᓇᓂᐃᐧᐊᐧ ᐊᐧᓂᐢᑲ

ᑭᒋᐊᔦᒥᐁᐃᐧᔨᓂᐤ ᑭ ᑲᓇᐁᐧᔨᑕᒧᐦ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂ ᐊᒋ ᒧᐃᐧᓇ ᐱᔦ ᑭ ᒪᓯᓇᐃᑲᓂᐃᐧᐊᐧ
ᐁᐅᑯ ᐊᔦᒥᐁᐊᐧᓂᐢᑲᒋᒧᐃᐧᐦ ᑲ ᐃᑕᒥᐠ ᐁ=
ᔭᐱᐁᐅᑲ ᑲ ᐊᔦᐢ ᐊᓇ ᐁᐅᒋ ᑲᐧᔦᐢᑫᐧᔨ=
ᑕᒥᐠ ᑲᑭᐯ ᐃᐢᐸᔨᐠ ᐊᔦᒥᐁᐃᐧᓯᑕᐃᐧᐤ

ᑲᔦᐢ ᑭᒋᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒪᐅᐦ ᑭ ᐃᑐᐦ ᐊᒋᐟ
ᑭᐦᔨᓂᐃᐧᐦ ᐁᑭᒋᑕᐁᐧᔨᑕᑯᓯᒋᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ
ᐅᒋᑯ ᐊᒋ ᐸᐱᑐᑲᓀᓯᔫ ᐊᔦᓯᔨᓂᐊᐧ ᒋ=

ᑭᒪ ᐁᓯ ᐅᑯᓯᐢᓯᐠ ᐁᑯᑕ ᐃᒋ ᒪᓇ ᐯᔦᑯᐢ=
ᑳᐠ ᑭ ᐅᒋᐸᔨᐤ ᑕᐱᐢᑯ- ᓴᑯᐠ ᑲ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑭ
ᒥᑕᑕᐟᑌ ᓯᐢᓴᐱᔨᐊᐧ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᐁᐅᐧᑯ ᑭ ᑕᑐᐢ=
ᑲᑌᓯᐤᐯᒋ ᐊᑌᐢᑲ- ᓯᑕ ᑭ ᐅᑎᒪᐊᐧ ᐯᔦᐠ ᐅ=
ᑯᓯᐢᓴ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᑯᒋᔨᐠ ᓯᑕᐃᐧᔨᑌᐊᐧ ᐁ=
ᑯᓯ ᐁᑯᑐᐃᐧᑲᑌᐠ ᑯᒋᐠ ᓴᓯᐢ ᑲ ᑭᐯ ᐊᔨᓯ=
ᔨᑌᐃᐧᐃᐧᓯᐠ

ᐅᑌᔦᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐦ ᑭ ᐃᑕᐅᐣ ᐊ=
ᔨᓯᔨᑌᐅᐦ ᐁ ᐃᐧᑕᒪᑯᐃᐧᓯᒋᐢ ᒪᓇ ᑕᑌᓯ ᑫ
ᐊᔨᑭᑌᔨᐠ ᑌᔦᐦ ᑫᑲ+ ᐁᐅᐧᑯᑌᐠ ᑭ ᐊᐧᐃᐧᑕᒧᐠ
ᒉᐧᒋ ᐁ. ᐃᐧᐃᓯᐁᐧᐸᑌᔨᐠ ᑌᑲᐠ ᓇᓇᐃᐧᑲ- ᑭ
ᑭᔦᐢᑭᐅᐦ ᑕᑭᑭ ᑕᐯᐅᐧᐦ ᑭᑌᐢ ᑭ ᐊᒋᒧᐅᐧᐨ
ᒪᔨᐁᐧᐢ ᓄᑯᓯᔨᐠ ᓴᓯᓴ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᐊᐊᐧᐢ
ᒥᑐᑌ ᑭ ᑭᐢᑭᓇᐁᐅᐧᐦ ᒪᑲ ᐅᓴᐠ ᐅᑲᐧᑕᑭᑕ=
ᐃᐧᑌᔨ ᑭ ᑭᐢᑭᓇᐊᒧᐦ ᑌᔦᐦ ᒥᓇ ᐅᐱᒪᑎ=
ᓯᐃᐧᑌᔨ ᒥᓇ ᐅᑌᐳᐢᑕᒪᑫᐃᐧᑌᔨ

ᑌᑕᐁᐧᐢᓯᒥᔨᑎᐠ ᐅᒪᐊᓇ- ᒪᓯᓇᐃᑲᐠ ᑲ
ᒪᓯᓇᐊᒪᑕᑲᐤ ᓴᓯᒋᐅᑎᓯᐱᒪᑎᓯᐃᐤ ᑌᑎ=
ᓯᐃᑲᐁᐤ ᓴᑲᒧ ᐃᐧᑲᓇᐊᐧᐸᑕᒧᐠ ᒥᑐᑌ ᑭᑕ
ᑭᐢᑫᔨᑕᒪᐧᔭᐠ ᑲ ᑭ ᑐᑕᐠ ᑭᑎᐯᔨᒥᐁᐧᒥᓅ ᐁ
ᐃᐧᐸᑭᑎᓇᒪᑯᔭᐢ ᐅᑎᓯᑕᐃᐧᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑫᐢ=
ᑫᔨᒪᒋ ᓴᓯᓴ ᒥᓇ ᐅᐱᑭᐢᑫᐃᐧᑌᔦ ᑫᐢᑫ=
ᔨᑕᒪᐧᒋ ᑭᑕ ᐃᐧ ᓴᑭᐁᐤ ᓯᔦᑭᐊᒋ ᑭᑕ ᐃᐧ=
ᓇᓇᐃᑕᐯᐤ ᑎᓇᐃᑕᐊᐧᒋ ᑭᑕ ᑲᐢᑭᑕᒪᓯᐤ ᑲ-
ᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐤ ᑭᒋᑭᓯᑯᐠ

ᑕᑕᐤ ᐁᔦᒥᑕᔭᑯᐃᐧᑭᐢᑭᓯᑐᑕᐃᐧᑫᐠ ᒋ ᐊ=
ᔦᒥᐁᐢᑕᒪᐃᐧᔭᐠ ᐁᑲ ᑲᑕ ᐊᐧᑌᐅᔦ ᒪᑲ

ᑭᑕ ᑲᑫᐧ ᐋᐧᐸᒪᓭᐠ ᑭᑭᓭᒪᓂᑐᒥᓇᐤ

JESUS-CHRIST— ᓭᓱᐠᑲ

ᓭᓱᐨᒋ ᑲ ᐃᑎᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅ=
ᐳᓭᑯᑯᓱᐢᓭᓇ ᐁᐧᑯᓱᐢᓯᒥᐟ ᐃᑕᐤ ᐁᓯ ᑭᓭ=
ᒪᓂᑐᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐱᓭᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓂᐃᐧᐟ ᐃᑕᐤ ᒥᓇ
ᑮᓭᒪᓃᑐ ᐅᑎᔓᓂᓯᐃᐧᐣ ᒥᓂ ᐅᑭᐢᑫᔓᑕᒧ=
ᐃᐁᐧᐃᐧᐣ ᐃᓯᐃᑲᑕᐤ ᓭᓱᐢ ᓂᐢᑌᐧᓭᑭᐅᐤ ᑭᓭ=
ᒪᓂᑐ ᐁᐧᔐᑕᐃᒥᐟ ᒥᓇ ᐁᐧᑯᓱᐢᓯᒥᐟ ᒥᓇ ᒣ=
ᔐᓱᒪᓂᑐ ᑕᐱᐢᑯ ᐁᐃᓱ ᑭᒋᑕᐁᐧᔐᑕᑯᓱ=
ᒋᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᓭᒪᓂᑐᓂᐢᑌᐧᓭᑭᐅᐃᐧᐣ ᐯᓭᐠ
ᐱᑯ ᒪᑲ ᑭᓭᒪᓂᑐᐃᐧᐃᐧᐣ ᐁ ᐃᐢᐸᔑᐠ ᐁᐧᔐᑕ=
ᐃᐧᒥᐟ ᒪᓂᑐᒥᒥᒋᒪᐧᒋ ᐅᒋ ᑲᑭᑫ ᓂᑕᐃᐧᑭ=
ᑕᒪᓱᐤ ᐅᑯᓱᐢᓭᓇᐢᐱᒋ ᓃᐢᐱᑕᑯᐟ ᐁᑯᓱ ᐁᐧ=
ᔐᑕᐃᒥᐟ ᑭᑭ ᐁᐧᑯᓱᐢᓯᒥᐟ ᐅᑎᓱᓭᑭᐃᑐ=
ᐃᐧᓂᐊᐧ ᓇᐢᐱᒋ ᑲᓭᑌ ᐅᒋ ᒣᑭᐅᐧ ᒣᔐᓱ=
ᔐ ᒪᓂᑐᐊ.

ᐁᐧᑯᓱᐢᓯᒥᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐯ ᐊᔐᓱ=
ᔓᓂᐃᐧᐃᓱ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᐁ ᐃᐧ ᐸᑭᑎᓇᒪ=
ᑫᐟ ᐊᓭᒥᐁᐃᐧᓯᑕᐃᐧᐣ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᐁᐃᐧ ᑲᐢ=
ᑭᑕᒪᐊᐧᐟ ᐊᔐᓱᔓᓂᐊᐧ ᒋ ᑲᓯᓇᒪᓱᔐᐟ ᐅ=
ᐸᐢᑐᐃᐧᓂᔓᐊᐧ ᓭᓱᐢ ᑭ ᐃᓯᐃᑲᑎᓱᐤ ᐁ ᐸ=
ᐸᒥ ᐊᐧᐸᒥᑯᓱᐟ ᓂᐢᑐᒥᑕᓇᓂᐢᑐᓭ ᐅᑐ ᐱᐳᐣ
ᐃᔓᓂᓇᐨ ᐁ ᐊᑕ ᐅᐃᐧᔐᐃᐧᐃᐧᓱᐟ ᓇᓇᐃᐧᓭ ᐁᐧ=
ᐅᐧᑯᑦ ᑮ ᐳᓂ ᑭᓭᒪᓂᑐᐃᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᑮ ᐃ=
ᓱ ᒪᒪᐃᐧᓇᐨ ᑭᓭᒪᓂᑐᐃᐧᐃᐧᐣ ᐊᓯᒋ ᐊᔐ=

ᓯᔐᓂᐃᐧᐃᐣ ᑯ ᑭᓭᒪᓂᑐᐃᐧᐦ ᒥᓇ ᑭᓯ ᑯ
ᐊᔐᓯᔐᓂᐃᐧᐦ

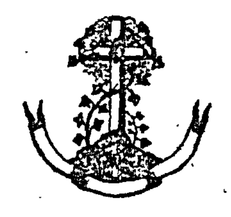
ᑭᓭᒪᓂᑐ ᑭ ᐃᓯ ᓭᑭᐁᐤ ᐊᔐᓯᔐᓂᐊᐧ
ᐸᐢᑲᐟ ᑭᒋ ᒣᑭ, ᐅᐯᔭᑯᑯᓯᐢᓇ ᑭᒋ ᐯ
ᐱᐧᑯᐊᔐ, ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐁ ᑭᑎᒪᐋᑯᔐ, ᒪᒋᒪᓂ=
ᑐᐊᐧ ᒥᐢᑕᐃ ᐊᓂ ᑭ ᑭ ᐊᐧᐸᑌᐋᑯᓇᐤ ᐅ=
ᑭᓭᐊᐧᑎᓯᐃᐧᐣ ᐁ ᑭ ᐃᓯ ᐊᑕᐁᐧᐢᑕᓇᑯᔭ,
ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᓇᓇᐃᐧᔭ ᐅᓭᐊᐧᓯᓂᔭᐊᐧ ᐅᒋ
ᒪᑲ ᐅᒥᑯ, ᐅᒋ ᑲ ᑭ ᒣᒋᑲᐃᐧᑕ, ᐊᔭᒥᐁ=
ᐊᐧᑎᑯ,

ᓭᓯᐢ ᒥᓇ ᐅᐱᒪᒋᐃᐁᐧᐤ ᐃᑕᐤ ᐊᔐᐢ ᒥᑐᓂ
ᑭᑭᐱᒪᒋᑕᐧᑯᓇᐤ ᑭᑕᓚᑯᓇᐊᐧ ᑯ ᐃᓯᐃᑲᓯ,

ᐧᒋᐡ ᒥᓇ ᐃᑕᐤ ᐁ ᑭ ᐃᓯ ᒪᒪᑕᐃᑯᐃᐧᓯ,
ᐅᒋᑕᐤ ᑭᒋ ᓂᑲ ᐯᔭᑯ ᑭᒋᐊᔭᒥᐁᐃᐧᔐᓂ=
ᐃᐧᐦ ᑲᑕ ᐃᑌᐧᐢᑕᒪᐊᐧᐦ ᐊᔐᓯᔐᓂᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᓇ ᓭᓯᒋ ᑫ ᐃᐧ ᐊᒋᒥ, ᐅᒪ ᒪᓯᓇᐃᑲᓂᐢ

ᐁᔭᒥᑕᔭᑯ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᑭ ᑲ
ᐊᐧᐸᒪᐊᐧᐤ ᐃᑌᔐᑕᑲᐣ ᑭ ᑲ ᐯᑕᐊᐧᐊᐧᐤ ᐁ ᑲ=
ᑭᐢᑫᔨᑌᐣ ᐃᔭᐱᐢ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐣ ᐅᒋ ᑲ ᓇᑲ=
ᑕᒪᑕᐟ ᐊᐊᐧᐁᐧ ᑭ ᑲ ᐃᐧ ᒥᔐᑯᐃᐧᓯᓇᐊᐧᐤ ᑭ=
ᓭᒪᓂᑐ ᐅᓂᓯᑲᒪᑫᐃᐣ ᑭᒋ ᐃᐧ ᓂᐢᓱᑕᒣᐠ
ᑕᓂᓯ ᐁᔭᒥᐦᑕᔭᐠ ᓂᐢᓱᑕᒣᑯ ᒪᑲ ᑭᒋ ᑲ=
ᑫᐢᑐᑕᒣ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᑭ ᑲ ᐃᐧ ᑲᐢᑭᑕᒪᓯᓇ=
ᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᐊᐧᐸᒪᔭᐠ ᑭᒋᑭᓯᑯᐧ ᑲ ᓭᑭᐊᔭᐠ ᐅ=
ᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᑭᒥᔐᑭᓭᒪᓂᑐᒥᐊᐧᐤ

ᐱᑕᓇ ᑕᐯᐧ



PREFACE de St. LUC.

LUC. 1.

1 ᒥᒉ' ᐁ ᑭ ᑯᑦ ᑎᐃᓱᑎᐊᑭᐠ ᐊᓂᐃ ᑫ=
ᑳᔭ ᑦ ᐊᑦᒍᑦᐠ ᑲᑭ ᐃᑭᓂᕽᐠ ᐃᑌ ᐁ=
ᔦᔦᐠ
2 ᒣᐧᑦ ᑫᓯ ᐊᔭᓯᐃᐧ ᑎᑲᑕᒪᑯᔭᑭᐠ ᐊᓂ=
ᑭ ᑲᑭᐋᐸᑖᑲᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᓴᒪᐠ ᐁᑯᐦᐱ
ᐁᐧᑳ ᐁᑭ ᐅᔦᕽᒥᑯᐃᐧᓯᑕᐤ ᑭᑕ ᑭ^=
ᑫᕽᑕᒍᐃᐁᐧᑦᐠ
3 ᓂ ᑭ ᐃᑌᕽᑌᐤ ᓂᑕ ᐁ ᑫᐧᔭᐦᑫᐧᕽᑕᒪᐤ
ᒥᑐᓂ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ ᑲᑭ ᐃᓯ ᑭᑦᐸ=
ᕽᑲᐤ ᓂᑕ' ᑳᔭ^ᑭᑕ ᒪᓯᑎᐊᒪᑐ ᒥ=
ᕽ ᑌᐅᐱ.
4 ᑭᑕ ᓂᓯᑕᐁᐧᕽᑕᒪᐤ ᑭᓯ ᑕᐯᐃᐧᓂᐃᐧ=
ᑭ ᐊᓂᐃ ᑲᑭ ᐁᓯ ᑭᑭᑎᐊᒪᑲᐃᐧᔭ



ᐊᐃᐧᔕᐠ ᑎᔕᐯᐧᑕᑭ ᒥᓇᐧ ᓲᓭᑲᒥᑲᓱᒥ
ᑲᐧᔕᐦ ᑭᑕ ᒥᔦ ᐱᐧᑯᐅᐤ

La Vie de N. S. J. C.

en

LANGUE CRISE.



JESUS-CHRIST ot iji-pimatisiwin.

ᓭᓲᐟᕆ ᐅ ᑎᓯ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ

Chap. I. Jean. 1. 18. In principio. &. &.

1 ᒪᒪᐃᐧᔦᐣ ᑌᑳᐤ ᐅᐢᑳ- ᐅᑕᔦ ᐱᔦᑭᐢᑫᐧ=
ᐃᐧᑌᐃᐧᐟ (verbum) ᐁᑯᓯ ᐱᔦᑭᐢᑭᐧᐃᐧᑌᐃᐧᐟ
ᑭᐁᐧᒥᐁᐧᐤ ᑭᓭᒪᑌᑐᐊᐧ ᐊᐧᐊᐧ- ᐱᔦᑭᐢᑫᐧ=
ᐁᐧᑌᐃᐧᐟ ᐅ ᑭᓭᒪᑌᑐᐃᐧᑕ+ ᐃᐧᐢᑕ
2 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᒪᐃᐧᔦᐣ ᑌᑳᐤ ᑲᔦᑌ ᐅᑕᔦᑕ+
ᑭᓭᒪᑌᑐᓇᐠ
3 ᐃᐧᔦ ᑲᑭᔦᐤ ᑫᑳᐧᔦ ᑭ ᐅᓯᑕᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪ
ᑫᑳᐧ+ ᑭᐃᓯᒋᑲᑌᔦ ᐁᑲ ᒋ ᐅᓯᑕᐟ
4 ᐃᐧᔦ ᑭ ᑎᐱᔦᐁᐧᐃᐧᓯᐤ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᐁᑯᓯ

ᐁᐓᑯ ᐱᒪᑎᓯᐎᐣ ᑭ ᐅᒋ ᐘᐦᓴᓇᒪᐘᐅᐦ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐦ
5 ᐘᐦᓴᔦᐎᐣ ᒪᑲ ᑭ ᐘᓭᐟᑌᐤ ᐘᓂᑎᐱᐦᑭᓇᐠ
ᐁᑯᓯᑲ ᐘᓂᑎᐱᐦᑳᐠ ᓇᒪᐎᔭ ᑭᓂᐦᓯ=
ᑕᐍᔨᑕᒧᒪᑳᐠ
6 ᑭ ᐊᔮᐤ ᐯᔭᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᐁ ᐯ ᐃᓯᑎᓴ=
ᐅᑯᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐᐘ ᓴᐣ ᐁ ᐃᓯᐃᑳᓯᐟ
7 ᑭ ᐯ ᑕᐍᒥᐍᐤ ᐁ ᑕᐍᑎᑕᐟ ᐘᐦᓴᔦᐎᐣ
ᐎᔭ ᐅᒋ ᑭᒋ ᑕᐍᑖᒥᔨᐟ ᑲᑭᔮᐤ ᐊᔨ=
ᓯᔨᓂᐘ
8 ᓇᒪᐎᔭ ᐊᑕ ᑭ ᐘᐦᓴᔦᐎᓂᐎᐤ ᐱᑯ ᑭ
ᐯ ᑕᐍᑎᑕᐤ ᐘᐦᓴᔦᐎᐣ
9 ᐎᔭ ᒪᑲ ᐱᓭᑭᐦᑫᐎᓂᐎᐟ ᐅᐘᐦᓴᔦ=
ᐎᓂᐎ ᐁᑭᓯᑳᓇᒪᐘᐟ ᐘᓂᔨ ᐊᐎᔭ
ᓂᔨᑯᓯᔨᐟ ᐅᑕ ᐊᐦᑭᐠ
10 ᑭᐎᒋᐃᐍᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᓇᐠ ᐁᑯᓯ ᐊᔨᓯᔨ=
ᓂᐘ ᑭ ᐅᓯᐁᐤ ᒪᑲ ᓇᒪᐎᔭ ᑭ ᓂᐦᓯ=
ᑕᐍᒥᐠ
11 ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐅᑎᐯᔨᒪᑲᓂᓇᐠ ᐁᑯᓯ ᓇ=
ᒪᐎᔭ ᑭ ᐎᐅᑎᓂᐠ ᐅᑎᔨᓂᒪ
12 ᒪᑲ ᐊᓂᐃ ᑕᑐ ᐍᑎᓂᑯᐟ ᑭ ᒥᔦᐤ ᑭᑕ
ᑭ ᐅᑕᐘᐦᓯᒥᐦᓯᒥᑯᔨᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐᐘ ᐁ=
ᐓᑯᓂ ᐅᑎ ᑲ ᑕᐍᐓᑫᔨᑕᒥᔨᐟ ᐅᐎ=
ᔨᐎᓂᐠ ᐃᓯ
13 ᐁᐓᑯᓂ ᐁᑲ ᑲ ᓂᑕᐎᑭᔨᐟ ᒥᑯ ᐅᒋ
ᐊᐅ ᐎᔭᐦᐃᑌᔨᒋᑳᐠ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐊᔨᓯᔨ=
ᓂᐎᑌᔨᒋᑳᐠ ᐅᒋ ᒪᑲ ᑭᓴᒪᓂᑐᓇᐠ ᐁ

ᐅᑎᔭ'
14 ᐱᓭᑭᐠᑫ·ᐃ·ᑎᐃ·ᐦ ᑭ ᐃ·ᔦᐃ·ᐃᓱᐤ ᒥᓇ ᑭ
ᑭ ᐁ·ᑕᐢᑫᒥᑯᓇᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭ ᐊ·ᐸᑕᒪ·=
ᓇᐤ ᐅᒪᒪᐢᑲᑌᔦᑕᑯᓯᐃ·ᐦ ᐊᓂᒪ ᐅᑎᒪ=
ᒪᐢᑲᑌᔦᑕᑯᓯᐃ·ᐦ ᑲ ᓇᐃᐢᑲᒥᔭ' ᐁ·ᔦ=
ᑕᐃ·ᒥ' ᐅᐯᓭᑯᑯᓯᐢᓴᓇ ᓯᓭᑲ·ᑭᑏᑲ=
ᑯᔭ' ᒥᔦᐊ·ᑎᓯᐃ·ᐦ ᒥᓇ ᑲ·ᓭᐢᑲᑎᓯᐃ·ᐦ
15 ᐁᑯᓯ ᑳᑭᓭᐤ ᑭ ᑭ ᐅᑎᓇᒪᑲᐃ·ᓇᓇᐤ
ᐅᑕᔭᐊ·ᑭᐸᔭᐃ·ᑎ' ᐅᒋ ᒣᑯᐧ ᐊᔭᐊ·ᐦ
ᐊᓇ· ᐁ ᑭᑎᒪᑫᔭᒥᑯᐃ·ᓯᐃ·ᑎᐃ·ᐦ ᐁᔭᑯ'
ᑲ ᑮ ᑭᑎᒪᑫᔭᒥᑯᐃ·ᓯᐃ·ᑎᐃ·ᐦ ᑎᐢᑕᐨ
16 ᒋᑫᒪ ᒪᑎᑐᐃ·ᑕᓱᐁ·ᐃ·ᐦ ᑭ ᒣᑭᐤ ᔫᐢ
ᒪᑲ ᑎᓯᑲᒪᑯᐃ·ᓯᐃ·ᐦ ᒥᓇ ᑕᐯ·ᐃ·ᐦ ᑭ
ᐃᐢᐸᔭᑕᐤ ᐃ·ᓭ ᓴᓱᐧᒋ
17 ᓇᒪᐃ·ᓭ ᐊᐃ·ᓭ' ᐃ·ᑲ· ᑭ ᐊ·ᐸᒣᐤ ᑭ=
ᓴᒪᑎᑐᐊ· ᒪᑲ ᑲ ᐯᓭᑯᑯᓯᐢᓴᑎᐃ·ᐦ ᐁ·=
ᔦᑕᐃ·ᒥᒥ' ᐅᑌᐃᔭ' ᐁᓭ' ᑭ ᑭ ᐊᒋᔫᐢ=
ᑕᑯᓇᐤ

Chap. II. LUC. 5. 25. In diebus Herodis.

1 ᒣᑲ·ᐨ ᐁ ᑭᒋᐅᑭᒪᐃ·ᔭ' ᐁᔪᑕ ᓱᑌᐃ·'
ᐅᑕᓭ ᐯᓭ' ᐸᑭᑎᓇᓱᐢᑕᑫᐃ·ᔭᑎᐤ ᓴᑲᒋ
ᐁᐃᓯᐃᑲᓱ' ᐁᐊᑎᐢᑯᓴᑎᑲᐊ·' ᐊᐱᓭ ᐁ=
ᑯᓯ ᐃ·ᐊ· ᐁᐊᑎᐢᑯᓴᑎᑲᐊ·ᔭ' ᐊᓄᐊ·
ᐁᓇᓴᐯ' ᐅᑎᓯᐃᑲᓱᔭ
2 ᐁᓯ ᑎᓱᒋ' ᑲ·ᓭᐢ ᐅᐱᒪᑎᓯᑲᑕᐊ·ᐤ ᑭ=

ᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁᒥᑎᒣᒋᐢ ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐅᑎᑕ=
ᓯᐁᐧᐃᐧᓂᔨᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᓯᑭᑫᒧᐃᐧᓂᔨᐊᐧ
ᐁᑲ ᓇᓂᑐ ᐁᓇᐢᐸᒋᔨᑕᑯᓯᑕᐤ
3 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐅᑐᑯᓯᓯᑕᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ
ᐁᑎᓴᐯᐟ ᐅᑲᐃᐧᔨᓴᓇ ᐊᐧᐊᐧᐦ ᐁᓯ ᓂᓯᑕᐤ
ᓴᓴ+ ᐅᑭᓭᔨᓂᐃᐧᑕᐊᐧᐤ
4 ᐁᑯᐢᐱ ᓭᑲᒋ ᐁᐃᐧᐃᐧᐢᐸᔨᔨᐟ ᐃᐧᔦᐢᑯ-
ᑭᑕ ᑐᑕᒪᐊᐧᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢ=
ᑖᑫᐊᐧᑐᐢᑫᐃᐧᐣ
5 ᑭᐅᒋᒋᐸᔨ ᑲᐊᐧᔨᓯᑐᑕᒧᐟ ᒪᓇ ᒪᓂ=
ᑐᐊᐧᑐᐢᑫᐃᐧᓂᐠ ᑭᒋ ᒥᐢᑲᐃᐧᓇᐊᐧᓯᓂᐟ ᑭᑕ
ᓂᑕᐃᐧᐸᑭᑎᓇᒪᑫᐟ ᐃᐧᑭᒪᑭᓯᑳᐣ ᑌᐯᔨ=
ᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
6 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᓭᐤ ᑲᒪᒪᐃᐧᔦᓂᐠ ᐊᐧᔦᐃᐧᑎᒥᐠ
ᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑲᓇᓂᐃᐧᐸᐤ ᒣᑲᐧ ᐃᐧᑭᒪᑭᓯᑫᐃᐧᐟ
7 ᐁᑯᑕ ᒪᑲ ᓴᑲᒋ ᑭ ᓇᑯᐃᓯᐢᑖᐠ ᑌᐯ=
ᔨᒋᑫᔨᐟ ᐅᑐᑭᓯᑯᒥᔨᐊᐧ ᐁᓂᐸᐃᐧᔨᐟ ᑭᒋ
ᓂᐢᑭᐠ ᐃᑌᑫ ᐃᐧᑭᒪᑭᓯᑫᐃᐧᐸᑭᑎᓇᒪᓯ=
ᐃᐧᓇᑎᑯᐠ
8 ᓴᑲᒋ ᒪᑲ ᐃᐧᔦᐸᒪᐟ ᑭ ᐊᐧᐊᐧᓀᔨᑕᐠ
ᒥᓇ ᓭᑭᓯᐃᐧᐣ ᑭᐅᑎᑎᑯᐤ
9 ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭᐃᑎᐠ ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ ᐁᑲᐃᐧᔦ
ᓭᑭᓯ ᓴᑲᒋ ᒋᑭᒪ ᑭᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᐃᐧᐣᑭ
ᓇᐣᑐᒋᑲᑌᐤ ᐊᐧᐊᐧᐦ ᐁᑌᓴᐯᐟ ᑭᐊᐧ ᑭᑲ=
ᓂᑕᐃᐧᑭᑕᒪᐠ ᑫ ᐅᑯᓯᐢᓯᐊᐧᐟ ᐁᑯᓯ ᓴᐣ
ᑭᑲᐃᓯᐃᑲᑖᐤ
10 ᑭ ᑲ ᐅᒋ ᒥᔦᐊᐧᑌᐣ ᑭ ᑲᒪᒪᑕᑯᓯᐣ ᒥ=

ᓇ ᒥᒋᐤ ᑲᑕ ᒥᔭᐊᐧᑕᒧᐦ ᐅ ᓂᑕᐃᐧᑭ=
ᐃᐧᓂᔨ ᐅᒋ
11 ᒋᑭᒪ ᑭᑕ ᑭᒋᐊᔨᐃᐧᑐᑕᐠ ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐟ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᒥᓂᑫᐧᐤ ᓯᒥᓇᐳᐩ ᐊᐅ ᒣᐢ=
ᑲᐊᐧᑲᒥᔨᐟ ᑭᑲᐧᐩ ᑭᑕ ᓭᑲᐢᑭᓂᐢᑲᐟ ᒣ=
ᔨᓯᔨᐟ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁᔭᐱᐨ ᐁᑭᑭᐢᑲᑯᐟ ᐅ=
ᑲᐃᐧᔭ
12 ᒥᒋᐟ ᐃᐢᑌᐁᐧ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᔨᐊᐧ ᑭᑕ
ᑫᐧᐢᑭᓇᒪᐁᐧᐤ ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐟ ᐅᑭᓭᒪᓂᑐ=
ᒥᐊᐧᐤ
13 ᑭᑕ ᐊᐢᑯᐟ ᐁᓂᑲᓇᑕᐊᐧᐦ ᐁᑎᔭ ᐅᑕᑲ=
ᒣᔨᒧᐃᐧᓂᔨᐦ ᒥᓇ ᐅᒪᒪᑕᐃᐧᓯᐃᐧᓂᔨᐦ
ᑭᒋ ᑫᐧᐢᑭᑌᐊᐧᐟ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐟ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧ=
ᒪᑲᓂᐠ ᐃᓯ ᒥᓇ ᐁᑲ ᑎᔭᐯᐧᑕᒥᔨᐟ ᐃ=
ᔨᓂᓯᐃᐧᑲᐧᔭᐢᑲᑎᓯᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ ᑭᒋ ᑫᐧ=
ᔭᒋᑕᒪᐊᐧᐦ ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐟ ᒋ ᑲᐧᔭᐢᐠ ᒥᔨ
ᐅᑎᔨᓂᒥᔨᐟ
14 ᓭᑲᒋ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ ᑕᑌ
ᐅᒋ ᓂ ᑲ ᑭᐢᑫᔨᑌᑊ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᒋ ᑕᐯᐧ
ᐃᐢᐸᔨᐠ? ᓭᓭᐩ ᓂ ᑭᓭᔨᓂᐃᐧᑊ ᒥᓇ ᓂ=
ᐃᐧᑭᒪᑲᑊ ᒥᒉᑐᐱᐳᓂᐧᐤ
15 ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ ᑭ ᓇᐢᑭᐧᐅᓯᒥᐠ ᓂᔭ ᐊᓂ ᑲ=
ᐱᓭᐧ ᑲ ᐃᐧᒋᑲᐸᐃᐧᐦᑕᐅᐧᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᓂᑭ
ᐯᐃᑎᓭᐅᐧᑊ ᑭᑕ ᐱᑭᐢᑲᐧᑎᑕᑊ ᐁᑯᓯ ᒥᓇ
ᑭᑕ ᐃᐧᑕᒪᑕᑊ ᐁᐅᐧᑯ
16 ᐁᑲᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᓂᑕᐊᐧᑊ ᒥᓇ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑭ ᐱᑭᐢᑲᐧᑊ ᐃᐢᑯ ᐁᐅ ᑯ ᑭᓯ=

ᑲ° ᑫ ᐃ^ᐸᔦᑭ ᐁᐅᐧᑯᑏ ᑫᑲᐧᔕ ᐁᑲ ᐁ
ᑭ ᑕᐯᐧᑕᒪ› ᑏᐱᑭ^ᑫᐧᐃᐧᓇ ᐊᑏᐃ ᑭ ᑌ=
ᐱᐸᔦᑭ ᐅᑎᑎᐸᔦᑲᐧᐃᐧ
17 ᐁᑯᓯ ᐊᔦᓯᔦᑏᐅ" ᑭ ᐯᐁᐅ" ^ᓴᑲᑎᐊᐧ
ᐁ ᒪᒪ^ᑲᑕᑲ› ᐅᓴ‹ ᑭᑎᐧ^ ᐁ ᐊᔕᔦ› ᑌᐯ=
ᔦᑎᑫᐃᐧᑲᒥᑯ›
18 ᓴᑲᑎ ᐁᑭ ᐊᐧᔕᐃ" ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᐊᔕᒥᐁ°
ᐁᑯᓯ ᑭᑭ^ᑫᔦᑕᒥᔦᐊᐧ ᓇᑏᑐ ᐁ ᑭ ᐃ=
ᑕᐸᑕ› ᑌᐯᔦᑎᑫᐃᐧᑲᒥᑯ› ᑎᑭᒪ ᐱᑯ
ᐅᑎᓯᑏ^ᑫᐊᐧᑕ+ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᐱ=
ᑭ^ᑫᐧ°
19 ᐁ ᑭ ᑭᓯᐸᔦᔦᑭ ᐊᑏᐃ ᐅᐸᒥ^ᑕᑫᐃᐧ=
ᑭᓯᑲᒪ ᑭ ᐅᑎᑎᐸᔦᔦ ᒥᑎ ᑭᐁ" ᐃᐧᑭ›
20 ᑲ ᐳᑏᐸᔦᔦᑭ ᐁᐅᐧᑯᑏ ᑭᓯᑲᐊᐧ ᐁᓇ=
ᓴᐯ› ᐃᐧᐊᐧ ᑭ ᐊᔕᐁᐧᔦᐊᐧ ᐊᐊᐧᓯ^ᓴ ᐁ=
ᑲᓯ ᑏᔕᓇ› ᐱᓯᒪᐧ ᑭ ᑲᓯᔦᐊᐧ ᐁ ᐃᑌ"
21 ᐁᑯᓯ ᑌᐯᔦᑎᑫ› ᑏ ᑭ ᐃᓯ ᑐᑕᒪ› ᐃ^ᐱ
ᑫᓇᐊᐧᐸᒥ› ᑎ ᐃᔓᑲᑌᓇᒪᐃ" ᑲ ᑭ ᐃᓯ
ᒪᒋᔦᑕᑯᓯᐅ" ᐊᔦᓯᔦᑏᓇ›

Chap. III. Luc. I. 26.

In mense autem sexto, missus est &c.

1 ᓴᓴ+ ᑏᑯᑕᐧᓯ› ᐱᓯᒥᐧ ᐁ ᐃ^ᐸᔦᔦᐅ=
ᑭᓯᑯ° ᑲᐱᔓ° ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅ› ᑭᓭᒪᑏᑐ=
ᐊᐧ ᐊ›ᑌ ᐯᔕ› ᑲᓇᑐᐅᑌᓇ› ᓇᓭᑎ› ᐁᓯ=

ᐃᑲᑌᔨᐠ
2 ᑭᓯᐠ ᐯ ᓇᑕᐟ ᐯᔭᐠ ᑫᓇᑕᒪᑫᐧᔨᐟ ᐅᐢᑭᒋ=
ᑭᐢᑫᐧᐊᐧ ᐁ ᑭ ᐊᓯᑕᒧᐟ ᑭᑕ ᐃᐧᓭᐊᐧᔨᐟ
ᓇᐯᐊᐧ ᓯᓴᐟ ᐁ ᐅᐃᐧᔦᐃᐧᒋᔨᐟ ᑕᐱᑕ ᐁ=
ᐅᓯᔨᐟ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭ ᐅᐢᑭᒋᑭᐢᑫᐧᐊᐧ ᒪᓯ=
ᐅᑎᓯᐃᑲᓯᔨ
3 ᐁᑯᓯ ᐅᑭᓯᑯ ᐁ ᑭ ᐱᑐᑲᐊᐧᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᑭᑕᑕᒥᐢᑲᑎᐣ ᓯᔭᑲᐢᑭᒋᐢᑲᑯᔭᐣ ᒪᒋᑐ=
ᒥᔦᐊᐧᑎᓯᐃᐧᐣ ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᑭᐃᐧᓭᐠ ᐃᐢᐱᒋ
ᑲᑭᔭᐤ ᐃᐢᑭᐧᐅᐧᐠ ᐊᔨᐊᐧᐠ ᑭᑎᑌᔨᑕᑯᓯᐣ
4 ᒪᓯ ᐁ ᑭ ᐯᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᔭ ᑭ ᐊᐧᐊᐧᒋᔨᑕᐤ
ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᒋᔦ ᐅᓯ ᒥᓇ ᐅᒪᒥᑐᒋᔨᑌ
ᑕᒋᓯ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑭᒋᔨᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᑕᒥᐢᑲ=
ᑫᐃᐧᐣ
5 ᒪᑲ ᐅᑭᓯᑯᐤ ᑭ ᐃᑎᐤ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐊᐢᑕᓯ
ᒪᓯ ᓯᑫᒪ ᑭ ᑭ ᒥᐢᑫᐣ ᓯ ᒥᔦᑲᓇᐊᐧ=
ᐸᒥᑯᐃᐧᓯᔭᐣ
6 ᐁᑲᐧ ᑭ ᑲ ᑭᑯᓴᐣ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᒋᑕᐃᐧᑭᐸᐤ
ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑫ ᐅᑯᓯᐢᓯᔭᐣ ᐁᑯᓯ ᐅᐃᐧᔦᐃᐧᐣ
ᓴᓯᐢ ᑭ ᑲ ᐃᓯᐃᑲᑕᒪᐣ
7 ᑲᑕ ᑭᓕᔨᐃᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᒪᒪᐃᐧᔭᐢ ᑭᓯᑭᓴ=
ᒪᒋᑐ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᑭᑕ ᐃᓯᐃᑲᑕᐤ ᐁᑯᓯ
ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐟ ᑭᓴᒪᒋᑐᐊᐧ ᑲᑕ ᒥᔨᐠ ᑭᓯ
ᐊᔭᐟ ᑕᐱᑕ ᐅᑕᐃᐧᐸᓇ ᐅᑎᐯᔨᒋᑫᐃᐧᒋ=
ᔦ ᐁᑯᓯ ᓇᐢᐱᒋ ᑲᑭᑫ ᑭᑕ ᑭᓯᐅᑭᒪᐃᐧᐤ
ᓴᑯᐸ ᐃᐧᑭᔨᐟ
8 ᐅᑐᑭᒪᐃᐧᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑭᓯᐸ=

ᓂᔐ
9 ᒪᒋ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᓯᑯᐘ ᑕᓂᓯ
ᑫ ᑭ ᐁᑭᐠ ᐁᐅᑯ ᐁᑲ ᐁ ᑭᐢᑫᔦᒪᐠ ᓇᐯᐤ
10 ᐁ ᓇᐢᑵᐚᓯᒥᑯᐟ ᐅᑭᓯᑯᐘ ᐁᑯᓯ ᐃᑎᐠ
ᒉᔦᓯᒪᑭᑐ ᑭ ᑲ ᐯᒋᔦᐍᐢᑲᐠ ᒥᓇ ᑭ
ᑲ ᐊᑲᐚᐢᑌᐅᐠ ᐅᒪᒪᑕᐏᓯᐏᓂᐠ ᐅᒋ
ᐁᐆᑯ ᒪᑲ ᐅᒋ ᐊᓂᒪ ᑭᒋ ᑫᑳ ᑫ ᓂ=
ᑕᐏᑭᑕᔭᐤ ᑭᔐᒪᓂᑐ ᐅᑯᓯᐢᐦ ᑭᑕ ᐃ=
ᓯᐃᑲᑕᑲᓂᐏᐤ
11 ᒋᐢᐟ ᒪᑲ ᐁᑎᓴᐯᐟ ᑭ ᒥᐢ ᐁ ᐊᑕ ᓇᑐ=
ᑫᐑ ᐏᐢᑕ ᑭ ᑭᑯᐦᐤ ᐁᐆᑯ ᒪᑲ ᐅᒪ
ᓂᑯᑖᓯᐠ ᐱᓯᒫ ᐊᐢᐱᐟ ᐁ ᑭᑭᐢᑲᐚᐠ ᐊ=
ᐏᔭ ᐊᓇ ᓇᒪ ᓂᑕ ᐅᑕᐚᐢᓯᒥᐢᓯᐤ ᑲ ᑭ
ᐃᑎᐟ
12 ᒋᑫᒪ ᓇᒪ ᑫᑳ ᐹᑖᐏᑖᐤ ᑭᔐᒪᓂᑐ
ᑕᓂᓯ ᐁ ᐃᑌᐑ
13 ᒪᒋ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐌᐃᑕ ᑌᐯᔦᒋᑫᐟ
ᐅᑐᐢᑫᔭᑲᓂᐢᑮᒪ ᑭᔭᐨ ᓂ ᑲ ᐏ ᐃᑎᐟ
ᑫᑘᔭᐟ



1 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᑯ ᐊᑐᑕᒧᐣᐊ=
ᓭᓂᐢᑫ ᐅᑐᒋᐃᐧᐣ ᓴᓯᐟᒋ ᑕᐱᑕ ᐁᐧᑯ=
ᓯᐢᓯᒥᑯᐟ ᐊᐱᓇᒪ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᑯᐟ
2 ᐊᐱᓇᐠ ᑭ ᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐃᓴᐊᑲ ᐃᓴᐊᐧ
ᑭᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓴᑲᐸ ᓴᑯᐟ ᑭᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ
ᓱᑕᐊᐧ
3 ᓱᑕ ᑭᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐸᓀᓴ ᒥᓇ ᓴᒐᒪ
ᑕᒪᒐ ᐅᒋ ᐸᓀᐢ ᑭᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐁᐢᒍᓇ
ᐁᐢᒍᐣ ᑭᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᒐᒪ
4 ᐊᒐᐠ ᑭᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᒥᓇᑕᐸ ᐊᒥᓇᑕᐠ
ᑭᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓇᐊᓱᓇ ᓇᐊᐢᓱᐣ ᑭᓂᑕ=
ᐃᐧᑭᐁᐤ ᓴᐤᒧᓇ
5 ᓴᐤᒧᐣ ᑭᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐳᓴ ᒐᐊᐸ ᐅᒋ ᐳᐢ
ᑭᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐅᐯᑕ ᒍᑕ ᐅᒋ ᐅᐯᐟ ᑭ=
ᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓴᐢᓴᐊᐧ ᓴᐢᓴ ᑭᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ
ᑕᐱᑕ
6 ᑕᐱᐟ ᑭᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓴᑕᒧᐊᐧ ᐊᓂᐃ ᐃᐢ=
ᑭᐧᐊᐧ ᐅᒋ ᐅᒋ ᐃᐧᐃᐧᔦᐊᐧ
7 ᓴᑕᒧᐣ ᑭᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᒍᐅᐊᒪ ᒍᐅᐊᐠ
ᑭᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᐱᓭᓴ ᐊᐱᓭᐢ ᑭᓂᑕ=
ᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᓴᐊᐧ
8 ᐊᓴ ᑭᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓱᓴᐸᑕ ᓱᓴᐸᐟ ᑭ=
ᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓱᒐᒪ ᓱᒐᐠ ᑭᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ
ᐅᓯᓭᓴ
9 ᐅᓯᓭᐢ ᑭᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓱᐊᐧᑕᒪ ᓱᐊᐧᑕᐠ

ᑭᒍᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᑲᓴ ᐊᑲᐢ ᑭᒍᑕᐃᐧᑭᐁᐤ
ᐁᓴᑭᔭᓴ
10 ᐁᓴᑭᔭᐢ ᑭᒍᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᒪᓇᐢᓴᓴ ᒪᓇᐢ=
ᓴᐢ ᑭᒍᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᒧᓇ ᐊᒧᐣ ᑭᒍᑕ=
ᐃᐧᑭᐁᐤ ᓯᓯᔭᓴ
11 ᓯᓯᔭᐢ ᑭᒍᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓯᑯᒍᔭᓴ ᐊᓯᒋ
ᐅᒋᐊᐧᒥᔮᐊᐧ ᐃᑐᑕᐃᑯᐃᐧᒍᐠ ᐸᐱᓗᒍᐠ
ᐃᑌᑫ
12 ᓴᓴ+ ᒪᑲ ᑲ-ᐯ ᑭᐁᐃᐧᐦ ᐸᐱᓗᒍᐠ ᐅᒋ
ᓴᑯᒍᔭᐢ ᑭᒍᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓴᓚᑎᔦᓚ ᓴ=
ᓚᑎᔦᐤ ᑭᒍᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓯᓗᐸᐯᓚ
13 ᓯᓗᐸᐯᐧ ᑭᒍᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᐱᔫᑕ ᐊᐱᔫᐟ
ᑭᒍᑲᐃᐧᑭᐁᐤ ᐁᓕᔭᓯᒪ ᐁᓕᔭᓯᐠ ᑭᒍ=
ᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᓯᓗ
14 ᐊᓯᕐ ᑭᒍᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓴᑐᑲ ᓴᑐᐠ ᑭᒍ=
ᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᑭᒫ ᐊᑭᐠ ᑭᒍᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐁ=
ᓕᔫᑕ
15 ᐁᓕᔫᐟ ᑭᒍᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐁᓓᐊᓴᕋ ᐁᓓᐊᓴᕐ
ᑭᒍᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᒪᑕᓇ ᒪᑕᐣ ᑭᒍᑕᐃᐧᑭᐁᐤ
ᓴᑯᐸ
16 ᓴᑯᑉ ᑭᒍᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓯᓯᐸ ᐃᐧᓭᑭᒪᔫᐟ
ᒪᕒᐊᐧ ᑲ ᒍᑕᐃᐧᑭᐊᔫᐟ ᓴᓯᓴ ᐠᕒᐢᐟ ᑲ
ᐃᓯᐃᑲᑎᒥᐟ
17 ᐁᑯᓯ ᒪᒪᐃᐧ ᐊᐢᐱᐟ ᐅᒋ ᐊᐱᓇᐠ ᐃᐢᑯ
ᑕᐱᑕ ᒥᑕᑕᐧ ᑎᐅᐧᓴᐟ ᐃᐧᑕᑯᓇᐧ ᐊᒍᐢ=
ᑯᓴᒍᑐᐃᐧᓇ ᐁᑲᐧ ᑕᐱᐧ ᐅᒋ ᐊᐢᐱᐟ ᐃᐢᑯ
ᐸᐱᓗᒍᐠ ᐃᑌᑫ ᐃᑐᑕᐃᑯᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᒥ=

ᑖᑖᐟ ᑏᐅᐧᓭᐠ ᐱᔐᐨ ᐸᐱᔕᒎᐠ ᐃᑐᑕᐃ=
ᑯᐃᐧᒎᐠ ᐅᒋ ᐊᐨᐱᐣ ᐃᐨᑯ. ᑏᐨ ᒥᓇᒥ=
ᑕᑕᐟ ᑏᐅᐧᓭᐠ
13 ᐃᐧᔦ ᑏᐨ ᐅᒎᑕᐃᐧᑭᐃᐧᐣ ᐁᑯᓲ ᐃᐨᐸ=
ᔐᔐᐸᐣ ᒪᒋ ᐅᑲᐃᐧᔦ ᐅᐃᐧᑭᒥᑯᔐ ᓱ=
ᓭᐸ ᐁᑲ ᐁ ᐅᒋ ᑭᐨᑫᔐᑐᔐᐠ ᑭ ᐃᐧ=
ᑭᒍᔐ ᒋᑭᑭᐨᑲᐊᐧᔐᐟ ᐊᐃᐧᔦ ᒣᔐᓱᔐᐟ=
ᒪᒎᑐᐊᐧ ᐅᒋ

Chap. V. Math. I 19. 25. Luc. 1-39. 56.

Exurgens autem Maria &c.

1 ᐁᑯᐨᐱ ᒪᒋᐟ ᐁ ᐸᓱᑯᐟ ᑭ ᐃᑐᐡ ᐁᐧ
ᓇᒎᑭᓱᐟ ᐃᑌ ᐊᐧᒋᐃᐧᔐᐠ ᓱᑌᐃᐠ ᐯᔦᐠ
ᐅᑌᓇᐠ ᓱᑕ ᐅᒋ
2 ᐁᑯᓲ ᑭ ᐱᑐᑫᐤ ᓴᑲᒋᐊᐧ ᐃᐧᑭᔐᐠ ᑭ
ᐊᑕᒥᐨᑲᐁᐧᐤ ᐁᑎᓴᐯᑕ
3 ᒪᔐ ᐁᑎᓴᐯᐟ ᐁ ᑭ ᐯᑕᐠ ᒪᒋᐊᐧ ᐅ=
ᑕᑕᒥᐨᑲᑫᐃᐧᒎᔐ ᐅᑕᐊᐧᐨᓱᒥᐨᓴ ᑭ ᒥ=
ᔦᐊᐧᑕᒥᔐᐊ ᐃᑕᒥᐠ ᐃᐧᔦᐠ ᐁᑯᓲ ᐃᐧᔦ
ᑭ ᓴᑲᐨᑭᑞᐨᑲᐠ ᒣᔐᓱᔐᐟ ᒪᒎᑐᐊᐧ
4 ᐁ ᐊᑎᓱᑭᑌᐯᐦ ᑭ ᐃᑌᐧᐸᔐ · ᐁᔐᑯᐠ
ᑲᑭᔦᐤ ᐃᐨᑫᐧᐅᐦ ᑭᔦ ᑭ ᓴᐁᐧᔐᑕᑯᓲᐣ
ᒥᓇ ᓴᐁᐧᔐᑕᑯᓲᐤ ᐊᓇ ᑲ ᑭᑭᐨᑲᐊᐧᐟ
ᑭᔦᐠ
5 ᑕᐣᑌ ᐁᓱ ᐁᐧᒋᐃᑌᔐᑕᑯᓲᔦᐣ ᒎ ᑎᐯ=
ᔐᒥᐁᐧᐸ ᐅᑲᐃᐧᔦ ᑭᒋ ᐯ ᓇᓱᔐᐟ

6 ᒋᑫᒪ ᒪᔨ ᑭ ᐯᑕᑯᓯᐎᐣ ᐁ ᑭᒋᐢᑕ=
ᐌᑎᐠ ᓂᑕᐅᐧᑲᐠ ᑭ ᒥᔭᐘᑕᒥᐸᔨ ᐊ=
ᐊᐧᓯᐢ ᐃᑕᒥᐠ ᓂᔭᐢ ᑲ ᐊᔭᐅᐠ
7 ᑭ ᒥᐍᔨᑕᑯᓯᐣ ᐁ ᑭ ᑕᐯᐅᐧᑫᔨᑕᒪᐣ
ᒋᑫᒪ ᑭᑕ ᐃᐢᐸᔨᔨᐊᐧ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ
ᐃᑎᐢᐠ ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ

MAGNIFICAT.

8 ᒪᒋ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑘᐤ ᓂᑕᒐᐠ ᒪ=
ᒥᒋᒣᐤ ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐟ
9 ᒥᓇ ᓂᑕᒐᑭᐠ ᑭ ᒥᔭᐊᐧᑌᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ
ᓂᐱᒪᒋᐃᑯᐊᐧᑲᐣ
10 ᐁ ᑭ ᐱᓯᐢᑫᔨᑕᒪᐊᐧᐟ ᐅᑕᑐᐢᑫᔭᑲᓂᐢ=
ᑫᐧᒪ ᐅᐱᐍᔨᒥᓯᐎᓂᔨ ᐁᑲᐧ ᐊᓂ ᑫ
ᒪᒪᑕᑯᒥᒋᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᓂᐢᑲᐦ ᐊᔨᓯᔨ=
ᓂᐅᐠ
11 ᒋᑫᒪ ᐊᓇ ᒣᒪᑕᐎᓯᐟ ᑭᒋ ᑫᑲᐧᔭ ᓂ
ᑭ ᑐᑕᒪᐣ ᒥᓇ ᑭᒋᑕᐧᐘᓂᔨ ᐅᐎᔨᐎᐣ
12 ᒥᓇ ᐅᑭᑎᒪᑫᔨᒥᐌᐎᐣ ᓇᒪ ᑭᓯᐸᓂᔨ
ᐊᔭᓂᐢᑲᐦᐃᓯ ᐊᐎᔭ ᐅᒋ ᒣᓇᒋᐃᑯᐟ
13 ᑭᐧ ᐊᐧᐸᑌᐃᐁᐤ ᐁᓯ ᒪᐢᑲᐎᓯᐟ ᐁ ᒥ=
ᐌᑎᓴᐊᐧᐟ ᐅᑕᔨᐊᐧᑫᔨᒧᐊᐧ ᑲ ᑭᐢᑌ=
ᔨᒧᔨᐟ ᐅᒪᒥᑐᓀᔨᒋᑲᓂᐊᐧᔨᐟ
14 ᑭ ᐃᔭᑲᑌᓂᐤ ᐅᑐᑭᒪᐊᐧᐱᐎᓂᐊᐧᔨᐟ ᐅᒋ
ᐊᓂᐃ ᑫᒋᐊᔨᐎᔨᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ ᒪᒪᑕ=
ᑯᐁᐤ ᐯᐍᔨᒥᓯᔨᐟ

15 ᓂᔭᑌᑲᑌᔪᐤ ᑭ ᒥᔭᑌᐱᔦᐁᐧᐁᐤ ᐁᑯᓯ
ᐊᓂᐃ ᐁᐧᔭᑎᓯᔪᐤ ᐱᓯᐢᓯᐠ ᑭ ᓯᐯᐧᑎ=
ᓴᐁᐧᐤ
16 ᑭ ᓇᑕᒧᑕᐁᐧᐤ ᐅᑕᑐᐢᑫᔦᑲᓇ ᐃᐢᓅ=
ᐁᑯ ᐁᑭᐢᑭᓯᑐᑕᐠ ᐅᑭᓴᐊᐧᑎᓯᐃᐧᐤ
17 ᒣᐧᒋ ᑲ ᑭ ᐃᑕᐤ ᑯᑕᐃᐧᐸᓂᓈᐊᐧ ᐊᐱ=
ᓈᒪ ᒥᓇ ᐅᑕᓂᐢᑯᓴᓂᔪᐊᐧ ᑲᑭᑫᐊᑎ
18 ᒪᒋ ᑭ ᐃᐧᑕᐱᒣᐤ ᐁᓇᓴᐯᑕ ᒋᑲᐟᑐ ᓂᐢᑐ
ᐱᓯᒪᐦ ᐁᑯᓯ ᑭᐢᑭᐁᐧᐤ ᐃᐧᑭᐠ
19 ᓯᓴᐟ ᒪᑲ ᒪᒋᐊᐧ ᐁᐃᐧᑭᒪᐟ ᑲᐧᔦᐢᐠ ᐅᑎ=
ᓯᐁᐧᐱᓯᐊᐧᔪᓯᔪᓂᐃᐧ ᐁᑯᓯ ᐁᑲ ᐁᐃᐧ
ᒥᓯᐊᐟ ᑭᒧ ᑭ ᐃᐧ ᐸᐢᑫᐃᐧᔦᐤ
20 ᒣᑲᐧᐦ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᐁ ᒪᒥᑐᓂᔪᑕᐠ ᐊ=
ᐃᐦᑲ ᑌᐯᔪᒋᑫᔪᐟ ᐅᑐᑭᓯᑯᒥᔪᐊᐧ ᑭ
ᓇᑯᓯᐢᑕᑯᔪᐊᐧ ᐸᐊᐧᑕᒧᐃᐧᓂ; ᐅᒥᓯ=
ᐁᑎᑯᔪᐟ ᓯᓴᐟ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐦ ᑕᐱᐟ ᐁᑲ=
ᐃᐧᔦ ᓴᑫᐧᔪᒧ ᑭᑕ ᐅᑎᓇᐟ ᒪᒋ ᑭᒋ
ᐅᐃᐧᑭᒪᑲᓂᔦᐣ ᒋᑫᒪ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐊᔦᐊᐧᐟ
ᐅᒋᐸᔪᑕᐦ ᒣᔦᓯᔪᒪᓂᑐᐊᐧ
21 ᑲᑕ ᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᓂ ᑫ ᐅᑯᓯᐢᓯᐟ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᑲ ᐃᓯᐃᑲᑕᒪᐦ ᐅᐃᐧᔭᐃᐧᓂᔭ
ᓴᓯᐢ ᒋᑫᒪ ᑭᑕᐱᒪᒋᐁᐤ ᐅᑕᔪᓯᔪᓂᒪ
ᐅᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓂᔪᐊᐧ ᐅᒋ
22 ᑲᑭᔦᐤ ᐃᐧᔦ ᐁᐅᐧᑯ ᑭ ᐃᐧᑭᐟ ᑭᒋ ᑕ=
ᐯᐧᒪᑲᓂᔪᐠ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐦ ᑌᐯᔪᒋᑫᐟ ᐯᔦᐠ
ᐅᓂᔦᐟᑭᐢᑫᔪᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ ᐅᒋ ᐁ
ᐃᑌᐧᔪᐟ

23 ᐊᐃᐧᐣᑯᒪ ᐊᓇ ᑫᓇᒍᐧᑭᑎᑭᐣᑫᐧ ᑭᑕ
ᐊᔦᐁᐧᐤ ᒥᓇ ᑭᑕ ᑎᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐁᐧᑯᓯᐣ=
ᓴᑎᐃᐧᕑ ᐁᑯᓯ ᐅᐃᐧᕑᐃᐧᑎᕑ ᐁᐧᒪᓇᐁᐧ
ᑭᑕ ᐃᓯᐃᑲᑌᕑ ᐁ ᐃᑕᐧᑌᕑ ᑭᔭᒪ=
ᑎᑐ ᐁᐧᒣᑯᔦ
25 ᓯᓴ ᒪᑲ ᐁ ᑯᐣᑯᐸᕑ ᑭ ᑐᑕ ᑕᑎᓯ
ᐁᑎᑯᕑ ᑌᐯᕑᒋᑭᕑ ᐅᑐᑭᓯᑯᒥᕑᐊᐧ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᐅᑎᑎᐤ ᐅᐃᐧᑭᒪᑲᓇ
25 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐆᒋ ᐅᑭᐣᑭᕑᒪᑕ+ ᐃᐣᐱ
ᑲ ᑎᑕᐃᐧᑭᐊᕑ ᐅᑯᓯᐣᓯᕑᐊᐧ ᐁ ᑎᐣᑕ=
ᒧᓴᑎᐃᐧᕑ

Chap. VI. Luc. I. 57. 30.
Elizabeth autem impletum est &c.

1 ᐁᑎᓴᐯ ᒪᑲ ᑭ ᐅᒋᒋᐸᕑᕑ ᒋ ᑎᑕ=
ᐃᐧᑭᓇᐅᐧᓯ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑎᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐅ=
ᑯᓯᐣᓴ
2 ᐅᐃᐧᑕᐣᑭᒪᑲᓇ ᒥᓇ ᐅᑐᑌᒪ ᑭ ᐯᑕ=
ᒥᕑᐊᐧ ᐃ ᑭ ᐃᓯ ᒪᒥᒋᑭᓇᒪᑫᕑᒥᑯ
ᑌᐯᕑᒋᑫᕑᐁᑯᓯ ᐅᒪᒪᑕᑯᒥᑯᑕ+
3 ᑭ ᐃᐣᐸᕑᕑ ᐁ ᑭ ᐊᔦᓇᑐᐤ ᑭᓯᑲᕑ ᐁ
ᐯ ᐃᑐᑌᕑ ᒋ ᐊᐧᐣᑲᓴᑫᓴᐧᕑ ᐊᐊᐧᓯᐣᓴ
ᐁᑯᓯ ᐅ ᐃᐧ ᐃᓯᐃᑲᑕᕑ ᓴᑲᒋ ᐅᑕ=
ᐃᐧᕑᐊᐧ ᐅᐃᐧᕑᐃᐧᑎᕑ
4 ᐊᓇ ᒪᑲ ᐁᐧᑲᐃᐧᒥ ᐁ ᐊᑎ ᑭᑐᐁᐧ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓇᒪᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᓴ

ᑭᑕ ᐃᓯᐃᑲᓯᐤ
5 ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᐅᐦ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐋᐃᐧᔕᐠ
ᐁᑕᑎᐠ ᑭ ᐊᐠᑯᑐᐃᐧᐤ ᐃᑯᓯ ᐃᓯᐃᑲᓴᐤ
6 ᐅ ᑕᔦᓯᑎᐢᑫᑕᐋᐧᑕᐋᐧᐤ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᒥᐟ
ᒪᑌ ᑫ ᐃᐧ ᐃᓯᐃᑲᑕᔦᐠ
7 ᐁ ᑭ ᓇᐳᑕᐠ ᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᑭ ᐃᑕᓯᓇ=
ᐃᑫᐤ ᐁᐃᑌᐦ ᓴᐣ ᐅᐃᐧᔦᐤ ᐃᑯᓯ ᑳᑭᔕᐤ
ᑭ ᒪᒪᐢᑲᑕᒪᐦ
8 ᓴᒪᐠ ᐅᑐᐣ ᑭ ᐊᐸᐃᑲᑌᔦ ᒥᓇ ᐅᑌ=
ᔕᑎ+ ᑭ ᐊᐱᐠᑯᐸᔦᔦ ᐁᑯᓯ ᐅᐱᑭᐢᑳᐠ
ᐁ ᒪᒥᑎᒪᐟ ᑭᓴᒪᑎᑐᐋᐧ
9 ᑳᑭᔕᐤ ᐅᐃᐧᑕᐢᑭᒪᑲᑎᐋᐧᐋᐧ ᑭ ᓴᑭᓯᐟ=
ᔦᐋᐧ ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯᑎ ᑳᑭᔕᐤ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ
ᑭ ᒥᓯᐟᑌᐸᔦᐋᐧ ᐋᐧᔦ ᓯᑌ ᐋᐧᒋᐸᐋᐧᐢᑭᐠ
10 ᐁᑯᓯ ᑳᑭᔕᐤ ᐊᑎᑭ ᑲ ᐯᐧᑕᑭᐠ ᐁᐅᐧ=
ᑯᑎ ᑭ ᐊᐢᑕᐅᐦ ᐅᑌᐃᐋᐧᐦ ᐁᐃᑌᐧᒋᐠ
ᑕᑎᑫᑐᑲᑎᐃᐧᑫᐧ ᐁᐋᐧᑯ ᐊᐊᐧᓯᐢ ᒋᑫᒪ
ᐅᐃᐧᐡᑯ ᑌᐁᔦᒋᑫᔦᐠ
11 ᓴᑲᒋᐸᐧ ᐅᑕᐃᐧᔕ ᑭ ᓴᑲᐢᑭᑎᐢᑲᑯᔦᐋᐧ
ᐦᑫᓯᔦᒪᑎᑐᐅᐧ ᐁᑯᓯ ᑎᔕᐦ ᑭ ᐃᐧᑕ=
ᒪᑭᔦᐋᐧ ᐁᐃᑌᐧᔦᐠ

BENLDICTUS.

12 ᑭᑕ ᐃᐧᒥᔦᑭᓴᐧᑕᐤ ᑌᐯᔦᒋᑫᐠ ᐃᐢᑐᐁᐧ
ᐅᑭᓴᒪᑎᑐᒪ ᐁ ᑭ ᐯ ᑎᑕᐋᐧᐊᒪᐠ ᒥᓇ
ᐁ ᑭ ᐳᑕᒪᐋᐧᐦ ᐱᐠᑯᐃᐁᐧᐃᐧᐤ ᐅᓂᔦᑎᒪ

13 ᒥᓇ ᐁ ᐸᓯᑯᓇᒫᑯᔭᐠ ᐁᓯᑫᐸᔦᔦᐠ ᑭ=
ᒋᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᐃᐧᑭᔦᐠ ᑕᐱᑕ ᐅᑕᑐᐢᑫ=
ᔭᑲᓇ
14 ᒣᐧᒋ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᐊᐟ ᐅᑲᓇᒋᓀᔭᐣᐧᑭᐢᑫ=
ᔦᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᒪ ᓀᐢᑕᑉ ᐁᐧᐢᑲᐨ ᐅᒋ
15 ᑭᒋ ᑕᐸᓯᐃᑯᔭᐠ ᑭ ᓇᑎᓀᑯᐊᐧᑲᓀᓇᐊᐧ
ᐅᒋ ᒥᓇ ᐊᓀᐃ ᑭ ᐸᑲᐧᑎᑯᐊᐧᑲᓀᓇᐊᐧ
ᐅᒋ
16 ᑭᒋ ᑐᑕᒪᐊᐧᐟ ᑭᓴᐊᐧᑎᓯᐃᐧᐣ ᑯᑕᐃᐧ=
ᐸᓀᓇᐊᐧ ᒥᓇ ᑭᑕ ᑭᐢᑭᓯᑐᑕᐠ ᐅᑭᒋ=
ᑕᐧᐊᓯᑕᒧᐃᐧᐣ
17 ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓀᒪ ᐊᓯᑐᒪᑫᐃᐧᐣ ᑲ ᑭ ᐊ=
ᓯᑕᒪᐊᐧᐟ ᐊᐱᓇᒪ ᑯᑕᐃᐧᐸᓀᓇᐊᐧ ᑭᒋ
ᒥᔦᑯᔭᐠ
18 ᑭ ᐃᔭᑲᑌᓇᒪᑲᐃᐧᔭᑭ ᑭ ᓇᑎᓀᑯᐊᐧ=
ᑲᓀᓇᐊᐧ ᐯᔭᑎᐠ ᑭᑕ ᐊᑐᐢᑲᐊᐧᔭᐠ
19 ᐁ ᑲᓇᒋᐱᒪᑎᓯᑲᑕᐊᐧᔭᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑲᐧ=
ᔭᐢᑯᐱᒪᑎᓯᑲᑕᐊᐧᔭᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᑫ ᐃᑕ=
ᑎᑲᐧᐃᐧᐧ ᑭ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓀᑭᓯᑲᒥᓇᐊᐧ
20 ᐁᑯᓯ ᑭᔭ ᐊᐊᐧᓯᐢ ᑭᒋᑭᓯᑯᐠ ᐁᔭᐟ ᐅ=
ᓀᔭᐣᐧᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᒪ ᑭ ᑲ ᐃᑎ=
ᑲᐃᐧᐣ ᒋᑫᒪ ᑭ ᑲ ᓀᑲᓇᑕᐊᐧᐤ ᑌᐯᔦ=
ᒋᑫᐟ ᑭᑕ ᑫᐧᔭᒋᑕᒪᐊᐧᐟ ᐅᒣᐢᑲᓇᒪ
21 ᑭᒋ ᒥᔭᐟ ᐅᑕᔦᓯᔦᓀᒪ ᐃᔦᓀᓯᐃᐧᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓀᑲᐢᓯᓇᒪᓯᐃᐧᐣ
22 ᐅᔭᐢᐱᓯᑭᓴᐊᐧᑎᓯᐃᐧᓀᐠ ᐅᒋ ᑭ ᑭᓴᒪ=
ᓀᑐᒥᓇᐤ ᑯ ᑭᔦᑲᑯᔭᐠ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᐅᒋ ᐁ

ᐁ ᐅᑭᒋᓴᑲᐧᑌᐃᐧ

23 ᑭᒋ ᑭᓯᑲᓇᒪᐊᐧ ᐊᓂᐃ ᐁᔭᔈ ᐊᐧᓂ=
ᑎᐱᐦᑭᓇᐠ ᒥᓇ ᓂᐳᐃᐧᓂᓇᐠ ᒥᓇ ᑭᒋ
ᑭᐦᑭᓄᑕᑕ ᑭᓯᑎᓄᐊᐧ ᑭᔭᒣᔮᑕᑲᐧᓂ=
ᔈ ᒣᑲᓇᐠ

24 ᐊᐊᐧᓯᐣ ᐅᔭᑭᑭᑕᐩ ᑭᓯᐠ ᐅᓯᑭᑌᐁᐣ=
ᑲᑯᑕᐩ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐅᑕᔭᑕᐩ ᐱ=
ᑲᑕᐦᑲᒥᑯᐠ ᐃᐦᑯ ᐁᔈᑯᐠ ᐊᓂᒪ ᑭᓯ=
ᑲᔈ ᑲ ᓇᑯᓯᐦᑕᐊᐧ ᐃᐦᔪᐁᑕ

Chap. VII. Luc. II. 1. 20.

Factum est autem, in diebus illis. &c.

1 ᐁᑯᐦᐱ ᑭ ᐃᐧᑭᐣ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᓴᓴᐅᑯᐣ
ᐁ ᐃᑕᓯᐁᐧ ᑭᑕ ᒪᓯᓇᐅᐁᐧᐃᐧ ᒥᓯᐁᐧ
ᐊᐦᑭᐠ

2 ᐁᐅᐧᑯ ᓂᐦᑕ ᒪᓯᓇᐅᐁᐧᐃᐧ ᑭ ᐅᓯᑕᐤ
ᓯᑭᓄᐣ ᐁ ᒣᑲᐧ ᑎᐯᔈᑕ ᓯᕆ

3 ᐁᑯᓯ ᑲᒥᔭᐤ ᐅᑎᑐᑕᑕᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᒪᓯ=
ᓇᐅᒋᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐃᐧᔮ ᐁᓯᐅᑐᑌᓇᐃᐧᒋᐠ

4 ᓯᓴ ᒥᓇ ᑭ ᓯᐯᐧᑌᐤ ᓇᓴᕆ ᐅᒋ ᑲ=
ᓄᑌ ᐅᑌᓇᐤ ᑭᒋ ᐃᑐᑌ ᑕᐃ ᐅᑌᓇ
ᐯᐧᑌᐁ ᐁ ᐃᓯᐃᑲᑌᔈ ᒋᑫᒪ ᐁ ᐅᒋ
ᑕᐱᑕ ᐃᐧᑭᔈ ᒥᓇ ᐅᑕᓂᐦᑯᓴᓂᐃᐧᓂᔈ
ᐅᒋ

5 ᑭᒋ ᐃᐧᕆᒪᓯᐃᑲᓯᒪ ᒪᕆᐊᐧ ᐅᐃᐧᑭ=

ᒪᑲᓇ ᐁᒥ ᓯᑭᑎᐢᑲᑕᓯᐟᐊᐋᐧ ᓯᐢᑲᐧ
6 ᑭ ᐄᐧᑭᑎᓭ ᒪᑲ ᒉᑲᐧᓚᐁᑯᑌ ᐁ ᐊᔦ
ᔕᑮᐧ ᑭ ᑌᐱᐸᔪᐢ ᒋ ᑎᑕᐄᐧᑭᓇᐊᐧᓯ,
7 ᑭᐟᑎᑕᐄᐧᑭᐁᐧᐤ ᒪᑲ ᐅᑎᐢᑕᓗᐦᓇ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᐁᐧᐁᐧᑭᑎᐤ ᐊᐧᐢᐱᓯᐊᐧᔭᑎᐧ ᒥᓇ
=ᒪᐢᑯᓯᐊᐧᓯᐊᐧᒋᑲᑎᐧ ᑭᔕᐧᐱᒥᓯᐧᑫᐤ ᒋᑫᒪ
=ᐱ ᐁᑳ ᐁᑕᐊᐧᔮᐤ ᐊᑕ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᑎ
8 ᐦᐁᑯᑕ ᒪᑲ ᐋᐧᑎᒣ ᐊᐧᑮᐧ ᐅᑕᔭᑕᐊᐧᐤ
ᐅᑲᓇᐁᐧᐱᓯᐧᑭᐁᐧᐅᐧᓯᐁᐧᓂᐱᐧᑮᐧᓯᒋᐟᑎ=
ᑯᑎᐢ ᒪᒉᐢᑯ ᐁ ᑲᓇᐁᐧᔭᒪᒋᐟ ᐅᐱ=
ᓯᐢᑭᒥᐊᐧᐊᐧ
9 ᐊᐄᐧᐢᑲ ᑌᐯᔭᒋᑫᔭ ᐯᔭᐟ ᐅᑐᑭᓯᑯᒥ=
ᔭᐊᐧ ᑭ ᑎᐸᐄᐧᑐᑕᑯᔮᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᑭᐦᒪ=
ᑎᑐᐊᐧ ᐅᒪᒪᑕᑯᓯᐄᐧᑎᔭ ᐊᐧᐢᑳ ᑭ ᐅᒋ
ᐊᐧᓯᑌᓇᒪᐊᐧᐅᐧᐟ ᐁᑯᓯ ᓇᐢᐱᒋ ᒥᐢᑕᐃ
ᐦᑭᓯᐅᐧᐟ
10 ᒪᑲ ᑭ ᐃᑎᑯᐟ ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ ᐁᑲᐄᐧᔭ
ᐦᑭᔨᐟ ᐁᑳᐧ ᐊᐧᒌᑭᑕᒋᒎᐢᑕᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ
ᒥᔭᐊᐧᑕᒍᐄᐧ ᒥᓇ ᑳᑭᔭᐤ ᐊᐧᔮᓯᔮᑎᐤ
ᒋ ᐅᒋ ᒥᔭᐊᐧᑕ
11 ᒋᑫᒪ ᑎᑕᐄᐧᑭᐤ ᐊᐧᓇ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᐊᐧᑕ
ᑕᐱᐢ ᐅᑐᑌᓇᒥᔮ ᐅᐱᒪᒋᐋᐁᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ
ᐦᒋᐧ ᑌᐯᔮᒋᑫ
12 ᐁᑯᓯ ᑭᑲ ᐃᓯ ᐅᑭᐟᑭᓈᐊᐧᒋᒋᑲᑎᓇᐊᐧᐤ
ᒋᑎᓯᑕᐄᐧᓇᐊᐧᔭ ᑭᑲ ᒥᐢᑲᐊᐧᐊᐧᐤ ᐅᐢ=
ᑲᐊᐧᓯᐢ ᐁ ᐁᐧᐁᐧᑭᑎ ᐊᐧᐢᐱᓯᐊᐧᔭᑎ ᒥᓇ
ᐁᐱᒥᓯ ᒪᐢᑯᓯᐊᐧᓯᐊᐧᒋᑲᑎ

13 ᐁᑯᓯ ᓭᒪᐠ ᐊᓇ ᐅᑭᓯᑯᐤ ᑭᐍ ᐅᑎᑎᐠ
ᒥᕋᐟ ᑯᑕᑲ ᐅᑭᓯᑯᐘ ᐁ ᒪᒥᒋᒪᑖᐤ
ᑭᓭᒪᓂᑐᐘ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐍᑖᐤ
14 ᑭᑕ ᐃᐧ ᒪᒪᑕᑯᒪᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᒪᒪᐄᐧ=
ᔦᐢ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᔦᒥᑌᐁᐃᐧᐤ
ᑭᑕ ᐊᔦᐅᐦᐠ ᐋᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᐊᔮᓯᔮᓂᐅᐦᐠ
ᐋ ᒥᔮ ᐃᑌᔮᑕᒨᐃᐧᓂᒋᐠ
15 ᑭ ᐄᑭᓂᔭᐤ ᐃᐢᐱ ᐅᑭᓯᑯᐘ ᑮᓯᑯᐠ ᐃᓯ
ᐁ ᓇᑲᑎᑯᑖᐤ ᐅᑲᓇᐌᐱᓯᐢᑫᐍᐤᐠ ᑭ
ᐊᔮᑎᓲᐦᐠ ᒪᑌ ᐃᑐᑌᑖᐤ ᐯᑌᐁᒥᐠ ᑭᑕ
ᐋᐸᑕᒪᐧᔦᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᒫᐢᑲᐣ ᑲ ᑐᒋᑲ=
ᑌᔮᐠ ᑌᐯᔮᒋᑫᐟ ᑲ ᑭᐢᑫᔮᑕᒨᐃᑯᔦᐠ
16 ᐁᑯᓯ ᑭ ᓈᓂᑭ ᐃᑐᑌᐅᐦᐠ ᑭᑎᐢᑲᐁᐋᐧᐠ
ᒪᒋᐋᐧ ᒥᓇ ᓲᓭᐸᒥᓇ ᐊᐋᐧᓯᐢᓴ ᒪᐢ=
ᑯᓯᐋᐧᓯᐋᐧᒋᑲᓂᐠ
17 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐋᐸᒪᒋᐠ ᑭ ᓂᐢᑕᐁᐧᔮᑕᒨᐠ
ᐁᐅᐧᑯᔮᐤ ᐱᑭᐢᑫᐄᐧᐤ ᑳᑭ ᐃᐧᑕᒪᒋᐠ ᐁ=
ᐅᑯᓂ ᐊᐋᐧᓯᐢᓵ ᐅᒋ
18 ᐋᐧᐊᐧ ᐊᓂᑭ ᑳᑭᔦᐤ ᑲ ᐯᑕᑭᐠ ᑭ ᒪ=
ᒪᐢᑲᑕᒨᐠ ᐊᓂᐃ ᑫᑳᐧᔦ ᑲ ᐃᐧᑕᒪᑯᒋᐠ
ᐅᑲᓇᐌᐱᓯᐢᑫᐋᐧ
19 ᒪᒋ ᒪᑲ ᐅᑲᓇᐌᔮᑌᐢ ᑳᑭᔦᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ
ᐱᑭᐢᑫᐃᐧᓇ ᐁ ᓇᓇᐢᑕᐁᐧᔮᑖᐠ ᐅᒍᐃᐧᐠ
20 ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔦᐊᐤ ᐅᑲᓇᐌᐱᓯᐢᑫᐍᐤᐠ ᑭ
ᑭᐍᐅᐦᐠ ᐁ ᒪᒪᑕᑯᐊᑖᐤ ᒥᓇ ᐁ ᒪ=
ᒥᒋᒪᑖᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐᐘ ᑳᑭᔦᐤ ᑫᑳᐧᔦ
ᐅᒋ ᑳᑭᐯᑕᑭᐠ ᒥᓇ ᑲ ᑭ ᐋᐸᑕᑭᐠ ᐁ

ᑭ ᐃᓯᐃᑕᒪᒋᐠ

Chap. VIII. Math. II. 1. 12. Luc. II. 21.

Et posquam consummati sunt dies: &c. Cum ergo natus esset: &c.

1 ᐊᔕᓇᒥᐤ ᑭᓯᑲᐘ ᐁ ᑭ ᒥᔦᑲᒧᐸᔮ=
ᔮᑭ ᑭᑕ ᐘᐦᑲᓴᑫᓯᐤ, ᐊᐘᓯᐢ ᓴᓯᐢ
ᑭ ᐃᓯᐃᑲᑖᐤ ᐁ ᑭ ᐃᓯ ᐄᔮᐦᐅ ᐅ ᑭ=
ᓯᑯᐘ ᒫᔦᐍᐦ ᐊᔦᐤ ᐃᑕᒥᔦ᙮
2 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᓂᑕᐑᑭᐤ ᐯᐟᑌᐍᒥᐠ ᓯ=
ᑌᐃᐠ ᒉᑲᐦ ᐁ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐑᔮᐠ ᐁᒍᑕ
ᐊᐃᐦᑲ ᐃᔮᓂᓯᐅᑭᒪᐘ ᐘᐸᓇᑖᐠ ᐅᒋ
ᑭ ᑕᑯᓯᓂᔮᐘ ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ
3 ᐁ ᐃᑌᔮᐤ ᑕᓂᐘ ᑲ ᓂᑕᐑᑭᐤ ᓯᑕ=
ᐄᔮᓂᐅᐦ ᐅᑐᑭᒪᒥᐘᐤ ᒋᑫᒪ ᓂᑭ ᐘ=
ᐸᒥᒪᓇᐤ ᐅᑕᑕᑯᒪ ᐘᐸᓇᑖᐠ ᐁᑯᓯ
ᓂᐯᐃᑐᑕᓇᐤ ᒋ ᑭᓴᒪᓂᑐᐍᔮᒪᔦ᙮
4 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐁᑫᐤ ᐱᔓᑖᐠ ᐁᐅᑯᔮ ᑭ
ᓴᑭᓯᐘᐘᓂᔮᑖᐠ ᒥᓇ ᑲᑭᔦᐤ ᓯᓴᓴᑌᒥᐠ
ᐊᓯᒋ
5 ᐁᑳ ᐁ ᓇᐢᑐᒪᐤ ᑲᑭᔦᐤ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇ=
ᓯᑕᑫᐃᔮᓂᐘ ᒥᓇ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐏ=
ᔮᓂᐘ ᐅ ᑳᑫᒋᒪᑕ+ ᑕᑌ ᐟᒋ ᑭᒋ
ᓂᑕᐑᑭᔮᐤ
6 ᑭ ᐃᑎᐤ ᐁᐅᑯᓂ ᐯᐟᑌᐍᒥᐠ ᓯᑌᐃᐠ ᑲ

ᐃᑕᑯᐧ ᒋᑫᒪ ᐁᑯᓯ ᐁᑕᓯᓇᐃᑫᐤ ᐯᔭᐠ
ᐅᑎᔭᐦ ᑭᐢᑫᔫᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ
7 ᑭᔭ ᐯᐟᐁᐧᐠ ᓯᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐁᔭᔭᐤ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᐊᐢᑕᒫᔪᑯᐧ ᑭᑎᐢᐱᑌᔪᑕᑯᓯᐤ ᓯ=
ᑖᐧᑭᒪᓇᐠ ᒋᑫᒪ ᑭᔭ ᐅᒋ ᑲᑕ ᐯ ᐅᒋᐤ
ᐊᓇ ᐅᑭᒪᐤ ᑫ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧ ᒥᓅᐊᐧᐟ ᑎᑕ=
ᔪᓯᔪᑎᒪ ᐃᐢᑌᐁᑫ
8 ᐁᑳᐧ ᐁᑌᐠ ᑭᓅ ᐁ ᑭ ᓇᐦᑐᒪᐟ ᐃᔫ=
ᑎᓯᐆᐧᑭᒪᐊᐧ ᒥᑐᑎ ᑭ ᑳᑫᐧᒋᐢᑵᐤ ᐁᔫᑯᐧ
ᑵᒋ ᑲ ᓈᑯᓯᔫᐠ ᐊᑕᑳᐧ
9 ᐁᑯᓯ ᐁ ᓯᐯᐧᑎᐢᓴᐊᐧᐠ ᐯᐟᐁᐧᒥᐠ ᐅᒥᓯ
ᐁᑌᐤ ᐃᑐᑌᐠ ᑎᑕᐃᐧ ᑳᑫᐧᒋᑫᒨᐠ ᒥᑐᑎ
ᐁᐆᐧᑯ ᐊᐊᐧᓯᐢ ᐅᒋ ᐁᑯᓯ ᑭ ᒥᐢᑳᐊᐧ=
ᔭᑯ ᐯ ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᑫᐠ ᑎᐢᑕ ᑭᑕ ᑎᑕᐃᐧ
ᒪᑎᑐᐃᐧᑐᑖᐅᐦ
10 ᐁᑭ ᐯᑕᐊᐧᒋᐠ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐊᐧ ᑭᓯᐯᐧᑌ=
ᐅᐦ ᐁᑯᓯ ᐊᑕᑳᐧ ᑲ ᑭ ᐊᐧᐸᒥᒋᐠ ᐊᐧ=
ᐸᓈᑕᐠ ᑭ ᑎᑳᓈᑕᐧᑯᐧᐦ ᐱᔫᐣ ᐃᐢᑯ ᐁ
ᑭᐱᒋᔫᐠ ᐊᐟᑌ ᑎᐱᐢᑯᐨ ᐁᔭᔫᐠ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ
11 ᑳᐃᐧ ᒪᑳ ᐁ ᐊᐧᐸᒪᑕᐧᐤ ᐊᑕᑳᐧ ᓇᐢᐱᒋ
ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᒥᔭᐊᐧᑎᑯᓯᐅᐦ
12 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐱᑐᑭᑕᐧᐤ ᐊᐧᐢᑳᐃᑳᑎᐠ ᒥᐢ=
ᑳᐁᐧᐅᐧᐦ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᐊᓯᒋ ᒧᒋᐊᐧ ᐅᑳ=
ᐃᐧᔫᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐁ ᓇᐊᐧᑭᒋᐠ ᑭ ᒪᑎᑐᒥ=
ᑵᐅᐦ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐸᐢᑭᑌᓇᑭᐠ ᐅᑕᐢᑕᐧ=
ᐳᑎᑳᓯᐃᐧᑎᐊᐧᐊᐧ ᐸᑭᑎᓇᒪᐁᐧᐅᐦ ᑵᑭ=
ᐃᐧᓇ ᐅᓴᐊᐧᓯᑎᔭᐊᐧ ᐃᐧᑭᒪᑳᓯᑳᓇ ᐁᑳᐧ

ᒥᓇ ᐱᑭᐊᐧ ᐃᐧᔦᑭᒪᑯᓯᔦᐤ
13 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᐧᑕᒪᑳᐃᐧᓯᒋᐦ ᐁ ᑎᐸᒋᐦ ᐁᑲ
ᑭᑕ ᑭᐁᐧᑐᑕᐊᐧᒋᐦ ᐁᒍᑕ ᐅᑕᐢᑭᐊᐧᐦ
ᐁᓯ ᑭᐁᐧᐅᐧᐦ ᐱᑐᐢ ᒉᑲᓇᐧ ᐅᒋ

Chap. IX. Math. II. 13. Luc. II. 21. 38.

Qui cum resessiscent.&c.

1 ᐁ ᑫᑫᐁᐧᔦᐤ ᐊᑎᐃ ᐃᔦᑎᓯᐅᐧᑭᒪᐅᐧ
ᐁᑲᐧ ᐃᐢᐱ ᒪᓯᒋ ᐅᑭᓯᑲᒪ ᐁ ᑭᓯᐸᔦᔦᐤ
ᒋ ᑲᓇᒋᐃᓯᐤ ᑲ ᒥ ᐃᓯ ᐁᐧᔦᓯᐁᐧᔦᐤ ᐁᓴ
ᒨᔦᓴ ᐯᓯᐁᐧᐅᐧᐦ ᓴᓯᓴ ᓴᒍᓴᑌᒥᐧ ᑭᒋ
ᐸᑭᑎᓇᒪᐊᐧᒋᐦ ᑌᐯᔦᒋᑫᔦᐤ
2 ᑫᑕᓯᓇᐃᑲᑌᔦᐦ ᑌᐯᔦᒋᑫᐧ ᐅᑎᑕᓴᐁᐧ=
ᐃᐧᑎᐦ ᑲᑭᔦᐤ ᐊᐃᐧᔦᐦ ᓇᐯᐊᐧᔦᓯᔦᑎᐃᐧᐦ
ᑎᐢᑕᒍᓴᑎᐃᐧᒋ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᒪᒥᐧ ᑌᐯ=
ᔦᒋᑫᔦᐤ
3 ᒥᓇ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᑕᐤ ᑫᑕᓯᐁᐧᐃᐧᐦ ᑌ=
ᐯᔦᒋᑫᔦᐤ ᐅᑎᑕᓯᐁᐧᐃᐧᑎᔦᐦ ᑎᓯ ᐅᒥ=
ᒥᐊᐧ ᐊᐅ ᑎᓯ ᐃᒥᒥᐢᓴ
4 ᐁᑯᐢᐱ ᐅᑕᔦᑕᐩ ᓴᒍᓴᑌᒥᐦ ᐯᔦᐦ ᐊᔦ=
ᓯᔦᑎᐤ ᓯᒣᐅᐤ ᐁᓯᐃᑲᓯᐤ ᐁ ᑳᔦᐢᑲ=
ᑕᓯᐃᐧᔦᑎᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᐁ ᐊᔦᒥᐁᐊᐧᑎᓯᐤ ᐁ
ᐯᑕᐤ ᐃᐢᓅᐁᑯ ᐅᑕᑕᒥᐃᑯᐃᐧᓯᐃᐧᑎᔦ
ᐁᑯᓯ ᐅᑭᑭᐢᑲᑯᑕᐩ ᒉᔦᓯᔦᒪᑎᑐᐊᐧ
5 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᐦ ᒥᔦᓯᔦᒪᑎᑐᐊᐧ ᐁᑲ

ᑭᑕ ᐊᐧᐸᑕᐣ ᓂᐳᐃᐧᐣ ᒪᔦᐧᐣ ᒋ ᐊᐧᐸᒪᐤ
ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐤ ᐅ ᐦᒋᐢᑎᒥᔨᐊᐧ
6 ᐁᑯᔾ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᑌᐯᔨᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐤ
ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ ᓯᑭᐢᑲᑯᐤ ᒣᑲᐧᐟ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ
ᓴᓯᓴ ᐃ ᐱᑐᑲᐃᑯᔨᐤ ᐅᓂᑭᐃᑯᔨᐊᐧ
ᑭᑕ ᑐᑕᒪᑯᔨᐤ ᑫᑕᓯᐊᐧᑌᔨᐤ ᒪᓇ
7 ᐁᑯᔾ ᐃᐧᔭ ᑭ ᐅᓇᑏᐤ ᐅᐢᐱᑐᓂᐤ ᐁᓇ=
ᓇᐢᑯᒪᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᐤ

Nunc dimittis.

8 ᑭᔭᐦ ᐁᑲᐧ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐤ ᑭᑲ ᐃᐧ ᐸᑭᑎᓇᐤ
ᐯᔭᑎᐠ ᐊᑎ ᑭᑕᐢᑫᔭᑲᐤ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᔭᐤ
9 ᑎᑫᒪ ᓴᓴᕀ ᓂᐢᑭᔑᑯ ᓂ ᑭ ᐊᐧᐸᑌᐤ ᑭ
ᑭᒋ ᐱᒪᒋᐦᑕᓯᐃᐧᐤ
10 ᑲ ᑭ ᐅᓯᑕᒪᐊᐧᑕᐤ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐤ
11 ᐁ ᐊᐧᐢᓴᔭᐃᐧᓂᐃᐧᐤ ᑫ ᐅᒋ ᐊᐧᐢᓴᓇᒪᑯᒋᐤ
ᑲᑭᔦᐤ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐤ ᒥᓇ ᒋ ᐅᒋ ᒪᒪ=
ᑕᑯᓯᑕᐤ ᐃᐢᕋᐁᐧ ᑭᑕᔦᓯᔦᓂᒪᐤ
12 ᐅᑕᐃᐧᑲᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᐅᑲᐃᐧᔭ ᓴᓯᐢ ᐅ=
ᒪᒪᐢᑲᑌᔦᑕᐊᐧᐤ ᑲ ᐃᑎᐤ
13 ᓯᒥᐅᐤ ᒪᑲ ᑭ ᓴᐁᐧᔦᒣᐤ ᒥᓇ ᐅᒥᓯ
ᐃᑌᐤ ᒪᒋᐊᐧ ᐅᑲᐃᐧᔦᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧᓯᐢ
ᑭᑕ ᐊᔦᑲᓯᐤ ᒥᒉᐤ ᑫ ᐅᒋ ᐊᐧᓂᐅᔦᐤ
ᒥᓇ ᑫ ᐅᒋ ᐱᐦᑯᐅᔦᐤ ᐃᐢᕋᐁᐧᓇᐤ ᒥᓇ ᒋ
ᑭᐢᑭᓈᐊᐧᒋᒋᑲᓂᐃᐧᐤ ᑫ ᐊᐧᓂᑕᐤ
14 ᐁᑯᔾ ᑭᔭ ᑭᑕᐗᐤ ᑭᑕ ᓴᐳᐢᑲᑯᐤ ᓯᒪᑲᐤ

ᒪᒥᑐᑌᔨᒋᑲᓇ ᑭᑕ ᑭᐢᑫᔨᑕᑲᐧᑭ ᒥᒉ'
ᒥᑌᐊ ᐅᒋ
15 ᒥᓇ ᐁᑯᑌ ᐅᑕᔭ ᐊᐦᓇ ᐁᐅᑎᔭᐦᑭᐢᑫ=
ᔨᑕᒍᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᐸᓇᐁᐧ ᐅᑕᑎᐢᓴ ᐁ
ᐊᑎᐢᑯᓴᑎᐧᑲᐊᐧᐤ ᐊᓴᐡ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᓇ=
ᑐᑫᐃᐧᐤ ᐁᐧᐅᐢᑭᑎᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐤ ᐅᒋ ᑌᐊᑯ
ᐱᐳᐤ ᐁ ᑭ ᐃᐧᑭᒪᐤ ᐅᓇᐯᒪ
16 ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑲ ᐅᒍᓯᐢᑫᐧᐃᐧᑕᐟ ᐃᐢᑯ ᓴ=
ᓴᐟ ᐊᓭᓇᑐᐤ ᒥᑕᓈ ᑎᐅᐧᓴᐤ ᐁ ᑕᑕᐱᐳ=
ᑐᐤ ᓇᓇ ᐅ ᓇᑲ ᑌᑕᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᐃᐧᑲᒥᐠ
ᐁᑎᐱᐢᑲᔨᐤ ᒥᓇ ᐁ ᑭᓯᑲᔨᐤ ᐁ ᐊᑕᐢ=
ᑲᐊᐧᐤ ᓴᒪᑎᑐᐊᐧ ᐃᓭᐊᐧᑎᓯᐃᓯᐃᐧᑎᐤ
ᒥᓇ ᒪᐃᐧᒍᐦᒋᐢᑫᐃᐧᑎ
17 ᒣᐧᒋ ᐁᑯᐢᐱᐁ ᑕᑯᓯᐤ ᐅ ᒪᒥᒋᒪᑕᐟ
ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐤ ᐁᑯᓯ ᐃᐅᐧᑯᑎ ᐊᐧᓯᐢᓴ
ᐅᑕᔨᒍᑕᒍᐊᐧ ᑲᑭᔕᐤ ᐊᑎᐃ ᑲ ᐊᓴ=
ᐊᐧᐸᑕᒥᔨᐤ ᐱᐧᑯᐅᐃᐧᐱᒪᑎᓯᐃᐤ ᐃᐢᒍ=
ᐁᑎ'

Chap. X. Math. II. 13. 23. Luc. II. 41. 52.

Et ut perfecerunt, &c. Ecce Angelus, &c.

1 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐁ ᑭᓯᑕᒋᐤ ᒣᐧᒋ ᑲ ᐃᓯᑎᑎ=
ᔨᐤ ᐃᑕᓯᐁᐧᐃᐧᐤ ᐊᐃᐧᐢᑲ ᓯᓴᐤ ᑭ ᓇᑯ=
ᓯᐢᑕᑯᔨᐊᐧ ᑌᐯᔨᒋᑫᔨ ᐅᑐᑭᓯᑯᒥᔨᐊᐧ
ᐁ ᑎᐸ ᒣᑲᐧᐤ ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑎᑯᔨᐤ

2 ᐊᐧᓂᐢᑲ ᒥᓇ ᐅᑎᐠ ᐊᐊᐧᓯᐢ ᑭᑭ ᐅᑲ=
ᐃᐧᔭ ᐁᑯᓯ ᑕᐸᓯᔭᒧ ᐁᓯᐟᑎᐠ ᐁᑯᑌ ᐊ=
ᔭᑳᐠ ᐃᐢᑯ ᑭᑕ ᐃᐧᑕᒪᑖᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᒍᐟ
ᑭᑕ ᓇᐠᑐᓇᐌᐤ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᒋ ᒥᓯᐊᐧᓇᒋ=
ᐊᐟ
3 ᓯᓴᐟ ᐁ ᐊᐧᓂᐢᑳᐟ ᑭ ᐅᑎᓈᐤ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ
ᐊᓯᒋ ᐅᑲᐃᐧᔨᐊᐧ ᒣᑳ ᐁ ᑎᐸᐢᑲᔨᐟ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᓯ ᓯᐍᑌᐤ ᐁᓯᐟᑎᐠ
4 ᐁᑯᑌ ᑭ ᐊᔭᐤ ᐱᔨᐢ ᐃᐢᑯ ᑭᒋ ᓂᐱᔨᐟ
ᐁᒍᑕ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᑕᐍᒪᑲᓂᔨᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ
ᑲ ᑭ ᐃᑌᐦ ᐅᓂᔭᐦᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᒪ
ᐅᒋ ᐁ ᐃᑌᐦ ᐁᓯᐟᑎᐠ ᐅᒋ ᓂ ᑭ ᓇᐠᑐᒪᐤ
ᓂ ᑯᓯᐢ
5 ᐁᑯᐢᐱ ᐁᒋᐟ ᐁ ᐊᐧᐸᑕᐠ ᐁ ᑭ ᐊᐧᓴᓯᐃᑯᐟ
ᐊᓂᐃ ᐃᔨᓂᓯᐅᐧᑭᒪᐊᐧ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᑭ=
ᓯᐊᐧᓯᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑎᓴᐅᐌᐤ ᑭᑕ ᓂ=
ᐸᐃᒥᐟ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᐯᐟᑌᐁᒥᐠ ᐁ=
ᔭᔨᐟ ᒥᓇ ᒥᓯᐍ ᐊᐧᐢᑳᐤ ᐁᔭᔨᐟ ᐁ ᓂᓯ
ᐱᐳᑐᐧᔨᐟ ᒥᓇ ᐊᐧᑕᒣᔨᑯᐟ ᐁᔨᑯᐟ ᑲ ᑭ
ᑲᑫᐧᒋᒪᐟ ᐃᔨᓂᓯᐅᐧᑭᒪᐊᐧ
6 ᐁᑯᐢᐱ ᑭᑕᐍᒪᑲᓂᔭ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐦ ᐅ=
ᓂᔭᐦᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᓴᒋᒥ ᐁ ᐃᑌᐦ
7 ᐊᐠᑕ ᓄᒪ ᑭ ᐯᐟᑕᑲᐦ ᑫᓯᓇᑕᑌᐧᒧᐃᐦ
ᒥᓇ ᒪᑐᐃᐦ ᒥᓇ ᒥᒣᐟ ᑲᑲᐧᑕᑲᑌᐧᒧᐃᐦ
ᓄᓴᐤ ᐁ ᒪᐃᐧᑲᑕᐟ ᐅᑕᐊᐧᓯᒥᐢᓴ ᐊᐧᐊᐧ=
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ ᑲᑭᒋᐃᑯᓯᐤ ᐁᑲ ᐁᐟᑕᔨᐟ
8 ᐁ ᑭᑎᒪᑭᓯᔨᐟ ᐁᒍᑕ ᓯᓴᐟ ᑭ ᓇᑯᓯᐢ=
6

ᑕᑯᔨᐊᐧ ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐤ ᐅᑐᑭᓯᑯᒥᔨᐊᐧ
ᓂᐸᐃᐧᓂᐤ ᐁᓯᑎ:
9 ᐁ ᑎᑯᔨᐤ ᐊᐧᓂᐦᑲ ᒥᓇ ᐅᑎᐤ ᐊᐊᐧᓯᐢ
ᐊᓯᒋ ᐅᑲᐃᐧᔭ ᐁᑯᓯ ᑭᐁᐧ ᐃᐢᑌᐁᐧᐤ
ᐊᐢᑭᐤ ᒋᑫᒪ ᓴᓴᐩ ᓂᐱᐅᐦ ᐊᓂᑭ ᑲ ᑭ
ᐃᐧᓂᐸᐸᑕᐤ ᐊᐊᐧᓯᓴ
10 ᓯᓴᐤ ᒪᑲ ᐁ ᐊᐧᓂᐦᑲᐤ ᐅᑎᓄᐤ ᐊᐊᐧᓯᓴ
ᐊᓯᒋ ᐅᑲᐃᐧᔭᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ ᑭᐁᐧᐤ
ᐃᐢᑌᐁᐧᐤ ᐊᐢᑭᐤ
11 ᒪᑲ ᐁ ᐯᑕᐤ ᐊᐢᓴᑕᐅᓴ ᐁ ᑎᐯᔭᑕ=
ᒥᔭᐤ ᓯᑌᐃᐤ ᑎᔭᐸᐱᐢᑕᐊᐧᔭᐤ ᐅᑕᐃᐧ=
ᔭᐊᐧ ᐁᐢᑌ ᑭ ᑯᐢᑕᐤ ᐁᑯᑌ ᒋ ᐃᑐᑌᐤ
ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᐧᑲᒪᑯᐃᐧᓯᐤ ᓂᐸᐃᐧᓂᐤ ᑭ
ᐃᓯᓯᐯᐧᑌᐤ ᑲᓇᑌᐃᐤ
12 ᐁᑯᓯ ᑭᐯ ᑕᑯᓯᓄᐦ ᑲᐃᐧ ᐅᑐᑌᓇᒥ=
ᐊᐦ ᓇᓴᒋᐢ ᑭᑕ ᑕᐸᐧᒪᑲᓂᔭᐤ ᑲ ᑭ
ᐃᑌᐧᒥᐤ ᐅ ᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔭᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐦ
ᓇᓯᑫᐁᐤ ᑭᑕ ᐃᓯᐃᐧᑲᑕᐤ
13 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐊᓇ ᐊᐁᐧᓯᐢ ᐅᔭᑭᑭ ᑭᓯᐤ
ᐁᐦ ᓯᑲᐢᑕᐦ ᓯᔭᑲᐢᑭᓂᐢᑲᑭᐤ ᐃᔭᓂ=
ᓯᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᐅᑭᑭᐢᑲᑯᐊᐧᑕᐩ ᑭᓴᒪᓂ=
ᑐᐊᐧ ᐅᒥᔭᐊᐧᑎᓯᐃᐧᓂᔭᐤ
14 ᐅᓂᑭᐃᑲᐧ ᑕᑕᐤ ᐁ ᐊᐧᑭᐃᐧᔭᐤ ᐅᑎᑐ=
ᑌᔭᑕᐊᐤ ᒪᓇ ᓴᐅᓴᑌᒥᐤ ᐊᓂᒪ ᐸᐤ
ᑭᒋ ᑭᓯᑲᔭᐤ
15 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᒥᑕᑕᐤ ᓂᓯᓴᐤ ᐱᔭᓄᐦ
ᑭ ᐃᑐᑌᐅᐦ ᓴᐅᓴᑌᒥᐤ ᑲ ᐊᔭᓯᑐᑕ=

ᓘ' ᒪᓇ ᐁᐅᑯᔦ ᐁ ᑭᒋ ᑭᓯᑳᔦᐧ
16 ᐁ ᑭᓯᐸᔦᔦᐟ ᐊᓂᐃ ᑭᓯᑳᐊᐧ ᐁᑳᐧ
ᐁ ᑭᐁᐧᒋᐟ ᐊᐊᐧᓯᓴ ᑭ ᐃᑕᓯ ᐊᔭᔦᐊᐧ
ᓴᑌᓴᑌᒥᐟ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭᐢᑫᔦ=
ᑕᒧᐦ ᐁᐧᓂᑭᐃᑯᒋᐟ
17 ᐁ ᐃᑕᑌᔦᒪᑕᐤ ᐃᐧᒋᐅᐃᐧᓂᐧ ᐯᔭᐟ ᑭᓯ=
ᑳᐤ ᑭ ᐱᒧᑌᐅᐦ ᐁᑯᓯ ᐧᐅ ᓇᐟᑐᓇᐊᐧᑕ=
ᐊᐧᐤ ᒉᑳᐧ ᐅ ᐊᐧᑯᒪᑳᓂᐊᐧᐊᐧᐦ ᒥᓇ ᐅᑐ=
ᑌᒥᐊᐧᐊᐧᐦ
18 ᐁᑯᓯ ᐁᑳ ᐁ ᒥᐢᑳᐊᐧᒋᐟ ᑳᐃᐧ ᑭᐁᐧᐅᐧᐦ
ᓴᑎᓴᑌᒥᐟ ᐁ ᓇᐟᑐᓇᐊᐧᑕᐤ
19 ᐁ ᑭ ᓂᐢᑐ ᑭᓯᑳᔦᐟ ᑭ ᐃᐢᐸᔦᔦᐤ ᒋ
ᒉᐦᑳᐊᐧᒋᐟ ᑌᐯᔦᒋᑫᐃᐧᑳᒥᑯᐧ ᐁ ᐊ=
ᔭᐱᔦᐟ ᒉᑳᐧᑭᐢᑭᓈᐊᒪᑫᐃᐧᔦᓂᓇᐟ ᐁ
ᓇᐟᑐᑕᐊᐧᔦᐟ ᒥᓇ ᐁ ᑳᑫᐧᒋᒪᔦᐟ
20 ᑳᑭᔭᐤ ᐊᓂᑭ ᑳ ᐯᑕᐊᐧᒋᐟ ᑭ ᒪᒪᐢ=
ᑳᑌᔦᑕᒧᐦ ᐁ ᐊᐧᐸᑕᑭᐟ ᐅᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔦ=
ᑕᒧᐃᐧᓂᔦ ᒥᓇ ᐅᐱᔦᓂᓯᐃᐧᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯ=
ᒧᐃᐧᓂᔦ
21 ᐁᑯᓯ ᓯᓴᐢᒥᓇ ᒪᒋ ᐁ ᐊᐧᐸᒪᒋᐟ ᒪ=
ᒪᐢᑳᑕᒧᐦ ᐁᐧᑳᐃᐧᒥᑯᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂ ᑯᓴ
ᑕᓂᑭ ᑯᑐᑕᐃᐧᔭᐟ ᒋᐟ ᑯᑕᐃᐧ+ ᓂᔭ ᒥᓇ
ᑭ ᓇᐟᑐᓇᐦᑕᐤ ᐁ ᑳᐢᑫᔦᑕᒪᐟ
22 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎᑯᐦ ᑕᓂᑭ ᑯ ᓇᐟᑐᓇᐃᐧᔭᐧ
ᓇᒉᒋ ᑭ ᑭᐢᑫᔦᑌᑕᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᐅᑕᒉᔦᑕ=
ᒧᐦ ᓀᑕᐃᐧ+ ᐅᑕᑐᐢᑫᐃᐧᐤ
23 ᒪᑳ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᓂᐢᓯᑐᑕᒧᐦ ᐊᓂᒪ ᐱ=

ᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑲ ᑭ ᐊᔦᑎᑲᑕᐧᐤ
24 ᓭᓱᐢ ᑭ ᑭᐁᐧᐃᐧᒋᐁᐧᐤ ᒪᑲ ᐁ ᐯ ᐃᑐᑌᒋᐠ
ᓇᓴᔦᐟ ᐁᑯᓯ ᐅ ᓇᓇᐃᑕᐊᐧᑕ+ ᐅᑲᐃᐧᔕ
ᒪᑲ ᐅ ᑲᓇᐯᐧᔦᑌᔦᑌ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑲᑭᔕᐤ
ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐅᑌᐃᔦᔦᐠ
25 ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔕ ᓭᓱᐢ ᔕᑫᐢ ᐅᑕᑎ ᓄᑯᑕ ᐅ=
ᑎᔦᓂᓯᐃᐧᐣ ᐃᐢᐱᓯ ᐁ ᔕᑭᑭᐟ ᐁ ᐅᓴᒥ
ᒥᔦ ᐊᐧᐊᒥᑯᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᒥᓇ ᐊᔦᓯ=
ᔦᓂᐊᐧ

Chap. XI. Marc. I. 1. 8. Luc. III. 1. 18.
Math. III. 1. 12.

Initium Evangilii. &c. Anno autem. &c.

1 ᐅ ᒥᔦᐊᐧᒋᒧᐃᐧᐣ ᓭᓱᐢᒋᐢᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐ=
ᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᑭ ᐃᓯ ᒪᒋᐸᔦᔦᐤ ᒉᐧᒋ ᑲ
ᑭ ᐃᓯ ᓂᔕᐦ ᐃᐧᑕᒥᔦᐟ ᐅ ᓂᔕᐦᑭᐢᑫ=
ᔦᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ
2 ᐁᑲᐧ ᐊᓂ ᓂᑎᑎᓴᐊᐧᐤ ᓄᑭᓯᑯᐠ ᑭᑕ ᓂ=
ᑲᓄᑕᐧᐦ ᒋ ᑫᐧᔕᒋᑕᒪᐦ ᑭ ᒉᐢᑲᓇᐠ
3 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᐯᑕᑯᓯᐃᐧᐣ ᐊᓇ ᑲ ᒪᑌᐧ ᑌ=
ᐯᐦ ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑯᐠ ᐊᐧᐁᐧᓯᑕᒪᐃᐧᐣ ᑌ=
ᐯᔦᒉᑫᐟ ᐅ ᒉᐢᑲᓇᐠ ᑲᐧᔕᐢᑯᓄᑕᐠ ᐅ ᒉ=
ᑲᓇᐢᓴ
4 ᓴᓴ+ ᒪᑲ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᔕᓇᓄᓴᐟ ⊂⊃ ᐱᐳᐤ
ᐁ ᐅᒋ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐃᐧᐣ ᑎᐯz ᓭᓱz ᐳᐢ

ᐱᑐᑕ ᐁ ᑎᐯᔨᑕᒥᔨᐟ ᓯᑌ ᐁᓴᐟ ᒪᑲ
ᐁ ᑎᐯᔨᑕᒥᔨᐟ ᑳᓇᑌ ᐅᒥᐚᒪ ᒪᑲ
ᐱᓇᐟ ᐁ ᑎᐯᔨᑕᒥᔨᐟ ᐃᑐᒋ ᒥᓇ ᒥᓯᐍ
ᐚᐢᑳ ᐦᑕᑯᓂᐟ ᒥᓇ ᓇᓴᓂᔕᐢ ᐁ ᑎᐯ=
ᔨᑕᒥᔨᐟ ᐊᐱᑌᐤ
5 ᐊᐤ ᒥᓇ ᑳᐃᐟ ᐁ ᒉᑳᐧ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇ=
ᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐃᐧᔨᐟ ᐁᑯᐢᐱ ᐁᓴ ᓴᐤ ᓴ=
ᑳᒋ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᑭ ᐅᑎᑎᑯᔨᐤ ᑌᐯᔨᒋ=
ᑫᔨᐟ ᐅ ᐱᑭᐢᑫᐃᐧᓃᔨᐤ ᐱᑳᐧᑕᐢᑳᒥᑯᐠ
6 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᒥᓯᐍᐧᐚᐢᑭᐠ ᓯᑌ=
ᐃᐠ ᓯᓯᓃ ᓯᐦᑕᐤ ᐁ ᓯᑳᐊᑕᑫᐟ ᒥᓇ ᐁ
ᑳᑫᐢᑭᑫᒪᑐᑕᐠ ᑫᓯᓇᑌᔨᒥᓯᐃᐧᐤ ᑭᑕ
ᑲᐢᓯᓇᒥᓯᐃᐧᐤ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓇ
7 ᐅᒥᓯ ᒪᑲ ᐁ ᐃᑌᐧᐤ ᑫᓯᓇᑌᔨᒥᓯᐠ ᒋ=
ᑫᒪ ᓴᓴᕀ ᐯᓭᐧᔨᑕᑲᐧᐤ ᑭᒋᑭᓯᑯᐅᐧᑌ=
ᓇᐃᐧᐃᐧᐤ
8 ᐁᐅᐧᑯ ᐁᓴ ᑲ ᑭ ᐊᔨᒧᒥᑯᐟ ᐃᓴᐃᔕᐅ=
ᓂᔕᐤᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐟ
9 ᑭᑕ ᐯᑕᐊᐧᐤ ᐯᔕᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᐱᑳᐧᑕᐢ=
ᑳᒥᑯᐠ ᐁ ᑌᐯᐧᐤ ᐊᐧᐁᐧᓯᑕᒪᐠ ᑌᐯᔨᒋᑫᐧᐠ
ᐅ ᒉᐢᑳᓇᐠ ᑳᐧᔕᐢᑯᒧᑕᐠ ᐅ ᒉᐢᑳᓇᐢᓴ
10 ᑲ ᑕᑐ ᐊᐧᔕᑎᓇᐠ ᑭᑕ ᑕᑳᐧᐢᑳᒥᑳᐤ
ᑳᑭᔕᐤ ᐊᐧᒋᔕ ᒥᓇ ᑳᑭᔕᐤ ᐊᔕᐸᑎᓇᐊᐧ
ᑭᑕ ᑕᐱᑕᐃᐧᐁᐧᐸᐃᑲᑌᐊᐧ ᑲ ᐊᐧᐊᐧᑲᒧᐠ
ᑭᑕ ᑳᐧᔕᐢᑯᒧᑕᓂᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᑲ ᐸᐱᐢᑳᐧᑕ=
ᒧᐠ ᑭᑕ ᓯᐢᑳᐧᑕᒧᑕᓂᐃᐧᐤ
11 ᑳᑭᔕᐤ ᒪᑲ ᐊᐃᐧᔕᐟ ᑭᑕ ᐊᐧᐸᑕᒉᐧᐤ ᑭ=

ᓴᒪᓂᑐᐋ ᐅᐱᒪᒋᐃᐁᐃᓂᓭ
13 ᐃᐧᔦ ᒪᑲ ᓴᐟ ᐅ ᑭᑲᓴᑲ ᐅ ᐱᐦᑳᐃᐧᑳ=
ᓃᐃᐧᐱᓯᐦᑭᐋ ᐅᐱᐚᔦ ᒥᓇ ᐸᕃᑭᓅᐸ=
ᑳᐧᑌᐅᐟ ᐅᐸᑳᐧᐅᐅᑕ+ ᐃᑯᓯ ᐅᒥᒋᐃᐧᓂ=
ᐃᐧᑕ+ ᐸᐸᑭᓃᓴ ᒥᓇ ᐱᑳᐧᒋᐋᐧᔫᓯᓯ=
ᐸᐦᑳᐤ
13 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔦᐤ ᐁᐧᑕᐦᑭᐃᐤ ᓱᑌᐃᐧ ᒥᓇ
ᓴᐅᓴᑌᒥᐃᐧᔑᓂᐋ ᒥᓇ ᑲᑭᔦᐤ ᐊᐧᐦᑲ
ᑲ ᐅᑕᐦᑭᔑᐠ ᓱᔥᑐᐟ ᐊᔑᓯᔑᓂᐋ ᐅ ᐯ
ᓇᑎᑯ ᓴᐟ ᐁ ᓯᑲᐊᑕᐋᐤ ᓯᐱᐠ ᓱᔥᑐᐟ ᐁ
ᐊᑎᒥᓱᔑᐠ ᐅ ᒪᒋ ᐃᑎᐃᐧᓂᔑᐋ
14 ᐃᐧᔦᐸᒪᐠ ᒥᒉᐠ ᐊᒋᓯᐃᐧᔑᓂᐋ ᒥᓇ
ᓴᑐᓴᐃᐧᔑᓄᐋ ᐁ ᐯ ᓇᑕᒥᔑᐠ ᐅ ᓯ=
ᑲᐋᑕᑫᐃᐟ ᐅᑎᑕᑕ+ ᐊᓂᐃ ᒥᓇ ᒥᒉ=
ᑎᔑᐠ ᑲ ᓯᑎᐦᑲᑐᔑᐠ ᑭᑕ ᓯᑲᐊᑕᐋᐤ
15 ᑭᓃᐱᑯᓴᓂᐃᐧᔦᐠ ᐊᐁᐧᓇ ᑲ ᐃᐧᑕ ᒪᑯᔦᐠ
ᑭᑕ ᑕᐸᓯᑕᔦᐠ ᑭᓯᐋᐧᓯᐃᐟ ᑫᐅᒋᒋᐸᔑᐠ
16 ᑐᑕᒪᓯᐠ ᒪᑲ ᑫᓯᓇᑌᔑᒥᓯᐃᐟ ᑯᑫᐧᐦ=
ᑲᑎᓯᐠ ᐁᑯᓯ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᑭ ᑲ ᐃᐧᐊᑎ
ᐃᑕᐧᓇᐋᐤ ᓄᔑᑕᐃᐧᓇᐟ ᐊᐱᓇᐠ ᒋᑫᒪ ᑭ
ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐋᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐸᑳᐦᑭᑕᐤ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂ ᐊᐦᓯᓂᔦ ᐅᒋ ᐊᐋᐧᓯᐦᓴ ᒋ ᐸ=
ᓯᑯᓇᓇᒪᐋᐤ ᐊᐱᓇᒪ
17 ᓴᓴ+ ᒋᑲᐃᑲᐟ ᐊᐦᑕᓂᐃᐤ ᒥᐦᐱᑯᐠ ᐃ=
ᑌ ᑲ ᐅᔕᐱᑭᐃᐤ ᑐ ᒪᑲ ᒥᐦᑎᐠ ᐁᑲ
ᑲ ᒥᔑ ᒥᓂᐦᓯᐃᐤ ᑭᑕ ᑭᐦᑲᑕᐋᐤ ᒥᓇ
ᑭᑕ ᒪᒍᐦᑌᐋᐤ

18 ᐁᑯᓯ ᐅ ᑳᑫᐧᑎᒥᑯᑕᐩ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁ
ᐃᑌᐧᔨᐟ ᑕᓂᓯ ᒫᑲ ᑫ ᐊᔨᑎᔭᐟ
19 ᐁᑯᓯ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᐅ ᑎᑕᑕᐩ ᑕᓇ
ᑲ ᓂᓯᓂᔨᐟ ᐅᐢᑯᑕᑲᔭ ᑭᔭᐠ ᑲᑕ ᒥᔭᐤ
ᐯᔭᐠ ᐊᓂᐃ ᐁᑲ ᑫᑳᐧᐩ ᑲ ᐊᔭᔨᐟ ᒥᓇ
ᑕᓇ ᑲ ᐅ ᒥᒋᒥᒥᐟ ᑭᔭᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᑕ
ᑐᑕ
20 ᐃᐧᐢᑕᐊᐧᐤ ᒫᑲ ᐸᐯᐧᓇᑲᓂᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᑭ ᐯ
ᓇᑎᐠ ᒋ ᓯᑲᑕᐊᑕᑯᑌᐤ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ
ᑫᐢᑭᓇᐊᒪᑫᔭᐟ ᑕᓂᓯ ᑫ ᑐᑕᒪᐠ
21 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ ᐅ=
ᑎᓇᒧᐠ ᐃᐢᐱᒋ ᐊᓂᒪ ᐁᔨᑯᐠ ᑲ ᐃᑎ=
ᑲᐃᐧᔭᐠ
22 ᒥᓇ ᐅᑳᑫᐧᑎᒥᑯ ᓯᒪᑲᓂᐢᔭ ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐟ
ᓂᔭᓇᐣ ᒫᑲ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐊᔨᑎᔭᐟ ᐁᑯᓯ
ᐅᑎᑕᑕᐩ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭᐟ ᐸᑲᒪᐅᐟ
ᒥᓇ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᒪᒋ ᐊᔨᒉᐤ ᐊᐧᐊᐧᐢ ᑌ=
ᐯᔨᑕᒧᐠ ᑭ ᑎᐸᐊᒪᑲᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ
23 ᒉᑳᐧᐢ ᒫᑲ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᐁ ᐊᐧᐊᐧᑏᔨ=
ᑕᒥ ᒋᑐᑏᔨᒪᒋᐠ ᓴᐳᐊᐧ ᒥᓇ ᐁ ᐃ=
ᑌᔨᑕᑭᐠ ᐅᑌᐃᐊᐧᐠ ᒪᑕᐧᐣ ᐊᐅ ᓇᒪᔭ=
ᐃᐧᑫᐧ ᐧᒋᐢ
24 ᓴᐣ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐤ ᑲᑭᔭᐤ ᐅᒥᓯ ᐁ
ᐃᑕᐟ ᓂᔭ ᑭᓯᑲᐊᑕᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᑕᐃᐧᔭ
ᓂᐱᐠ ᒋ ᑫᓯᓇᑌᔨᒥᓯᐟ ᑕᓇ ᒫᑲ ᒉᐧᐢ=
ᑕᐢ ᑫ ᐯ ᐃᑐᑌᐟ ᓇᐊᐧᐢ ᒪᒪᑕᐃᐧᓯᐤ
ᐃᐢᐱᒋ ᓂᔭ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂᑌᔨᑕ=

ᑯᓯᐚᐣ ᑭᑕ ᑕᑯᓇᒧᐦ ᐅ ᒪᐢᑭᓯᓇ
ᒥᓇ ᓇᐅᑮᐸᔕᐅᐅᐦ ᑭᑕ ᐊᐸᐊᒨᐦ ᐅ=
ᒋᐢᑕᓂᑳᓇᓇ ᐁᐆᑯ ᑭ ᑲ ᓯᑲᐊᑕᑯ=
ᐚᐤ ᒉᔭᓯᔕᐟ ᒪᓂᑐᐚ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐃᐢ=
ᑯᑌᐠ
25 ᐅᐍᐸᐢᒋᒋᑳᐣ ᐅᒋᒋᐠ ᑲ ᑕᑯᓇᐠ :ᑭᑕ
ᑲᓇᒋᑕᐤ ᐅ ᑕᓇᐢᑲᓂᑕᑯᐨ ᑭᑕ ᒪᐚ=
ᒋᐁᐤ ᐸᑫᓯᑲᓇ ᐅ ᒪᐚᒋᒋᑫᐄᑲᒥᑯᐠ
ᒪᑲ ᓯᑲᐄᐳᔕᒋᑲᓇ ᑭᑕ ᑭᓯᔅᐨ ᐃᐢ=
ᑯᑌᐠ ᐁᑲ ᑲ ᓂᑕ ᐊᐢᑕᐍᔕᐠ
26 ᒥᒉᐟ ᒪᑭ ᑯᑕᑲ ᑫᑳᔭ ᐁ ᐊᑲᒥᒪᐟ ᐅ
ᑲᑫᐢᑭᒪᑕ+ ᐊᔕᓯᔕᓂᐚ

Chap. XII. Math. III. 13. 17. Marc. I. 9. 11.
Luc. III. 21. 38.

Et factum est in diebus illis. &c.

1 ᑭ ᐃᐢᐸᔕᔑᐤ ᐁᑯᐢᐱ ᔐᓱᐢ ᑭᒋ ᐃᑐᑌᐟ
ᓇᔕᐱᑎᐠ ᑲᓇᐣᑌ ᐅᑌᓇᐤ ᓱᶻᑖᐣ ᐃᑌᑫ ᐁ
ᐯᓇᑕᐟ ᔓᐚ ᑭᑕ ᓯᑲᐊᑕᑯᐟ
2 ᔓᐣ ᒪᑲ ᐅ ᑐᒋᐊᑕ+ ᐁ ᐃᑌᐦ ᓂᔭ=
ᑭᒋ ᓯᑲᐊᑕᐄᔭᐣ ᐁᑯᓯ ᑭᔭ ᑎᔭᑳ
ᑭᐯᓇᐣᓯᔅ
3 ᔐᓱᐢ ᐁᓇᐢᑫᐆᓯᒧᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᒋᔭᐨ
ᐁᔕᐁᐦ ᐊᓈ ᒋᑫᒪ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᓇᐃ=
ᐸᔑᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑕᔭᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᑳᔮᐢ ᐃ=

ᓯᐁᐧᐱᓯᐃᐧ

4 ᐁᑯᐢᐱ ᑭᔦᐨ ᐱᕤᐢ ᑲ ᑭ ᑕᐯᐧᑕᐊᐧᐤ ᐁ=
ᑯᓯ ᓴᓯᓴ ᑭ ᓯᑲᐊᑕᐁᐧᐤ ᓯᐧᑕᒋᐠ
5 ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭ ᓯᑲᐊᒋᑲᓯ, ᓴᒪᐠ ᑭ ᑲᐸᐤ
ᐁᑯᐢᐱ ᒣᑲᐟ ᑲᑭᔦᐤ ᐊᐃᐧᔦ ᐁ ᓯᑲ=
ᐊᑕᒥ, ᒥᓇ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭ ᓯᑲᐊᒋᑲᓯ,
ᐁ ᒣᑲᐧ ᒪᐃᐧᒍᐢᒋᑫ, ᑭ ᐸᐢᑭᑌᐸᕤᐤ
ᑭᒋᑭᓯᐠ
6 ᐁᑯᓯ ᒣᕤᓯᕤᒪᑎᑐᐊᐧ ᑭ ᔦᓯᐸᕤᕤᐊᐧ
ᐁ ᐅᒥᒥᓇᑯᐅᕤ, ᒥᓇ ᑭ ᐯ ᑌᐧᐅᐃᐧ=
ᑐᑕᐠ
7 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯᑕᑲᐧᑎᕤᐤ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᐁ ᐃ=
ᑌᐧᐸᕤᕤ, ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᓯᔦᑭᐊᐧ ᑎᑯᓯᐢ
ᑲ ᐅᓴᒥ ᓇᐁᕤᒪᐠ
8 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᒋᑲᐟᑐ ᐅᑕᑎ ᑎᐢᑐᒥᑕᓇᐱ=
ᐳᓇᐧ ᐁ ᐃᑌᕤᒥ, ᒋᐅᑕᐃᐧᒪ, ᓯᓴᐸ ᐁᐧ=
ᕤᑕᐃᐧᕤ, ᐁᓇᐊᐧ ᐃᐧᐢᑕ ᐁᐧᕤᑕᐁᐧᕤᒪᑕᑕ
9 ᐃᐧᐢᑕ ᐁᐧᕤᑕᐃᐧᕤ, ᑐᐃᐧᐊᐧ ᐃᐧᐢᑕ ᐁᐧᕤ=
ᑕᐃᐧᕤ, ᒣᑭᐊᐧ ᐃᐧᐢᑕ ᐁᐧᕤᑕᐃᐧᕤ, ᓴᐅ=
ᑑᐊᐧ ᐃᐧᐢᑕ ᐁᐧᕤᑕᐃᐧᕤ, ᓯᓴᐸ
10 ᐃᐧᐢᑕ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᕤ, ᒪᑕᓂᔦᓴ ᐃᐧᐢᑕ ᐁᐧ=
ᕤᑕᐃᐧᕤ, ᐊᒧᓴ ᐃᐧᐢᑕ ᐁᐧᕤᑕᐃᐧᕤ, ᓇ=
ᐅᒪ ᐃᐧᐢᑕ ᐁᐧᕤᑕᐃᐧᕤ, ᐁᐢᓇᐊᐧ ᐃᐧᐢᑕ
ᐁᐧᕤᑕᐃᐧᕤ, ᓇᐠᓴᐊᐧ
11 ᐃᐧᐢᑕ ᐁᐧᕤᑕᐃᐧᕤ, ᒪᐊᑕ ᐃᐧᐢᑕ ᐁᐧᕤᑕ=
ᐃᐧᕤ, ᒪᑕᓂᔦᓴ ᐃᐧᐢᑕ ᐁᐧᕤᑕᐃᐧᕤ, ᓴ=
ᒣᐃᔦ ᐃᐧᐢᑕ ᐁᐧᕤᑕᐃᐧᕤ, ᓯᓴᐸ ᐃᐧᐢᑕ

7

ᐁ·ᐸᑕᐃ·ᐳᐟ ᓯᑕᐊ·
12 ᐃ·ᐣᑕ ᐁ·ᐸᑕᐃ·ᐳᐟ ᓱᐊᓇᐊ· ᐃ·ᐣᑕ ᐁ·ᐸ=
ᑕᐃ·ᐳ ᒉᓴᐊ· ᐃ·ᐣᑕ ᐁ·ᐸᑕᐃ·ᐳᐟ ᓯᒍ=
ᐊᐯᒧ ᐃ·ᐣᑕ ᐁ·ᐸᑕᐃ·ᐳᐟ ᓴᒧᑎᔦᒧ ᐃ·ᐣ=
ᑕ ᐁ·ᐸᑕᐃ·ᐳᐟ ᑞᑎᐊ·
13 ᐃ·ᐣᑕ ᐁ·ᐸᑕᐃ·ᐳᐟ ᒣᐢᑭᐊ· ᐃ·ᐣᑕ ᐁ·ᐸᑕ=
ᐃ·ᐳ ᐊ·ᑎᐊ· ᐃ·ᐣᑕ ᐁ·ᐸᑕᐃ·ᐳᐟ ᑲᓴᓇ
ᐃ·ᐣᑕ ᐁ·ᐸᑕᐃ·ᐳᐟ ᐁᐤᒪᑕᓇ ᐃ·ᐣᑕ ᐁ·ᐸ=
ᑕᐃ·ᐳᐟ ᐁᐱ
14 ᐃ·ᐣᑕ ᐁ·ᐸᑐ·ᐳᐟ ᓴᓯᓴ ᐃ·ᐣᑕ ᐁ·ᐸ=
ᑕᐃ·ᐳᐟ ᐁᑌᔦᓴᐱ ᐃ·ᐣᑕ ᐁ·ᐸᑕᐃ·ᐳᐟ
ᓯᓇᒪ ᐃ·ᐣᑕ ᐁ·ᐸᑕᐃ·ᐳᐟ ᒪᑕᑕ ᐃ·ᐣᑕ
ᐁ·ᐸᑕᐃ·ᐳᐟ ᑌᐃ·ᐊ·
15 ᐃ·ᐣᑕ ᐁ·ᐸᑕᐃ·ᐳᐟ ᓯᒣᐅᐊ· ᐃ·ᐣᑕ ᐁ·ᐸ=
ᑕᐃ·ᐳᐟ ᓯᑕᐊ· ᐃ·ᐣᑕ ᐁ·ᐸᑕᐃ·ᐳᐟ ᓯ=
ᓴᐸ ᐃ·ᐣᑕ ᐁ·ᐸᑕᐃ·ᐳᐟ ᓯᓇᐊ· ᐃ·ᐣᑕ
ᐁ·ᐸᑕᐃ·ᐳᐟ ᐁᓇᐊᑭᒪ
16 ᐃ·ᐣᑕ ᐁ·ᐸᑕᐃ·ᐳᐟ ᒣᑌᐊᐊ· ᐃ·ᐣᑕ ᐁ·=
ᐸᑕᐃ·ᐳᐟ ᒣᐢᓇᐊ· ᐃ·ᐣᑕ ᐁ·ᐸᑕᐃ·ᐳᐟ
ᒪᑕᑕ ᐃ·ᐣᑕ ᐁ·ᐸᑕᐃ·ᐳᐟ ᓇᑕᓇ ᐃ·ᐣᑕ
ᐁ·ᐸᑕᐃ·ᐳᐟ ᑕᐱᑕ
17 ᐃ·ᐣᑕ ᐁ·ᐸᑕᐃ·ᐳᐟ ᓴᐣᓴᐊ· ᐃ·ᐣᑕ ᐁ·=
ᐸᑕᐃ·ᐳ ᐅᐯᑕ ᐃ·ᐣᑕ ᐁ·ᐸᑕᐃ·ᐳᐟ ᐳ=
ᓴ ᐃ·ᐣᑕ ᐁ·ᐸᑕᐃ·ᐳᐟ ᓴᐤᒧᓇ ᐃ·ᐣᑕ ᐁ·=
ᐸᑕᐃ·ᐳᐟ ᓇᐊᐣᓯᓇ
18 ᐃ·ᐣᑕ ᐁ·ᐸᑕᐃ·ᐳᐟ ᐊᒥᓇᑕᐸ ᐃ·ᐣᑕ ᐁ·=
ᐸᑕᐃ·ᐳᐟ ᐊᓇᒪ ᐃ·ᐣᑕ ᐁ·ᐸᑕᐃ·ᐳᐟᐁᐣ=

ᒍᓇ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᖪᑕᐃᐧᖨᐟ ᐸᒋᒧ ᐃᐧᐦᑕ
ᐁᐧᖪᑕᐃᐧᖨᐟ ᓱᑕᐊᐧ
19 ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᖪᑕᐃᐧᖨᐟ ᓴᑯᐸ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᖪ=
ᑕᐃᐧᖨᐟ ᐃᓴᐊᑲ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᖪᑕᐃᐧᖨᐟ ᐊ=
ᐱᓇᒪ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᖪᑕᐃᐧᖨᐟ ᑕᕆᐊᐧ ᐃᐧᐦᑕ
ᐁᐧᖪᑕᐃᐧᖨᐟ ᓇᑯᕐ
20 ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᖪᑕᐃᐧᖨᐟ ᓴᕈᑲ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᖪ=
ᑕᐃᐧᖨᐟ ᕈᑲᐅᐊᐧ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᖪᑕᐃᐧᖨᐟ ᐸ=
ᒉᑲ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᖪᑕᐃᐧᖨᐟ ᐁᐯᕐ ᐃᐧᐦᑕ
ᐁᐧᖪᑕᐃᐧᖨᐟ ᓴᑌᐊᐧ
21 ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᖪᑕᐃᐧᖨᐟ ᑲᐃᓇᓇ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧ=
ᖪᑕᐃᐧᖨᐟ ᐊᕐᐸᓴᑕ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᖪᑕᐃᐧᖨᐟ
ᓭᒪ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᖪᑕᐃᐧᖨᐟ ᓄᐁᐧᐊᐧ ᐃᐧᐦᑕ
ᐁᐧᖪᑕᐃᐧᖨᐟ ᓚᒣᑲ
22 ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᖪᑕᐃᐧᖨᐟ ᒪᑐᓴᑌᒪ ᐃᐧᐦᑕ
ᐁᐧᖪᑕᐁᐧᖨᐟ ᐁᓄᑲ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᖪᑕᐃᐧᖨᐟ
ᓴᕆᑕ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᖪᑕᐃᐧᖨᐟ ᒪᓚᑌᐁᓚ ᐃᐧᐦᑕ
ᐁᐧᖪᑕᐃᐧᖨᐟ ᑲᐃᓇᓇ
23 ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᖪᑕᐃᐧᖨᐟ ᐁᓄᓴ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᖪ=
ᑕᐃᐧᖨᐟ ᓭᑕ ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᖪᑕᐃᐧᖨᐟ ᐊᑐᐊᐧ
ᐃᐧᐦᑕ ᐁᐧᖪᑕᐃᐧᖨᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ



Chap. XIII. Math. IV, 1. 11. Marc. I. 12. 13. Luc. IV. 1. 13. Jean I. 15.

Jesus plenus spiritu sancto. &c.

1 ᐁᑯᐢᐱ ᓭᓯᔅ ᐁ ᓴᑲᐢᑭᓀᐢᑲᑯᐟ ᒣᔦᓯ=
ᓯᔦᐟ ᒪᓀᑐᐊᐧ ᓯᶻᑕᓀᐠ ᑭ ᐅᒋ ᓯᐯᐧᑌᐤ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑐᑕᐃᐠ ᐁᐅᐧᑯᓀ ᐊᓀᐃ ᒪ=
ᓀᑐᐊᐧ ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑯᐠ ᑭᑕ ᑯᒋᐃᑯᐟ ᒪᒋ
ᒪᓀᑐᐊᐧ
2 ᐁᑯᓯ ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑯᐠ ᐅᑕᔕ ᓀᒥᑕᓇᐤ
ᑭᓯᑲᐊᐧ ᒥᓇ ᓀᒥᑕᓇᐤ ᑎᐱᐢᑲᐊᐧ ᒣᑲᐧ
ᐱᓯᐢᑭᓇᐠ ᐁᑲ ᐁ ᐅᒋ ᒥᒋᓯᐟ ᐁᑯᐢᐱ
3 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᑲ ᐳᓀᐸᔦᔦᑭ ᑭ ᓇᑌᑲᑌᐤ
4 ᐁᑯᓯ ᐅᒪᒋᑯᒋᐃᐁᐤ ᐱᔕᓇᑕᐟ ᐅᒥᓯ
ᐃᑌᐤ ᓭᓯᓭ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᓭᒪᓀᑐᐅᐧᑯᓯᐢ=
ᓴᓀᐃᐧᐊᐧᓀ ᐃᑌᐧ ᐅᑭ ᐊᐢᓯᓀᔕᐠ ᑭᑕ
ᐸᑫᐧᓯᑲᓀᐃᐧᒋᐠ
5 ᓭᓯᐢ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᐃᑌᐤ ᐃᑕᓯᓇᐃ=
ᑲᑌᐤ ᐊᔦᓯᔦᓀᐤ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐱᑯ ᐸᑫᐧ=
ᓯᑲᓇ ᐅᒋᐱᒪᑎᓯᐤ ᒪᑲ ᑲ ᐃᑕᑎᓀᔦᐟ
ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓀᔦᐤ ᐁᐧᒋ ᐸᔦᔦᐠ ᑭᓭᒪᓀᑐ=
ᐊᐧ ᐅᑐᓀᔦᐟ
6 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑐᑕᐃᐠ ᒪᒋ ᒪᓀᑐᐊᐧ ᓭᑌ=
ᓴᑌᒥᐠ ᑭᒋᑕᐧ ᐅᑌᓇᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐸᑭ=
ᑎᓀᐠ ᑕᑯᐨ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᑌᐯᔦᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
7 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᓭᒪᓀᑐᐅᐧᑯ=

ᓯᐢᓭᓂᐃᐧᐊᐧᓃ ᒪᑌ ᓂᒋᐸᔦᐅ ᒋᑫᒪ
ᐃᑕᓯᓇᐃᑲᑌᐤ ᑭ ᓯᑭᒉᐤ ᐅᑐᑭᓯᑯᒪ ᒋ
ᑲᓇᐌᔨᒥᔨᐢᑭᐠ ᐅᑎᒋᐊᐧᔨᐠ ᑭᒋ ᒥᒋ=
ᒥᓂᔨᐢᑳᐤ ᐁᑲ ᐊᐅ ᑭᑕ ᐃᐧᐢᓭᑲᐱᐢ=
ᑭᓯᑌᓯᓂᐊᐧ᙮
8 ᓭᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒥᓇ ᐃᑕᓯᓇᐃᑲᑌᐤ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐃᐧ ᑯᑌᔨᒪᐤ ᑌᐯᔨᒋᑫ,
ᑭ ᑭᓭᒪᓂᑐᐦ
9 ᒥᓇ ᑭᑕᐧ ᑭ ᐅᑎᓂᐠ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᒥᓇ
ᑭ ᐃᑐᑕᐃᐧ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᐃᐢᐸᔨ" ᐊᐧᒋᐠ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᐊᐧᐸᑌᐃᐧ ᓭᓯᑯᐧ ᑲᑭᔭᐤ ᒪᒋ=
ᑲᐢᑌᐅᐧᑭᒪᐃᐧᐃᐧᓇ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ
10 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭ ᑲ ᑭ
ᒥᔨᑎ ᑕᐯᐧ ᐊᓯᒋ ᐅᒪᒪᑕᑯᓯᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ
ᒋᑫᒪ ᓂᐸᑭᑎᓇᒪᑲᐃᐧ ᐁᐅᑯᓂ ᐁᑯᓯ
ᑕᓇ ᐊᐧᒥᔭᑭ ᓂᒉᔭᐤ
11 ᑭᔭ ᒪᑲ ᑭᐢᐱ ᓇᐅᐧᑭᐸᔨᐅᔭᓂ ᑯᒋ=
ᑲᐧᓇᐱᐢᑕᐃᐧ ᑭ ᑲ ᐅᑕᔭᓂ ᐁᐅᐧᑯᓂ
ᑲᑭᔭᐤ
12 ᓭᓯᐢ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐊᐧᐢ ᓭᑕ ᒋᑫᒪ
ᐃᑕᓯᓇᐃᑲᑌᐤ ᑭ ᑲ ᐅᒪᓂᑐᒥᒪᐤ ᑌ=
ᐯᔨᒋᑫ ᑭ ᑭᓭᒪᓂᑐᐦ ᒥᓇ ᐃᐧᔭ ᐱᑯ
ᑭ ᑲ ᐊᑐᐢᑲᐊᐧᐤ
13 ᑲᑭᔭᐤ ᐁ ᑭ ᐳᓂᐃᑯ ᒫᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ
ᓇᑭᐢ ᑭ ᓇᑲᑎᐠ
14 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ ᐁ ᐸᒥᐃᑯ
15 ᓭᐟ ᐃᐧᔭ ᐅᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒪᑕ+ ᓭᓯᓭ ᐁ ᑌ=

ᐯ·· ᐅᑎᑕ· ᐁᐅ·ᑯ ᑲ ᑭ ᐃᑕ· ᑕᑎ°
ᐊᐢᑯᐃ·ᒋ ᐊᕑᐊ·ᑫᕑᑕᑯᓱ° ᐃᐢᐱᒋ ᑌᔦ
ᒪᕑᐁ··ᐢ ᐁᔦᐅ·· ᓴᓴ+ ᐅᑎᑕ

Chap. XIV. Luc. IV. 14. Jean. I. 19. 51.

Et hoc testimonium Joannis.

1 ᐁᐅᑯ ᐅᒪ ᓴ› ᐅ ᑕᐯ·ᐊ·ᒋᒧᐃ·› ᐃᐢᐱ
ᑲ ᐯ ᐃᑎᓴᐊᒪᑯᐟ ᓱᑕᐃ·ᕑᑌᐊ· ᓴᑯ=
ᓴᑐᒥᐠ ᐅᒋ ᐸᑭᑎᑎᒪᓱᐢᑕᑫᐃ·ᕑᑌᐊ· ᒥᑎ
ᑐᐃ·ᑕ ᑭᑕ ᐃᓱᑲᑫ·ᒋᒥᑯᐟ ᐁᐁ·ᑌᐃ·ᔦ›
2 ᓱᐢᑲ·· ᑭ ᐃ·ᑕ‹ ᒪᑲ ᑎᒪᐃ·ᔦ ᑭ ᐊᑌ·=
ᑕ‹ ᑌᑎᒪᓴᐃ·› ᐱᐢ
3 ᒥᑎ ᑭ ᑲᑫ·ᒋᒥᐠ ᑕᑌᓱ ᒪᑲ ᑭᔦ ᒋ
ᐁᑎ ᑭ ᐁᑌ·° ᑌ ᑎᒪᓴᐃ·› ᑭᑐᑌᔦ››
ᑭᐢᑫᕑᑕᒧᐃᑯᐃ·ᓱ› ᒋ ᑭ ᐃᑌ·° ᒥᑎ
ᑎᒪᐃ·ᔦ ᑌᑌᑯᑐᐃ·ᐃ·›
4 ᐅᒥᓱ ᒪᑲ ᐱᕑᐢ ᐃᑎ› ᐁᐁ·ᑌᐃ·ᔦ› ᒪ=
ᑲ ᑭᒋ ᑌᑕᐃ· ᐊᒋᒧᐢᑕᐊ·ᑭᒋ› ᑲ ᑭ ᐯ
ᐃᑎᓴᐅᑯᔦᑭ› ᑕᑌᓱ ᐁᑕᐃᓱᔦ›
5 ᑭ ᐃᑌ·° ᑌᔦ ᑌᐯ·ᑕᑯᓱᐃ·ᑌᐃ·› ᑲ ᑌᐯ·=
ᔦ› ᐱᑲ·ᑕᐢᑲᒥᑯ› ᑲ·ᔦᐢᑯᒧᑕ› ᑌᐯᕑ=
ᒋᑫ› ᐅ ᒣᐢᑲᑎ‹ ᑫᑌ·ᕑ› ᐅᑌᕑ›ᑭᐢᑫᕑ=
ᑕᒧᐃᑯᐃ·ᓱᐊ· ᐃᓴᕑ
6 ᐊᑌᐃ ᒪᑲ ᑲᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᒥ› ᑭ ᐸᒋᓱ=
ᐃ·ᕑᑌᐊ·
7 ᒥᑎ ᑭ ᑲᑫ·ᒋᒥᐠ ᐁ ᐃᑎᑯ› ᑕᑌᑭ ᒪᑲ

ᑯᓯᑲᐊᑕᑫᔭᐣ ᑭᐢᐱᐣ ᓂᒪᔦᐃᐧᐊᐧᓂ ᐧᒋᐢᐟ
ᐊᐧᐅ ᐁᑎ ᐊᐧᐅ ᐧᐅᓂᔭᐣ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯ=
ᐃᐧᓯᐃᐧᔨᓂᐤ
8 ᓭᐣ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᓂᐱᐠ ᓂ
ᓯᑲᐊᑕᑲᐣ ᒪᑲ ᐃᐟᑕᐤ ᐯᔭᐠ ᐁ ᒣᑲᐧ ᐃᐧ=
ᒋᑲᐸᐃᐧᐢᑕᑯᔭᐠ ᐁᑲ ᑫᐢᑫᔨᒪᔭᐠ
9 ᐁᐅᐧᑯ ᑫ ᐯ ᐊᐢᑯᐃᐧᐟ ᑲ ᐃᐟᑕᐟ ᒪᔨᐁᐧᐢ
ᓂᔭ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂᑌᔨᑕᑯᓯᐊᐧᐣ
ᐊᐧᐅ ᑭᒋ ᐊᐸᐊᒧᐧᐠ ᐅᒪᐢᑭᓯᓇ ᐅᒋᐢ=
ᑕᓂᑲᐧᓇᓇ
10 ᐁᐅᐧᑯ ᑭ ᐃᑭᐣ ᐯᑕᓂᐠ ᐊᐊᐧᓯᑌᑲᐠ ᓯᙆ=
ᑕᐣ ᐃᑌ ᓭᐣ ᑲ ᑭ ᐃᑕᓯ ᓯᑲᐊᑕᑫᐟ.
11 ᐃᐧᔭᐸᓂᔨᑭ ᓭᐣ ᑭ ᐊᐧᐸᒣᐤ ᓭᓯᓭ ᐁ ᐯ
ᓇᑎᑯᐟ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐧᐤ ᐊᐁᐧᐃᑕ ᑭᓭᒪ=
ᓂᑐᐅᐧᑯᓯᐢᓭᐣ ᐊᐁᐧᐃᑕ ᑲ ᐃᔦᑲᑌᓇ=
ᒪᐊᐧᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐅᒪᒋ ᐃᑎᐃᐧᓂᔨᐊᐧ
12 ᐁᐅᐧᑯ ᑲ ᑭ ᐃᑕᐠ ᓂ ᐯ ᐊᐢᑯᐟ ᐊᔨᓯ=
ᔨᓂᐤ ᑲ ᐊᔨᐊᐧᑫᔨᑕᑯᓯᐟ ᐃᐢᐱᒋ ᓂᔭ
ᐁ ᓂᑲᐣ ᐊᔭᐟ ᐁᔨᑯᐠ ᓂᔭ
13 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᓂᑭᐢᑫᔨᒪᑕ+ ᐊᑕᐃᐧᔭ
ᑭᒋ ᑭᐢᑫᔨᑕᑯᓯᐟ ᐃᐢᐡᐁᓇᐠ ᑯ ᐯ ᐃ=
ᑐᑌᔭᐣ ᐁ ᓯᑲᐊᑕᑫᔭᐣ ᓂᐱᐠ
14 ᒥᓇ ᑭ ᑕᐯᐊᐧᒋᒧᐦ ᓭᐣ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᓂᑭ
ᐊᐧᐸᒥᒪᐊᐧᐤ ᒣᔨᓯᔨᐟ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᑭᓯᑯᐟ
ᐁ ᐅᒋ ᔭᓯᔨᐟ ᐁ ᐅᒥᒥᐃᐧᓇᑯᐅᔨᐟ ᐁ=
ᑯᓯ ᐁᑌᐧᐅᐃᐧᑐᑕᑯᐟ
15 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᓂᑭᐢᑫᔨᒪᑕ+ ᐊᓇ ᒪᑲ

ᑲ ᐯ ᐃᓯᑎᓴᐅᐟ ᑭᑕ ᓯᑲᐊᑕᑫᐅᐧᐠ ᓂᐱᐠ
ᐁᐅᐧᑯ ᓂᑭ ᐃᑎᐠ ᑕᓇᑫ ᐊᐧᐸᒪᐊᐧᑌ
ᑭᑎ ᔦᓯᑐᑕᑯᐟ ᒉᓭᓯᓭᐟ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᒥᓇ
ᐁ ᑌᐧᐅᐃᐧᑐᑕᑯᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂ ᑫ ᓯᑲ=
ᐊᑕᑫᐟ ᒉᓭᓯᓭᐟ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᒋ
16 ᐁᑯᓯ ᓂᐊᐧᐸᒪᐤ ᒥᓇ ᓂ ᑭ ᑕᐯᐧᐊᐧ=
ᑎᒥᒪᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭᔭᒪᓂᑐ ᐅᑯᓯᐢᓴ
17 ᒥᓇ ᐁ ᐊᑎᑭᑕᐠ ᑭᓯᑲᓭᐠ ᑭ ᓂᐸᐃᐤ
ᓴᐠ ᐊᓯᑎ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᓂᓯ
18 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭᑕᐸᒪᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᐁ ᐊᑎᒧ=
ᑌᓭᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐁᐧᐃᑕ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧ=
ᑯᓯᐢᓴᐠ
19 ᐊᓂᑭ ᒪᑲᓂᓯ ᑭᐢᒥᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐠ ᑭᐯ=
ᑕᐅᐧᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐊᑎᐱᒥᑎᓴᐅᒉᐅᐧᐠ ᓴᓯᐢᓴ
20 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐊᐸᓴᐱᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐁ ᐯ
ᐱᒥᑎᓯᐅᑯᐟ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑫᑲᐧ+
ᑑᐠᑐᓇᒉᐠ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓃᐠᐱ ᑫᐢᑭᓇᐊ ᒪᑫ=
ᔕᐠ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑌᐠ ᑕᐠᑌ ᐃᐧᔦᑭᔕᐠ
21 ᑭ ᐁᑌᐤ ᐯ ᐁᑐᑌᐠ ᒥᓇ ᐊᐧᐸᑕᒧᑫᐠ ᑭᐯ
ᐁᑐᑌᓭᐊᐧ ᒥᓇ ᑭ ᐊᐧᐸᑕᒥᓭᐊᐧ ᐁᑌ ᐁ=
ᐃᐧᑭᓭᐟ ᑳᐯᑭᓯᐠ ᑭ ᐃᐧᑕᐱᒥᐠ ᓈᐠᑐᒥ=
ᑕᑕᐤ ᐃᐢᐸᓭᑯᐊᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐤᐠ
22 ᐯᔕᐠ ᒪᑲ ᐊᓂᐃ ᑲ ᓂᓯᑕᐤ ᑲ ᑫ ᐯ=
ᑕᐊᐧᒋᐠ ᓴᐠᐊᐧ ᒥᓇ ᑲ ᑭ ᐱᒥᑎᓴᐊᐧᒋᐠ
ᓴᓯᐢᓴ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐠᑎ ᓯᓗᐠ ᐱᐁᐧ ᐅᒋ=
ᐊᐧᒪ
23 ᐁᐅᐧᑯ ᓂᐢᑕᐠ ᑭ ᓇᑭᐢᑲᐁᐧᐤ ᐅᓯᒪ ᓯᓗᐊ

ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑏᑭ ᒥᐢᑳᐘᓈᐣ ᐅᐯᐃ=
ᑎᓴᐚᑳᐣ ᐊᓇ ᑌᐠᒋᐢᐠ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑕᐠ
24 ᐁᑯᐧᓯ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑕᐍᐤ ᐃᑌ ᐁᔦᔦᐟ ᓴ=
ᒧᐢᓴ ᓴᐧᓯᐢ ᒫᑳ ᐁ ᑭ ᑭᑕᐸᒪᐟ ᑭ ᐃ=
ᑌᐤ ᑭᔦ ᓯᒧᐣ ᓯᓇ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᐁᑳᐧ ᓴ=
ᐸᐢ ᑭ ᑲ ᐃᑎᑲᐃᐧᐣ ᐊᐢᓯᑎᐩ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑌᐧᐠ
25 ᑭᑕᐧᐠ ᐃᐧᔦᐸᑎᔦᐧᐠ ᓴᓯᐢ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑐᑌᐟ
ᑲᓇᑍᐃᐠ ᒥᐢᑳᐍᐤ ᐸᓇᐧᐸ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ
ᐃᐧᒋᐃᐧᐣ
26 ᐸᑌᐟ ᒫᑳ ᑭ ᐅᒥᐤ ᐯᐟᓴᐃᑎᐠ ᐁ ᐯᔦ=
ᑳᐧᑎᔦᐠ ᐅᑌᓈᐤ ᐍᐧᒥᐠ ᐊᓯᒋ ᐊᑌᐦᐊᐧ
ᒥᓇ ᐱᔦᑘ
27 ᐱᓇᐟ ᑭ ᓇᑭᐢᑳᐍᐤ ᓇᑕᓇᐁᑯ ᐅᒥᓯ ᐁ=
ᑌᐤ ᑎᒥᐢᑳᐘᓈᐣ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᒪᓯᓇᐅᑯᐟ
ᒧᐃᓴ ᒥᓇ ᐅᑐᔦᐠᑭᐢᑭᔦᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ
ᐃᑕᓯᐍᐃᐧᑎᐧᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᓴᓯᐢ ᓯᓴᐤ ᐅᑯ=
ᓯᐢᓴ ᓇᓴᒉᑎᐠ ᐅᒋ
28 ᑭ ᐃᓇᐟ ᒫᑳ ᓇᑕᓇᐁᑯ ᒪᑕᐣ ᒋ ᒉ=
ᐊᐧᓯᐠ ᒉᑳᐧᐩ ᑭᑕ ᑭ ᐅᒋᐸᔦᐤ ᓇᓴᒉᐟ
ᐅᒋ ᐱᓇᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᐢᑕᐠ ᐯ ᐊᐧᐸᑕ
ᒪᒋᑯᓇᑕᐣ
29 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐊᐧᐸᒣᐤ ᓇᑕᓇᐁᑯ ᐁ ᐯᓇᑎᑯᐟ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐊᐧᐃᑕ ᑕᐯᐧ ᐃᐢᐁᐧᑘ=
ᑎᐃᐧᔦᑎᐤ ᐁᑳ ᐁ ᑳᑳᔦᐃᓯᐟ
30 ᑭ ᐃᓇᐟ ᓇᑕᓇᐁᑯ ᑕᑌ ᑯ ᑭᐢᒉᔦᒥᔦᐣ
ᓴᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᒉᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᒪᔦᐁᐧᐢ ᐱᓇᐟ
ᓇᐣᑐᒥᐢᐠ ᐃᐢᐱ ᐁ ᐊᔦᔦᐣ ᓯᐸᒥᑎᓴᑎᑯᐟ

ᑭ ᑭᐘᐸᒥᑎᐣ
31 ᑭ ᐃᑎᐠ ᓇᑕᓇᐁᒋ ᑫᐢᑭᓇᐊᒪᑫᔭᐣ ᑭ
ᑭᓴᒪᑏᑐᐓᑯᓯᐢᓴᑏᐃᐤ ᑭ ᑭᒋᐟ ᐅᑭ=
ᒪᐃᐤ ᐃᐢᑐᐁᑎᐠ
32 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁ ᑭ ᐃᑎᑕᐣ
ᑭ ᑭ ᐘᐸᒥᑎᐣ ᓯᐸᒥᑏᓴᑎᑯᐠ ᐁᐓᑯᒋ
ᑭ ᑕᐯᐓᑫᔨᑌᐣ ᒉᐢᑳᐧ ᐸᔨᐘᑫᐢ ᐁ=
ᑌᔨᑕᑲᐤ ᑭ ᑲ ᐘᐸᑌᐣ
33 ᒥᓇ ᐁᔭᐱ- ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎ=
ᓇᐘᐤ ᑭ ᑲ ᐘᐸᑌᓇᐘᐤ ᐁ ᐸᐢᑭᑌᑏ=
ᑲᑌᐠ ᑭᒋᑭᓯᐠ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᐘᐸᒥᒪᐘ=
ᐘᐓᐤ ᑭᓴᒪᑏᑐ ᐅ ᑐᑭᓯᑯᒪ ᐁ ᐊᒪ=
ᒋᐌᑐᑕᐘᔨᐟ ᒥᓇ ᐁ ᔭᓯᑐᑕᐘᔨᐟ ᐊ=
ᔨᓯᔨᑏᐓᑯᓯᐢᓴᑏᔨᐘ
34 ᐁᑯᓯ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐯ ᑭᐁᐤ ᑲᓇᑌᐃᐠ ᐁ
ᑲᓇᐢᑲᑯᐟ ᒣᔨᓯᔨᐟ ᒪᑏᑐᐘ

Chap. XV. Luc. IV. 34. Jean II. 1. 25.
Et die tertia nuptiæ factæ sunt.

1 ᑭ ᑏᐢᑐ ᑭᓯᑲᑭ ᐁᓴ ᑭ ᐐᑭᑐᐐᑯ=
ᑲᑏᐃᐤ ᑲᓇᐠ ᑲᓇᑏᐃᐠ ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅ=
ᑲᐐᔭ ᐁᑯᑕ ᑭᐊᔭᔨᐘ
2 ᒥᓇ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐐᑯᒪᐤ ᐊᓯᒋ ᐅᑭᐢᑭᓇ=
ᐊᒪᐘᑲᓇ ᐐᑭᑐᐐᑯᑫᐐᑏᐠ
3 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᑏᔨᑌᐸᔨᔨᐟ ᓯᒥᓇᐳ+ ᓴ=
ᓯᐢ ᐅᑲᐐᔭ ᐅᒥᓯ ᐃᑎᐠ ᓇᒪᐐᔭ ᐊ=

ᔦᐅᐦ ᓯᒥᓇᐳᕀ
4 ᓭᓯᐢ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐃᐢᑫᐧ ᑫᑲᐧᕀ ᑫ=
ᓇᐊᐧᐸᒥᑯᔦᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᓂᔦ ᒥᓇ ᑭᔦ ᓇ=
ᒣᐢᑲᐧ ᐅᒋᒋᐸᔦᐤ ᓂᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐤ ᑭᑕ
ᐃᓯᒋᑫᔦᐣ
5 ᐅᑲᐃᐧᔦ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᔦᐊᐧ ᐊᓂᐃ ᐊᑐᐢ=
ᑫᔦᑲᓇ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᑎᑯᐁᐧᑫᐧ ᑐᑕᒧᑫᐠ
6 ᐁᑯᑕ ᒪᑲ ᑭ ᐊᐢᑌᔦᐊᐧ ᓂᑯᑕᐧᓯᐠ ᐊᐢ=
ᓯᓂᐃᐧ ᐊᓯᐊᐧᒋᑲᓇ ᑲ ᐊᐸᒋᑕᒋᐠ ᓯ=
ᑕᐃᐧᔦᓂᐅᐦ ᒋ ᑭᓯᐯᑭᓂᓯᒋᐠ ᐁᑯᓯ ᐸ=
ᐯᔦᐠ ᐁ ᑌᐸᐢᑭᓃᔦᐠ ᓂᓯ ᐊᐳ ᓂᐢᑕ ᑎ=
ᐸᐃᑲᓇ
7 ᓭᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᐊᑐᐢᑫᔦᑲᓇ ᓴ=
ᑳᐢᑭᓃᐯᑕᐠ ᐁᐅᑯᓂ ᐊᓯᐊᐧᒋᑲᓇ ᐁᑯᓯ
ᑭᒧᐢᑭ ᓃᐯᑕᔦᐊᐧ
8 ᒥᓇ ᓭᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑲᐧᐸᐊᒧᐠ ᐁᑲᐧ
ᐁᑯᓯ ᐃᑐᑕᑕᐦ ᐃᐧᑯᐠᑫᐅᐧᑭᒪᐤ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᐃᑐᑕᑐᐁᐧᔦᐊᐧ
9 ᒪᔦ ᒪᑲ ᐃᐧᑯᐠᑫᐅᐧᑭᒪᐤ ᑭ ᑯᒋᐢᐱᑕᐠ
ᓂᐱᕀ ᐁ ᑫᐧᐢᑭᓯᒥᓇᐸᐃᐧᔦᐠ ᐁ ᑲ ᐁ ᑭᐢ=
ᑫᔦᑕᐠ ᑕᐣᑌ ᐁ ᐅᒋᐸᔦᔦᐠ ᒪᑲ ᐃᐧᔦ=
ᐊᐧᐤ ᐊᑐᐢᑫᔦᑲᓇᐠ ᐅᑭᐢᑫᔦᑌᑕᐊᐧᐤ ᑲ ᑭ
ᑲᐧᐸᐃᑫᒋᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐃᐧᑯᑫᐅᐧᑫᒪᐤ ᓇᐣ=
ᑐᒣᐤ ᐅᐃᐧᑭᑐᐊᐧ
10 ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑲᑭᔦᐤ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᒪᓇ ᓂᑲᐣ
ᒥᓇᐃᐁᐧᐤ ᒣᐊᐧᓯᓂᔦᐠ ᓯᒥᓇᐳᕀ ᐃᐢᐱ
ᒪᑲ ᑲ ᐊᑎ ᒥᔦᐯᓯᐃᐧᒋ ᐁᑲᐧ ᒥᓇᐃ=

ᐍᐤ ᐁᑲ ᓯᑭ ᑲ ᒥᐘᓯᓂᓐᐠ ᓯᒥᓇᐳᐩ
ᐊᓇᐧ ᐃᐢᑯ
11 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᓂᐢᑕᐠ ᐅ ᒪᒪᑕᐃᐧᒋᒋᑫᐃᐧᐣ
ᑲ ᑭ ᑐᑕᐠ ᓴᓯᐢ ᑲᓇᐠ ᑳᓇᑌᐃᐠ ᑭ
ᐃᓯ ᓇᑯᑕᐤ ᐅ ᒪᒪᑕᐃᔨᐃᐧᐣ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ
ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᓐᒥᐠ ᐅ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ
ᐁᑯᓯ ᒥᓯᐁᐧ ᐁᑯᑌ ᐊᐢᑭᐠ ᑭ ᐸᐊᒪ=
ᒋᒪᐤ
12 ᐁ ᑭ ᐳᓂᐸᓐᓐᐠ ᐁᐅᐧᑯᓐᐤ ᑭ ᐃᑐᑌᐤ
ᑲᐯᓇᐅᐠ ᐊᓯᒋ ᐅᑲᐃᐧᔦ ᒥᓇ ᐅᒋᐊᐧ=
ᒥᑲᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᐊᓯᒋ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧ=
ᑲᓇ ᒪᑳ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᒥᒉᐟ ᑭᓯᑲᐊᐧ ᐁ=
ᑯᑌ ᑭ ᐊᔦᐅᐧᐦ
13 ᓯᑕᐃᐧᓐᓂᐊᐧ ᐁᑲᐧ ᐸᐠ ᐅᑭᒋᑭᓯᐟᑲᒥᓐᐤ
ᐁᑭᓯᐊᐧᑭᐃᐧᓐᐠ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑐᑌᐤ ᓴᑌᓴ
ᑌᒥᐠ
14 ᑭ ᐸᐧᐸᒉᐤ ᑌᐯᓐᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐊᓂᐃ
ᑲ ᐊᑕᐊᐧᑫᓐᐟ ᒧᐢᑐᓴᐧ ᒪᔦᑎᑲᐧ ᒥᓇ
ᐅᒥᒥᐊᐧ ᒥᓇ ᐁ ᐊᔦᐱᓐᐟ ᑲ ᒉᐢᑯᑐ=
ᓇᓐᐟ ᓯᓂᔦᐊᐧ
15 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐅᓯᑕᐟ ᐸᓴᐢᑌᐃᑳᐟ ᐱᒥ=
ᓇᑲᐧᓂᐢᓴ ᐅᒋ ᑳᑭᔦᐤ ᐊᐧᔦᐃᐧᑎᓴᐁᐧᐤ
ᑌᐯᓐᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐅᒋ ᒪᔦᑎᑲᐧ ᒥᓇ
ᒧᐢᑐᓴᐧ ᑭ ᓯᑭᐁᐧᐸᐊᒪᐁᐧᐤ ᐅ ᒉᐢᑯᑐᓇ=
ᒪᑫᐊᐧ ᐅᓯᓂᔦᒥᓐᐊᐧ ᒥᓇ ᑭ ᑫᐧᑕᐱ=
ᐁᐧᐱᐢᑲᒪᐁᐧᐤ ᐅ ᑕᐢᐸᒋᑲᓂᓐᐊᐧ
16 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐊᑕᐊᐧᑫᓐᐟ

ᐅᒥᒥᐊᐧ ᓯᐯᐧᑕᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑳᑭᔭᐤ ᐁ=
ᑯᓯ ᐁᑳᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᐊᑕᐍᐃᐧᑲᒥᐠ ᑯᑲᑕᒧᐠ
ᓇᑕᐃᐧᐩ ᐅ ᐊᐧᐢᑲᐃᐧᑲᐤ
17 ᐅᑭᐢᑭᓄᐦᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭ ᑭᐢᑭᓯᔭᐊᐧ ᐁᑕ=
ᓯᓇᐃᑲᑌᔭᐤ ᐁᐢᐱᒋ ᐊᑲᒉᔭᒧᑕᒪᐤ ᑭ
ᐊᐧᐢᑲᐃᐧᑲᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᓂᓯᑭᑎᐦᐅᑯᐤ
18 ᓯᑕᐃᐧᔭᓂᐅᐧᐦ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐅᐧᐦ
ᓴᓯᐢᓴ ᑫᑯ ᒪᒪᑕᐃᐧᒋᒋᑫᐃᐧᐣ ᐃᐧᔭ=
ᐸᑌᐃᔭᐤ ᑯ ᐊᔭᒧᑕᒪᐤ
19 ᐁᑯᓯ ᓴᓯᐣ ᑭ ᐃᓯᓇᐢᑫᐅᐧᓯᒣᐤ ᐱᑯ=
ᓇᒧᐦ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᑌᐯᔭᒋᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᓂᐢᑐ ᑭᓯᑳᑭ ᑲᐃᐧ ᓂᑲᐊᐧᓂᐢᑲᓂᐤ
20 ᑭ ᐃᑎᐤ ᓯᑐᐃᐧᔭᓂᐊᐧ ᓂᒥᑕᓇ ᓂᑯᑖ=
ᓯᓴᐤ ᐱᐳᐣ ᑭ ᑕᓯᑲᓂᐃᐧᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ
ᑌᐯᔭᒋᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᔭ ᓂᐢᑕ ᒋ
ᑭᓯᑳᐤ ᐱᑯ ᑭ ᑲ ᐊᐧᓂᐢᑲᓂᐤ
21 ᓴᓯᐣ ᒪᑲ ᑌᐯᔭᒋᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᑲ ᐃᑌᐅᐧᐦ
ᐁᐊᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᐃᐧᔭᐤ ᑲ ᐃᐧ ᐃᑕᐠ
22 ᐃᐢᐱ ᑲ ᑭ ᐊᐱᓯᓯᐣ ᐁᑯᐢᐱ ᐅᑭᐢᑭᓄ=
ᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭ ᑭᐢᑭᓯᔭᐊᐧ ᐁᐅᑯᔭᐤ ᐁ ᑭ
ᐃᑕᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔭᑕᒥᔭᐊᐧ ᒪ=
ᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐅᐱᑭᐢᑫᐃᐧᐣ
ᑲ ᑭ ᐃᑌᐅᐧᐦ ᓴᓯᐣ
23 ᒉᑲᐧ ᐁ ᐊᔭᐤ ᓴᓗᓴᑌᒥᐠ ᐸᐠ ᐁ ᑭᒋ
ᑭᓯᑳᔭᐤ ᒥᒋᐤ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔭᒥᐠ ᐃᐧᔭ=
ᐸᑕᒥᔭᐤ ᒪᒪᑕᐃᐧᒋᒋᑫᐃᐧᓇ ᑲ ᑐᑕᐠ
24 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᓴᓯᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑕᐯᐧᔦᔭ=

ᒣᐤ ᒋᑫᒪ.. ᑳᑭᔦᐤ ᒥᑐᓂ ᐁ ᑭᐢᑫᔨᒪᐟ
25 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐏᔦ ᑳᑕ· ᐊᐏᔦ ᑭᑕ ᐊ=
ᒋᒧᐢᑕᑯ' ᐊᔨᓯᔨᓂᐗ ᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᒣ=
ᒨ ᐅᑭᐢᑫᔨᑌ ᒪᓇ ᐁᔦᔨ' ᐊᔨᓯᔨᓂᐗ

Chap. XVI. Jean. III. 1. 21.

Erat autem homo. &c.

1 ᑭ ᐊᔦᐤ ᐁᑯᐢᐱ ᐸᒋᓯᐏᔨᓂᓇ' ᐯᔦ'
ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᓂᑫᑌ' ᐁᓯᐃᑳᓯ' ᐁ ᓂᑳ=
ᓃᔨᑕᑯᓯ' ᓯᑕᐏᔨᓂᓇ'
2 ᐁᐆᑯ ᑭ ᐯ ᓇᑌᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᐁᒣᑳ·ᑎᐱᐢ=
ᑳᔨ' ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑕ' ᓀ·ᐱ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᒥ=
ᑎᓇ' ᑭᓴᒪᓂᑐᓇ' ᐁ ᐅᒋᔦ' ᑭᑕ ᐯᑎ
ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᑫᔦ' ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐏᔦ ᐊᐏᔦ'
ᑭᑕ ᑭ ᑐᑕ' ᒪᒪᑕᐏᒋᒋᑫᐏᓇ ᑳ ᑐ=
ᑕᒪ' ᑭᐢᐱ' ᐁᑲ ᐏᒣᑯᒋ ᑭᓴᒪᓂᑐᐘ
3 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᐺ ᑕᐺ ᑭᑎᑎᑎ'
ᑭᐢᐱ' ᐊᐏᔦ' ᐁᑲ ᑭᑖ' ᓂᑕᐏᑭᒋ
ᓇᒪᐏᔦ ᑳᑕ ᑭ ᐙᐸᑕ' ᑭᓴᒪᓂᑐᐘ
ᐅᑐᑌᓇᐏᐏᓂᔨᐤ
4 ᑭ ᐃᑎ' ᓂᑯᑌᒪ ᑕᓂᓯ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᓴ=
ᓴ+ ᐁ ᑭᓴᔦᑎᓯ' ᑭᑕ ᑭ ᓂᑕᐏᑭᐤ ᑭ=
ᑖ' ᒪᑖ' ᒋ ᑳᐏ ᑭᑕ ᑭ ᐯᒋᔦᐍᐢᑲ=
ᐍᐤ ᐅᑳᐏᔦ ᐁᑯᓯ ᑭᑖ' ᑭᒋ ᓂᑕ=
ᐏᑭ'
5 ᓴᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐓᓯᒧᐤ ᑕᐺ ᑕᐺ ᑭᑎ=

ᑎᑎᐣ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐁᑲ ᑭᑕᐧᐠ ᓂᑕ=
ᐃᐧᑭᒋ ᓂᐱ+ ᐅᒋ ᒥᓇ ᒣᔦᓯᔮᐠ ᒪᓂ=
ᑐᐊᐧ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭᑕ ᑭ ᐱᑐᑫᐤ ᑭᓭᒪ=
ᓂᑐᐊᐧ ᐅᑐᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓂᔮᐠ
6 ᐊᓂᒪ ᐃᐧᔦᓯᔨᐠ ᑲ ᐅᒋ ᓂᑕᐃᐧᑭᐠ ᐃᐧ=
ᔦᓯᔨᐃᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᐊᒐᑯᐠ ᑲ ᐅᒋ ᓂᑕᐃᐧ=
ᑭᐠ ᐊᒐᑯᐃᐧᐤ
7 ᐁᑲᐃᐧᔦ ᐃᐧ ᒪᒪᐢᑲᑕ ᐁ ᑭ ᐃᑎᑕᐣ ᐱ
ᑯ ᑭᑕᐠ ᑭᑕ ᓂᑕᐃᐧᑭᔦᐠ
8 ᐊᐧ ᐃᓯ ᔦᑎᑭ ᒪᓇ ᐃᓯᔦᑎᐣ ᐁᑯᓯ ᑭ
ᐯᑌᐣ ᐁ ᒪᑌᐧᔦᐁᐧᐦ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑲ
ᑭ ᐃᐧᑌᐣ ᑕᐤᑌ ᐁᐧᒋᐸᔮᐦ ᒥᓇ ᑕᐤᑌ ᐁᐢ=
ᐸᔮᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᓯᓇᑲᐧᓂᔮᐤ ᑲᑭᔦᐤ ᐊ=
ᐃᐧᔦᐠ ᑲᓂᑕᐃᐧᑭᐟ ᒣᔦᓯᔮᐠᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᒋ
9 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᓂᑯᑌᒪ ᑕᓂᓯ ᑫᑭ
ᐃᐢᐸᔮᑭ ᐁᐅᑯᓂ ᑫᑲᐧᔦ
10 ᓯᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᑭ ᑭᐢᑭᓇᐦᐊᒪ=
ᑫᐃᐧᔮᓂᐃᐧᐣ ᐃᐢᑌᐁᓂᐠ ᐁᑯᓯ ᐁᒋᑲᓂ
ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑭᐢᑫᔮᑌᐣ ᐁᐅᑯᓂ ᑫᑲᐧᔦ
11 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᐣ ᓂᑕᔮᔪᑌᐣ ᑲ ᑭᐢ=
ᑫᔮᑕᒪᐣ ᒥᓇ ᓂᑕᐤᑐᑌᐣ ᑲ ᑭᐊᐧᐸᑕᒪᐣ
ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐃᐧ ᐅᑎᑌᓇᐊᐧᐤ ᓂ=
ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒧᐃᐧᐣ
12 ᑭᐢᐱᐣ ᑲ ᐃᐧᑕᒪᑕᑲᐃᐧ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐅᒋ
ᑫᑲᐧᔦ ᐁᔮᐁᐧᐦ ᐁᑲ ᑲ ᐃᐧ ᑕᑕᐯᐧᑕᒣᐠ
ᐊᐧᐃᐧᐢ ᐃᑐᑫ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑲ ᑕᐯᐧᑌ=
ᓇᐊᐧᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᔮᒧᑕᑲᐃᐧ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ

ᐅᒋ ᑫᑲᐧᔦ
13 ᓇᒪᐃᐧᔭᐠ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐧᐠ ᑭ ᐅᐱᐢᑳᐤ ᐱᑯ
ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐯ ᐅᒋᔭᓯᐟ, ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᐊ=
ᔦᓯᔦᑎᐅᐧᑯᓯᐢᓴ? ᐁᔦᐟ ᒥᓇ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐧᐠ
14 ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐅᐸᐢᑳᐧᐊᐧᐟ ᒧᐅᐢ ᑭᑌᐱᑯᐧ=
ᑲᓇ ᐱᑳᐧᑕᐢᑲᒥᑯᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᓯ ᑫ
ᐅᐸᐢᑳᐧᐅᐧᐟ ᐸᐧᔦᓯᔦᑎᐅᐧᑯᓯᐢᓴ,
15 ᐱᑕᑌ ᑕᑐ ᐊᐃᐧᔭ ᑫ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᐧᔦᒥᑯᑫᐧ
ᐁᐣ ᒋ ᐊᐧᑌᐅᔦᐟ ᒪᑲ ᑭᐨ ᑲᑫᐧ ᐊ=
ᔭᔦᐟ ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ
16 ᒋᑫᒪ ᑭᓴᒪᑌᑐ ᑭ ᐃᓯᐢᑭᐁᐤ ᐊᔦ=
ᓯᔦᑎᐊᐧ ᐸᐢᑳ- ᐁᑭ ᒣᑭᐟ ᐅᐯᔭᑯᑯ=
ᓯᐢᓇ ᑲᑭᔮᐤ ᐊᐃᐧᔭ ᑎᔭᐯᐧᐅᐧᑫᐧᔦᒥ=
ᑯᔦᒋ ᐁᑲᑭᑕ ᐊᐧᑌᐅᔦᐟ ᒪᑲᑭᒋ ᑲᑫᐧ
ᐊᔭᔦᐟ ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ
17 ᒋᑫᒪ ᑭᓴᒪᑌᑐ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐯ ᐃᑎ=
ᓴᐁᐧᐤ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᑭᑕ ᐃᐧᔭ=
ᓯᐊᐧᑕᔦᐟ ᐊᔦᓯᔦᑎᐊᐧ ᒪᑲ ᑭᒋ ᐱᐦᑯ=
ᐊᔦᐟ
18 ᐊᐃᐧᔭ ᑎᔭᐯᐧᐅᐧᑫᐧᔦᒥᑯᔦᒋ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᒋᑲᓯᔦᐊᐧ ᒪᑲ ᐁᑲ ᑎᔭᐯᐧ=
ᐅᐧᑫᐧᔦᒥᑯᔦᒋ ᑫᐧᔭᒋ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᒋᑲᓯᔦ=
ᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᐁ ᑕᐯᐧᑕᒥᔦᐟ ᐅᐃᐧ=
ᔦᐃᐧᑌᔦᐟ ᑭᓴᒪᑌᑐᐊᐧ ᐅᐯᔭᑯᓯᐢᓴᑌ=
ᔦᐊᐧ
19 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᐣ ᐊᐧᐢᓴᔭᐃᐧᐣ ᒣ
ᐯᑕᑯᓯᓇᒪᑲᐣ ᐊᔦᓯᔦᑎᓇᐧᐠ ᒪᑲ ᐊᔦ=

ᓱᕞᒋᐅ᙮ ᓇᐊ᐀ ᒥᐁ·ᕞᑕᒧ ᐊ·ᒋᑎ=
ᐱᐢᑲᐃ᙮ ᐃᐢᐱᒋ ᐊ·ᐢᓭᔕᐃ᙮ ᒋᑫᒪ ᐅ
ᑐᑕᒧᐃ·ᒋᐊ·ᐊ· ᒪᔕᑕᒋᕞᐊᒋ
20 ᒋᑫᒪ ᑲᑭᔕ° ᐊᐃ·ᔕ᐀ ᒣᒋᑐᑕᑭ ᐸ=
ᑲ·ᑕ᐀ ᐊ·ᐢᓭᔕᐃ᙮ ᒥᓇ ᑕᐸᓱᑕ° ᐊ·ᐢ=
ᓭᔕᐃ᙮ ᐁᑲ ᑭᒋ ᑭᑐᒋᑲᑌᕞᑭ ᐅ ᑐ=
ᑕᒧᐃ·ᓇ
21 ᐊᐃ·ᔕ᐀ ᒪᑲ ᑎᕞᑕᑭ ᑲ·ᔕᐢᑲᑎᓱᐃ᙮
ᐃ· ᓇᑕ᐀ ᐊ·ᐢᓭᔕᐃ᙮ ᐅᑐᑕᒧᐃ·ᓇ ᑭᑕ
ᓈᑲ·ᒋᕞᑭ ᒋᑫᒪ ᑭᓭᒪᒋᑐᐊ· ᐅᒋ ᐁ
ᑐᒋᑲᑌᕞᑭ

Chap. XVII. Math. IX. 3. 5. Marc. VI. 17. 18.
Luc. III. 19. 20. Jean III. 22. 36.

1 ᐁ ᑭ ᐳᒋᐸᕞᕞ᐀ ᐁᐅᑯᕞ° ᓭᓱ᐀ ᑭ ᐯ
ᑕᑯᓱ᙮ ᐊᓱᒋ ᐅᑭ᐀ᑭᓈᐊᒪᐊ·ᑲᓇ ᓱ=
ᑌᐊ·ᐢᑭ᐀ ᐁᑯᓱ ᐁᑯᑌ ᐅ ᐃ·ᒉᐊ·ᑕ+
ᒥᓇ ᐅᓱᑲᐊᑕᑲ
2 ᓭ᙮ ᒪᑲ ᐃ·ᐢᑕ ᐅ ᓱᑲᐊᑕᑲᑕ+ ᐁ᙮ᓈ=
ᒋ᐀ ᒋᑭ ᓭᑎᒥ᐀ ᒋᑫᒪ ᐁᑯᑕ ᒥᐢᑕᐃ
ᒋᐱ+ ᐊᔕᕞᐸ᙮ ᐁᑯᓱ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐊ᙮
ᑭᑕ ᓱᑲᐊᒋᑲᓱᐃ᙮
3 ᒋᑫᒪ ᓇᒉᐢᑲ· ᑭᐸᐊ·ᑕ+ ᐁᑯᐢᐱ ᓭ᙮
4 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᐅᒋ ᓱᐯ· ᑭᑭ᐀ᑭᑐᕞᐊ· ᓭ᙮
ᐅᑭ᐀ᑭᓈᐊᒪᐊ·ᑲᓇ ᐊᓱᒋ ᓱᑕᐃ·ᕞᒋᐊ·
ᓱᑲᐊᒋᑲᓱᐃ᙮ ᐅᒋ

5 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ ᓇᑎᑯᐧᐠ ᓴ› ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑫᐢ=
ᑭᓈᐊᒪᑫᔭ› ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐃᐧᒉᐃᐧᐢ› ᐊᐊ=
ᓯᑌ ᓯᐦᑕᓂᐠ ᒥᓇ ᑲ ᑭ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒪᐟ ᐠᒋᐢᐟ
ᐁᑲᐧ ᓯᑲᐊᑕᑫᐤ ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐃᐧᔭ
ᓇᑎᐠ
6 ᓴ› ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒉᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ· ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ
ᐁᐅᐧᑯ ᐱᑯ ᑭᑕ ᑭ ᐊᔭᐤ ᑲ ᐅᑎᓇᒪ=
ᑯᐃᐧᓯᐟ
7 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑎᐱᔭᐁᐧ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᒥᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᑭ
ᐃᑌᐧᔭ› ᓂᓇᒪᔦᐃᐧ› ᑐ ᐠᒋᐢᐟ ᑌᐱᔭᐠ ᓂ ᑭ
ᐯ ᐃᑎᐢᐅᑲᐃᐧ› ᒋ ᓂᑲᓈᑕᐅᐧ›
8 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᔭᐊᐧᒋ ᐃᐧᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᐃᐧᐃᐧᐤ ᐁ=
ᑯᓯ ᐅᑐᑌᒪ ᑲ ᓂᐸᐃᐧᔨᐟ ᒥᓇ ᑲ ᓇ›=
ᑐᑕᒥᔨᐟ ᒥᐢᑕᐃ ᒥᔭᐊᐧᑕᒥᔨᐊᐧ ᐱᔦ=
ᑕᒥᔨᒋ ᐅ ᐯᑕᑯᓯᐃᐧ› ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᒉᐧ=
ᒋ ᓂᒥᔭᐊᐧᑕᒧᐃᐧ› ᑌᐱᐸᔨᐤ ᐊᓈ-
9 ᐃᐧᔦ ᑭᒋ ᔦᑭᑌᔨᑕᑯᓯᐟ ᐁᑯᓯ ᓂᔦ
ᑭᑕ ᐊᐢᑕᒉᔨᑕᑯᓯᐅᐧ›
10 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᐧᒋᐟ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐃᐧᔭ
ᐸᐢᑭᔭᐁᐧᐤ ᐊᓇ ᒪᑲ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐁᐧᒋᐟ
ᐊᓯᐢᑭᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᐊᔨᒧᑕᐠ ᑲ ᐊᐢᑭᐊᐧᐠ=
ᑲᒥᑲᓂᔨᐠ ᑕᓇ ᑭᓯᑯᐧ ᐁᐧᒋᐟ ᑲᑭᔭᐤ
ᐊᐃᐧᔭ ᐊᔨᐊᐧᑫᔨᑕᑯᓯᒉᐤ
11 ᑲ ᑭ ᐊᐧᐸᑕᐠ ᒥᓇ ᑲ ᑭ ᐯᑕᐠ ᐁᐅᑯᔨᐤ
ᑫᒋᓇᐅᒥᐁᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᐁᔨᐁᐧ› ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᐅᑎᓇᒪ› ᐅᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒧᐃᐧ›
12 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑲ ᑭ ᐅᑎᓇᐠ ᐅᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒧᐃᐧ=

ᓂᔨᐣ ᐁᐅ·ᑯ ᑭ ᓂᐦᓯᑕᐁ·ᔨᑕᐠ ᐁ ᑕᐯ·=
ᔨᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊ·
13 ᒋᑫᒪ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᑯᐟ ᑭᓭᒪ=
ᓂᑐᐊ· ᐊᔨᒧᑕᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊ· ᐅᑎᓯ=
ᑭᓯᐃ·ᓂᔨᐤ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᓇᑐᐤ ᐱᑯ
ᒥᔨᑯᐃ·ᓂᐤ ᒣᔨᓯᔨᐟ ᒪᓂᑐᐊ·
14 ᐁ·ᔨᑕᐃ·ᒥᐟ ᓴᑭᐁᐤ ᐅᑯᓯᐦᓴ ᐁᑯᓯ ᑲ=
ᑭᔭᐤ ᑫᑲ·ᔭ ᑭ ᐸᑭᑎᓇᒪᐁ·ᐤ ᐅᒋᒋᔨᐠ
15 ᐊᐃ·ᔭᐠ ᑎᔭᐯ·ᐅ·ᑫᔨᒪᐟ ᐁ·ᑯᓯᐦᓯᒥᒥᐟ
ᐊᔭᐤ ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃ·ᐣ ᐊᐃ·ᔭᐠ ᐁᑲ ·ᑎ=
ᔭᐯ·ᐅ·ᑫᔨᒪᒋ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑭᑕ ᐊ·ᐸᑕᐣ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐃ·ᐣ ᒪᑲ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊ· ᐅ ᑭᓯᐊ·=
ᓯᐃ·ᓂᔨ ᐸᑕᑯᐦᑲᑯᔨ
16 ᐁᑯᐦᐱ ᓴᐣ ᐅ ᑭᑕᐊᒪᐊ·ᑕ+ ᐁᒍᑕ ᐁ·=
ᑭᒪᐃ·ᔨᐟ ᐁᒍᑎᔭᑕ ᐅᒋ ᐅᒋᐊ·ᒪ ᐃ·=
ᐃ·ᔨᐊ· ᐁ ᐃ·ᑭᒪᔨᐟ ᒥᓇ ᑲᑭᔭᐤ ᒪᒋ ᑫ=
ᑲ·ᔭ ᑲ ᑭ ᑐᑕᒥᔨᐟ ᐁᒍᑕ
17 ᒋᑫᒪ ᓴᐣ ᐅᑎᑕᑕ+ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑭ ᑲ ᑭ ᐃ·=
ᐃ·ᐊ·ᐣ ᑭᒥᐊ·ᐠ ᐃ·ᐊ·
18 ᒥᓇ ᐁᒍᐟ ᑭ ᑕᑲ·ᐦᑕᐤ ᐁᐅ·ᑯ ᒪᒋ ᑐᑕᒧ=
ᐃ·ᐣ ᑭ ᐃᑎᓴᐅᐁ·ᐤ ᑭᑕ ᐅᑎᓂᒥᐟ ᓴᐊ·
ᒥᓇ ᑭᒋ ᒥᒋᒪᐱᑎᒥᐟ ᑭᐸᐃᑲᓯᐃ·ᑲᒥᑯᐠ
19 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃ· ᓂᐸᐊ·ᐟ ᑭ ᑯᐦᑌᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊ·
ᒋᑫᒪ ᑕᐱᐦᑯ· ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐦᑫᔨᑕᒧᐃᑯ=
ᐃ·ᓯᐊ· ᑭ ᐃᑌᔨᒣᔨᐊ·

Chap. XVIII. Jean IV. 1. 42.

1 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᓴᓱᐢ ᐁ ᑭᐢᑫᕑᑕᐠ ᓴᐣᐊᐧ ᐁ
ᑭ ᐅᑎᓂᒥᐟ ᒥᓇ ᐸᒋᓱᐃᐧᕑᓂᐊᐧ ᓴᓴ+
ᐁ ᐯᑕᒥᕑᐟ ᓇᐊᐧ- ᐁ ᒥᒉᑎᕑᐟ ᐅᑭᐢᑭ=
ᔫᒪᐊᐧᑲᓇ ᒥᓇ ᓇᐊᐧ- ᐁ ᓱᑲᐊᑕᑫᐟ
ᐃᐢᐱᒋ ᓴᐣᐊᐧ
2 ᐊᑕ ᓴᓱᐢ ᐁᑲ ᑎᐱᔦᐁᐧ ᐁ ᓱᑲᐊᑕᑫᐟ
ᒪᑲ ᐅ ᑭᐢᑭᔫᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑲ ᑐᑕᒥᕑᐟ
3 ᑭᓇᑲᑕᐠ ᓱᑌᐊᐧᐢᑭ+ ᒥᓇ ᑭᑖᐧᐠ ᑭ ᐃᓱ
ᑭᐁᐧᐤ ᑲᑎᑌᐃᐟ
4 ᒪᑲ ᐱᑯ ᑭᒋ ᓴᐳᐃᐧ ᐱᒨᑌᐟ ᓴᒪᒋᐠ
5 ᑭ ᑕᑯᓱᐣ ᒪᑲ ᓴᒪᒋ ᐅᑌᓇᐠ ᓱᑲᙆ ᑲ
ᐃᓱᐃᑲᑌᕑᐠ ᒋᑭ ᐹᐢᑭ+ ᓴᑯᐸ ᑲ ᑭ
ᒥᔦᕑᐟ ᐅᑯᓱᐢᓱᕑᐊᐧ ᓱᓴᐸ
6 ᐁᑯᑕ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑕᑯᓂᕑᐤ ᓴᑯᐸ ᐅᒧ=
ᓇᐃᐸᓂᕑ ᓴᓱᐢ ᐁ ᐊᔦᐢᑯᓱᐟ ᐁ ᑭᐱ=
ᒨᑌᐟ ᑭ ᓇᐊᐱᐤ ᒨᓇᐃᐸᓂᐠ ᒋᑲᑐᐤ ᓂ=
ᑯᑖᐧᓱᐠ ᑎᐸᐃᑲᓂᐠ ᐃᐢᐸᕑᕑᐸᐣ ᑎᐸᐃ=
ᐱᓱᒪᐧᐣ
7 ᑭ ᑕᑯᓱᓂᕑᐊᐧ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᓴᒪᒋᐠ ᐅᒋ
ᐁ ᐯ ᑳᐧᐱᑫᕑᐟ ᓴᓱᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒥᓇᐃᐣ
8 ᐊᓂᐃ ᒪᑲ ᐅᑭᐢᑭᔫᐃᒪᐊᐧᑲᓇ ᐅᑎᑐ=
ᑌᕑᑕᐊᐧᐤ ᐅᑌᓇᐠ ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᐊᑕᐁᐧᕑᐟ
ᒥᒋᒪ
9 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᑲ ᓴᒪᒋᑕ=
ᓂᐃᐧᕑᐟ ᑕᑌᑭ ᑭᔦ ᐁᐊᑕ ᓱᑕᐃᐧᕑᓂ=

ᐃᐧᔅ ᐁᔖᐁᐧᐤ ᑭ ᓇᑐᑕᒪᐃᐧᐤ ᑭᑕ ᒥᓇ=
ᐃᑕᐤ ᓂᔭ ᐁ ᓴᒪᒋᑕᓂᐢᑫᐧᐃᐧᔅ ᒋᑫᒪ
ᓯᑕᐃᐧᔖᓂᐅᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᐧᒋ ᐅᑐᑌᒥ=
ᔖᑐᑮᐅᐧᐤ ᓴᒪᒋᑕᓂᐃᐧᔖᓂᐊᐧ
10 ᓴᓯᐢ ᓇᐢᑫᐅᐧᓯᓗᐤ ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑕᐠ ᑭᐢ=
ᐱᐤ ᑭᐢᑫᔖᑕᒍᑲᐧᐸᐧᓂ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᑮ=
ᑭᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᐁᐁᐧᓂᐃᐧᑫᐧ ᑲ ᐃᓄᐢᐤ ᒥᓇᐃᐤ
ᒪᐢᑯᐩ ᐊᐅ ᑭ ᑲ ᑭ ᓇᐤᑐᑕᒪᐊᐧᑕᐩ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᑲ ᑭ ᒥᔖᑯᑕᐩ ᐯᒪᑕᓂᔖᐠ ᓂᐱᐩ
11 ᑭ ᐃᓄᐠ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔅ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭᑕᔅ ᑯ ᑲᐧᐸᐃᐦᑫᔅ ᐁᑯᓯ ᐊᑕᒥᐃᐤ
ᒎᓇᐃᐸᐤ ᑕᑌ ᒪᑳ ᑯ ᐊᔭᔅ ᐁᐅᐧᑯ
ᐯᒪᑕᐠ ᓂᐱᐩ
12 ᐊᔖᐊᐧᑫᐢ ᒋ ᑭᓄᑌᔖᑕᑯᓯᔅ ᐃᐢᐱᒋ ᒍ=
ᑕᐃᐧᐸᓂᓇᐤ ᓴᑯᐠ ᑲ ᑭ ᒥᔖᑯᔭᐠ ᐁᐅᐧᑯ
ᒎᓇᐃᐸᐤ ᐃᑕ ᑯᒋ ᒥᓂᑫᐧᐤ ᒥᓇ ᐅᑕ=
ᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓴ ᒥᓇ ᐅᐱᓯᐢᑭᒪ
13 ᓴᓯᐢ ᓇᐢᑫᐅᐧᓯᓗᐤ ᐁ ᐃᑕᐠ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑌ=
ᓂᑫᐧᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᓂᐱᐩ ᐁᔭᐱᐨ ᑭᑕ
ᒍᑌᔭᐸᑫᐤ ᒪᑳ ᐃᔭ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑌᓂᑫᐧᑫᐧ
ᐊᓂᒪ ᓂᐱᐩ ᑫ ᒥᔭᐠ ᓇᒪᐃᐧᑳᐨ ᑳᑕ
ᒍᑌᔭᐸᑫᐤ
14 ᒋᑫᒪ ᓂᐱᐩ ᑫᒥᔭᐠ ᑭᑕ ᐅᑕᐃᐸᓂ=
ᐃᐧᔖ ᐁ ᒍᐦᑭᒋᐊᐧᓂᔖᐠ ᐃᐢᑯ ᑲ ᑭᑫ=
ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐤ
15 ᑭ ᐃᓄᐠ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔅ ᒥᔖᔅ ᐁ=
ᑯᑐᐊᐧ ᓂᐱᐩ ᐁᑳ ᑭᑕ ᒍᑌᔭᐸᑫᐧᔅ

ᒥᓇ ᐁᑲ ᑭᑕ ᐯ ᑲ·ᐱᑫᔮᐣ
16 ᓴᓗᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᔮᐦ ᓇᐣᑐᐨ ᑭ ᓇᐸᐨ ᒥᓇ
ᐯ ᐃᑐᑌᐠᑳᐣ ᐅᑕ
17 ᑭ ᓇᐢᑫ·ᐅ·ᓱᒥᐠ ᐃᐢᑫ·ᐊ· ᐁ ᐃᑎᑰᐠ ᓇᒪ=
ᐃ·ᔭ ᓈᓇᐯᒥᐣ
18 ᓴᓗᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑳ·ᔭᐢᐦ ·ᑭᑎᑕ·ᐣ ᓇᒪᐃ·ᔭ
ᓈᓇᐯᒥᐣ ᑫᑌ·ᔭᐣ
19 ᑭ ᑎᔭᓇᑎᐅᐦ ᐁᓓ ᑭ ᓇᐯᒪᐠ ᐁᑯᓱ
ᐊᓈ ᐊᓈ· ᑲ ᐅᓇᐯᒥᔭᐣ ᓇᒪᔦ ᑭ ᓇ=
ᐯᐨ ᑭᑕᐸ·ᐣ ᑫᑌ·ᔭᐣ
20 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐃᐢᑫ·ᐊ· ᐁ·ᑭᒪᐃ·ᔭᐣ ᑎᐊ·ᐸ=
ᑌᐣ ᐁ ᐅᑎᔭᐦᑭᐢᑫᔮᑕᒍᐃᑯᐃ·ᓱᔭᐣ
21 ᓈᑕᐃ·ᐸᑎᓇᓇᐠ ᑭ ᑕᑕᓱ ᒪᑎᑐᐃ·ᒪ=
ᐃ·ᒍᐢᒋᑫᐅᐦ ᐅᒪ ᐅᑕ ᐊ·ᒋᐠ ᑭᔭᐊ·ᐤ
ᒪᑲ ᑭᑎᑕ·ᓇᐊ·ᐤ ᑭᒋ ᓇᑕᐃ· ᒪᑎᑐ=
ᐃ·ᒪᐃ·ᒍᐢᒋᑫᐠ ᓴᐅᓴᑌᒥᐠ
22 ᓴᓗᐢ ᐃᑌᐤ ᐃᐢᑫ· ᑕᐯ·ᑕᐃ·ᐣ ᐁᑲ· ᑫᑲ·
ᐅᒋᒋᐸᔮᐤ ᑫ ᒪᑎᑐᐃ·ᒪᐃ·ᒍᐢᑕᐠ ᐁ·=
ᔮᑕᐃ·ᒥᐠ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᐱᑯ ᐅᑕ ᐊ·ᒋᐠ ᐊᐅ
ᓴᐅᓴᑌᒥᐠ
23 ᑭᔭᐊ·ᐤ ᑭ ᒪᑎᑐᐁ·ᔮᑌᓇᐊ·ᐤ ᐁᑲ ᐁ ᑭᐢ=
ᑫᔮᑕᒣᐠ ᑎᔭᓇᐣ ᒪᑲ ᑎᑭᐢᑫᔮᑌᓇᐣ ᑲ
ᒪᑎᑐᐁ·ᔮᑕᒪᐠ ᒋᑫᒪ ᓱᑕᐃ·ᔮᑎᓇᐠ ᑯ=
ᒋᐸᔮᐠ ᐱᑯᐅᐃ·ᐣ
24 ᒪᑲ ᐅᒋᒋᐸᔮᐤ ᓴᓴ+ ᐊᓈ· ᒪᑲ ᑕᐯ·
ᐅᒪᑎᑐᐃ·ᒪᐃ·ᒍᐢᒋᑫᐅᐦ ᑫᒪᑎᑐᐃ·=
ᒪᐃ·ᒍᐢᑕᐊ·ᒋᐠ ᒥᑌᐃ·ᐠ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑕᐯ·ᐃ·=

ᓂᐠ ᐁᑯᑐᐘ ᐅᒪᐎᒧᐦᒋᑫᐘ ᑲ ᓇᑕ=
ᐍᔭᒪᐤ ᐍᔪᑕᐎᒥᐤ
25 ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐊᓗᑯᐎᐣ ᐁᑯᓯ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐎ
ᒪᐎᒧᐦᑕᑯᐤ ᐱᑯ ᒥᑌᐎᐠ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑕ=
ᐯᐎᓂᐠ ᐃᓯ ᑭᑕ ᒪᐎᒧᐦᑕᑯᐤ
26 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐃᐢᑵᐘ ᓂᑭᐢᑫᔭᑌᓇᐣ ᐅᐯᐃ=
ᑎᓯᐘᑲᐣ ᑲ ᐃᓯᐃᑲᓯᐣ ᐦᒋᐣ ᑭᑕᐯ ᐃ=
ᑐᑌᐤ ᐁᔭᑯᐤ ᑕᑯᓯᑫ ᑭ ᑲ ᐎᑕᒪᑯᓈᐤ
ᑲᑭᔭᐤ ᑫᒁᔭ
27 ᓭᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓂᔭ ᐊᓂ ᐁᐓᑯ ᒣ=
ᑳᐦ ᑲ ᐎᒋᐱᑭᐢᑵᒥᑕᐣ
28 ᐁᑯᓯ ᓭᒪᐠ ᑭ ᑕᑯᓯᓂᔭᐘ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊ=
ᒪᐘᑲᓇ ᐅᒪᒪᐢᑲᑌᔭᑕᐘᐤ ᐁ ᐎᒋᐱ=
ᑭᐢᑵᒪᐟ ᐃᐢᑵᐘ ᒪᑲ ᓇᒪᐎᔭ ᑭ ᐎ
ᐃᑎᐠ ᑫᒁᐩ ᑲ ᑲᑵᒋᑫᒧᔭ; ᐊᐅ ᑫᒁᐩ
ᑲ ᐊᔭᒧᑕᒪᐘᐟ
29 ᐃᐢᑵᐤ ᒪᑲ ᐁ ᓇᑲᑕᐠ ᐅᑿᐸᐃᑲᐣ ᐃᐢ=
ᐸᑕᐤ ᐅᑌᓇᐠ ᐁᑯᓯ ᐁ ᓇᑕᐎ ᐃᑕᐟ ᐁ=
ᐓᑯᓂ ᐊᔭᓯᔭᓂᐘ
30 ᐊᐦᑕᒥᑎᐠ ᐯ ᐊᐧᐸᒥᐠ ᐊᔭᓯᔭᓂᐤ ᑲ ᑭ
ᐎᑕᒪᐎᐣ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᓯᐍᐱᓯᐅᐦ ᒪᑗᐣ
ᒋ ᐸ ᓇᒪᓴᐎᐤ ᑌ ᐦᒋᐣ
31 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ ᐘᔭᐎᔭᐘ ᐅᑌᓇᐠ ᐅᒋ ᐁ
ᐯᓇᑕᔭᐤ
32 ᒣᑳᐦ ᓭᓯᐢ ᐅᑕᓴᑿᒥᒥᑯ ᐅᑭᐢᑭᓄ=
ᐊᒪᐘᑲᓇ ᐁ ᐁᑎᑯᐟ ᐍᑭᒪᐎᔭ ᐎ
ᒥᒋᓯ

33 ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓇᒥᔅᒥᒥᐣ ᑭᑕ ᒥ=
ᒋᓭᐣ ᐁᑲ ᐁᑭᐢᑫᔦᑕᒣᐟ
34 ᐁᑯᓯ ᐅᑭᐢᑭᓇᐸᒪᐚᑲᓇ ᑭ ᐊᔦᑎᑐ=
ᔦᐘ ᒪᑕᐣ ᒋᓇᓇᒪᐑᓭ ᑭ ᐯ ᐊᐢᒥᐟ ᐊ=
ᐑᓭ
35 ᓴᓯᐢ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ ᐁᐓᑯ ᐅᒪ ᓇᒥᒋ=
ᒥᒥᐣ ᐁ ᑐᑕᒧᐦ ᐅᑎᑌᔦᑕᒧᐑᐣ ᐊᓇ ᑲ
ᐯ ᐃᑎᐢᐅᐟ ᑭᒋ ᑭᓯᑕᐅᐦ ᐅᑕᑐᐢᑫᐑᐣ
36 ᑭᓭᐚᐤ ᑭᑎᑖᓇᐚᐤ ᐁᓭᐱᐦ ᑌᐓᐱᓯᐨ
ᐁᑯᓯ ᓴᓴᐩ ᑭᑕ ᒪᑎᓯᑲᑎᐃᐤ ᑎᓭ
ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐚᐤ ᐅᐸᐱᐟ ᐚᐸᑕᒧᐟ
ᑭᐢᑎᑲᓇ ᓴᓴᐩ ᐁ ᐚᐸᐢᑯᓯᐚᐢᑌᑭ ᒋᐟ
ᑭᐢᑭᓯᑲᑌᑭ
37 ᐊᓇ ᑲ ᑭᐢᑭᓯᑫᐟ ᑲᐢᑭᑕᒪᓯᐤ ᑎᐸᐊ=
ᒪᑯᐑᐣ ᐁᑯᓯ ᒪᐚᒋᑖᓯᐤ ᑲᑭᑫ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐑᑎᐟ ᐃᓯ ᑲ ᑭᐢᑎᑫᐟ ᑭᑕ ᐃᐧ
ᐃᐧᒋᒥᓭᐚᑕᒧᑎᐤ ᐊᑎᐃ ᒦᐢᑭᓯᑫᔦᐟ
38 ᐁᑯᓯ ᑎᓭᐺᒪᑲᐣ ᐱᑭᐢᑫᐑᐣ ᐱᑐᓯᓯᐤ
ᑲ ᑭᐢᑎᑫᐟ ᒥᓇ ᐊᑎᐃ ᑲ ᑭᐢᑭᓯᑫᔦᐟ
39 ᑭ ᑭ ᐃᑎᐢᐅᑎᓇᐚᐤ ᑭᒋ ᑭᐢᑭᓯᑫᐑ=
ᑐᑕᒣᐟ ᐃᑕ ᐁᑲ ᑲ ᐊᑐᐢᑲᑕᒣᐟ ᑯᑕᑲᐟ
ᑭ ᐊᑐᐢᑲᑕᒧᐦ ᐁᑯᓯ ᑭᓭᐚᐤ ᑭ ᑭ
ᐱᑐᑲᑌᓇᒪᐧᓇᐚᐤ ᐅᑕᑐᐢᑫᐑᒥᐚᐚᐦ
40 ᐁᐓᑯ ᐅᑌᓇᐟ ᐅᒋ ᒥᒉᐟ ᓴᒪᒋᑕᑎᐑ=
ᔦᑎᐚ ᑭ ᑕᐯᐓᑫᔦᒥᐟ ᐁᐓᑯ ᐅᒪ
ᐅᒋ ᐊᒋᒧᐑᐣ ᑲ ᐊᑐᑕᒥᔦᐟ ᐃᐢᑫᐚ
ᑎᑭᐃᐧᑕᒪᐟ ᑲᑭᓭᐤ ᑫᑳᐧᐩ ᑲ ᑭ ᐃᓯᐍ=

ᐱᓯᐅᐦ –
41 ᐁ ᑭ ᐯ ᓇᑎᑯᐩ ᓴᒧᒋᑕᓂᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᑭ
ᒪᐃᐧᒧᐩᑕᐠ ᑭᒋ ᐃᐧᑭᒪᐟ ᐁᑯᓯ ᓂᒋᓯ ᑭ=
ᓯᑲᐊᐧ ᑭ ᐃᐧᑭᒣᐤ
42 ᐁᑯᓯ ᓇᐊᐧ– ᒥᒉᐧ ᑭ ᑕᐯᐅᐧᑫᔨᒥᐠ ᐅ=
ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐅᒋ ᐃᔦ ᑎᐱᔦᐁᐧ
43 ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐦ ᐅᑎᑕᑕᐊᐧᐤ
ᐊᓂᐃ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᐁᑲᐧ ᓇᒪᐃᔦ ᑭᑕᒋᒧ=
ᐃᐣ ᐱᑯ ᐅᒋ ᑯ ᑕᐯᐅᐧᑫᔨᑕᒪᐠ ᓂᔦᐣ
ᒥᓇ ᓂᑭ ᐯᑕᐊᐧᓇᐣ ᐁᑯᓯ ᓂᑭᐢᑫᔨᒪᓇᐣ
ᑫᒋᓇ ᐁ ᐅᐱᒪᒋᐃᐯᐃᐧ ᐅᑕ ᐊᐧᑭᐠ

Chap. XIX. Math. IV. 13. 17. Marc. I. 14. 15.
Luc. IV. 15. 22 Jean IV. 43. 54.

1 ᐁ ᑭ ᓂᓯ ᑭᓯᑲᔦᐠ ᓴᓯᐦ ᑭ ᓯᐯᐧᑌᐤ ᐁ=
ᑯᑕ ᐅᒋ ᐁ ᐃᑐᑌᐠ ᑲᓇᑌᐃᐠ
2 ᓴᓯᐢ ᑎᐱᔦᐁᐧ ᐊᑕ ᑭᐃᐧᑕᐨ ᐅᓂᔦᐦ ᑭᐢ=
ᑭᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ ᐁᑲ ᒪᓇ ᐁ ᐱᓯᐢ=
ᑫᔨᒥᒥᐟ ᐅᑕᐢᑭᔦᐠ
3 ᐁ ᑭ ᑕᑯᓯᐠ ᑲᓇᑌᐃᐠ ᑭ ᒥᔦᑲᓇᐊᐧ=
ᐊᒥᐠ ᑲᓇᑌᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᑭ ᐊᐧᐸᑕᒥᔦᐟ
ᑲ ᑐᑕᐠ ᓴᓗᓴᓕᒥᐠ ᐁ ᑭᒋ ᑭᓯᑲᔦᐠ
ᒋᑫᒪ ᐃᐧᑕᐊᐧᐤ ᑭ ᐃᑐᑌᔦᐊᐧ ᐁ ᐃᐧ
ᐊᐧᐸᑕᒥᔦ ᑭᒋ ᑭᓯᑳᐤ
4 ᑭᑕᐧᐨ ᒥᓇ ᓴᓯᐦ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᑲᓇᐠ ᑲ=
ᓇᑌᐃᐠ ᐃᑌ ᓂᐱ ᑲ ᑭᓯᒥᓇᐳᐃᐧᑕᐟ
5 ᐁᑯᑕ ᐅᑕᔦ ᐅᑭᒪᓯᐦ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᐁᐊᐧ=

10

ᑯᓯᔭᐠ ᑲᐸᶻᓇᐅᒥᐠ
6 ᐁᐅᐧᑯ ᐁ ᑭ ᐯᑕᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᐁ ᐅᒍᑌᔭᐠ
ᓯᑌᐃᐠ ᐅᒋ ᑲᓇᑐᐃᐠ ᐃᓯ ᑭ ᓇᑌᐤ ᐁ
ᒪᐃᐧᒎᑕᐊᐧᐟ ᑭᒋ ᐃᐧ ᐯ ᐃᒍᑌᔭᐠ ᒋ
ᐃᔭᑎᐧᑲᐊᔭᐠ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᓴᓴᐩ ᑫᑲᐧ ᐁ
ᐃᐧ ᑎᐱᔭᐠ
7 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᑲ ᒪᓇ ᐃᐧᔭᐸᑕᒣᑯ
ᒪᒪᐢᑲᒋᒋᑫᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᒪᒪᑕᐃᐧᒋᒋ=
ᑫᐃᐧᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ ᑕᐯᐅᐧᑫᔭᑌᓇᐊᐧᐤ
8 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑭᒪᓯᐢᓴ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔭᐤ ᐯ ᐃ=
ᑐᑌ ᒪᔦᐁᐧᐢ ᑎᐱᐠ ᑎᑯᓯᐢ
9 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑎᔭᐤ ᑭᐁᐧ ᐱᒪᑎᓯᐤ ᑭ
ᑯᓯᐢ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᔭᓯᔭᑎᐤ ᑭ ᑕᐯᐧᑕᐠ ᑲ
ᑭ ᐃᑎᑯᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᐁᑯᓯ ᐅᑕᑭ ᑭᐊᐧ
10 ᓴᓴᐩ ᒪᑲ ᐁ ᐊᑎᑭᐁᐧᐟ ᑭ ᐯ ᓇᑭᐢᑲᐠ
ᐅᑕᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᐃ ᐃᐧᑕᒪᑯᐠ ᐁ ᐱᒪᑎ=
ᓯᔭᐠ ᐅᑯᓯᐢᓴ
11 ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒣᐤ ᑕᑎᔭᑯᐠ ᐁ ᐃᐢᐸᔭᔭᐠ ᑎ=
ᐸᐃᐱᓯᒪᐤ ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᐊᑎ ᒥᔭ ᐊᔭᔭᐠ
ᐅᑯᓯᐢᓴ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑕᑯᓯᐠ ᑌᐸᑯᐠ ᐁ
ᐃᐢᐸᔭᔭᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐤ ᐁᑯᐢᐱ ᑲ ᓇ=
ᑲᑎᑯᐠ ᑭᓯᓯᐃᐤ
12 ᐁᑯᓯ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᐠ ᑭ ᑭᐢᑫᔭᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯ
ᒣᐧᒋ ᑫᐢᐸᔭᔭᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐤ ᑲ ᑭ ᐃ=
ᑎᑯᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᐱᒪᑎᓯᐤ ᑭ ᑯᓯᐢ ᑭ ᑕ=
ᐯᐧᐅᐧᑲᔭᑕᐠ ᐃᐧᔭ ᒥᓇ ᑲᑭᔭᐤ ᐅᑕᔭ=
ᓯᔭᑎᒪ ᐊᓯᒋ

13 ᓴᓯᐢ ᑭᑕᐠ; ᑭ ᑐᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᒪᑕᐃᐧ=
ᒋᒋᑫᐃᐧᐤ ᐁ ᐃᐧ ᓂᓱᓂᐚᐟ ᐁ ᐅᑐᑌᐟ ᓯ=
ᑌᐃᐧ ᐁᑖᐧᑯᓯᐢ ᑲᓇᒍᐃᐧᐠ

14 ᐁᑯᓯ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᑫᑕᐩ ᐅ ᑲᑫᐢᑭᑫ=
ᒧᐃᐧᑲᒥᑫᐊᐧᐟ ᑲᑭᔕᐤ ᐊᐃᐧᔕ ᒥᐢᑕᐃ
ᐁ ᒪᒥᒋᐃᑯᐟ

15 ᒥᓇ ᑭ ᑕᑯᓯᐣ ᓇᓴᐱᐦᑎᐠ ᐃᑌ ᑲ ᑭ ᐅ=
ᑕᒥᐅᐱᑭᐟ ᐁᑯᓯ ᒪᓇ ᑲ ᐊᐟᑎᐟ ᑭ ᐱ=
ᑐᑫᐤ ᑲᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁ ᒪᓂᑐᐃᐧ=
ᓯᑲᐟ ᐁᑯᓯ ᑲ ᐸᓯᑯᐟ•ᒋ ᐊᔕᒥᑕᐟ
ᒪᓯᓇᐃᑲᐣ

16 ᑭ ᐸᑭᑎᓇᒪᐊᐧᐤ ᐅ ᓂᔭᑭᐢᑫᐟᑕᒧᐃ=
ᑯᐃᐧᓯᐊᐧ ᐃᓴᐃᔕ ᐅ ᒪᓯᓇᐃᑲᓂᐟᐤ
ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐸᐢᑭᓇᐠ ᑫᓴᐤ ᑭ ᒥᐢᑲᐠ
ᐁᑕᓯᓇᐃᑲᑌᐟ

17 ᑲᑎᐯᐟᒋᑫᐟ ᐅᑕᐡᑯᒪ ᓂ ᐃᐧᔕᒥᒪᐊᐧᐤ
ᑯ ᐅᔕᑭᒥᐟ ᑭᑕ ᒥᐟᐊᐧᒋᒨᑕᒪᐠ ᑫᑎ=
ᒪᑭᓯᐟ ᒥᓇ ᑭᑕ ᐃᐟᓂᑲᐃᒪᐠ ᐊᓂᐃ
ᐯᑯᑌᐁᐟ

18 ᑭᒋ ᐃᐧᑕᒪᒪᐠ ᑲ ᐊᐅᐧᑲᑎᒥᐟ ᐅᐱᐠᑯᐅ=
ᐃᐧᓂᐟ ᒥᓇ ᐁᑲ ᑲ ᐊᐧᐱᐟ ᑭᑕ ᐊᐧᐸ=
ᑕᒥᐟ

19 ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓂᒥᐟ ᐊᓂᐃ ᑲ ᒥᒋᒥᓂᑲᓯᐟ
ᑭᒋ ᐃᐧᑕᒧᐦ ᑌᐯᐟᒋᑫᐟ ᐅ ᑭᓯᐊᐧᑎᓯ=
ᐊᐧᐢᑭᐩ ᒥᓇ ᐅ ᑲᐧᔭᐢᑲᑎᓰᐃᐧᑭᓯᑲᐠ

20 ᐁ ᑭ ᑭᐸᐊᐧ ᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᑲᐃᐧ ᒥᔦᐤ ᐊᓂᐃ
ᐅᐸᒥᐢᑕᑭᐃᐧᑐᓂᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᓇᐊᐱᐤ ᑲ=

ᑭᔭᐤ ᐁᑯᑕ ᑳᑫᐧᑭᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐟ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭ ᐸᑭᑕᐊᒥᐟ
21 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐊᑎ ᑫᑐᐁᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᓇ=
ᑲ ᑭᓯᑲᐟ ᑕᐯᐧᒪᑲᐟ ᐅᒪ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐠ
ᑭᐟᑐᐧᑲᐊᐧᐠ
22 ᑳᑭᔭᐤ ᐁᑯᑕ ᑭ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒥᐟ ᒥᓇ ᒥᔦ
ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐁᐧᒋᐸᔦᔦᐟ ᐅᑐᓂᐟ ᐁ ᒪᒪᐢ=
ᑳᑕᒥᔦᐟ ᐁᑯᓯ ᐅ ᑎᑌᐧᔦᑕᐊᐧᐤ ᓇᒉᒋ
ᐁᐅᐧᑯᓂ ᓯᓴᐟ ᐅᑯᓯᐢᓴ
23 ᐁ ᑭ ᓇᑳᑕᐟ ᐅᑌᓇᐤ ᓇᓴᐤᐟ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐯ
ᐃᐧᑭᐤ ᑳᐸᐢᓇᐅᒥᐟ ᑲᓇᑌᐃᐧᐟ ᐅᑌᓇᐤ ᐊᓂ=
ᒪ ᒋᑭ ᑭᒋᑲᒥᐟ ᑭᓯᐊᐧᐠ ᐊᐧᑌ ᓴᐳᓭᓂᐟ
ᒥᓇ ᓅᑕᑎᐟ
24 ᑭᒋ ᐃᐧ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔦᐟ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᔦᐟ ᐃᓴ=
ᐃᔭ ᐅᓂᔭᐟᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ
25 ᓴᐳᓭᓇᐢᑭᐩ ᒥᓇ ᓅᑕᑎᐊᐧᐢᑭᐩ ᒋᑭ ᑭᒋ
ᑳᒥᐟ ᐊᐧᑭᐩ ᓯᑕᓂᐟ ᐊᐊᐧᓯᑌᑳᐟ ᑳᓇᑌ=
ᐃᐧᔦᓂᐊᐧᐢᑭᐩ
26 ᐊᓂᑭ ᑲ ᐊᐱᒋᐟ ᐊᐧᓂᑎᐱᐢᑭᓇᐟ ᑭ ᐊᐧᐸ=
ᑕᒉᐠ ᑭᒋᐊᐧᐢᓴᔭᐃᐠ ᒥᓇ ᐊᓂᑭ ᐁᔭᑕᐤ
ᓂᐳᐃᐧᓂᓇᐟ ᑭ ᓴᑭᐁᐧᓇᒪᐊᐧᐅᐧᐠ ᐊᐧᐢᓴ=
ᔭᐃᐠ
27 ᐁᑯᐢᐱ ᐅᒋ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐊᑎ ᑳᑫᐧᑭᑫᒧᐤ
ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅ ᑐᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓇᒋᒧᐃᐧᓂᔦ
ᐁ ᐃᑌᐠ
28 ᐁᑲᐧ ᐅᒋᒋᐸᔦᔦᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅ ᑐᑌᓇ=
ᐃᐧᐃᐠ ᑭᓯᐊᐧᑭᐃᐧᔦ ᑫᓯᓇᑌᔦᒥᓯᐟ ᒥ=

ᓇ ᑕᐯᐅᐧᑭᔐᑕᒍᐟ ᒪᓂᑐᐃᐧᒥᔐᐊᐧᒋᒍᐃᐧᐦ

**Chap. XX. Math IV. 18. 21. VIII. 14. 17.
Marc I. 16. 34. Luc. VI. 31. 41.**

Ambulans autem Jesus &c.

1 ᓴᓯᐣ ᒪᑲ ᐁ ᐱᒧᑌᐟ ᓯᓯᑏ ᑲᓇᑌᐃᐧ=
ᑭᒋᑲᒥᐠ ᑭ ᐊᐧᐸᒣᐤ ᓂᓯ ᐁ ᐅᒋᐊᐧᒥᑐᔐᐟ
ᓯᒧᐊᐧ ᐱᐁᐢ ᐁᓯᐃ ᑲᓯᔐᐟ ᒥᓇ ᐊᐅᑌᐊᐧ
ᐅᒋ ᐊᐧᒥᔐᐊᐧ ᐁ ᐸᑲᑕᐁᐧᐊᐧᔐᐟ ᐊᓭᐱᓭ
ᑭᒋᑲᒥᐠ ᒋᑫᒪ ᐅ ᓄᒋᑭᓄᓴᐃᐧᔐᓂᐃᐧ=
ᔐᑕᐊᐤ
2 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐯ ᐃᐧᓀᐃᐦ ᑭ ᑲ ᐃᓯᐃ=
ᑎᓇᐊᐤ ᒋ ᓂᑕ ᓇᑲᐧᑕᓭᑲᐤ ᐊᔐᓯᔐᓂ=
ᐅᐦ
3 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐁ ᐳᓂᐊᐧᔐᐟ ᐅᑕ=
ᓭᐱᔐᐊᐧ ᑭ ᐱᒥᑎᓴᐅᐠ
4 ᐊᐊᐧᓯᑌ ᐁ ᑭ ᐊᑎ ᐃᑐᑌᐟ ᑭ ᐊᐧᐸᒣᐤ ᑯ=
ᑕᑲ ᓂᓯ ᐁ ᐅᒋᐊᐧᒥᑐᔐᐟ ᓴᑲ ᒥᓇ ᐅᐣ=
ᓯᒥᔐᐊᐧ ᓯᐦᐊᐧ ᓴᐯᑌᐊᐧ ᐅᑯᓯᐣᓯᔐᐊᐧ
ᐅᓯᐠ ᐊᓯᒋ ᐅᑕᐃᐧᔐᐊᐧ ᓴᐯᑌᐊᐧ ᐁ ᒪ=
ᒥᓴᐊᐧᔐ ᐅᑕᓭᐱᔐᐊᐧ ᑭ ᓇᐟᑐᒣᐤ
5 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᑭ ᐱᒥᑎᓴᐅᐠ ᐁ ᑭ ᓇᑲ=
ᑕᔐᐟ ᐅᑕᓭᐱᔐᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᑕᐃᐧᔐᐊᐧ ᐅ=
ᓯᐦ ᐊᓯᒋ ᐊᐧᑐᑕᑲᓂᔐᐊᐧ
6 ᑭ ᐯ ᐃᐧᓀᐁᐤ ᑲᐸᓇᐅᒥᐠ ᑲᓇᑎ ᐅᑌᓇᐤ

ᐁᑯᓯ ᒣᐧᐢᑕᐢ ᓇᐊᐧᐨ ᑭᔨᐸ ᐁ ᐱᑐ=
ᑫᐠ ᑲᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁ ᒪᓂᑕᐃᐧᑭ=
ᓯᑲᔨᐠ ᐅ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑲ
7 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᐅ ᒪᒪᐢᑲᑌᔨᑕᒪᑯ ᐅ
ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑫᐃᐧᐣ ᒋᑫᒪ ᐅ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪ=
ᐊᐧᑕᐩ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑲ ᑎᐯᔨᑕᐠ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ
8 ᐁᑯᑕ ᑲᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐅ ᑕᔭᑕᐩ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᐁ ᑎᐯᔨᒥᑯᐠ ᐱᓯᑲᐧᒋᒪᓂ=
ᑐᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᑌᐯᐧᐤ
9 ᐁ ᐃᑌᐧᐠ ᐸᓂᐃᓇᐣ ᑫᑲᐧᐩ ᑫᑕᑯᐠ ᒪᑲ
ᓂᔭᓇᐣ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑭᔭ ᓴᓯᐢ ᓇᓴᒋᐠ ᐅᒋ
ᑯᑐᑕᐃᐧᔭᐠ ᑭ ᐯ ᒋ ᑲᐧᑕᑭᐃᓇᐣ ᓂᑭᐢ=
ᑫᔨᑌᐣ ᐁᐁᐧᓂᐃᐧᔭᐣ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᑭᒋᑕᐧ=
ᐃᐧᓯᒪ ᐅᑎ
10 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭᑕᐊᒪᐁᐧᐤ ᓯᑭ ᐁ ᐃᑕᐠ ᐁᑲ
ᑭᑕ ᒥᓇ ᐊᐧᔭᐃᐧᐢᑲᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ
11 ᐁᑯᓯ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᓯᑭ ᐁ ᑭ ᑯᐢᑯᐁᐧ=
ᐸᐊᐧᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᑲᐃᐧᐁᐧᐸᐊᐧᐠ ᑕᐊᐧᔨᐠ ᑭ
ᐊᐧᔭᐃᐧᐢᑲᐁᐧᐤ ᐁ ᒥᓯᑌᐯᐧᐠ ᓇᒪ ᓇᐣᑐ
ᐊᑕᐃᐧᔭ ᐃᐧᐢᓴᑲᐁᐧᐤ
12 ᑲᑭᔭᐤ ᑭ ᒪᒪᐢᑲᑕᒧᐠ ᒥᓇ ᓴᑭᓯᐅᐧᐠ
ᑯᑲᑫᐧᒋᑐᑕᐤ ᐁ ᐊᔨᑎᑐᒋᐢ ᑕᓂᓯ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᑫᑯᑐᐊᐧᓂᔨᑫᐧ ᐅᒪ \ ᐱᑐᐢ
ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑫᐃᐧᐣ ᒋᑫᒪ ᒪᒪᑕᐃᐧᑭᑕ=
ᐊᒪᐁᐧᐤ ᐊᐧᐊᐧ ᐊᐅᒋᑲ ᐱᓯᑲᐧᒋᒪᓂᑐᐊᐧ
ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐁ ᑎᐯᔨᒋᑫᐠ ᐁᑯᓯ ᑲ ᓇᐣᑐ=

ᑕᑯᐟ

13 ᐁᑯᓯ ᐅᑕᔨᒧᒥᑯᐃᐧᐣ ᑭᔨᐸ ᑮ ᒥᓯ=
ᑌᐸᔨᔨᐤ ᑳᓇᑌᐊᐧᐢᑭᐠ
14 ᓯᒪᐠ ᐁ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᒋᐠ ᑳᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧᑲ=
ᒥᑯᐟ ᐅᒋ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐅᐦ ᐃᐧᑭᔨᐠ ᓴᒧᐊᐧ
ᒥᓇ ᐊᐧᑕᐊᐧ ᐊᓯᒋ ᓴᑲ ᒥᓇ ᓴᐣᐊᐧ
15 ᐁᑯᓯ ᓯᒧᐣ ᐅᓯᑯᓴ ᐅ ᐱᒥᓯᓂᔨ ᒥᐢ=
ᑕᐃ ᐁ ᑭᓯᓯᐊᐧᐱᓂᔨᐟ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭ ᐱ=
ᑐᑫᐟ ᐱᐁᐦ ᐃᐧᑭᔨᐟ ᐊᐧᐸᒣᐤ ᐅᓯᑯᓯᔨᐊᐧ
ᐁ ᐱᒥᓯᓂᔨᐟ ᐁ ᑭᓯᓯᐊᐧᑯᓯᔨᐟ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᐃᐧ ᐃᔨᓂᑲᐊᐧᐟ
16 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐊᑎ ᓇᑌᐤ ᐁᑯᓯ ᐁ ᓂᐸᐃᐧᐢ=
ᑕᐊᐧᐦ ᑭ ᑭᑕᐊᒪᑕᐠ ᑭᓯᓯᐃᐧᐣ ᐊᐧᐊᐧᐨ
ᐁ ᑭ ᓴᑭᒋᒋᓇᐟ ᑭ ᐊᐧᓂᐢᑲᓂᐤ ᐁᑯᓯ
ᓴᒪᐠ ᑭ ᓇᑲᑎᑯᐊᐧᐣ ᑭᓯᓯᐃᐧᐣ ᑭ ᐊᐧ=
ᓂᐢᑲᔨᐊᐧ ᐁ ᐸᒥᐃᑯᒋᐠ
17 ᓴᓴᐩ ᒪᑲ ᐁ ᐊᑎ ᐅᑕᑯᓯᓂᔨᐠ ᐁ ᑭ
ᐸᑭᓯᒧᔨᐠ ᓴᓯᐢ ᐯᓯᒪᐊᐧᐤ ᐁᔭᑯᓯᔨᐧ
ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭᓴᒋᐃᐧᐢᑲᑯᔨᐠ ᒪᒋᒪ=
ᓂᑐᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᔭᔨᐟ ᐅᑌᓇᐠ ᑭ
ᒪᐊᐧᒋᐃᑐᔨᐊᐧ ᐃᐢᑲᐧᑌᒥᐠ
18 ᓴᓯᐢ ᑲᑭᔭᐤ ᐅ ᒥᐁᐧᑎᓴᐊᐧᑕᐩ ᒪᒋ ᒪ=
ᓂᑐᐊᐧ ᐅ ᐱᑭᐢᑫᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᒉᓇᐨ ᑲᑭᔭᐤ
ᐅᑕᑯᓯᐊᐧ ᑲᑭᔭᐤ ᐁ ᓴᒥᒥᒋᒉᑕᐊᐧᐣ
(singulis manus imponens)
19 ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᑭ ᓇᓇᑕᐃᐧᐁᐤ ᒥᒉᐟ ᐊᔨᓯ=
ᔨᐊᐧ ᐁ ᐊᑯᓯᐢᑲᑯᔨᐟ ᓇᓇᑐᐣ ᐃᑕᐢᐱ=

ᒉᐃᐧᓇ ᑯ ᑕᐯᐧᒪᓴᒍᔑ ᐃᔅᐃᔦ ᐅ ᐱ=
ᑭ^ᑫᐧᐃᐧᒉᔑ° ᐁ ᐃᑌᐧᔑ ᑭ ᐃᐧᔦᑕᒪᓂᐤ
ᑭᑎᑕ^ᐱᒉᐃᐧᒉᓇᐊᐧ
20 ᒪᓯᒪᒉᑐᐅ" ᒪᑲ ᐅᐊᐧᔦᐃᐧ^ᑲᐊᐧᑕᐊᐧ°
ᒥᒋᐤ ᐊᔑᐟᔑᒉᐊᐧ ᐁᒥᓂᑌᐯᐧᒋ^ ᒥᓇ ᐁ
ᐃᑌᐧᔑ ᑭ ᑭᓴᒪᒉᑐᐅᐧᑯᓂ^ᓴᒉᐃᐧ"
21 ᐁᑯᓂ ᐃᐧᔦ ᓴᓂ^ ᐁ ᐊᔭᓂᒪ' (increpantes.) ᐅ ᑭᑕᐊᒪᐊᐧᑕ+ ᐁᑲ ᐁᑯᓂᒋ ᐃ=
ᑌᐧᔑ ᒋᑫᒪ ᐁ ᑭ^ᑫᔑᒥᑯ'

Chap. XXI. Math. IV. 23. 25. Marc I. 35. 46. Luc IV. 42. 44. V. 1. 16.

Et diluculo valde &c.

1 ᑭᑕ" ᐁ ᑭᓂᑲᔑ ᓇ^ᐱᒋ ᐁ ᑭᑭᓴᐸ=
ᔦᔑ ᑭ ᐊᐧᒉ^ᑲ° ᐁ ᐊᑎ ᐃᑐᑌ' ᒉᑯᑎ^
ᐁᑯᓂ ᐁᑯᑌ ᐅᑕᔦᒥᐊᑕ+
2 ᓂᒧ ᐊᓂᒋ ᐊᒉᐃ ᑲ ᐃᐧᒉᑯ'. ᑭᐱᒥ=
ᑎᓴᐁᐧᐅᐧ" ᓴᓂ^ᓴ
3 ᐃ^ᐱ ᑲᒥ^ᑲᐊᐧᒋ^ ᑭ ᐃᑌᐅ" ᑲᑭᔦ°
ᐊᔑᓂᔑᒉᐅ" ᑭ ᓇᐟᑐᓇᑯ"
4 ᓴᓂ^ ᒪᑲ ᐅᒥᓂ ᑭ ᐃᑌ° ᒪᑌ ᐃᑐ=
ᑌᑕ" ᐅᑌᓇ' ᒥᓇ ᐅᑌᓇᓂ^' ᐁᑯᑌ ᒥᓇ
ᑭᑕ ᑲᑫᐧᑫᐧᔦ" ᒋᑫᒪ ᐁᐅᑯᒋ ᑯᐯ
ᐃᑐᑌᔦ"
5 ᐁᑯᓂ ᐅ ᓇᐟᑐᓇᑯᑕ+ ᐊᔑᓂᔑᒉᐊᐧ ᐁ ᑭ

ᐯ ᓇᑎᑯᐟ ᑭ ᒥᑎᒥᓂᐠ ᐁᑲ ᑭᑕ ᓇᑲ
ᑎᑯᒋᐠ
6 ᐅᒥᓯ ᒪᑳ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐱᑯ ᑭᒋ ᐃᑐᑌᔭᐤ
ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᐅᑌᓇᐠ ᑭᒋ ᑲᑫᐦᑭᑫᒧ=
ᑐᑕᒧᐦ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᑐᑌᓇᐃᐧᐤ ᐁᐅ=
ᑯᒋ ᑯ ᐯ ᐃᑎᐢᐅᑲᐃᐧᔭᐤ
7 ᐯᑯᐦᐊ ᐅᐸᐸᒧᑕᑐᑌ ᒥᓯᐁᐧ ᑲᓄᑌᐃᐧ
ᐁ ᑭᐦᑭᓄᐊᐧᒪᑫᐟ ᑲᑫᐦᑭᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
ᐁ ᑳᑫᐦᑫᐧᑐᑕᐠ ᒪᓂᑐᐃᐧᒥᔭᐊᐧᒋᒧᐃᐧᐤ ᐁ
ᒥᓇ ᐃᔭᓂᐦᑲᑕᐟ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐧᑯᓯᐃᐧᓇ ᒥᓇ
ᒥᓯᐁᐧᓇᓇᑐᐠ ᐃᑕᐦᐱᑏᐃᐧᓇ ᐊᔭᓯᔭᓂᓇᐠ
ᒥᓇ ᐁ ᒥᐁᐧᑎᐢᐊᐧᐤ ᒪᒋᒪᓂᑐᐊᐧ
8 ᒉᑲᐧ ᐟ ᐊᔭᐟ ᐯᔭᐠ ᐅᑌᓇᐠ ᐊᐃᐧᐦᑲᓂᐃ
ᐊᔭᓯᔭᓂᐊᐧ ᒥᓯᐁᐧ ᐁᐅᒥᑭᐊᐧᐸᐦᐱᑏᔭᐟ
ᑭᐯᓇᑎᐠ ᐁᑯᓯ ᐁᐊᐧᐊᒥᑯᐟ ᓇᐦᐱᒋ ᑭ=
ᓇᐅᐧᑭᐦᑕᐠ ᒧᒋᐠ ᐁᒪᐃᐧᒧᐦᑕᑯᐟ ᐁ ᐃᑌᐧᔭᐟ
ᑌᐯᔭᒋᑫᔭᐤ ᐃᑌᔭᑕᒪᓂ ᑭᑲᑭ ᐃᔭ=
ᓂᐠᑲᐃᐧᐤ
9 ᓴᓱᐦ ᐁ ᑭᑎᒪᑫᔭᒪᐟ ᓯᐃᐧᒋᒋᐦᑕᐁᐧᐤ ᒥᓇ
ᐁᓴᒥᓇᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᑌᔭᑌᐤ ᐃᐧ ᐃᔭᓂᐃᐧ
10 ᒪᔭ ᐁᑯᓯ ᐁᑭ ᐃᑌᐤ ᓴᒪᐠ ᑭ ᓇᑲᑎᑯᔭ
ᐅ ᒥᑭᐊᐧᐸᐦᐱᑏᐃᐧᓂᔭ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᔭᓂ=
ᐃᐧᔭᐊᐧ
11 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᐁ ᑭᐁᐧᑎᐢᐊᐧᐤ ᓯᑭ ᑭ ᑭ=
ᑕᐊᐧᒪᐁᐧᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ
12 ᒉᔭᑲᐧ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭᐟ ᐃᐧᑕᒧᐊᐧᑳᐤ ᒪᑳ
ᓂᔭᐤ ᓯᐯᐧᑌ ᓂᑕᐃᐧᐊᐧᐸᑌᐃᓯᐦᑕᐤ ᐸᑭ=

ᑎᓇᓱᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐤ ᒥᓇ ᑭᑎᔨᓂᑲᐃᑯᐃᐧ"
ᐅᒋ ᐸᑭᑎᓇᒪᐤ ᑕᓂᓯ ᑲ ᑭ ᐃᑕᓯᐁᐧ"
ᒧᔨᐢ ᑭᑕᐅᒋ ᑕᐯᐧᒥᒋᐠ ᐸᑭᑎᓇᓱᐢᑕ=
ᑫᐃᐧᔨᓂᐅ"
13 ᒪᑲ ᐁᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᔨᐟ ᑭ ᐊᑎ ᐸᐸᒥ ᐊᑐ=
ᑕᒥᔨᐊᐧ ᒥᓇ ᒥᓯᐁᐧ ᐁ ᐃᐧᑕᒥᔨᐟ ᐅᒪᑲ
ᐃᐧᑭᓂᔨᐟ
14 ᐊᒋ ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ ᓴᓯᐢ ᐸᐸᒪᒋᒪᑕᐩ ᐱᔨᐢ
ᒥᓯᐁᐧ ᓯᒋᐠ
15 ᐁᑯᓯ ᐯᓯᒪᑕᔭ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᔭᑯᓯᔨᐟ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᓇᓇᑐᐠ ᑲᒥᒋᒥᐢᑲᑯᔨᐟ ᐊ=
ᑯᓯᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᑲᐧᑕᑭᑕᐃᐧᓇ ᐊᓂᐃ ᐁᔭ=
ᐃᐧᑯᔨᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑲᑎ=
ᐱᐢᑲᐃᐧᐱᓯᒪᐧᓂᔨᐟ ᒥᓇ ᑲ ᓂᐳᐃᐧᓯᔨ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᔨᓂᐠᑲᐁᐧᐤ
16 ᑭ ᐅᓴ ᒣᔭᑎᔨᐊᐧ ᒪᑲ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᑲᐱ=
ᒥᑎᓴᐅᑯᐟ ᑲᓇᑌᐃᐟ ᐅᒋ ᑌᑲᐳᓇᐠ ᐅᒋ
ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ ᐅᒋ ᓯᑌᐃᐠ ᓯᑕᓂᐠ ᒥᓇ ᐅᒋ
ᐊᐊᐧᓯᑌᑲᐨ ᐃᓯ ᑭᒋ ᐯᑕᑯᐟ ᒥᓇ ᒋ ᐃ=
ᔨᒍᑲᑕᐧᑯᐟ ᐅ ᑲᐧᑕᑭᑕᐃᐧᓂᔨᐊᐧᐊᐧ
17 ᑕᓯᐸᐧ ᓴᓯᐢ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐱᑐᑫᐤ ᒧᓯᐢ
ᐅᑌᓇᐠ ᒪᑲ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᒥᐠ ᐅ ᑕᔭᑕᐩ ᓂ=
ᑯᑎᐢ ᐁ ᐊᔭᒥᐊᐟ ᒪᓇ
18 ᑭ ᐅᒋᒋᐸᔨᔨᐤ ᒪᑲ ᐁ ᐯ ᒧᐢᑭᐢᑕᑯᐟ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᑭᑕ ᓇᐧᑐᑕᒥᔨᐟ ᑭᓴᒪᓂ=
ᑐᐊᐧ ᐅ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓂᔨᐤ ᑭ ᓂᐸᐃᐧᐦ ᒋᑭ
ᓴᓂᓴᑎᐟ ᓴᑲᐃᑲᓂᐠ

19 ᑭ ᐚᐸᒣᐤ ᓂᓱ ᐅᓴ ᐁ ᐊᑯᑎᓂᔮᑭ ᒋ=
ᑲᑲᐠ ᓴᑲᐃᑲᓂᐠ ᐅ ᓇᒋᑭᓇᓴᐌᐎᔮᓂᐘ
ᐁ ᑭ ᑲᐸᔮᐟ ᐅ ᑭᓯᐯᑭᑌᔮᑕᐚᐤ ᐓᑕ=
ᔦᐱᔮᐘ

20 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐳᓯᐟ ᐯᔦᐠ ᐅᓯᐟ ᓯᒧᐘ ᐅᑐ=
ᓯᔮᐠ ᑭ ᓯᑭᒣᐤ ᐊᐱᓯᐢ ᑭᒋ ᓂᒥᑕᐍ=
ᐊᒥᔮᐟ ᐁᑿ ᐁ ᑭ ᓇᐊᐱᐟ ᐅ ᑭᐢᑭᓇᐊ=
ᒪᐘᑕ+ ᐊᔮᓯᔮᓂᐘ ᐅᓯᐟ ᐅᒋ

21 ᐁᔮᑯᐟ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᑭᓯᐍᐤ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᓯᒧᐘ ᑕᐃᐦ ᐃᓯᐍᐸᐊ ᒥᓇ ᐸᑲᐢᑕ=
ᐍᐅᑯᐟ ᑭᑕᔦᐱᒥᐘᐅᐦ ᒋ ᓇᒋᑭᓇᓴ=
ᐍᔦᐟ

22 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎᐟ ᓯᒧᐘ ᑫᐢᑭᓇᐊᒪᑫᔦᐤ
ᑲᐯᑎᐱᐦ ᓂ ᑭ ᐊᑐᐢᑲᓇᐤ ᓇᒪᐘ ᒪᑲ
ᑫᑳ+ ᓂ ᑭ ᓇᑳᑌᓇᐤ ᒪᑲ ᐁᔮᐍᐦ ᑭᔦ
ᐁ ᐃᑌᐧᔦᐤ ᓂ ᑲ ᐸᑲᐢᑕᐍᐘᐤ ᐊᔦᐱ+

23 ᐁ ᑭ ᐸᑲᐢᑕᐍᐘᒋᐟ ᒥᒋᐟ ᒥᐢᑕᐃ ᐅᓴᐠ
ᑭ ᓇᑳᑌᐅᐦ ᑭᓇᓴᐘ ᐸᐢᑳᐢ ᐅᑕᔦᐱ=
ᐓᐘ ᐅ ᐄᐱᑯᐸᔮᔭᑕᐚᐤ

24 ᑭ ᐍᐢᑎᓇᒪᐍᐅᐦ ᒪᑲ ᐅ ᐃᐧᒣᐘᑳᓂ=
ᐚᐘ ᑯᑕᐠ ᐅᓯᐟ ᐁ ᐊᔦᔮᐟ ᑭᒋ ᐯ ᐅ=
ᒋᑲᒪᑯᑕᐤ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᔮᐘ ᐁᑯᓯ ᑭ
ᓴᑲᐢᑭᓇᑕᐅᐦ ᐸᐢᑳᐢ ᐁ ᐄ ᑯᓴᐯᑕᐤ

25 ᐃᐢᐱ ᓯᒧᐤ ᐱᐁᕽ ᐃᐧᔦᐸᑕᐠ ᐁᐅᑯᔮᐤ ᑭ
ᐅᒋᑳᐧᓇᐱᐢᑕᐍᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᐁ ᐃᑌᐤ ᑌ=
ᐯᔮᒋᑫᔦᐤ ᑭᔦᐠ ᓇᑲᓯᐤ ᐅᓴᐠ ᓂ ᒪᒋ
ᐊᔮᓯᔮᓂᐃᐤ

26 ᒋᑫᒪ ᑭ ᒪᒪᐢᑲᑕᐟ ᒥᓇ ᑳᑭᔦᐤ ᐊᓂᐃ
ᑳ ᐃᐧᒋᐃᐧᑯᐟ ᐁᕓᑯᐠ ᒥᒉᐟ, ᑲ ᑭ ᐅᑕ=
ᐊᐧᒋᐠ ᑭᓈᓴᐊᐧ
27 ᐁᑯᔨ ᑕᐱᐢᑯ ᒥᓇ ᓴᐠ ᒥᓇ ᓴᐟ ᓴᐯᑌ
ᐅᑯᔨᐢᓴ ᑲ ᑭ ᐅ ᐃᐧᒋᐊᐧᑲᓂᒋᐠ ᔨᒧᐊᐧ
ᔨᔨᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᔨ ᐃᑌᐤ ᔨᒧᐊᐧ ᐁᑲ=
ᐃᐧᔦ ᓴᑭᔨ ᐊᓈ ᐅᒋ ᑭ ᑲ ᐅᑕᐊᐧᐅᐧ
ᐊᕓᔨᕓᓂᐅᐧ
28 ᐁᑯᔨ ᐁ ᑭ ᓇᑕᑲᒣᑕᑕᒋᐠ ᐅᓴ ᑳᑭᔦᐤ
ᑫᑲᐧᔦ ᓇᑲᑕᒧᐠ ᑭᒋ ᐃᐧᒉᐊᐧᑕᐤ ᓴᔨᐢᓴ

Chap. XXII. Math. IX. 2. 21 – Marc II. 1. 22.
Luc V. 17. 39.

Et iterum iutravit Capharnaum. &

1 ᐊᑎᐟ ᐁ ᑭ ᑭᔨᑲᑭ ᓴᔨᐢ ᑭᑖᐧ ᑭ ᐯ ᐱ=
ᑐᑫᐤ ᑲᐸzᓇᐅᒥᐠ
2 ᑭ ᐅᒋᒋᐸᕓᕓᐤ ᐯᔦᐠ ᑭᔨᑲᐤ ᔦᐠᑭ ᐁ ᐊᐱᐟ
ᑲ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᑫᐟ ᐸᒋᔨᐃᐧᕓᓂᐊᐧ ᐊᔨᒋ
ᐃᐧᔦᔨᐁᐧᐃᐧᕓᓂᐊᐧ ᐁ ᑭ ᐯᐅᑐᑌᕓᐟ ᒥ=
ᔨᐁᐧ ᐅᒋ ᑲᑎᑌᐃᐠ ᔨᑌᐃᐠ ᒥᓇ ᓴᐅᓴ=
ᒣᒥᐠ ᐅᑕᔦᐱᕓ ᐁᑯᔨ ᑌᐯᕓᒋᑫᐟ ᐅ=
ᒪᒪᑕᐃᐧᔨᐃᐧᐣ ᐃᐢᐸᕓᕓᐸᐣ ᒋ ᐃᕓᓂᑲᐊᐟ
3 ᒪᕓ ᐁ ᑭᐢᑫᕓᑕᑲᐧᓂᕓᐠ ᐁ ᐊᔦᐟ ᐊᐧᐢᑲ=
ᐃᑲᓂᐠ ᒥᒉᐟ ᑭᒪᐊᐧᒋᐃᑐᕓᐊᐧ ᐸᐢᑲᐢᓇ=
ᒪᐃᐧᔦ ᑭᑌᐸᐱᓇᓂᐊᐧᐣ ᐊᐦᐅ ᐃᐢᑲᐧᑌᒥᐠ

ᐃᐢᑯ ᐊᐧᔦᐃᐧᑎᒥᐠ ᐁᑯᓯ ᐅᑕᔭ ᒧᑕᒪ=
ᐊᐧᑕᐩ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓂᔨ
4 ᐊᐃᐧᐢᑭ ᓀᐅᐧ ᐊᔭᓯᔭᓂᐅᐧᐦ ᐁ ᑕᐟᑯᓇᒥᐟ
ᐅ ᓂᐯᐃᐧᓯᐊᐧ ᓂᐯᐃᐧᒥᐠ ᐁ ᐱᒥᓯᓂᔭᐠ
ᐁᑯᓯ ᐅ ᐃᐧ ᑲᑫᐧ ᐱᐟᑐᑲᐊᑕᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᐸ=
ᑎᓇᒪᐊᐧᒋᐠ
5 ᐁᑳ ᒪᑲ ᐁ ᑲᐢᑭᑕᑕᐤ ᑭᑕ ᐱᐟᑐᑫᒋᐠ ᐁ
ᐅᓴᒣᔦᑎᐃᐧᐦ ᑭ ᐊᒪᒋᐁᐧᑕᐁᐅᐧᐦ ᑕᐟᑯ-
ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᑭ ᑕᐃᐧᓇᒧᐦ ᑎᐱᐢᑯ ᐃᑌ
ᐯᔦᔭᐠ ᓴᓯᓴ ᐁᑯᓯ ᐁ ᒧᓯᐢᓴᓇᑳᐤ
ᑭ ᐸᑭᑕᐯᑭᓀᐅᐧᐦ ᑭᑭᐅ ᓂᐯᐃᐧᓂᔨ ᑕ=
ᐊᐧᔭᐠ ᐃᑌ ᐁᔦᔭᐠ ᓴᓯᓴ ᐁᑯᓯ ᐸᑭᑎ=
ᓇᒪᐁᐧᐅᐧᐦ
6 ᓴᓯᐢ ᐁ ᐊᐧᐸᑕᐠ ᐅ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔭᑕᒧᐃᐧᓂᔨ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᐅ ᓂᐯᐃᐧᓯᐊᐧ ᐊᐊᐧᐁ
ᓂᑯᓴ ᑭ ᑲᐢᓯᐊᒪᑲᐃᐧᐦ ᑭᒪᒋ ᐃᐟᑎᐃᐧᓇ
7 ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔦᐊᐧᐤ ᐅᒪᓯᐟᓇᐃᑫᐃᐧᔭᓂᐊᐧ ᒥ=
ᓇᐸᒋᓯᐃᐧᔭᓂᐊᐧ ᐁ ᐊᔦᐱᔭᐟ ᐅᒥᓯ ᑭ
ᐃᑌᔭᑕᒥᔭᐊᐧ ᑭᒧ-
8 ᑫᑲᐧᐩ ᑲ ᐃᓯ ᐱᑭᐢᑫᐧᐦ ᐊᐊᐧ ᐊᐁᐧᓇ ᐊᐊᐧ
ᑳ ᐃᓯ ᐃᐧᔦᑭᒧᐟ ᐊᐁᐧᓇ ᑭᑕ ᑭ ᐸᑭᑌ=
ᔭᑕᐨ ᒪᒋ ᐃᐟᑎᐃᐧᓇ ᑭᓴᒪᑫᑐ ᐃᑐᑫ ᐱᑯ
9 ᒪᑳ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭᐢᑫᔭᑕᐟ ᐅᒪᒥᑐᓀᔭᒋ=
ᑳᓂᔭᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ ᑕᓀᑭ ᑯ ᒪᒋᒥ=
ᑐᓀᔭᑕᒣᐠ ᑭ ᑌᐃᐊᐧᐦ
10 ᑕᓂᒪ ᓇᐊᐧ-- ᐃᐧᔦᑕᓗᑫᐧ ᐅ ᓂᐯᐃᐧᓯᐤ ᑭᒋ
ᐃᑎᐟ ᑭ ᑲᐢᓯᐊᒪᑲᐃᐧᐦ ᑭᒪᒋ ᐃᐟᑎᐃᐧᓇ

ᐊᐧᐳ ᐅᒥᓯ ᑭᓯ ᐃᑎᐟ ᐊᐧᒋᐢᑲ ᐅᑎᓇ ᑭ
ᒋᐯᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐧᐱᒧᐟᑌ
11 ᑭᐟᐠ ᑭᐢᑫᔭᑕᒣᐠ ᒪᑲ ᐊᔭᓯᔭᒋᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ
ᐁ ᑲᐢᑭᑕᐟ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᑭᓯ ᑲᐢᓯᐊᒪ=
ᑫᐟ ᒪᓯ ᐃᐟᑎᐃᐧᓇ
12 ᐁᑲᐧ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐅ ᒋᐳᐃᐧᓯᐊᐧ ᑭ ᑎᑎᑎᐣ
ᐊᐧᒋᐢᑲ ᐅᑎᓇ ᑭ ᒋᐯᐃᐧᐣ ᑭᑭᐠ ᐃᓯ ᑭᐁᐧ
13 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᑭ ᐊᐧᒋᐢᑲᔭᐊᐧ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐅ=
ᑎᓇᒥᔭᐟ ᒋᐯᐃᐧᐣ ᐃᑕ ᑲ ᐱᒥᓯᒋᔭᐟ ᑭ
ᐃᓯ ᑭᐁᐧᔭᐊᐧ ᑲᑭᔕᐤ ᐁ ᑲᓇᐊᐧᐸᒥᑯᔭᐟ
ᒥᓇ ᐃᐧᔕ ᐁ ᒪᒥᓯᒪᔭᐟ ᑭᓴᒪᒋᑐᐊᐧ
14 ᐁᑯᑕ ᐊᔭᓯᔭᒋᐅᐧᐣ ᐁ ᐊᐧᐸᑕᑭᐠ ᐁᐅᐧ=
ᑯᔭ ᐁ ᒪᒪᐢᑲᑕᑲᐧᐤ ᐅ ᒪᒪᑕᑯᒪᑕᐊᐧᐤ
ᑭᓴᒪᒋᑐᐊᐧ ᐁ ᑭ ᐃᓯ ᒪᒪᑕᐃᐧᐊᔭᐟ ᐊ=
ᔭᓯᔭᒋᐊᐧ
15 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔕᐤ ᐁ ᑯᐢᑫᐧᔭᑕᑭᐠ ᒥᓇ ᐁ ᓴ=
ᑭᓯᒋᐠ ᐅ ᑕᔭᑎᑐᑕᐊᐧᐤ ᑭ ᑭ ᐊᐧᐸᑌᓇᓈᐤ
ᐊᓈ– ᒪᒪᐢᑲᑕᑲᒥᑲᐣ ᓇᒪᐃᐧᑲ– ᐁᑯᓯ
ᐃᓯ ᑭ ᐊᐧᐸᑌᓇᓈᐤ
16 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᑭᓯᑲᒥᐠ ᑮ ᐃᓯ ᓯᐯᐧᑌᐤ ᐁᑯᓯ
ᑲᑭᔕᐤ ᐊᔭᓯᔭᒋᐊᐧ ᑭ ᐯ ᐅᑎᑎᐠ ᐅ ᑭᐢ=
ᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑕ+
17 ᓴᓯᐢ ᒣᑲᐧ– ᐁ ᐱᒧᑌᐟ ᐁᑯᑌ ᑭ ᐊᐧᐸᒣᐤ
ᐊᔭᓯᔭᒋᐊᐧ ᒪᑎᔭ ᐊᐳ ᒍᐃᐧ ᐁᓴᐃᑲ=
ᓯᔭᐟ ᐊᐯ ᐅᑯᓯᐢᓯᔭᐊᐧ ᐁ ᐊᐱᔭᐟ ᐃᑌ
ᑲ ᐃᑕᓯ ᑎᐸᐊᒧᐃᐁᐧᐃᐧ" ᓯᒋᓴᐊᐧ ᐅᒥᓯ
ᑭ ᐃᑌᐤ ᐃᐧᒐᐃᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐊᔭ=

ᓯᔥᑎᐊᐧ ᐁ ᐸᓯᑯᔥᐠ ᑲᑭᔦᐤ ᑫᑲᐧᕀ ᐁ ᓇ=
ᑲᑕᒥᔥᐠ ᑭ ᐲᒥᑎᓭᐅᐠ
18. ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᑌᐃᐧ ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᐃᐧᑯᒣᐤ
ᓭᓯᓭ ᐃᐧᑭᐠ
19 ᑭ ᐃᐢᐸᔥᔥᐤ ᒣᑲᐧ- ᓭᓯᐢ ᐁ ᒥᒋᓯᐟ ᐊᐧᐢ=
ᑲᐃᑲᑎᐠ ᒥᒉᐟ ᐳᐟᓇᑲᑎᐃᐧᔥᑎᐊᐧ ᒥᓇ ᒪ=
ᒐᑎᓭ ᐁᑭ ᐯ ᑕᑯᓯᑎᔥᐟ ᐊᐯ ᐃᐧᑕᐱ=
ᒥᑯᐟ ᒥᓇ ᐅ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᒥᒉ=
ᑎᔥᐟ ᒪᓇ ᐁ ᐃᐧᒉᑯᐟ
20 ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔥᑎᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᔥᑎ=
ᐅᐧᐠ ᐁ ᐊᐧᐸᑕᑭᐠ ᐁᐅᐧᑯᔥᐤ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ
ᒥᐁᐧᔥᑕᒧᐠ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐅᐧᐠ ᐅ ᐃᐧᒉ=
ᐊᐧᑲᑎᔥᐊᐧ ᑕᑎᑭ ᑭ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑫᒥᐊᐧᐤ
ᑯᐃᐧᒋᒥᒋᓯᒪᐟ ᒥᓇ ᐃᐧᒋᒥᑎᑫᐧᒪᐟ ᐳᐠ=
ᓇᑲᑎᐃᐧᔥᑎᐊᐧ ᒥᓇ ᒪᒐᑎᓭ
21 ᓭᓯᐢ ᐁ ᐯᑕᐠ ᐁᐅᑯᔥᐤ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᑎᑭ
ᒪᓇ ᒣᔥᐊᔦᒋᐠ ᓇᒪᐁᐧᔦ ᓇᑕᐁᐧᔥᒣᐅᐧᐠ
ᒪᐢᑭᑭᐃᐧᔥᑎᐊᐧ ᒪᑲ ᐊᑎᑭᐱᑯ ᑲ ᐊ=
ᑯᓯᒋᐠ
22 ᑎᔦᐠ ᑎᑕᐃᐧ ᑭᐢᑫᔥᑕᒧᐠ ᑫᑌᐧᒪᑲᐠ ᐅᒪ
ᑎ ᑎᑕᐁᐧᔥᑌᐠ ᑭᒋᒪᑫᔥᒥᐁᐧᐃᐧᐠ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔦ ᑕᐯᐧ ᐸᑭᒋᓇᓯᐃᐧᐠ ᒋᑫᒪ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔦ ᓄ ᐯ ᐃᑐᑕᐠ ᐅ ᒥᔥᐃᑕᒋᓯᐅᐧᐠ
ᑭᑕ ᓯᑭᒪᑭᐠ ᒋ ᑫᓯᓇᑌᔥᒥᓯᒋᐠ ᒪᑲ
ᑫᒋᓇ ᐅ ᒍᒐᒋᓯᐅᐧᐠ
23 ᓭᐟ ᐅᐃᐧᒣᐊᐧᑲᓇ ᐊᓯᒋ ᐸᒋᓯᐃᐧᔥᑎᐊᐧ
ᐅᑎᔦᐊᐧᑎᓯᐃᓯᑕᐊᐧᐤ ᒪᓇ ᑭᐯᓇᑌᐅᐧᐠ

ᓴᓱᐢᓴ ᐅᒥᓱ ᐁ ᐃᑕᒋᐟ
24 ᑕᑌᑭ ᑌᔕᓇᐣ ᒥᓇ ᐸᒋᓯᔦᑌᐅᐧᐟ ᑲᑭ=
ᔦᐸ ᑌᑎᔕᐊᐧᑌᓯᐃᓱᓇᐣ ᐁᑯᓱ ᑭ ᐃᐧ=
ᒉᐊᐧᑲᓇᐟ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐃᔕᐊᐧᑌᓯᐃᓱᐅᐧᐟ
25 ᒥᓇ ᑯᑕᑲᐟ ᑭ ᓇᑐᐅᐧᐟ ᓴᓱᐢᓴ ᑕᐱᐢᑯᐧ
ᐁ ᐃᑕᑕᐧᐤ ᑕᑌᑭ ᓴᐣ ᐅᐱᐧᒉᐊᐧᑲᓇ ᒥᓇ
ᐸᒋᓯᐃᐧᔦᑌᐅᐧᐟ ᑲᑭᔦᐸ ᐃᔕᐊᐧᑌᓯᐃ=
ᓱᐅᐧᐟ ᑭᑌᐧᐢ ᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᐅᐧᐟ ᐁᑯᓱ ᑭ
ᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓇᐟ ᒥᒋᓱᐅᐧᐟ ᒥᓇ ᒥᑌᑫᐧᐅᐧᐟ
26 ᓴᓱᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓱ ᐃᑌᐤ ᐊᑌᐃ ᓯᔕᑭ
ᐃᑯᒋᐟ ᐅᐃᐧᑭᑐᐃᐧᔦᑌᐊᐧ ᑭᑕ ᑭ ᒋ ᐃ=
ᔕᐊᐧᑌᓯᐃᓱᐅᐧᐟ ᒥᓇ ᑭᑕ ᑭ ᒋ ᒪᑐᐊᐧᐟ
ᒉᑲᐧᐨ ᐁ ᐃᐧᑕᐱᒧᑕᐧᐤ ᐅ ᐃᐧᑭᑐᐃᐧᔦ=
ᑌᐊᐧ ᐁᔦᑯᐟ ᐃᐢᑯ ᐁ ᐃᐧᒉᐊᐧᒋᐟ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔕ ᑭᑕ ᑭ ᑐᑕᒧᐧᐟ
27 ᒉᐢᑲᐧ ᑭᑕ ᐅᒋᒋᐸᔦᔦᐊᐧ ᑭᓯᑲᐊᐧ ᑫ
ᐅᑎᑌᒥᐟ ᐅᐃᐧᑭᑐᐃᐧᔦᑌᐊᐧ ᐁᑯᔦᑯᐟ
ᐁᑯᐢᐱ ᑭᑕ ᐃᔕᐊᐧᑌᓯᐃᓱᐅᐧᐟ
28 ᐅᑎᑕᑕ+ ᒥᓇ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐁᐧᔦᑕᒧᐃᐧᐣ
ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐁ ᐅᐢᑲᔦᐃᐧᐟ ᐅᒋ ᒥᓴᐃᑲ=
ᑌᐊᐧᐣ ᑲᔕᓴᓴᑲ+ ᒋᑫᒪ ᑲ ᐅᐢᑯᔦᐃᐧᐟ
ᐁ ᐅᐱᑕᒧᒪᑲᐟ ᑲ ᑲᔕᓴᔦᐊᐧᐟ ᒥᓱᐁᐧ
ᒪᑌᐱᑕᒧᒪᑲᐣ ᐁᑯᓱ ᐊᒋᐱᑯ ᐊᑎᐱ=
ᑯᐸᔦᐤ ᑲᔕᓴᓴᑲ+ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᓇᐃᐢᑲᒧ=
ᒪᑲᐣ ᒋ ᒥᓴᐃᑲᑌᐟ ᐁ ᐅᐢᑲᔦᐊᐧᐟ ᐅᒋ
29 ᒥᓇ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔕᐟ ᐊᐢᑕᐤ ᐅᐢᑭ ᑯᒥᓇᐅ+
ᑲᔕᓯᐃᐧᑲᐧᓯᐊᐧᒋᑲᑌᐟ ᒋᑫᒪ ᐱᑐᐢ ᐅᐢ=

ᑭᓯᒥᓇᐳ+ ᐸ ᑕᐢᑲᒧᒪᑲᓂᓐ ᐃᑳ=
ᐊᓯᐋᒋᑲᓇ ᒥᓇ ᐸ ᓯᑭᐸᓐᓐ°
30 ᒪᑲ ᑭᒋ ᐊᐢᑕ· ᐅᐢᑭᓯᒥᓇᐳ+ ᐅᐢᑭ=
ᐃᑳᐊᓯᐋᒋᑲᓂ· ᐁᑯᓯ ᐁᓯᓂᑭ ᑭ
ᑲᓇᐁ·ᓐᒋᑲᑌᐊ·
31 ᐁᑯᓯ ᓇᒪ ᐊᐃᔭ· ᐊᓈ· ᐱᑯ ᐁ ᑭᒥ=
ᓂᑫ·· ᑲᔭᓯᓯᒥᓇᐳ+ ᓴᒪ· ᒋᓂᑕᐁ·=
ᓐᑕ· ᐁ ᐅᐢᑲᓐᐋᓂᓐ· ᒋᑫᒪ ᐅᒥᓯ ᐃ=
ᑌ· ᑲᑲᔭᓴᓐᐋ·· ᓇᐊ·· ᒥᐋ·ᓯ°

Chap. XXIII. Math. IX. 18. 32. Marc. V. 32. 43. Luc VIII. 41. 56

Hæc illo loquente ad illos. &c.

1 ᓴᓯᐢ ᐁ ᒣᑳ· ᐊᓐᒧᑕᒪᐋ·· ᐁᐅ·ᑯᓂ ᐱ=
ᑭᐢᑫ·ᐃ·ᓇ ᒋᑭ ᑭᒋᑲᒥ· ᑭ ᑕᑯᓯᓂᓐᐋ·
ᐊᓐᓯᓐᓂᐋ· ᓴᐃ ᐁᓯᐃᑲᓯᓐ· ᐁ ᐅᑲ=
ᑫᐢᑭᑫᒧᐃ·ᑲᒥᑯᑭᒪᐃ·ᓐ· ᐁᑯᓯ ᐁ ᐊ·=
ᐸᒥᑯ· ᑭ ᐅᒋᑳ·ᓇᐱᐢᑕ· ᐁ ᑭᓴᒪᓂᑐ=
ᐁ·ᓐᒥᑯ·
2 ᐁ ᓇᐅᒥᑯ· ᑭᒋ ᐃ· ᐯ ᐃᑐᑌ· ᐃ·ᑭᓐ·
ᒋᑫᒪ ᐁ ᐯᔭᑯᓐ· ᐅᑕᓂᐢᓯᓐᐋ· ᐁ ᒥ=
ᑕᑕ· ᓂᓯᓴ· ᑕᐱᐳᓅ·ᓐ· ᐅᑌᑕᐃ·=
ᓯᓐ
3 ᐁᑯᓯ ᐅ ᒪᐃ·ᒧᐢᑕᑯᓯᑭ ᐁ ᐃᓇᑯ· ᑌ=
ᐯᓐᒋᑫᔭ· ᓂᑕᓂᐢ ᐁᑕᐃ·ᓯ° ᐊᐳ

ᐃᐢᑳᑕᒨ ᒪᑲ ᐄ ᐯᐧ ᐃᑐᑌ ᑎᐢᓯᐃᐧ=
ᒋᒉᐢᑕᐊᐧ ᑭᒋ ᐃᔨᓂᐃᐧ ᒥᓇ ᑭᑕ
ᐃᐧᐱᒪᑎᓯᐟ
4 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐸᓯᑯᐟ ᓴᓯᐢ ᐅ ᐃᐧᒉᐊᐧᑕᐠ ᐁ
ᐱᒥᑎᓴᐅᑯᐟ ᐅ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ
5 ᒥᓇ ᒥᒉᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐅᐱᒥᑎᓯᐅᑯ
ᐁᑯᓯ ᐁ ᒉᑲᐧᐱᒧᑌᐟ ᐅᔪᓯᑎᐢᑲᑯ
6 ᐊᐃᐧᑳᐊᐧ ᐃᐢᑫᐤ ᐁ ᑳᑕᑭᑕᐟ ᐁ ᐸᐧ=
ᑌᑕᐧ ᐅᒥᑯᐠ ᐊᐢᐱᐣ ᒥᑕᑕ ᓇᐢᓯᐢ ᐱ=
ᐳᓇᐧ ᐅᒋ
7 ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᐃᑕᔨ ᐃᔨᑳᑯᐧ ᒥᐢᒉᐧ ᒪᐢᑭ=
ᑭᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᒉᐢᑎᓇᐠ ᑲᑭᔦᐤ
ᐅᑕᔦᐃᐧᓇ ᐁᑲ ᓇᐟᐅ ᐁ ᑭ ᐃᔨᓂᑲᐃᑯᐟ
ᐊᐃᐧᔦ ᓇᓇᐃᐧᔦ ᐊᐧᑕᒉᔨᑯᐠ ᐅᑕᔦᑕᐠ
ᒪᑲ ᐊᒋᐱᑯ ᐅ ᒪᔨᐊᔦᑕᐠ
8 ᐁᐅᐧᑯ ᐁ ᑭᐯᑕ ᐁ ᐊᒋᒥᒥᐟ ᓴᓯᐢᓴ
ᑭᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᒉᑳᐧ ᒥᒉᑎᓇᓂᐠ ᐅᑖ ᐅᒋ
ᐁᑯᓯ ᓴᒥᓇᒉᐤ ᐁ ᑌᔕᑲᓂᔨᐠ ᐅᐢᑯᑕ=
ᑲᔨᐤ
9 ᐅᒥᔨ ᐁ ᐃᑌᐧ ᑭᒧᐦ ᑌᐱᔦᐠ ᓵᒥᓇᒧᐧᑭ
ᐅᐢᑯᑕᑲᐦ ᓂ ᑲᐱᒪᑎᓯᐊᐧᐟ
10 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᑭ ᐳᓂᐸᔨᔨᐤ ᑲ ᐄᐧ ᓃᐸ=
ᐃᑯᐟ ᒥᐧᑯ ᐁ ᒉᒋᐸᔨᔨᐤ ᑲ ᐅᒋᑲᐊᐧ=
ᓂᔨᐠ ᐊᐧᐊᐧᑭ ᒧᔨᐅᐤ ᐃᐧᔦᐠ ᐁ ᐊᔨᓂᐃᐧᐟ
11 ᓴᒪᐠ ᐁᑯᐢᐱ ᓴᓯᐢ ᐁ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔨᑕ=
ᒪᒪᑕᐃᐧᓯᐃᐧᐤ ᐁ ᑭ ᐊᐧᔦᐃᐧᐸᔨᔨᐠ ᐃᐧ=
ᔦᐠ ᐅᒋ ᑭ ᐊᐸᓴᐸᒉᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐅ=

ᒥᓯᐟ ᐁ ᐃᑌᐦ ᐊᐍᓇ ᑲ ᓴᒥᓇᐠ ᓂᑕ=
ᔕᐃᐧᓂᐢᓴ ᐊᐍᓇ ᑳᓴᒥᓂᐟ
12 ᐃᐢᐱ ᑳᑭᔮᐤ ᐃᔦᓈᑕᒥᔕᐟ ᐱᔦᐘᐊᓯᒋ
ᐅ ᐃᐧᒣᐘᑲᓇ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎᐟ ᑫᐢᑭᔪ=
ᐊᒪᑫᔦᐤ ᐁ ᐅᓴᒣᔦᑎᒋᐢ ᐊᔕᓯᔕᓂᐅᐦ
ᑭᓯᑎᐢᑲᑰᐦ ᒥᓇ ᑭ ᒪᑯᐃᑯᐠ ᐁᔕᐁᐦ
ᑫᑌᐧᔦᐤ ᐊᐍᓇ ᑲ ᓴᒥᓂᐟ
13 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐄᐧᔦᐠ ᐊᓂ ᓂᑭ=
ᓴᒥᓂᐠ ᒋᑫᒪ ᓂ ᓂᓯᑕᐍᔕᑌᐤ ᒪᒪᑕ=
ᐃᐧᓯᐃᐧᐤ ᐁ ᐅᒋᐸᔕᐠ ᓂᔦᐠ
14 ᐁᑯᓯᐟ ᐊᐧᐢᑳᐤ ᐅᑎᑕᐱ ᐁ ᐃᐧ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐊ=
ᓂᐃ ᑲ ᑐᑕᒥᔕᐟ
15 ᐃᐧᔦ ᒪᑲ ᐃᐢᑫᐤ ᐃᐧᔦᐸᑕᐠ ᐁᑲ ᑭᒋ ᑭ
ᑲᓯᐟ ᒥᓇ ᐁ ᑭᐢᑫᔕᑕᐠ ᑲ ᑭ ᐃᓯᑐ=
ᑕᑯᐃᐧᓯᐟ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐁ ᓴᑭᓯᐟ ᒥᓇ ᐁ
ᓇᓈᒥᐸᔕᐟ ᑭᑕ ᐯ ᐅᒋᑳᐧᓂᐸᔕᐅᐢᑕᐊᐧᐦ
ᓴᓯᐢᓴ ᔪᓯᐢ ᑳᑭᔦᐤ ᐁ ᐃᐧᐸᒪᐊᐧᐟ ᑕ=
ᓃᑭ ᑯᓴᒥᓇᐟ ᐁᑯᓯ ᑕᓂᓯ ᐃᐧᓚ ᑲ ᑮ
ᐃᓯ ᐃᔕᓂᐃᐧᐦ
16 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐅᒥᓯᐟ ᐃᑌᐤ ᐊ=
ᐊᐧᐁ ᓂᑕᓂᐢ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔕᑕᒨᐃᐧᐤ ᑭ
ᐱᒪᒋᐃᑯᐤ ᐊᓂ ᑭᔦᐠ ᐁᑳᐧ ᒦᔕᑭᐯᐧ
ᑭᑎᔕᓂᐃᐧᐤ ᑭ ᑳᐧᑲᑭᑕᐃᐧᐤ ᐅᒋ
17 ᐁᔦᐱᐦ ᐅᐱᑭᐢᑳᐧᑕᐩ ᐅᒥᓯᐟ ᑳᐯ ᐃᐧᑕ=
ᒪᒋ ᐊᓂᐃ ᐅᑳᑫᐢᑭᑫᔫᐃᐧᑳᒥᑯᑭᒪᐊᐧ
ᑭᑕᓂᐢ ᓴᓴᐩ ᓂᐱᐤ ᑎᑭᑯ ᒪᒥᔦᑲ=
ᒋᐊᐟ ᐅᑮᐢᑭᔪᐊᒪᑫᐤ

18 ᒪᑲ ᓴᒋᐢ ᐁ ᑭ ᐯᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐤ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐁᐧᑕᑎᓯᔮᐟ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐊᐢ=
ᑕᓯ ᑌᐱᔭᐠ ᑕᐯᐅᐧᑫᔮᑕ ᐁᑯᓯ ᑭᑕ=
ᐱᒪᑎᓯᐤ
19 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᑌᔮᑕᐠ ᐊᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᐃᐧ=
ᒋᑯᐟ ᐱᑯ ᐱᐁᐦ ᓴᑲ ᒥᓇ ᓴᐤ ᓴᑲ ᐅ=
ᒋᐊᐧᒥᔮᐊᐧ
20 ᐃᐢᐱ ᐁ ᐅᑎᑕᐠ ᐅᑲᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯ=
ᑭᒪᐊᐧ ᐅᐊᐧᐢᑲᐃᑲᑎᔮᐠ ᑭ ᐊᐧᐸᒥᐤ ᒥᒋᐟ
ᐁ ᐊᐧᓂᐧᐃᐧᑕᒥᔮᐟ ᐁ ᑭᑐᓯᑫᔮᐟ ᒥᓯᐁᐧ
ᐃᓯ ᐁ ᒣᐢᑕᓯᓭᑯᓯᔮᐟ ᐁ ᒪᐃᐧᑲᓯᐁᐧᔮᐟ
21 ᐁ ᑭ ᐱᑐᑫᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑕᓃᑭ ᑯ ᐊᐧ=
ᓃᐧᐃᐧᑕᒣᐠ ᒥᓇ ᑯ ᐃᓯ ᒪᑐᔭᐠ ᐁᑲᐃᐧᔭ
ᒪᑐᐠ ᐅᐱᒣ ᐃᑐᑌᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᐢᑭᓂᑭᐢ=
ᑫᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂᐱᐤ ᒪᑲ ᓂᐸᐤ
22 ᐅᐸᐧᐱᐃᑯᑕᐩ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑌᐤᐟ ᒥᑐᓂ ᐁ
ᑭᐢᑫᔮᑕᒥᔮᐟ ᐁ ᓂᐱᔮᐟ
23 ᓴᑭᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᓴᐊᐧᐤ ᑲᑭᔭᐤ
ᐃᐧᓴᒣᐤ ᐅᓂᑭᐃᑯᔮᐊᐧ ᐊᓂᐃ ᐅᐢᑭᓂ=
ᑭᐢᑫᐊᐧ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐃᐧᒋᑯᐟ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᐱᑐᑫᐤ ᐃᑌ ᐯᒥᓯᓂᔮᐟ ᐅᐢᑭᓂᑭᐢ=
ᑫᐊᐧ
24 ᐁᓴᑭᒋᒉᓇᐟ ᓱᐦᑭ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᐢᑭᓂᑭᐢ=
ᑫᐤ ᑭᑎᑎᐣ ᐊᐧᓂᐢᑲ
25 ᐁᑯᓯ ᐅᑕᐸᐧᑯᔮᐊᐧ ᑲᐃᐧ ᑭ ᐯ ᓇᑎᑯᔮᐊᐧ
ᑭ ᐊᐧᓂᐢᑲᔮᐊᐧ ᓴᒪᐠ ᐁ ᐊᑎ ᐱᒧᑌᔮᐟ
ᓴᑭᐢ ᓯᑭᐢᑫᒧᐤ ᒋ ᐊᓴᒥᒥᐟ ᐊᓂᐃ ᒪᑲ

ᐁᐧᑕᓂᐢᓯᔨᐟ ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᒪᒪᐢᑲᒋ ᑯᐢᐸ=
ᓂᔨᑕᒥᔨᐊᐧ
26 ᑭ ᑭᑕᐊᒪᐁᐧᐤ ᓯᐧᑭ ᐁᑲ ᐊᐃᐧᔭ ᑭᒋ
ᐃᐧᑕᒪᐊᐧᔨᐟ ᑲ ᑭ ᐊᔨᑭᓂᔨᐟ
27 ᒪᑲ ᑭ ᐊᒋᒧᓇᓂᐊᐣ ᒥᓯᐁᐧ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᐢᑭᐠ
28 ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᐁ ᐊᑎᓯᐯᐧᑌᐟ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐱ=
ᒥᑎᓴᐅᐠ ᓂᓯ ᐁᑲ ᐁ ᐊᐧᐱᔨᐟ ᐁ ᑌᐯᐧᔨᐟ
ᒥᓇ ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐟ ᑕᐱᐟ ᐁᐧᔪᑕᐃᐧᔭᐣ ᑭ
ᑎᒪᑫᔨᒥᓇᐣ
29 ᐃᐢᐱᐟ ᒪᑲ ᑲ ᐱᑐᑫᐟ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᑭ ᐯ
ᓇᑎᐠ ᐁᑲ ᑲ ᐊᐧᐱᔨᐟ ᐁᑯᐨ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭ
ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑌᓇᐊᐧᐤ ᒋ ᑭᒋ ᑭ ᑐᑕᒪᑕᑲᐧᐤ
ᑲ ᐃᓯ ᓂᑕᐯᐧᔨᑕᒪᐃᐧᔭᐠ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁ"
ᐁ" ᓂᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑌᓇᐣ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ
30 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᑭ ᓴᓴᒥᓇᒣᐧᐤ ᐅᐢᑭᓯᑯ=
ᔨᐊᐧ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑫᓯᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᒣᐠ ᑭ ᑲ
ᐃᐧ ᐊᔨᑎᓇᐊᐧᐤ
31 ᑭ ᑐᑲᐱᔨᐊᐧ ᐁᑲᐧ ᐁ ᐊᐧᐱᔨ ᓴᓯᐢ
ᒪᑲ ᑭ ᐊᔭᐣᑲᐧᒥᒣᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᒣᔭᐣᑲᐧᐦ
ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭᑕ ᑭᐢᑫᔨᑕᐦ
32 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐁ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᔨᐟ ᒥᓯᐁᐧ ᑭ
ᐸᐊᒥ ᐊᒋᒥᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐢᑭᐠ
33 ᐁ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᔨᐟ ᐁᐅᑯᓂ ᑭ ᐯᓯᒪᐊᐧ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐱᑭᐢᑫᐧᔨᐟ ᐁ ᑎ=
ᐯᔨᒥᑯᔨᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ
34 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᓴᐅᒥᐟ ᒪᒋ ᒪᓂ=

ᑐᐘ ᑭ ᐱᑭᐢᑫᐤ ᐊᓈ ᐊᔑᓯᔑᑎᐤ ᐁᑲ ᑳ
ᑭ ᐱᑭᐢᑫᐧ ᑲᑭᔕᐤ ᐊᔑᓯᔑᑎᑐᐧ ᒥᐢᑕᐃ
ᑮ ᒪᒪᐢᑲᑕᒍᐠ ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᓇᒪᐃᐧᑲ ᑕ=
ᐱᐢᑯ ᐅᒪ ᑭ ᐘᐸᒋᑲᑌᐤ ᐃᐧᐢᑌᐯᓂᐠ
3 ᒪᑲ ᐃᐧᔕᐤ ᐸᒋᓯᐃᐧᔑᑎᑐᐧ ᐅᒥᓯ ᑭ
ᐃᑌᐧᐅᐧ ᐁ ᐃᐧᒋᐃᑯᐠ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᒪᒋ ᒪᑎ=
ᑐᐘ ᑯ ᒥᐁᐧᑎᓴᐘᐧ ᒪᒋᒪᑎᑐᐘ

Chap. XXIV. Jean V. 1. 47.

Post hæc erat dies festus Judeorum &c.

1 ᐁ ᑮ ᐳᑎᐸᔑᔑᐠ ᐁᐅᑯᔑᐤ ᐅᒋᒋᐸᔑᔑᐤ
ᓯᑕᐃᐧᔑᑎᑐᐧ ᐅ ᑭᒋ ᑭᓯᑲᒥᐘᐤ ᐁᑯᓯ
ᓴᓯᐢᓴ ᑭ ᐃᑐᑌᔑᐘ ᓴᑌᓴᑎᒥᐠ
2 ᑭ ᐃᑕᑯᐟ ᐁᑯᐢᐱ ᓴᑌᓴᑎᒥᐠ ᒪᔕᓂᑯᓯ=
ᐘᔑᐯᑲᒪᐤ (ᐁᐯᐁᶻ ᐃᑕᑕᒍᐃᐧᑎᐧ) ᐯ=
ᓴᐃᑕ ᐁ ᐃᓯᐃᑲᑌᐠ ᑎᔕᓇᑐᐧᔕᐠ ᐁ ᐅ
ᑲᓇᐃᐧᐢᑲᐧᑌᒥᐃᐧ
3 ᐁᑯᑕ ᐅ ᐱᒥᓯᑎᑕᐘᐤ ᐁ ᐅᓴᒍᔕᓂᒋᐠ
ᑲ ᓇᑐᑲᒋᑕᒋᐠ ᐊᓂᐟ ᐁᑲ ᑲ ᐘᐱᑕᐤ
ᑲ ᒪᐢᑭᑲᑌᒋᐠ ᒥᓇ ᐊᓂᐟ ᑐᐅᐃᐧᓯᒋᐠ ᐁ
ᐯᑕᒋᐧ ᑎᐱ+ ᑭᒋ ᐘᐢᑲᐃᐧᑲᒥᐸᔑᔑᐠ
4 ᒋᑫᒪ ᐊᔕᐢᑲᐤ ᐯᑌᔑᒥᑫᐟ ᐅᒍᑭᓯᑯᒪ
ᐅ ᐯ ᐃᑐᑌᔑ ᐘᔑᐯᑲᒪᐠ ᐁᑯᓯ ᑎᐱ+
ᐘᐢᑲᐃᐧᑲᒥᐸᔑᔑᐸᐟ ᐁᑯᓯ ᑕᓇ ᐊᐃᐧᔕᐠ
ᑎᑲᐟ ᑲ ᐸᑯᐯᑯᐸᑐ ᐁ ᑭ ᐘᐢᑲᐃᐧᑳ=

ᒥᐸᓭᓭᐠ ᑎᐱᐩ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑕᑎᐃᓭᑎᐃᐧ
ᑭᓴᐤ ᐱᑯ ᐃᓯ ᐊᑕ ᐁᑕᐢᐱᑎᒋ
5 ᐁᑯᑕ ᒪᒃ ᑭ ᐊᓴᐤ ᐊᓭᓯᓭᑎᐤ ᐯᓴᐠ ᐁ
ᐊᐧᑯᓯᐟ ᐊᐦᐱᐣ ᑎᐢᑐᒥᑖᓇ ᐊᓴᓇᑎᐅᐧᓴᐠ
ᑖᐱᓵᓇ
6 ᓴᓯᐢ ᒫᑲᐁ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐁ ᐊᒥᓯᑎᓭᐠ ᐊᐧᐊᐧ-
ᐁᑭᐢᑫᐧᓭᒪᐠ ᑲᓴᐢᐅᒋ ᐁ ᐊᐧᑯᓯᓭᐠ ᐅᒥᓯ
ᐃᑌᐤ ᑭ ᐃ ᐃᓭᑎᐃᐧᐣ ᒋ
7 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᐊᑎᐃ ᑲ ᓇᑏᑲᒋᑕᓭᐠ
ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᓴᐣ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᓴᐠ ᑎᑕᓴᐊᐧᐤ ᑭᑕ
ᐸᑭᑎᑎ' ᐅᒪ ᐊᐧᓭᐯᑲᒪᐠ ᐃᐢᐱ ᑲ ᐊᐧᐢ=
ᑲᐃᐧᑲᒥᐸᓭᐠ ᒼᑲᐧ ᒪᓇ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑐᑕᐃ=
ᒋᓴᐣ ᑯᑕ ᓴᓴᐩ ᐸᑯᐯᐤ
8 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐸᓯᑯ ᐅᑎᓇ ᑭ ᑎ=
ᐯᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐱᒧᑌ
9 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓭᓯᓭᑎᐤ ᑭ ᐃᓭ=
ᑎᐃᐧᐤ ᐁ ᑭ ᐅᑎᓇᐠ ᐅ ᑎᐯᐃᐧᐣ ᐅ ᐱᒧᑕ
ᐁᐅᐧᑯᒧᑲᐧ ᑭᓯᑲᐤ ᒪᑎᑐᐃᐧᑭᓯᑲᓭᐸ
10 ᑕᐁᑯᓯ ᐊᓇ ᑲᑭ ᐃᓭᑎᑲᐃ' ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑯ
ᓯᑕᐃᐧᓭᑎᐊᐧ ᐊᓇ ᒪᑎᑐᐃᐧᑭᓯᑲᐤ ᓇ=
ᒪᐃᐧᓴᑭᐱᒋᑭ ᑭᐁᐧᑕᑕᓴᐣ ᑭ ᑎᐯᐃᐧᐣ
11 ᐃᐧᓴᒪᑲᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᓇ ᑲᑭ ᐃᓭᑎᑲᐃ'
ᑎᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑎᓇ ᑭ ᑎᐯᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐱᒧᑌ
12 ᑭᑲᑫᐧᒋᒥᐠ ᐊᐁᐧᓇ ᐁᐅᐧᑯ ᑲᑭ ᐃᑎᐢ
ᐅᑎᓇ ᑭ ᑎᐯᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐱᒧᑌ
13 ᐊᓇ ᒪᑲ ᑲᑭ ᐃᓭᑎᑲᐃ' ᓇᒪᐃᐧᓴ ᑭ ᑭᐢ
ᑫᓭᑫᐤ ᐁᑐᑲᑎᐃᐧᓭᐟ ᒋᑫᒪ ᓴᓯᐢᓴ ᑭ

ᐃᔅᑳᔨᐊᐧ ᐁᑯᑕᐅᒋ ᐁ ᒥᒉᑎᐃᐧᐟ
14 ᐃᐧᑳ⁻ ᐁᔨᑯᐠ ᓴᓯᐣ ᑭ ᒥᐢᑳᐁᐧᐤ ᑌᐯᔨ=
ᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐁᑳᐧ ᑭᑎᔨ=
ᓂᐃᐧᐨ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑭᑕᐧᐨ ᒪᒋᐸᐢᑐᐤ ᐁᑲ
ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ ᐁᔨᒪᐠ ᑭᑕ ᐅᑎᑎᑯᔭᐨ
15 ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᐧ=
ᑕᒪᐁᐧᐤ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐁᓴ ᓴ=
ᓯᐢᓴ ᑲᑭ ᐃᔨᓂᑲᐃᑯᐟ
16 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐁᑳᐧ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐤ ᐅ ᑳᐧᑕᑭ=
ᒫᑕᐊᐧᐤ ᓯᓯᐢᓴ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐊᔨᑐᑕᒥᔨᐟ ᐁ
ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑳᔨᐟ
17 ᐅᒥᓯ ᒪᑲᑭ ᐃᑎᑯᐧᐨ ᓴᓯᐢᓴ ᑲᑭᑫ ᐃᐢᑯ
ᐊᐎ⁻ ᓇᑕᐃᐧ+ ᐃᓯᒋᑫᐤ ᓂᔅ ᒥᓇ ᓂᑎ=
ᓯᒋᑫᐊᐧᐨ
18 ᐁᑳᐧ ᑕᐯᐧ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐨ ᐅ ᐃᐧ ᑲᑫᐧ ᓂ=
ᐸᐊᑕᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔅ ᐱᑯ ᐅᒋ ᐁ
ᐱᑯᓇᒥᔨᐣ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑳᐤ ᒪᑲ ᑲᓇ=
ᑫᑲ ᐁ ᐅᑕᐃᐧᒪᔨᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ ᐃᐧ=
ᒋᐢᐱᑌᔨᑕᑯᓯᐃᓯᐢᑕᐊᐧᔨᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ
ᐁᐅᐧᑯᒋ ᓴᓯᐣ ᐁ ᓇᐢᑭᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ
19 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐟ
ᓇᒪ ᓇᐨᑐ ᑭᑕ ᑭ ᑐᑕᐨ ᑭᐢᐱᐨ ᐁᑲ ᐱᑕ
ᐊᐧᐸᒪᒋ ᑎᔨᑕᒥᔨᐣ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᒥᐟ ᐱᑯ
ᑕᓂᓯ ᑎᔨᑕᒥᔨᒋ ᐁᑯᓯ ᓂᐢᑕ ᒉᐧᒋᑐ=
ᑕᐨ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐟ
20 ᒋᑫᒪ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᐟ ᓴᑭᐁᐧᐤ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐟ
ᐁᑯᓯ ᐊᐧᐸᑌᐁᐧᐤ ᑲᑭᔭᐤ ᑕᓂᓯ ᐁ ᑐᑕᐨ

ᒥᓇ ᑲᑕ ᐊᐧᐸᑌᐤ ᐁ ᐊᔨᐊᐧᑫᔨᑕᑲᐧᒍ=
ᔨᐠ ᐃᓯᒋᑫᐃᐧᓇ ᐁᔨᑯᐟ ᐅᐃ ᑭᒋ ᒪᒪᐢ=
ᑲᑕᒪᐧᔭᐠ
21 ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᐟ ᑫᓯ ᐊᐱᓯᓯᒪᐟ ᓂᐱᔨᐟ ᒥᓇ
ᐁ ᐱᒪᒋᐊᐟ ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐟ
ᐱᒪᒋᐁᔨᐊᐧ ᐊᐃᐧᔭ ᐊᐧ ᐱᒪᒋᐊᔨᒋ
22 ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᐟ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᑌᐤ
ᒪᑲ ᑭ ᐸᑭᑎᓇᒪᐁᐧᐤ ᑲᑭᔭᐤ ᐃᐧᔭᓯ=
ᐁᐧᐃᐧᐣ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐟ
23 ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᐟ ᑫᓯᑭᐢᑌᔨᒥᑯᐟ ᑲᑭᔭᐤ ᐊ=
ᐃᐧᔭ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᐢᑕ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐟ ᑭᒋ
ᑭᐢᑌᔨᒥᒥᐟ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᑲ ᑲ ᑭᐢᑌᔨᒪᐟ
ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐟ ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭᐢᑌᔨᒣᐤ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᒥᐟ ᑲ ᑭ ᐃᑎᓴ=
ᐊᐧᔨᐟ
24 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓇᐣᑐ=
ᑕᑭ ᓂᐱᑭᐢᑫᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᑎᔭᐯᐧᐅᐧᑫᔨ=
ᒪᒋ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ ᐃᑎᓴᐅᔨᐟ ᐊᔭᐤ ᑲ=
ᑭᑫᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅᑎᐟ=
ᑕᒼ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᑎᑯᐃᐧᐣ ᒪᑲ ᓴᓴᐩ ᒥᔭᐢ=
ᑲᒼ ᓂᐳᐃᐧᐣ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ
25 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑕᑯᓯᓇᒪᑲᐣ
ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐣ ᓴᓴᐩ ᒥᐢᓴᐊᐧ ᐅᒋᒋ=
ᐸᔨᐤ ᐃᐢᐱ ᐅᓂᐱᐅᐧᐣ ᑫ ᐯᑕᐊᐧᒋᐠ ᑭ=
ᓭᒪᓂᑐᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓇ ᐁᑯᐠ ᐊᒍᑭᐠ ᑫ
ᐯᑕᐊᐧᒋᐠ ᑭᑕ ᐱᒪᑎᓯᐅᐧᐣ
26 ᒋᑫᒪ ᑲ ᐃᓯ ᐅᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐟ ᐁᐧᔨᑕ=

ᐃᐧᒥᐟ ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᑭ ᐃᓯᒥᓭᐤ ᐁᐧᑯᓯᐢ=
ᓯᒥᒥᐟ ᑭᑕ ᐅᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᔨᐟ
27 ᒥᓇ ᑭ ᒥᓭᐤ ᒪᒪᑕᐃᐧᓯᐃᐧᐣ ᒋ ᐃᐧᔭᓯ=
ᐁᐧᔨ ᒋᑫᒪ ᐁ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓭᓂ=
ᐃᐧᔨᐟ
28 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᒪᒪᐢᑲᑕᒧᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᒋᑫᒪ
ᐅᒋᒋᐸᔨᔨᐤ ᑕᐟᑐ ᑲ ᐊᔭᒋᐠ ᑭᐸᐃᐧᑲ=
ᒥᑯᐠ ᑭᑕ ᐯᑕᐁᐧᐅᐧᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐᐅᐧᑯᓯᐢ=
ᓴᓇ
29 ᐁᑯᓯ ᑕᐟᑐ ᑲ ᒥᔨ ᑐᑕᑭᐠ ᑲᑕ ᐊᐱ=
ᓯᓯᓇᐧᐠ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ ᑕᐟᑐ ᒪᑲ ᑲ
ᒪᔨᑐᑕᑭᐠ ᑭᑕ ᐊᐱᓯᓯᓇᐧᐠ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧ=
ᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ
30 ᓇᒪ ᓇᐟᑐ ᓂᔭ ᐱᐢᑭᐢ ᓂᑭ ᑐᑌᐣ ᑫᓯ=
ᐯᑕᒪᐣ ᐁᑯᓯ ᓂᑎᓯ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᐣ ᐁᑯᓯ
ᓂ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᐣ ᑲᐧᔭᐢᑲᐧᐣ ᒋᑫᒪ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᓂ ᓇᐟᑐᓂᐧᐣ ᓂᔭ ᒥᑌᔨᑕᒧᐃᐧᐣ ᒪᑲ
ᐃᐧᔭ ᐅᑎᑌᔨᑕᒧᐃᐧᐣ ᑲ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐟ
31 ᑭᐢᐱᐣ ᓂᔭ ᑭᒋ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒥᓯᔭᐣ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᐸ ᑕᐯᐧᒪᑲᐣ ᓂ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒧᐃᐧᐣ ᐤ
32 ᒪᑲ ᑯᑕᐟ ᐃᐟᑕᐤ ᐁ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒥᐟ ᒥᓇ ᓂ
ᑭᐢᑫᔨᑕᒪᐣ ᐁ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔨᐠ ᑲ ᑕᐯᐧ=
ᐊᐧᒋᒥᐟ
33 ᑭ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᑲᑫᐧᒋᒪᐊᐧᐤ ᓴᐣ ᐁᑯᓯ ᑭ
ᑕᐯᐧᐃᐧᑕᐠ ᑕᐯᐧᐃᐧᐣ
34 ᒪᑲ ᓂᔭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑲ ᑕᐯᐧ=
ᐊᐧᒋᒥᐟ ᒪᑲ ᑌᐱᔭᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᓂᑎᑌᐣ ᑭᑕ

ᐅᒋ ᐱᐦᑯᐅᔦᐠ
35 ᓴᐣ ᐅ ᐊᐧᓴᓇᒪᑲᓂᐃᐧᑕᐩ ᐁ ᑲᐧᐦᑲᐧᓯᐟ
ᒥᓇ ᐁ ᐊᐧᓯᓯᐟ ᐊᒋᔦᐤ ᑭ ᑭ ᐃᐧ ᒥᔦ=
ᐊᐧᑕᒪᐧᓇᐊᐧᐤ ᐅ ᐊᐧᐢᓴᔦᐃᐧᐣ
36 ᒪᑲ ᓂᔦ ᓂᑕᔦᐣ ᓇᐊᐧᐨ ᑭᒋ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋ=
ᒧᐃᐧᐣ ᐁᔦᑯᐠ ᓴᐣ ᒋᑫᒪ ᒪᒪᑕᐃᐧ ᐃ=
ᓯᒋᑫᐃᐧᓇ ᑲ ᑭ ᒥᔦ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ ᑫ=
ᑐᑕᒧᐦ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐃᓯᒋᑫᐃᐧᓇ ᑲ ᑐ=
ᑕᒪᐣ ᓂᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒥᑯᐣ ᐁ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐟ
ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ
37 ᐁᑯᓯ ᓂᐢᑕ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ ᑲ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐟ
ᑎᐱᔦᐁᐧ ᓂ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒥᐠ ᓇᒪᐃᐧᐦᑲᐨ ᑯ=
ᒋᐯᑕᐊᐧᐊᐧᐤ ᒥᓇᐠ ᓇᒪᐃᐧᐦᑲᐨ ᑭ ᑭ ᐊᐧ=
ᐸᒪᐊᐧᐤ ᐁᓯᓇᑯᓯᐟ
38 ᓇᒪᐃᐧᔦ ᒥᓇ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑭ ᑭᓴᑎ=
ᑯᐊᐧᓇᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᐁ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔦ=
ᒥᒪᔦᐠ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐊᐧᐟ
39 ᒪᐟᑌ ᓇᐣᑕᐯᓇᒧᐠ ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑫ=
ᐃᐧᓂᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᓂ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒥᑯᐣ
40 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐃᐧ ᐯ ᓇᐣᓯᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ
ᐅᒋᐱᒪᑎᓯᔦᐠ
41 ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐊᐧᔦᓯᔦᓂᐅᐦ ᓄᑎᓇᒪᑯᐦ ᓂᒪ=
ᒪᑕᑯᐃᑯᐃᐧᐣ
42 ᒪᑲ ᓂ ᑭ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔦᐅᐣ ᐁᑲ ᐁ ᐊᐧᔦᔦᐠ
ᑭᓴᒪᓂᑐᐃᐧ ᓴᑭᐃᐁᐧᐃᐧᐣ
43 ᓄᐟᑕᐃᐧᐩ ᐅ ᐃᐧᔦᐃᐧᓂᐠ ᓂᑕᐢᐱ ᐯ ᐃᑐᐟᑕᐣ
ᐁᑯᓯ ᐁᔦᐁᐧᐦ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐃᐧ ᐊᐧᔦᐃᐧᓇ=

ᐊᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᑯᑕᐠ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᐢᐱ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᑎ
ᑎᐱᔭᐁᐧ ᐅ ᐃᐧᔦᐃᐧᓂᐠ ᑎᔭᑲᐧ- ᓴᒪᐠᑭᐸ
ᐅᑎᓇᐊᐤ
44 ᑕᓂᔨ ᒥᐢᓴᐊᐧ- ᑭᑲᑭᑕᐯᐅᐧᑫᔦᑌᓇᐊᐤ
ᒪᒣᐠᑯ- ᑲᒪᒥᒋᑐᓭᐠ ᐁᑲ ᐁ ᓂᑕᐯᐧᔦ=
ᑕᒣᐠ ᐊᓂᒪ ᒪᒪᑕᑯᔨᐃᐧ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐱᑯ
ᑲ ᐅᒋᐸᔦᔦᐠ
45 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᐃᐧ ᐊᐢᑕᔨᐠ ᑭᒋ ᐃᐧ ᒥᔨᒥ=
ᑕᑲᐤ ᓈᐟᑕᐃᐧ+ᐅᒋ ᐃᐟᑕᐤ ᔫᔦᐢ ᑲᒥᔨ=
ᒥᑯᔭᐠ ᐊᑕ ᐁᐅᐧᑯ ᐁ ᒪᒥᔨᑐᑕᐊᐧᔦᐠ
46 ᒋᑫᒪ ᑭᐢᐱᐣ ᑭ ᑕᐯᐧᑕᐊᐧᔭᐠ ᔫᔦᐢ ᒪᐢᑯ-
ᐊᐟᐳ ᑭ ᑲ ᑭᑕᐯᐅᐧᑫᔦᒥᑕᐊᐤ ᒋᑫᒪ
ᓂ ᑭ ᐊᔦᔫᒥᐠ ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᔨᓇᐃᑫᐃᐧᓂᐠ
47 ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑲᑕᐯᐧᑕᒪᐧᔭᑯ ᐅᒪᔨᓇ=
ᐃᑫᐃᐧᓇ ᑕᓂᔨ ᑭᑲᑭᑕᐯᐧᑌᓇᐊᐤ ᓂ
ᐱᑭᐢᑫᐃᐧᐣ

Chap. XXV. Math. XII 1. 13 Marc. II. 23. 28.
Luc VI. 1. 11.

Factum est autem in sabbato secundo &c.

1 ᑭ ᐃᐢᐸᔦᔦᐤ ᐁ ᒣᑲᐧᓂᐢᑕᒥᒪᓂᑐᐃᐧᑭᔨ
ᑲᔦᐠ ᐊᐢᐱᐣ ᐁ ᑭ ᑭᒋ ᑭᔨᑲᔦᐠ ᓴᔨᐢ
ᐅᑕᑎ ᓵᔫᐢᑫᑕ+ ᐸᐠᑫᐧᔨᑲᓂ ᑭᐢᑎᑲᓇ
ᐁᑯᔨ ᐅ ᑭᐢᑭ ᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᓈᐟᑌᑲᑌᔦᐟ
ᐁ ᐊᑎᔫᑌᔦᐟ ᑭ ᒪᒪᓂᐢᑎᑳᐧ ᑏᐱᑌᔦᐊᐧ

ᐸᑫᐧᓯᑲᓇ ᐁ ᒥᒥᑯᓇᔨᐟ ᐅᒋᒋᔨᐠ ᒋ
ᒍᐋᐧᔨᐟ
2 ᐊᑎᐟ ᒪᑲ ᐸᑎᓯᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᐁ ᐸᐧᐊᒪᒋᐠ
ᑭ ᐃᑌᐅᐧᐠ ᑕᓂᑭ ᑯ ᑐᑕᒣᐠ ᐁᑲ ᑭᒋ
ᑭ ᑐᒋᑲᑌᐠ ᐁ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᐠ
3 ᐁᑯᓯ ᒪᓇ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐅᐧᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᒋᐦᐟ
ᑭ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐋᐧᑲᓇᐠ ᐱᑯᓇᒍᐠ ᒪᓂᑐ=
ᐃᐧᑭᓯᑲᐤ
4 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒪᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᓇᒣᒋ ᐃᐧᐦᑲ ᑭ ᑭ ᐊᔭᒥᑕᓇᐊᐧᐤ ᒪᓯ=
ᓇᐃᑲᓂᐠ ᑲᑭ ᑐᑕᐠ ᑕᐱᐟ ᐯᔭᑲᐧᐤ ᐁ ᐊᐧ=
ᐊᐧᓂᔨᑕᐠ ᒥᓇ ᐁ ᓄᑌᑲᑌᐟ ᐃᐧᔭᑎᐱᔭᐁᐧ
ᒥᓇ ᐅᐃᐧᒣᐊᐧᑲᓇ
5 ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐱᑐᑫᐟ ᑭᓯᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᐊᐧᐢ=
ᑲᐃᑲᓂᔨᐠ ᐊᐱᔭᑕᑌ ᒣᑲ- ᐁᑯᐢᐱ ᐁ
ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐃᐧᔨᐟ ᐁᑯᓯ
ᑲ ᑭ ᐅᑎᓇᐟ ᐊᓂᐃ ᐸᑫᐧᓯᑲᓇ ᐃ ᐊ=
ᑕ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐱᑯ ᑭᒋ ᑭ
ᒍᐊᐧᔨᐟ ᐁᔨᐁᐧᐦ ᑭ ᒍᐯᐤ ᒥᓇ ᑭ ᐊᓴᒣᐤ
ᑲ ᐃᐧᒣᑯᐟ
6 ᐊᐳ ᓇᒣᒋ ᑭ ᑭ ᐊᔭᒥᑕᓇᐊᐧᐤ ᒪᓂᑐ=
ᐃᐧᑕᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᓄᐠ ᐸᑭ=
ᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐦ ᑌᐯᔨᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
ᐱᑯᓇᒍᐦ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᐤ ᐁᑯᓯ ᐁᔨᐁᐧᐦ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒪᒋ ᑐᑕᒍᐦ
7 ᒪᑲ ᓂᔭ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᐊ=
ᔨᐊᐧᑫᐢ ᐃᑌᔨᑕᑯᓯᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᑌᐯᔨᒋ=

ᑫᐏᑲᒥᐠ
8 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑕᑕᐩ ᒪᓂᑐᐏᑭᓯᑲᐤ ᑭ
ᐅᓯᒋᑲᑌᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᐅᒋ ᓇᒪᐏᔭ ᒪ=
ᑲ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑭ ᐅᓯᐊᐤ ᒪᓂᑐᐏᑭᓯᑲᐤ
ᐅᒋ
9 ᑭᐢᐱᐣ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐌᑯᐸᓂ ᑫᑘᒪᑲᐠ ᓇ=
ᐘᐨ ᓂ ᒥᐌᔨᑌᐣ ᑭᑎᒪᑫᔨᒥᐌᐏᐣ ᐃᐢ=
ᐱᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᐏᐣ ᓇᒪᐏᑲᐨ ᑭ ᑲ ᑭ ᒪ=
ᒋ ᐃᑌᔨᒪᑕᐘᐅᐦ ᐊᐏᔭᐠ ᐁᑲ ᓇᓂᑐ
ᒣᒋ ᑐᑕᑭᐠ
10 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑕᑕᐩ ᐊᔨᓯᔨᓂᐓᑯᓯᐢ=
ᓴᐣ ᒥᐢᓴᐘᐨ ᑎᐯᔨᑕᐠ ᒪᓂᑐᐏᑭᓯᑲᐤ
11 ᐁᑯᑌ ᐅᒋ ᐁ ᓯᐺᑌᐟ ᑭ ᐃᑐᐦᑌᐤ ᐅ ᑲ=
ᑫᐢᑭᑫᒧᐏᑲᒥᑯᐘᔨᐠ
12 ᑭ ᐃᐢᐸᔨᔨᐤ ᑯᑕᐠ ᐁ ᒪᓂᑐᐏᑭᓯᑲᔨᐠ
ᒪᑲᒥᓇ ᑭᒋ ᐱᑐᑫᐟ ᐅ ᑲᑫᐢᑭᑫᒧᐏ=
ᑲᒥᑯᐘᔨᐠ ᐁᑯᓯ ᐅ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑲᑕᐩ
ᐁᑯᑕᒪᑲ ᑭ ᐊᔭᔨᐘ ᐊᔨᓯᔨᓂᐘ ᐯᔭᐠ
ᐅ ᑭᒋᓂᐢᑭᐏᒋᒋᔨ ᐁ ᓂᐳᐘᓂᔨᐠ
13 ᐁᑯᓯ ᐅᑕᓴᐘᐸᒥᑯ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐏᔨ=
ᓂᐘ ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐏᔨᓂᐘ ᒪᐦᑌ ᑫ ᐃ=
ᔨᓂᑲᐟ ᐁ ᒣᑿ ᒪᓂᑐᐏᑭᓯᑲᔨᐠ ᐁ ᐃ=
ᑌᔨᒥᑯᐟ ᐁᑯᑕᐅᒋ ᑭᒋ ᒥᐢᑲᒥᔨᐟ ᑭᒋ
ᐅᒥᓯᒥᑯᐟ
14 ᒪᑲ ᐏᔭ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭᐢᑫᔨᒪᐟ ᑕᓂᓯ ᐁ=
ᑌᔨᑕᒥᔨᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᐅᒋᒋᔨ
ᑲᓂᐳᐘᓂᔨᐠ ᐸᓯᑯ ᒥᓇ ᓂᐸᐏ ᐊᐤᑕ

ᑕᐊᐧᕑᐠ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐸᓯᑯᕑᐟ ᑭᓂᐸᐃᐧᕑᐊᐧ
15 ᐁᑯᓯ ᐅᑲᑫᐧᒋᒥᑯᑕᐩ ᐁ ᐃᑌᐧᕑᐟ ᒪᑕᐣ
ᒋ ᑭᑕ ᑭ ᐃᕑᓂᑲᐃᐊᐧᓂᐃᐧᐤ ᐁᒪᓂᑐ=
ᐃᐧ ᑭᓯᑲᐠ
16 ᓴᓯᐢ ᒪᑲᐅᒥᓯ ᐁᑌᐤ ᓂᐢᑕ ᑮ ᑲ ᑲᑫᐧ=
ᒋᒥᑎᓇᐊᐧᐤ ᒪᑕᐣ ᒋᒥᐊᐧᓯᐣ ᐁᒪᓂᑐ=
ᐃᐧᑭᓯᑲᐠ ᑭᑕ ᒥᕑᑐᑕᒥᐠ ᐊᐧᐳ ᑭᑕᒪ=
ᒋᑐᑕᒥᐠ ᑭᒋ ᐱᒪᒋᐃᐟ ᐊᒐᐠ ᐊᐧᐳ ᑭᒋ
ᒥᓯᐊᐧᓇᒋᐃᐟ
17 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐁᐧᓇ ᑭᔕᐊᐧᐤ ᐁᑕᓯᔐᐠ ᐁ=
ᔕᐊᐧᒋ ᐯᔕᐟ ᒪᔕᑎᑲᐧ ᑭᐢᐱᐣ ᑫᑕᑕᐁᐧ
ᐊᐧᑎᑲᓂᐠ ᐳᑕᑕᑭᓯᓂᕑᒋ ᐁ ᒪᓂᑐᐃᐧ=
ᑭᓯᑲᕑᐠ ᓇᒣᒋ ᑭᑕ ᓂᑕᐃᐧ ᒥᒋᒥᓃᐤ
ᑭᒋ ᐊᐧᔕᐃᐧᐱᑕᐟ
18 ᐊᐧᐃᐧᐢᒋ ᒪᑲ ᑕᓂᕑᑯᐠ ᐊᕑᐊᐧᑫᕑᑕᑯᓯᐤ
ᐊᕑᓯᕑᓂᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᒪᔕᑎᑲᐧ
19 ᐊᓂᓯᑭᐢ ᑭᒋ ᑭ ᒥᕑᑐᑕᒥᐠ ᐁ ᒪᓂᑐ=
ᐃᐧᑭᓯᑲᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐅᑭᑐᕑ
20 ᐁᑲᐧ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭᓯᐁᐧᑲᓇᐊᐧᐸᒪᐟ ᒥᓇ ᐁ
ᑫᓯᓇᑌᕑᑕᒪᐊᐧ ᐅᑲᑭᐸᒋᑌᐁᐃᐧᓂᕑᐤ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᐊᕑᓯᕑᓂᐊᐧ ᓯᐃᐧ=
ᓂᐢᑫᕑ ᐁᑯᓯ ᑭ ᓯᐃᐧᓂᐢᑫᕑᕑᐊᐧ ᐊᐧᐊᐧ-
ᐅᒋᒋᕑᐤ ᑲ ᐃᐧ ᑭ ᒥᕑ ᐊᔕᕑᐤ ᑕᐱᐢᑖ-
ᑯᑕᐠ
21 ᐃᐧᔕᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᐸᒋᓯᐃᐧᕑᓂᐅᐧ ᐁ ᐅᓴᒥ=
ᐅᒋᔕᐁᐧᓯᒋᐠ ᐅᑲᑫᐧᒋᑐᑕᐊᐧᐤ ᑕᓂᓯ ᑫ
ᑐᑕᐊᐧᒋᐠ ᓴᓯᐢᓴ

22. ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐙᔭᐃᐧᒋᐤ ᑭ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᑕᒪᐤ
ᐊᓯᒋ ᐁᑰᑎᔭᓇ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᓯ ᓂᐸ=
ᐊᑎᐤ
23 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑭᐢᑫᔨᑕᐤ ᐅᑎᑌᔨᑕᒫᐃᐧ=
ᓂᔨᐊᐧ ᐁᑯᑌ ᑭ ᐅᒋᓯᐯᐧᑌᐤ ᐁ ᐃᑐᐦᑌᐤ
ᑭᒋᑲᒥᐤ ᐃᑌᐦᑫ ᐊᓯᒋ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧ=
ᑲᓇ ᐁᑯᓯ ᒥᑐᓂ ᒥᒉᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᑭ
ᐱᒥᑎᓴᐅᐤ ᑲᓇᑖᐃᐤ ᐅᒋ ᒥᓇ ᓯᑌᐃᐤ
24 ᒥᓇ ᓴᑯᓵᑌᒥᐤ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐃᑐᒉᐃᐤ ᐅᒋ
ᓯzᑕᓂᐤ ᐊᐊᐧᓯᑌᑲᐠ ᐃᓯ ᐊᐢᑭᐤ ᐅᒋ ᐊᓂᐃ
ᒥᓇ ᓯᑐᓂᐤ ᒥᓇ ᑎᒋᐤ ᑲ ᐅᑕᐢᑭᔨᐤ ᒥᓇ
ᑭ ᐯ ᓇᑎᐤ ᐁ ᒥᒉᑎᔨᐤ ᐁ ᐯᑕᒥᔨᐤ ᒥᓯ=
ᐁᐧ ᐃᓯ ᑲ ᒪᒪᑕᐋᐧᑐᑕᐤ ᓴᓯᐢ
25 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭᒋ
ᐯᑖᐧᑯᐤ ᐅᓯ ᐁᑲ ᑭᑕ ᐱᐢᑎᐢᑲᑯᐤ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᐅᓴᒉᔦᑎᔨᐤ
26 ᒋᑫᒪ ᒥᒉᐤ ᐅᑎᔨᓂᐦᑲᐊᑕ+ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒋ
ᒪᑲ ᒥᒉᐤ ᐁ ᓯᑎᐢᑲᑯᐤ ᑭᒋ ᓴᒥᓂᑯᐤ
ᑕᐤᑐ ᑲ ᐊᐦᑯᓯᔨᐤ
27 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᑭ ᐃᔨᓂᐦᑲᐁᐤ ᐁ ᐊᔭᐣᑳᐧ=
ᒥᒪᐤ ᐁᑲ ᑭᑕ ᑭᐢᑫᔨᑕᑯᐃᑯᐤ
28 ᒥᓇ ᒪᔨ ᐁ ᐋᐧᐸᒥᑯᐤ ᐱᓯᑫᐧᒋ ᒪᓂᑐ=
ᐊᐧ ᐅᑐᒋᑳᐧᓂᐸᔨᐅᐢᑕᑯ ᐁ ᑌᐯᐧᔨᐤ ᐁ
ᐃᑌᐧᔨᐤ
29 ᑭ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓂᐃᐧᐤ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ
ᓯᐦᑭ ᐅᑭᑕᐊᒪᐊᐧᑕ+ ᐁᑲ ᑭᑕ ᐃᐧᑕ=
ᒥᔨᐤ ᐁ ᑐᐃᐧᓂᐦᑲᓂᐃᐧᐤ

30 ᑯ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂᓭᐠ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᓭᐟ ᐃᓴᐃᔕ
ᐅᓂᔕᐣᑭᐢᑭᓭᑕᒍᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ
31 ᐊᐊᐧᐃᑕ ᓂᑕᑐᐢᑫᔕᑲᐟ ᑲ ᑭ ᓇᐊᐧᓯᐊᐧ=
ᐸᒪᐠ ᒥᐢᑕᐃ ᓯᔕᑭᐊᐠ ᑭ ᑲ ᑌᐱᔕᐁᐧᐊᐟ
ᓂᑕᒐᑲᐧ ᓂ ᑲᐸᑭᑎᓇᒪᐊᐧ᙮ ᓂᑕᒐᑲᐧᑭᒋ
ᑭᑭᐢᑲᒍᐊᐠ ᒥᓇ ᑭᑕ ᐃᐧᑕᒪᐁᐧ᙮ ᐊᓭᓯ=
ᓭᓂᐊᐧ ᑲᐧᔕᐢᑲᑎᓯᐃᐧ᙮
32 ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭᑕ ᑭᑭᐠᑭᒥᐁᐧ᙮ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭᑕ
ᑌᐯᐧ᙮ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐊᐃᐧᔕ ᑭᑕ ᐯᐟᑕᐠ
ᒍᓯᐢᓴ ᐱᒍᑌᐢᑲᓇᐠ
33 ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭᑕ ᑭᓯᓇᑕᐧᓇᐠ ᑲ ᒪᐢᑭᐸᓭᓭᐠ
ᐊᓂᐢᑯᐊᐧᐢᐠ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑲᑕ ᐊᐢᑕ=
ᐁᐧᐊᐠ ᐃᐢᑯᑌᐊᐧᑲᓂᔕᐱ+ ᐁᔕᐱ- ᑲ
ᑲᐢᑲᐸᐟᑌᓭᐠ ᐁᓭᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᑭᒋ ᓴᑯᐟᑕᐧᐟ
ᐁ ᓴᑯᐃᐁᐧᒪᑲᓂᓭᐠ ᑲᐧᔕᐢᑲᑎᓯᐃᐧ᙮
34 ᒥᓇ ᐊᓭᓯᓭᓂᐊᐧ ᑭᑕ ᐊᐢᐯᓭᒍᑐᑕᒥ=
ᓭᐊᐧ ᐅᐃᐧᓭᐃᐧᓂᐧᐠ

Chap. XXVI. Math. V. 1. 12. X. 2. 5.
Marc. III. 13. 19. Luc. VI. 12. 26.

Factum est autem in illis diebus. &c.

1 ᐁᑯᐢᐱ ᒣᑲᐧ ᐁᐢᐸᓭᓭᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭᓯ=
ᑲᐊᐧ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᔕᑲᐟᑌ᙮ ᐯᔕᐠ ᐊᐧᒋᐠ ᐁ
ᓂᑕᐃᐧᒪᐃᐧᒍᐢᒋᑫᐟ ᐁᑯᓯ ᑭᐊᔕ᙮ ᑲᐯ=
ᑎᐱᐢᐠ ᐁ ᒪᐃᐧᒍᐢᑕᐊᐧᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ

2 ᐃᐢᐱ ᐁ ᐊᑎ ᑭᓯᑳᔭᐠ ᐧᑭ ᓇᐟᑐᒣᐤ ᐅ
ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐘᑲᓇ ᑕᐟᑐ ᑲ ᑭ ᐃᑌᔭᒪᐟ
ᐍᑯᓯ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ
3 ᐁᐓᑯᓂ ᓇᐘᓯᓂᐤ ᒥᑕᑕᐟᓂᐧᓯᓴᐟ ᑭᒋ
ᐃᐧᒉᑯᐟ ᒥᓇ ᑭᑕ ᐃᑎᓴᐘᐟ ᐸᐸᒥ ᒋ
ᑳᑫᐢᑫᐧᔭᐟ
4 ᐁᐓᑯᓂ ᓯᔪᐘ ᐱᐁᙆ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐊᒋ=
ᐃᐧᔭᒥᐟ ᒥᓇ ᐊᐟᔪᐘ ᐅᒋᐘᒥᔭᐘ ᓴᐟ
ᓴᐯᑌᐘ ᐅᑯᓯᐢᓯᔭᐘ ᒥᓇ ᓴᐟᐘ ᐅ=
ᒋᐘᒥᔭᐘ ᐳᐘᙆᑏᓴᐢ ᐱᔦᓯᐤ ᐅᑯᓯᐢᓴ
ᐁ ᐃᐧ ᐃᑌᐦ
5 ᐱᓇᐟᐸ ᒥᓇ ᐸᙆᑌᑎᒥᐘ ᒥᓇ ᒪᑎᔦᐘ
ᒥᓇ ᓴᑲ ᐸᐢᐯᐘ ᐅᑯᓯᐢᓯᔭᐘ ᒥᓇ
ᓯᔪᐘ ᑲᓇᐠ ᐁ ᐅᒋᔭᐟ ᓴᓵᑌᐢ ᑲ ᐃ=
ᓯᐃᑲᓯᔭᐟ
6 ᒥᓇ ᓯᑕ ᓴᑲ ᐅᒋᐘᒥᔭᐘ ᒥᓇ ᓯ=
ᑕᐘ ᐃᐢᑲᒋᔦᑎᐠ ᐁ ᐅᒋᔭᐟ ᐁᐓᑯᓂ ᑲ
ᑭ ᒥᓯᐃᑯᐟ
7 ᐁᑯᓯ ᑭᒋ ᐃᑎᓴᐘᑲᓇᐠ ᑭ ᐃᓯᐃᑲᑌᐤ
ᐘᐘᐢ ᑭ ᒪᒪᑕᐃᐌᐤ ᑭᒋ ᑭ ᐃᔭᑎᑲ=
ᑕᔭᐟ ᓇᓇᐟᑐᐠ ᐊᐧᑯᓯᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᓇᑏᐠᑲ=
ᒋᑕᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᑭᑕ ᑭ ᒥᐍᑎᓴᐘᔭᐟ ᒫ=
ᒋᒪᑎᑐᔭᐘ
8 ᐁᑲᐧ ᐁ ᐯ ᑭᐍᐧ ᐃᐧᒉᐘᐟ ᑭ ᓇᑭᐤ ᐃᑌ ᐁ
ᒪᐢᑯᑌᐃᐧᔭᐠ ᐘᐧᓴᑲᐦ ᐁ ᐃᐧᑕᐱᒥᑯᐟ ᐅ=
ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐘᑳᓇ ᒥᓇ ᐁ ᐅᓴᒣᔦᑎᔭᐟ
ᐊᔭᓯᔭᑎᐘ ᓴᑌᐃᐟ ᐅᒋ ᓴᐅᓴᑌᒥᐟ ᐅᒋ

ᒥᓇ ᓯᓴᓂ ᑭᒋᑳᒥᐦ ᐅᒋ ᑎᒋᐦ ᒥᓇ ᓯ=
ᑐᓂᐦ ᐅᒋ
9 ᐁ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᔨᐟ ᑭᒋ ᓇᑊᑐᑕᑯᐟ ᒥᓇ
ᑭᑖ ᐃᔨᓂᐦᑳᐃᑯᐟ ᐅᓇᓃᐦᑳᑎᓯᐃᐧᓂ=
ᔨᐊᐧ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑲᐧᑕᑭᐃᑯᔨᐟ ᐱ=
ᓯᑲᐧᒋᒪᓂᑐᐊᐧ ᐃᔨᓂᐦᑳᐃᒪᑕᔭ
10 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐁ ᐅᓴᒣᔭᑎᔨᐟ
ᐅ ᐃᐧᑲᑫᐧ ᓴᒥᓂᑯ ᒋᑫᒪ ᐃᐧᔭᐦ ᐅᒋ
ᐊᐧᔭᐃᐧᐸᔨᔨᐸᑊ ᒪᒪᑕᐃᐧᐸᔨᐃᐧᑊ ᑯ ᐃ=
ᔨᓂᐦᑳᐃᒥᐟ ᑲᑭᔭᐤ
11 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐸᒪᐟ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐊᑎ ᐊᒪᒋᐁᐧᐤ ᐃᑌ ᐁ ᐃᐢᐸ=
ᑎᓇᔨᐦ ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᐊᔭᐱᐟ ᐁᑲᐧ ᐁ ᓇᑎᑯᐟ
ᐅ ᐃᐧᒣᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᐸᐢᑭᑐᓃᐟ ᐅ ᑭᐢᑭᓈ=
ᐊᒪᐊᐧᑕᐩ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ
12 ᒥᔪᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐦ ᑫᑎᒪᑭᓯᐅᐧᑫᔨᒧ=
ᒋᐦ ᒋᑫᒪ ᑭᑕᐊᔭᐅᐧᐦ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᑊ
13 ᒥᔪᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐦ ᐊᓂᑭ ᑲ ᔪᐢᐱᓯᑌ=
ᐁᒋᐦ ᒋᑫᒪ ᑭᑕ ᑎᐯᔨᑕᒧᐧᐦ ᐊᐢᑭᐩ
14 ᒥᔪᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐦ ᐊᓂᑭ ᒥᔭᑐᒋᐦ ᒋ=
ᑫᒪ ᑭᑕ ᑲᑭᒋᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐦ
15 ᒥᔪᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐦ ᐊᓂᑭ ᓂᔪᑌᑲᑌ=
ᑐᑕᑭᐦ ᒥᓇ ᓂᔪᑌᔭᐸᑫᐧᑐᑕᑭᐦ ᑲᐧᔭᐢᐦ
ᐃᓯᐁᐧᐱᓯᐃᐧᑊ ᒋᑫᒪ ᑲᑕ ᑌᐱᔭᐁᐧ=
ᐊᐅᐧᐦ
16 ᒥᔪᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐦ ᐊᓂᑭ ᑭᓴᐊᐧᑎᓯ=
ᒋᐦ ᒋᑫᒪ ᑭᑕ ᑭᓴᐊᐧᑎᓯᑐᑕᐊᐧᐅᐧᐦ

17 ᒥᔨᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᐊᓂᑭ ᑫᓇᒋᑌᐁ=
ᒋᐠ ᑭᑕ ᐊᐧᐸᒣᐅᐧᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ
18 ᒥᔨᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᑲ ᑭᔭᒣᐃᐧᓯᐃᐁᐧᒋᐠ
ᒋᑫᒪ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓴ ᑭᑕ
ᐃᑕᐅᐧᐠ
19 ᒥᔨᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᐊᓂᑭ ᐁᐧᒋᓇᑎᒋᐠ
ᑲᐧᔭᐢᐠ ᐃᓯᐁᐧᐱᓯᐃᐧᐣ ᑭᑕ ᐊᔭᐅᐧᐠ ᑭ=
ᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ
20 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑲᓇᐊᐧᐸᒪᐟ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧ=
ᑲᓇ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑕᐧ ᑭ ᒥᔨᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯ=
ᓇᐊᐧᐤ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑫᑎᒪᑭᓯᔭᐠ ᒋᑫᒪ ᑯᑕ=
ᔭᓂᓇᐊᐧᐤ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ
21 ᑭ ᒥᔨᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᓇᐊᐧᐤ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐊᓄᐨ
ᓂᔨᑌᑲᑌᔦᐠ ᒋᑫᒪ ᒣᐢᑲᐧ ᑭ ᑲ ᑭᐃᐢ=
ᐳᐃᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
22 ᑭ ᒥᔨᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᓇᐊᐧᐤ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐊᓄᐨ
ᑲ ᒪᑐᔦᐠ ᒣᐢᑲᐧ ᑭ ᑲ ᒥᔭᐊᐧᑌᓇᐊᐧᐤ
23 ᑭ ᒥᔨᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᓇᐊᐧᐤ ᐃᐢᐱ ᐊᔨᓯ=
ᔨᓂᐅᐧᐠ ᐯᑲᐧᑎᑯᓭᑲᐧᐃᐧ ᒥᔭᒪᒋ ᐃᐢ=
ᐱᓂᒥᑯᓭᑲᐧᐃᐧ ᒣᒋ ᐊᔨᒧᒥᑯᓭᑲᐧᐃᐧ
ᒥᓇ ᒥᓯᐁᐧ ᐃᓯ ᑭᔭᐢᑭᐃᐧ ᐊᔨᑎᑯᓭ=
ᑲᐧᐃᐧ ᓂᔭ ᐅᒋ
24 ᒥᓇ ᐃᐢᐱ ᑫ ᑲᐧᑕᑭᐃᑯᓭᑯᐠ ᐁ ᐸᐢᑫᐟ=
ᑕᐃᑯᓭᑲᐧᐤ ᒥᓇ ᐊᑕᐁᐧᔨᑕᑲᐧᐃᐧ ᑭ ᐃᐧ=
ᔨᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐁ ᒪᒉᔨᑕᑭᐠ ᐊᔨ=
ᓯᔨᓂᐊᐧᑯᓯᐢᓴᓇ ᐅᒋ
25 ᒪᒪᐟᑕᑯᓯᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᓯᑲᑭ ᒥᓇ ᒥᔭ=

ᐊᐧᑕᒧᐠ ᒋᑭᒪ ᑭᑕ ᒥᒋᐣ ᑭ ᑎᐸᐊᒪ=
ᑯᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᐅ=
ᑕᐃᐧᐸᓂᐊᐧᐊᐧ ᑭ ᐃᓯ ᑲᑲᐧᑕᑭᐁᔭᐊᐧ
ᐅᓂᔭᐣᐠᑭᐢᑫᔭᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ ᑲ ᐊᐢᑯ=
ᐃᐧᐢᑲᐊᐧᔭᐠᑯᐤ

26 ᑲᐧᑕᑲᐨ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑲ ᐁᐧᔦᑎᓯᔭᐠ ᒋᑫᒪ
ᓴᓴ+ ᑭᑕᔭᓇᐊᐧᐤ ᑭ ᒥᔦ ᐊᔭᐃᐧᓂᐊᐧᐤ

27 ᑲᐧᑕᑲᐨ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑲ ᑭᐃᐢᐳᔭᐠ ᒋᑫᒪ ᑭ
ᑲ ᓇᐧᑌᑲᑕᓇᐊᐧᐤ

28 ᑲᐧᑕᑲᐨ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐊᓇᐨ ᑲ ᐸᐧᐱᔭᐠ ᒋᑫᒪ
ᑭ ᑲ ᑲᑲᐧᑕᑲᑌᐧᒧᓇᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᒪ=
ᑐᓇᐊᐧᐤ

29 ᑲᐧᑕᑲᐨ ᐁᔭᑯᐠ ᐊᔭᓯᔭᓂᐅᐦ ᒥᔦ ᐃ=
ᑎᑯᔭᑲᐧᐃᐧ ᐁᑯᓯ ᐅᑕᐃᐧᐸᓂᐊᐧᐊᐧ ᑭ=
ᑐᑕᐁᐧᔭᐊᐧ ᐅᓂᔭᐣᐠ ᑭᐢᑫᔭᑕᒧᐃᑯᐃᐧ=
ᓯᐠᑲᓯᐊᐧ

Chap. XXVII. Math. V. 13. 32.

Vos estis sal terræ &c.

1 ᑭᔭᐊᐧᐤ. ᑭ ᓯᐃᐧᑕᑲᑎᔦᑕᑯᓯᓇᐊᐧᐤ ᐅᑕ
ᐊᐧᑭᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᓯᐃᐧᑕᑲᐣ ᐁᑲ ᑎᐢᓯᑐᐢ=
ᐳᑲᐧᑭ ᑕᐧᑌ ᑫ ᐅᒋ ᓯᐃᐧᑕᑲᑎᐠᑲᑌᐠ
ᓇᒪ ᓇᐣᑐ ᐊᔭᐊᐧᐦ ᐃᑕᐸᑕᐣ ᐱᑯ ᑭᒋ
ᐊᐧᔭᐃᐧᐁᐧᐱᑎᑲᑌᐠ ᒥᓇ ᑭᑕ ᑕᐧᑯᐢᑲ=
ᑕᑲᐤ ᐊᔭᓯᔭᓂᐅᐦ

2 ᑭ ᐊᐧᐢᑯ ᒍᓂᓇᐊᐧᐤ ᐊᐧᑭᐩ ᑭᐢᐱᐟ ᐅ=
ᑌᓇᐤ ᑕᐠᑯᐯᒪᑎᐟ ᐁᐢᑌᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ
ᑭ ᑲᒋᑳᑌᐤ
3 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒥᓇ ᓴᐢᑳᐊᑳᓂᐃᐧᐤ ᐊᐧᓴᐢᑯ=
ᑌᓂᑳᐟ ᓯᐸᐤ ᒪᐠᑳᑯᐠ ᒋ ᐊᐢᑕᐠ ᒪᑲ ᐊᐧ=
ᓴᐢᑯᑌᓂᑲᓇᐱᐢᑯᐠ ᐊᓂ ᑭ ᐁᔭᒋᐠ ᐱᐟᑐ=
ᑲᒥᐠ ᑭᑕ ᐅᒋ ᐊᐧᓴᐢᑯᑌᓇᒪᒋᐠ
4 ᐁᑯᓯ ᑭᐢᑕᐊᐧᐤ ᑭ ᐊᐧᐢᓴᔭᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᑭᑕ
ᐃᐧ ᐃᓯ ᐊᐧᓯᑌᐤ ᐊᔦᓯᔦᓂᓇᐠ ᑭᒋ ᐊᐧ=
ᐸᑕᑭᐠ ᑭ ᒥᔦ ᑐᑕᒍᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ
ᐁᑯᑌ ᐅᒋ ᑭᑕ ᐃᐧ ᒪᒥᒋᒪᒋᐠ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧ
ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᔭᔦᐟ
5 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᑌᔦᐟᑕᑯᐠ ᑭᑕ ᐅᒋ ᐯ ᐃ=
ᑐᑌᔭᐟ ᒋ ᐱᑯᓇᒪᐟ ᒪᓂᑐᐃᐧᑕᓯᐁᐧᐃᐧᐟ
ᒥᓇ ᒋ ᐊᓂᐧᔦᒪᑭᐠ ᐅᓂᔭᐟᐟ ᑭᐢᑫᔦᑕᒧ=
ᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓄ ᐯ ᐃᑐᑕᐟ ᒋ
ᐱᑯᓂᑫᔭᐟ ᒪᑲ ᑭᒋ ᑭᓯᒋᑫᔭᐟ
6 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᔦᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᐸᓂ=
ᑭᓯᑯᐃᐧᑭ ᒥᓇ ᐸᓂ ᐊᐢᑭᐃᐧᑭ ᑲᑭᔭᐤ
ᒪᓂᑐᐃᐧᑕᓯᐁᐧᐃᐧᐟ ᑭᑕ ᑭᓯ ᑐᒋᑲᑌᐤ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐦᐳ ᐯᔭᐠ ᒐᑲᓯᓇᐃᑳᐟ ᐊᐦᐳ
ᐯᔭᐠ ᒐᑭᐯᐃᑳᐟ ᑭᑕ ᓄᐦᑌᐸᔦᐤ
7 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐟ ᐱᑯᓇᑭ ᐯᔭᐠ ᐃᐅᐧᑯᓂ
ᑲᑫᐢᑭᐠᑫᔪᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᑭᐢᐱᐟ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ
ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᒋ ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᒪ=
ᒪᐃᐧᔨᐢ ᑭᑕ ᐊᐢᑕᒣᔦᐟᑕᑯᓯᐤ ᑭᓯᑯ=
ᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓂᐠ ᒪᑲ ᑫᓇᐁᐧᔦᑕᑭ ᒥᓇ

ᑫᐢᑭᓄᐊᒫᑫᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᑕᐯᐧ ᑭᑕ ᑭᐢ=
ᑌᔨᑕᑯᓯᐤ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓂᐠ
8 ᒋᑫᒪ ᑭ ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᑭ ᑲᐧ=
ᔭᐢᑭᓯᐁᐧᐱᓯᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐸᐢᑭᔭ=
ᑫᒪᑲᐣ ᐊᓂᒪ ᐅᒪᓯᓈᐃᑫᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᒥᓇ.
ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᐅᑎᓯᐁᐧᐱᐃᐧᓯᓂᐊᐧᐤ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔨ ᑭ ᑲᑭ ᐱᑐᑲᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯ=
ᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓂᐠ
9 ᑭ ᑭ ᐯᐧᑌᓇᐊᐧᐤ ᑲᑭ ᐃᑎᒋᐠ ᑲᔭᐢ ᐊᔨ=
ᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᓂᐸᑕᑫ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓂ=
ᐸᑕᑫᒋ ᑲᑕ ᐸᑭᑌᔨᒪᐤ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠ
10 ᓂᔭ ᐃᐧᔭ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐧᐅ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭ=
ᓯᐊᐧᓯᑐᑕᐊᐧᒋ ᐅᒋᐊᐧᒪ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᑕ ᐸ=
ᑭᑌᔨᒫᐤ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ
ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐁᑕᒋ ᐅᒋᐊᐧᒪ ᐱᑲ ᑭᑕ ᐸ=
ᑭᑌᔨᒪᐤ ᑯᑕᐠ ᑭᒋ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᒥᓇ
ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭᐃᐢᑫᐧᑲᐣ ᐁᑕᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᑕ
ᑲᐢᑭᑕᒪᓯᐤ ᑭᒋ ᐃᐢᑯᑌᐤ
11 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᐯ ᐸᑭᑎᓃᐣ ᐸᑭᑎᓇ=
ᓯᐃᐧᓇᑎᑯᐠ ᑭ ᒣᑭᐃᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᐁᑯᑌ ᑭ
ᑭᐢᑭᓯᐸᔨᐣ ᑭᒋᐊᐧᐦ ᓇᐣᑐ ᐁᑲ ᑲᐧᔭᐢᐠ ᐁ
ᐃᑌᔨᒥᐢᐠ
12 ᐱᑕ ᓇᑲᑕ ᑭ ᒣᑭᐃᐧᐣ ᒋᑭ ᐸᑭᑎᓇᓯᐃᐧ=
ᓇᑎᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᓂᑲᐣ ᓂᑕᐃᐧ ᐅᑐᑌᒥᐦ ᑭ=
ᒋᐊᐧᐦ ᐁᑲᐧ ᐁᑯᔨᑯᐠ ᐯᐧ ᐸᑭᑎᓇᒧᑲᐣ ᑭ=
ᒣᑭᐃᐧᐣ
13 ᑭᔨᐸ ᐃᐧᒋ ᐃᑌᔨᑐᐦ ᐊᓇ ᑭ ᐃᐧᒋ ᑭᓯ=

ᐊᐧᐃᑐᑉ ᒣᑲᐨ ᐁ ᐃᐧᒋ ᐱᒧᑌᒪᐟ ᑭ ᐃᐧᒋ=
ᑭᓯᐊᐧᐃᑐᑉ ᐁᑲ ᑭᒋ ᒥᓯᒥᐢᐠ ᐃᑌ ᐃᐧ=
ᔭᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᐁᔭᔪᐟ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᔪᓂᐤ ᐁᑲ
ᑳᑕᓯᑭᑎᓴᐅᐢᐠ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ ᐱᔪᐢ
ᑭᒋ ᐱᐟᑐᑫᐁᐧᐱᓂᑲᐃᐧᔭᐣ ᑭᐸᐃᑲᓯᐃᐧ=
ᑳᒥᑯᐠ
14 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ
ᑭ ᑲ ᐅᐊᐧᔭᐃᐧᐣ ᐱᑯ ᐁᔪᑯᐠ ᑭ ᑎᐸᐊ=
ᒪᓂ ᐃᐢᑫᐧᔭᐨ ᓯᓂᔭᓯᐢ
15 ᑭ ᐯᐟᑕᓇᐊᐧᐤ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑕᐧᐤ ᑳᔭᐢᐊᔪᓯ=
ᔪᓂᐅᐦ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᒣᑕᐊᐧᑫ ᑭᒋ ᐃᐧᑭᐟ=
ᑐᐃᐧᐣ
16 ᒪᑲ ᓂᔭ ᑭ ᐃᐧᑖᒪᑏᓇᐊᐧᐤ ᐊᐧᐅ ᐊᐃᐧᔭᐠ
ᑫᓇᐊᐧᐸᒪᒋ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᒋ ᒍᐢᑕᐃᐧᓇᐊᐧᐟ
ᓴᓴᐩ ᒣᑕᐊᐧᑫᐤ ᑭᒋ ᐃᐧᑭᑐᐃᐧᐣ ᐅᑌᐃᐧᐠ
17 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᒋ ᓂᐢᐠ ᐃᓯ ᑭᐢᑭᓯᐟᐠ ᑭ
ᐃᐧᒪᒋᓯᑭᐢᑲᑯᐣ ᑭᔭᑉ ᑫᒋᑯᐱᑕ ᐁᑯᓯ
ᐊᐧᔪ ᐃᔭᑲᑌᓇᒪᒪᓯᐨ ᒋᑫᒪ ᓇᐊᐧᐨ ᑭ ᑲ
ᐊᐸᒋᐃᑯᐣ ᑭᒋ ᐊᐧᓂᑕᔭᐣ ᐯᔭᐢ ᑭ ᐸᐢᑭ=
ᓯᐃᐧᐣ ᐃᐢᐱᒋ ᒥᓯᐁᐧ ᑭᔭᐤ ᑭᒋ ᒪᒍᐢ=
ᑌᐁᐧᐱᓂᑲᑌᐠ ᑭᒋ ᐃᐢᑯᑌᐠ
18 ᒥᓇ ᑭᐢᐱᐣ ᑭ ᑭᒋᓂᐢᑭᐃᐧᒋᒋᐩ ᑭ ᐃᐧ
ᒪᒋᓯᑭᐢᑲᑯᐣ ᑭᔭᑉ ᑭᐢᑲᑕᐊ ᒥᓇ ᐊᐧᔪ
ᐃᔭᑲᑌᓇᒪᒪᓯᐨ ᒋᑫᒪ ᓇᐊᐧᐨ ᑭ ᑲ ᐊᐸ=
ᒋᐅᐣ ᑭᒋ ᐊᐧᓂᐟᑕᔭᐣ ᐯᔭᐠ ᑭ ᐸᐢᑭᓯᐃᐧᐣ
ᐃᐢᐱᒋ ᑳᑭᔭᐤ ᑭᔭᐤ ᒋ ᐃᑐᑌᒪᑳᐠ ᑭᒋ
ᐃᐢᑯᑌᐠ

19 ᒥᓇ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑕᐧᑌᐊᐧᑌᐸᐣ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᐊᐧ
ᐁᐧᐱᓇᒋ ᐃᐧᐊᐧ ᑭᑕ ᒥᔕᐤ ᐁᐧᐱᑌᑐ=
ᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᐣ
20 ᑌᔕ ᒪᑲ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᐁᐧᐱ=
ᓇᒋ ᐃᐧᐊᐧ ᐊᑕ ᐁᑲ ᒣᑕᐊᐧᑫᔦᐟ ᑭᒋ
ᐃᐧᑭᐟᑐᐃᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐸᐢᑕᐁᐤ ᒥᓇ ᐊᐃᐧᔕᐠ
ᐃᐧᔕᑭᒪᒋ ᐁᑯᑐᐊᐧ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᑲ ᐁᐧᐱ=
ᑌᒥᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᒥᓇ ᒣᑕᐊᐧᑫᐤ ᑭᒋ ᐃᐧ=
ᑭᑐᐃᐧᐤ

Ohap. XXVIII. Math. V. 33. 43. Luc. VI. 30. 36.

Iterum audistis &c.

1 ᒥᓇ ᑭ ᑭ ᐯᑕᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᑭ ᐃᑎᒋᐠ ᑲᔕᐢ=
ᐊᔦᓯᔦᑌᐅᐧᐠ ᐁᑲᐃᐧᔕ ᑭᔕᐢᑭᐃᐧ ᑭᒋ
ᐃᑌᐧ ᒪᑲ ᑌᐯᔦᒋᑫᐟ ᑭ ᑲ ᑐᑕᒪᐊᐧᐤ ᑭ
ᑭᒋ ᐃᑌᐧᐃᐧᓇ
2 ᑌᔕ ᒪᑲ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᑭᑕ
ᑭᒋ ᐃᑌᐧᔕᐠ ᐁᑲ ᑭᑕ ᐊᐢᐱᒧᔕᐣ ᑭᒋ
ᑭᓯᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᓴᒪᑌᑐ ᐅᑐᑭ=
ᒪᐊᐧᐱᐃᐧᐤ
3 ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᑲ ᐸᐢᐱᒧᐣ ᐊᐢᑭ+ ᒋ=
ᑫᒪ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑕᐢᐱᓯᑌᓯᒧᐣ ᒥᓇ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔕ ᑭ ᑲ ᐊᐢᐱᒧᐣ ᓴᒍᓴᑌᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᐅᐧᑯ
ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᐅᑐᑎᓇᐠ
4 ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᑲ ᐊᐢᐱ ᑭᒋ ᐃᑕᐧᐤ

ᑭᐢᑎᑳᐧᐠ ᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑳᐢᑭᐟᑕᐠ
ᐯᔭᐠ ᑭᐢᑕᑳ+ ᑭᒋ ᐊᐧᐱᐢᑭᐟᑕᔭᐠ ᐊᐧᐅ
ᑭᑕ ᑳᐢᑭᑌᐃᐧᐟᑕᔭᐠ
5 ᒪᑳ ᑭᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐠ ᐅᒥᓯ ᑭᑕ ᐃᓯᑎᐠ
ᐁ" ᐁ" ᓇᒪ ᓇᒪ" ᑲ ᐊᔦᐊᐧᑭᐸᔦᐠ ᐁ=
ᔦᑯᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᔭᑕᓇᐠ ᐅᒋᐸᔦᐤ
6 ᑭ ᑭ ᐯᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᐠ ᒥᐢᑭᓯᐠ ᒥᐢ=
ᑭᓯᐠ ᐅᒋ ᒥᐱᐟ ᒥᐱᐟ ᐅᒋ
7 ᓂᔭ ᒪᑳ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᑭᑕ ᓇᐢ=
ᑫᐧᐅᐧᓯᐟᑕᒣᐠ ᒣᔭᑕᐠ ᑭᐢᐱᐠ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭ
ᐸᑲᒪᐊᐅᐠ ᑭ ᑭᐟᑕᓇᐊᐧᐠ ᒥᓇ ᑫᐧᐢᑭᐢ=
ᑫᐧᔦᐢᑕᐤ ᑯᑕᐟ ᐃᑌᐟᑫ
8 ᒥᓇ ᑭᐢᐱᐠ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᐧ ᒥᓯᐃᐢᑭ ᐃᐧᔭ=
ᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᐁ ᐃᐧ ᑲᑫᐧ ᒪᐢᑲᒥᐢᐠ ᑭᐢᑯᑕ=
ᑲ+ ᑭᔭᐠ ᓂᑕᐊᐧᐠ ᐸᑭᑎᓇᒪᐤ ᒥᓇ ᑭ=
ᑕᑳᐧᓇᐅᐃᐧᐠ
9 ᑭᐢᐱᐠ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓴᑯ ᐃᐧᓴᒥᐢᑭ ᐯᔭᑳᐧᐤ
ᑭᒋ ᒥᑕᑐᒥᑕᓇ ᑕᐠᑯᐢᑫᐃᐧᓇ ᒋ ᐃᐧ=
ᓭᐊᐧᐠ ᑭᔭᐠ ᓂᓴᐧᐤ ᑭᒋ ᒥᑕᑐ ᒥᑕᓇ
ᑭ ᑲ ᐃᐧᓭᐊᐧᐤ
10 ᒥ+ ᑕᐟᑐ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓃᐠᑐᑕᒪᐢᑭ ᒥᓇ ᐊᐧ
ᐊᐃᐧᐊᐧᓯᒥᐢᑭ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᐧᑫᐧᐢᑭᑲᐸ=
ᐃᐧᐢᑕᐤ ᒥᓇ ᐁᐧᑎᓇᑭ ᑭᑕᔭᓇ ᐁᑲᐃᐧᔭ
ᑭᐟᑕᐧᐠ ᓂᑕᐁᐧᔦᐟᑕᒪᐊᐧᑲᐠ
11 ᑭ ᑭ ᐯᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᐠ ᑭ ᑲ ᓴᑭᐊᐤ
ᑭᒪᔦᓯᔦᓂᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᐸᑳᐧᑕᐤ ᑭ
ᐃᐧᒋᓈᑎᓂᑐᒪᑳᐠ

12 ᓂᔭ ᒪᑲ ᑭᑎᑎᑎᓇᐙ ᓴᑭᐃᑯᐠ ᑭ ᐃᐧᒋ
ᓄᑎᓂᑐᒪᑲᓂᐙᐅᐠ ᒥᕆᑐᑕᑯᐠ ᐊᓂᑭ
ᐯᑳᑎᑯᔦᑲᐤ ᒥᕆᑭᓴᐧᑎᑯᐠ ᒧᒋ ᐃᐢᐱ
ᓃᒥᑯᔦᑲᐤ ᒥᓇ ᐊᔭᒥᐁᐢᑕᒪᑯᐠ ᐊ=
ᓂᑭ ᑲ ᑳᑕᑭᐃᑯᔦᑲᐤ ᒥᓇ ᑯᓇᑕᑲ
ᒪᒋ ᐊᕆᔫᒥᑯᔦᑲᐤ
13 ᑭᐢᐱᐟ ᓇᔦᐢᑕᐤ ᑭ ᓴᑭᐊᐙᐅᐠ ᐊᓂᑭ
ᒋᔭᑭᐃᑯᔦᑯᐠ ᑫᑳ+ ᑫ ᐅᒋ ᓇᓇᐢᑯᒧ=
ᐆᑫᕆᒥᑯᐄᒋᔦᐠ ᒥᓇ ᑫᑯ ᑎᐸᐊᒪ=
ᑯᐃᐟ ᑫ ᐊᔭᔦᐠ ᒪᒪᑎᐢᓴᐠ ᒥᓇ ᐅᒪᒋ
ᐊᕆᐄᐆᐠ ᓇᒧᒋ ᒥᓇ ᐄᐢᑕᐤ ᓴᑭ=
ᐁᐅᐠ ᐊᓂᐃ ᒋᔭᑭᐃᑯᒋᐠ
14 ᐁᑯᒋ ᑭᐢᐱᐟ ᑭ ᒥᕆᑐᑕᐙᐙᐅᐠ ᐱᑯ
ᐊᓂᑭ ᑲ ᒥᕆᑐᑕᑯᔦᑯᐠ ᑫᑳ+ ᑫ ᓇ=
ᓇᐢᑯᒧᐆᑫᕆᒥᑯᐄᒋᔦᐠ ᒋᑫᒪ ᐅᒪᒋ
ᐊᕆᐄᐆᐠ ᐄᐢᑕᐤ ᒧᐧᒋ ᐁᑯᒋ ᑐᑕᒧᐠ
15 ᒥᓇ ᑭᐢᐱᐟ ᑭᑕᑕᒥᐢᑲᐙᐙᐅᐠ ᐊᓂᑭ
ᐱᑯ ᑭᑎᓴᓂᐙᐅᐠ ᑫᑳ+ ᑎᕆᑕᒧᐠ ᐃᐢ=
ᐱᒋ ᑯᑕᑲᐠ ᓇᒪ ᐅᑕᐯᐆᑫᕆᑕᒧᐠ ᓇ=
ᒧᒋ ᒥᓇ ᐃᑯᒋ ᑐᑕᒧᐠ
16 ᑭᐢᐱᐟ ᑭᑕᐄᐙᐙᐅᐠ ᐊᓂᑭ ᐱᑰ ᓂ ᑲ
ᑎᐸᐊᒪᑯᐠ ᑲ ᐃᑌᕆᒪᔦᑯᐠ ᑫᑯ ᓇᓇᐢ=
ᑯᒧᐆᑫᕆᑕᒧᐃᐟ ᑫ ᐊᔭᔦᐠ ᒋᑫᒪ ᐅ
ᒪᒋ ᐊᕆᐄᐆᐠ ᐊᐄᐍᐅᐠ ᐅᒪᒋ ᐊᕆ=
ᐄᐚ ᒪᒧᐢᑯ ᑕᐱᐢᑯ ᑭᑕ ᑐᑕᑐᒋᐠ
17 ᐁᑯᒋ ᒪᓇᒪᑲ ᓴᑭᐃᑯᐠ ᐯᑳᑎᑯᔦᑲᐤ
ᒥᓇ ᒥᕆᑐᑕᑫᐠ ᒥᓇ ᐊᐙᐃᐁᐠ ᒧᐢᑯ-

ᐁᑲ ᑫᑲᐧ+ ᑭᑕ ᓀᑕᐁᐧᔦᑕᒣᐠ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᑎᐸᐊᒪᑯᐃᐧᓀᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᒥᒋᑉ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᑲ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᒥᑯᐊᐧᐤ ᐃᐢᐱᒥᐠ
ᒪᓀᑐ ᑲ ᑭᑎᒪᑫᔦᒪᐟ ᐊᑉᐅ ᑲᐃᐧᔦᑌ=
ᐁᔦᐟ ᒥᓇ ᑲ ᒪᒪᔦᐃᐧᔦᐟ ᐅᐱᓯᒧᒪ ᑲ
ᓴᑲᐢᑌᐢᑕᒪᐊᐧᐟ ᒥᓇ ᑲ ᖷᒥᐊᐧᓀᐟᑐᐊᐧᐟ
ᑲᑭᔭᐤ ᐱᑯ ᐃᓯ ᐁ ᒥᔦᐊᔦᐃᐧᔦᐟ ᒥᓇ ᐁ
ᒪᒋ ᐊᔦᐃᐧᔦᐟ ᑲᑲᐧᔭᐢᑲᑎᓯᔦᐟ ᒥᓇ
ᐁᑲ ᑲᐧᔭᐢᑲᑎᓯᔦᐟ
18 ᐃᐧᑭᓴᐊᐧᑎᓯᐠ ᑲ ᐃᓯ ᑭᓴᐊᐧᑎᓯᐟ ᑯᑕ=
ᐃᐧᐊᐧᐤ
19 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᐅᒋ ᓇᐢᐱ- ᑲᐧᔭᐢᐠ ᑲᑫᐧᐃ=
ᓯᐁᐧᐱᓯᐠ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᔭᐟ ᑫᓯ=
ᑲᐧᔭᐢᑲᑎᓯᐟ

Chap· XXIX. Math. VI. 1. 21.

Attendite ne justitiam vestram &c.

1 ᐱᓯᐢᑫᔦᑕᒧᐠ ᐁᑲ ᑭᑕ ᑐᑕᒣᐠ ᑭ ᒥ=
ᔦᐃᐟᑎᐃᐧᓀᐊᐧᐊᐧ ᐊᔦᓯᔦᓀᐅᐧᐟ ᑭᒋ
ᐊᐧᐸᒥᑯᔭᑲᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐸ
ᑎᐸᐊᒪᑯᐊᐧᐤ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
ᐁᔭᐟ
2 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᒪᓇ ᑎᔦᑕᒪᓀ ᑭᑎᒪᑫᔦᒥ=
ᐁᐧᐃᐧᐤ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᓀᑲᓀ ᑭᑐᐟᑕ ᑭᑐᒋᑲᑉ
ᑫᓯᑐᑕᑭᐠ ᒪᓇ ᑲᑲᔭᐃᓯᐢᑲᐟ ᑲᑫᐢᑭ=

ᑫᒍᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᒥᓇ ᒣᐢᑲᓇᐠ ᐁ ᐃᐧᑭᐢᑌ=
ᔨᒥᑯᒋᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎ=
ᓇᐊᐤ ᓴᓴ+ ᒥᔪᐅᐦ ᐅ ᑎᐸᐊᒪᑯᐃᐧ=
ᓂᐊᐤ
3 ᑭᔭ ᒪᑲ ᐃᐢᐱ ᑎᔨᑕᒪᓂ ᑭᑎᒪᑫᔨᒥ=
ᐁᐃᐧᐤ ᑭ ᓇᒪᐟᑎᐤ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑭᐢᑫ=
ᔨᑕᒍᒪᑲᐤ ᑕᓂᓯ ᑭ ᑭᒋᓂᐢᐠ ᑎᔨᑕᒍ=
ᒪᑲᑭ
4 ᑭ ᑭᑎᒪᑫᔨᒥᐁᐃᐧᐤ ᑭᒍᒐᓇᐠ ᑭᒋ ᐊᐢ=
ᑌᐠ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᐃᐧᐊᐤ ᑲᐊᐧᐸᐠᑫᐟ ᑭᒍ=
ᒐᓇᐠ ᑭ ᑲ ᑎᐸᐊᒪᑯᐊᐤ
5 ᒥᓇ ᐃᐢᐱ ᐁᔭᒥᐊᔭᓂ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑐᑕ
ᑕᐱᐢᑯ- ᐅᑲᑲᑲᓭᐃᔨᐢᑲᐠ ᑲ ᑐᑕᑭᐠ ᐁ
ᒥᐁᐧᔨᐟᑕᑫᐤ ᒋ ᒪᐃᐧᒍᐢᒋᑫᒋᐠ ᒍᔨᐢ ᐁ
ᓂᐸᐃᐧᒋᐠ ᑲᑫᐢᑭᐠᑫᒍᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᒥᓇ ᐃᑌ
ᓇᓇᐢᑫᐧᐢᑲᓇᐠ ᑭᒋ ᐊᐧᐸᒥᑯᑕᐤ ᐊᔨᓯ=
ᔨᓂᐊᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐤ ᓴᓴ+ ᑭ
ᒥᔪᐅᐦ ᐅᑎᐸᐊᒪᑯᐃᐧᓂᐊᐤ
6 ᑭᔭ ᐊᐧ ᒪᐃᐧᒍᐢᒋᑫᓯᓂ ᐱᐟᑐᑫ ᑭ ᓂ=
ᐸᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᓴᑲᐢᑭᓇᒪᓂ ᐃᐢ=
ᑳᐧᑌᐠ ᑭᒍ- ᒪᐃᐧᒍᐢᑕᐤ ᑯᑕᐃᐧ+ ᐁᑯᓯ
ᑯᑕᐃᐧ+ ᑲ ᐊᐧᐸᐠᑫᐟ ᑭᒍᒐᓇᐠ ᑭ ᑲ ᑎ=
ᐸᐊᒪᐠ
7 ᒣᐃᐧᒍᐢᒋᑫᓭᑯ ᒪᓇ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᒥᐢᑕᐃ
ᐱᑭᐢᑫᐧᐦ ᑲ ᑐᑕᑭᐠ ᓇᒪ ᐅ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫ=
ᔨᑕᒍᐠ ᒋᑫᒪ ᒥᐢᑕᐃ ᒪᒥᔭᑲᒋᒍᔭᑭ
ᐊᒋ ᓂ ᑲ ᓇᐟᑐᐟᑕᑯᐃᐧᔨᓇᐤ ᐁ ᐃᑌᔨ=

ᑕᑲᐧᐤ
8 ᐁᑲᐃᐧᔦ ᐃᐧ ᓇᐢᐱᑕᑯᐠ ᒋᑫᒪ ᑯᑕᐃᐧ=
ᐊᐧᐤ ᑭᐢᑫᔭᐟᑕᐨ ᑫᑲᐧᐩ ᑲ ᑲᐧᑕᒪᐊᐧᔦᐠ
ᐊᑊᐅ ᒪᔭᐁᐧᐢ ᓇᐣᑐᑕᒧᐊᐧᔦᐠ
9 ᐅᒥᓯ ᒪᑲ ᑭ ᑲ ᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑲᓇᐊᐧᐤ ᓇ=
ᑕᓇᐣ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᔦᔦᐣ ᐱᑕᑌ ᑭᒋ=
ᑕᐧᐁᐧᔭᒋᑲᐅᐠ ᑭ ᐃᐧᔭᐃᐧᐣ
10 ᐱᑕᑌ ᐅᒋᒋᐸᔭᐠ ᑭ ᑎᐯᔭᒋᑫᐃᐧᐣ ᑲ ᐃᓯ
ᓇᐣᑐᐟᑕᑲᐃᐧᔦᐣ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐱᑕᑌ ᐁ=
ᑯᓯ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ
11 ᐊᓇᐨ ᑲ ᑭᓯᑲᐠ ᒥᔭᓇᐣ ᓂᐸᑫᐧᓯᑲᓂᒥ=
ᓇᐣ ᒥᓇ ᑕᐟᑕᐧᐤ ᑫᓯᑲᑭ
12 ᑲ ᐃᓯᑲᐢᓯᓇᒪᐊᐧᑭᑕᐧᐤ ᑲ ᑭ ᒪᒋ ᑐ=
ᑕᑯᔦᑭᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᓯᑲᐢᓯᓇᒪᐃᐧᓇᐣ ᑲ ᑭ
ᒪᒋᑐᑕᒪᐠ
13 ᐱᓯᐢᑫᔭᒥᓇᐣ ᐁᑲ ᑭᒋ ᒪᒋᒥᑐᓃᔭᐟ=
ᑕᒪᐠ ᐃᔦᑲᑌᓇᒪᐃᐧᓇᐣ ᑲᒪᔦᑕᐠ ᐱᑕᑌ
ᐁᑯᓯ ᐃᐟᑭᐠ
14 ᒋᑫᒪ ᑭᐢᐱᐣ ᑭ ᐸᑭᑌᓀᐟᑕᒪᐊᐧᐊᐧᐅᐧᐦ
ᐊᔭᓯᔭᓃᐅᐧᐦ ᐅᒪᒋ ᐃᐟᑎᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ ᐁ=
ᑯᓯ ᐃᐧᐢᑕ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᔦᐟ
ᑭ ᑲᐸᑭᑌᓀᐟᑕᒪᑯᐊᐧᐤ
15 ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐃᐧᐸᑭᑌᓀᐟᑕ=
ᒪᑲᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓂᐢᑕ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑲ
ᐸᑭᑌᓀᐟᑕᒪᑯᐊᐧᐤ ᑭᒪᒋ ᐃᐟᑎᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ
16 ᐃᐢᐱ ᐃᔦᐊᐧᓂᓯᐃᓯᔦᑯ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᑭᐠ=
ᑲᒪᐧᒋᑫᐧᐃᐧᓇᑯᓯᐠ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐊᓂᑭ ᐅ

ᑳᑲᔦᐃᓯᐢᑳᐠ ᒋᑫᒪ ᐅᒋᑕᐤ ᑭᑎᒪᑭ=
ᓈᑯᑕᐅᐦ ᐅᐠᑳᐧᑲᓃᐘᐤ ᑭᒋ ᐘᐸᒥᑯᒋᐠ
ᐊᕓᓯᕓᓃᐘ ᐁ ᐃᔦᐘᓃᓯᐃᓯᒌᐠ ᑕᐯᐧ
ᑭᑎᑎᑎᓇᐚ ᓴᓴᐩ ᑭᒥᔦᐅᐦ ᐆ ᑎᐸ=
ᐊᒪᑯᐎᓃᐚ
17 ᑭᔦᐤ ᒪᑲ ᐘ ᐃᔦᐘᓃᐃᓯᔦᓃ ᐎᑭ=
ᒪᑳᐧᓃᑐᒥᐢᑎᑳᐧᓅ ᒥᓇ ᑲᐢᓯᑫᐧ
18 ᐁᑲ ᑭᒋ ᐱᓯᐢᑲᐸᒥᐢᑭᐠ ᐊᕓᓯᕓᓃᐅᐦ
ᐁ ᐃᔦᐘᓃᓯᐃᓯᐘᐦ ᒪᑲ ᐱᑯ ᐊᓇ ᑯ=
ᑕᐏᐩ ᐁᔦᐟ ᑭᓗᒐᓈᐠ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᐏᐩ ᑲ
ᐘᐸᐠᑕᐠ ᑭᓗᒐᓈᐠ ᑲ ᑭ ᑎᐸᐊᒪᐠ
19 ᐁᑲᐎᔦ ᐎ ᒪᐘᒋᐟᑕᐧᓯᐠ ᐊᐢᑕᐧᐳᓃᐠ=
ᑲᓯᐎᓇ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐃᑕ ᑲ ᒥᓯᐘᓇ=
ᒋ ᒥᓯᔦᐱᐢᑳᐠ ᒥᓇ ᐃᑕ ᒪᓃᑐᓴᐠ ᑲ
ᑭᐢᑲᒋᑫᒋᐠ ᒥᓇ ᐃᑕ ᐅᑭᓗᑎᐅᐦ ᓇᐣ=
ᑐᓇᓗᐦ ᐁ ᐎᑲᑫᐧ ᑭᓗᒋᑕᐤ
20 ᒪᑲ ᒪᐘᒋᐟᑕᐧᓯᐠ ᐊᐢᑕᐧᐳᓃᐠᑲᓯᐎ=
ᓇ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐃᑕ ᐁᑲ ᑳ ᒥᓯᔦᐱᐢᑳᐠ
ᐃᑌ ᐁᑲ ᑲ ᑭᐢᑲᒋᑫᒋᐠ ᒪᓃᑐᓴᐠ ᒥᓇ
ᐃᑌ ᐅᑭᓗᑎᐅᐦ ᐁᑲ ᑲ ᓇᐣᑐᓇᑭᐠ ᒋ
ᑭᓗᑎᒋᐠ
21 ᒋᑭᒪ ᐃᑌ ᐁᐢᑌᐠ ᑭᑕᐢᑕᐧᐳᓃᐠᑲᓯᐎᐣ
ᐁᑯᑌ ᒥᓇ ᑭᑕ ᐊᔦᐤ ᑭᑌ



Chap. XXX. Math. VI. 22, 34. VII. I. 6. Luc. VI. 37. 42.

Lucerna corporis tui &c.

1 ᑭᐢᑭᓯᐠ ᐅᒋ ᑯ ᐊᐧᐢᓴᔭᐠ ᑭᔭᐤ ᑭᐢᐱᐣ
ᑭᐢᑭᓯᐠ ᑫᓇᑕᑭ ᐁᑯᓯ ᒥᓯᐁᐧ ᑭᔭᐤ
ᑭᑕ ᐊᐧᓯᑌᐤ
2 ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᒪᒉᕑᐊᐧᑭ ᑫᐢᑭᓯᐠ ᐁᑯᓯ
ᒥᓯᐁᐧ ᑭᔭᐤ ᑭᑕ ᐊᐧᒉᑎᐱᐢᑲᐃᐧᐤ ᑭᐢ=
ᐱᐣ ᒪᑲ ᐊᐳ ᐊᐧᐢᓴᔭᐃᐧᐣ ᑲ ᑭᑭᐢᑲᒪᐣ
ᑲᐢᑭᑎᐱᐢᑲᐃᐧᐤ ᐊᐧᐃᐧᐢ ᐃᑐᑫ ᓴᓴᐩ ᑲ
ᐊᐧᒉᑎᐱᐢᑲᐠ ᑲᔭᐠᑌ ᑖᒉᕑᑯᐠ ᑫ ᐊᐧᒉ=
ᑎᐱᐢᑭᐸᕑᐠ
3 ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭᑕ ᑭ ᐊᑐᐢᑲᐁᐧᐤ ᒉᓯ=
ᐅᑭᒪᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᐊᐳ ᐯᔭᐠ ᑭᑕ ᐸᑲᐧᑌᐤ
ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ ᑭᑕ ᓴᑭᐁᐤ ᐊᐳ ᐯᔭᐠ ᑭᑕ
ᓇᓇᐃᑕᐯᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ ᑭᑕ ᒪᔦᕑᒣᐤ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑭ ᐊᑐᐢᑲᐊᐧᐊᐧᐤ ᑭᓴᒪ=
ᒉᑐ ᒥᓇ ᑭᓯᐠ ᒪᒋ ᐁᐧᕑᑎᓯᐃᐧᒉ ᒪᒉᑐ
4 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑲ ᐃᑎᑕᑲᐧᐤ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᑲᐢ=
ᑫᕑᑕᒧᐠ ᑭ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᒉᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᑫᑲᐧᐩ
ᑫᒥᒋᔦᐠ ᒥᓇ ᑭᔭᐃᐧᐊᐧᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᑭᑲᐧᐩ
ᑫ ᐃᐧᔭᑕᒣᐠ ᓇᒣᒋ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᐊᕑᐊᐧ=
ᑫᕑᑕᑲᐧᐣ ᐃᐢᐱᒋ ᒥᒋᐨ ᒥᓇ ᒥᔭᐤ ᐃᐢᐱᒋ
ᐃᐧᔭᒋᑲᐣ
5 ᑭᑕᐸᒥᑯᐠ ᐱᔦᓯᐢᓴᐠ ᑲ ᐱᒥᔭᒋᐠ ᓇᒪ=

ᐃᐧᔑ ᑭᐢᑎᑫᐅᐧᐦ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔑ ᒪᓂᓱᑫᐅᐧᐦ
ᓇᒪᐃᐧᔑ ᒪᐊᐧᒋᒋᑫᐅᐧᐦ ᐊᐢᑕᐧᓱᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
ᐁᔐᐁᐧᐦ ᐊᐢᓴᒥᑯᐧᐦ ᑯᐟᑕᐃᐧᐊᐧ ᑭᒋ ᑭᓱᑯᐠ
ᐁᔑᔐᐟ ᓇᒣᒋ ᑭᔑᐊᐧᐤ ᐊᔐᐊᐧᑫᐢ ᑭᑎᑌ=
ᔐᑕᑯᓱᓇᐊᐧᐤ ᐁᔐᑯᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ
6 ᐊᐁᐧᓇ ᑭᔑᐊᐧᐤ ᐃᑕᓱᔕᐠ ᒍᒋ ᐃᑌᔐᑕᑭ
ᐸᑲᐢᑭᑕᐤ ᐯᔑᐠ ᒥᓱᐟ ᐊᑲᐠ ᐊᐱᐟᑕᐤ ᑭᒋ
ᑕᑲᐧᐢᑕᐟ ᐁᔐᑯᐠ ᐊᓂᒪ ᑲ ᐃᐢᑯᓱᐟ
7 ᐁᑯᓱ ᐃᐧᔑ ᐃᐧᔑᒋᑫᐃᐧᐣ ᑕᑎᑭ ᑯᑕᒣ=
ᔐᑕᒣᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᑲᓇᐊᐧᐸᑕᒍᐠ ᒪᐢᑯᑌᐃᐧ=
ᐊᐧᐱᑲᐧᓇ ᓇᒪᐃᐧᔑ ᐊᑐᐢᑫᒪᑲᓇᐧ ᒥᓇ
ᓇᒪᐃᐧᔑ ᐱᒪᐢᑌᐃᑫᒪᑲᓇᐧ
8 ᒪᑲ ᐁᔐᐁᐧᐦ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᓴᑐᒍᐣ ᒥᓱᐁᐧ
ᐅᒪᒪᑕᑯᐃᐧᓂᐠ ᓇᒪᐃᐧᔑ ᐅ ᐃᐧᔑᒋᑲ ᑕ=
ᐱᐢᑯ- ᐯᔑᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ
9 ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᔦᒪᓂᑐ ᐃᓱ ᐃᐧᔑᐟᑕᑕᐤ
ᒪᐢᑯᑌᐊᐧᐢᑯᓱ+ ᐊᓄᐦ ᑲ ᑭᓱᑲᔐᐠ ᐱᑯ
ᑲ ᐊᔑᔐᐠ ᐁᑯᓱ ᑫ ᐊᐧᐸᓂᔐᐠ ᑭᒋ ᐃ=
ᓱᐁᐧᐱᓂᑲᑌᔐᐠ ᐃᐢᑯᑌᐃᐧᑲᓂᑯᐠ ᐊᐧ=
ᐃᐧᐢᒋ ᑭᔑᐊᐧᐤ ᒋᑲᐊᐧᓱᐢ ᑲ ᐅᑕᐯᐧᐅᐧ=
ᑫᔐᑕᒍᐃᐧᓂᔕᐠ
10 ᐁᑲᐃᐧᔑ ᒪᑲ ᑲᐢᑫᔐᐟᑕᒥ ᐅᑕᒣᔐᐟᑕᒍᐠ
ᐁ ᐃᑌᐧᔕᐠ ᑫᑲᐧ+ ᑫ ᒥᒋᔑᐠ ᐊᐅ ᑫᑲᐧ+
ᑫ ᒥᓂᑫᐧᔑᐠ ᐊᐅ ᑫᑲᐧ+ ᑫᐃᐧᔑᐟᑕᒪᐠ
11 ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔑ ᑲ ᓇᐣᑐᓇᑭᐠ ᓇᒪ ᐅ=
ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔐᑕᒍᐠ ᒪᑲ ᑭᔑᐊᐧᐤ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ
ᑭᓱᑯᐠ ᐁᔑᐟ ᑭᐢᑫᔐᐟᑕᐠ ᐁ ᑭᐧᑕᒪᐊᐧᔕᐠ

ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑳᑭᔭᐤ
12 ᓂᑳᐣ ᓂᑕᐁᐧᔮᐟᑕᒧᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᑐᑌ=
ᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐅᑳᐧᔭᐢᑳᑎᓯᐃᐧᐣ ᐁᑯᓯ
ᑯᑕᑳ ᑳᑭᔭᐤ ᑭ ᑳ ᑕᐟᑯᑎᓇᒪᑳᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
13 ᐁᑳᐃᐧᔭ ᐅᑕᒣᔮᐟᑕᒧᐠ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᐧᑭ=
ᓄᑫᐧ ᑫ ᐊᐧᐸᐠ ᑫ ᐊᐧᐸᐠ ᑭᑕ ᐱᓯᐢᑫᔮ=
ᑕᒪᓯᒪᑳᐣ ᒋᑫᒪ ᑕᐟᑕᐧᐤ ᐁ ᑭᓯᑳᐠ ᐊᔭᐤ
ᓇᐣᑐ ᑯ ᐃᓯ ᐊᔮᒪᐠ
14 ᐁᑳᐃᐧᔭ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᓯᐁᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭ ᑳ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᑎᑳᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᐁᑳᐃᐧᔭ ᐸ=
ᑭᒋᒥᐁᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑳ ᐸᑭᒋ=
ᒥᑳᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᐸᑭᑌᔮᐟᑕᒪᑫᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑳ
ᐸᑭᑌᔮᐟᑕᒪᑳᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
15 ᒋᑫᒪ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᓯ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᓯᐁᐧ=
ᔦᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᐢᑕᐊᐧᐤ ᑭ ᑳ ᐃᓯ ᐃᐧᔭᓯ=
ᐊᐧᑎᑳᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
16 ᒣᑭᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑳ ᒥᔮᑳᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᒥᓇ
ᒣᐢᑯᐨ ᑭ ᑳ ᐅᑎᓇᒪᑳᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᒥᔮᑎ=
ᐸᐃᑳᐣ ᒥᑐᓂ ᐁ ᓭᑳᐢᑭᓂᐠ ᒥᓇ ᐁ ᐊ=
ᔮᐊᐧᑭᐸᔮᐠ ᒋᑫᒪ ᐊᓂᒪ ᑎᐸᐃᑳᐣ ᑳ
ᑎᐸᐃᑳᑫᔦᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᒣᐧᒋ ᑫ ᐅᒋ ᑎᐸ=
ᐃᑫᐢᑕᒪᑳᐃᐧᔦᐠ
17 ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐊᐁᐧᒋᑫᐊᐧᑳᐧᓄ=
ᑭᓭᐃᐧᐣ ᐊᓇ ᐁᑲ ᑲ ᐊᐧᐱᐟ ᑭᑕ ᑭ ᒋ
ᑭᐢᑭᓄᐟᑕᐁᐤ ᐃᐧᒋᑳᐃᐧᔮᐢᑭᓯᑳᐧ ᓇᒣᒋ
ᐁᓯᓂᓯᒋᐠ ᑭᑕ ᐸᑭᓯᓄᐠ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐊᐧ=
ᑎᐠᑳᓂᐠ

18 ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᑉ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᑐᑫ ᐊᔨ=
ᐊᐧᑫᔨᐟᑕᑯᓯᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑯ=
ᐊᐧᑲᓇ ᒪᑲ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭᑕ ᑲᐧ=
ᔭᐢᑯᐸᔨᐤ ᑌᐱᔭᐠ ᓇᐢᐱᑕᐊᐧᒋ ᐅᑭᐢᑭ=
ᓇᐊᒪᑯᐊᐧᑲᓇ
19 ᑕᓀᑭ ᑯᐱᓯᐢᑲᐸᐟᑕᒪᐧᐟ ᑭᒋᐊᐧᒡ ᐁ ᐱ=
ᓯᓀᐟ ᐁᑯᓯ ᐁᑲ ᑲ ᐊᐧᐸᑕᒪᑉ ᒥᓯᒥᐢᑎᐠ
ᑲ ᐱᒥᑕᐢᑌᐠ ᑭᐢᑭᓯᑯᐠ ;
20 ᐊᐟᐳ ᑕᓀᓯ ᑲ ᐃᐧ ᐃᑕᐟ ᑭᒋᐊᐧᒡ ᓀᒋᐊᐧ
ᒪᐟᑌ ᓀ ᑲ ᐅᑎᓀᑉ ᑲ ᐱᓯᓀᔭᑉ. ᐁᑲ ᑲ
ᐊᐧᐸᐟᑕᒪᑉ ᒥᓯᒥᐢᑎᐠ ᑲ ᐱᒥᑕᐢᑌᐠ ᑭᐢ=
ᑭᓯᑯᐠ
21 ᑲ ᑲᔦᐃᓯᐢᐠ ᓀᐢᑕᒡ ᐃᔦᑲᑌᓇᒪᓯ ᐊᓀᒪ
ᒥᐢᑎᐠ ᑲ ᐱᒥᑕᐢᑌᐠ ᑭᐢᑭᓯᑯᐠ ᐁᑲᐧ
ᒣᐧᐢᑕᐢ ᑭ ᑲ ᒪᒥᑐᓀᔨᐟᑌᑉ ᑭᑕ ᐅᑎᓇ=
ᒪᐧᐟ ᑭᒋᐊᐧᒡ ᑲ ᐱᓯᓀᐟ
22 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᒥᔨᑯᐠ ᐊᐟᑎᒧᐧᐠ ᑭᒋᑕᐧᐊᐧᔭ
ᒥᓇ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᓯᐁᐧᐱᓇᒪᑯᐠ ᑯᑯᓴᐠ ᑭ
ᑭᒋ ᐊᐢᓯᓀᒥᐢᓯᐊᐧᐊᐧ ᒪᐢᑯᐨ ᑭᑕ ᑭ
ᑕᑯᐢᑲᑌᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑫᐧᐢᑭᒋᐠ ᑭ ᑲ ᑭ
ᐱᑲᐧᒥᑯᐊᐧᐅᐧᐠ

Chap. XXXI. Math. VII. 7. 29. Luc. VI. 43. 49.

Petite et dabitur vobis &c.

1 ᓇᑉᑐᑕᒪᐠ ᑭ ᑲ ᒥᔨᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᓇᑉᑐᓀᑫᐠ

ᑭᑲᒥᐢᑫᓇᐊᐧᐤ ᐸᑲᒪᐊᒧᐟ ᐃᐢᑲᐧᑌᑦ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᑲ ᔦᐟᑌᓇᒪᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
2 ᒋᑭᒪ ᓇᐟᑐᑕᒪᒋ ᐅᑎᓇᒪᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᓃᐟ=
ᑐᓂᑫᒋ ᒥᐢᑲᑦ ᒥᓇ ᐯᑲᒪᐊᑭ ᐃᐢᑲᐧᑌᑦ
ᔦᐟᑌᓇᒪᐊᐧᐤ
3 ᐊᐁᐧᓇ ᐁᑕᓯᔭᐟ ᑭᐢᐱᐟ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᓃᐟᑐ=
ᑕᒪᑯᒋ ᐸᐟᑫᐧᓯᑲᓇ ᑫ ᓂᑕᐃᐧ ᒥᔭᐟ,
ᐊᐢᓯᓂᔭ
4 ᐊᐟᐳ ᓃᐟᑐᑕᒪᑯᒋ ᑭᓈᓴᐊᐧ ᑫ ᐃᑎᓯ=
ᓇᒪᐊᐧᐟ ᑭᓃᐱᑲᐧ
5 ᑭᐢᐱᐟ ᒫᑲ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐁ ᐊᑕ ᒪᒐᔦᐃᐧᔭᐟ
ᑭ ᑭᐢᑫᔦᐟᑌᓇᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᒥᔦ ᒥᓴᑲᐧᐤ ᑭ=
ᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᐊᐧᐅᐧᐦ ᐊᐧᐃᐧᐢ ᐃᑐᑫ ᑯᑕ=
ᐃᐧᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐟ ᐁᔭᐟ ᑭᑕ ᒥᓴᐤ ᒥᔦ
ᑫᑲᐧᔭ ᐊᓂᐃ ᒣᐃᐧᒧᐢᑕᑯᒋ
6 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑫᓯ ᓂᑕᐁᐧᔦᐟᑕᒪᐁᐧᑲᐧᐤ ᐊ=
ᔦᓯᔦᓂᐅᐧᐦ ᒋ ᑐᑕᑯᓴᑲᐧᐤ ᒣᐧᒋ ᐁᑯᓯ
ᑭᐢᑕᐊᐧᐤ ᑐᑕᒪᑯᐟ ᒋᑫᒪ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ
ᒥᓯᐁᐧ: ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᐟ ᒥᓇ ᐅᓂᓴᐟ=
ᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐃᐧᐟ
7 ᐲᐟᑐᑫᐟ ᐊᓂᒪᐅᒋ ᓴᑲᐃᐧᐢᑲᐧᑌᒥᐃᐧᐟ ᒋ=
ᑫᒪ ᐊᓴᑲᐢᑲᐃᐧᐢᑲᐧᑌᑦ ᒥᓇ ᑲ ᐊᓴᑲᐢ=
ᑲᒧᐟ ᒥᐢᑲᓇᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᑲ ᐃᑕᒧᐟ ᐊᐧᓂᐅ=
ᓇᐟ ᐁᑯᓯ ᒥᒉᑎᐅᐧᐦ ᑲ ᒥᑎᒣᒋᐟ
8 ᒋᑫᒪ ᑕᓂᔦᑯᐟ ᐊᐱᐢᑕᓃᓴᓯᐟ ᐃᐢᑲᐧᑌᑦ
ᒥᓇ ᓴᑲᐊᐧᓯᐟ ᒣᐢᑲᓇᐤ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐟ ᑲ
ᐃᑕᒧᐟ ᒥᓇ ᒋᑲᐊᐧᓯᐢᓯᐅᐧᐦ ᑲ ᒥᐢᑲᑭᐟ

9 ᐯᔭᐦᑎᐠ ᑳᓇᐍᔨᒥᓯᐠ ᐅᑭᔭᐢᑭᐃᐧ ᓂᔭᐠ=
ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐠ ᐅᒋ ᑳ ᐯ ᓇᑎ=
ᑯᔭᑲᐧᐤ ᐁ ᒪᔭᐦᑎᑯᐃᐧᔭᑕᑭᐠ ᒪᑲ ᑭᒍ-
ᐅᑲᓴᑫᒥᐃᐧᒪᐃᑲᓂᐃᐧᐅᐧᐠ
10 ᐅᑎᑕᑎᓯᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ ᑭ ᑲ ᐅᒋ ᑭᐢᑫᔨᒪ=
ᐊᐧᐅᐧᐠ ᐊᐧᓂᔪᒥᐢᑎᐠ ᐅ ᒥᓂᐢᓯᐃᐧᐃᐧᐤ ᐅᒋ
ᒪᓇ ᑭᐢᑫᔨᑕᑯᓯᐤ ᑕᐃᐢᐱ ᐃᐧᑲᐨ ᑲ ᒪ=
ᐃᐧᓴᐧᑕᒥᐠ ᓯᒥᓇᐠ ᐅᑲᐃᐧᒥᓇᑲᓯᔭᑎᑯᐠ
ᐅᒋ ᐊᐦᐳ ᒥᓂᐢᓴ ᒪᓴᓇᑎᑯᐠ ᐅᒋ
11 ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᒪᓇ ᑲ ᑕᑐᒥᔪᐊᐧᑎᑯᐃᐧᐠ
ᒥᐢᑎᐠ ᒥᔪ ᒥᓂᐢᓯᐃᐧᐤ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᒪᐦᒉᑎᐠ
ᒪᔨ ᒥᓂᐢᓯᐃᐧᐤ
12 ᒥᔪᐊᐧᑎᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒪᒋ ᒥᓂᐢᓯᐃᐧᐤ ᒥᓇ
ᒪᒉᐦᑎᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑭ ᒥᔪᒥᓂᐢᓯᐃᐧᐤ
13 ᑕᐦᑐ ᒥᐢᑎᐠ ᒪᑲ ᐁᑲ ᑳ ᒥᔪᒥᓂᐢᓯᐃᐧᐠ
ᑭᑕ ᑭᐢᑳᑕᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑭᑕ ᒪᒍᐢᑌᐊᐧᐤ
14 ᑭᓯ ᒥᓂᐢᓯᐃᐧᒋᐠ ᐁᓴ ᑭ ᑲ ᐅᒋ ᑭᐢ=
ᑭᔨᒪᐊᐧᐅᐧᐠ
15 ᒥᔪᐊᐧᔨᓯᔨᓂᐤ ᒥᔪ ᑫᑲᐧᐩ ᓇᑯᐦᑕᐤ ᐅᑌᐃᐠ
ᐅᒋ ᐁ ᒥᐊᐧᓯᓂᔨᐠ ᒪᑲ ᒪᒋ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ
ᓇᑯᐦᑕᐤ ᒪᒋ ᑫᑲᐧᐩ ᐁ ᐅᑎᓇᐠ ᐅᑌᐃᐠ
ᒣᔭᑕᓂᔨᐠ ᒋᑫᒪ ᑕᓂᓯ ᐁᑕᐢᑌᐠ ᒥᑌ
ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᐱᑭᐢᑫᐧᒪᑲᐣ ᒥᑐᐣ
16 ᑕᓂᑭ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᑯ ᐃ=
ᓯᔭᐠ ᐁᑯᓯ ᐁᑲ ᐁ ᐃᐧᑐᑕᒣᐠ ᑕᓂᓯ
ᐁᑌᐧᔭᐣ
17 ᐊᓂᑭ ᑖᐦᑐ ᑲ ᐃᓯᒋᐠ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᑌ=

ᐯᔭᑎᑫᔦᐟ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑳᑭᔦᐤ ᑮᑕ ᐱᑐ=
ᑫᐅᐧᐠ ᑭᑎ ᑭᓯᑯᐠ ᒪᑲ ᐊᓇ ᐱᑯ ᑲ ᑐ=
ᑕᒪᐊᐧᐟ ᓈᑕᐃᐧᔦ ᐅᑎᑌᔭᐟᑕᒧᐃᐧᓂᔭᐤ
ᑭᓯᑯᐠ ᐁᔦᔭᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᑮᑕ ᐱᐟᑐᑫᐤ ᑭᑎ
ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓂᐠ
18 ᒥᑐᐟ ᓂ ᑳ ᐃᑎᑯᐧᐠ ᐁᑯᔭᑯᐠ ᑫ ᐃᓕᐟ ᑫᓯ=
ᑲᔭᐠ ᑌᐯᔭᑎᑫᔦᐟ ᑌᐯᔭᑎᑫᔦᐟ ᓇᒣᑎ ᓂ
ᑭ ᓂᔦᐠ ᑭᐢᑫᔭᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᓇᐟ ᑭ ᐃᐧᔦᐃᐧ=
ᓂᐠ ᐅᑎ ᓇᒣᑎ ᓂ ᑭᒥᐁᐧᑎᓴᐊᐧᓇᓇᐠ ᒪ=
ᑎ ᒪᓂᑐᐅᐧᐠ ᑭ ᐃᐧᔦᐃᐧᓂᐠ ᐅᑎ ᒥᓇ ᓇᒣᑎ
ᒥᒣᑕᐤ ᓂ ᑭ ᒪᒪᑕᐃᐧ ᑐᑌᓇᐟ ᑭ ᐃᐧᔦᐃᐧ=
ᓂᐠ ᐅᑎ
19 ᐁᑯᐢᐱ ᒋᐢᑳᐧ ᓂ ᑳ ᐃᑕᐅᐧᐠ ᓇᒪ ᐃᐧᑳ ᑭ
ᑭ ᑭᐢᑫᔭᒥᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐊᐧᓯᑎᐠ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᑲ
ᐊᑐᐢᑲᑕᒉᐠ ᒪᒪᔭᐃᐧᐃᐧᐟ
20 ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐱᓭᓇᓯᑎ ᒥᓇ ᓇᐟᑐᑕᑭ ᓂ ᐱ=
ᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐁᐅᐧᑯ ᓇᐢᐱᑕᐁᐧᐤ ᐃᔭᓂᓯ=
ᐊᐧᔭᓯᔭᓂᐊᐧ ᐁᐧᓯᑕᔭᒥ ᐊᐧᐢᑲᐃᑳᐟ ᐊ=
ᑕᒥᐠ ᒧᓇᑎᑫᔭᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᑭᐢᑕᐱᐢᑲᔭᐠ
ᐊᐧᐢᑲᑎᑕᔭᐊᐧ ᐊᐢᐱᑎᑕᑳᐟ
21 ᐊᑕ ᐁᑭᒥᐊᐧᐠ ᐊᑕ ᐁ ᐸᓯᑎᐯᑭ ᓯᐱᓭ
ᐊᑕ ᐁᒥᓯ ᔭᑎᐠ ᐁ ᒧᐦᑭᐢᑕᒧᒪᑳᐠ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᐧᐢᑲᐃᑳᐟ ᒥᓇ ᐊᑕ ᑲ ᑭᓯᐢᑲᒥᐊᐧᐠ ᐁ=
ᐸᑲᒥᑎᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐧᐢᑲᐃᑳᐟ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ
ᑲᐃᐧᐸᔭ ᒋᑭᒪ ᑭᒋᒪᑌᐤ ᑭᐢᑕᐱᐢᑲᐠ
22 ᐊᐃᐧᔦᐠ ᒪᑲ ᐱᓭᑕᑭ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐱᑭᐢᑫᐧ=
ᐃᐧᓇ ᑳ ᐃᑎᑕᑳᐤ ᐁᑯᓯ ᐁᑲ ᑎᔭᑕᐠ ᓇᐢ=

ᐱᑕᐁ·° ᑳᑫᐸᒋ ᐊᔪᓯᔪᓂᐊ· ᐃᔦᑲᐃ·ᐣ=
ᑳᔪᐠ ᑲ ᐊ·ᐣᑲᐃᑲᓂᑫᔪᐟ ᐁᑲ ᑫᑲ·+ ᑲ
ᑲ ᐊᐣᐱᑎᑕᔪᐠ
23 ᑭ ᑭᒥᐊ·ᐣ ᓯᐱᔦ ᑭ ᐸᓯᒋᐯᐊ· ᑭ ᒥᓯᔪ=
ᑎᐣ ᐁ ᑭᐣᑎᐠ ᐁ ᒍᐧᑭᐣᑕᒍᒪᑲᐠ ᐁᐅ·ᑯ
ᐊ·ᐣᑲᐃᑲᓂᐠ ᐁᑯᓯ ᓭᒪᐠᑭ ᑲᐃ·ᐸᔪ ᐁ=
ᑯᓯ ᒥᐣᑕᐃ ᑭ ᒥᓯᐊ·ᓇᑕᑲᒥᑲᐣ
24 ᓭᓯᐣ ᐁ ᑭ ᑭᓯ ᐱᑭᐣᑳ·ᑕᐟ ᐁᐅ·ᑯᓂ ᐱ=
ᑭᐣᑫ·ᐃ·ᓇ ᐊᔪᓯᔪᓂᐊ· ᑳᑭᔦ° ᐅᒪᒪᐟᐣ=
ᑳᑌᔪ ᐅ ᑭᐣᑭᓈᐊᒪᑫᐃ·ᐣ
25 ᒋᑫᒪ ᐅ ᑭᐣᑭᓈᐊᒪᐊ·ᑕ+ ᑕᐱᐣᑯ- ᐁ ᐊ=
ᔦᐟ ᒪᒪᑕᐃ·ᓯᐃ·ᐣ ᓇᒪᐃ·ᔦ ᑕᐱᐣᑯ- ᐅ=
ᒪᓯᓇᐃᑫᐊ· ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃ·ᔪᓂᐊ·

Chap. XXXII. Math. VIII. 1. 13. Luc. VII. 1. 18.

Cum autem implesset &c.

1 ᐃᐣᐱ ᓭᓯᐣ ᐁ ᐳᓂ ᐃ·ᐟᑕᒪᐊ·ᐟ ᑳᑭᔦ°
ᐅ ᐱᑭᐣᑫ·ᐃ·ᓇ ᐊᔪᓯᔪᓂᐊ· ᒥᓇ ᐁ ᑭ
ᓂᐟᑕᒋᐁ·ᐟ ᐊ·ᒋᐟ ᐅᒋ ᒥᒉᐟ ᑭ ᐱᒥᑎ=
ᓭᐅᐠ
2 ᐊᐃ·ᐣᑭ ᐯᔦᐠ ᐁ ᐅᒥᑭᐊ·ᐸᐣᐱᑎᔪᐟ ᑭ ᐯ
ᓇᑎᐠᐁᑯᓯ ᐁ ᐅᒋᑳ·ᓇᐱᐣᑕᑯᐟ ᐅᑎᑯ
ᑌᐯᔪᒋᑯᔦᐣ ᑭᐣᐱᐣ ᐃᑌᔪᑕᒍᐊ·ᑎ ᑭ ᐸ
ᑭ ᐃᔪᓂᐠᑲᐃᐣ
3 ᐁᑯᓯ ᓭᓯᐣ ᐁ ᓯᐃ·ᓂᐣᑫᔪᐟ ᑭ ᓭᒥᑎ°

ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᐊᐤ ᓂᑌᔨᐟᑕᐣ ᐃᔨᓂᐃᐧ ᐁᑯᓯ
ᓭᒪᐠ ᑭ ᐃᔨᓂᐃᐧᔨᐊᐧ ᐅᒥᑭᐊᐧᐸᐢᐱᓀᐊᐧ
4 ᒥᓇ ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᒉᔭᐣᑲᐧᐨ ᐁᑲ=
ᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐃᐧᐟᑕᒪᐤ ᒪᑲ ᓂᔭᐣ ᐊᐧ=
ᐸᑕᐃᓯᐢᑕᐤ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐤ ᒥᓇ
ᐸᑭᑎᓇ ᒉᑭᐃᐧᐸᑭᑎᓇᓯᐃᐧᐣ ᒧᐃᐢ ᑲᑭ
ᐃᑕᓯᐊᐧᑕᐠ ᑲᑕ ᐅᒋ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒧᐃᐧᐟ
5 ᑭ ᐱᑐᑫᐤ ᑲᐸzᓇᐅᒥᐠ ᐯᔭᐠ ᒪᑲ ᑭᒋ
ᓯᒪᑲᓂᐢᓯᐅᐧᑭᒪᐊᐧ ᐅᑐᐢᑭᓂᑭᒥᔨᐊᐧ
ᑭ ᐊᐧᑯᓯᔨᐊᐧ ᒥᐢᑕᐃ ᓯᔭᑭᐊᔨᐟ ᑫᑳ-
ᐅᓂᐱᔨᑕᐩ
6 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑭᒪᐤ ᐁ ᑭ ᐯᐟᑕᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᐅᒋ
ᑭ ᐃᑎᓴᐊᒪᐁᐧᐤ ᐊᑎᐟ ᓃᑲᓃᔨᑕᑯᓯᔨᐟ
ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᐅᒋ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐊᐧᐟ ᑭᑕ
ᐯ ᓇᓇᑕᐃᐧᐊᐧᔨᐟ ᐅᑕᑐᐢᑫᔭᑲᓇ
7 ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐁ ᑭ ᐯᓇᑕᒋᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᓯᐠᑭ
ᐅ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐊᐧᐟᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᒥᑐᓂ
ᐃᑌᔨᐟᑕᑯᓯᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᒋ ᑐᑕᒪᐊᐧᐟ
8 ᒋᑫᒪ ᓂᑕᔨᓯᔨᓂᒥᓇᓇ ᓴᑭᐁᐤ ᒥᓇ ᓂ
ᑭ ᐅᓯᑕᒪᑯᓇᐣ ᑲᑫᐢᑭᐟᑫᒧᐃᐧᑲᒥᐠ
9 ᓴᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐤ ᓂ ᑲ ᓂᑕᐃᐧ ᐃ=
ᔨᓂᐠᑲᐃᒪᐊᐧᐤ
10 ᐁᑯᓯ ᐅᑕᑎ ᐃᐧᒉᐊᐧᐟᑕᐩ ᓴᓴᐩ ᒪᑲ
ᑫᑳ- ᐁ ᐅᑎᐟᑕᐠ ᐅ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᔨᐤ ᑭ ᐯ
ᐃᑎᓴᐊᒪᐠ ᑭᒋ ᓯᒪᑲᓂᓯᐅᐧᑭᒪᐊᐧ ᐅ=
ᑐᑌᒥᔨᐊᐧ ᒋ ᐃᑎᑯᔨᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᐁ=
ᑲᐃᐧᔨ ᑯᓇᑕ ᐊᔨᒥᐃᓯ

11 ᐃᐧᔭ ᑎᐱᔭᐁᐧ ᑭᒋ ᓯᒪᑲᓂᓯᐅᐧᑭᒪᐤ ᑭ
ᐯ ᓇᑭᐢᑲᐁᐧᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᐁ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐊᐧᐟ ᐁ
ᐃᑕᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᓂᑐᐢᑭᓂᑭᒼ ᐱᒥᓯᐣ
ᓂᑭᐠ ᐁ ᓂᐳᐃᐧᓯᐟ ᓇᐢᐱᐨ ᑲᐧᑕᑭᑕᐤ
12 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᐤ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᒥᑌᔨᐟᑕᑯᓯᐣ ᑭᑕ ᐱᑐᑫᔭᐣ ᓂᑭᐠ
13 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑭ ᐃᑌᔨᐟᑕᑯᓯ=
ᐅᐧᑫᔨᒥᓯᐣ ᓴᒪᐠ ᑭᒋ ᓂᑕᐃᐧᓇᑎᑕᐣ ᒪᑲ
ᑌᐱᔭᐠ ᐯᔭᑲᐧᐤ ᐱᑭᐢᑫᐧ ᐁᑯᓯ ᓂᑐᐢ=
ᑭᓂᑭᒼ ᑭᑕ ᐃᔨᓂᐃᐧᐤ
14 ᒋᑫᒪ ᐊᐅ ᓂᔭ ᐁ ᐊᑕ ᓇᔦᐢᑐᐤ ᐊᔨ=
ᓯᔨᓂᐃᐧᔭᐣ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᐁ ᑎᐯᔨᒥᑲᐃᐧᔭᐣ ᐁ
ᑎᐯᔨᒪᑭᐠ ᓯᒪᑲᓂᐢᓴᐠ ᐁᑕᑭ ᒪᓇ ᐯᔭᐠ
ᓂᔭᐣ ᐁᑯᓯ ᐃᑐᑌᐤ ᑯᑕᐠ ᒥᓇ ᐁᑕᑭ
ᐊᐢᑕᒼ ᐁᑯᓯ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᒥᓇ ᓂᑕᑐᐢᑫ=
ᔭᑲᐣ ᐁᑯᓯ ᑐᑕ ᐁᑯᓯ ᑐᑕᒼ
15 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐱᔦᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ ᑭ ᒪᒪᐢ=
ᑲᑕᒼ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐅᒋᐢᑲᐃᐧᑲᐸᐃᐧᐨᑕᐊᐧᐟ
ᐊᓂᐃ ᐯᒥᑎᓴᐅᑯᐟ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᑕᐯᐧ ᑭ=
ᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐅ ᐃᐢᐱᐁᑎᐠ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᓂ
ᑭ ᒥᐢᑫᐣ ᐁᑯᔨᑯᐠ ᐁᐢᐱᑌᔨᑕᑲᐧᐦ ᑕᐯᐧ=
ᐅᐧᑫᔨᑕᒧᐃᐧᐣ
16 ᒥᓇ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᒥᒉᐟ ᑲᑕ ᐯᐅ=
ᑐᑌᐅᐧᐦ ᓴᑲᐢᑌᓇᐠ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐸᑭᓯᒧᑕᐠ
ᐅᒋ ᐁᑯᓯ ᑭᑕ ᐃᐧᑕᐱᒣᐅᐧᐦ ᐊᐱᓇᒪ
ᐃᓴᑲ ᒥᓇ ᓴᑯᐸ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇ=
ᐃᐧᐃᐧᓂᐠ
17

17 ᑎᔭᑲᐧ- ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐃᐧᑕᐊᐧᐦᓯᒥᐢᓯ=
ᒥᑯᒋᐠ ᐊᓂᒪᔨᐤ ᐅᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐤ ᑭᑕ ᐊᐧ=
ᔭᐃᐧᐁᐧᐱᓇᐅᐧᐠ ᐊᐤᑌ ᑳᑭᑫ ᑎᐱᐢᑭᓇᐠ ᐃᓯ
ᐁᑯᑌ ᑫ ᒪᑐᑕᐧᐤ ᒥᓇ ᑫ ᑳᑭᒋᐢ ᑲᐱ=
ᑌᒋᐠ
18 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐆᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓯᒪᑲᓂᐢᓯᐅᐧ=
ᑭᒪᐊᐧ ᓂᔭᐤ ᑭᐁᐧ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᑕᐯᐧᐅᐧ=
ᑫᔨᑕᒪᐤ ᑭ ᑲ ᐃᐧ ᐃᐢᐸᔨᑕᐧᑯᐃᐧᓯᐤ ᐁ=
ᑯᓯ ᐅᑕᑐᐢᑫᔭᑲᓂᔨᐊᐧ ᑭ ᐃᔨᓂᐃᐧᔨ=
ᐊᐧ ᒉᐧᒋ ᓴᒪᐠ ᐁᑯᐢᐱ
19 ᐊᓂᑭ ᒪᑲ ᑲ ᑭ ᐃᑎᐦᐅᒋᐠ ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ
ᑭᐁᐧᒋᐠ ᑭ ᒥᐢᑲᐁᐧᐅᐧᐦ ᐊᓂᐃ ᐊᑐᐢᑫᔭ=
ᑲᓇ ᑲ ᑭ ᐊᑯᓯᔨᐟ ᒥᑐᓂ ᐁᑲᐧ ᐁ ᐃ=
ᔨᓂᐃᐧᔨᐟ
20 ᑭ ᐃᐢᐸᔨᔨᐤ ᒪᑲ ᒉᐧᐢᑕᐢ ᐁᔨᑯᐠ ᓴᓯᐢ
ᐅᑎᑐᑕᑕᐩ ᐯᔭᐠ ᐅᑌᓇᐠ ᓇᐃᐨ ᐁᓯᐃ=
ᑲᑌᔨᐠ ᐅᐃᐧᒋᑯᑕᐩ ᐅ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ
ᒥᓇ ᒥᒋᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ
21 ᐃᐢᐱ ᑫᑲ- ᐁ ᐅᑎᑕᐠ ᐯᔭᐠ ᐃᐢᑲᐧᑌᒥᐠ
ᐅᑌᓇᐠ ᐊᐃᐦᑭ ᐯᔭᐠ ᓃᐱᔨᐟ ᐱᔭᔭᑯ=
ᑯᐦᓂᒥᑯᔨᐟ ᐅᑲᐃᐧᔨᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐅ ᒧ=
ᓯᐢᑫᐃᐧᔨ ᒥᒋᐟ ᑭ ᐃᐧᒋᑯᔨᐊᐧ ᐊᔨᓯ=
ᔨᓂᐊᐧ ᐅᑌᓇᐠ ᐅᒋ
22 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᐃᐧᔭᐸᒪᐟ ᑭ ᑭ=
ᑎᒪᑭᓇᐁᐧᐤ ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᒪᑐ
23 ᑭᓯᐊᐧᐦ ᑭ ᐊᑎᓇᑕᐨ ᒋᐸᔨᐊᐧᐟ ᒥᓇ ᐁ ᑭ
ᓴᒥᓇᐠ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐅᓂᑲᓯᐁᐧᔨᐟ ᐁ ᑭ ᓇ=

ᑭᔦ' ᐅᒥᓯ ᐃᑌ·° ᐅᐢᑭᑏᑭ ᑭᑎᑎᑎ'
ᐊ·ᑏᐢᑲ
24 ᐊᑏᐃ ᑏᐱᔦ' ᑭᓯᒪᑕᐱᔦᐊ· ᒥᓇ ᑭ ᐊᑎ
ᐱᑭᐢᑫ·ᔦᐊ· ᐁᑯᓯ ᑭᒥᔕ° ᐅᑲᐃ·ᔦᐊ·
25 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔕ° ᑭ ᓴᑭᓯᐅ·' ᐁ ᒪᒪᑕᑯ=
ᒪᒋ' ᑭᓴᒪᑏᑐᐊ· ᐁ ᐃᑌ·ᒋ' ᐅᑭᒋ ᑏ=
ᔕ" ᑭᐢᑫᔦᑕᒍᐃᑯᐃ·ᓯ° ᑏᑭᐸᓯᑯᐢᑕ=
ᑯᓇ' ᒥᓇ ᑭᓴᒪᑏᑐ ᑭ ᑭᔦᑲᐁ·° ᐅᑕ=
ᔦᓯᔦᑏᒪ
26 ᐁᐅ·ᑯ ᐊᒋᒍᐃ·' ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭ ᑐᑕ' ᑭ ᒥ=
ᓯᑌᐸᔦ° ᓯᑌᐃ' ᒥᓇ ᐁᑯᑌ ᐊ·ᐢᑲ°
ᐊᐢᑭ'
27 ᐁᑯᓯ ᓴ' ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊ·ᑲᓇ ᑭᑏᑕᐃ·=
ᐃ·ᑕᒪ' ᑲᑭᔕ° ᐁᐅ·ᑯᑏ ᑫᑲ·ᔕ

Chap. XXXIII. Math. XI. 2. 19. Luc. VII. 19. 35,

Joannes autem cum audisset &c.

1 ᓴ' ᐁ ᑭ ᐯ'ᑕ' ᑭᐸᐃᑲᓯ ᐃ·ᑲᒥᑯ' 'ᒋᐢᑕ
ᐅᑐᓯᒋᑫᐃ·ᑏᔦᐊ· ᑭ ᓇ'ᑐᑵ° ᑏᓯ ᐅ=
ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊ·ᑲᓇ ᒥᓇ ᑭ ᐃᑎᓴᐁ·° ᓴ=
ᓯᐢᓴ ᑭᑕ ᑏᑕᐃ· ᐃᑕᔦ' ᑭᑌᐁᑯᑐᐃ·=
ᐃ·' ᒋ ᑫᔕ ᐊᓇ ᑲᐃ·ᑕᑯᓯ' ᐊ'ᐅ ᒋ ᑯᑕ'
ᑭᒋ ᐊᓴᐊ·ᐸᒪᔕ'
2 ᐁᐅ·ᑯᑏ' ᐃᐢᐱ ᐁ ᐅᑎᑕᒋ' ᓴᓯᐢᓴ ᑭ ᐃ=
ᑌᐅ·' ᓴ' ᐸᑎᐢ ᑏ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᑯᓇ'

ᑭᒋ ᐯᒋ ᓇᑎᑕᐠ ᐁ ᐃᑎᐦᐠ ᑭᑌᐁᑯᑐ=
ᐃᐧᐃᐧᐢ ᒋ ᑭᓭ ᑲ ᐃᐧ ᐯ ᑕᑯᓯᐟ ᐊᐅᒋ
ᑯᑕᐠ ᓂ ᑲ ᐊᓴᐊᐧᐸᒪᓇᐢ
3 ᒣᐧᒋ ᐁᑯᐦᐱ ᒣᑲᐦ ᓴᔨᐦ ᐅᑐᑕᒥ ᐃ=
ᔭᓂᑲᐊᑕ+ ᒥᒣᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᓇᓃ=
ᑲᑎᓯᔨᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐊᑯᓯᔨᐟ ᒥᓇ ᒪᒋᒪ=
ᓂᑐᔨᐊᐧ ᐁ ᐯᒋᓭᐃᐧᐦᑲᑯᔨᐟ ᒥᓇ ᐁᑲ
ᐃᐧᔭᐦᑭᓯᑯᔨᐟ ᐁ ᐊᐧᐱᐸᐟ
4 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐃᓯ ᓇᐦᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᓂᓭᐢ ᓂᑕ=
ᐃᐧᐃᐧᑕᒪᐠ ᓴᐢ ᑲ ᐯᑕᒣᐠ ᒥᓇ ᑲ ᐊᐧᐸ=
ᑕᒣᐠ ᑳᐃᐧᔭᐦᑭᓯᑯᒋᐠ ᐊᐧᐱᐅᐦ ᑲ ᒪᐦ=
ᑭᑳᑌᒋᐠ ᐱᒧᑌᐅᐦ ᐅᒥᑭᐊᐧᐸᐦᐱᓃᐅᐦ
ᑳᓇᒋᐊᐅᐦ ᑲᐃᐧᔭᑕᐅᐧᑲᒋᐠ ᐯᑕᒍᐧᐦ ᐅ=
ᓂᐱᐅᐦ ᐊᐱᓯᓯᒪᐅᐦ ᑫᑎᒪᑭᓯᒋᐠ ᒥᔨ
ᑲᑫᐦᑭᒪᐅᐦ
5 ᐁᑯᓯ ᑭᑕ ᒥᔨ ᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐤ ᐊᐃᐧᓭᐠ
ᐁᑲ ᑫ ᓇᐦᐸᑌᔨᒥᐟ
6 ᐃᐦᐱ ᓴᐢᐊᐧ ᐅᑎᑎᓴᐊᐧᑲᓂᔨᐊᐧ ᐁ ᑭ
ᓯᐯᐧᑌᔨᐟ ᓴᔨᐦ ᑭ ᐊᑎ ᐃᑌᐤ ᐊᔨᓯᔨ=
ᓂᐊᐧ ᓴᐢᐊᐧ ᐅᒋ ᑫᑲᐧ+ ᑲ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ
ᐊᐧᐸᑕᒣᐠ ᐱᑲᐧᑕᐦᑲᒥᑲᐠ ᐯᓭᐠ ᐊᓂᐦᑳ=
ᐊᐧᐦᐠ ᒋ ᐁ ᐊᐧᐁᐧᐸᐦᑕᐠ
7 ᑫᑲᐧ+ ᒪᑲ ᑲ ᑭ ᓂᑕᐊᐧᐸᑕᒣᐠ ᐊᔨᓯ=
ᔨᓂᐤ ᒋ ᐁ ᒥᔭᔭᐦᑭ ᐃᐧᓭᑕᐠ ᐊᔭᐃᐧᓂᐦᓴ
ᐊᓂᑭ ᒪᑲ ᑲ ᑭᒋᒥᔭᐅᒋᐠ ᒥᓇ ᑲ ᒥ=
ᔨᐊᐅᒋᐠ ᑭᒋᐅᑭᒪᐊᐧ ᒪᓇ ᐃᐧᑭᔨᐟ
ᐃᐧᑭᑫᒧᐅᐦ

8 ᑫᑲᐧ+ ᒪᑲ ᑲ ᑭ ᑎᑕᐘᐸᑕᒣ ᐅᑎᔕᐦ
ᑭᐢᑫ⇄ᑕᒍᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᒋ ᐁ" ᐁ.. ᑕᐯᐧ ᑭ=
ᑎᑎᑎᓇᐘᐤ ᓇᐘ- ᐊ⇄ᐘᐠ ᐁ⇄ᑯᐠ ᐅ=
ᑎᔕᐦ ᑭᐢᑫ⇄ᑕᒍᐃᑯᐃᐧᓯᐤ
9 ᒋᑫᒪ ᐃᐧᔕ ᑯ ᐃᑕᓯᓇᐃᑲᑌ⇄ᐟ ᐁᑲᐧ
ᑎᑎᑎᓴᐘᐤ ᑎᑐᑭᓯᑯᑦ ᑭᒋ ᑎᑲᓄᑕᐧᐢ
ᒥᓇ ᑭᒋ ᐘᐁᐧ⇄ᐢᑕᒪᐢ ᑭ ᒣᑲᓇᐟ
10 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐘᐤ ᑕᑐ ᐊᑎᑭ ᐃᐢᑫᐘᐧ
ᑲ ᑭ ᐅᒋ ᑎᑕᐃᐧᑭᒋᐠ ᓇᒪᑌᐤ ᐅᑎᔕᐦ
ᑭᐢᑭ⇄ᑕᒍᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᐊᐘᐧᐢᓯᒣ ᑭᒋ ᐃᑌ=
⇄ᑕᑯᓯᐟ ᐁ⇄ᑯᐠ ᓴᐟ ᐸᑎᓴ ᒪᑲ ᐊᑕᐃᐧᔕ
ᐊᓇ ᑲ ᐊᐢᑕᒪ⇄ᑕᑯᓯᐟ ᑭᒋ ᒥᓯᑯᐅᐧ=
ᑌᓇᐃᐧᐃᐧᑎᐠ ᐁ⇄ᐁᐧᐠ ᓇᐘ- ᑭᒉ⇄ᑕᑯᓯᐤ
ᐃ⇄ᑯᐠ ᐃᐧᔕ
11 ᐊᐢᐱᐟ ᒪᑲ ᑲ ᐯ ᐅᑭᓯᑲᒥᐟ ᓴᐟ ᐸᑎᐢ
ᐃᐢᑯ ᐊᓄ- ᑭᒋᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐟ ᑲᑫᐧ
ᒪᐢᑲᑐᓇᑎᐘᐧᐟ ᐊᑎᑭ ᒪᑲ ᐱᑯ ᐁᑲ ᓇ=
ᑕᑫ⇄ᒍᒋᐠ ᑲ ᒪᐢᑲᑌᐧᑕᐤ
12 ᒋᑭᒪ ᑲᑭᔕᐤ ᐅᑎᔕᐦ ᑭᐢᑫ⇄ᑕᒍᐃᑯ=
ᐃᐧᓱᐅᐧᐠ ᐊᓯᒋ ᒪᑎᑐᐃᐧᑕᓯᐁᐧᐃᐧᐟ ᑭ
ᐊᔕᐅᐧᐠ ᐃᐢᑯ ᓴᐟᐘᐧ
13 ᐁᑯᓯ ᑭᐢᐱᐟ ᐃᐧ ᐅᑎᓇᒣᑫᐧ ᑫᑌᐧᔕᐟ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᐘᐧ ᐁᑎᓇ ᑫ ᐃᐧ ᑕᑯᓯᐠ
14 ᐊᓇ ᒪᑲ ᐁᐧᑕᐅᐧᑲᑫᐧ ᑭᒋ ᐯᑕᐠ ᑭᔕᐨ
ᑭᑕ ᓇᐟᑐᑕᐨ
15 ᑯᓇᑕ ᐊ⇄ᓯ⇄ᑎᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐳᐱᐧᑲᓇᐠ ᐁ ᐯ=
ᑕᐘᐧᒋᐠ ᐁ ᑭ ᓯᑲᐊᑕᑯᒋᐠ ᓴᐟᐘᐧ ᑭ ᒥ=

ᔭᐊ·ᑎᑯᐁᐅ·ᐠ ᑭᓯᒪᓂᑐᐊ·
16 ᒪᑲ ᐸᒋᓯᐃ·ᔨᓂᐅ·ᐠ ᒥᓇ ᐃ·ᔭᓯᐁ·ᐃ·=
ᔨᓂᐅ·ᐠ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᓯᑲᐊᑕᑯᒋᐠ ᓴᐣᐊ· ᑭ
ᐊᑕᐁ·ᔨᑕᒪᐁ·ᐅ·ᐠ ᑭᒧᐨ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊ·
ᐁᑌᔨᒥᑯᑕ·ᐤ
17 ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌ·ᐤ ᑕᓂᓯ
ᑫ ᐃᓯ ᑭᐢᑭᓈᐊ·ᑌᔨᑕᑯᐊᑭᐠ ᐁᐅ·ᑯᓂᐠ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐅ·ᐠ ᐊᓈᐨ ᑲ ᐊᓂᐢᑭᓂᑕᐃ·ᑭ=
ᐃᑐᒋᐠ
18 ᓇᐢᐱᑕᐁ·ᐅ·ᐠ ᐊᐊ·ᓯᐢᓴ ᐁᐱᔨᐟ ᒧᓯᐢᓯ
ᐱᒧᑌᐢᑲᓇᐠ ᐁ ᑌᐯ·ᑎᑐᔨᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐊᔭ=
ᑎᑐᔨᐟ ᑭ ᑭ ᐳᑕᒋᑫᐢᑕᒪᒋᓇᐣ ᐁᑯᓯ
ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑭ ᑭ ᓂᒥᓇᐊ·ᐤ ᓂ ᑭ ᐱᑭᐢᑲ=
ᒋᓇᑲᒧᓇᐣ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑭ ᑭ ᒪᑐ=
ᓇᐊ·ᐤ
19 ᒋᑫᒪ ᓴᐣ ᐸᑎᐢ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐁᑲ ᐁ
ᒧᐊ·ᐦ ᐸᑫ·ᓯᑲᓇ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐁ ᒥᓂᑫ·ᐦ
ᓯᒥᓇᐳᐩ ᐁᑲ· ᐅᒥᓯ ᑭᑎᑕ·ᓇᐊ·ᐤ ᑎ=
ᐯᔨᒥᐠ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊ·
20 ᐊᔨᓯᔨᓂᐅ·ᑯᓯᐢᓴᐣ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐁ ᒥᒋᓱᐟ
ᒥᓇ ᐁ ᒥᓂᑫ·ᐦ ᐁᑲ· ᐅᒥᓯ ᑭᑎᑕ·ᓇ=
ᐊ·ᐤ ᐊᐊ·ᐃᑕ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑲ ᐅᓴᒥᑲᓴ=
ᑫᐟ ᒥᓇ ᐃ·ᔨᑭᐯᐟ ᐁ ᐅᑐᑌᒥᒪᐟ ᐳᐱ·ᐢ=
ᑲᓇ ᒥᓇ ᐅᒪᒪᔨᐃ·ᐊ·
21 ᒪᑲ ᒪᓂᑐᐃ·ᔨᓂᓯᐃ·ᐣ ᑭ ᓂᓯᑕᐁ·ᔨ=
ᒋᑲᑌᐤ ᐁ ᑲ·ᔭᐢᑯᐸᔨᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᐅᑕᐊ·ᐢ=
ᓯᒥᐢᓴ ᐅᒋ

Chap XXXIV. Math. XI. 20. 30 Luc VII. 36. 50.

Tunc pracipit exprobrare &c.

1 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᐊᑎ ᑲᑯᐢᐸᓇᓯᐗᑕᐠ ᐅᑌ=
ᓇᐗ ᐃᑌ ᒥᒉᐟ ᐅᒪᒪᑕᐏ ᐃᓯᒋᑫ=
ᐏᓇ ᐁ ᑭᑐᒋᑲᑌᑭ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᑫᓯᓇ=
ᑌᔨᒥᓯᓇᓂᐏ″
2 ᑲᑳᑕᑲᑲᒥᑳᐤ ᑭᔕ ᑯᒍᔅᐃᐤ ᒥᓇ ᑭᔕ
ᐯᐦᔅᐃᑕ ᒋᑫᒪ ᑭᐢᐱᐤ ᒪᒪᐢᑳᒋᒋᑫᐏᓇ
ᑲ ᑭ ᑐᑕᒪᑲᐏᔕᐠ ᑭ ᑐᒋᑲᑌᐗᑯᐸᓃ
ᑎᒋᐠ ᒥᓇ ᓯᑐᓂᐠ ᐁᑯᑌ ᐸ ᑭ ᑫᓯᓇ=
ᑌᔨᒥᓯᓇᓂᐏᐸᐣ ᑳᑕᑭᐃᓱᐏᓂᐠ ᒥᓇ
ᐱᐦᑯᐠ
3 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑕᒪᑎᓇᐗᐤ ᑎᙆ ᒥᓇ ᓯᑐᐤ
ᐊᔨᐗᑫᐢ ᑭᑕ ᐸᑭᑌᔨᑕᒪᒋᑲᓯᒪᑲᓈ
ᐏᔕᓯᐍᐏᑭᓯᑲᑭ ᐃᐢᐱᒋ ᑭᔕᐗᐤ
4 ᐁᑯᓯ ᑭᔕ ᑲᐸᙆᓇᐅᐠ ᐃᐢᑯ ᑭᓯᑯᐠ ᑲ
ᐊᔨᐗᑫᔨᒧᔕᐤ ᒉᐢᑳᐤ ᑭ ᑲ ᓂᒋᐍᐱᓂ=
ᑲᐃᐤ ᐃᐢᑯ ᑭᒋ ᐃᐢᑯᑌᐠ ᒋᑫᒪ ᒪᒪᐢ=
ᑳᒋᒋᑫᐏᓇ ᑲ ᑭ ᐗᐸᑕᒪᐤ ᑭ ᐅᓯᒋ=
ᑲᑌᐗᑯᐸᓃ ᓯᑐᒥᐠ ᒪᐢᑯ- ᐊᐅ ᐁᔕᐱ-
ᐊᓇ- ᐸ ᐃᑕᑯᓇᐸᐣ
5 ᐁᐆᑯᒋ ᑭ ᐃᑕᒪᑎᐤ ᐏᔕᓯᐍᐏᑭᓯᑲᑭ
ᓯᑐᒥᐙᐢᑭ+ ᐊᐢᑕᒉᔨᑯᐠ ᑭᑕ ᑐᒋᑲᑌᐤ
6 ᐁᑯᐢᐱ ᓭᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐓᓯᔪᐤ ᐁ ᐃᑌ″
ᑭᓇᓇᐢᑯᒥᑎᐤ ᐍᔨᑕᐏᒥᒥᑕᐤ ᑌᐯᔨ=

ᒋᑫᔭᑉ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᒥᓇ ᐊᐢᑭᐠ ᐁ ᑭ ᑲ=
ᑕᒪᐊᐧᒋᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ ᐅᑎᔨᓂᓯ=
ᐅᐧᑫᔨᒧᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐅᓇᐃᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ
ᑭᐢᑭᔨᑕᒧᐊᑕᐧᐤ ᐊᓂᑭ ᑲ ᐊᐊᐧᓯᐢᓯ=
ᐅᐧᑫᔨᒧᒋᐠ
7 ᑕᐯᐧ ᓈᑕ ᑭᑎᓯ ᓇᓇᐢᑯᒥᑎᑉ ᐁ ᑭ ᐃ=
ᑕᓯᒋᑫᔭᑉ
8 ᑳᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᓂᒥᔨᐠ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᐟ ᓇ=
ᒪᐄᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭᐢᑫᔨᒣᐤ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐟ
ᐱᑯ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᐟ ᐁᑯᓯ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ
ᑭᐢᑫᔨᒣᐤ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᒥᐟ ᐱᑯ ᐁᐧᑯᓯᐢ=
ᓯᒥᐟ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑳ ᑭ ᐃᐧ ᐃᐧᑕᒪᐊᐧᐟ
9 ᐯᒋ ᓇᑉᓯᐠ ᑕᑐ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑳᑭᔭᐤ ᑲ ᓃᐢ=
ᑐᔦᐠ ᒥᓇ ᑲ ᐸᐧᐊᐧᑌᔦᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᐊ=
ᒋᐃᑎᓇᐊᐧᐤ
10 ᐅᑎᓇᒧᐠ ᓈᑕᐸᑳᑉ ᐁᑯᓯ ᑭᐢᑫᔨᒥᐠ ᐁ
ᔨᐢᑳᑎᓯᔭᑉ ᒥᓇ ᐁ ᐱᐁᐧᔨᒥᓯᑌᐁᔭᑉ ᑭ
ᑳᒥᐢᑫᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᐊᔨᐁᐧᐱᒋᐠ ᑭᑕᓗᑯ=
ᐊᐧᐅᐧᐠ
11 ᒋᑫᒪ ᓈᑕᐸᑳᑉ ᐁᐧᑕᓯᑉ ᒥᓇ ᓂ ᓇᔭᒋᑳᑉ
ᔭᐠᑳᓯᑉ
12 ᐯᔭᐠ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐤ ᐅ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐊᐧᑕ+ ᓴ=
ᓯᐢᓴ ᑭᒋ ᐃᐧ ᐃᐧᒋᒥᒋᓯᒥᑯᐟ ᐁ ᑭᐱᑐ=
ᑫᔨᐟ ᐅᐊᐧᐢᑳᐃᑳᓂᐠ ᑭ ᓇᐊᐱᔨᐊᐧ ᒋ ᒥ=
ᒋᓯᔨᐟ
13 ᐊᐃᐧᐢᑭ ᐃᐢᑫᐧᐤ ᐯᔭᐠ ᐁ ᑭᐢᑫᔨᑕᑯᓯᐟ ᐅ=
ᑌᓇᐠ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᒋ ᒪᒋ ᐊᔨᐃᐧᐟ ᐃᐢᐱ

ᑫᐦᑫᓐᑕᐠ ᓴᓱᐦᓴ ᐁ ᐊᐱᓐᐟ ᒋ ᒥᒋᓱᓐᐟ
ᐸᒋᓱᐃᐧᓐᑎᐊᐧ ᐃᐧᑭᓐᐠ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐁ
ᑕᑯᓇᐠ ᐃᐧᑭᒪᑭᑐᒥᑎᑳᐤ ᑭᒋ ᐊᓱᐊᐧ=
ᒋᑳᑎᐠ ᐁ ᐊᐦᑌᓐᐠ

14 ᐁᑯᐦᐱ ᐁ ᓇᐊᐱᐦᑕᐊᐧᐦ ᐅᐦᐱᐦᑳᐧᑎᓐᐠ
ᐃᑌᑫ ᐅ ᓱᑐᓐᐠ ᑭ ᐊᑎ ᐅᒋᑲᐊᐧᐱᓱ=
ᑌᐦᑕᐊᐧᐦ ᐁᑳᐦᓱᓱᑌᓇᐟ ᐁᐧᐦᑕᑳᔅ ᐅᒋ
ᑭ ᐅᑎᑕᒣᐤ ᑭᓱᐠ ᐁ ᐃᐧᑭᒪᑭᑐᒥᓱᑌ=
ᓇᐟ

15 ᐊᓇ ᒪᑲ ᐸᒋᓱᐃᐧᓐᑎᐤ ᑲ ᑭ ᐃᐧᑯᒪᐟ ᓴ=
ᓱᐦᓴ ᐃᐦᐱ ᐃᐧᔅᐸᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᓐᐤ ᐅᒥᓱ
ᐅᑎᑕᐧ ᑭᒨ ᐊᐊᐧ ᐊᓐᓱᓐᑎᐤ ᐅᑎᔅᐦ
ᑭᐦᑭᓐᑕᒨᐃᑯᐃᐧᓱᑯᐸᐧᑎ ᐸᑭᐦᑫᓐᑕᐠ
ᐁᐯᐧᑎᐃᐧᓐᐟ ᒥᓇ ᐁᑐᑲᑎᐃᐧᓐᐟ ᐊᑎᐃ ᑲ
ᓴᒥᑎᑯᐟ ᒋᑫᒪ ᒥᐦᑕᐃ ᐁ ᒪᒋ ᐊᓐ=
ᐃᐧᓐᐟ

16 ᓴᓱᐦ ᒪᑲ ᐁ ᓇᐦᑫᐧᐅᐧᓱᒧᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓱ=
ᒧᐣ ᓇᐣᑐ ᑭ ᐃᐧ ᐃᑎᑎᐣ ᑭ ᓇᐦᑫᐧᐅᐧᓱᒥᐠ
ᑫᐦᑭᓇᐊᒪᑫᔅᐣ ᑭᔅᐠ ᐃᑌᐧ

17 ᐯᔅᐠ ᔅᑭ ᒪᓱᓇᐊᒪᐊᐧᑳᐣ ᑭ ᑎᓱᓐᐊᐧ
ᐁᓴ ᐅᒪᓱᓇᐊᒪᑯᐊᐧᑲᓇ ᐯᔅᐠ ᑎᔅ=
ᓇᓇᐤ ᒥᑕᑕᑐᒥᑕᓈᐤ ᓱᑎᔅᐊᐧ ᐅ ᒪ=
ᓱᓇᐊᒪᑯ ᐁᑯᓱ ᑯᑕᑲ ᑎᔅᓇᓈ ᒥᑕᓈ

18 ᐁᑲ ᑫᑳᐧ+ ᐁ ᐊᔅᓐᐟ ᑭᒋ ᐅᑎᐸᐃᑲ=
ᑫᓐᐟ ᑭ ᑲᓱᐊᒪᐁᐤ ᐃᓱ ᑎᓱᓐᐟ ᐁ ᒥᔅᐟ
ᑯᓇᑕ ᑕᑎᐃ ᐃᑐᑫ ᐊᓐᐊᐠ ᑫᓴᑭᐃᑯᐟ

19 ᑭ ᓇᐦᑫᐧᐅᐧᓱᒨᐊᐧ ᓱᒨᐊᐧ ᐊᑎᐃ ᐊ=

ᔨᐊᐧᑫᐢ ᑲᑭᒥᔭᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐃᑐᑫ ᐊ=
ᔨᐊᐧᐦ ᑫᓴᑭᐃᑯᐟ ᓂᑌᔨᑌᐣ ᓴᓯᐢ ᒪᑲ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑲᐧᔭᐢᐠ ᐁᓴ ᑭ ᑭ ᐃᑕᓯᐊᐧᐣ
20 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑫᐧᐢᑭᑲᐸᐃᐧᐢᑕᐊᐧᐟ ᐊᓂᐃ ᐃᐢ=
ᑫᐧᐊᐧ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓯᒧᐊᐧ ᑭ ᐊᐧᐸᒪᐤ ᒋ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐃᐢᑫᐧᐤ ᓂ ᑭ ᐱᑐᑲᐣ ᑭ ᐊᐧᐢᑲᐃ=
ᑲᓂᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᑭᓯᐯᑭᓯᑌᓂᐣ ᒪᑲ
ᐃᐧᔭ ᓂ ᑭ ᐅᒋᑲᐊᐧᐱᓯᑌᐢᑕᐠ ᒥᓇ ᓂ ᑭ
ᑲᐢᓯᓯᑌᓂᐠ ᐁᐧᐢᑕᑲᔭ ᐅᒋ
21 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᐅᒉᒥᐣ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐊᐢᐱᐣ
ᑲ ᐱᑐᑫᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐅᒋ ᑭᐱᒋᐤ ᐁ
ᐅᒉᑕᐠ ᓂᓯᑕ
22 ᓇᒪᐊᐧᐦ ᑭ ᑭ ᑐᒥᐢᑎᑲᐧᑌᓂᐣ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ
ᐁ ᐃᐧᑭᒪᑲᐧᓂᔨᐠ ᐅᒋ ᑭᑐᒥᓇᐦ ᓂᓯᑕ
23 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᒪᑲ ᑯ ᐃᑎᑕᐣ ᒥᒉᐟ ᐅᒪᒋ
ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓇ ᑲᐢᓯᐊᒪᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᒥᐢᑕᐃ
ᐁ ᑭ ᓴᑭᐃᐁᐧᐟ
24 ᒪᑲ ᐊᓇ ᐊᐢᑕᒉᔨᑯᐠ ᑭᔭᐢᓯᐊᒪᒋ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᐢᒉᔨᑯᐠ ᓴᑭᐃᐁᐧᐤ
25 ᐅᒥᓯ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᑭ ᒪᒋ=
ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓇ ᑭ ᑲᐢᓯᐊᒪᑲᐃᐧᐣ
26 ᐸᓂᐃ ᑲ ᐃᐧᑐᐢᐸᒥᑯᐟ ᑭ ᐊᑎ ᐃᑌᐧᔨᐊᐧ
ᑭᒧᐦ ᐊᐁᐧᓇ ᐊᐊᐧ ᑲ ᑲᐢᓯᐊᒪᑫᐟ ᐊᐅ
ᒪᒋ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓇ
27 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᑭ ᑕᐯᐧ=
ᐅᐧᑫᔨᑕᒧᐃᐧᐣ ᑭ ᐱᒪᒥᐃᑯᐣ ᓂᔭᐣ ᑭᐁᐧ
ᑭᔭᒥᑌᐁᐃᐧᓂᐠ

Chap. XXXV. Math. XII. 22. 50. Marc. III. 20. 35. Luc. VIII. 1. 3. XI. 14. 36.

Et factum est deinceps. &c.

1 ᒉ·ᐢᑕᐢ ᐁ⇄ᑯᐟ ᑭ ᐃᐢᐸ⇄⇄ᐤ ᓴᓂᐢ ᑭᒋ
ᐊ⇄ᑐᑌᐟ ᒪᒉᐢᑯᐠ ᐅᑌᓇᐠ ᒥᓇ ᐅᑌ=
ᓇᐢᓂᐠ ᐁ ᑳᑫᐢᑭᒥᐁ·ᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐃ·ᑕᒪ=
ᑫᐟ ᑭᓴᒪᓃᑐᐊ· ᐅᑐᑌᓇᐃ·ᐃ·ᓃ⇄ᐤ ᐁ=
ᑯᓂ ᐊᓃᐃᑳᒥᑕᑕᐟ ᓃᓂᓴᐱ⇄ᐟ ᐅ ᐃ·=
ᒋᑯ
2 ᐊᓂᒋ ᐊᑎᐟ ᐃᐢᑫ·ᐊ· ᑳ ᑭ ᐃ⇄ᓃᑳᐃᒥᐟ
ᒪᒋ ᒪᓃᑐᐊ· ᐁ ᑭ ᐊ·ᔕᐃ·ᑎᓴᐅᒥᐟ ᒥᓇ
ᐅᓇᒍᑳᑎᓂᐃ·ᓃᐊ·ᐊ· ᒧᒋᐊ· ᐁᓂᐃᑲ=
ᓂ⇄ᐟ ᒪᑌᑌᐣ ᐁᐅ·ᑯᓃ ᑳ ᑭ ᐊ·ᔕᐃ·ᑎᓴ=
ᐅᒥᐟ ᐃ·ᔕᐠ ᐅᒋ ᑌᐸᑯᐟ ᒪᒋᒪᓃᑐᐊ·
3 ᒥᓇ ᒍᐣᓇ ᑯᓴ ᐃ·ᐃ·⇄ᐊ· ᐁᑌᑕ ᐅ=
ᑕᐢᑭᔕᑲᓇ ᒥᓇ ᓂᓴᐣᓇ ᒥᓇ ᒥᒉᐟ
ᑯᑕᑳ ᐁ ᐸᒥᐱᑯᐟ ᐅᑕᔕᓃ⇄ᐊ· ᐅᒋ
4 ᑭᐱᑐᑫᐅ·ᐠ ᒪᑳ ᐊ·ᐢᑳᐃᑲᓃᐠ ᒥᓇ
ᑳᐃ· ᑭ ᐯ ᐅᓴᒉᔕᑎᓇᓃᐊ·ᐣ ᐸᐢᑳᐨ ᐁᑲ
ᐁ ᑭ ᒧᐊ·ᒋᐠ ᐸᑫ·ᓂᑲᓇ
5 ᓴᓂᐢ ᐅᑐᑌᒪ ᐁ ᐯᑕᒥ⇄ᐟ ᐁᑕᒋᒧᐃ·ᐟ
ᑭ ᐯ ᓂᐯ·ᑌ⇄ᐊ· ᐁ ᐃ· ᒥᒋᒥᓃᑯᐟ ᐅ=
ᑎᑌ·⇄ᑕᐊ·ᐤ ᓇᒪᐃ·ᔕ ᐊ·ᐢᑲᒥᓂᐤ
6 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᐯᓂᒪᐊ· ᐊ⇄ᓂ⇄ᓃᐊ· ᐁ ᐊ=

ᔦᐃᐧᑯᔭᐟ ᒪᓂᒪᑎᑐᔭᐊᐧ ᐁᑲ ᐁ ᐊᐧᐱᔭᐟ
ᒥᓇ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐱᑭᐢᑫᐧᔭᐟ ᓴᔪᐢ ᒪᑲ ᐁ
ᑭ ᒥᐁᐧᑎᓴᐊᐧᐟ ᒪᓂᒪᑎᑐᐊᐧ ᑭ ᐃᔭ=
ᑎᑲᐁᐤ ᐁᐅᐧᑯᑎ ᐊᔭᔪᔭᑎᐊᐧ ᑯ ᐊᐧᐱᔭᐟ
ᒥᓇ ᑯ ᐱᑭᐢᑫᐧᔭᐟ ᑲᑭᔦᐤ ᐊᔭᔪᔭᑎ=
ᐊᐧ ᐁ ᒪᒪᐢᑲᑕᒥᔭᐟ ᑭ ᐃᑌᐧᔭᐊᐧ ᒪᑕᐧᐣ
ᓂ ᐊᓇ ᓇᒪᔦᔭᐊᐧ ᑕᐱᐟ ᐅᑯᔪᐢᓴ
7 ᒪᑲ ᐊᑎᐟ ᐁᑯᑕ ᒥᓇ ᐸᓂᔪᐃᐧᔭᑎᐅᐧᐟ
ᐊᔪᓂ ᐅᒪᔪᓇᐃᑫᐃᐧᔭᑎᐅᐧᐟ ᓴᑐᓴ=
ᑌᒥᐠ ᐁ ᐅᑐᑌᓂᐠ ᑭ ᐃᑌᐅᐧᐠ ᐊᔦᐃᐧᐠ ᐯ=
ᐁᐦᓴᐳᑕ ᒥᓇ ᐯᐁzᓴᐳᑕ ᑏᑲᑎᒪᓂᒪ=
ᑎᑐᐃᐧᔭᐟ ᐅᓂᑲᒪᐠ ᑯ ᒥᐁᐧᑎᓴᐊᐧᐟ ᒪᓂ
ᒪᑎᑐᐊᐧ
8 ᑯᑕᑲᐠ ᒪᑲ ᐁ ᐃᐧ ᑯᑌᔭᒪᓂᐠ ᑭ ᓇᐣᑐ=
ᑕᒪᐁᐧᐅᐧᐠ ᓇᐣᑐ ᓂ ᒪᒪᐢᑲᓂᑐᑕᒥᔭᐟ
ᐃᐢᐱᒥᐠ ᐅᓂ
9 ᒪᑲ ᐃᐧᔦ ᓴᔪᐢ ᐁ ᑭᐢᑫᔭᑕᐠ ᐅᒪᒥ=
ᑐᑏᔭᓂᑲᑎᔭᐊᐧ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᑭ
ᐃᑌᐤ ᐊᑲᐧᓇᐃᐧᑭᓴᐧᐃᐧᑎᐠ ᐃᔪ
10 ᑲ ᑕᐟᑎᐠ ᑎᐯᔭᓂᑫᐃᐧᐣ ᐁᑲ ᐁ ᑕᐯᐧᑕ=
ᑐᒪᑲᐠ ᒥᓇ ᑲ ᑕᐟᑎᐠ ᐅᑌᓇᐤ ᐊᐟᐳ ᐊᐧᐢ=
ᑲᐃᑲᐣ ᐁᑲ ᐁ ᑕᐯᐧᐟᑕᑐᒪᑲᐠ ᓇᒪᐃᐧᔦ
ᑭᑕ ᑭ ᑎᐸᐃᐧᒪᑲᐣ
11 ᑕᑏᔪ ᒪᓂ ᒪᑎᑐ ᑭᑕ ᑭ ᒥᐁᐧᑎᓴᐁᐧᐤ
ᒪᓂ ᒪᑎᑐᐊᐧ
12 ᑭᐢᐱᐣ ᐃᐧᔦ ᒥᐁᐧᑎᓴᐅᔪᓂ ᓂᑫᒪ ᐯ=
ᐁᐦᓴᐳᑕ ᐅᓂ ᑯ ᐊᐧᔦᐃᐧᑎᓴᐊᐧᐟ ᒪᓂ

ᒪᓂᑐᐘ ᐁ ᐃᓯᔦᐠ ᐊᓂᓯᑭᐣ ᓇᒪᐎᔭ
ᑕᐻᑕᑐᐤ
13 ᐁᑯᓯ ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑲ ᑕᐻᑕᑐᒋ ᑕᓂᓯ ᑭᑕ
ᑮᐱᒪᑕᓂᔮᐤ ᐅᑎᐯᔮᒋᑫᐎᐣ ᓇᒪᐎᔭ.
ᑭᑕ ᑭ ᐃᑕᑯᓂᔮᐤ ᓴᓴ+ ᑭᓯᐸᓂᔮᐤ
14 ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ ᓂᔭ ᐯᐁᐦᓴᐳᐠ ᐅᒋ ᑯ ᐘ=
ᔭᐎᑎᓴᐅᒪᐠ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐘ ᑭ ᑯᓯᐢ=
ᓯᐘᐅᐦ ᐎᔭᐘᐤ ᐊᐍᔮᐘ ᒪᑲ ᐅᒋ
ᑯ ᐘᔭᐃᑎᓴᐅᒪᒋᐠ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐎᔭᐘᐤ
ᑎᐱᔭᐍ ᑭ ᑲ ᑕᐻᒥᑯᐘᐅᐦ
15 ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᒣᔮᓯᐠ ᒪᓂᑐ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑭ=
ᓴᒪᓂᑐ ᐅᒪᒪᑕᐎᓯᐎᐣ ᐅᒋ ᑯ ᒥ=
ᐌᑎᓴᐅᒪᐠ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐘ ᐊᓂᓯᑭᐣ ᐍ=
ᑎᑎᑯᐘᔦᐠ ᐁᑳ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᑎᐯᔮ=
ᒋᑫᐎᐣ
16 ᐃᐢᐱ ᒉᐢᑲᐎᓯᐠ ᐊᐎᔭᐠ ᐁ ᓂᒪᐢᑵᐠ
ᑳᓇᐍᔮᑕᐠ ᐅ ᐙᐢᑳᐃᑳᐣ ᓇᒪ ᑫᑳᐧ+
ᐊᐢᑕᐃᑯᐤ ᑲ ᑎᐯᔮᑕᐠ
17 ᓇᒪ ᐊᐎᔭ ᑭᑕ ᑭ ᐱᑐᑫᔮᐘ ᑭᒋ
ᒪᐢᑳᒥᑯᐠ ᑫᑳᐧ+ ᐱᑯ ᐃᑐᑫ ᐱᑕ ᑭ
ᒪᒪᑳᐧᐦᐱᑎᑯᒋ
18 ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᐯᔭᐠ ᐊᔮᐘᑫᐢ ᒉᐢᑲᐎᓯᔮᐠ
ᐁᔮᑯᐠ ᐎᔭ ᑕᑯᑌᔮᐘ ᒥᓇ ᓴᑯᐃᑯᒋ
ᑭᑕ ᒪᐢᑳᒋᐃᐠ ᑳᑭᔭᐤ ᐅᓂᒪᐢᑵᐎᓇ
ᑲ ᑭ ᒪᒥᓯᑐᑕᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᑕ ᒪᓂᓇᒪ=
ᑫᔮᐘ ᐅᑕᔭᓂᔮᐘ
19 ᐊᐎᔭᐠ ᐁᑲ ᐎᔦᐣᐎᐦ ᓂᑕᑌᔮᒥᐠ ᒥᓇ

ᐁᑲ ᑲ ᐃᐧᒋᒪᐊᐧᒋᒋᑫᒥᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᒥᓂ=
ᐊᐧᓇᑎᓂᐠᑫᐤ
20 ᒪᒋ ᒪᒍᑐᐊᐧ ᐊᔭᐃᐧᐦ ᐁ ᐃᑎᐠ ᒪᓇ ᓴᓂᐢ
ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᐃᑌᐦ
21 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᓴᓂᓴᑐᐅᐧᑯᓂᐢ=
ᓴᓇᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᐅ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᑐᐊᐧᐊᐧ ᒥᓇ
ᐅᐃᐧᔭᑭᒧᐃᐧᑐᐊᐧᐊᐧ ᑲᒪᒋ ᑐᑕᑭᐠ ᐁ=
ᓴᐁᐦ ᑭᑕ ᑲᓂᓂᐊᒪᑯᐃᐧᓂᐅᐦ
22 ᒥᓇ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᑕ ᑭ ᐃᐧᔭᑲᐧᑕᒋ ᐊ=
ᓴᓂᓴᑐᐅᐧᑯᓂᐢᓴᓇ ᑭᑕ ᑲᓂᓂᐊᒪᑯᐃᐧ=
ᓂᐤ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐦᑲ ᑭᑕ ᐳᑐᓴᑕᒪᑯ=
ᐃᐧᓂᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐃᐧᔭᑭᒪᒋ ᒉᓴᓂᓴᐠ ᒪ=
ᒍᑐᐊᐧ ᐊᓇ ᐅᒪ ᐱᒪᑎᓂᐃᐧᑐᐠ ᒥᓇ
ᒥᐢᓴᐊᐧ ᓇᐢᑲᐧ ᑯᑕᐠ ᐱᒪᑎᓂᐃᐧᑐᐠ
23 ᐊᐳ ᑕᐯᐧᑕᒧᐠ ᑭᒋ ᒥᓴᓂᐠ ᒥᐢᑎᐠ ᑭᐢ=
ᐱᐣ ᒥᓴ ᒥᑐᐢᓂᐃᐧᒋ ᒥᓇ ᐃᐧ ᐃᐧᑕᒧᐠ
ᒪᓇ ᐁ ᒪᔭᑎᓂᐠ ᒥᐢᑎᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᒪᓴᒥ=
ᑐᓂᐃᐧᒋ ᒋᑫᒪ ᑫᓂᒥᑐᐢᓂᐃᐧᐦ ᐁᑯᑕ
ᑯ ᑭᐢᑫᓴᑕᑯᓂᐠ ᒥᐢᑎᐠ
24 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭᑐᐱᑯᓴᑐᐃᐧᔭᐠ ᑕᑐᓂ ᑭᑲᑭ
ᒥᓴ ᐃᑕᐧᓇᐊᐧᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᐅᒋᑕᐤ ᐁ ᒪᒪᓗ=
ᓴᐃᐧᔭᐠ ᒋᑫᒪ ᑲ ᐊᓴᐊᐧᑭᐸᓴᐠ ᒥᑌᐃᐧᐠ
ᑯᐱᑭᐢᑫᐧᒪᑲᐠ ᒥᑐᐣ
25 ᒥᓴ ᐊᓴᓂᓴᑐᐤ ᐁ ᐃᓂᒥᓴᐊᐢᑕᐦ ᐅ=
ᑌᐃᐠ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᐊᐧᔭᐃᐧᑕᑕᐤ ᒉᐊᐧᓂ=
ᑐᓴᐠ ᒥᓇ ᒪᒋ ᐊᓴᓂᓴᑐᐤ ᑫᓂ ᒪᒋ
ᐊᐢᑕᐦ ᐁᑯᑕ ᑯᒋ ᐊᐧᔭᐃᐧᑕᑕᐠ ᒪᒋ

ᑫᑳᐧ+
26 ᓂᔕ ᒪᑲ ᑭ ᐎᑕᒪᑎᓇᐘᐤ ᑲᑭᔕᐤ ᐊ=
ᐎᔕᐠ ᑲᑕ ᐎᔕᓯᐘᑕᐤ ᐁᔭᑯᐠ ᐎᔕ=
ᓯᐍᐎᑭᓯᑲᔭᑭ ᐊᐅ ᑯᓇᑕ ᐱᑭᐢᑫᐧ=
ᐎᐣ ᐅᒋ
27 ᒋᑫᒪ ᑭᐱᑭᐢᑫᐧᐎᓇ ᑫ ᐅᒋ ᐱᑯᐃᑯ=
ᐎᓯᔕᐣ ᒥᓇ ᑭᐱᑭᐢᑫᐧᐎᓇ ᑫ ᐅᒋ ᐸ=
ᑭᒋᒥᑯᐎᓯᔕᐣ
28 ᐁᑯᐢᐱ ᐊᑎᐟ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐎᔭᓂᐘ ᒥᓇ
ᐸᒋᓯᐎᔭᓂᐘ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᐁ ᐃ=
ᑌᐧᔭᐟ ᑫᐢᑭᓇᐊᒪᑫᔕᐣ ᓂ ᓂᑕᐍᔭᑌᓇᐣ
ᑭᑕ ᐘᐸᑌᐃᔕᐠ ᓇᐣᑐ ᐃᓯ ᒪᒪᐢᑲᒋ=
ᒋᑲᐣ
29 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐊᑎ ᐃᑌᐤ ᐊᔭᓯᔭᓂᐘ ᐁ
ᐅᓴᒣᔕᑎᔭᐟ ᐁ ᒧᐢᑭᐢᑕᑯᐟ
30 ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐊᔭᓯᔭᓂᐅᐧᐠ ᑲ ᒪᑌᔭᐎᒋᐠ
ᒥᓇ ᑲ ᐱᓯᑳᐧᑎᓯᒋᐠ ᓂᑕᐍᔭᑕᒨᐠ ᒪ=
ᒪᐢᑲᒋᒋᑲᐣ ᒪᑲ ᓇᒪᐎᔕ ᐱᑐᐢ ᒪᒪᐢ=
ᑲᒋᒋᑲᐣ ᑭᑕ ᒥᔕᐅᐧᐠ ᐊᓂᒪ ᐱᑯ ᑲ
ᑭ ᒪᒪᐢᑲᒋᑐᑕᑯᐎᓯᔭᐟ ᓯᓇᓴ
31 ᓂᐢᑐ ᑭᓯᑲᐘ ᒥᓇ ᓂᐢᑐ ᑎᐱᐢᑲᐘ
ᓯᓇᐢ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐊᔕᐟ ᐘᐸᒣᑳᐧ ᐘᑕᔭᐠ
ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᐊᔭᓯᔭᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓇ ᑭᑕ
ᐊᔕᔭᐘ ᓂᐢᑐ ᑭᓯᑲᐘ ᒥᓇ ᓂᐢᑐ ᑎ=
ᐱᐢᑲᐘ ᐊᑕᒪᐢᑲᒥᑯᐠ
32 ᒥᓇ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᑭᐢᑫᓇᐘᒋᒋᑲᓂᒥᑯᐟ
ᓂᓂ ᐎᑎᐎᔭᓂᐘ ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᐊᔭ=

ᓯᔨᓂᐅ·ᑯᓯ'ᐢᓴᓇ ᑭᒋ ᑭᐢᑭᓇᐊ·ᒋᒋᑲ=
ᓂᒥᑯᔨ' ᐁᐅ·ᑯᓂ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊ·
33 ᐁᔨᑯ' ᐃ·ᔕᓯᐁ·ᐃ·ᑭᓯᑲᔨᑭ ᓂᓂᐃ·ᑎ=
ᐃ·ᔨᓂᐅ·" ᑭᑕ ᐸᓯᑯᐢᑕᐁ·ᐅ·" ᐅᑭ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐊ· ᒥᓇ ᑭᑕ ᑕᐯ·ᒣᐅ·" ᒋᑫᒪ
ᐃ·ᔕᐊ·ᐤ ᑭ ᑲ·ᑕᑭ ᑫᓯᓇᑌᔨᒥᓯᐅ·" ᐁ
ᑲᑫᐢᑭᒥᑯᑕᐤ ᓯᓇᓴ ᐁᑯᓯ' ᐊᑕ ᐅᑕ
ᐊᔕᔨᐊ· ᐊᐃ·ᔕ ᐊᐊ·ᓯᒣ ᐁ ᐁᑌᔨᑕ
ᑯᓯᔨ' ᐃᐢᐱᒋ ᓯᓇᓴ
34 ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐢᑫ· ᓴᑲᐢᑌᓇ' ᐃᑌ'ᑫ ᑯᒋ'
ᓅᐢᑲ· ᐃ·ᔕᓯᐁ·ᐃ·ᑭᓯᑫᔨᑭ ᑭᑕ ᐸᓯ=
ᑯᐢᑕᐁ·ᐤ ᐁᐅ·ᑯᓂ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊ· ᒥᓂ ᑭᑕ
ᑕᐯ·ᒣᐤ ᒋᑫᒪ ᑭᓯᐸᐢᑲᒥᑲ' ᐅᒋ ᑭ ᐅ=
ᑐᑌᐤ ᒋ ᐯᑕᒪ·" ᓴᓵᒪᐊ· ᐅᑎᔨᓂᓯᐃ·=
ᓂᔨᐤ ᐁᑯᓯ ᐊᑕ ᐅᑕ ᐊᔕᔨᐊ· ᐊᐃ·ᔕ
ᐊᐊ·ᓯᒣ ᐁ ᐃᑌᔨᑕᑯᓯᔨ' ᐃᐢᐱᒋ ᓴ=
ᓵᒪᐊ·
35 ᐃᐢᐱ ᐱᓯᑲ·ᒋ ᒪᓂᑐ ᐁ ᐊ·ᔕᐃ·ᐢᑲᐊ·"
ᐊᔨᓯᔨᓂᐊ· ᐁᑲ· ᐸᐊᒥ'ᑌᐤ ᐸᐢᑌᐢᑲᒥ=
ᑲᔨ' ᐊᔨᐁ·ᐱᐃ·ᐣ ᐁ ᓂᑕᐁ·ᔨᑕ' ᐁᑯᓯ
ᐁᑲ ᐁ ᒥᐢᑲ' ᐅᒥᓯ ᐃᑌ·ᐤ ᑭᔕ' ᓂ ᑲ
ᑭᐊ·ᐣ ᓂᑭ' ᑯ ᐊ·ᔕᐃ·ᔕᐣ
36 ᐁᑯᓯ ᐱᓴᑭᐁ·" ᒥᐢᑲ' ᐁ ᐱᓯᓯᑲ·ᔨ' ᐁ
ᑭ ᑲᓇᒋᑲᑌᔨ' ᒥᓇ ᐁ ᐊ·ᐁ·ᓯᒋᑲᑌᔨ'
37 ᐁᑲ· ᓂᑕᐃ· ᓇᑌᐤ ᑯᑕᑲ ᑌᑕᑯ' ᒪᓂ=
ᑐᐊ· ᐊᔨᐊ·ᑫᐢ ᐁ ᒪᒪᑎᓯᔨ' ᐃᐢᐱᒋ
ᐃ·ᔕ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐱᑐᑫᒋ' ᐁᐅ·ᑯ ᐊ·ᐢ=

ᑲᐃᑲᓂᐤ ᐅ ᐃᐧᑭᐅᐧᐤ ᐊᓂᒪ ᐃᐢᑫᐧᔦ-
ᐅᑎᓯ ᐊᔦᐃᐧᐣ ᐊᐊᐧ ᐊᔮᓯᔮᓃᐤ ᐊᐊᐧᐢ=
ᓯᒣ ᒪᒧᔮᐊᐧᓂᔮᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᐅᐢᑳ- ᒣᐧᒋ
ᑫ ᐊᔮᑎᑦᒋᐤ ᐅᑭ ᒪᒋ ᐊᔮᓯᔮᓂᐅᐧᐤ
38 ᒣᑳᐧᐨ ᓴᓯᐢ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑕᐠ ᐊᔮᓯᔮᓂᐊᐧ
ᐅᑲᐃᐧᔦ ᒥᓇ ᐁᐧᑎᔅᓂᑲᐃᐧᓇ ᐁ ᑭ ᑕ=
ᑯᓯᓂᔮᐠ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐅᑎᑎᐤ ᐁ ᐅᔅᒥ=
ᓯᑎᐢᑲᑐᐃᐦ ᐁᑯᓯ ᐊᐧᔦᐃᐧᑎᒥᐤ ᐅᓂ=
ᐸᐃᐧᔮ ᐁ ᐃᐧᑲᑫᐧ ᐊᔦᒥᐃᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ
ᓇᐣᑐᒥᐤ
39 ᐁᑯᐢᐱ ᐯᔦᐤ ᐃᐢᑫᐤ ᑭ ᐊᑎ ᐃᑌᐸᔮᐤ
ᑕᐊᐧᔮᐤ ᐊᔮᓯᔮᓂᓇᐤ ᐁ ᐅᒋ ᐃᑕᐠ ᓴ=
ᑯᐢᓴ ᑕᐯᐧ ᒥᔮᓴᐁᐧᔮᒋᑲᑌᐤ ᒪᑕᐩ ᑲ
ᑭ ᑭᑭᐢᑲᑯᔦᐣ ᒥᓇ ᒥᔮᓴᐁᐧᔮᑕᑯᓯᐅᐧᐤ
ᒥᑐᑐᓯᒪᐤ ᑲ ᑭ ᓈᓇᑕᒋᐤ
40 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᐧᐃᐧᐢ ᓴᐁᐧᔮ=
ᑕᑯᓯᐅᐧᐤ ᐊᓂᑭ ᑲ ᓇᐣᑐᑕᑭᐤ ᑭᔅᒪᓂ=
ᑐᐊᐧ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓂᔮᐤ ᒥᓇ ᑲ ᑲᓇᐁᐧ=
ᔮᑕᑭᐤ
41 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᐃᑎᐤ ᐊᐃᐧᔦ ᐊᐊᐧᐃᑌ ᑭ ᑲ=
ᐃᐧᐩ ᒥᓇ ᑭᒋᐊᐧᒪᐤ ᐊᐧᔦᐃᐧᑎᒥᐠ ᐁ ᐃ
ᑲᑫᐧ ᐊᐧᐸᒥᐢᑭᐤ
42 ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒪᐠ ᐊᓂᐃ ᐁ=
ᑯᓯ ᐁᑎᑯᐠ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐁᐧᓇ ᓂ ᑲᐃᐧᐩ
ᒥᓇ ᐊᐁᐧᓂᑭ ᓂᑎᔅᓂᑲᐃᐧᓇᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂᐤ
ᑲ ᓇᐣᑐᑕᑭᐤ ᑭᔅᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᐱᑭᐢᑫ=
ᐃᐧᓂᔮᐤ ᒥᓇ ᑲ ᑐᑕᑭᐤ

43 ᐁᑯᓯ ᐁ ᓯᐃᐧᓂᐢᑫᐢᑕᐊᐧᐟ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪ=
ᐊᐧᑲᓇ ᒥᓇ ᐁ ᑲᑲᓇᐊᐧᐸᒪᐟ ᐊᓂᐃ ᑲ
ᐊᐧᐢᑲᐱᐦᑕᑯᐟ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᐊᐊᐧᐃᑕ ᓂᑲᐃᐧᐩ
ᒥᓇ ᓂᑎᓴᓂᑲᐃᐧᓇᐠ
44 ᒋᑫᒪ ᑭᐢᐱ› ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑎᔨᑕᒧᑫᐧ ᓄᑕ=
ᐃᐧᔭ ᐅᑎᑌᔨᑕᒧᐃᐧᓂᔨᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᑲ
ᐊᔭᔨᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂ ᓂᒋᐊᐧᐦ ᓂᑕᐁᐧᒪᐤ
ᒥᓇ ᓂᑲᐃᐧᐩ

Chap. XXXVI. Math. XIII. 1. 23. Marc. IV. 1. 20.
Luc. VIII. 4. 15

In illo die, cum turba &c.

1 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᐁ ᑭᓯᑲᔨᐠ ᒥᒉᐟ ᐊᔨᓯ=
ᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᒪᒪᐃᐧ ᒪᐊᐧᒋᐃᑐᔨᐟ ᒥᓯᐁᐧ
ᐅᒋ ᐅᑌᓇᐠ ᐁ ᐃᐧ ᐯᓇᑎᑯᐟ ᓴᓯᐢ ᑭ
ᐊᐧᔭᐃᐧᐤ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᐅᒋ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ
ᓇᐊᐱᐟ ᒋᑭ ᑭᒋᑲᒥᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᑕᐧᐦ ᑭ
ᐊᑎ ᑭᐢᑫᓄᐊᒪᑫᐤ
2 ᒥᒉᐟ ᒪᑲ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᑭ ᒪᐊᐧᒋᐃᑐ=
ᔨᐊᐧ ᐁ ᐯᒋ ᓇᑎᑯᐟ ᐱᔨᐢ ᑯᐅᓯᐟ ᓇ=
ᐱᓴᐧᓂᐠ ᐁᑯᑕ ᐁ ᐊᔭᐱᐟ ᑲᑭᔭᐤ ᒪᑲ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᐅᓴᒣᔭᑎᔨᐟ ᐅᓂᐸᐃᐧᔨ
ᒋᑲᑲᐦ
3 ᐁᑯᓯ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑕᐩ ᒥᒉᐟ ᑫᑲᐧᔭ
ᐊᓴᐧᓄᐃᐧᑭᓴᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐅᑎᓯ

ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑫᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ
4 ᓇᐣᑐᑕᒧᐠ ᐯᔭᐠ ᔭᑭ ᐧᐅᑭᓐᑎᑫᐃᐧᔨᓂᐤ ᑭ
ᐊᐧᔭᐃᐧᐤ ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᑭᐢᑎᑲᑕᐠ ᐅᑭᐢᑎ=
ᑲᒋᑲᓇ
5 ᐁᑯᓯ ᒉᑲ·· ᐁ ᑭᐢᑎᑫᐟ ᐸᐧᑭ ᑭᐸᑭᑎ=
ᓂᔨᐤ ᓯᓯᓂᐢᑲᓇᔨᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑕᑭᐢᑲᒋ=
ᑳᐟᒍᔨᐤ ᑭ ᐯ ᐃᐢᐱᔭᔨᐊᐧ ᐱᔦᓯᐢᓴ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᑭᑕᔨᐊᐧ
6 ᐸᐧᑭ ᒪᑲ ᑭ ᐸᑭᑎᓂᔨᐤ ᐁ ᐊᐢᓯᓂᐊᐧᐢ=
ᑳᒥᑲᔨᐠ ᐃᑌ ᐁᑲ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᐊᐢᑭᐊᐧ=
ᑌ ᔨᐠ ᑭᔨᐸ ᑭ ᓴᑭᑭᓂᔨᐤ ᐁᑲ ᒪᐧᓯ ᐁ
ᑭᐢᐸᑲᑌᔨᐠ
7 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐱᓯᒪᐧ ᑲ ᐊᑎ ᐃᐢᐸᓯᑫᔨᐟ
ᑭ ᑭᓴᐢᑌᔨᐤ ᑭᐢᑎᑲᒋᑲᐤ ᐁᑯᓯ ᐊᐧ=
ᐊᐧᐢ ᐁᑲ ᐁ ᐅᐢᑯᐱᑭᐃᐧᔨᐠ ᒥᓇ ᐁᑲ ᓂ=
ᐱᐊᐧᑌᔨᐠ ᑭ ᐸᐢᑌᔨᐤ
8 ᒥᓇ ᐊᑎᐟ ᐅᑭᐢᑎᑲᒋᑲᐤ ᑭ ᐸᑭᑎᓂᔨᐤ
ᐁᐅᑳᒥᓇᑲᓯᐊᐧᐢᑳᒥᑲᔨᐠ ᐁᑯᓯ ᐅᑲ=
ᒥᓇᑲᓯᔭ ᐁ ᓂᑕᐃᐧᑭᔨᐟ ᑕᐱᐢᑯ ᑭ ᓂ=
ᐸᐊᐢᑫᐧᑕᒪᑲᓂᔨᐊᐧ ᑭᐢᑎᑲᒋᑲᓇ ᐁᑯᓯ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᒥᓂᐢᓯᐃᐧᑕᒪᑲᓂᔨᐊᐧ
9 ᒪᑲ ᑯᑕᐠ ᑭ ᐸᑭᑎᓂᔨᐤ ᐁ ᒥᔨᐊᐧᐢᑲᒥ=
ᑲᔨᐠ ᑭᓴᑭᑭᓂᔨᐤ ᑭ ᔭᑭᑭᓂᔨᐤ ᒥᓇ ᑭ
ᒥᓂᐢᓯᐃᐧᑕᒪᓂᔨᐤ ᐊᐢᑯᐤ ᐯᔭᐠ ᓂᐢ=
ᑐᒥᑕᓇ ᐊᔨᐊᐧᐠ ᐁ ᔭᑭᓇᔨᐠ ᐊᐢᑯᐤ ᓂ=
ᑯᑕᐧᓯᒥᑕᓇ ᐱᔨᐢ ᐊᑎᐟ ᒥᑕᑕᑐᒥᑕᓇ
ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ ᐁ ᑕᑯᐸᔨᔨᐠ

10 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑌᐦ ᐅᑌᐸᐧᑕᐩ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᐧ=
ᑕᐅᐧᑲᑫᐧ ᑎ ᐯᐟᑕᐠ ᑭᑕ ᓇᐣᑐᑕᐦ
11 ᐃᐢᐱ ᒪᑳ ᐁ ᐯᔭᑲᐧᐱᐟ ᑳ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯ=
ᓴᐱᔦᐟ ᐅᑭᐢᑭᓄᐸᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᐯ ᓈᑎᑯᐟ
ᑭ ᑳᑫᐧᑎᒥᐠ ᑕᓂᓯ ᐁᑌᔦᑕᑲᐧᓂᔦᐠ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᑲᐧᓄᐃᐧᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᑕᑏᑭ
ᑯ ᐊᑲᐧᓄᐃᐧᑭᓴᐧᓯᐁᐧᔦᐟ
12 ᑭᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᐅᒥᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑕᐟ ᑭᔭᐊᐧᐤ
ᐃᐧᔭ ᑭ ᒥᔦᑯᐃᐧᓯᓇᐊᐧᐤ ᑭᑎ ᑭᐢᑫᔦ=
ᑕᒣᐠ ᐁᓯ ᒪᒪᐢᑳᑌᔦᑕᑲᐧᐦ ᑭᑎ ᑭᓯᑯ=
ᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᒥᐠ
ᑲ ᐊᔭᑎᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᒥᔭᐅᐧᐦ
13 ᑎᑫᒪ ⬭ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓴᓴᐩ ᑲ ᐊᔭᐟ ᑫᑲᐧᐩ
ᑭᑕ ᒥᔭᐤ ᐁᑯᓯ ᐊᔦᐊᐧᑫᐢ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᑕ
ᐊᔭᐤ ᒪᑲ ⬭ ᐁᑲ ᑫᑲᐧᐩ ᑲ ᐊᔭᐟ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐁᓴ ᑭᑕ ᒪᐢᑳᒪᐤ ᐊᐧᐅ ᑲ ᐊᔭᐟ
14 ᐁᐅᐧᑯᑎᐢ ᑯᑎᐢ ᐊᑲᐧᓄᐃᐧᑭᓴᐧᑕᑭᐠ ᑎᑫᒪ
ᐁ ᐊᑕ ᐊᐧᐱᑎᐢ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐧᐸᑕᒧᐦ ᒥᓇ
ᐁ ᐯᐟᑕᑭᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐯᑕᒧᐦ ᒥᓇ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᓂᐢᓯᑐᑕᒧᐦ
15 ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐅᑎᐢ ᑫ ᐅᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔦᐠ
ᐃᓴᐃᔭ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯ=
ᐃᐧᐣ ᐁ ᐃᑌᐧᒪᑲᓂᔦᐠ ᑭᑕᐅᐧᑲᐊᐧᐊᐧ ᐅᑎᐢ
ᐊᑕ ᑭ ᑲ ᓇᐣᑐᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᓂᐢᓯᑐᑌᓇᐊᐧᐤ ᑭᐢᑭᓯᑯ=
ᐊᐧᐊᐧ ᐅᑎᐢ ᑭ ᑲ ᐊᐧᐱᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸᑌᓇᐊᐧᐤ

16 ᒋᑫᒪ ᐅᑭ ᐊᔨᓯᔨᓄᐅᐦ ᐅᑌᐃᐊᐧᐊᐧ
ᒪᐢᑲᐊᐧᔨᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᑕᐅᐧᑲᐊᐧᐊᐧ ᑭ ᓴ=
ᓯᐱᑕᒧᒪᑲᓂᔨᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᐢᑭᓯᑯᐊᐧᐊᐧ ᑭ
ᑭᐸᐊᒧᐦ ᑕᐱᐢᑯ ᐁ ᑯᐢᑕᑭᐠ ᑭᒋ ᐊᐧ=
ᐸᒋᑲᑫᒋᐠ ᐅᐢᑭᓯᑯᐊᐧᐊᐧ ᒥᓇ ᑭᑕᐯ=
ᑕᒋᑲᑫᒋᐠ ᐅᑕᐅᐧᑲᐊᐧᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᑌᐃ
ᐊᐧᐊᐧ ᑭᒋ ᓂᐢᓯᑐᑕᒋᑲᑫᒋᐠ ᒥᓇ ᑫᐧᐢ=
ᑲᑎᓯᑕᐃᐧ ᑭᒋ ᑭ ᐃᔨᓂᑲᐊᑭᐠ ᒥᓇ
ᑭᒋ ᑭ ᑲᐢᓯᐊᒪᐊᐧᑭᐠ ᐅᒪᒋ ᐸᐢᑕᐅ=
ᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ
17 ᑭᔭᐊᐤ ᒪᑲ ᒥᔭᓴᐁᐧᔨᑕᑳᐧᓇᐧ ᑭᐢᑭ=
ᓯᑯᐊᐧᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᐊᐧᐱᒪᑲᓇᐧ ᒥᓇ ᑭ=
ᑕᐅᐧᑲᐊᐧᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᐁ ᐯᑕᒧᒪᑲᑭ
18 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐤ ᒥᒉᐟ ᑲᔭᐢ ᐅᓂᔭᐦ
ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐦ ᒥᓇ ᐅᑲᐧᔭᐢᑲ=
ᑎᓯᐅᐦ ᑭ ᒧᐢᑕᐃᐧᓇᒧᐦ ᑭᒋ ᐊᐧᐸᑕᑭᐠ
ᑲ ᐊᐧᐸᑕᒪᐧᔭᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐊᐧ=
ᐸᑕᒧᐦ ᒥᓇ ᑭᒋ ᐯᐟᑕᑲᐤ ᑲ ᐯᐟᑕᒪᐧᔭᐠ
ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐯᐟᑕᒧᐦ
19 ᐅᒥᓯ ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᒋᑲᓂ
ᑭ ᑲᐧᔭᐢᑫᐧᔨᑌᓇᐊᐤ ᐅᒪ ᐊᑲᐧᓄᐃᐧᑭ=
ᓴᐃᐧᐦ ᑕᓂᓯ ᒪᑲ ᑭ ᑲ ᑭ ᑲᐧᔭᐢᑫᐧᔨ=
ᑌᓇᐊᐤ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᑲᐧᓄᐃᐧᑭᓴᐃᐧᐃᐧᓇ
20 ᓇᐦᑐᑕᒧᐠ ᒪᑲ ᑕᓂᓯ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑌᐧᒪᑲᐠ
ᐅᐸᑭᑎᓂᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧᑳᐧᓄᐃᐧᑭᓴᐃᐧᐦ
21 ᑭᐢᑎᑲᒋᑳᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅ=
ᐱᑭᐢᑭᐃᐧᐦ ᐅᐸᑭᑎᓂᑭᐃᐧᔨᓂᐤ ᐁᐅᐧᑯ

ᐊᓇ ᑲᐸᑭᑎᓇᐠ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ
22 ᐃᑕᐅᐧᐠ ᐊᑎᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᑎᐯᔨᒋᑭ=
ᐃᐧᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑲ ᐃᓯᐁᐧᐱᓂᑲᑌᔨᐠ ᑕ=
ᐱᐢᑯ ᓯᓯᓃᐢᑲᓇᔨᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᑲ ᐯᐟᑕ=
ᑲᐧᐤ ᐊᑎᔭᐤ ᐁᑯᓯ ᐁᑲ ᑲ ᓂᐢᓯᑐᑕᑭᐠ
ᑭᔨᐸ ᐯ ᐃᑐᑌᔨᐊᐧ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ
ᑲᐧᓯᑕᐧᑯᑕᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑲ ᑭ
ᐸᑭᑎᓂᑲᑌᔨᐠ ᐅᑌᐃᐊᐧᐠ ᐁᑲ ᑭᒋ ᐱ=
ᑯᐅᒋᐠ ᑫᑕᑕᐁᐧ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᑲᐧᐃᐧ
23 ᐊᔭᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᑯᑕᑲᐠ ᐃᑌ ᐁ ᐊᐢᓯᓂᐊᐧᐢ=
ᑲᒥᑲᔨᐠ ᑲ ᐸᑭᑎᓂᑲᑌᔨᐠ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ
ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐊᓂᑭ ᑲ ᐯᐟᑕᑭᐠ ᓴᒪᐠ ᐊᑕ
ᐅᑎᓇᒧᐧᐠ ᐁ ᒥᔭᐊᐧᑕᑭᐧᐤ
24 ᒪᑲ ᐁᑲ ᐁ ᐅᒣᐱᑭᐃᐧᒋᐠ ᐊᑎᔭᐤ ᐱᑯ
ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᒧᐧᐠ ᒣᐧᐢᑕᐢ ᐁᔨᑯᐠ ᑭᐢᐱᐣ
ᑲᐧᑕᑭᑕᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐅᒋᓇᑎᑯᐃᐧᐣ ᐅᑎᑎ=
ᑯᑕᐃᐧ ᐱᑭᐢᑫᐧᐣ ᐅᒋ ᓴᒪᐠ ᓇᐸᑌᔨᑕ=
ᒧᐧᐠ ᒥᓇ ᓇᑲᑕᒧᐧᐠ
25 ᑯᑕᑲᐠ ᒪᑲ ᐃᑕᐅᐧᐠ ᐁ ᐅᑲᒥᓇᑲᓯᐊᐧᐤ=
ᑲᒥᑲᔨᐠ ᑲ ᐅᑎᑎᑯᒋᐠ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᐢᑎᑲ=
ᒋᑲᐣ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐊᓂᑭ ᑲ ᑭ ᐯᐟᑕᑭᐠ ᐱ=
ᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᒪᑲ ᑭᓯᐠ ᐁ ᐅᑎᑎᑯᑕᐧᐤ ᑫ=
ᓯᓇᑌᔨᑕᒧᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᑲᐢᑫᔨᑕᒪᐃᐧᓇ
ᐅᑕ ᐅᒋ ᐊᐢᑭᐠ ᐁᐧᔨᑎᓯᐃᐧᓇ ᐁ ᐊᐧᓴ=
ᓯᐃᑯᑕᐧᐤ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᑲᑭᔭᐤ ᒪᒋ ᓴ=
ᑯᒋᐃᑯᐃᐧᓇ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭᐱᐢᑲᒧᒪᑲᓂ=
ᔨᐊᐧ ᒪᓂᑐᐃᐧᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᓇᒪ=

ᐃᐧᔦ ᑭ ᒥᓂᐢᓱᐃᐧᑕᒪᑲᓂᔪᐤ
26 ᑯᑕᑲᐠ ᐱᔪᐢ ᑲ ᑭ ᐅᑎᑎᑯᑎᐠ ᒥᔨᑭᐢ=
ᑎᑲᒋᑲᐟ ᐁ ᒥᔨᐊᐧᐢᑲᒥᑲᔪᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ
ᐊᓂᑭ ᑲ ᐯᐟᑕᑲᐧᐃᐧ ᒪᓂᑐᐃᐧᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧ›
ᑲᐧᔦᐢᑫᐧᔪᑕᒍᐧᐠ ᐅᑎᓇᒍᐧᐠ ᒥᓇ ᑲᓇᐁᐧ=
ᔪᑕᒍᐧᐠ ᐅᑌᐃᐊᐧᐠ ᐁ ᒥᐊᐧᓱᓂᔪᐠ ᒥᓇ ᐁ
ᑭᒐᔪᐊᐧᓂᔪᐠ ᒥᓇ ᐁ ᔦᑭᒍᑕᒋᐠ ᓴᓱ=
ᐯᔪᑕᒍᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ ᒥᓂᐢᓱᐃᐧᑕᐅᐧᐠ ᐯᔦᐠ
ᓂᐢᑐᒥᑕᓇ ᑯᑕᐠ ᓂᑯᑕᐧᓱᒥᑕᓇ ᐱᔪᐢ=
ᑯᑕᐠ ᒥᑕᑕᑐᒥᑕᓇ

Chap. XXXVII. Math. XIII. 14. 35.
Marc. IV. 21. 34. Luc. VIII. 16. 18-

Et dicebat illis &c.

1 ᒥᓇ ᐅᒥᓱ ᐅᑎᑕᑕ+ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐊᐃᐧᔦᐠ
ᒪᓇ ᓴᐢᑲᐊᐠ ᐊᐧᓴᐢᑯᑌᓂᑲᐟ ᑭᒋ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᐊᑲᐧᓇᐊᐠ ᐅᔦᑲᓂᐠ ᐅᒋ ᐊᐠᐳ ᑭᒋ
ᐊᐢᑕᐟ ᓱᐸᐤ ᓂᐯᐃᐧᓂᐠ ᒪᑲ ᑕᐠᑯᐨ ᐊᐧ=
ᓴᐢᑯᑌᓂᑲᓇᐱᐢᑯᐠ ᑲᐱᑐᑫᔪᐟ ᑭᑕ ᐊᐧ=
ᐸᑕᒥᔪᐟ ᐊᐧᓴᐢᑯᑌᐸᔪᐃᐧ›
2 ᒋᑫᒪ ᑲᑭᔦᐤ ᑫᑲᐧ+ ᐁ ᐊᑕ ᑲᒋᑲᑌᐠ
ᑭᑕ ᓇᑯᑕᓂᐊᐧ› ᒥᓇ ᑫᑲᐧ+ ᐁ ᐊᑕ ᑭ=
ᓄᒋᐸᔪᐠ ᐱᑯᒋ ᑭᐢᑫᔪᑕᑲᐧᐠ ᒥᓇ ᓄᓱᐢ
ᑭᒋ ᓇᑲᐧᐠ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐁᐧᑕᐅᐧᑲᑫᐧ ᒋ ᐯᐟᑕᐠ
ᑭᔦᐠ ᑲᑕ ᐯᐟᑕᐠ

3 ᒥᓇ ᐅᑎᑕᑕ+ ᐱᓯᐢᑫᔭᑕᒧᐠ ᐊᓂᐃ ᑫ=
ᑿᔦ ᑲ ᐯᐟᑕᒉᐠ ᒥᓇ ᑕᓂᓯ ᐃᓯ ᓇᐟᑐ=
ᑕᒉᐠ ᐊᓂᒪ ᑎᐸᐃᑳᐟ ᑲ ᑭ ᑎᐸᐃᑲᑫᔦᐠ
ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂ ᑫ ᐅᒋ ᑎᐸᐊᒪᑯᔦᐠ ᐁᑯᓯ
ᐊᔭᐊᐧᑫᐢ ᑭ ᑲ ᒥᔭᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
4 ᒋᑫᒪ ᐊᓇ ᐁᔦᒋ ᑫᑲᐧ+ ᐊᒋ ᑭᑕ ᒥᔦᐤ
ᐊᓇ ᒪᑲ ᐁᑲ ᑫᑲᐧ+ ᐁᔦᒋ ᑭ ᐅᑎᓇᒪᐧᐟ
ᑲ ᐊᔦᓯᐟ ᐊᐅ ᓂᑕᔦᐟ ᑲ ᐃᑕᐧᓯᐟ
5 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑕᐧ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇ=
ᐃᐧᐃᐧᐟ ᐁᑯᓯ ᒉᐧᒋ ᐃᑌᔭᑕᑲᐧᐟ ᑕᐱᐢᑯ-
ᑭᐢᐱᐟ ᐊᔭᓯᔭᓂᐤ ᐁᓯᐁᐧᐱᓇᐠ ᑭᐢᑎᑲᓂ
ᒥᓂᐢᓴ ᒧᐢᑕᐢᑲᒥᐠ
6 ᑭᓭᐠ ᓃᐸᐠ ᒥᓇ ᐊᐧᓂᐢᑳᐠ ᐁ ᑎᐱᐢᑲᔭᐠ
ᒥᓇ ᐁ ᑭᓯᑲᔭᐠ ᐁᔭᐁᐧᐠ ᑭᐢᑎᑲᓂᒥ=
ᓂᐢᓴ ᓂᑕᐃᐧᑭᓂᔭᐊᐧ ᒥᓇ ᓭᑭᑭᓂᔭ=
ᐊᐧ ᓇᒪ ᑭᐢᑫᔭᑕᐠ ᑕᓂᓯ ᐁᐢᐸᔭᔭᐠ
7 ᒋᑫᒪ ᐊᓯᐢᑭ+ ᓴᐟᑫ ᓂᑕᐃᐧᑭᑕᒪᑳᐟ
ᓂᐢᑕᐠ ᒪᐢᑯᓯ+ ᒉᐧᐢᑕᐢ ᐸᑫᐧᓯᑲᓗᐢᑎ=
ᑲᐧᓇᐢᐠ ᐁᑲᐧ ᐃᐧᑲ- ᐁᔭᑯᐠ ᐅᐢᑎᑲᐧᓇᐢᐠ
ᓴᑲᐢᑭᓃᐤ ᐸᑫᐧᓯᑲᓂᒥᓂᐢᓴ
ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᑲ ᒥᓂᐢᓯᐊᐧᐠ ᓴᒪᐟ ᒪᓂᓯᑲ=
ᓂᐃᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᓴᓴ+ ᐅᒋᒋᐸᔭᐤ ᒋ ᒪ=
ᓂᓯᑫᐟ
9 ᒥᓇ ᑯᑕᐟ ᐊᐁᐧᔭᑕᒧᐃᐧᐟ ᑭ ᐊᔭᒧᑕᒧ=
ᐁᐧᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐟ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᔭᑕᑲᐧᐟ ᑕᐱᐢᑯ- ᐊᔭᓯᔭᓂᐤ
ᑲ ᑭ ᑭᐢᑎᑲᑕᐟ ᒥᔭᑭᐢᑎᑲᒋᑲᓇ ᐅᓂ=

ᑕᐏᑭᒋᑲᓂᐠ
10 ᒣᑿᐦ ᒪᑲ ᐁ ᓂᐸᒋᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐓᐠ ᐅ
ᐸᑿᑎᑯᐘᑲᓇ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᔭᐘ ᐁ ᑕ=
ᑯᐸᑭᑎᓇᒥᔦ ᒪᒋ ᑭᐢᑎᑲᓂᒥᓂᐢᓴ ᐸ=
ᑵᓯᑲᓂᓇᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭᐌᔭᐘ
11 ᒪᑲ ᐃᐢᐱ ᐸᑵᓯᑲᐤ ᐁ ᑭ ᓴᑭᑭᐟ ᒥᓇ ᐁ
ᑭ ᐅᐢᑎᑿᓇᐢᑭᐏᐤ ᒪᒋ ᒪᐢᑯᓯᐢ ᓂᐢᑕ
ᑭ ᐊᓯᒋᔕᑳᐤ
12 ᐁᑯᐢᐱ ᐌᔦᑕᐏ ᑎᐯᔦᑕᐠ ᐅᑕᑐᐢᑫᔭ=
ᑲᓇ ᐁ ᐯ ᓇᑎᑯᐟ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐌᑭᒪᐏᔭᐤ
ᓇᒣᒋ ᑭ ᑭ ᑭᐢᑎᑲᑌᐤ ᒣᐘᓯᐠ ᑭᐢᑎᑲ=
ᒋᑲᐤ ᑭᓂᑕᐏᑭᒋᑲᓂᐠ ᑕᑌ ᐌᒋᐸ=
ᔨᑲᐤ ᒪᒋ ᒪᐢᑯᓯᔭ
13 ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐓᑯ ᐸᑿᓯᐌᐏᔨᓂᐤ ᑲ ᑐᑕᐠ
ᑭ ᐃᑎᐠ ᒥᓇ ᐅᑕᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᑭᑎᑌᔨᑌᐤ
ᒋ ᑭᑕ ᓂᑕᐏ ᒧᓴᑭᓇᒪᐠ
14 ᑭ ᐃᑌᐤ ᒥᓇ ᑭᔭᐨ ᓂᑕᐘᐦ ᓇᒪᐏᔭ
ᒪᐢᑯᐟ ᐘᒪᓂᐱᑕᒣᑯ ᒪᒋ ᒪᐢᑯᓯᔭ ᑭ
ᑲ ᑭ ᐱᒋ ᒪᓂᐱᑌᓇᐘᐤ ᐸᑵᓯᑲᐤ
15 ᐃᑯᓯ ᑭᔭᐨ ᑲᑭᔭᐤ ᑕᐱᐢᑯᐟ ᑭᑕ ᓂᑕ=
ᐏᑭᓇᐦ ᐃᐢᑯ ᐁᔨᑯᐠ ᒪᓂᓯᑫᑭ ᐁᔨᑯᐠ
ᒪᑲ ᐏᒪᓂᓯᑫᑭ ᓂ ᑲ ᐃᑕᐅᐦᐠ ᐅ ᒪ=
ᓂᓯᑫᐏᔨᓂᐓᐠ ᓂᑲᐤ ᒪᐘᓴᑯᓇᒧᐠ ᒪ=
ᒋ ᒪᐢᑭᑭᔭ ᒥᓇ ᒪᐘᓴᑿᐱᑕᒧᐠ ᑭᒋ
ᑭᓯᓴᒥᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭ ᐸᑵᓯᑲᐤ ᒪᐘ=
ᓴᑯᓂᐠ ᓂᑕᐢᑕᐧᓯᐏᑲᒥᑯᐠ
16 ᒥᓇ ᑭ ᐊᔨᒧᑕᒪᐌᐤ ᑯᑕᐠ ᐊᐌᔨᑕᒧᐏᐤ

ᐁ ᐃᑌᐧᐤ ᑫᑳᐧᕀ ᐃᑐᒋ ᑫ ᒐᐱᐦᑯᒋᑲᑫ=
ᓭᐠ ᑭᒋᑭᓱᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᑫᑳᐧᕀ ᑫ
ᐅᒋ ᐊᐁᐧᔦᒋᑲᑫᓭ ᒐᐱᐦᑯᒋᔦᒐᑳᐧᐤ
ᐊᓂᒪ ᐯᓭᑯᒥᐤ ᐊᐦᐸᒋᑫᐅᐧᓴᐃᐧᒪᐦᑭᑭᕀ
ᑲᐅ ᓇᐠ ᐊᔦᓱᔦᓂᐤ ᐁ ᓂᑕᐃᐧᑭᐦᑎᑲᑕᐠ
ᐅᓂᑕᐃᐧᑭᒋᑲᓂᐠ
17 ᐁ ᐊᑕ ᐊᐱᐦᑎᒥᓇᑲᐠ ᐃᐦᐱᒋ ᑲᑭᓭᐤ ᑯ=
ᓈᑲ ᔩᐦ ᒐᑲᒋᓴᓇ ᐁᔦᑯᐠ ᐁ ᑭ ᐸᑭᑎᓂ=
ᑲᑌᐠ ᓇᐊᐧᐨ ᐃᐦᐱᑭᐤ ᐃᐦᐱᒋ ᑲᑭᓭᐤ ᓂ=
ᑕᐃᐧᑭᒋᑲᓇ ᒥᓇ ᐁ ᐊᓭᑳᐦᑲᑭ ᐊᐧᑎ=
ᑳᐧᓂᐊᐧᐨ ᐸᐦᑳᐨ ᐱᓵᓱᐦᓴᐠ ᐯ ᐊᑲᐊᐧᐦᑌ=
ᓱᐳᐧᐨ ᓱᐸ ᒥᓇ ᐊᐧᑎᑳᐧᓂᐠ ᐯ ᐅᐃᐧᑭᐅᐧᐨ
18 ᒥᓇ ᐅᒥᓱ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᒋᑭᓱᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧ=
ᐃᐧᐤ ᐅᒥᓱ ᐃᑌᔦᒐᑳᐧᐤ ᒐᐱᐦᑯᐨ ᐸᐧᑫᐧ=
ᓱᐢᓇ ᒋᑳᐤ ᐃᐦᑫᐧᐤ ᐁᐧᑎᓇᐠ ᐁ ᐊᓴᑎᓇᐠ
ᒥᐦᒍ ᐸᐧᑫᐧᓱᑲᓂᑳᐧᐸᐃᑲᓂᐠ ᐃᐦᑯ ᑭᒋ
ᐅᐱᐸᔦᔦᐠ ᒥᓱᐁᐧ
19 ᓴᓱᐦ ᑲᑭᓭᐤ ᐁᐅᐧᑯᒍ ᑫᑳᐧᓭ ᑭ ᐊᑳᐧ=
ᓇᐃᐧᑭᓴᐧᑌᐤ ᐊᔦᓱᔦᓂᐊᐧ ᐁᑯᓱ ᒪᓇᒥ=
ᒉᐠ ᐅᒪᑐᐊᐧ ᐊᐁᐧᔦᒐᒍᐃᐧᐤ ᐅᒋ ᐅ ᐃᐧ=
ᒐᒍᐊᐧᑕᕀ ᒪᓂᑐᐃᐧᐱᑭᐦᑫᐧᐃᐧᐤ ᐁᔦᑯᐧ
ᐁ ᑳᐦᑭᑕᔦ ᒋ ᓇᐤᑐᑕᒥᔦᐠ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᐸ=
ᓱᐦᓱᐠ ᐅᑕᑳᐧᓇᐃᐧᑭᓴᐧᑕᕀ
20 ᑭᒋ ᑕᐯᐧᒪᐦᑲᓂᔦᐠ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᔦᐠ ᐅᓂᓭ=
ᑭᐦᑫᔦᒐᒍᐃᑯᐃᐧᓱᐊᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᔦᐠ ᓂ ᑲ
ᐸᐦᑭᑌᑏᐤ ᓂᑐᐤ ᐊᐁᐧᔦᒐᒍᐃᐧᓂᐠ ᐃᓱ ᒥᓇ
ᓂ ᑲ ᐃᐧᑌᐤ ᑲ ᑲᑐᒋᑲᑌᐠ ᐊᐦᐱᐤ ᑲᐯᒋ

ᐊᐢᑭᐃᐧᐦ
21 ᒪᑳ ᐃᐢᐱ ᐱᔕᔕᑯᑕᐧᐤ ᒪᓇ ᓂᓱᐠᑳᐢ ᒣᒧᐩ
ᐅ ᐃᐧᐦᑕᒪᐊᐧᑕᐩ ᐅ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ

Chap. XXXVIII. Math. XIII. 36. 53. VIII. 18. 22. Luc. IX. 57. 62.

Tunc dimissis turbis.

1 ᐁ ᑭᓯᐯᐧᑎᓴᐊᐧᐦ ᐊᔭᓯᔭᓂᐊᐧ ᓴᓯᐢ ᑭ=
ᐱᑐᑫᐤ ᐊᐧᐢᑳᐃᑲᓂᐠ ᐁᑯᓯ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊ=
ᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᒪᑌ ᑳᐧ=
ᔕᐢᑫᐧᔭᑕᒍᐃᓇᐣ ᑲ ᐊᐁᐧᔭᑕᒍᐃᐧᓂᐊᐧᐦ
ᒪᒋ ᒪᐢᑯᓯᐩ ᑲ ᑭᑭᐢᑎᑲᒋᑲᑌᐠ ᓂᐟᑕ=
ᐃᐧᑭᒋᑲᓂᐠ
2 ᑭ ᓈᐢᑫᐧᐅᐧᓯᑫᐤ ᐊᓇ ᑲ ᑭᐢᑎᑲᑕᐠ ᒥᔦ=
ᑭᐢᑎᑲᒋᑳᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂ ᐊᔭᓯᔭᓂᐅᐧ=
ᑯᓯᐢᓴᐣ
3 ᓂᑕᐃᐧᑭᒋᑳᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᒥᓯᐁᐧ ᐊᐢ=
ᑭᐩ ᒥᔦᑭᐢᑎᑲᒋᑳᐣ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᑎᐯᔭᒋ=
ᑫᐃᐧᓅᑯᓯᐢᓴᓇᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔕ ᒪᒋ ᒪᐢ=
ᑯᓯᐩ ᐃᐅᐧᑯᓂᐠ ᐁᐧᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᒥᑯᒋᐠ
ᒪᑌᔕᐊᐧ
4 ᐅᐸᑲᐧᓯᐁᐧᐃᐧᔭᓂᐤ ᑲ ᑭ ᑭᐢᑎᑲᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯ
ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᒪᓂᓯᑫᐃᐧᐦ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ
ᑫ ᐹᓂ ᐊᐢᑭᐃᐧᑭ ᒥᓇ ᐅ ᒪᓂᓯᑫᐃᐧ=
ᔭᓂᐅᐧᐦ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐅ ᑭᓯᑯᐅᐧᐦ

5 ᑫᓯᒪᐊᐧᓴᑯᓇᒥᐠ ᒪᒋ ᒪᐢᑯᓯᔭ ᑭᒋ
ᑭᓯᓴᒥᐠ ᐃᐢᑯᑌᐠ ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᑫ ᐃᐧᑭᐠ
ᐳᓂ ᐊᐢᑭᐃᐧᑭ
6 ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᑭᑕ ᐃᑎᓴᐁᐧᐤ ᐅ=
ᑐᑭᓯᑯᒪ ᑭᒋ ᒪᐊᐧᓴᑯᓇᒥᔨᐟ ᐅᐱᒣ
ᐅᑎᐯᔨᒋᑫᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ ᑳᑭᔭᐤ ᒪᒋ ᔭ=
ᔨᐃᑐᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑲ ᒪᒋᑐᑕᒥᔨᐟ
7 ᐁᑯᓯ ᑲᑕ ᐃᓯᐁᐧᐱᓂᔨᐊᐧ ᐃᐢᑯᑌᐠ ᑲ
ᑭᓯᐢᑯᑌᐅᐧᑲᓂᔨᐠ ᐁᑯᑌ ᑫ ᒪᑐᐃᐧᐟ ᒥᓇ
ᑫ ᑳᑭᒋᐢᑲᐱᑌᐃᐧᐟ
8 ᐁᑯᐢᐱ ᐅᑲᐧᔭᐢᑭᓯᐁᐧᐱᓂᐅᐧᐠ ᑭᑕ ᐊᐧ=
ᓯᓂᐅᐧᐠ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐱᓂᒪᐧ ᐅᑕᐃ:ᐊᐧᐤ ᐅ=
ᑎᐯᔨᒋᑫᐃᐧᓂᔨᐠ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᐧᑕᐅᐧᑲᑫᐧ ᒋ
ᐯᑕᐠ ᑭᔭᐦ ᑭᑕ ᓇᐣᑐᑕᐦ
9 ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᑕᐱᐢᑯᒉᔨᑕ=
ᑲᐣ ᐊᓂᒪ ᑲᑭᒉᔨᒋᑲᑌᐠ ᐁ ᑲᒋᑲᑌᐠ
ᓂᑕᐃᐧᑭᒋᑲᓂᐠ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᒣᐢ=
ᑳᑭ ᑲᐃᐧᑲᑕᐤ ᒥᓇ ᐃᐢᐱᒋ ᒥᔭᐊᐧᑕᐠ
ᐱᑕ ᑭᐁᐧᐤ ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᐊᑕᐊᐧᑫᐟ ᑳᑭᔭᐤ
ᑲ ᐊᔭᐟ ᐁᑲᐧ ᐊᑕᐁᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᓂᑕᐃᐧ=
ᑭᒋᑳᐣ
10 ᒥᓇ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᐅᒥᕀᐟ ᐃ=
ᑌᔨᑕᑲᐧᐣ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐅᑕᑕᐁᐧᐃᐧᔨᓂᐤ ᑲ
ᓇᐣᑐᓇᐊᐧᐟ ᒣᔨᓯᔨᐟ ᐊᐢᓯᓂᐢᓴ
11 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᒥᐢᑲᐊᐧᐟ ᐯᔭᐠ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ
ᒥᔨᓯᔨᐟ ᑭ ᑭᐁᐧᐤ ᑭ ᐊᑕᐊᐧᑫᐤ ᑳᑭᔭᐤ
ᐅᑕᔭᓇ ᐁᑲᐧ ᑭ ᐊᑕᐁᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᐢ=

ᓯᒋᐢᓴ
12 ᒥᓇ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐤ ᐅᒥᓯ ᐃ=
ᑌᔦᑕᑲᐧᐤ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐊᔭᐱᐩ ᑲ ᐸᑲᐧᐢᑕ=
ᐁᐧᐅᐧᐟ ᑭᒋᑳᒥ ᐁᑯᓯ ᓇᓇᑐᐨ ᑭᓇᐢᓴᐅᐧᐤ
ᑲ ᑕᐸᑲᐧᓯᒋᐨ
13 ᐃᐢᐱ ᐁ ᓵᑲᐢᑭᑎᐧ ᓇᑕᑲᒣᐱᑕᐤ ᐁᑯᓯᐟ
ᒋᑳᑳᐨ ᐁ ᐊᐱᐨ ᒥᔦᑭᓈᓴᐅᐧᐤ ᓇᐊᐧᓯ=
ᐊᐧᐸᒪᐅᐧᐤ ᐅᔭᑳᒋᐨ ᐁ ᐊᔦᒋᐨ ᐁᑯᓯ ᑳ
ᒪᔭᑎᓯᒌᐨ ᐅᐱᒣ ᐁᐧᐱᓇᐅᐧᐤ
14 ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᑫ ᐃᓯᓇᑲᐧᐤ ᐳᑎ ᐊᐢᑭᐃᐧ=
ᑮ ᐅᑭᓯᑯᐅᐧᐤ ᑭᑕ ᐯᐧ ᐃᑐᑌᐅᐧᐤ ᐁᑯᓯ
ᑭᑕ ᐸᐢᑫᑕᐁᐧᐅᐧᐤ ᒣᒋ ᐊᔦᐃᐧᔦᐟ ᐃᑌ
ᐅᒋ ᐁᔭᔦᐟ ᒣᔦ ᐊᔦᐃᐧᔦᐟ
15 ᑭᑕ ᒪᒍᐢᑌᐯᐧᐅᐧᐤ ᐊᑎᐃ ᐅ ᒫᒐᑎᓴ
ᐃᐢᑯᑌᐃᐧᑲᒥᑯᐨ ᐁᑯᑌ ᑫ ᒫᑐᐃᐧᐤ ᒥᓇ
ᑫ ᑳᑭᒋᐢᑲᐱᑌᐃᐧᐤ
16 ᑭ ᑭᑎᐢᓯᑐᑌᓇᐊᐧᐤ ᒋ ᐁᐅᐧᑯᑎ ᑲᑭᔮᐤ
ᑫᑲᐧᔭ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐧᔦᐊᐧ ᐁᐤ ᐁᐤ ᑌ=
ᐯᔦᒋᑫᔮᐤ
17 ᐅᒥᓯ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑕᑐ ᑲ
ᐃᔦᑎᓯᐟ ᐊᐃᐧᔭᐨ ᑭᒋᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧ=
ᐃᐧᑎᐨ ᐃᓯ ᓇᐢᐱᑕᐁᐧᐤ ᐁᐧᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯ=
ᒥᒥᐟ ᐅ ᑭᒐᓀᒥᔦᐨ ᐅᒋ ᑲ ᐊᐧᔭᐃᐧᑕ=
ᑕᔦᐟ ᐁᐧᐢᑲᔦᐊᐧᑎᔦᐨ ᒥᓇ ᑫᔭᓴᔦᐊᐧ=
ᑎᔦᐨ
18 ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭ ᑭᓯ ᐃᑌᐤ ᑲᑭᔮᐤ ᐁᐅᐧᑯᑎ
ᐊᑲᐧᓀᐃᐧᑭᓴᐃᐧᓇ ᐁᑯᑌ ᑭ ᐅᒋᐢᓯᐯᐧᑌᐤ

19 ᐁᐅᐧᑯ ᑭᓯᑳᐤ ᐁ ᐊᑎ ᐅᑕᑯᓯᓂᔐᐠ ᐁ
ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐁ ᐊᐧᐢᑲᐢᑲᐧᑯᐟ ᐁ ᐅᓴᒉᔐᑎᔐᐟ
ᐊᔐᓯᔐᓂᐊᐧ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊ=
ᒪᐊᐧᑲᓇ ᐊᑲᒥᐠ ᐃᓯᒋᒉᑕ
20 ᐁ̄ᑯᓯ ᐁ ᐯ ᓇᑎᑯᐟ ᐯᔭᐠ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫ=
ᐃᐧᔐᓂᐊᐧ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑫᐢᑭᓈᐊᒪᑫᔭᐣ ᑭ ᐃᐧ
ᐃᐧᒋᑎᐣ ᐱᑯ ᐃᑌ ᐃᑐᑌᔭᓂ
21 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᒪᑫᓯᐢᓴᐠ ᐅᐊᐧᑎᐅᐧᐠ
ᒥᓇ ᐱᓴᓯᐢᓴᐠ ᐅᐊᐧᒋᐢᑐᓂᐅᐧᐠ ᒪᑲ
ᐃᐧᔭ ᐊᔐᓯᔐᓂ ᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᓇᓚᐃᐧᔭ ᐊᐅ
ᐊᔭᐤ ᐃᑌ ᑫ ᐱᒥᐟᑎᑕᐟ ᐆᐢᑎᑳᐧᐣ
22 ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᐁ ᐅᐃᐧᒋᐊᐧᑲᓂᐟ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑌ=
ᐯᔐᒋᑫᔭᐣ ᑭᔭᐨ ᐸᑭᑎᓂᐣ ᐱᑕ ᑭᒋ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᓇᐃᓇᐠ ᓈᑕᐃᐧ+
23 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐁᑌᐤ ᑭᔭ ᐱᒥᑎᓴᐅᐣ
ᐁᑯᓯ ᑭᔭᐨ ᐅᓂᐱᐅᐧᐠ ᑳᑕ ᓇᐃᓃᐅᐧᐠ
ᐅᓂᐳᒥᐊᐧᐊᐧ

Chap. XXXIX. Math. VIII. 28. 34. Marc. IV. 35. 41.
V. 1. 20. Luc. VIII. 26. 39.

Et ascendit in naviculam &c.

1 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐳᓯᐤ ᓇᐱᐠᑳᐧᓂᐢᓯᐠ ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ
ᑭᐁᐧᑎᓴᐊᐧᐟ ᐊᔐᓯᔐᓂᐊᐧ ᑭ ᐃᐧᒋᐃᐧᐠ ᐅ
ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᓇᐱᐠᑳᐧ=
ᓂᐢᓴ ᐁᑯᑕ ᐊᔭᔐᐸᓂ

2 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓇ ᑫᐧᐢᑲᑲᑉ
ᓴᑲᐃᑲᓂᐠ ᐃᓯᒋᒣᑕᐠ ᐁ ᐸᓯᐟ ᓇᐱᐠᑳᐧ=
ᓂᐢᓯᐠ ᑭ ᓯᐯᐧᑕᐃᐠ
3 ᐁ ᒣᑳᐧᐱᒥᐢᑲᔦᐟ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐊᑎ ᓂᐸᐤ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭᒋ ᔦᑎᓂᔦᐤ ᐊᐧᐊᐧᐦ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ
ᒪᒪᐠᑲᐢᑲᔦᐠ ᓂᐱ+ ᓯᐠᑭ ᐁ ᐸᑲᒥᐸ=
ᔦᔦᐠ ᐅᓯᐠ ᑭᐳᓯᐸᔦᔦᐤ ᐱᔦᐢ ᑭᒋ ᑭ
ᓂᐢᑕᐸᐁᐧᒋᐠ
4 ᐃᐧᔦ ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᓂᑲᓄᐠᑕᐠ ᐅᐱᒥᓯᓂ ᐁ
ᓂᐸᐠ ᐊᐢᐱᐢᑫᐧᓯᐟᒧᓂᐠ
5 ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᑯᐢᑯ=
ᓂᑯᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑫᐢᑭᓄᐊᒪᑫᔦᐟ ᓇ=
ᒣᒋ ᑭ ᑲᐢᑫᔦᐟᑕᒥᐃᑯᐟ ᐁ ᐃᐧ ᓂᐢᑕᐸ=
ᐁᐧᔦᐠ ᑌᐯᔦᒋᑫᔦᐟ ᐱᒪᒋᐃᓇᐟ ᓂ ᓂᐱ=
ᓇᐟ ᑯᓯᒪ
6 ᐅᒥᓯ ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᑎᑭ ᑯᓴ=
ᑭᓯᔦᐠ ᐁᐧ ᑕᐱᐢᑎ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔦᑕᒧᐃᐧᓂᔦᐠ
ᐯᑯᓯ ᑭ ᑭᑕᐊᒪᑕᑉ ᓯᐠᑭ ᔦᑎᓇᐧ ᒥᓇ
ᑭ ᑭᑐᑕᑉ ᑲᒪᒪᐠᑲᐢᑲᔦᐠ ᐊᐧᐊᐧᐦ ᐁ ᐃᑕᐠ
ᑭᒋᑲᒥ+ ᑭᔦᑉ ᐊᔦ ᐁᑲ ᑭᑐ ᐁᑯᓯ
ᔦᑎᐟ ᑭ ᑭᐱᒋᐸᔦᔦᐤ ᒥᓇ ᓇᐢᐱᒋ ᑭ ᐊ=
ᔦᐊᐧᐢᑎᓄᐸᔦᔦᐤ
7 ᒥᓇ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ
ᑕᐅᑌ ᐁᐢᑌᐠ ᑭ ᓇᐯᐧᐅᐧᑫᔦᑕᒧᐃᐧᓂᐊᐧᐤ
ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐁᒋᑲᓂ ᐁᐢᑳᐧ ᑯᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔦᑕ=
ᒧᐃᐧᓂᓇᐊᐧᐤ ᐊᓂᐃ ᑲᑭᔦᐤ ᐁᑯᑌ ᑲ ᐊ=
ᔦᔦᐟ ᐁ ᒪᒪᐢᑲᑕᒥᔦᐟ ᒥᓇ ᐁ ᓴᑭᓯᔦ

ᐅᑎᑎᑐᔪᐟᑕᐋᐤ ᑫᑯᐟᑳᐠ ᐃᑐᑫ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᐋᐧ ᐊᔪᔨᔪᓂᐤ ᐊᐟᐳᒋ ᑳ ᐁ ᑭᑐᑕᐠ
ᔪᑎᓇᐧ ᒥᓇ ᑭᒋᑳᒥᐩ ᑫᑲ ᐱᑯ ᐅᓇ=
ᓇᐃᑕᑯ
8 ᐁᑯᔨ ᑭ ᒥᓴᑳᐅᐦ ᓴᑌᓴᓂᔭᓴ ᐅᑕᐢ=
ᑭᔪᐠ ᑎᐱᑯᐨ ᑳᔑᑌᐃᐠ ᑳ ᐊᔭᔪᐠ
9 ᓴᔨᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑳᐸᐟ ᐅᔨᐠ ᐅᒋ ᐊᐃᐧᐢᑭ
ᓴᒪᐠᑭ ᐯ ᓇᑭᐢᑳᐠ ᓂᔨ ᐁᔭᐃᐧᑯᔪᐟ ᒪᒋ
ᒪᓂᑐᐋᐧ ᒋᐸᔪᑲᒥᑯᐠ ᐁ ᐅᑐᑌᔪᐟ ᓇᐢ=
ᐱᐨ ᐁ ᑯᐢᑕᑎᑯᔨᔪᐟ ᐸᐢᑳᐨ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭ
ᐁᑯᑌ ᑭᐱᒍᑌᔪᐋᐧ
10 ᐊᐃᐧᐦᑯᒪ ᒥᐢᑕᐃ ᑌᐯᐧᔪᐋᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᔪᐠ
ᑕᓂᔨ ᐃᔨ ᑫᑳᐧ+ ᑳ ᑳᓇᐋᐧᐸᒥᑯᔭᐠ ᓂ=
ᔭᓇᐟ ᒥᓇ ᑭᔭ ᓴᔨᐢ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑯ=
ᔨᐢᓴᓂᐃᐧᔭᐟ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑕᐟ ᒋ ᐅᑕ ᑭᒋ
ᑳᐧᑕᑭᐃᔭᐠ ᒪᔪᐁᐧᐢ ᐅᒋᒋᐸᔪᐠ
11 ᐯᔪᐠ ᐁᔨ ᓂᔨᒋᐠ ᑳᔭᐢ ᐅᒋ ᐁ ᐊᔭᐃᐧ=
ᑯᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐋᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅᑭᑳᔪᐃᐧ=
ᓂᐢᓴᑕ+ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅ ᐃᐧᑭᑕ+ ᐊᐧᐢ=
ᑳᐃᑲᓂᐠ ᒪᑲ ᐱᑯ ᒋᐸᔪᑲᒥᑯᐠ ᐁᑯᔨ
ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭ ᑭ ᒪᒪᒋᑳᐧᐱᑎᐠ
12 ᒋᑫᒪ ᒥᒉᑕᐤ ᐊᑕ ᐱᐋᐧᐱᐢᑳᐧ ᐁ ᑭ
ᐅᒋ ᒪᒪᒋᑳᐧᐱᑎᐟ ᒥᓇ ᑳᐢᑳᐱᐢᑳᐃ=
ᑲᓇ ᐅᒋ ᐅᑫᒋᑯᐸᔪᑕ ᐅᐱᐊᐧᐱᐢᑯᒪ
ᒥᓇ ᐅ ᓇᓇᑕᐧᐱᑌᑕ+ ᑕᑯᐱᔨᐃᐧᓇᐱᐢᑳᐧ
ᐱᑳᐧᑕᐢᑲᒥᑲᔪᐠ ᐁ ᐃᓂᓴᐅᑯᐟ ᒪᒋ ᒪ=
ᓂᑐᐋᐧ ᐁᑯᔨ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭ ᑭ ᔨᐢ=

ᐱᓯᐃᐟ
13 ᓴᑲᒧ ᒪᑲ ᑫᓯᑲᔪᑭ ᒥᓇ ᑌᐱᐢᑲᔪ ᑭ
ᒋᐸᔪᑲᒥᑯᐟ ᐅᑕᔭ ᒥᓇ ᐊᐧᒋᐟ ᐁ ᑌᐯᐧ"
ᒥᓇ ᐁ ᒥᐟᑯᐊᐧᐱᓇᑎᓯᐟ ᐊᐢᓯᓂᔭ ᐅᒋ
14 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐸᒪᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᐊᐧᔪᐅᒋ ᑭ
ᐸᐸᐟᑕᐤ ᐁ ᐅᒋᑳᐧᓇᐱᐢᑕᐊᐧ ᒥᓇ ᐁ ᓇ=
ᐅᐧᑭᐢᑕᐊᐧ ᒥᓇ ᐁ ᒥᓯ ᑌᐯᐧ" ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᐤ
ᑫᑳᐧ+ ᑫᑕᐸᒥᑯᔭᐟ ᑭᔭ ᒥᓇ ᓂᔭ ᓴᓯᐢ
ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐢ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᒪᒪᐃᐧᔭᐢ ᑫᓕ=
ᔪᐃᐧ" ᑭᑕᐢᐱ ᑳᑭᓯᒧᑐᑕᑎᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐ
ᑭ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᑎᐣ ᐁᑳᐃᐧᔭ ᐃᐧᑳᐧᑕᑭᐃᐟ
15 ᒋᑫᒪ ᓴᓯᐢᐅᑎᑕᐟᑕ+ ᒪᒋᒪᓂᑐᐊᐧ ᐯ=
ᓯᑳᐧᒋ ᒪᓂᑐᐃᐧᔭᐣ ᐯ ᐊᐧᔭᐃᐧ ᐊᔪᓯᔪᓂᐤ
ᐅᒋ
16 ᒥᓇ ᐅ ᑲᑫᐧᒋᒪᑕ+ ᑕᓂᓯ ᐁᓯᐃᑲᓯᔭᐣ
ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᔪᐊᐧ ᓇᓯᔪᐣ ᓄᐃᐧᔪᐃᐧᐣ
ᒋᑫᒪ ᓂ ᒥᑭᓇᓇᐣ ᑕᐯᐧ ᐁᓴ ᐁᐅᐧᑯ ᐊ=
ᔪᓯᔪᓂᐤ ᑭ ᐯᒋᔭᐁᐧᐢᑲᐣ ᒪᒋᒪᓂᑐᐊᐧ
17 ᐁᑯᓯ ᒪᒋᒪᓂᑐᐅᐧ" ᓴᓯᐢᓴ ᐅ ᒪᐃᐧᒧᐢ=
ᑕᐊᐧᑕᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᑭᑕ ᐃᑎᓴᐅᑯᒋᐟ ᑭᒋ
ᐊᑕᒥᐯᑯᐟ ᐊᐧᐊᐧ- ᓱᐟᑭ ᐅ ᑳᑭᓯᒧᑐᑕ=
ᐊᐧᑕᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᒋ ᒥᐁᐧᑎᓴᐅᑯᒋᐟ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᐢᑭ+ ᐅᒋᐟ
18 ᐁᑯᑕ ᐅᑕᔭᔪ ᑭᒋ ᒥᒉᐟ ᑯᑯᐢᓴ ᓯᓯᓂ
ᐊᐧᒋᐟ ᐁ ᒥᒋᓯᔪᐟ
19 ᐁᑯᓯ ᒪᒋᒪᓂᑐᐅᐧ" ᐅᑎᑕᐟᑕᐊᐧᐤ ᓴᓯᐢᓴ
ᑭᐢᐱᐣ ᑭᓯᐯᐧᑎᓴᐅᓇᐣ ᐅᑕ ᐅᒋ ᑭᔭᐠ
21

ᒥᔭᓇᐤ ᑭᓯ ᓇᑕᓰᑭᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᑯᑯᐢᓴᐠ
ᒥᓇ ᑭᑕ ᐯᓯᓭᐁᐧᐢᑳᐧᓭᑭᓯᐠ
20 ᐁᑯ ᐟ ᓴᓂᐢ ᓴᒪᐠ ᐁ ᑭ ᒥᓭᐣ ᐁᐅᐧᑯᔦ ᑭ
ᐃᑌᐤ ᓂᓭᐠ
21 ᐁᑳᐧ ᒪᓯᒪᓂᑐᐅᐧᐠ ᐁ ᐸᓂᐊᐧᓯᐠ ᐊᔮᓯ=
ᔮᓂᐊᐧ ᐱᐟᑐᑫᐢᑳᐁᐧᐅᐧᐠ ᑯᑯᐢᓴ ᐁᑯᓯ
ᑳᑭᓭᐤ ᓯᑳᐟᑐᐤ ᐁ ᓂᓴᐧᐤ ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓇ=
ᐁᐧᔮᐣ ᑭ ᓇᓯᐯᐸᐟᑕᔮᐊᐧ ᑭᓯᑳᒥᐠ ᐁ ᐸ=
ᑳᐢᑕᐁᐧᐸᔮᐅᔮᐣ ᑮ ᒣᓯ ᓂᐢᑕᐸᐁᐧᔮᐊᐧ
22 ᐊᓂᑭ ᑲᑳᓇᐁᐧᔮᒪᓯᐣ ᑯᑯᐢᓴ ᐃᐧᓭᐸᑕ=
ᑳᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᔦ ᑭ ᑕᐸᓯᐅᐧᐠ ᐁ ᓂᑕᐃ: ᐃᐧ=
ᑕᑭᐠ ᐅᑌᓇᐠ ᒥᓇ ᒥᓯᐁᐧ ᐅᑕᐢᑭᐊᐧᐠ ᑲ
ᐃᓯ ᒪᒪᑕᐃᐧᐸᔮᔮᐣ
23 ᐁᑳᐧ ᑳᑭᓭᐤ ᐅᑌᓇᐠ ᑲᐃᐧᑭᑫᒧᓯᐠ ᑭᐯᓯ
ᐊᐧᓭᐃᐧᐅᐧᐠ ᑭᓯ ᐊᐧᐸᑕᑭᐠ ᑲ ᐊᔮᑭᓂᔮᐣ
24 ᐃᐢᐱ ᐁᐧᑎᑕᑕᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᑭ ᐊᐧᐸᒣᐅᐧᐠ ᐅ
ᓯᑎᔮᐣ ᐁᐱᔮᐣ ᐊᔮᓯᔮᓂᐊᐧ ᑲ ᑭ ᐊᓭ=
ᐃᐧᑯᔮᐣ ᒪᓯᒪᓂᑐᔮᐊᐧ ᐁᑳᐧ ᑳᐧᓭᐢ ᐁ
ᐊᓭᔮᐣ ᐅᒪᒥᑐᓃᔮᓯᑳᓂᔦ ᒥᓇ ᐁ ᑭ=
ᑳᔦᐃᐧᓃᔮᐣ ᑭ ᓴᑭᓯᐅᐧᐠ
25 | ᐊᓂᐃ ᑦ ᑭ ᐊᐧᐸᑕᒥᔮᐣ ᐁ ᐃᐧᑭᓂᔮᐣ
ᑮ ᐸᓯᒍᐢᑕᑯᐧᐠ ᑕᓂᓯ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᔮᓯ=
ᐁ ᑭ ᐱᐟᑯᑕᐧᒥᐟ ᒪᓯᒪᓂᑐᔮᐊᐧ
ᐅᓯ ᒥᓇ ᐁᓴ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑰᐧ ᑲ ᐃᐧᑭᓂᔮᐣ
ᓴ ᐅᓯ
26 ᐁᑯᓯ ᑳᑭᓭᐤ ᐁᑕᓯᓯᐠ ᓴᓄᓴᓃᓴᐠ ᑭ
ᐊᓯ ᑳᑭᓯᒎᑕᐁᐧᐅᐧᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᑭᓯ ᐃᐧ



ᓇᑳᑕᒥᕞ' ᐅᑕᐢᑭᐊ·ᐤ ᒋᑫᒪ ᑭᐅᑎ:ᑎ=
ᑯᐅ·' ᒥᐢᑕᐃ ᑭᒋ ᓴᑭᓯᐃ·ˀ
27 ᓴᓯᐢ ᐃᐢᐱ ᐁ ᐊᑎ ᔕᓯ' ᓇᐱ'ᑳ·ᓂᐢᓯ\
ᑭᑕ ᑭᐁ·ᐅ' ᐊᓂᐃ ᐊᕞᓯᕞᓂᐊ· ᑲ ᑭ
ᐱ'ᑯᑐᐊ·' ᒋ ᓇᑳᑎᑯᕞ' ᐱᓯᑳ·ᒋ ᒪᓂ=
ᑐᕞᐊ· ᐅ ᓇ'ᑐᑕᒪᑯᑕ+ ᑭᑕ ᐃ·ᑭᑎ=
ᒪᑫᕞᒪ' ᒋ ᐃ·ᒉᑯ' ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᑭ ᑭᐁ·=
ᑎᓴᐁ·ᐤ ᐁ ᐃᑕ'
28 ᑭᐁ· ᑭᑭ\ ᓇ'ᓯ\ ᑭᑐᑌᒪ\ ᓂᑕᐃ·ᐃ·=
ᑕᒪᐊ·ᑲᓂ\ ᑕᓃᕞᑯ\ ᑭᒋ ᑫᑳ·ᔦ ᑲ ᑭ
ᑐᑕᒪᐢ ᑌᐯᕞᒋᑫ' ᒥᓇ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᑭ=
ᑎᒪᑫᕞᒥᐢ
29 ᐁᑳ· ᐁ ᑭᐁ·' ᐁᐅ·ᑯ ᐊᕞᓯᕞᓂᐤ ᑭ ᐊᑎ
ᐊᑐᑕ' ᒥᓯᐁ· ᐸᐊᒥ ᐅᑌᓇ\ ᒥᓇ ᑌ=
ᑲᔕᓇ\ᑲ ᑭ ᑐᑕᒪᑯ' ᓴᓯᐢᓴ ᐁᑯᓯ
ᑲᑭᔦᐤ ᑭ ᐅᓴᒥ ᒪᒪᐢᑲᑕᒪ·ˀ

Chap. XL. Math. IX. 1. 35. 38. XIII. 54. 58.
Marc. VI. 1. 6. Luc. VIII. 40. IV. 23. 30,

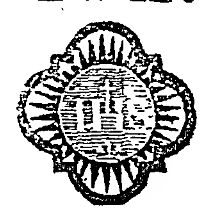
Et ascendens in naviculam &c.

1 ᐁ ᑭ ᔕᓯ' ᑭ'ᑕ« ᓴᓯᐢ ᓇᐱᑲ·ᓂᓯ\ ᑭ
ᐊᓯᐊ·ᐸᐠ ᑫ·ᐢᑲᑲ'
2 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᒥᓴᑲ' ᒥᑐᓃ ᑭᒋ ᒥᒉ' ᑭ
ᒪᐊ·ᒋᐃᑐᕞᐊ· ᑭᒋ ᐯ ᐊᑕᒥᐢᑲᑯ' ᒋ=
ᑫᒪ ᐅᐯᐃᑯᑕ+

3 ᐁ ᑭ ᓂᐯᐧᑌᐟ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᑭ ᐃᑐᑌᐤ ᑎ=
ᐱᔦᐍ ᐅᑕᐦᑭᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᐱᒥᑎᓴᐅᐠ ᐅ=
ᑭᐦᑭᓇᐊᒪᐘᑲᓇ
4 ᐃᐦᐱ ᐍᒋᒋᐸᔦᔦᐠ ᒪᒋᑐᐏ ᑭᓯᑲᐤ ᑭ
ᐊᑎᑭᐦᑭᓇᐊᒪᑫᐤ ᑲᑫᐦᑭᑫᒧᐏᑲᒥᑯᐠ
ᐁᑯᓯ ᒥᑲᐟ ᐁ ᐯᐟᑕᑯᐟ ᑭ ᒪᒪᐦᑲᑕᒥᔦ=
ᐘ ᐅᑭᐦᑭᓇᐊᒪᑫᐏᐣ
5 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑌᐧᔦᑕᐘᐤ ᑕᐤᑌ ᐍᒋ
ᐅᑎᑎᑯᐟ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑫᑲᐧᔦ ᑕᒋᓯ ᐁᓯ=
ᓇᑲᐧᒋᔦᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐃᔦᒋᓯᐃ᙮ ᑲᒥ=
ᔦᐠ ᑕᒋᓯ ᒥᓇ ᑭᒋ ᐅᓯᑕᐟ ᐁᐅᐧᑯᒋ
ᒪᒪᐦᑲᑌᔦᒋᑲᓇ
6 ᓇᒣᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᒥᐦᑎᑯᓇᐯᐤ ᒥᐦᑎᑯᓇᐯ=
ᐘ ᐅᑯᓯᐦᓯᔦᐘ
7 ᐅᑲᐏᔦ ᒪᒋ ᓇᒣᒋ ᐃᓯᐃᑲᓯᔦᐘ ᓇ=
ᒣᒋ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐅᒋᐘᒪ ᓴᐠ ᓯᓴᐠ ᓯᒧ᙮
ᒥᓇ ᓯᑕᐦ
8 ᒥᓇ ᐅᑕᐍᒪᐘ ᓇᒣᒋ ᐊᔦᔦᐘ ᐃᑌ
ᐁᔦᐘᔦᐠ ᑕᐤᑌ ᒪᑲ ᐍᒋᐸᔦᔦᐠ ᐁᐅᐧ=
ᑯᒋ ᑫᑲᐧᔦ ᐁᑯᓯ ᐅ ᓇᐦᐸᑌᔦᒥᑯ
9 ᒪᑲ ᓴᓯᐦ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭᔦᐸ ᐃᑐᑫ
ᑭ ᑲ ᐃᓯᓇᐘᐤ ᑫᑌ᙮ ᒪᓇ ᒪᐦᑭᑭᐏ=
ᔦᑎ ᐱᑕ ᑎᑲᐤ ᐃᔦᑎᑲᐃᓯ ᑲᑭᔦᐤ ᑫ=
ᑲ·+ ᑲ ᑭ ᐯᐟᑕᒪᐠ ᐁ ᑭ ᑐᑕᒪᐤ ᐁᓴ ᑲ=
ᐸᓇᐅᒥᐠ ᒥᓇ ᐁᑯᓯ ᑐᑕ ᐅᑕ ᑭᑕᐦᑭᐠ
10 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᐯ· ᑭᑎᑎᑎᓇᐘᐤ ᐅᑎᔦ᙮
ᑭᐦᑫᔦᑕᒧᐃᑯᐏᓯᐤ ᓇᒪ ᐃᐦᑲ ᒥᔦ

ᑲᓇᐊᐧᐸᒪᐤ ᐅᑕᐢᑭᐠ ᒥᓇ ᐱᑯ ᐅᑕᐢᑭᐠ
ᐃᐧᑭᐠ ᒥᓇ ᐅᑐᑌᒪ ᐁᔭᔨᐟ ᐁᑲ ᑲ ᑭᐢ=
ᑌᔨᑕᑯᓯᐟ
11 ᑕᐯᐧ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐃᐢᑌᐁᓇᐠ ᐅᒥ=
ᒉᑎᔨᑕᐊᐧᐤ ᒧᓯᐢᑫᐧᐊᐧ ᒣᑲᐨ ᐁᐱᒪᑎ=
ᓯᐟ ᐁᓇ ᐁᑯᐢᐱ ᑭᓯᐠ ᑲ ᑭᐸᐃᑲᑌᔨᐠ
ᓂᐢᑐ ᐱᐳᓇᐧ ᒥᓇ ᓂᑯᑕᐧᓯᐠ ᐱᓯᒪᐧ ᒥᓇ
ᐁ ᑭ ᑲᐊᐧᑲᑐᓯᐃᐧᐦ ᒥᓯᐁᐧ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢ=
ᑲᒥᐠ
12 ᐁᑯᓯ ᐁᓇ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᑭ ᐃᑎᓴᐊᐧᐤ ᑭᒋ
ᓂᑕᐃᐧ ᓇᑕᐟ ᓂᑯᑐᐊᐧ ᒧᓯᐢᑫᐧᐊᐧ ᒪᑲ
ᐯᔭᐠ ᐱᑯ ᒧᓯᐢᑫᐧᐊᐧ ᓴᑎᑕ ᐅᒋ ᓯᑐᐣ
ᐊᐢᑭᔨᐠ
13 ᒥᓇ ᐅ ᒥᒉᑎᔨᑕᐊᐧᐤ ᐅᒥᑭᐊᐧᐸᐢᐱᓂᐊᐧ
ᒣᑲᐨ ᐁ ᐱᒪᑎᓯᐟ ᐁᓇᓴ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐊᐧᐨ
ᐊᐃᐧᔭ ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᐃᔨᓂᑲᐃᒪᐊᐧᐤ ᐱᑯ
ᐊᓂᐃ ᓇᐊᒪᐊᐧ ᓯᒋᐠ ᐅᒋ
14 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᔭᒋᐠ ᑲᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧᑲ=
ᒥᑯᐠ ᑭ ᒥᐢᑕᐃ ᐅᒋᔭᐁᐧᓯᐅᐧᐦ ᐁᐅᐧᑯᓂ
ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐁ ᐯᐦᑕᑭᐠ
15 ᑭᐸᓯᑯᐅᐧᐦ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᓴᐊᐧ=
ᑕᐧᐤ ᐅᑌᓇᐠ ᐅᒋ ᑭ ᐃᑐᑕᐁᐅᐧᐦ ᑕᐟᑯ=
ᒐᒪᑎᐣ ᐃᑌ ᐁ ᒋᒪᑌᔨᐠ ᐅᑐᑌᓇᒥᐊᐧᐤ
ᐁᑯᑌ ᐅᒋ ᐁ ᐃᐧ ᓂᒋᐁᐧᐱᓇᒋᐠ
16 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᓴᓯᐢ ᐁ ᓴᐳᒥᔭᐢᑲᐊᐧᐦ ᑭ ᐊᑎ
ᐃᑐᑌᐤ
17 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒪᐧᓯ ᐁᑯᑕ ᑭ ᒪᒪᑕᐃᐧᑐᑕ

ᐱᑯ ᐁ ᐃᔾᑌᑲᐊ' ᐊᑎ' ᐅᑕᑯᓯᐊᐧ ᐁ
ᓱᐃᐧᒋᒉᐢᑕᐊᐧ''
18 ᐁᑯᓯ ᐅᒪᒪᐢᑲᑌᑕ+ ᐁᔾᑯ' ᐁᑲ ᐁ
ᑕᐯᐧᑕᒥᔾ'
19 ᐁᑳᐧ ᐅᐸᐸᒍᑐᑌᑕ+ ᑳᑭᔕ° ᐅᑌᓇᐊᐧ
ᒥᓇ ᐊᐧᐢᑳ° ᐅᑌᓇᐢᓴ ᐁ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᑫ'
ᑳᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯ' ᐁ ᑳᑫᐢᑫᐧᑐᑕ' ᑌ=
ᐯᔾᒋᑫᐃᐧᒥᔾᐊᐧᒋᒧᐃᐧ› ᒥᓇ ᐁ ᐃᔾᑌ=
ᑳᑕ' ᓇᓇ›ᑐᑲᐧ'ᐱᑌᐃᐧ› ᒥᓇ ᓇᓇ›ᑐ' ᓇ=
ᑌᑲᑎᓯᐃᐧ›
20 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐃᐧᔕᐸᒪ' ᐁ ᒥᒉᑎᔾ' ᐊᔾ=
ᓯᔾᑌᐊᐧ ᑭ ᑭᑎᒪᑭᓇᐁᐧ° ᒋᑫᒪ ᐅᑌᐢ=
ᑐᑕᐧᑎᓯᔾ ᒥᓇ ᑯᓇᑕ ᐁᓯᓯᑌᔾ' ᑕ=
ᐱᐢᑳ- ᒪᔕᑎᑯᓴ ᐁᑲ ᐁ ᑲᓇᐁᐧᔾᒥᒥ'
21 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᐃᑌ° ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑕᐯᐧ
ᐊᑕ ᒥᒉᑎ› ᒪᐊᐧᒋᑕᐃᐧ›' ᒪᑲ ᐊᐅᐢᑫ=
ᔕᑲᓇ' ᒋᑲᐊᐧᓯᐢᓯᐅ''
22 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᒪᐃᐧᒍᐦᑕ' ᐊᓇ ᑌᐯᔾᑕ' ᒪ=
ᐊᐧᒋᑕᐃᐧ› ᑭᒋ ᐃᐧ ᐯ ᐃᑎᓴᐊᐧ'' ᐊᐅᐢ=
ᑭᔕᑲᓇ ᐅ ᒪᐊᐧᒋᑕᐃᐧᑌ'



Chap. XLI. Math. X. 1. 22. Marc. VII- 7. 11. Luc. IX. 1. 5.

Et convocatis duodecim discipulis suis &c.

1 ᑦᐢᐱ ᐁ ᑭ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᐊᓂᐃ ᒥᑕᑕᐟ ᓂ=
ᓯᔅᐟ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐋᑲᓇ ᓴᓯᐢ ᑭ ᒪ=
ᒪᑕᐄᐍ ᒥᓇ ᑮ ᒥᔐ ᑭᒋ ᑭ ᒥᐌᑎ=
ᓴᐋᔦᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᔦᐋ ᒥᓇ ᑭᒋ ᓇ=
ᓇᑕᐃᑕᔦᐟ ᓇᓇᐣᑐᐠ ᐋᑯᓯᐄᓇ ᒥᓇ
ᓇᓇᐣᑐᑳᐠᐱᑏᓇ
2 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᐅᑎᓯᐃᑲᓯᔦᑕᐋᐤ ᐁᐆ=
ᑯᓂ ᑭᒋ ᐃᑎᓴᐋᑲᓇ ᓂᐢᑕᐠ ᓯᒧᐣᐋ
ᐱᐁᐠ ᑲ ᑭ ᐊᒋᐃᔦᒥᐟ ᐊᓯᒋ ᐊᐣᑌᐋ
ᐅᒋᐋᒥᔦᐋ
3 ᓴᑲ ᓭᐯᑌᐋ ᐅᑯᓯᐢᓯᔦᐋ ᒥᓇ ᓴᐋ
ᓴᑲ ᐅᒋᐋᒥᔦᐋ ᐱᓇᐧᐸᒥᓇ ᐸᙆᑌᓂ=
ᒥᐋ ᑐᒪᐋ ᐊᓯᒋ ᒪᑎᔦᐋ ᓴᑲ ᐋ=
ᕓᐋ ᐅᑯᓯᐢᓯᔦᐋ ᒥᓇ ᑕᑌᐋ
4 ᓯᒧᐋ ᑲᓇᐠ ᐅᒋ ᒥᓇ ᓯᑕᐋ ᐃᐢᑲ=
ᐱᔦᒉᐠ ᐅᒋ ᐁᐆᑯᓂ ᑲ ᑭ ᒥᓯᐃᑯᐟ
5 ᐁᐋᑯᓂ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᔅᐟ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑎ=
ᓴᐍ ᐁ ᓇᓂᓯᔦᐟ ᐁ ᐊᔐᐣᑳᒥᒪᐟ ᐁ ᐃ=
ᑕᐟ ᐁᑲᐄᔕ ᓇᑎᑯᐟ ᐊᔐᒋ ᐊᔦᓯᔦᓂᐆᐠ
ᒥᓇ ᓴᒪᒋᑕᓂᐃᐧᔦᓂᐆᐠ ᐅᑐᑌᓇᒥᐋᐠ
ᐁᑲᐄᔕ ᐃᐧ ᐱᑐᑲᑕᒪᐠ

6 ᒪᑲ ᐃᔭᔑᐤ ᓇᑎᑯᐠ ᐃᐢᒍᐁᑎᓇᐃᐧᔑᓂᐅᐧᐠ
ᑲ ᑭ ᐊᐧᓂᐅᒋᐠ
7 ᓂᔭᐦ ᐊᑎ ᑲᑫᐢᑭᑫᒧᑫᐠ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᔦᐠ
ᑭᓯᐊᐧᑭᐃᐧᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐟ
8 ᐃᔑᓂᑲᐃᑯᐠ ᐁᔭᑯᓯᒋᐠ ᐊᐱᓯᓯᒥᑯᐠ
ᐅᓂᐳᐅᐧᐠ ᑲᓇᒋᐃᑯᐠ ᐅᒥᑭᐊᐧᐸᐢᐱᓃᐅᐧᐠ
ᒥᐁᐧᑎᐢᐅᑯᐠ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐅᐧᐠ ᑯᓇᑕ ᑭ
ᑭ ᒥᔑᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᑯᓇᑕ ᒣᑭᐠ
9 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑎᐱᔭᐁᐧᐃᐧᓯᐠ ᐅᓴᐊᐧᓯᓂᔭᐤ
ᒥᓇ ᓯᓂᔭᐤ ᒥᓇ ᐅᐟᑕᑕᐃᐧᐱᐊᐧᐱᐢᑯᓴ
ᑭ ᓯᓂᔭᐃᐧᐊᐧᑎᐊᐧᐠ
10 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐱᒥᐃᐧᑕᐠ ᒣᐢᑲᓇᐠ ᐊᐅ ᒪᐢᑭᒧᐠ
ᐊᐅ ᓂᒪᐃᐧᓇ ᐊᐅ ᓂᓯᒥᐢᑯᑕᑲᔭ ᐊᐅ
ᓂᓯᐢᑭᓯᐟ ᐯᔭᐠ ᐱᑯ ᓴᐢᑲᐅᐟ ᐊᐅᒋᑲ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓴᐢᑲᐅᐟ ᒋᑫᒪ ᐅᑕᑐᐢᑫᐃᐧᔑᓂᐤ
ᑲᐢᑭᑕᒪᓯᐤ ᐅᒥᒥᒋᐃᐧᐟ
11 ᐱᑯ ᐃᑌ ᐅᑌᓇᐠ ᐊᐅ ᐅᑌᓇᓯᐠ ᐱᔦᑐᑫ=
ᔦᑯ ᑲᑫᐧᒋᑫᒧᑫᐠ ᑕᓇ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᐁᑌ=
ᔑᑕᑯᓯᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᑭᐠ ᐊᔭᐠ ᐃᐢᑯ ᐁᔑᑯᐠ
ᑭᒋ ᓯᐯᐧᑌᐊᐧᔦᐠ
12 ᐱᑯ ᐃᑌ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᐟ ᐱᐟᑐᑲᑕᒣᑯ ᐊᑕ=
ᒥᐢᑲᑕᒧᐠ ᒪᓇ ᐁ ᐃᑌᐧᔦᐠ ᑭᑕᐃᐧᓴᐁᐧ=
ᔑᒋᑲᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᐟ
13. ᐁᑯᓯ ᑭᐢᐱᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᐟ ᑌᐱ
ᐃᑌᔑᑕᑲᐧᓇᑫᐧ ᑭ ᓴᐁᐧᔑᒋᑫᐃᐧᓂᐊᐧᐤ
ᑭᑕ ᐅᑎᑕᒧᒪᑲᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᐢᐱᐟ ᒪᑲ
ᐁᑲ ᑌᐱ ᐃᑌᔑᑕᑲᐧᓇᑫᐧ ᑭ ᓴᐁᐧᔑᒋ=

ᑫᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᑭ ᑲ ᑭᐁᐧᑐᑕᑯᓇᐊᐧᐤ
14 ᐱᑯ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᑲ ᐱᓯᐢᑫᔕᒥᑯᔭᑯ ᒥᓇ
ᐁᑲ ᓇᐣᑐᑕᑳᐧᐃᐧ ᑭ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ
ᐅᐱᒣ ᐃᑐᑌᐠ ᐁᑯᓯ ᐁᔕᑯᐠ ᑭ ᓇᒫᑕ=
ᒣᑯ ᐁᐅᐧᑯ ᐋᐧᐢᑳᐃᑳᐣ ᐊᐧᐅ ᐅᑌᓇᐤ
ᐸᐃᐧᐸᔕᑕᐠ ᐊᐧᐅ ᐊᓯᐢᑭᕀ ᑫᑳᒧᐠ ᑮᓯ=
ᑎᐊᐧᐦ ᑭᒋ ᐅᑕᐯᐧᒥᒋᐠ
15 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᔕᑯᐠ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧ=
ᐃᐧᑭᓯᑳᔕᑭ ᓴᑐᒥᐃᐧᔕᒍᐊᐧ ᒥᓇ ᑯ=
ᒧᑎᐃᐧᔕᓂᐊᐧ ᓇᐊᐧᐨ ᑭᑕ ᑭᑎᒪᑫᔕᒥ=
ᑯᐃᐧᓯᔕᐊᐧ ᐃᐢᐱᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑌᓇᐤ
16 ᐁᑳᐧᓂ ᑭᑎᑎᓴᐅᑎᓇᐊᐧᐤ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᒪ=
ᔭᑎᑯᐦ ᒣᑳᐧ ᒪᐃᑲᓂᓇᐠ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑲᔦᐧ
ᐃᔕᓂᓯᐠ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᑭᑌᐱᑯᐦ ᒥᓇ ᔕᐢᐱ=
ᓯᐠ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐅᒥᒥᐅᐦ
17 ᐊᓯᐧᔕᒥᑯᐠ ᐸᔕᓯᔕᓂᐅᐦ ᒋᑫᒪ ᑭ ᑲ
ᐃᑐᑕᐃᑯᐊᐧᐅᐦ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᒥᓇ ᑭ
ᑲ ᐸᐸᓴᐢᑌᐅᑯᐊᐧᐅᐦ ᐅᒍᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧ=
ᑲᒥᑯᐊᐧᐊᐧᐦ
13 ᑭ ᑲ ᐃᑐᑕᐃᑳᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᓂᔭ ᐅᒋ ᐃᑌ
ᐁᔭᒋᐠ ᐅᑭᒪᐅᐦ ᒥᓇ ᑭᒋᐠ ᐅᑭᒪᐅᐦ ᑭᐟᐠ
ᑕᐯᐧ ᐊᒋᒧᐢᑕᐊᐧᔭᒍᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᓂᑎ=
ᓯᑕᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐸᔭᒋ ᐸᔕᓯᔕᓂᐅᐣ
19 ᐃᐢᐱ ᐁᑯᓯ ᐁᐧᑎᑎᓂᑌᑳᐧᐃᐧ ᐁᑲᐃᐧᔭ
ᐱᑕᒪ ᐃᑕᓯ ᒪᒥᑐᓂᔕᑕᒧᐠ ᑕᓂᓯ ᐊᐧᐅ
ᑫᑳᐧᕀ ᑫ ᐊᔕᑌᐧᐊᐧᔭᐠ ᐁᑯᔕᑯᐠ ᓴᒫᐠ ᑭ
ᑲ ᒥᔕᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐸᔕᑌᐧᐊᐧᔭᐠ

20 ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑫᒋᓇ ᑭᓭᐊᐧᐤ ᑫᐱ=
ᑭᐢᑫᐧᓭ` ᒪᑲ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ ᐅᑕᒐᑲᐧ ᑫ
ᐅᑐᑎᐧᑲᑯᐊᐧᓭ`
21 ᐁᐧᒋᐊᐧᒥ′ ᑭᑕ ᒥᔪᒣᐤ ᐅᒋᐊᐧᒪ ᑭᒋ
ᑎᐸᐃᒥ′ ᒥᓇ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥ′ ᐁᑯᔪ ᑭᑕ
ᑐᑕᐁᐤ ᐅᑯᔪᐢᓴ ᒥᓇ ᐊᐊᐧᔪᐢᓴ` ᑭᑕ
ᒪᒋ ᐃᑌᔦᒣᐅᐧ` ᐅᑎᑭᐃᑯᐊᐧᐊᐧ `ᒥᓇ
ᑭᑕ ᑎᐸᐁᐅᐤ
22 ᐁᑯᔪ ᒥᔪᐁᐧ ᑭ ᑲ ᐸᑲᐧᑎᑯᔪᓇᐸᐤ ᑎ
ᐃᐧᔦᐃᐤ ᐅᒋ ᒪᑲ ᑕᓇ ᐁᑲ ᓇᑕᑫᔦ=
ᔫᒋ ᐃᐢᑯ ᐃᐢᑫᐧᓭ- ᐁᐅᐧᑯ ᐁᓴ ᑫ
ᑲᐢᑭᐅ′

Chap. XLII. Math. X. 23. 42. XI. I.
Marc. VI. 12.

Cum autem persequentur vos &c.

1 ᐃᐢᐱ ᑫᐧᑕᑭᐃᑲᐃᐧᓭᑯ ᐯᓭ` ᐅᑌᓇ` ᑯ=
ᑕ` ᐃᑕᒍ` ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᓇᒣᐢᑲᐧ
ᑲᑭᓭᐤ ᑭ ᑲ ᑭᔪ′ ᐊᑭᑎᐢᑫᓇᐊᐧᐤ ᐃᐢᑌᐁᐤ
ᐅᑌᓇᐊᐧ ᐁᔦᑯ` ᑭᒋ ᐯ ᑕᑯᔪ` ᐊᔦᔪ=
ᔦᑎᐅᐧᑯᔪᐢᓴ`
2 ᐁᐧᑭᐢᑭᓄᐸᒪᐊᐧᑲᑎᐃᐧ′ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᐊᐊᐧ=
ᓴᔦᑯ` ᐃᑌᔦᑕᑯᔪᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᐅᑎᐯᔦ=
ᒥᑯᐊᐧᑲᓇ ᒥᓇ ᐊᑐᐢᑫᓭᑲ` ᓇᒪᐃᐧᓭ
ᐊᔦᐊᐧᑫᔦᑕᑯᔪᐤ ᐁᔦᑯ` ᐅᑐᑭᒪᒪ

3 ᐁᑯᔦᑯᐠ ᑭᒋ ᑌᐯᔦᑕᐠ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑳᐤ
ᒋ ᑐᑕᐠ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐅᑎᐯᔦᒥᑯᐊᐧᑲᓇ ᒥᓇ
ᐊᑐᐢᑫᔭᑳᐤ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᑭᐢᐱᐤ
ᐯᐁᐤᓴᐳᐠ ᑭ ᐃᓯᐃᑳᑌᐅᐦ ᐁᔦᑕᐃᐧᒥ=
ᒥᐠ ᐊᐧᐃᐧᐢ ᐁᑯᓯ ᑭᑕ ᐃᓯᐃᑳᑌᐅᐦ ᐅ=
ᑕᑐᐢᑫᔭᑲᓂᔦᐊᐧ
4 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑯᐢᑎᑯᐠ ᒋᑫᒪ ᓇᒪ ᑫᑲᐧ+ ᐁ=
ᑳᐧᓇᐃᑳᑌᐠ ᐁᑲ ᑫ ᓄᑯᒋᑲᑌᐠ ᒥᓇ ᓇᒫ
ᑫᑲᐧ+ ᐁ ᑲᒋᑲᑌᐠ ᐁᑲ ᑫ ᑭᐢᑫᔦᑕᑲᐧ:
5 ᑲᐃᐧᑕᒪᑕᑲᐧᐤ ᑭᒧᐨ ᐊᐧᓂᑎᐱᐢᑭᓇᐠ ᑭ=
ᔭᐊᐧᐤ ᒥᓯᐢᓴ ᐁ ᑭᓯᑲᐠ ᐊᑎ ᐃᐧᑕᒧᑫᐠ
ᒥᓇ ᑲ ᐃᐧᑕᒪᑲᐃᐧᔦᐠ ᑭᒧᐨ ᒥᑕᐅᐧᑳᐠ
ᐊᑎ ᑲᑫᐢᑫᐧᑐᑕᒧᑫᐠ ᑕᑯᒋᑲᒥᑯᐠ
6 ᐁᑯᓯ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᑯᐢᐸᓃᔦᒥᑯᐠ ᐊᓂᑭ
ᑲ ᓂᐸᑕᒋᐠ ᒥᔭᐤ ᐁᑲ ᒪᑲ ᑭᒋ ᑭ ᓂ=
ᐸᐊᒋᐠ ᐊᒐᑲᐧ ᒪᑲ ᐅᓴᐠ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ
ᑯᐢᑎᐠ ᐊᓇ ᑲ ᑎᐯᔦᑕᐠ ᑭᒋ ᒪᒧᐢᑌᐊᐧᐤ
ᐊᒐᑲᐧ ᒥᓇ ᒥᔭᐤ ᑭᒋ ᐃᐢᑯᑌᐠ
7 ᓂᓯ ᐅᒥᒐᐢᑯᓯᐢᓴᐠ ᓇᒣᒋ ᐯᔭᑲᐧᐱᐢ=
ᑯᐢ ᑎᐸᐊᐧᐅᐧᐦ ᐁᑯᓯ ᐁᔦᐁᐧᐦ ᓇᒪᐊᐧ= ᐯ=
ᔭᐠ ᐸᑭᓯᐤ ᒧᐢᑕᐢᑲᒥᐠ ᐁᑲ ᐁᑌᔦᑕᒥᔦᒋ
ᑯᑕᐃᐧᐊᐧ
8 ᐊᐣ ᑭᐢᑕᑲᐊᐧᐊᐧ ᑭᐢᑎᑲᐧᓂᐊᐧᐦ ᐃᔭᐃᐧᐢ
ᐊᑭᒋᑲᑌᐊᐧ
9 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐊᐢᑕᓯᐠ ᓇᐊᐧ= ᒥᐢ=
ᑕᐃ ᑭᑎᐢᐱᑌᔦᑕᑯᓯᓇᐊᐧᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᒥᐢᒣᐤ
ᐅᒥᒐᐢᑯᓯᐢᓴᐠ

10 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒪᑲ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔨᒥᒋ ᐊᔨᓯᔨ=
ᓂᓇᐠ ᓂᐢᑕᓂ ᑲ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔨᒪᐤ ᐃᑌ ᐯ=
ᔭᔨᐟ ᓄᑕᐃᐧᔭ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
11 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᓴᓂᑫᐧ ᐊᔨᓯᔨ=
ᓂᓇᐠ ᓂᐢᑕ ᓂ ᑲ ᐊᐢᓴᓇᐤ ᐃᑌ ᐁᔭᔨᐟ
ᓄᑕᐃᐧᔭ ᑭᒋᑭᓯᑯᐠ
12 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᑌᔨᑕᒧᐠ ᑭᒋ ᐯ ᐃᑐᑕᑕᔭᐣ
ᐅᑐᑕᒥᑐᐃᐧᐣ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅ=
ᑐᑌᒥᑐᐃᐧᐣ ᓂ ᐯ ᐃᑐᑕᑕᐣ ᒪᑲ ᐸᑲᐧ=
ᑎᑐᐸᐢᑫᐃᐧᔨᑐᐃᐧᐣ
13 ᒋᑫᒪ ᓂ ᐯ ᐸᐢᑫᑕᐊᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᐅ=
ᑕᐃᐧᔭ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐁᐧᑕᓂᓴᓂᐃᐧᐟ ᐧᐅᑲ=
ᐃᐧᔭ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐁᐧᐢᑎᒪᐃᐧᐟ ᐅᓯᑯᓴ ᐅᒋ
14 ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑭᑕ ᐅᓄᑎᓂᑐᒥᐤ
ᑎᐱᔭᐁᐧ ᐅᐃᐧᑭᒪᑲᓇ
15 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓇᐊᐧᐨ ᓯᔭᑭᐊᐟ ᐅᑕᐃᐧᔭ ᒥᓇ
ᐅᑲᐃᐧᔭ ᐃᐢᐱᒋ ᓂᔭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᐢᐱ=
ᑌᔨᑕᑯᓯᐤ ᑭᒋ ᐊᔭᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐊᐃᐧᔭᐠ
ᓯᔭᑭᐊᐟ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᒥᓇ ᐅᑕᓂᐢᓴ ᓇᐊᐧᐨ
ᐁᔨᑯᐠ ᓂᔭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᐢᐱᑌᔨᑕᑯᓯᐤ
ᒋ ᐊᔭᐅᐧᐠ
16 ᐁᑯᓯ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᑲ ᑲ ᐃᐧ ᐅᑎᓇᐟ ᐅᑕ=
ᓯᑌᔭᑎᑯᒪ ᒋ ᐱᒥᑎᓴᐅᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃ=
ᑌᔨᑕᑯᓯᐤ ᒋ ᐊᔭᐅᐧᐠ
17 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓯᔭᑭᑕᐟ ᐅᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᑲᑕ ᐊᐧ=
ᓂᑕᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒪᑲ ᑲ ᐊᐧᓂᑕᐟ ᐅᐱᒪᑎ=
ᓯᐃᐧᐣ ᓂᔭ ᐅᒋ ᑭᑕ ᒥᐢᑲᒪᓯᐤ

18 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒣᔦ ᐅᑎᓂᑯᔦᑫᐧ ᓂ ᒥᔦ ᐅᑎᓂᐠ
ᒥᓇ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒥᔦᐅᑎᓂᑫᐧ ᒥᔦᐅᑎᑌᐤ
ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ ᐯᐧ ᐃᑎᓴᐅᔦᐟ
19 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒣᔦ ᑐᑕᐘᒋ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔦ=
ᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐘ ᐁ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔦᑕᒧ=
ᐃᑯᐃᐧᓯᔦᐟ ᐅᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᑕ ᑎᐸᐊᒪ=
ᐘᐤ ᑕᐱᐢᑯ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐃᑯᐃᐧ=
ᓯᐘ ᒥᓇ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒣᔦ ᑐᑕᐘᒋ ᐅᑲᐧ=
ᔭᐢᑭᓯᐁᐧᐱᓯᐘ ᐁ ᑲᔭᐢᑭᓯᐁᐧᐱᓯᔦᐟ
ᐅᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᑲᑕ ᑎᐸᐊᒪᐘᐤ ᑕᐱᐢᑯ
ᐅᑲᐧᔭᐢᑭᓯᐁᐧᐱᓯᐘ
20. ᒥᓇ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒣᔦᔦᑫᐧ ᒥᒋ ᒥᓂᑫᐧᔦᐟ
ᐊᐳ ᐱᑯ ᐯᔭᐠ ᒥᓂᑲᐧᒋᑲᓂᐢ ᐁ ᑕᑭ=
ᑲᒥᔦᐠ ᐯᔭᐠ ᐅᐃ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᑲ ᐊᐢᑕᒣ=
ᔦᑕᑯᓯᔦᐤᐁ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐘᑲᓂᐃᐧᔦᐟ ᐅᒋ
ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐘᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑲᑕ ᐘ=
ᓂᑕᐤ ᐅᑎᐸᐊᒪᑯᐃ᙮
21 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐊᑎ ᐅᒋᓯᐯᐧᑌᒋᐠ ᐅᑭᒋ ᐃ=
ᑎᔅᐊᐧᑲᓇᐠ ᐅ ᑲᑫᐢᑭᑫᑐᑕᐘᐦ ᑭᒋ ᑫ=
ᓯᓇᑌᔦᒥᓯᐃ᙮
22 ᔅᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᑭᓯ ᒥᔭᐟ ᐅᑎᑕᓯᐁᐧ=
ᐃᐧᓇ ᐊᓂᐃ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᔅᐠ ᐅᑭᐢᑭᓈ=
ᐊᒪᐘᑲᓇ ᑭ ᓯᐯᐧᑌᐤ ᐃᐧᐢᑕ ᐁᑯᑌ ᐅᒋ
ᑭᑕ ᓂᑕᐃᐧᑭᐢᑭᓈᐊᒪᑭᐟ ᒥᓇ ᑭᑕ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᑲᑫᐢᑫᐦ ᐅᑕᑌᓇᒥᐘᐧᔦᐠ

Chap. XLIII. Math. XIV. 1. 13. Marc. VI. 14. 31.
Luc. IX. 7. 10.

Herodias autem insidiabatur illi &c.

1 ᐁᒍᑎᔕ' ᒪᑲ ᐅᑭᐧᑕᑌ ᐃᓯᐊᐧᔓᓯᐊ=
ᑕ+ ᓴ'ᐸᑎᐢᓴ ᐁ ᐃᐧ ᑲᑫᐧ ᓂᐸᐊ' ᒪᑲ
ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐅ ᑲᐢᑭᑕ
2 ᒋᑫᒪ ᐁᒍ' ᐅ ᒪᓇᑐᑕᐊᐧᑕ+ ᓴ'ᐊᐧ
ᐁ ᑭᐢᑫᔦᒪ' ᐁ ᑲᐧᔕᐢᑲᑎᓯᔦ' ᒥᓇ ᐁ
ᑭᒉᔦᑕᑯᓯᔦ' ᐅ ᑲᓇᐁᐧᔦᒪᑕ+ ᐊᐧᐊᐧ-
ᑲᐧᔕᐢ ᐁ ᑐᑕ' ᒥᒉ' ᑫᑲᐧᔕ ᓂᑕᑲ ᐁ
ᑲᑫᐢᑭᒥᑯ' ᒥᓇ ᐅᒥᔦ ᓇ'ᑐᑕᐊᐧᑕ+
3 ᒪᑲ ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᐅᒥᐸᔦᔦ' ᐊᓂᒪᔦ ᐅ=
ᓂᑕᐃᐧᑭ ᑭᒋ'ᑲ° ᐁᓄ' ᑭ ᐃᐧᑯᒉ° ᐅᑐ=
ᑭᒪᓯᐢᓯᒪ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᑫᒋ ᐊᔮᐃᐧᔦ'
ᒥᓇ ᑕ'ᑐ ᑲ ᓂᑲᓂᓯᔦ' ᑲᓇᑌᐃ'
4 ᐁᑯᓯ ᒉᑲᐧ- ᐁᒍᑎᔕ' ᐅᑕᓂᐢᓴ ᐁ ᑭ
ᐱᑐᒣᔦ' ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐊᑎ ᓂᒥᔦ' ᑭ ᐊ=
ᑕᒥᐁᔦᐊᐧ ᐁᒍᑕ ᐊᓯᒋ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐃᐧ
ᑐᐢᐸᒪᔦ' ᐁᑯᓯᐅᐢᑭᓂᑭᐢᑫᐧ° ᑭ ᐃᑎ'
ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐁᐧ ᐱᑯ ᐃᓯ ᐃᐧ ᓇ'ᑐᑕᒪ=
ᐃᐧᔕᓂ ᑭ ᑲ ᒥᔦᑎ'
5 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭᒋ ᐃᑎ' ᐱᑯ ᐃᓯ ᑫᑲᐧ+ ᓇ'=
ᑐᑕᒪᐃᐧᐊᐧᓃ ᑭ ᑲ ᒥᔦᑎ' ᐊᐅ ᒋᑲ
ᐊᐱᑕ° ᓂ ᑌᐯᔦᒋᑫᐃᐧ'

6 ᐁᑯᓯ ᐊᐊᐧ ᐅᐢᑭᑎᑭᐢᑫᐧ᙮ ᐁ ᑭ ᐸᐧᔭᐃᐧᐟ
ᑭ ᓃᑕᐃᐧ ᐃᑌ᙮ ᐅᑳᐃᐧᔭ ᑫᑳᐧᐩ ᑫ ᓇᐤ=
ᑐᑕᒪᐊᐧᓃ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑳᐃᐧᔭ ᓴᐤᐸᑎᐢ
ᐅᐢᑎᑳᐧᐤ
7 ᐁᑯᓯ ᓭᒪᐠ ᐁ ᑭ ᓇᓃᑭ ᐱᑐᑲᐊᐧᐟ, ᑭᒋ
ᐅᑭᒪᐊᐧ ᐱᑕ ᐁ ᑭ ᑳᑫᐢᑭᒥᑯᐟ ᐅᑳᐃᐧᔭ
ᑭ ᐃᓯ ᓇᐤᑐᑕᐤ
8 ᐅᒪ ᐅᔭᑲᓃᐠ ᐃᑌᐧ᙮ ᒥᔐᐤ ᓴᐤᐸᑎᐢ ᐅᐢ=
ᑎᑳᐧᐤ ᓭᒪᐠ ᑭᑕ ᒥᔐᔭᐤ ᓃ ᓃᑕᐁᐧᔐᑌᐤ
9 ᑭᒋ ᐅᑭᒪ᙮ ᑭ ᒥᑕᑕᐨ ᒪᑲ ᐁᔐᐁᐧᐤ ᐅ=
ᑭᒋ ᐃᑌᐧᐃᐧᐤ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐸᓃᐃ ᐅᒋ ᑲ
ᐃᐧ ᑕᐱᒥᑯᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ ᐊᓅᐧᑕᐊᐧ᙮
10 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑎᓴᐁᐧ᙮ ᐯᔭᐠ ᐅ ᓯᒪᑲᓃᓯᒪ
ᐁ ᓯᑭᒪᐟ ᑭᒋ ᐯᑕᐧᑯᐟ ᓴᐤᐊᐧ ᐅᐢᑎᑳᐧ=
ᓃᔐᐤ ᐅᔭᑲᓃᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭᐢᑫᐧᑕᐁᐧ=
ᔐᐊᐧ ᑭᐸᐃᑲᓯᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
11 ᑭ ᐯᑕᔐᐊᐧ ᐅᐢᑎᑳᐧᓃᔐᐤ ᐅᔭᑲᓃᐠ ᑭ ᒥ=
ᔭᔐᐊᐧ ᐅᐢᑭᑎᑭᐢᑫᐧᔐᐊᐧ ᑲ ᒥᔭᔐᐟ ᐅ=
ᑳᐃᐧᔭ
12 ᐁ ᑭ ᐯᐧᑕᑭᐠ ᐁᐅᐧᑯᔐᐤ ᐊᓃᑭ ᑲ ᐃᐧᒉ=
ᐊᐧᒋᐠ ᒪᓇ ᓴᐤᐊᐧ ᑭ ᐯ ᓇᑕᒉᐅᐧᐤ ᐃᐧ=
ᔐᐃᐧᔐᐤ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐁᐧᐃᐧᑭᓇᒪᐧᒋᐠ ᑭ
ᐸᑭᑎᓇᒧᐠ ᑎᐸᔐᑲᒥᑯᐠ ᐁᑳᐧ ᑭ ᓃᑕᐃᐧ
ᐊᒋᒧᐢᑕᐁᐧᐅᐧᐤ ᓭᓯᐢᓭ ᑳ ᑭ ᐃᓯᐁᐧᐸ=
ᓃᔐᐠ
13 ᐃᐧᔭᐊᐧ᙮ ᒪᑲ ᐅᑭᒋ ᐃᑎᓴᐊᐧᑲᓇᐠ (Les
Apôtres, ᑲ ᐃᑎᒋᐠ,) ᐅ ᐸᐸᒥ ᐃᑐᑕᑕᐊᐧ᙮

ᐃᑌ ᐁᔦᔪᑭ ᐅᑌᓇᐦᓴ ᒥᓯᐁᐧ ᐁ ᑲ=
ᑭᐦᑭᑫᒧᒋᐠ ᒥᓇ ᒥᓯᐁᐧ ᐁ ᐃᔪᒍᑲᑕ=
ᓯᒋᐠ
14 ᐊᐧᐊᐨ ᐅᒥᐁᐧᑎᓴᐊᐧᑕᐊᐧᐤ ᒥᑭᐟ ᒪᒋᒪ=
ᓂᑐᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑐᒥᓇᒋᐠ ᒥᑭᐟ ᐁᔦᑯ=
ᓯᔪᐟ ᐅᑎᔫᓂᑲᐊᑕᐊᐧᐤ
15 ᐁᑯᐦᐱ ᒪᑲ ᐁᒍᐟ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᐠ ᑭ ᐯᐟᑕᐠ
ᐁᐊᒋᒥᑯᓯᔪᐟ ᓴᓯᐦᓴ ᒥᓇ ᐅᒪᒪᑕᐃᐧ=
ᑐᑕᒧᐃᐧᓂᔪᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᐅᐃᐧᔭᐃᐧᓂᔪᐤ
ᒪᒪᐦᑲᒋᐊᐧᑐᑕᑲᐧᓂᔪᐸ
16 ᐁᑯᓯ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐅᑭᐦᑫᔪᑌ
ᑕᓂᓯ ᑫ ᐊᔪᑌᔪᑕᐠ ᒋᑫᒪ ᐊᑎᐟ ᐅᑎ=
ᑌᐧᔪ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᓴᐣ ᑲ ᐊᐱᓯᓯᐠ ᓂ=
ᐸᐃᐧᓂᓇᐠ ᐅᒋ ᑯᑕᑲᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐁᑎ ᑲᐃᐧ
ᑲ ᐯᓇᑯᓯᐟ ᐱᔪᐦ ᑯᑕᑲᐠ ᒥᓇ ᐁᐅᐧᑯ
ᐯᔦᐠ ᑲᔦᐦ ᐅᓂᔦᐣ ᑭᐦᑫᔪᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ
ᑲ ᐸᓯᑯᐟ ᒋᐸᔪᑲᒥᑯᐠ ᐅᒋ ᐊᐳ ᐅ=
ᓂᔦᐣ ᑭᐦᑫᔪᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᑲ ᓇᐦᐱᑕᐊᐧᐤ
ᐁᐅᐧᑯᓂ
17 ᐁ ᐯᐟᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᔪᐤ ᐁᒍᐟ ᐁᑯᓯ ᐅᑎᑌ=
ᔪᑌ ᑭᒧᐨ ᐃᐧᔦ ᒪᑲ ᓴᐣ ᓂ ᑭ ᑭᐦᑭ=
ᑫᐧᑕᐊᐧᐤ ᐊᐁᐧᓇ ᐁᐅᐧᑯ ᑲ ᐯᐟᑕᒪᐣ ᐁ=
ᑕᒋᒥᐟ
18 ᐁᑯᓯ ᐅ ᐃᐧ ᑲᑫᐧ ᐊᐧᐸᒪᑕ+
19 ᐅᑕᑐᐦᑫᔦᑲᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐃᑐᑫ
ᓴᐣᐸᑎᐦ ᑲ ᐊᐱᓯᐦᓯᐠ ᓂᐳᐃᐧᓂᓇᐠ ᐅᒋ
ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᒪᒪᐦᑲᒋᑐᑕᒧᐟ ᐃᐧᔦ ᐅᒋ

20 ᓴᓱᐢ ᐁ ᑭ ᐊᒋᒧᐢᑕᐟ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᐅᐧᑯᕠᐤ
ᑭ ᓱᐯᐧᑌᐤ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᐁ ᐁᔭᐟ
21 ᐁᑯᓱ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐅ ᑭᒋᐃᑎᓴᐊᐧᑲᓇ ᐁ
ᑭ ᐯ ᑭᐁᐧᕠᐟ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐁ ᐊᒋᒧᐢᑕᑯᐟ
ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᑲ ᑭ ᑐᑕᒥᕠᐟ ᒥᓇ ᑲ ᑭ
ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑫᕠᐟ
22 ᐅᒥᓱᑭ ᐃᑌᐤ ᐯ ᐃᔭᑲᐠ ᓂᑯᑎᐢ ᐊᐱᓱᐢ
ᒋ ᐊᕠᐁᐧᐱᔭᐠ ᒋᑫᒪ ᒥᒉᐟ ᐅ ᐯ ᐃᑐᑌ=
ᕠᑕᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᐁ ᐯ ᑭᐁᐧᕠᐟ ᐸᐢᑲᐨ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᓇᐃ ᒥᒋᓱᐅᐧᐠ

Chap. XLIV. Math. XIV. 13. 23. Marc. VI. 32. 46.
Luc. IX. 10. 17. Jean VI. 1. 11.

Et assomptis illis &c.

1 ᐁᑯᓱ ᐁ ᑭ ᐃᐧᓴᒪ ᐟᓂᑯᑎᐢ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ=
ᐃᔭᑲᐟᑌᐤ ᒥᓇ ᐁ ᐳᓱᐟ ᐳᓱᐠ ᑭ ᐃᓱᒋ=
ᒣᐅᐧᐠ ᐊᑲᒥᐠ ᑎᐯᒋᔭᐟ ᓴᑲᐃᑲᐟ ᐱᑲᐧ=
ᑕᐢᑲᒥᑲᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᒍᒪ ᐯᐟᓴᐃᐟ ᑲ ᐃ=
ᓱᐃᑲᑌᕠᐠ
2 ᒪᑲ ᑭ ᐊᐧᐸᒪᐅᐧᐠ ᐁ ᓱᐯᐧᑌᒋᐠ ᐁᑯᓱ
ᒥᒉᐟ ᑭ ᐊᒋᒧᐢᑕᒪᐊᐧ
3 ᑭ ᐃᐢᐸᑕᕠᐊᐧ ᐁᑯᑌ ᑲᑭᔭᐤ ᐅᑌᓇᐊᐧ
ᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᐁ ᐊᐧᐸᑕᒥᕠ ᒪᒪᐢᑲᐨ ᐊ=
ᕠᑐᑕᑫᐃᐧᓇ ᓴᓱᐢ ᐁ ᑐᑕᒪᐊᐧᐟ ᐊᓂᐃ
ᐁᔭᑯᓱᕠᐟ ᐁᑯᓱ ᑭ ᐊᓱᐢᑲᑯᐧᐠ

4 ᓴᓯᐢ ᐁ ᑳᐸᐟ ᑭ ᐊᑎ ᐃᑐᑑᐤ ᐯᔭᐠ ᐊᐧᒋᐠ
ᐁᑯᑌ ᐁ ᓇᐊᐱᐟ ᐊᓯᒋ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪ=
ᐊᐧᑲᓇ
5 ᐸᐠ ᑭᓯᑳᐤ ᒪᑳ ᐁᐅᐧᑯᔮᐤ ᓯᑕᐃᐧᔮᓂᐊᐧ
ᐅᑭᒋ ᑭᓯᑳᒥᔮᐤ ᑭᓯᐊᐧᑭᐃᐧᔮᐸᐣ
6 ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭ ᐃᑕᐱᐟ ᐁ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐁ ᐯ ᓇ=
ᒋᑯᐟ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐱᓇᐠᐸ ᑑᑌ ᑫ ᐊ=
ᑕᐁᐧᔭᐠ ᐸᐠᑫᐧᓯᑳᐣ ᑭᒋ ᐊᓴᒪᑭᒋᐠ ᑲ=
ᑭᔭᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ
7 ᐁᑯᓯ ᐅᑎᑕᐧ ᐁ ᐃᐧᑯᑌᔮᒪᐟ ᒋᑫᒪ ᐅ
ᑭᐢᑫᔮᑌ ᑕᓂᓯ ᑫ ᑐᑕᐣ
8 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᐱᓇᐠᐸ ᐁ ᐊᑕ ᓂᓴᐤ
ᒥᑕᑐ ᒥᑕᓄ ᓯᓂᔭᐢᓴ ᐅᒋ ᐊᑕᐁᐧᑭ
ᐸᐠᑫᐧᓯᑳᐣ ᐸᓯᓄᐤ ᑌᐱᐸᔮᐤ ᑲᑭᔭᐤ
ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑕᒉᐠ ᑭᒋ ᒥᔮᐟ
9 ᓴᓯᐢ ᑭ ᒥᔮ ᐊᔭᒥᐁᐤ ᑳᑭᔭᐤ ᐁᐧᓴᒉ=
ᔦᑎᔮᐣ ᒥᓇᑭ ᑭᑎᒪᑭᓇᐁᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᑕ=
ᐱᐢᑯᐨ ᒪᔭᑎᑳᐧ ᐁᑲ ᐁ ᐱᓯᐢᑫᔮᒥᒥᐟ
ᐅᑎᓯᓇᑯᓯᔮ
10 ᐁᑳᐧ ᑭ ᐊᑎ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐁᐧᐤ ᒥᒉᐟ ᑫᑳᐧᔭ
ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐅᑎ=
ᔮᓂᑲᐊᑕᐩ ᑳᑭᔭᐤ ᐊᓂᐃ ᐁᑕᓯᔦᐟ ᑲ
ᓂᑕᐁᐧᔮᑕᒥᔮᐟ ᒋ ᐃᔮᓂᑲᐃᑯᓯᔮᐟ
11 ᓴᓴᐩ ᐁ ᐊᑎ ᐅᑕᑳᐧᓴᓂᔮᐟ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ
ᐊᓂᐃ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᐟ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧ=
ᑲᓇ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᐅᑕ ᐱᑳᐧᑕᐢᑲᒥᑳᐤ ᐊᐧ=
ᐊᐧ- ᓴᓴᐩ ᐅᑕᑯᓯᐣ ᑭᐁᐧᑎᓴᐅᐠ ᐁ=

ᐅᐧᑯᒍᐠ ᑭᑕ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᐧᑭᑫᒧᒋᐠ ᓇᐣᑐ
ᐅᑌᓇᐢᓯᐠ ᒥᓇ ᐊᐧᐨᑲᐃᑲᓂᐠ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᒋ
ᒥᐢᑲᑭᐠ ᑭᐟᒋ ᒥᒋᒋᐠ
12 ᓴᓂᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓂᒣᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑲᑕ-
ᐁᑯᓂ ᐃᓂ ᑭᑕ ᐃᑐᑌᑕᐧᐤ ᑭᔭᐟ ᑭᔭᐊᐧᐤ
ᐊᓴᒥᑯᐠ
13 ᑭ ᐃᑎᐠ ᓂ ᑲ ᑭᓂᑕᐃᐧᐊᑕᐊᐧᓇᐣ ᒋ ᓂ=
ᓂᐊᐧᐤ ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓇᓂᓂᔭᐢᓴ ᐅᒋ ᒥ=
ᒋᒪ ᑭᑕ ᒥᒋᐤᓂᒋᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐁᑯᓂ ᒋ
ᐊᓴᒪᔭᑭᐠ
14 ᓴᓂᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᐣᑕᐟᑐ ᐸᐠᑫᐧᓂᑲᓇᐠ ᐁ=
ᔭᐊᐧᔭᑲᐧᐤ ᒪᐟᑌ ᓂᑕᐊᐧᐸᑕᒨᐠ
15 ᐁᑯᓂ ᐁᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᑭᐢᑫᔮᑕᒥᔮᐟ ᑭ ᐃᑎᐠ
ᐯᔭᐠ ᐅᑭᐢᑭᓅᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᑊ=
ᑌᐊᐧ ᓂᒎᐣ ᐱᐁᐟ ᐅᒋᐊᐧᒥᔮᐊᐧ ᐅᑕ ᐊᔭᐤ
ᐯᔭᐠ ᐅᐢᑭᓂᑭᐤ ᐃᔭᐊᐧᐟ ᓂᔭᓇᐣ ᐃᐢᑫᐧ=
ᓂᐢᓂᑯᒎᐸᑫᐧᓂᑯᓇ ᑭᑭ ᓂᓂ ᑭᓅᓴᐊᐧ
ᒪᑲ ᒥᐢᓴᐊᐧᐨ ᑫᑐᐧ+ ᐁᐅᐧᑯ ᐁᓂ ᐅᓴ=
ᒣᔭᑎᐠ
16 ᓴᓂᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒪᑌ ᐯᑐᐃᐧᐠ ᐅᑕ ᐁᑯᓂ
ᓂᐠᑭᒥᑯᐠ ᐊᔮᓂᔮᓂᐅᐧᐠ ᑭᒋ ᐸᐱᐢᑭᑐᐢ=
ᑲᓇᐱᒋᐠ ᐅᐢᑲᐢᑯᓂᐢᑲᔮᐟ ᒋᑫᒪ ᒥᐢᑕᐃ
ᑎᒪᐢᑲᔮᐸᐣ ᐁᑯᑌ
17 ᐁᑯᓂ ᐃᔭᐊᐧᐤ ᑭᐢᑭᓅᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐠ ᑭ ᓇ=
ᐊᐱᐁᐅᐧᐠ ᐁ ᒪᒥᑕᑕᑐᒥᑕᓅᐁᐧᔮᐟ ᒥᓇ
ᐁ ᓇᓂᔭᓈᓄ ᒥᑕᓅᐁᐧᔮᐟ
18 ᓴᓂᐢ ᐁᑭ ᐅᑎᓇᐟ ᐸᑫᐧᓂᑲᓇ ᐊᓂᒋ ᓂᓂ

ᑭᓄᓴᐊᐧ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᑭ ᐃᑕᐱᐤ ᒥᓇ ᐁ ᑭ
ᓇᓇᐢᑯᒧᐟ ᑭ ᒥᔨᓴᐁᐧᔨᒣᐤ ᑭᐸᑫᐧᒥᐤ
ᒥᓇ ᒥᔭᐤ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭᑕᐧᒪ=
ᑎᓇᒪᐊᐧᔨᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ
19 ᒥᓇ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᑲᑭᔭᐤ ᑭ ᒪᑎᓇᒪᒪᐊᐧ ᑭ=
ᓄᓴᐊᐧ ᐅᒋ ᐁ ᒥᔭᐟ ᐱᑯ ᐁᔨᑯᐟ ᐁ ᓂ=
ᑕᐁᐧᔨᑕᒥᔨᐟ
20 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᑭ ᒥᑎᓯᔨᐊᐧ ᐁᔨᑯᐟ ᐁ
ᑭᐃᐢᐳᔨᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ
ᒧᓴᑭᓇᒧᐠ ᐃᐢᑲᐧᐢᒋᑲᓇ ᐁᑲ ᑫᑲᐧᐩ ᒋ
ᒥᓯᐊᐧᓇᑕᐠ
21 ᐁᑯᓯ ᑭ ᒧᓴᑭᓇᒥᔨᐊᐧ ᒥᓇ ᑭ ᓴᑲᐢ=
ᑭᓇᑕᔨᐊᐧ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᐟ ᐊᐧᑕᐱᐅᔭ=
ᑲᓇ ᑲ ᑭ ᐅᒋ ᐃᐢᑯᓂᒥᐟ ᐊᓂᐃ ᓇᔭᓇᐠ
ᐃᐢᑫᐧᓯᓯᐠᑲᓂᐸᑫᐧᓯᑲᓇ ᒥᓇ ᓂᓯ ᑭ=
ᓄᓴᐊᐧ
22 ᐊᓂᐃ ᒪᓴ ᑲ ᑭ ᒥᑎᓯᔨᐟ ᓇᐟᑐ ᐅᓂ=
ᔭᓇᓇᐧᐤ ᑭᒋ ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓄᐁᐧᔨᑕᐊᐧᐤ
ᐁᑲ ᐁᑭᒥᒥᐟ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᒥᓇ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ
23 ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᒪᑲ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐦ ᐃᐢᐱ ᐁ
ᐊᐧᐸᑕᑭᐠ ᑲ ᑭ ᒪᒪᐢᑲᒋᑐᑕᒥᔨᐟ ᓴ=
ᓯᐢᓴ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑕᐧᑕᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᔨ=
ᓯᓂᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᑫᒋᓇ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧ=
ᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᑲ ᑭ ᐃᐧ ᐯ ᐃᑐᑌᐟ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ
24 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑭᐢᑫᔨᒪᐟ ᑭᒋ ᐯ ᑲᐧᓯᐃᑯᐟ
(ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ) ᒥᓇ ᒋ ᐃᐧ ᑭᒋ
ᐅᑭᒪᑲᑎᑯᐟ ᓴᒪᐠ ᑭ ᓯᐠᑭᒣᐤ ᐅᑭᐢᑭᓄ=

ᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᒋ ᐳᓯᔭ' ᓂᑲ' ᐊᑲᒥ' ᑭᑕ
ᐃᓯᒋᒣᔭ' ᐃᐢᐱᓯ ᐃᐧᓭ. ᑭᑕ ᑭᐁᐧᑎ=
ᓴᐊᐧ' ᐊᔭᓯᔭᓂᐊᐧ
25 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᑭᐁᐧᑎᓴᐊᐧ' ᑲᐃᐧ ᐃᑐᑌ°
ᐁ ᐯᓭᑯ' ᐊᐧᒋ' ᒋ ᒪᐃᐧᒨᒋᑫ'

Chap. XLV. M th. XIV. 24. 36. Marc. VI. 47.
Joan VI. 16, 21.

Ut autem sero factum est &c.

1 ᓴᓴ+ ᐅᑕᑯᓯᓂᔭᐸ' ᐃᐢᐱ ᑭᐢᑭᓫᐊ=
ᒪᐊᐧᑲᓇ' ᑲ ᓇ'ᓯᐯᒋ" ᐁᑯᓯ ᐁᐳᓯᒋ'
ᐅᑎᓯᒋᒣᑕᐊᐧ° ᐊᑲᒥ' ᓴᑲᐃᑲ' ᑲᐸz=
ᓇᐅ' ᐃᑌᕙ ᓴᓴ+ ᑎᐱᐢᑲᔭᐸ' ᐁᑯᓯ
ᓭᓯᐢᓴ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᐅᒋ ᐃᐧᒋᐳᓯᒥᑯᑕᐊᐧ°
ᒪᑲ ᐅᐯᓭᑲᔭ ᒧᒋ'
2 ᐁᑯᓯ ᓴᑲᐃᑲᓂ' ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᒪᒪᑲᐢᑲ=
ᔭ° ᐁ ᒥᓯ ᔦᑎᓂᔭ'
3 ᒪᑲ ᓇᐱᑲᐧᓂᐢ ᑕᐃᐧ- ᑲᑭᐊᐧᐅᑌᔭᐸ'
ᐃᐢᐱᒋ ᒪᒪᑲᐢᑲᔭ' ᒋᕙᒪ ᓇᔭᒪᓂᔭᐸ'
4 ᓴᓴ+ ᓂᐢᑕ° ᐁ ᐊᑎ ᒥᓭᐢᑲᒨᐸᔭᔭ'
ᐱᓯᒨᑲᓇ ᐊᐢᐱ' ᐁ ᐊᐱᑕᐃᐧᑎᐱᐢᑲᔭ'
ᒥᓇ ᓇ'ᓄ ᓂᓯᑕᓄᓂᓭᓇᓄᓴ' ᑎᐸᐃᑲᓇ
ᐁ ᑭ ᐃᐢᐱᓯ ᐊᐧᔦ ᐃᓯᒋᒣᒋ' ᐁ ᑭᐢᑫ=
ᒥᔭᑯᑕ° ᓭᓯᐢᓴ ᐁ ᓃᐢᑐ ᐱᒥᐢᑲᒋ' ᑭ
ᐯ ᓇᑕᐅᑯᐊᐧ' ᐁ ᐊᐧᐢᑭᒋᐯᑭᓇᒥᔭ' ᐁᑯᓯ

ᒪᓇ ᐱᑯ ᐅ ᐃᐧ ᒥᔭᐢᑲᑯᑕᐊᐧᐤ
5 ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐃᐧᔭᐸᒪᒋᐠ ᐁ ᐊᐧᐢᑭᒋᐯ=
ᑭ ᓇᒥᔨᐟ ᓵᓵᐩ ᑫᑳ ᐁ ᐯ ᐊᔭᔨᐟ ᒋ=
ᑯᓯᐠ ᑭ ᒪᑫᐧᔨᒧᐅᐧᐠ ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᒋᐸᐩ
ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂ ᒥᓇ ᑭ ᑌᐯᐧᐅᐧᐠ ᐃᐢᐱᒋ
ᓭᑭᓯᒋᐠ
6 ᒋᑫᒪ ᑲᑭᔭᐤ ᑭ ᐊᐧᐸᒣᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᒥᐢᑕᐃ
ᑭ ᒪᑫᐧᔨᒧᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᓭᒪᐠ ᑭ ᐸᔭᒥᐃᑯᐧᐠ
ᐁ ᐃᑎᑯᒋᐠ ᐊᐢᑌᔨᑕᒥᑌᐁᐠ ᓂᔭ ᐸᓂ
ᐁᑲ ᓭᑭᓯᐠ
7 ᐱᐁz ᒪᑲ ᐁ ᐊᑎ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ
ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᔭ ᓯᐠᑭᒥᐣ ᑭᒋ
ᓇᑎᑐᐣ ᓂᐱᐠ
8 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓭᓯᐢᓴ ᐊᐢᑕᐠ ᐱᐁz ᒪᑲ
ᐁ ᑭ ᓂᑕᑯᓯᐟ ᐅᓯᐠ ᐅᒋ ᐊᐧᐢᑭᒋᐯᐠ ᐅ
ᐱᒧᑕᑕᐩ ᑭᒋ ᓇᑕᐟ ᓱᓯᐢᓴ
9 ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐸᑕᐠ ᐁ ᒪᒪᑲᐊᓂᔨᐠ ᑭ ᓭᑭᓯᐤ
ᐁᑯᓯ ᓵᓵᐩ ᐁ ᐃᐧ ᑯᓭᐯᐸᔨᐠ ᑭ ᑌᐯᐧᐤ
ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᐱᒪᒋᐃᐟ
10 ᐁᑯᓯ ᓭᒪᐠ ᐁ ᓯᐃᐧᓂᐢᑫᐢᑕᑯᐟ ᓭᓯᓴ ᑭ
ᐅᑎᐟᑎᓂᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᐁᐧᑕᐱᐢᒋᑕᐯᐧᐅᐧᑫ=
ᔨᑕᒧᐃᐧᓂᔭᐣ ᑕᓂᑭ ᑰ ᐊᓯᐅᐧᑫᔨᑕᒪᐣ
11 ᐁᑳᐧ ᑭ ᐳᓯᐃᐧᓴᒣᐅᐧᐠ ᐅᓯᐠ
12 ᐁ ᑭ ᐳᓯᔨᐟ ᓭᓯᐢᓴ ᐊᓯᒋ ᐱᓭᐡ ᑭ ᐊ=
ᔨᐊᐧᐢᑎᓂᔨ ᐊᒋᐱᑯ ᐅ ᒪᒪᐢᑲᑌᑕᐊᐧᐤ
13 ᑳᑭ ᐃᐢᐸᔨᔨᐟ ᐅᓭ ᐸᐟᑫᐧᓯᑲᓇ ᐅᒋ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᐅᑲᐧᔭᐢᑫᐧᔨᑌᑕᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᐅ=

ᑌᐃᐊᐧᐊᐧ ᑭ ᐊᐧᓂᑎᐱᐢᑯᑫᒪᒣᓂᔦᐊᐧ
14 ᐁᑯᐢᐱ ᑕᐟᑐ ᐊᓂᑭ ᐁᔭᒋᐠ ᓇᐱᑯᐧᓂᐢᓯᐠ
ᑭᐯᐅᒪᓂᑐᒥᒉᐅᐧᐠ ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᑫᒋᓇ ᑭ
ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑯᓯᐟᓴᓂᐃᐧᐣ
15 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᓇᐱᑲᐧᓂᐢᑭ ᐊᔭᔦ ᒋᑭ ᐊᐢ=
ᑭᐠ ᓴᓂᓴᒋᐧ ᐃᑌ ᑲ ᐃᓯᒋᒉᑕᐤ ᐁᑯᑌ
ᑭ ᓇᑕᑲᒉᐊᒧᐧᐠ
16 ᒪᔦ ᐁ ᑲᐸᐃᐧᐟ ᐁᑯᑌ ᐅᒋ ᐊᐢᑭᐠ ᐸᔦ=
ᓯᔦᒍᐅᐧᐠ ᑭ ᓂᐢᓯᑕᐃᐧᓇᐁᐧᐅᐧᐠ ᓴᓯᐢᓴ
17 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐸᐸᒥ ᐊᔦᑐᑌᒋᐠ ᐊᐧᐢᑲᐤ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᐢᑭᐠ ᑭ ᐱᒥᐃᐧᔭᐳᐧᐠ ᓂᐯᐃᐧᓂᐧᐠ ᐊᒍᐃ
ᐁᔭᑯᓯᔦᐟ ᐁ ᐃᑐᐟᑕᐊᐧᒋᐠ ᐱᔭᑕᑮᐠ ᐃᑌ
ᐁᔭᔦᐟ ᓴᓯᐢᓴ
18 ᐱᑯ ᐃᑌ ᐱᔭᑐᑫᐟ ᓴᓯᐢ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᐊᐧᐳ
ᐅᑌᓇᓯᐠ ᒥᓇ ᐅᑌᓇᐠ ᐅᑕᐟᑯᓯᐊᐧ ᑭ ᐯ=
ᓯᒥᒪᐊᐧ ᐱᒧᐟᑌᐢᑲᓇᐠ ᐁ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐟ ᑭᑕ
ᐃᐧ ᐃᑌᔦᑕᐠ ᑭᒋ ᓴᒥᓇᒥᔦᐟ ᐅᐢᑯᑕᑲ=
ᐃᐧᔦᐁᐧᐱᒋᑲᐟ ᐁᑯᓯ ᑕᐟᑐ ᑲ ᓴᒥᓂᑯᐟ
ᐅᑎᔦᓂᐃᐧᔦᑕᐊᐧᐤ

Chap. XLVI. Jean VI. 22. 46.

Altera die, turba quæ stabat &c.

1 ᐃᐧᔭᐸᓂᔦᐟ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐧᐠ ᑲ ᐃᑕᓯ ᐊ=
ᔭᒋᐠ ᐊᑲᒥᐠ ᓴᓴᐃᑲᓂᐠ ᑭ ᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐧᐠ
ᐁᑯᑕ ᐁ ᑭᐯᔭᑲᐧᓂᔦᐟ ᐅᓯᐟ ᒥᓇ ᓴᓯᐢᓴ



ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐃᐧᒋᐳᓯᒪᔨᐟ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪ=
ᐊᐧᑲᓂᔨᐊᐧ ᐃᐧᔦᐊᐧᐤ ᐁᓴ ᐱᑯ ᐁ ᑭ
ᓯᐯᐧᒋᒣᔨᐟ
2 ᒪᑲ ᑭᔨᐸ ᑯᑕᑲ ᐅᓴ ᑭ ᐅᒋᒣᒪᑲᓇᐧ
ᑎᐯᒋᓭᑎᐠ ᐅᒋ ᐃᑌ ᒋᑭ ᑲ ᑭ ᒧᐊᐧᒋᐠ
ᐸᐠᑫᐧᒍᒐᓇ ᐃᐢᐱ ᓴᓯᐢᓴ ᐁ ᑭ ᓇᓇᐢᑯ=
ᒧᔨᐨ
3 ᐊᒍᑭ ᒪᓴ ᐊᔨᒍᔨᒍᐅᐦ ᐃᐧᔦᐸᑕᑲᐧᐤ ᐁᓵ
ᐁᑯᑕ ᐁ ᐊᔦᔨᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᒥᓇ ᐅ ᑭᐢᑭ=
ᓇᐊᒪᐸᐧᑲᓂᔨᐊᐧ ᑭ ᐳᓯᐅᐦ ᐁᑯᓯ ᑭᐯ
ᐃᓯᒋᒣᐅᐦ ᑲᐸᓇᐅᒥᐠ ᐁ ᓇᔾᑐᓇᐸᐧᒋᐠ
4 ᐁᑲᐧ ᐁ ᑭ ᒥᐢᑲᐊᐧᑕᐤ ᐊᑲᒥᐠ ᓴᑲᐃᑲᓂᐠ
ᑭ ᐃᑌᐅᐦ ᑫᐢᑭᓇᐊᒪᑫᔦᔾ ᑕᐃᐢᐱ ᐅᑕ
ᑲ ᐯ ᐃᑐᑌᔦᔾ
5 ᓴᓯᐢ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒪᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ
ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐤ ᑭ ᓇᔾᑐᓇᐃᐧᓇᐊᐤ ᓇᒪᐃᐧᔦ
ᐁ ᑭ ᐅᒋ ᐊᐧᐸᑕᒣᐠ ᒪᒪᑕᐃᐧ ᑐᑕᒧᐃᐧᓇ
ᒪᑲ ᐅᒋ ᐁ ᑭ ᒧᐯᐧᑲᐤ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓇᐠ ᒥᓇ
ᐁ ᑭ ᑭᐃᐢᐳᔦᐠ ᐅᒋ
6 ᐊᑐᐢᑲᑕᒧᐠ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᒥᒋᐃᐧᔾ ᑲ ᒥᓯ=
ᐊᐧᓇᑕᐠ ᒪᑲ ᐊᑐᐢᑲᑕᒧᐠ ᐊᓂᒪ ᐁᑲ ᑫ
ᐳᓂ ᐃᑕᑯᐠ ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐠ ᑫ ᒥ=
ᔨᑌᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᔾ ᒋᑫᒪ ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᒥᐟ ᑭ ᑭᐢᑭᓇᐊᐧᒋᐃᐧᐟ
7 ᑭ ᐃᑎᐠ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐊᔨᑎᓭᐠ ᑭᒋ ᑐᑕ=
ᒪᐧᓭᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᑕᑐᐢᑫᐃᐧᓇ
8 ᓴᓯᐢ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐊᐧᓯᒧᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐ

ᐅᑕᑐᐢᑫᐃᐧᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐧᑭᒋ ᑕᐯᐧᐅᐧ=
ᑫᔭᒥᒪᓭᐠ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐊᐧᐟ
9 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑯ ᒪᒪᐟᑕᐃᐧ=
ᒋᒋᑫᐃᐧᐣ ᑎᔭᑕᒪᐣ ᑭᑕ ᐊᐧᐸᐟᑕᒪᐠ ᑭᒋ
ᐅᒋ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔭᒥᑕᐠ. ᑫᑲᐧᐩ ᐁᐧᒋᒋᑫᓭᐣ
10 ᓄᑕᐃᐧᐸᓂᓇᓇᐠ ᐱᑳᐧᑕᐢᑲᒥᑲᐠ ᑭ ᒥᒋᐅᐧᐦ
ᐁᓴ ᒪᒪᑕᐃᐧ ᒥᒋᐃᐧᐣ ᑯ ᐃᑕᓯᓇᐃᑲ=
ᑌᔭᐠ ᑭ ᒥᔭᑯᐧᐦ (ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ) ᑭᒋᑭ=
ᓯᑯᐃᐧᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓇ ᒋ ᒧᐊᐧᑕᐤ.
11 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎ=
ᓇᐊᐧᐤ ᒧᔭᐢ ᓂᒪᐃᐧᓭ ᑭ ᑭ ᒥᔭᑯᐊᐧᐤ
(ᑕᐯᐧ) ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓇ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ
ᒪᑲ (ᐊᓄᐨ) ᓄᑕᐃᐧᐩ ᑭ ᐸᑭᑎᓇᒪᑯᐊᐧᐤ
ᑫᒋᓇ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓇ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ
12 ᒋᑫᒪ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᐸᑫᐧᓯᑲᓂᒪ ᐁᐊᐧᑯ
ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ ᐯ ᓭᓯᔭᐟ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ
ᑭᑕ ᐅᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐃᐧᐟ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑫᒥᐠ
13 ᐁᑯᓯᐟ ᒪᑲ ᐊᔭᑎᐠ ᑌᐯᔭᒥᐁᐧᓭᐣ ᑲᑭᑫ
ᐁᐅᐧᑯ ᒥᔭᓇᐣ ᐸᓇ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᐣ
14 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᐱᒪᑎᓯᐃᐧ ᐸᐠ=
ᑫᐧᓯᑲᓂᐃᐧᐣ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᐱᓭ ᓇᐣᓯᒋ ᓇᒪ=
ᐃᐧᓭ ᑲᑕ ᓄᐟᑌᑲᑌᐤ ᒥᓇ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᑎ=
ᓭᐯᐧᐅᐧᑫᔭᒥᒋ ᓇᒪ ᐃᐧᐦᑲᐨ ᑭᑕ ᓄᑌ=
ᓭᐸᑫᐧᐤ
ᒪᑲ ᑭ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᓴᓴᐩᑭ ᑭ ᐊᐧ=
ᐸᒥᓇᐊᐧ ᐁᑯᓯ (ᐁᔭᐁᐧᐦ) ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭ
ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔭᒥᓇᐊᐧᐤ

16 ᐱᑯ ᐃᓯ ᒥᔪᒋ ᒪᓇ ᓄᐦᑕᐃᐧ+ ᐊᐃᐧᔭ
ᓂ ᑳ ᐯᓇᑎᑯᔪᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐱᔭ=
ᓇᐢᓯᒋ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑳ ᑭᐳᑎᓴᐊᐧ᙮
17 ᒋᑫᒪ ᓂ ᑭ ᐯ ᓴᓯᐣ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑐᑕᒪᐣ ᓂᑎᑌᔪᑕᒧᐃᐧᐣ ᒪᑲ
ᐊᓇ ᑳ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐟ ᐅᒉᑌᔪᑕᒧᐃᐧᐣ
18 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᐁᐧᔪᑕᐃᐧᒥᐟ ᑳ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐟ
ᐅᑎᑌᔪᑕᒧᐃᐧᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᒋ ᐁᑲ ᑫᑲᐧ+
ᐊᐧᓂᑕᐅᐠ ᑕᐦᑐ ᑳ ᒥᔪᐠ ᒪᑲ ᑭᑕ ᑳᐃᐧ
ᐱᒪᒋᑕᐅᐠ ᐃᐢᑫᐧᔭᒋᑭᓯᑳᔪᑭ
19 ᐁᐧᔪᑕᐃᐧᒥᐟ ᑳ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐟ ᐅᑎᑌ=
ᔪᑕᒧᐃᐧᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐧᓂᔪ ᐊᐃᐧᔭ ᐃᐧᔭ=
ᐸᒪᔪᒋ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐟ ᒥᓇ ᑎᔭᐯᐧᐅᐧ=
ᑫᔪᒪᔪᒋ ᑭᒋ ᐊᔭᔪᐠ ᑳᑭᑫ ᐱᒪᑎ=
ᓯᐃᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᓂᔭ ᓂ ᑳ ᐊᐱᓯᐢᓯᒪᐊᐧ
ᐃᐢᑫᐧᔭᒋ ᑭᓯᑳᔪᑭ
20 ᐁᑯᓯ ᐅ ᑎᒉᐧᑲᑕᐧᑯ ᓯᑕᐃᐧᔪᓂᐊᐧ
ᐁ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᒋ ᓂᔭ ᐊᓂ ᓂᐱᒪᑎᓯ=
ᐃᐧᐸᐦᑫᐧᓯᑲᓂᐃᐧᐣ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ
21 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑌᐧᔪ ᓇᒉᒋ ᐊᐊᐧ ᓯᓯᐢ
ᓯᓴᐠ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᓇᒉᒋ ᑭᑭᐢᑫᔪᒥᒪᓄ᙮
ᐅᐦᑕᐃᐧᔭ ᒥᓇ ᐅᑲᐃᐧᔭ ᑕᓂᑭ ᒪᑲ ᑯ
ᐃᑌᐧᐟᐊᐊᐧ ᓂ ᑭ ᐯ ᓴᓯᐣ ᑭᒋ ᑯᓯᑯᐠ
ᐅᒋ
22 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌ᙮ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑎᑎᒉᐧ ᐊᔪᑎᑐᐠ
23 ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓂ ᑳ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑲ
ᓯᑭᐢᑲᑯᒋ ᓄᑕᐃᐧᔭ ᐁᑯᓯ ᓂᔭ ᓂ ᑳ

ᐊᐱᓯᓯᒥᒪᐘ ᐃᐢᑫᐧᓭᓂ ᑭᓯᑳᔕᑭ
24 ᐃᑕᓯᓇᐃᐸᒐᐤ ᐅᓂᓭᔾ ᑭᐢᑫᔕᑕᒍᐃᑯ=
ᐃᐧᓯᓇᐃᐸᓂᐠ ᐹᑭᓭᐤ ᑭᑕ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪ=
ᑯᐠ ᕿᖸᒪᓂᑐᐘ ᐹᕿᓭᐤ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᐸ ᑭ
ᐯᑕᒪᐧᐦ ᐁᐧᔑᑕᐃᐧᒥᒥᐟ ᐅ ᑭᐧᑭᓈᐊᒪᑫ=
ᐃᐧᓂᔑ ᒥᓇ ᑳ ᑭ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔑᑕᒪᐧᐦ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᓂ ᐯ ᓇᓂᐠ
25 ᓇᒪᐃᐧᓭ ᐊᑕᐃᐧᓭ ᐁᐧᔑᑕᐃᐧᒥᐟ ᑭᓂ ᑭ
ᐊᐧᐸᒥᑯᐟ ᐊᐃᐧᓭ ᒋᑦᒪ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᕿᖸ=
ᒪᓂᑐᐘ ᐁ ᐅᓂᐟ ᐱᑯ ᐸ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐁᐧᔑ=
ᑕᐃᐧᒥᒥᐟ

Chap. XLVII. Jean VI. 47. 72.

Amen amen dico vobis &c.

1 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᓄᓄᓄᓇᐊᐧᐤ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᓄᓭ=
ᐯᐧᐅᐧᑫᔕᒥᒋ ᐊᓭᐤ ᑳᑭᑫ, ᐱᒪᓄᓯᐃ...
2 ᓂ ᐱᒪᓄᓯᐃᐧᐸᐠᑫᐧᓯᓅᓂᐃᐧᐤ
3 ᑯᑕᐃᐧᐸᓂᐊᐧᐅᐧᐠ ᑭ ᒥᒋᐅᐧᐠ ᒪᒪᑕᐃᐧᒥ=
ᒋᐃᐧᐤ ᐱᐹᐧᑕᐢᑳᒥᐹᐠ ᐁᔕᐁᐧᐠ ᑭ ᓂᐱᐅᐧᐠ
4 ᐊᐊ:ᐃᑕ ᐊᐋᐧ ᐸᐠᑫᐧᓯᑐᐤ ᐸ ᑭᐯ ᓭᓯᐟ
ᕿᒋᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᒥᔑᐊᐧᒋ ᓇᒪ=
ᐃᐧᓭ ᑭᑕ ᓂᐱᐤ
5 ᓂ ᐱᒪᓄᓯᐃᐧᐸᐠᑫᐧᓯᐸᓂᐃᐧᐤ ᐹᑭᐯᓭᓯᓭᐤ
ᑭᒋᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᑭᐢᐱᐤ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᒥᔑᐊᐧᒋ
ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᐠᑫᐧᓯᐸᓇ ᑳᑭᑫ ᑭᑕ ᐱᒪᓄ=

ᓯᐤ ᐁᑯᓯ ᐊᓇ ᐸᐦᑫᐧᓯᑲᐣ ᑫ ᒣᑭᔭᐣ ᐁᐅᐧᑯ
ᐅᒪ ᓂᐃᐧᔭᐢᑫ ᐅᒋ ᐱᒪᑎᓯᐠ ᑲᑭᔭᐤ
6 ᐁᑯᓯ ᓯᑕᐃᐧᔑᓂᐊᐧ ᐅᑭᑭᑭᑐᔑᑕᐊᐧᐤ ᐁ
ᐃᑌᐧᒋᐠ ᑕᓂᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᔑᓯᔑᓂᐤ ᓂ ᑲᑭ
ᒥᔑᑯᓇᐣ ᐅᐃᐧᔭᐢ ᒋ ᒥᒋᐊᐧᔭᐠ
7 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎ=
ᓇᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᒥᔦᒋᐊᐧᔦᑯ ᐊᔑᓯᔑᓂᐅᐧᑯ=
ᓯᐢᓴᐣ ᐅᐃᐧᔭᐢ ᒥᓇ ᐁᑲ ᒣᓂᑫᐧᐊᐧᔦᑯᐅ
ᒥᐠᑯᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑭᑭᐢᑲᑯᓇᐊᐧᐤ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᐣ
8 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒥᔦᒋᒋ ᓂ ᐃᐧᔭᐢ ᒥᓇ ᒣᓂᑫᐧᒋ
ᓂᒥᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᑕ ᐊᔭᐤ ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ
ᒥᓇ ᓂ ᑲ ᐊᐱᓯᓯᒪᐤ ᐃᐢᑫᐧᔭᒋ ᑲᓯᑲᔑᑭ
9 ᒋᑫᒪ ᓂ ᐃᐧᔭᐢ ᑫᒋᓇ ᒥᒋᐃᐧᓂᐊᐧᐣ ᒥᓇ
ᓂ ᒥᐠ ᑫᒋᓇ ᒥᓂᑫᐧᐃᐧᓂᐊᐧᐣ
10 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒥᔦᒋᒋ ᓂ ᐃᐧᔭᐢ ᒥᓇ ᒣᓂᑫᐧᒋ
ᓂᒥᐠ ᓂ ᑭᑭᐢᑲᐠ ᐁᑯᓯ ᓂᐢᑕᓂᑭᑭᐢᑲᐊᐧᐤ
11 ᑫᓯ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐟ ᓇᑕᐃᐧᐩ ᐯᒪᑎᓯᐟ ᒥᓇ
ᓇᑕᐃᐧᐩ ᑫᓯ ᐅᒋ ᐱᒪᑎᓯᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ
ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒥᔑᐃᐧᒋ ᓂᔭ ᑫ ᐅᒋᐱᒪᑎᓯᐟ
12 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐸᑫᐧᓯᑲᐣ ᑲ ᑭ ᐯ ᔭᓯᐸᔑᐟ
ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᑯ=
ᑕᐃᐧᐸᓂᐊᐧᐅᐧᐠ ᑲ ᑭ ᒥᒋᐊᐧᐤ ᒪᒪᑕᐃᐧ=
ᒥᒋᐃᐧᐣ ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑲᐠ ᐁᔑᐁᐧᐠ ᑭ ᓂᐱ=
ᐅᐧᐠ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒪᑲ ᒥᔑᐊᐧᒋ ᐁᐅᐧᑯᓂ
ᐅᒪ ᐸᐦᑫᐧᓯᑲᓇ ᑲᑭᑫ ᑭᑕ ᐱᒪᑎᓯᐤ
13 ᑲᐸᓇᐅᐟ ᑲᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᓴᓯᐢ ᑲ

ᑭ ᐃᑌᐦ ᐁᐅᐧᑯᒍ ᑫᑲᐧᔕ ᐁ ᑭᐢᑭᓇᐊ=
ᒪᐊᐧᐦ ᐊᔪᓯᔪᒍᐊᐧ
14 ᒥᒉᐟ ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᐯᑕᒥᔪᐟ ᐁᐅᐧᑯᔪᐤ
ᐅᒥᓯ ᑭᒧᐦ ᑭ ᐃᑊ ᔪᑕᒉᔪᐊᐧ ᒥᐢᑕᐃ
ᐊᔪᒪᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᐊᐁᐧᓇ ᑫ
ᓇᐣᑐᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᔪᐤ
15 ᓴᓯᐢ ᓴᐠᑫ ᐁ ᑭᐢᑫᔪᑕᐠ ᐁ ᑌᔪᑕᒥᔪᐟ
ᐅ ᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓇᐠ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᑭ ᓇᐢ=
ᐸᑌᔪᑌᓇᐊᐧᐤ ᒋ
16 ᑕᒍᓯ ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐧᐸᑕᒪᐧᔕᑯ ᐊᔪ=
ᓯᔪᒍᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᑭᒋ ᐅᐟᐱᐢᑲᐟ ᐃᑌ ᑲ
ᑭ ᐊᔕᐟ ᑲᔕᑌ
17 ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᒪᒍᑐᐊᐧᒐᐣ ᑲᐱᒪᒋᐃᐁᐧᐦ
ᐃᐧᔕᐢ ᓇᒪ ᓇᐣᑐ ᐃᑕᐸᑕᐣ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧ=
ᓇ ᑲᑭ ᐃᑎᑕᑲᐦ ᐊᐧᒐᑯᐊᐧᓇᐧ ᒥᓇ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐊᐧᓇᐧ
18 ᒪᑲ ᐊᑎᐟ ᐁᑕᓯᔕᐣ ᓇᒪ ᑕᐯᐅᐧᑫᔪ=
ᑕᒧᐧᐣ ᒋᑫᒪ ᑲᔕᑕ ᓴᓯᐢ ᐅ ᑭᐢᑭᔪᒪ=
ᑕ+ ᐊᒍᐃ ᐁᑲ ᒋ ᑕᐯᐅᐧᑫᔪᑕᒥᔪᐟ
ᒥᓇ ᑕᓇᒍᐃ ᑫᒥᓯᒥᑯᐟ
19 ᐁᑯᓯ ᐅᑎᑕᐧ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᐃᑎᑕᑲᐤ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔕ ᐊᐃᐧᔕᐣ ᒍ ᑲ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐣ ᑭᐢᐱᐣ
ᐁᑲ ᒥᔪᑯᒋ ᓇᑕᐃᐧᔕ
20 ᐁᑯᐢᐱ ᐅᑎᑕᐧ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᒥᒉᐟ ᐅᐃᐧᒉ=
ᐊᐧᑲᓇ ᑭ ᓇᑲᑎᐣ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐁᑲᐧ
ᐅᐃᐧᒉᑯ
21 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᒍᐃ ᒥᑕᑕᐟ

ᓃᓯᓴ' ᑭᔕᐸ·° ᒪᑲ ᒥᓇ ᒋ ᑭ .. ᓇ,
ᑲᓯᓇᐊ·°
22 ᐅᒥᓯ ᑭ ᓇᐢᑫ·ᐅ·ᔦᒥ' ᓯᒍ· ᐱ. ᒍ ᐅ..
ᐯᓭᒋᐢᑫᔭ' ᐊᐁ·ᓇ ᓂ ᑲ ᑭ ᓇᑕᑕ' ᑭᔭ
ᑭᑕᔦ· ᓄᑭᑫᐱᒪᒋᒋᐃ·ᓂᐱᑭᐢᑫ, ᐃ·ᓇ
23 ᓂᔦ' ᐃ·ᔦ ᑭ ᑮ ᑕᐯ·ᐅ·ᑫᓭᒥᒋᓇ' ᒥᓇ
ᑭ ᑭ ᓂᐢᓯᑕᐁ·ᓭᒥᒋᓇ' ᐁ ᔨᐢᒋᐃ·ᔦ'
ᑭᓴᒪᓂᑐᐅ·ᑯᓯᐢᓴᓂᐃ·ᔦ'
24 ᓴᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫ·ᐅ·ᓯᒣ° ᓇᒣᒋ· ᑭ ᑭ ᓇ=
ᐸ·ᓯᓂᒋᓇᐊ·° ᐁᓯᒥᑕᑕ' ᓂᓯᓴᐱᔕ'
ᐁᑯᓯ ᐁᓭᐁ·' ᐁᑕᓯᔕ' ᐃ'ᑕ° ᐯᔭ' ᐁ
ᒪᒋᒪᓂᑐᐃ·'
25 ᓯᑕᐊ· ᐃᐢᑲᒋᓭ'ᓯᒍᐊ· ᐅᑯᓯᐢᓯᓭᐊ·
ᑲ ᑭ ᐃ· ᐃᑕ' ..ᒋᑫᒪ ᐁᐅ·ᑯᓂ'ᑲ ᒥ=
ᓯᐃᑯ' ᐊᑕ ᓂᐢᑕ ᐃ·ᒋᐃᐁ·ᓭ' ᒥᑕᑕ'
ᓂᓯᓴᐱᐃ·ᓂ'

Chap. XLVIII. Math. XV. 1. 20. Marc. VII. I. 23.
Jean VII. 1.

Post hæc autem ambulabat Jésus &c.

1 ᑲ ᐳᓂᐸᓭᓭᑭ ᐁᐅ·ᑯᓂ ᑫᑲ·ᔦ ᓴᓯᐢ
ᐅ ᐸᐸᒥ'ᑕ ᑲᓈᑌᐃ' ᐁᑲ ᐁ ᐃ· ᐃᑐᑌ'
ᓯᑌᐃ' ᒋᑫᒪ ᐅ ᓇ'ᑐᓇᑯᑕ+ ᓯᑕᐃ·=
ᓭᓂᐊ· ᐁ ᐃ· ᓂᐸᐃᑯ'
2 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᐯ ᒪᒪᐃ· ᓈᑌᐅ·' ᓯᓯᐢᓴ ᐸ=

ᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐊᑎᐟ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫ=
ᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᐁ ᐅᑐᑌᒋᐠ ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ
3 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐊᐧᐸᒪᒋᐠ ᐊᑎᐟ ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓂ=
ᔨᐊᐧ ᐁᑲ ᐁ ᐅᒋ ᑲᐣᓯᒋᒉᔨᐟ ᐁ ᒧᐊᐧᔨᐟ
ᐸᐠᑫᐧᓯᑐᓇ ᑭ ᐊᑕᐁᐧᔨᒉᐅᐧᐠ
4 ᒋᑫᒪ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᑳᑭᔭᐤ ᒋᑯ=
ᑕᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᓇᒪᐃᐧᐦᑳᐨ ᒥᒋᓯᐅᐧᐠ ᐁᑲ
ᐱᑕ ᑭᔭᐨᓯᒋᒉᑕᐧᐤ ᐁ ᒥᒋᒉᔨᑕᑭᐠ ᐅ=
ᑭᓴᔨᓂᒥᐸᓂᐊᐧᐊᐧ ᐅᑎᓯᑕᐧᐃᐧᓂᔨᐤ
5 ᒥᓇ ᒪᓇ ᐸᔭᑐᑳᒥᐠ ᐁᐧᑐᑕᑕᐃᐧ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᒥᒋᓯᐅᐧᐠ ᐱᑯ ᐱᑕ ᑫᓯᐯᑭᒋᐠ
ᐊᐧᐊᐧᐨ ᒥᒉᐟ ᑫᑳᐧᔭ ᐁᔨᐱᐨ ᐸᔨᑎᐅᐧᐠ
ᐁ ᑳᓇᐁᐧᔨᑕᑭᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᐅᑎ ᐁ
ᑲᐣᓯᔭᐸᐊᐧᑕᒋᐠ ᒥᓂᑳᐧᒋᑲᓇ ᒥᓇ ᐅ=
ᔭᑲᓇ ᒥᓇ ᐱᐊᐧᐱᐣᑯᐅᐧᔭᑲᓇ ᒥᓇ ᒥ=
ᒋᓯᐃᐧᓇᐱᐃᐧᓇ
6 ᐁᑯᓯ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐅᒪᓯᓇᐃ=
ᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧᐠ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒉᐊᐧᐠ ᓴᓯᓴ ᑕᓂᑭ
ᑭ ᑭᐣᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐠ ᐁᑳ ᑳ ᐃᐧᒥᒋᒥᓇᑭᐠ
ᑭᓴᔨᓂᐸᓇ ᐅᑎᓯᑕᐧᐃᐧᓂᔨ ᑯᒥᒋᓯᒋᐠ
ᐁᑲ ᑭᔭᓯᒋᒉᐤ ᒪᓇ
7 ᓴᓯᐣ ᒪᑲ ᐁ ᓇᐣᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᑕᓂᑭ ᒪᑲ ᑯ ᐱᑯᓇᒪᐧᔨᐠ
ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᑎᑕᓯᐁᐧᐃᐧᐠ ᑯᓇᑕ ᑭᑎᓯ=
ᑕᐧᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᐅᒋ
8 ᒋᑫᒪ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᑭ ᐃᑕᓯᐁᐧᐤ ᑭᐣᑌᔨ=
ᒥᐠ ᑯᑕᐃᐧᐩ ᒥᓇ ᑭᑲᐃᐧᐩ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒉᒋ=

ᐃᑕᒋ ᐅᑕᐃᐧᔭ ᐊᐅ ᐅᑳᐃᐧᔭ ᖴᑖ
ᓂᐸᐊᐤ
9 ᐁᑯᓯ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐅᒥᓯ ᑭᑎᑕᐧᓇᐊᐧᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ
ᑭᑕᑌᐱᑐᑕᒣᐤ ᐅᑕᐃᐧᔭ ᐊᐅ ᐅᑳᐃᐧᔭ
ᑌᐱᔮᐠ ᑭᐢᐱᐤ ᐁ ᖷ ᐟ ᐃᑕᒋ ᑕᑐ ᑫᑳᐧ+
ᐁᔭᔮᐤ ᑭᒋ ᐅᒋ ᐊᐸᒋᐃᑐ ᓴᓴ+ ᓂ ᐸ=
ᑭᑎᓇᒪᐊᐧᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐ
10 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ ᐸᑭᑌᔮᒪᐊᐧᐤ ᐊ=
ᔮᐊᐧᑫᐢ ᐧᑭᒋ ᐊᐸᒋᐦᐊᐤ ᐅᑕᐃᐧᔭ ᒥᓇ
ᐅᑳᐃᐧᔭ
11 ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᐁ ᐱᑯᓇᒪᐧᓴᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅ
ᐱᑭᐢᑫᐃᐧᐤ ᑭᑎᓯᑕᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᑭᔭᐊᐧᐤ
ᐁᐧᓯᑕᓴᐠ
13 ᑳᑲᓴᐃᓯᐢᑭᓴᐠ ᒥᑐᓂ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᓂᔭᐦ ᑲ
ᑭ ᐊᒋᒥᑯᓴᐠ ᐃᓴᐃ ᐃᐢᐱ ᐁ ᐃᑌᐦ
13 ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐊᔮᓯᔮᓂᐅᐦ ᓂ ᑭᐢᑌᔮᒥᑯᐦ
ᑌᐱᔭᐠ ᐅᑐᓂᐊᐦ ᐅᒋ ᒪᑲ ᐅᑌᐃ ᐊᐧᐊᐧ
ᓂᔭᐊᐧᐸᒥᑯᐊᐤ
14 ᐱᑯᓇᑕ ᓂ ᒪᓂᑐᐃᐧᑐᑕᑯᐦ ᐁ ᑭᐢᑭᒍ=
ᐊᒪᑫᒋᐠ ᒪᓇ ᑭᐢᑭᒍᓈᒪᑫᐃᐧᓇ ᒥᓇ
ᐃᑕᓯᐁᐧᐃᐧᓇ ᑯᓇᑕ ᐁ ᑭ ᐃᓯᑎᑕᔮᐠ
ᐊᔮᓯᔮᓂᐊᐧ
15 ᒋᑫᒪ ᐁ ᐃᓴᑲᑌᐢᑕᓴᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅ=
ᑎᑕᓯᐁᐧᐃᐧᐤ ᑎᔭᑲᐧ- ᑭ ᒥᒋᒣᔮᑌᓇᐊᐧᐤ
ᐊᔮᓯᔮᓂᐃᐧᑕᓯᐁᐧᐃᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᐁ
ᑲᐢᓯᔭᐸᐊᐧᑕᓴᐠ ᐅᔭᑲᓇ ᒥᓇ ᒥᓂᐠᑲᐧ=
ᒋᑳ ᒥᓇ ᒥᒣᐠ ᑯᑕᑲ ᑫᑲᐧᔭ ᑕᐱᐢᑯ-

ᑲ ᐊᔨᑐᑕᒣᐠ
16 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᓴᓯᑯᐢ
ᑭ ᐃᑌᐤ ᓇᐣᑐᑕᒧᐠ ᒥᓇ ᓂᐢᓯᑐᑕᒧᐠ
17 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑲ ᐱᑐᑫᐸᔨᔨᐠ ᒥᑐᓂᐠ ᑲ ᐃᐧ=
ᔭᐱᐢᑲᑯᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᒪᑲ ᑲ ᐊᐧᔭᐃᐧ=
ᒪᑲᓂᔨᐠ ᑲ ᐃᐧᔭᐱᐢᑲᑯᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ
18 ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᐧᑕᐅᐧᑲᑫᐧ ᒋ ᐯᐟᑕᐠ ᑭ=
ᔭᐨ ᑭᑕ ᐯᐟᑕᐨ
19 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᐱᑐᑫᐟ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᐁ ᑭ
ᓇᑲᑕᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐅ ᒦᐢ=
ᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᓇᒣᒋ ᑭ ᑭᐢ=
ᑫᔨᑌᐣ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᐁ ᐯᐟᑕᑭᐠ ᐊᓂᒪ
ᐃᑌᐧᐃᐧᐣ ᑭ ᓇᐢᐸᑌᔨᑕᒧᐠ
20 ᓴᓯᑯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᐟᑐ ᑭᐢᑎᑲᒋᑲᐣ
ᐁᑲ ᑲ ᒦᐢᑎᑲᑕᐠ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᓄ=
ᑕᐃᐧᐩ ᑭᑕ ᒪᓂᐱᒋᑲᑌᔨᐤ
21 ᑭᔭᐨ ᐳᓂᐃᑯᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐧᐱᐅᐧᐠ ᒥᓇ
ᑭᐢᑭᓄᑕᐁᐅᐧᐠ ᐁᑲ ᓂᐢᑕ ᐃᐧᔭᐱᔨᐟ ᐁ=
ᑯᓯ ᒪᓇ ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᑲ ᐃᐧ=
ᔭᐱᐟ ᑫᐢᑭᓄᑕᐊᒋ ᑯᑕᑲ ᐁᑲ ᐃᐧᔭ=
ᐱᔨᐟ ᐁᓯ ᓂᑎᒋᐠ ᑭᑕ ᐳᒋᐸᔨᐅᐧᐠ ᐊᐧ=
ᑎᐠᑲᓂᐠ
22 ᐱᐁᓫ ᒪᑲ-ᐁ ᐊᑎ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᔨᐟ ᑭ
ᐃᑎ: ᒪᐟᑌ ᑲᐧᔭᐢᑫᐧᔨᑕᒧᐃᓇᐣ ᐁᐅᐧᑯ
ᒥᓇ ᐊᐁᐧᔨᑕᒧᐃᐧᐣ
23 ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐧᒋᐢᑕᑲ- ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᐁᒋ=
ᑲᓂ ᓇᒣᐢᑲᐧ ᑭ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔨᒋᑲᓇᐊᐧᐤ

24 ᓇᒣᒋ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᑌᓇᐊᐧᐤ ᑫᑳᐧ+ ᑳ ᐱᑐ=
ᑫᐢᑳᑯᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑭ
ᐃᐧᔦᐱᐢᑳᑯᐠ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐱᑐᑫᒪ=
ᑳᓂᔨᐤ ᐅᑌᐃᐠ ᒪᑳ ᐊᐧᑕᐠ ᐃᐢᐸᔨᔨᐤ ᑯ
ᐊᐧᔭᐃᐧᐸᔨᔨᐠ ᑕᐟᑐ ᐁᑳ ᐁ ᑳᓇᑕᓂᔨᐠ
ᒥᒋᐃᐧᐣ
25 ᒪᑳ ᐃᐧᔭ ᐊᓂᐃ ᒥᑐᓂᐠ ᑳ ᐅᒋ ᐊᐧᔭ=
ᐃᐧᐸᔨᔨᑭ ᒥᑌᐃᐠ ᐅᒋᐸᔨᔨᐊᐧ ᐁᐅᐧ=
ᑯᓂ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑳ ᐃᐧᔦᐱᐢᑳᑯᐠ
26 ᒋᑫᒪ ᒥᑌᐃᐠ ᑯᒋᐸᔨᑳᐧᐤ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ=
ᓅᔨᒥᑳᓇ ᐱᓯᑳᐧᑎᓯᐃᐧᓇ ᒪᒪᐃᐧᐃᑐ=
ᐃᐧᓇ ᓂᐸᑕᑫᐃᐧᓇ ᑭᒧᑎᐃᐧᓇ ᑭᔭᐢᑭ=
ᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᐃᐧᔭᑭᒧᐃᐧᓇ
27 ᒥᓇ ᓴᓴᑭᓯᐃᐧᐣ ᒪᒋᓯᐁᐧᐱᓯᐃᐧᓇ ᑳ=
ᑳᔦᐃᓯᐃᐧᓇ ᐱᓯᑳᐧᒋᐅᐃᐧᓇ ᐃᓴᐊᐧᓇ=
ᑫᔨᒧᐃᐧᓇ ᑭᐢᑌᔨᒧᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᑭᐃᐢᑫᐧ=
ᐃᐧᐣ
28 ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑳᑭᔦᐤ ᒪᒋ ᑫᑳᐧᔭ ᐱᑯᔨᐠ
(ᒥᑌᐃᐠ) ᐅᒋᐸᔨᐊᐧ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑳ ᐅᒋ
ᐃᐧᔦᐱᐢᑳᑯᐠ ᒪᑳ ᐃᐧᔭ ᑭᒋ ᒥᒋᓱᐠ
ᐁᑳ ᐁ ᐅᒋ ᑳᐢᓯᒋᒉᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑭ
ᐃᐧᔦᐱᐢᑳᑯᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ



Chap. XLIX. Math. XV, 21. 28.
Marc. VII. 24. 37.

Et inde surgens, abiit in fines. &c.

1 ᐁᑯᑕ ᐁ ᐅᒋ ᓯᐯᐧᑌᐟ ᑭ ᐊᑎ ᐃᑐᑌᐤ
ᓯᓯᓂ ᑎz ᒥᓇ ᓯᑐᐋᐦᑭ+ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ
ᐱᑐᑫᐟ ᐋᐦᑲᐃᑲᓂᐠ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐃᑌᕃᑕᐠ
ᒋ ᑭᐦᑫᕃᑕᒥᕃᐟ ᐊᐃᐧᔦ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔦ
ᑭ ᑐᑕᐠ ᒋ ᑲᓯᐟ
2 ᐯᔦᐠ ᐃᐦᑫᐧᐤ ᑲᓇᓂᐁᐣ ᐅᑕᓂᐦᓴ ᐁᔦ=
ᐃᐧᑯᕃᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᑭ ᐯᐟᑕᐠ ᐁ ᐊᒋ=
ᒥᒥᐟ ᓴᓯᐦᓴ ᐁᑯᓯ ᐁᑯᑌ ᐅᒋ ᐊᐦᑭᐠ
ᐁ ᐯ ᓯᐯᐧᑌᐟ ᑭ ᐯ ᐃᑌᐤ ᐁ ᒪᐃᐧᒧᐟ ᑌ=
ᐯᕃᒋᑫᔦᐣ ᑕᐱᐟ ᐁᐧᑯᓯᐦᓯᒥᐦᐠ ᑭᑎᒪ=
ᑫᕃᒥᐣ ᓂᑕᓂᐦ ᒥᐦᑕᐃ ᐃᐧᐦᓴᑭ ᑲᐧᑕ=
ᑭᐃᐠ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ
3 ᓴᓯᐦ ᒪᑲ ᓇᒪᐊᐧ- ᐯᔦᐠ ᐅᑐᐣ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᐁᑯᓯ ᐅᑭᐦᑭᓈᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᐯ ᓇᑎᑯᐟ
ᐅᒪᐃᐧᒧᐦᑕᑯ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑭᔦᐠ ᑭᐁᐧᑎᓴ
ᑭᐱᒥᑎᓴᐅᑯᓈᐤ ᐁ ᑌᐹᐧᑎᑯᔦᐠ
4 ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅ=
ᑲᐃᐣ ᐲᑯ ᑭᑕ ᐱᓯᐦᑫᕃᒪᑭᐠ ᐃᐦᓗᐁ=
ᑎᐃᐧᕃᓂᐊᐧᐠ ᑲᐊᐧᓂᐅᒋᐠ
5 ᒋᑫᒪ ᐊᓂᐃ ᐃᐦᑫᐧᐊᐧ ᑲᐃᐧᕃ ᑕᐯᐧᐅᐧ=
ᑫᕃᑕᒧᐃᐧᓂᓇᐠ ᑭ ᐅᒋᕃᐊᐧ ᒥᓇ ᓯᑌ

ᐯᓂᓯᔕᐣ ᐅᑎᑕᐢᑲᓃᓯᔭ
6 ᒪᑲ ᐃᑌ ᐁ ᐊᔕᐟ ᓴᓯᐢ ᐁ ᐯ ᐱᑐᑫᔭᐟ
ᑭ ᐯ ᐅᒋᑲᐧᓇᐱᐢᑕᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑌᐯᔭ=
ᒋᑫᔕᐣ ᓂᓯᑲᒪᐃᐧᐣ
7 ᑲ ᐃᑕᐟ ᐱᑕ ᒉᐢᑲᐧ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴᐠ ᑭᑕ ᑭ=
ᐃᐢᐳᐅᐧᐠ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᒥᐊᐧᓯᐣ ᐊ=
ᐊᐧᓯᐢᓴᐠ ᐅ ᐸᑫᐧᓯᓂᒥᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᐅᑎ=
ᓂᒥᐟ ᐁᑯᓯ ᐊᐟᑎᒪᐧ ᑭᒋ ᐁᐧᐱᓇᒪᒥᐟ
8 ᒪᑲ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᔭᐊᐧ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᐁᐦ
ᐁᐦ ᐊᑕᐃᐧᔕ ᑌᐯᔭᒋᑫᔕᐣ ᒪᑲ ᐁᔭᐁᐧᐠ
ᐊᑎᒧᓯᐢᓴᐠ ᒪᓇ ᐅᑎᐯᔭᒥᑯᐊᐧᑲᓂ=
ᐊᐧᐊᐧ ᓯᐸᐤ ᐅ ᒥᒋᓯᐃᐧᓇᑎᑯᒥᐊᐧᔭᐠ
ᒥᒋᐅᐧᐠ ᐱᐊᐧᒋᑲᓇ ᑲ ᐸᑭᑎᑕᔭᐟ ᐊ=
ᐊᐧᓯᐢᓴ
9 ᐁᑲᐧ ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐃᐢᑫᐧ ᑕᐯᐧ
ᐁᓴᒥ ᒥᓴᐤ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔭᑕᒧᐃᐧᐣ ᑭᔕᐤ
ᑭ ᑲ ᐃᐧ ᑐᑕᒪᑲᐃᐧᐣ ᑫᓯ ᓂᑕᐯᐧᔭᑕᒪᐣ
10 ᐊᓂᒪ ᐅᒋ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᔕᐣ
ᐊᐤ ᑭᐯᐧ ᓴᓴᐩ ᑭᑕᓂᐢ ᓇᑲᑎᐠ ᒪᒋ ᒪ=
ᓂᑐᐊᐧ
11 ᐁᑯᓯ ᐊᓂᐃ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᐃᐧᑭᔭᐠ ᐁ ᑭ
ᑭᐁᐧᔭᐟ ᑭ ᒥᐢᑲᐁᐧᔭᐊᐧ ᐅᑕᓂᐢᓯᔭᐊᐧ
ᐁ ᐱᒥᐢᓯᓂᔭᐟ ᓂᐯᐃᐧᓂᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐃᐧ=
ᔕᐃᐧᐢᑲᑯᔭᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ
12 ᐁᑲᐧ ᓴᓯᐢ ᐁ ᓇᑲᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐢᑭᐩ ᐁ
ᓴᐳᐢᑲᐠ ᑎz ᒥᓇ ᓯᑐᐣ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐊᐣᑌ
ᑲᔑᑌ ᑭᒋᑲᒥᐠ ᐁ ᑕᐢᑕᐳᐢᑲᐠ ᑌᑲᐳ[8]

13 ᐁᑯᓯ ᐯᓯᒪᐘ ᐯᔭᐠ ᑲᐏᔨ ᐱᑭᐢᑵ=
ᐏᑕᐓᑿᔭ ᐁ ᒪᐏᒧᐢᑕᐟ ᑭᒋ ᐏ ᓯ=
ᐏᒋᒣᐢᑕᐘ᙮
14 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᐱᒣ ᐁ ᐃᑐᑕᐊᐟ ᐃᑌ ᐁᑲ
ᐁᔭᔨᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐘ ᑭ ᐊᐢᑕᐤ ᐅᒋᒋᔭ
ᐅᑕᐓᑿᔨᐠ ᒥᓇ ᐅᑌᔭᓂᔨ ᑭᓴᒥᓇᒣᐤ
ᓯᐠᑯᐏᐤ ᐅᒋ
15 ᐁᑯᓯ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᐁ ᐃᑕᐱᐟ ᑭ ᒪᒪᑲᐠᑕᑕ
ᐁ ᐃᑌ᙮ ᐁᐟᐯᑕ ᐁᐓᑯ ᐊᓂᒪ ᐸᐢᑭᑌ=
ᐸᔨ
16 ᓴᒪᐠ ᐅᑕᐓᑿᔨᐘ ᑭ ᐸᐢᑭᑌᐸᔨᔨᐘ
ᒥᓇ ᐅᑌᔭᓂᔨ ᑭ ᐊᐸᐃᑲᑌᔨᐤ ᐁᑿ
ᑰᔭᐢᐠ ᐅᐱᑭᐢᑵᔨᐟᑕ+
17 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᑭ ᑭᑕᐊᒪᐍᐤ ᐁᑲ ᐊᐏᔭ
ᑭᑕ ᐏᑕᒪᐘᔨᐟ ᒪᑲ ᐊᒋ ᐁ ᑭ ᑕᐊ=
ᒪᐘ᙮ ᐊᒋᐱᑯ ᐅᐸᐸᒥ ᐊᒋᒧᔨᑕᐊᐤ
18 ᒥᓇ ᐊᒋ ᐊᔨᐘᑫᐢ ᐅᒪᒪᐢᑲᑌᔨᑕᐊᐤ
ᐁ ᐃᑌᐘᔨᐟ ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑿᔭ ᒥᑐᓂᑿᔭᐢᐠ
ᑭ ᑐᑕᐠ ᑲᐏᔨᑕᐓᑿᔭᐢᑭ ᐸᐯᑕᒧᐁᐤ
ᒥᓇ ᑲᐏᔨ ᐱᑭᐢᑵᐏᓂᐘ ᑭ ᓂᑕᐍ=
ᒧᐁᐤ



Chap. L. Math. XV. 29. 39. XVI. 1. 12. Marc. VIII. 1. 21.

Ascendens in montem, sedebat ibi &c.

1 ᓴᓯᐣ ᐁ ᐊᒪᒋᐁᐧᐦ ᐊᐧᒋᐠ ᐁᑯᑌ ᑭ ᓇ=
ᐊᐱ°
2 ᑭᒋ ᒥᒉᐟ ᐊ⇌ᓯ⇌ᓂᐊᐧ ᑭ ᐯ ᓇᓄᐠ ᐁ
ᐃᐧᒉᐊᐧ⇌ᐟ ᑲᐃᐧ⇌ ᐱᑭᐣᑫᐧᐃᐧᓂᐃᐧ⇌ᐊᐧ
ᑲᐃ⇌ᐣᑭᓯᑯ⇌ᐊᐧ ᐅᒪᐣᑭ ᑲᑌ⇌ᐊᐧ ᐅ
ᓇᓃᑲᑎᓯ⇌ᐊᐧ ᒥᓇ ᒥᒉᐟ ᑯᑕᑲ ᐅᑕ=
ᑯᐧᓯ⇌ᐊᐧ ᐅᓯᑎᐠ ᑭ ᐯ ᐸᑭᑎᓇᒪᐠ ᐁᑯᓯ
ᐃᔦᐃᐧᐣ ᑭ ᐃ⇌ᓂᑲᐁ°
3 ᑕᓯᐸᐧ ᑲᑭᔦ° ᑭ ᒪᒪᐣᑲᑕᒪᐧ ᐁ ᐊᐧᐸ=
ᒥᒥᐟ ᑲᐃᐧ⇌ ᐱᑭᐣᑫᐧᐃᐧᓂᐊᐧ ᐁ ᓂᐧᑕ=
ᐁᐧ⇌ᐟ ᐅᒪᐣᑭᑲᑌᐊᐧ ᐁ ᐱᒧᑌ⇌ᐟ ᑲᐃᐧ=
⇌ᐣᑭᓯᑯᐊᐧ ᐁ ᐊᐧᐱ⇌ᐟ ᐁᑯᓯ ᒪᒪᑕ=
ᑯᒥᒪᐟᑕ+ ᐃᐣᒍᐁᐧ ᑭᓴᒪᓂᑐ
4 ᐁᑯᐣᐱ ᒥᓇ ᐁᔦᐱ-ᐁ ᐅᓴᒉᔦᓄ⇌ᐟ ᐊ=
⇌ᓯ⇌ᓂᐊᐧ ᐊᐧᐊᐧ- ᐁᑲ ᑫᑲᐧ+ ᐁ ᐊᔦ⇌ᐟ
ᒋ ᒥᒋ⇌ᐟ ᓴᓯᐣ ᑭ ᓇᐧᑐᒉ° ᐅᑭᐣᑭᓈᐊ=
ᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᐃᑕᐟ ᓂᑭᑎᒪᑭᓇᐊᐧᐅᐧᐦ ᐅᑭ
ᐊ⇌ᓯ⇌ᓂᐅᐧᐦ ᒋᑫᒪ ᓴᓴ+ ᓂᐣᑐ ᑭᓯ=
ᑲᐊᐧ ᓇᒪ ᓇᑕᑫ⇌ᒧᐅᐧᐦ ᐁᐃᐧᒉᐃᐧᒋᐟ
ᐁᑯᓯ ᓇᒪ ᑫᑲᐧ+ ᐊᔦᐅᐧᐦ ᑭᑕ ᒥᒋᑕ°
ᓇᒪᐃᐧᔦ ᓂ ᐃᐧ ᓯᐊᐧᑌ ᑭᐁᐧᑎᓴᐊᐧᐊᐧᐦ

5 ᑭᐢᐱᐟ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᑭᐍᑎᓴᐓᑳᐎ ᐄ=
ᑭᐚᐦ ᑭᑕ ᓅᑌᓯᓅᐦ ᒣᐢᑳᓇᐤ ᒋᑫᒪ
ᐋᑎᐟ ᐚᔦ ᐅᑐᑌᐅᐦ
6 ᑭ ᐃᑎᐤ ᒪᑲ ᐅᑭᐢᑭᓈᒪᐚᑲᓇ ᑕᑌ
ᑫᒥᐢᑳᐚᔭᑭᐤ ᐅᑕ ᐱᑳᑕᐢᑲᒥᑳᐤ ᐁ=
ᑯᔦᑯᐤ ᐸᑫᐧᓯᑲᓇᐤ ᑭᒋ ᐅᒋ ᑭᐃᐢᐳ=
ᒋᐤ ᐍᓴᒣᔭᑎᑕᐧ ᐅᑭ ᐊᔦᓯᔦᑗᐅᐦ
7 ᓴᓱᐢ ᑭ ᑳᑫᐧᒋᒣᐤ ᑕᑕᑐ ᐸᑫᐧᓯᑲᓇᐤ
ᐁᔭᐍᑳᐤ ᑭ ᐃᑎᐤ ᑕᐸᑯᐠ
8 ᐁᑯᓯ ᑭ ᓯᐠᑭᒣᐤ ᐊᔦᓯᔦᑗᐘ ᓄᐢᑕᐢ=
ᑲᒥᐤ ᑲᑕ ᓇᐊᐱᔦᐟ
9 ᐁᑳᐧ ᐁ ᐅᑎᓇᐟ ᐊᓂᐃ ᑌᐸᑯᐠ ᐸᑫᐧᓯ=
ᑲᓇ ᐁ ᑭ ᓇᓇᐢᑯᓄᐟ ᑭ ᐸᑫᐧᓂᐤ ᒥᓇ ᑭ
ᒪᒥᔪ ᐅᑭᐢᑭᓈᒪᐚᑲᓇ ᒋ ᒪᑎᓇ=
ᐍᔦᐟ
10 ᒥᓇ ᐅᑕᔭᔦ ᒋᑳᐚᓯᐢ ᑭᓄᓴᓯᐢᓴ ᐁ=
ᐆᑯᓂ ᐋᐚᐦ ᑭ ᓴᐍᔦᒣᐤ ᒥᓇ ᑭ ᒣᑭᐤ
ᒋ ᐊᓴᑫᐃᐦ
11 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᑭ ᒥᒋᓯᔦᐚ ᒥᓇ ᑭᑭ=
ᐃᐢᐳᔦᐚ ᑕᑐ ᑲ ᐃᐢᑳᐢᑕᒥᐤ ᑭᐢᑭ=
ᓈᒪᐚᑲᓇᐤ ᑭ ᓄᓴᑭᓇᓄᐤ ᑌᐸᑯᐠ ᐄ=
ᑯᐱᐆᔭᑲᓇ ᐁ ᓴᑳᐢᑭᑗᔦᑭ
12 ᐊᓂᐃ ᒪᑲ ᑲ ᑭ ᒥᒋᓯᔦᐟ ᐅᑗᐋᐤ ᑭᒋ
ᒥᑕᑕᐧᑐ ᒥᑕᓄᐍᐧᔦᑕᐚᐤ ᐁᑲ ᐁᑭᒥᒥᐟ
ᐊᐚᓯᐢᓴ ᒥᓇ ᐃᐢᑫᐧᐘ
13 ᓴᓱᐢ ᐁ ᑭ ᑭᐍᑎᓴᐚᐦ ᐊᔦᓯᔦᑗᐘ ᓴᒪᐤ
ᑭ ᐊᑎ ᐳᓱᐤ ᓇᐱᐠᑳᐧᓃᐢᓯᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ=

ᑕᑯᓯᐣ ᓯᓯᓂ ᒋᑳᔮᐠ ᒪᐠᓴᑕᐣ ᑕᐢᒪᓇᑕ
ᐊᐢᑭᐠ
14 ᐁᑯᓯ ᐁᑯᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐁ ᐅᒋ ᐯ ᓯᐯᐧᑌᔮᐟ
ᐸᒋᓯᐃᐧᔮᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᓴᑐᓴᐃᐧᔮᓂᐊᐧ ᑭ
ᐯ ᓇᑎᐠ ᐁ ᐃᐧᒋ ᑭᑭᑭᑐᒥᑯᐟ ᐁ ᓇᐣᑐ=
ᑕᒪᑯᐟ ᒋ ᐃᐧ ᓇᐣᑐᒪᒪᐢᑳᒋᐊᐧᐸᑌᐊᐟ ᑭ=
ᓯᑯᐠ ᐃᓯ ᐁ ᑯᑌᔮᒥᑯᐟ
15 ᒪᑳ ᐃᐧᔭ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᐁᐧᑕᑯᓯᑭ ᑭᑎᑕᐧᓇᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᒥᔮ ᑭ=
ᓱᑳᐤ ᒋᑫᒪ ᒥᑳ:ᐢᑳ:ᐣ
16 ᐁᑯᓯ ᑭᔦᑭᓴᐸᔦᑭ ᐊᓈᐨ ᑭᑕ ᒪᔮ=
ᑭᓯᑳᐤ ᒋᑫᒪ ᐃᔦᑳ:ᐢᑯᐃᐧᓇᑳ:ᐣ ᒥᓇ
ᑳᐢᑫᔮᑕᒪᐢᑳ:ᐤ
17 ᐁᒋᑳᓂ ᑭ ᑭᐢᑫᔮᑌᓇᐸ:ᐤ ᑭᑕ ᓂᐢᓯ=
ᑕᐁᐧᔮᑕᒉᐠ ᐃᐢᐱᑎᑫᐧᒪᑳᐠ ᑭᓯᐠ ᐁᑯᓯ
ᑎᔦᑳ:ᐨ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔮᑕᓇ=
ᐊᐧᐤ ᐅᒪ ᑭᐢᑭᓈᐊᐧᑌᔦᔮᒋᑳᐣ ᐊᓈᐨ ᑳ
ᐅᑎᑎᑯᔦᐠ
18 ᐁᑯᓯ ᐁ ᒪᒪᑳᑕᑕᒨ ᑫᓯᓇᑌᔮᑕᐠ ᐅ=
ᑌᐃᐟ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᑕᓂᑭ ᐅᑭ ᐊᓂᐢᑯᓴ=
ᓇᔮᓯᔮᓂᐅᐧᐠ ᑯ ᓇᐣᑐᑕᑭᐠ ᑭᐢᑭᓈᐊᐧ=
ᑌᔦᔮᒋᑳᐣ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᒥᐢᓴᐊᐧᐨ
ᓇᒪ ᑫᑳᐧᐩ ᐱᑐᐢ ᑭᐢᑭᓈᐊᐧᑌᔦᔮᒋᑳᐣ
ᑭᑕ ᑭ ᒥᔭᐅᐧᐠ ᐱᑯ ᐊᓂᒪ ᓯᓇᓴ ᐅ=
ᓂᔭᐠ ᑭᐢᑫᔮᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ ᐅᑭᐢᑭᓈ=
ᐊᐧᑌᔦᔮᒋᑳᓂᔮᐤ
19 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭᐁᐧᑎᓴᐊᐧᐟ ᑳᐃᐧ ᐳᓯᐤ ᓇᐱ=

ᑲᐧᓂᓯᐠ ᐁ ᑭᐁᐧᒋᒉᐟ ᐸᑲᒥᐠ
20 ᐁᑯᐣᐱ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᓯᐯᐧᒋᒉᔾᐟ ᐅᑭᐣᑭᓇ=
ᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᒋ ᐊᓯᐊᐧᐊᒥᔾᐟ ᓴᑲᐃᑳᐤ ᑭ
ᐊᐧᓂᑭᐣᑭᓯᔾᐊᐧ ᑭᑕ ᓂᒪᔾᐟ ᐸᑫᐧᓯᑲᓇ
ᐯᔭᐠ ᐱᑯ ᐅᑕᔭᐊᐧᔾ ᓇᐱᑲᐧᓂᐣᓯᐠ
21 ᓴᓯᐣ ᒪᑲ ᐅᑕᔭᐤᑲᐧᒥᒪᑕ+ ᐁ ᐃᑕᐟ
ᐱᓯᐣᑫᔾᑕᒧᐠ ᒥᓇ ᐊᐣᓴᐧᔾᑕᒧᐠ ᐊᓂᒪ
ᐸᒋᓯᐃᐧᔾᓂᐅᐧᐟ ᒥᓇ ᓴᑐᓴᐃᐧᔾᓂᐅᐧᐠ
ᒥᓇ ᐁᑌᐟ ᐅᑐᐱᒋᒋᑲᓂᐊᐧᐊᐧ ᐅᒋ
22 (ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᐅᑭᐣᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ) ᐅ=
ᒥᓯ ᐅᑎᑌᔾᑌᔾᑕᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᐅᑕᔾᑎ=
ᑐᔾᑕᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐁᑲ ᐁ ᐊᔭᐃᐧᒪᔭᐠ
ᐸᑫᐧᓯᑲᓇ
23 ᐁ ᑭᐣᑫᔾᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᔾᐤ ᓴᓯᐣ ᐅᒥᓯ ᑭ
ᐃᑌᐤ ᐁᐧᑕᐱᐣᒋ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔾᑕᒧᐃᐧᓂᔭᐠ
ᑕᓃᑭ ᑯ ᐃᓯ ᒪᒥᑐᓃᔾᑕᒣᐠ ᐁᑲ ᐁ
ᐊᔭᐊᐧᔭᑯᐠ ᐅᒋ ᐸᑫᐧᓯᑲᓇᐠ ᓇᒉᒋ
ᒋᐣᑳᐧ ᑯ ᒪᒥᑐᓃᔾᒋᑲᓂᓇᐊᐤ ᐁᔭᐱ-
ᒋ ᑭ ᒪᐣᑳᐃᐧᑌᐊᓇᐊᐤ
24 ᐊᐧᒋᐣᑕᑳ- ᐁ ᐊᑕ ᐅᐣᑭᓯᑯᔭᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭ ᐊᐧᐱᓇᐊᐤ ᐁᐧᔾᑕᐅᐧᑲᔭᐠ ᓇᒪ ᐊᐧᐊᐧ-
ᑭ ᐯᑌᓇᐊᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐁᐧᔭ ᑭ ᓯᐱ
ᑭᐣᑭᓯᓂᐊᐤ
25 ᐅᔭ ᓂᔭᓇᐤ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓇ ᑲ ᑭ ᐸᐠᑫᐧᓇ=
ᒪᐊᐧᑳᐤ ᓂᔭᓇᓇᐤ ᑭᒋ ᒥᑕᑐ ᒥᑕᓇ
ᐊᔾᓯᔾᓂᐅᐧᐠ ᑕᐤᑕᐤᑐ ᒪᑲ ᐃᐧᑯᐱᐅᐧ=
ᔭᑲᓇ ᑭ ᑭ ᒍᓴᑭᑌᓇᐊᐤ ᐁ ᓴᑳᐣᑭᑌ=
26

ᔨᑭ ᓇᓇᔅᓯᑳᓇ ᑭ ᐃᑎᐟ ᒥᑕᑕᐟ ᓃ=
ᓗᓚᐟ.

26 ᒥᓇ ᐁᑯᐧᐱ ᑌᐸᑯᐟ ᐸᐟᑫᐧᓯᑳᓇ ᑲᑭ
ᐸᐟᑫᐧᓇᒪᐊᐧᑭᐟ ᓃᐊᐧᐤ ᑭᓯ ᒥᑕᑕᐟᑐᒥ-
ᑕᓈ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐤ ᑕᑕᑐ ᒪᑳ ᐊᐧᑕ-
ᐱᐊᐧᓯᑳᐧᓯᑳᓇ ᑭ ᑭ ᒎᔅᑭᓃᓇᐋᐧᐤ ᐁ
ᔅᑳᐧᑭᓃᔨᑭ ᐁ ᑭ ᐃᐧᑳᐧᐧᑕᒍᐟ ᑭ ᐃᑎᐟ
ᑌᐸᑯᐟ

27 ᒥᓇ ᐅᑎᑕᑕ+ ᑕᓂᓯ ᐁᑲ ᓐᑳᐧ ᐁ
ᑳᐧᔦᐧᑫᐧᔨᑕᒣᐟ

28 ᓇᒣᓯ ᑭ ᓃᐧᓯᑕᐁᐧᔨᑌᓇᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔦ
ᑫᓯᓇ ᐸᐟᑫᐧᓯᑳᓇᐟ ᑲᑭ ᐃᐧ ᐃᑕᑳᐤ ᐅᔦ
ᑲ ᑭ ᐃᑎᑳᐤ ᐊᐧᔅᐧᔨᑕᒍᐟ ᐸᑭᓯᐃᐧ=
ᔨᓂᐅᐧ ᒥᓇ ᔅᑐᔅᐃᐧᔨᓂᐅᐧ ᐅᑐᐱᑭ=
ᓯᑳᓂᐊᐧᐤ

29 ᓇᓇᐸᐃᐧ ᐁᑳᐧᑭᑳᐧᔦᐧᑫᐧᔨᑕᒥᔨᐊᐧ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔦ ᐁᔅ ᐸᐟᑫᐧᓯᑳᓈᐟᐱᑎᓯᑳᐟ ᓯ ᐅᓯ
ᑳᓇᐁᐧᔨᒥᓯᔨᐟ ᒪᑳ ᑫᓯᓇ ᐸᑭᓯᐃᐧᔨ=
ᓃᐊᐧ ᒥᓇ ᔅᑐᔅᐱᐧᔨᓂᐊᐧ ᐅ ᑭᐧᑭᓈ=
ᐊᒪᑫᐃᐧᓂᔨᐤ

Chap. LI. Math. XVI. 13. 28. Marc. VIII. 22. 38. Luc. IX. 18. 27

Et veniunt in Béthsaïdam &c.

ᐁᑯᓯ ᑭ ᑕᑯᓯᓈᐤ ᐯᔅᐃᑎᐟ ᐁᑯᑕᑭ

ᐯ ᓯᒪᐊᐧ ᐁᑲ ᐃᐧᔦᐱᔦᐟ ᐊᐃᐧᔦ ᐁ ᒪ=
ᐃᐧᒍᐦᑕᐟ ᓴᓯᐦ ᑭᑦ ᐃᐧ ᓴᒥᓇᐟ
2 ᐁᓴ ᑭ ᒌᐦᑫᓇᐟ ᐊᒌᐃ ᐁᑲ ᐃᐧᔦᐱᔦᐟ ᑭ
ᐃᑐᑕᐁᐤ ᐅᑊᐱᒣ ᐊᐧᔦᐃᐧᑎᒪᔦᐠ ᐅᑌᓇᐠ
ᐅᑦ ᑭ ᐊᐦᑕᐁᐧᐤ ᓯᐠᑯᐃᐧᐣ ᐅᐦᑭᓯᑯᔦᐠ
ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐊᑯᔦᐱᓇᐟ ᑭ ᑳᑫᐧᑦᒣᐤ ᒪᐟᑌ
ᑫ ᐊᐧᐸᑕᒥᔦᑫᐧ ᑫᑳᐧ+
3 ᐁᑳ ᐃᐧᔦᐱᔦᐟ ᐁ ᐊᑎ ᐃᑕᐱᔦᐟ ᑭ ᐃᑎᐠ
ᐊᔦᓯᔦᒋᐅᐧᐠ ᑲᐱᒍᑌᑦᐠ ᒋᑎᓯᐟᓇᐊᐧᐅᐧᐠ
ᑕᐱᐦᑯᐨ ᒥᐦᑎᑳᐧ
4 ᒥᓇ ᑭᑕᐧᐨ ᓴᓯᐦ ᑭ ᐊᐦᑕᒥᐠᑫᐧᒍᐤ ᐁᑰᓯ
ᑭ ᐊᑎ ᐊᐧᐱᔦᐊᐧ ᐱᔦᐦ ᒥᔦᐤ ᑭᑦ ᐸ=
ᑳᐦᑭᓇᒥᔦᐟ ᑫᑳᐧ+
5 ᑭ ᑭᐁᐧᑎᓴᐁᐧᐤ ᐃᐧᑭᔦᐠ ᑭᓯᐠ ᐁ ᐃᑕᐟ
ᑭᐁᐧ ᑭ ᑭᐠ ᑭᐦᐱᐣ ᒪᑲ ᐱᑐᑫᔦᒌ ᐅ=
ᑌᓇᐠ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᐸᐃᐧᔦᐠ ᐃᐧᑕᒪᐊᐧᑳᐣ (ᑲ
ᑭ ᑐᑕᑲᐃᐧᔦᐣ)
6 ᒉᐧᐦᑕᐦ ᓴᓯᐦ ᐊᓯᑦ ᐅ ᑭᐦᑭᓈᐊᒪᐊᐧ=
ᑲᓇ ᑭ ᐃᑐᑌᐤ ᐅᑌᓇᐠ ᓴᓴᕠ ᐱᓇᐟᐱᐠ
7 ᒐᐧᐨ ᒉᐦᑲᓇᐠ ᐁᔦᑦᐠ ᓴᓯᐦ ᒪᑲ ᐅᑊ=
ᐱᒣ ᐁ ᒪᐃᐧᒍᐦᑦᑫᐟ ᐁ ᐃᐧᕆᑯᐟ ᐅᑭᐦᑭ=
ᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭ ᑳᑫᐧᑦᒣᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑕ=
ᒋᓯ ᐊᔦᓯᔦᒋᐅᐧᐠ ᐃᑌᔦᒣᐅᐧᐠ ᐊᔦᓯ=
ᔦᒋᐅᐧᑯᓯᐦᓴᓇ ᐊᐁᐧᓇ ᒋᑎᑯᐧᐠ
8 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐊᑎᑊ ᓴᑊᐸᑎᐦ ᑭᑎᑯᐧᐠ ᐊᑎᐟ
ᐁᑎ ᑯᑕᑳᐠ ᓴᕠᒥ ᒥᓇ ᐱᔦᐦ ᑯᑕᑳᐠ
ᒋᑯᑐᐊᐧ ᑲᔦᐦ ᐅᒌᔦᐧ ᑭᐦᑫᔦᑕᒍᐃ=

ᑯᐃᐧᓯᐤ ᑲ ᐊᐱᓯᐢᓯᐠ ᑭᑎᑌᔨᒥᑯᐧᐠ
9 ᔐᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᑭᔦᑯᑐ=
ᐊᐧᑫᔨᒥᔦᑫᐧ
10 ᓯᒧᐣ ᐧᐱᔦᕑ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᔨᐟ ᑭ ᐃᑎᐠ
ᑭᔭ ᐠᒋᐢᐠ ᐯᒪᑎᓯᐟ ᑭᔐᒪᓂᑐ ᐅᑯᓯᐢᓴ
(ᑭᑌᑯᑐᐅᐧᑫᔨᒥᑎᓇᐣ)
11 ᔐᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭ ᓴᐯᐧᔨᑕᑯᓯᐣ ᓯᒧᐣ
ᓯᓇᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐢᐠ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᐧᔭᐢ
ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒥᐠᑯ ᑲ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑯᔭᐣ
ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᓄᑕᐃᐧᕀ ᑭᒋᑭᓯᑯᐠ ᐁᔭᐟ
12 ᓂᔭ ᒪᑲ ᑭᑎᑎᑎᐣ ᑭᐟ ᑕᐢᓯᓂᐅᐧᑫᔨ=
ᑕᑯᓯᐣ ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐢᓯᓂᐠ ᓂ ᑭ ᒋ=
ᒪᑕᐣ (ᓂᑕᔭᒥᐁᐃᐧᑲᒥᐠ) ᐊᐧᐊᐧᐨ ᒪᒋ=
ᒪᓂᑐ ᑲ ᐅᑎᐢᑲᐧᑌᒥᐟ ᓇᒪᐃᐧᑲᐨ ᑭᑕ
ᓴᑯᒋᑕᐤ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ
13 ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᒥᔨᑎᐣ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐊᐧᐱᐠᑯᑲ=
ᐃᑲᓇ ᐱᑯ ᐃᓯ ᑫᑲᐧᕀ ᑲ ᑕᑯᐱᑕᒧ=
ᐊᐧᓂ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᑭᑕ ᑕ=
ᑯᐱᒋᑲᑌᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᒥᓇ ᐱᑯ ᐃᓯ
ᑫᑲᐧᕀ ᐊᐸᐋᒧᐊᐧᓂ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐁᑯᓯ
ᒪᓇ ᑭᑕ ᐊᐸᐃᑲᑌᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
14 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐊᔭᐣᑲᐧᒥᒣᐤ ᓯᐠᑭ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊ=
ᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁᑲ ᑭᑕ ᐃᐧᑕᒪᐊᐧᔨᐟ ᐊᐃᐧᔭ
ᐃᐧᔭ ᐁ ᐠᒋᐢᑎᐃᐧᐠ
15 ᐁᑯᐢᐱ ᐅᒋ ᐁᑫᐧᔭᐠ ᔐᓯᐢ ᒣᒧᐨ ᑭ ᐃᐧ=
ᑕᒪᐁᐧᐤ ᐅᑭᐢᑭᓄᐸᒪᐊᐧᑲᓇ ᐱᑯ ᑭᒋ
ᐃᑐᑌᐟ ᔐᑌᓴᑌᒥᐠ ᐁᑯᑌ ᑭᒋ ᒥᐢᑕᐃ

ᑲᐧᑕᑭᐃᑯᐟ ᐅᑭᐦᓭᔦᑌᓱᐧᐊ ᐅᒪᓯᓇᐃ=
ᑫᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᓂᐢᑕᒥ ᐸᑭᒋᓇᓱᐢ=
ᑕᑫᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᑭᒋ ᐊᑕᐁᐧᔦᒥᑯᐟ ᐁᐅᐧ=
ᑯᓂ ᐱᔦᐢ ᑫ ᓂᐸᐃᑯᐟ ᒪᑲ ᑭ ᓂᐢᑐ ᑭ=
ᓱᑲᔦᑭ ᑭᑕ ᐊᐱᓯᐢᓯᐣ
16 ᐁᑯᓯ ᒣᒡ ᐅᐱᑭᐢᑲᐧᑕᑕ+
17 ᐱᐁᔭ ᒪᑲ ᐅᐱᒣᐢ ᐁ ᐃᐧᓴᒥᑯᐟ ᒥᐢ=
ᑕᐃ ᑭ ᐊᑎ ᑭᑕᐊᒪᐠ ᐁ ᐃᑫᑯᐟ ᐁᑲᐃᐧᔦ
ᑌᐯᔦᒋᑫᔦᐣ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᐃᐧ ᐅᑎᑎᑯᐣ
ᐁᑲᐃᐧᔦ ᓂᑕᐊᐧ-
18 ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑫᐧᐢᑭᑲᐸᐃᐧᐢᑕᐊᐧᐟ ᐅᑭᔦ=
ᑭᓈᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭᓯᐠ ᐃᑌᐤ ᐱᐁᔭ ᐊ=
ᐋᐢ ᐅᐱᒣ (ᐳᓂᐃᐣ) ᑭᔦ ᑫᐱᐢᑲᐃᐧᔦᐣ
ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧᔦᐠ ᐃᓯ ᑯ
ᒪᒣᑐᓀᔦᒋᑲᓂᐣ ᒪᑲ (ᐱᓯᐢᓯᐠ) ᐊᔦ=
ᓯᔦᓂᐊᐧᔦᐠ ᐃᓯ ᑯ ᒪᒥᑐᓀᔦᒋᑲᓂᐣ
19 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ ᐊᓯᒋ
ᐅᑭᐢᑭᓈᒪᐊᐧᑲᓇ ᑲᑭᔦᐤ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊ=
ᐃᐧᔦᐠ ᐊᐧ ᐊᐢᑯᐃᐧᒋ ᐱᑯᒋ ᐊᑕᐁᐧᔦᒥᓯᐟ
ᒋ ᐅᑎᓇᐟ ᐅᑕᓯᑌᔦᑎᑯᒪ ᑕᑕᐧᐤ ᑫᓯ=
ᑲᔦᑭ ᐁᑲᐧ ᑭᒋ ᑭ ᐱᒥᑎᓴᐅᐟ
20 ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐊᐧ ᐱᒪᒋᑕᒋ · ᐅᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ
(ᐊᒋ) ᑭᑕ ᐊᐧᓂᑕᐤ . ᐁᑯᓯ ᐊᓇ (ᑎ=
ᔦᑳᐧ-) ᑲᐊᐧᓂᑕᒋ ᐅᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᓂᔦ
ᐅᒋ ᒥᓇ ᒪᓂᑐ ᒥᔦᐊᐧᒋᒍᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᑲᑕ
ᐱᒪᒋᑕᐤ
21 ᑕᓂᓯ ᑫᑕᐸᒋᐃᑯᐟ ᐊᔦᓯᔦᓂᐤ ᑭᑎ ᑭᐢ=

ᐱᓇᑕᐠ ᑲᑭᔕ° ᑫᑳ·ᔕ ᐊ·ᐢᖨᑕᐢᒐᒥᐠ
ᑭᐢᐲᐣ ᑭᑎᒪᐸᒋ ᐅᑕᒐᑳ· ᑫᑳ·ᔮᑐᑫ
ᑫ ᑭ ᒥᐢᑯᑐᒍᑲᑫᐟ ᐅᑕᒐᑳ· ᐅᒋ
22 ᐊᐃ·ᔕᐠ ᑫ ᓃᐯᐃ·ᓯᐢᑕᐊ·ᒋ ᐸᔮᓯᔮᓂ=
ᐅ·ᑯᓯᐢᓴᓇ ᒥᓇ ᐅᐱᑭᐢᑫ·ᐃ·ᓂᔮᐊ· ᐅᒪ
ᒣᑳ· ᐱᓯᑳ·ᒋᐃ·ᔮᓂᓇᐠ ᒥᓇ ᒪᒐᑎᓯ=
ᐃ·ᔮᒍᓇᐠ ᐁᑯᓯ ᐃ·ᐢᑕ ᑭᑕ ᓃᐯᐃ·ᓯᐢᑕᐠ
ᐁᔮᑯᐠ ᐱᔕᑐᒍᔮᒋ ᐅᑕᐃ·ᔮᐊ· ᐅ ᒪ=
ᒪᑕᑯᓯᐃ·ᓂᔮᐠ ᐊᓯᒋ ᐅᑲᓇᒋ ᖨᒋᑳ·=
ᐃ·ᓯᒥᔮᐊ·
23 ᒋᑫᒪ (ᒣᐢᑳ·) ᐸᔮᓯᔮᓂᐅ·ᑯᓯᐢᓴᐣ ᖨᑕ
ᐯ ᐃᑐᒍ° ᐅᑕᐃ·ᔕ ᐅᒪᒪᑕᑯᓯᐃ·ᓂᔮᐠ
ᐊᓯᒋ ᐅᑲᓇᒋ ᑭᒋᑕ·ᐃ·ᓯᒪ ᐁᑯᔮᑯᐠ
ᑫ ᑎᐸᐊᒪᐊ·ᐟ ᑲᑭᔕ° ᐊᐃ·ᔕ ᐁᔮᑯᐠ ᑲ
ᑐᑕᒥᔮᐟ
24 ᑕᐯ· ᑭᑎᑎᑎᓇᐊ·° ᐃᑕᐅ·ᐠ ᐊᑎᐟ ᑲ ᒣᑳ·
ᐊ·ᐢᑳ·ᐱᐢᑕᐃ·ᒋᐠ ᐁᑲ ᑫ ᐊ·ᐸᑕᑭᐠ ᓂᐳ=
ᐃ·ᐣ ᒪᔮᐁ·ᐢ ᐊ·ᐸᑕᑳ·° ᑭᔭᒪᓂᑐᐊ·
ᐅᑎᐯᔮᒋᑫᐃ·ᓂᔮ ᒋ ᐊᑎ ᓯᐟᑫᐸᔮᔮᐠ
ᒥᓇ ᑭᑕ ᐊ·ᐸᒣᐅ·ᐠ ᐸᔮᓯᔮᓂᐅ·ᑯᓯᐢ=
ᓴᓇ ᐱᔕᑐᒍᔮᐟ ᐅᑎᐯᔮᒋᑫᐃ·ᓂᔕᐠ



Chap. LII. Math. XVII, 1. 13. M ·pc. IX. 1. 12. Luc. IX. 28. 36.

Et post dies sex ·ssumit &c.

1 ᐁ ᑭ ᑞᑯᑕᐧᓯᐠ ᑭᓯᑲᕽᐠ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᐧ=
ᓴᒣᐧ ᐱᐁᑑ ᓴᑲ ᒥᓇ ᓴᐣᐋᐧ ᑭ ᐃᐧᑐᑕᐁᐤ
ᐱᔕᔦᑯᕽᐟ ᐁ ᐃᐢᐸᕽᐠ ᐋᐧᒋᐠ ᐁ ᐃᐧ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᐊᔕᒥᐊᐧᐟ

2 ᐁᑯᓯ ᒣᑳᐧ ᐁ ᒪᐃᐧᓗᐢᒋᕿᐟ ᑭ ᑫᐧᐟᑭ=
ᓇᑯᐳᐸᕽᐤ ᑫᓇᐋᐧᐸᒥᑯᐟ ᑭ ᐋᐧᓴᑫᐧᐸᕽᐤ
ᑕᐱᐢᑯᐧ ᐱᓯᒪᐧ ᐅᐢᑯᑕᑲᔕ ᑭ ᐋᐧᓴᔕᐢ=
ᑌᐸᕽᕽᐊᐧ ᑕᐱᐢᑯᐧ ᑯᓇ ᐸᐢᑲᐧ ᐅᑐᐢ=
ᑯᑕᑲᑫᐃᐧᕽᓂᐊᐧ ᐁᑲ ᑭᒋ ᑭ ᐃᓯᑕᐟ
ᑕᐱᐢᑯᐧ ᑭᒋ ᐃᓯ ᐸᑳᐢᑭ ᐊᐧᐱᐢᑲᕽᐠ

3 ᐊᐧᐊᐧᐧ ᐊᐃᐧᐢᑯᐃ ᓂᓯ ᐸᕽᓯᕽᓂᐋᐧ ᒧ=
ᕽᓴ ᒥᓇ ᐁᓇᔕ ᑭ ᐯ ᒪᒪᑕᐃᐧᓐᑯᐃ=
ᓯᐢᑕᐠ ᐁ ᐃᐧᒋᐱᑭᐢᑫᐧᒥᑯᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐊᕽ=
ᒨᑕᒥᕽᐟ ᐅᓂᐸᐃᑯᐃᐧᐤ ᒋᑭᓯᐸᕽᕽᐠ ᓴ=
ᒍᓴᑌᒥᐠ

4 ᐱᐁᑑ ᒪᑲ ᐊᓯᒋ ᓂᓯ ᐅᐃᐧᒉᐋᐧᑳᓇ ᐅ
ᑳᐃᐧᑲᐧᓯᑕᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑯᐢᑯᐸᕽᒋᐠ ᑭ
ᐊᐧᐸᒣᐅᐧᐠ ᐅᒪᒪᑕᑯᓯᐃᐧᓂᕽᐟ ᐊᓯᒋ
ᐊᓂᐃ ᓂᓯ ᐊᕽᓯᕽᓂᐋᐧ ᑳᐃᐧᑕᐱᒥᑯᕽᐟ

5 ᒣᐧᒋ ᐁ ᐃᐧ ᓇᑲᑎᑯᕽᐟ ᐱᐁᑑ ᐅᒥᓯ ᐃ=
ᑌᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᑌᐯᕽᒋᑫᔕᐤ ᑫᐢᑭᓈᐊᒪᑫᔕᐤ

ᒥᐁᐧᔕᑕᑳᐣ ᐅᑕ ᐁ ᐊᔦᔦᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᐃ=
ᑌᔕᑕᒪᑎ ᑎᐢᑐ ᐊᐧᐸᑫᐧᐃᐧᑳᒥᑳᐧ ᐅ=
ᓂᑕᑕᐣ ᐯᔦᐠ ᑭᔦ ᑭᒋ ᐊᔦᔦᐣ ᐯᔦᐠ ᒧ=
ᔕᐢ ᒥᓇ ᐁᓀ ᐯᔦᐠ ᒋ ᐊᔦᐟ
6 ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐅᑭᐢᑫᔕᑌ ᑕᑎᓂ ᐁᑌᐧᐟ
ᒥᐢᑕᐃ ᑭᐢᑭᓂᐅᐧᐠ
7 ᒉᑐᐧ- ᐁᔦᐱ- ᐯ ᐱᑭᐠᒉᐧᐟ ᐁ ᐊᐧᐸᐢᑳᐧ=
ᐸᔕᔕᐠ ᑭ ᐅᒋ ᐸᑯᐅᓇᔕᐊᐧ ᒧᔕᐢ ᒥᓇ
ᐁᑌᔦ ᐁᑳᐧ ᑕᐯᐧ ᑲ ᐢᑭᓂᒋᐠ ᐃᐢᐱ ᐁ
ᐊᐧᓇᐸᒪᒋᐠ ᐊᐢᐱᐣ ᐊᐧᐢᑯᐠ
8 ᐊᐧᐢᑯᐠ ᒪᑳ ᑭ ᐅᒋᐸᔕᔕᐤ ᐯᔦᐠ ᐱᑭᐢ=
ᑭᐧᐃᐧᐣ ᐁ ᐃᑌᐧᒪᑳᑎᔕᐠ ᐊᐊᐧᐃᑕ ᓂᔦ=
ᑭᐊᐧᐠ ᑎᑯᓂᐢ ᐊᔦᑕᒥᐃᐟ ᓇᐣᑐᑕᐃᐧᐠ
9 ᐃᐢᐱ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐠ ᐱᔦᑕᑳᐤ ᐁ=
ᐅᐧᑯᔕᐤ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑭ ᐸᑭᐢᓂ ᐅᓀᑕ=
ᐱᐢᑫᐧᐸᔕᐅᐅᐧᐠ ᐁᑳᐧ ᑕᐯᐧ ᐢᑭᓂᐅᐧᐠ
10 ᒉᑳᐧ- ᐁᔦᐱ- ᐁ ᐯᑕᑳᐧᑎᔕᐠ ᐢᑭᓂᐢ ᐁ ᐯ=
ᓇᑕᐟ ᑭ ᑐᐢᑭᑏᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐸᓂᑯᐠ ᐁᑲ=
ᐃᐧᔦ ᐁᑳᐧ ᐢᑭᓂᐠ
11 ᐁᑳᐧ ᐁ ᐅᐸᐱᒋᐠ ᒥᓇ ᐊᐧᐢᑳᐤ ᐁ ᐊᔕ=
ᑕᐱᒋᐠ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔦ ᑭ ᐊᐧᐸᒉᐅᐧᐠ ᐱᑯ
ᐢᑭᓂᐢᐢ ᑭᓂᐊᐧᐠ ᑲ ᐃᐧᑕᐱᒥᑯᑕᐤ
12 ᑭᑖᐧᐠ ᐁ ᑭᓂᑳᔕᐠ ᐁ ᒉᑳᐧᑎᑕᒋᐁᐧᒋᐠ
ᐊᐧᒋᐠ ᐅᒋ ᐢᑭᓂᐢ ᑭ ᐊᔦᐣᑳᐧᒥᒉᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ
ᐁᑲᐃᐧᔦ- ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐊᒋᒧᐢᑕᐊᐧᑫᐠ ᐅᒪ
ᐊᓈ- ᑲ ᑭ ᐊᐧᐸᑕᒉᐠ ᐁᔕᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᐊ=
ᔕᓂᔕᑎᐅᐧᑯᓂᐢᐢᐣ ᑭ ᐊᐱᓂᐢᓂᑭ ᑎᐅ=

ᐃᐧᑎᓇᐠ ᐅᒋ
13 ᐁᑯᐢᐱ ᓇᒪᐘ‐ ᑮᑭᑐᐅᐧᐦ ᒥᓇ ᓇᒪ
ᐊᐄᐧᔭ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᐁᐧᐅᐧᐦ ᑲ ᑭ ᐊᐧᐸᑕᑭᐠ
14 ᒥᓇ ᑭ ᑲᓇᐁᐧᔨᑕᒧᐠ ᑭᒧ‐ ᓴᓯᐢᓴ ᐅ=
ᑭᑕᐘᒪᑫᐃᐧᑎᔦ ᒥᓇ ᐁ ᑲᑫᐧᒋᑐᑎᐤ
ᑕᑎᓯ ᐃ ᐃᐧ ᐃᑌᐧᒪᑲᑎᔦᐠ ᐊᑎᒪᔦᐤ (ᑫ=
ᑌᐦ) ᐁᔦᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᐊᔦᓯᔦᑎᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐠ
ᑭ ᐊᐱᓯᐢᓯᑭ ᑎᔦᐃᐧᑎᓇᐠ ᐅᒋ
15 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᓯᑲᑫᐧᒋᒀᐅᐧᐦ ᐁ ᐃᑕᒋᐠ ᑕ=
ᑵᑭ ᑯ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᐸᑎᓯᐃᐧᔦᑎᐅᐧᐦ ᒥᓇ ᐅ
ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔦᑎᐅᐧᐦ ᐱᑯ ᑎᑲᐤ ᑭᒋ ᐯ
ᐃᑐᑌ ᐁᑎᓇ
16 ᓴᓯᐢ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒪᑊ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐸᑕᐄᐧᔭ
ᑕᐯᐧᐦ ᐁᑎᓇ ᑭᒋ ᐯ ᐃᑐᑌ ᐁᔦᑯᐠ ᒪᑲ
ᐱᔭᑐᑌᒋ ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᑭᑕ ᒥᔦᐘ=
ᒋᑕᐤ ᐁᑯᓯ ᑫᑕᓯᓇᐃᑲᑌᔦᐠ ᐊᔦᓯᐦᔦ=
ᑎᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓇ ᐅᒋ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᐢᑕ ᒥᐢ=
ᑕᐃ ᑫ ᑲᐧᑕᑭᐃᐧ ᒥᓇ ᑫ ᐸᑕᐁᐧᔦᒥᐠ
17 ᑎᔦ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐘ‐ ᐁᑎᓇ ᓴᓴ+ ᑭ ᐯ
ᐃᑐᑌᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑎᐢᓯᑕᐁᐧᔦᒪᐤ ᒥᓇ
ᐱᑯ ᐃᓯ ᐁᑌᔦᑕᒧᐠ ᑭ ᑲᐧᑕᑭᐘᐤ
ᑫᑕᓯᓇᐃᑲᑌᔦᐠ ᐃᐧᔭ ᐅᒋ
18 ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᑫᓯᑲᐧᑕᑭᐃᐧ ᐸᔦᓯᔦᑎ=
ᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐠ
19 ᐁᑲᐧ ᑭᐢᑭᓈᐘᒪᐘᐧᑲᓇᐠ ᑭ ᑎᐢᓯᑕᐁᐧ=
ᔦᑕᒧᐠ ᓴᐸᑎᐢᓴ ᐁᓴ ᓴᓯᐢ ᑲ ᑭ ᐃᐧ
ᐃᑕᐤ (ᑭ ᐃᑌᔦᑕᒧᐠ)

Chap. LIII. Math. XVII. 15. 20. Marc. IX. 13. 28. Luc IX. 37. 44.

Et veniens ad discipulos suos &c.

1 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐯ ᓇᑕᐟ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ
ᑭ ᐊᐧᐸᒪᐤ ᐁ ᐊᐧᐢᑲᐱᐢᑕᑯᔑᐟ ᒥᒋᐟ ᐊ=
ᔑᓯᔑᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔑᓂᐊᐧ ᐁ
ᐃᐧᒋ ᑭᑭᑭᑐᒥᑯᔑᐟ
2 ᓴᒪᐠ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐯ ᓇᑭᐢᑲᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊ=
ᔑᓯᔑᓂᐊᐧ ᐁ ᒪᒪᐢᑲᑌᔑᑕᒥᔑᐟ ᒥᓇ ᐁ
ᓴᑭᓯᔑᐟ ᐁ ᐊᐧᐸᒥᑯᐟ ᐁ ᐯ ᐊᑕᒥᐢᑲᑯᐟ
3 ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒣᐤ ᐅᒥᓯ ᑫᑲᐧᐩᑲ ᐃᑕᓯ ᑭ=
ᑭᑐᔕᐠ ᐅᒪ
4 ᐊᐃᐧᐢᑭ ᐊᔑᓯᔑᓂᐊᐧ ᒣᑲᐧ ᒣᒣᑎᓇᓂᐠ
ᐅᒋ ᑭ ᑌᐯᐧᔑᐊᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᔑᐟ ᑫᐢᑭᒧ=
ᒪᑫᔕᐣ ᑭ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᑎᐣ ᑭᑎᒪᑭᓇᐤ ᓂ=
ᑯᓯᐢ ᐁ ᐯᔕᑯᑯᓯᐢᓯᐅᐧᐠ
5 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐯ ᓇᑎᑯᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐸᔑᓯᔑ=
ᒍᐊᐧ ᑭ ᐅᒋᑲᐧᓇᐱᐢᑕᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑫᐢ=
ᑭᓄᐊᒪᑫᔕᐣ ᑭᑭ ᐯᑕᒪᑎᐣ ᓂᑯᓯᐢ ᐁ
ᐊᔕᐃᐧᑯᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐱ=
ᑐᐢᑫᐧᐟ ᑌᐯᔑᒋᑫᔕᐣ ᑭᑎᒪᑫᔑᐡ ᓂᑯᓯᐢ
ᐠᑫᒪ ᑎᐱᐢᑲᐃᐧᐱᓯᒪᐧᐱᓃᐤ ᒥᓇ ᒥᐢᑕᐃ
ᑐᐧᑕᑭᑕᐤ
6 ᑕᐟᑕᐧᐤ ᐁᐧᑎᑎᓂᑯᒋ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᒪ=

ᑯᐃᐠ ᒪᐃᐧᒍᐤ ᐱᐣᑌᐊᐧᑕᒍᐤ ᑳᑭ=
ᒋᐣᑳᐱᑌᐤ ᐁᑳᐧ ᐊᑎ ᓯᑯᐸᔨᐤ ᐸᒫᐊᐧ-
ᑳᓇᐠ ᐳᑎᐃᐠ ᐁ ᑕᑐᐱᑎᑯᐟ
7 ᑎ ᑭᐸᑭᑎᓇᒪᐊᐧᐅᐧᐠ ᑭ ᑭᐣᑭᓈᐊᒪᐸᐧᐢᓇᐠ
ᐁ ᒪᐃᐧᒍᐣᑕᐅᐧᑭᐠ ᒋ ᐃᐧ ᐱᐠᑯᑐᐊᐧᒋᐠ ᑎ=
ᑯᓯᐣᓴ) ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᑳᐣᒥᐧᓗᐅᐧᐠ
ᒋ ᐃᔨᑎᑳᐊᒋᐠ
8 ᓴᓯᐣ ᐁ ᓇᐣᑫᐅᐧᓯᒍᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭ ᐊᐧᐤ
ᑳ ᐃᐧ ᔨᑕᐯᐅᐧᑫᔨᑕᒍᐃᐧᑎᔭᐠ ᒥᓈ ᒣ=
ᒐᑎᓯᔭᐠ ᑕᑎᔨᑯᐠ ᑫ ᐃᐧᑫᑕᑯᐠ ᑕᑎᔨᑯᐠ
ᑫ ᓯᐯᔨᑕᒍᑳᑕᑕᑳᐤ ᐯᑐᐃᐧᐤ ᐅᑕ
9 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯᑕᒪᐠ ᒪᔨ ᐃᐧᔕᐸᒥᑯᐟ ᓴᒪᐠ
ᑭ ᑭᐃᐣᑫᐧᐃᑯᔨᐊᐧ ᒪᒋ ᒪᑎᑐᐊᐧ ᒥᓇ
ᑭ ᑳᐃᐧᐁᐧᐸᐅᑯᔨᐊᐧ ᐁ ᑕᑎᑎᐱᔨᐟ ᑭᓯᐠ
ᐁ ᐱᐣᑌᐊᐧᑕᒍᔨᐟ
10 ᓴᓯᐣ ᑳᑫᐧᒋᒣᐤ ᐊᑎᐃ ᐁᐧᑕᐊᐧᐟᓯᒥᐣ=
ᓯᔨᐟ ᑕᑎᔨᑯᐠ ᐊᐣᐱᐟ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᑳ
ᐊᔕᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁᐅᐧᑯᑎ ᐊᐣᐃᐟ ᐁ
ᐊᐊᐧᓯᐣᓯᐃᐧᐟ ᐅᒋ
11 ᐁᑯᓯ ᒥᑫᑕᐧᐤᒦᒪᒍᐣᑌᐅᐠ ᒪᒋ ᒪᑎ=
ᑐᐊᐧ ᐠᒥᓇ ᐸᑳᐣᑕᐁᐧᐅᐧᐠ ᐁ ᐃᐧ ᑳᑫᐧ ᒥ=
ᓯᐊᐧᓇᒋᐃᑯᐟ ᑭᐣᐱᐟ ᓇᐟᑐ ᑭ ᑭ ᑐᑌᐟ ᑭ=
ᑎᒪᑫᔨᒥᓇᐟ ᑭᑕ ᑎᓯᑳᒪᐃᐧᔕᐠ
12 ᓴᓯᐣ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭᐣᐃᐟ ᑭ ᑕᐯᐅᐧᑫ=
ᔨᑕᒍᐊᐧᑎ ᓇᒪ ᑫᑳᐧ+ ᐸᐧᑕᐃᐧᑕᐤ ᐊ=
ᐃᐧᔕᐠ ᑎᔕᐯᐅᐧᑫᔨᑕᑭ
13 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᐁᐧᑯᓯᐣᓯᔨᐟ ᑭ ᑌᐯᐧᔨᐊᐧ ᐁ

ᐃᑌᐧᔾᐟ ᑭᓯᐠ ᐁ ᒪᑐᔾᐟ ᓃ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔾᑌᐠ
ᑌᐯᔾᒋᑫᔦᐠ ᓂᓯᑲᒪᑕ ᒪᑲ ᓂᑲᐃᐧᔾᑕ=
ᐯᐧᐅᐧᑫᔾᑕᒧᐃᐧᐠ
14 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐃᐢᐱ ᐃᐧᔦᐸᒪᐟ ᐊᔾᓯᔾᓂᐊᐧ
ᐁ ᐸᐸᐟᑕᔾᐟ ᖴ ᑭᑐᑌᐤ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ
ᐃᑕᐟ ᑭᔦ ᑲ ᐃᐧᔾᑕᐅᐧᑲᔦᐠ ᒥᓇ ᑲ ᐃᐧ
ᔾᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓂᔦᐠ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐃᐧᔦᐠ ᑭ=
ᓯᑭᑎᓴᐅᑎᐠ ᐃᐧᔦᐃᐧᐢᑲᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧᓯᐢ
ᐁᑯᓯ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᑭᑕᐧᐠ ᐱᑐᑫᐢᑲᐊᐧᑲᐠ
15 ᐁᑯᓯ ᐁ ᒥᓯ ᑌᐯᐧᔾᐟ ᒥᓇ ᐁ ᑲᑲᐧ ᑕ=
ᑭᐱᑕᔾᐟ ᑭ ᐊᐧᔦᐃᐧᐢᑲᐁᐧᔾᐊᐧ ᑕᐱᐢᑯ-
ᐁ ᓂᐱᔾᐟ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᑭ ᐃᓯ ᐊᔦᔾᐊᐧ
ᑕᓯᐯᐧ ᐁᑎᑯᔾᐟ ᒥᑫᐟ ᓂᐱᐤ
16 ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᐁ ᓴᑭᒋᒉᓇᐟ ᑭ ᐅᒋᐱᑌᐤ
ᐁ ᐸᓯᑯᔾᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ ᒥᔾᒉᐤ ᐅᑕᐃᐧᔾᐊᐧ
17 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔦᐤ ᐅᒪᒪᐢᑲᑌᔾᑕᐊᐧᐤ ᒪᓂ=
ᑐᐊᐧᑲ- ᐁ ᐊᐧᐸᑕᒥᔾᐟ ᒉᑲᐧ ᐁᑯᓯ ᐁ
ᐃᑕᓯ ᒪᒪᐢᑲᑕᒧᐟ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐱᑐᑫᐤ ᐊᐧᐢ=
ᑲᐃᑲᓂᐠ
18 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁ
ᑲᑫᐧᒋᒥᑯᐟ ᑕᓂᑭ ᐁᑲ ᑯ ᑲᐢᑭᑕᔦᐠ ᑭᑕ
ᒥᐯᐧᑎᓴᐊᐧᔦᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᓇᐊ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ
19 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭ ᑲᐃᐧᔾᑕᐯᐧᐅᐧᑫ=
ᔾᑕᒧᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᐊᔾᐢ ᑕᐯᐧ ᑭ ᐃᐧᑕ=
ᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭ ᐅᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔾᑕᒧᐃᐧᓂᔦᑯ=
ᐸᓂ ᑕᐱᐢᑯ- ᐊᐱᐢᑎ ᒥᓂᓯᐢ ᑭ ᐸᑭ ᐃ=
ᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᐊᐧᒋᐩ ᓂᑕᐃᐧᐊᒋ=

ᐸᔪ ᓂᑌ ᐁᑯᓯ ᐸᐊᒋᐸᔪᐤ ᓇᒪ ᑫᑲᐧ+
ᑭ ᐸ ᐸᐧᑕᐃᐧᑕᓇᐊᐧᐤ
20 ᐃᐧᔕ ᒪᑲ ᐁᑯᑐᐃᐧᑲᐦ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔕ ᑭᑕ ᑭ ᐊᐧᔕᐃᐧᑎᓴᐊᐧᐤ ᐱᑯ ᒪ=
ᐃᐧᒧᒋᐢᑫᐃᐧᐦ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐃᔑᐊᐧᓂᓯᐃᓯᐃᐧᐦ
ᐅᒋ
21 ᐁ ᑭ ᓯᐯᐧᑌᐟ ᐁᑯᑌ ᐅᒋ ᑭ ᓴᐳᐢᑲᐠ ᑲ=
ᑎᑌ ᓇᒪ ᐅᑎᑌᔪᑌ ᐊᐃᐧᔕ ᒋ ᑭᐢᑫ=
ᔪᑕᒥᔪᐟ
22 ᐁᒣᑲᐧ ᐃᓯᐱᒧᑌᒋᐠ ᑭ ᑭᐢᑭ ᓇᐊᒪᐁᐧᐤ ᐅ
ᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᐃᑕᐟ ᒥᑐᓂ ᒥᒋᒣᔪᑕᒧᐠ
ᑭᑌᐃᐊᐧᐦ ᐁᐅᐧᑯ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐊᔪᓯ=
ᔪᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐦ ᑭᑕ ᐸᑭᑎᓇᐤ ᒋ ᐅᑎᑎ=
ᓂᑯᐟ ᐊᔪᓯᔪᓂᐊᐧ ᑭᑕ ᓂᐸᐃᐠ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᓂᐢᑐ ᑭᓯᑲᔪᑭ ᑭᑕ ᐊᐱᓯᐢᓯᐦ
23 ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᑲᐧᔕᐢᑫᐧᔪᑕᒥᔪᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯᔪᐤ
ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐦ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐁ ᐊᐧᓂᑎᐱᐢᑯᐠᑲᑌᔪᐟ
ᐁᑲ ᒋ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔪᑕᒥᔪᐟ ᐊᑕᐃᐧᔕ ᒥᐢ=
ᑕᐃ ᑭ ᐅᓴᒥ ᑲᐢᑫᔪᑕᒥᔪᐊᐧ ᒪᑲ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᐃᐧ ᑲᑫᐧᑎᒥᐠ ᐁᐅᐧᑯᔪᐤ ᐅᒋ
24 ᑫᑕᑕᐁᐧ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᔪᑕᒧᐠ ᒪᐟᑌ ᐊ=
ᐁᐧᓇ ᐁ ᑕᓯᔑᐠ ᒪᒪᐃᐧᔑᐢ ᑫᒋ ᐊᔪᐃᐧᑫᐧ
25 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑕᑯᓯᑭᐠ ᑲᐸzᓇᐅᒥᐠ ᐱᔑz ᑭ
ᐯ ᓇᑎᐟ ᐊᓂᐃ ᐁᐧᑎᓇᒥᔪᐟ ᑎᐸᐃᑫᐃᐧ=
ᓯᓂᔑᐢᓴ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑯᑭᒪᒥᐊᐧᐤ ᓇᒉᒋ
ᑎᐸᐃᑫᐤ ᒪᓇ
26 ᐱᔑz ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᑕᐯᐧ ᐁ ᐃᑌᐦ ᐁ

ᐊᑎ ᐱᑐᖁ⋧ᐧ ᐋᐧᐨᑲᐃᑲᓂᐠ ᓴᓱᐢᓴ ᑭ
ᓂᑳ' ᐃᑎᐠ ᑕᓂᓯ ᑭᔭ ᐁᑌ⋧ᑌᒪ' ᑭᒋ
ᐅᑭᒪᐅᐧ' ᒪᓇ ᐊᐁᐧ⋧ᐊᐧ ᑲ ᑎᐸᐊᒪᑯᒋ'
ᑎᐸᐃᑫᐃᐧ' ᒪᑕᐧ' ᒋ ᐅᑕᐊᐧᐨᓯᒥᐢᓯ=
ᐊᐧᐊᐧ ᐊᐅ ᐱᑐᐢ ᐊ⋧ᓯ⋧ᓂᐊᐧ
27 ᐱᔭ: ᑭ ᐃᑌ° ᐱᑐᐠ ᐊ⋧ᓯ⋧ᒍᐊᐧ ᑲ ᑎ=
ᐸᐊᒪᑯᒋᐠ ᒪᓇ ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᓴᓱᐢᓴ
ᐊᒍᓯᑭᐢ ᐁᐧᑕᐊᐧᐨᓯᒥᒪᒋᐠ ᑎᐯ⋧ᒥ=
ᓱᐅᐧ'
23 ᒪᑲ ᐁ⋧ᐁᐧ' ᐁᑲ ᑭᑕ ᓇᐢᐸᑌ⋧ᑕᑭᐠ
ᓂᑕᐃᐧ ᓇ'ᓯᐯ ᒥᓇ ᐸᑳᐢᑕᐁᐧᐊ ᑳᐧᐢ=
ᑫᐧᐱᒋᑳ' ᐁᑯᓯ ᑕᓇ ᓂᑳ' ᑭᓅᓴ° ᑳᐧᐢ=
ᑫᐧᐱᑕᒋ ᐸᐢᑭᑌᓇᒪᐊᐧᑳ' ᐅᑐ' ᑭ ᑳ
ᒥᐢᑲᒪ' ᐯᔭᐠ ᓱᓂᔭᐢᓴ ᐁᑯᓯ ᒥᔭᑲᓂᐠ
ᓂᔭ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑭᔭ ᐅᒋ

Caap. LIV. Math. XVIII. 1. 14. Marc IX. 31. 49.
Luc. IX. 46. 50.

In illa hora, cum domi essent &c.

1 ᐁᑯᐢᐱ ᒣᐧᒋ ᐋᐧᐨᑲᐃᑲᓂᐠ ᒣᑐᐨ ᑭᐢᑭ=
ᓅᐊᒪᐋᐧᑲᓇ' ᐁ ᐊᔭᒋ' ᑭ ᓇᑌᐅᐧ' ᓴ=
ᓱᐢᓴ ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐅᐧ' ᐊᐁᐧᓇ ᑭᑌ⋧ᑌ'
ᑲ ᓂᑲᑏ⋧ᑕᑯᓯ' ᑭᒥ ᑭᓯᑯᐅᐧᓚ ᓇᐃᐧ=
ᐃᐧᒍ'
2 ᓴᓱᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑭᐢᑫ⋧ᑕᒪ' ᐅᒪᒥᑐᑏ=

ᔦᒋᑲᓂᔦᐘ ᑭ ᑳᑵᒋᒣᐤ ᑫᑳᐧ+ ᑭ ᑭ=
ᑭᑭᑐᑕᐚᐤ ᐅᔪ ᐯᒋ ᒣᐣᑲᓇᐠ
3 ᒪᑲ ᓇᒪ ᑭ ᑭᑐᔦᐘ ᒋᑫᒪ ᐁ ᑭ ᑮᑭ=
ᑭᑐᔦᐟ ᐁᓴ ᐯᒋ ᒣᐣᑲᓇᐠ ᒪᐟᑌ ᐸᐍᓇ
ᐁᑕᓯᒋᐠ ᑫ ᓂᑲᓀᔦᑕᑯᓯᐟ
4 ᓴᓯᐣ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᓇᐊᐱᐟ ᑭ ᓇᐢᑐᒣᐤ ᐊ=
ᓂᐃ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᐠ ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐊ=
ᐃᐧᔭᐠ ᐘ ᓂᑲᓀᔦᑕᑯᓯᐅᐧᑫᔦᒧᑫᐧ ᑮᔭᐦ
ᒪᒪᐃᐧᔪᐣ ᑭᑕ ᐃᐣᑫᐧᔭᒋᐅᐧᑫᔦᒧᐤ ᒥᓇ
ᑳᑭᔭᐤ ᑭᑕ ᐊᑐᐣᑫᔭᑲᓂᐅᐧᑫᔦᒧᐤ
5 ᐁᑯᓯ ᐁ ᓇᐢᑐᒪᐟ ᐊᐚᓯᐣᓴ ᑭ ᐅᑎᓃᐤ
ᒥᓇ ᑭ ᐸᑭᑎᓃᐤ ᑕᐚᔦᐠ ᐃᑌ ᐁᐱᐄᐧᐟ
ᐁᑳᐧ ᐁ ᑭ ᐅᐱᒪᐟ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ
6 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐚᐤ ᑭᐣᐱᐢ ᐁᑲ ᑫᐧᐣᑲ=
ᑎᓯᔪᑯ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐊᐚᓯᓴᑎᓯᔪᑯ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭᐧᑭ ᑲ ᑭ ᐱᑐᑳᓇᐚᐤ ᑮᒋ ᑭᓯᑯᐠ
7 ᒪᑲ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᐱᐣᒐᔦᒧᒋ ᑕᐱᐣᑯ- ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂ ᐊᐚᓯᐣᓴ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᒪᐃᐧᔪᐣ ᑫ
ᓂᑲᓀᔦᑕᑯᓯᐟ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐅᐧᒐᓇᐃᐧᐃᐧᓂᐠ
8 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓂ ᐃᐧᔨᐃᐧᓂᐠ ᐘᐣᐱᐍᐧᑎᓇᒋ ᐁ=
ᑯᑐᐘ ᐊᐱᐣᒐᐘᓯᐣᓴ ᓂᔭ ᐁᓴ ᓅᑎᓂᐠ
ᐁᑯᓯ ᑕᓇᐍᐧᑎᓂᑫᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐱᑯ ᓂᔭ
ᑲ ᐅᑎᓂᐟ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᔦᐟ
ᒋᑫᒪ ᒪᒪᐃᐧᔪᐣ ᑲ ᐘᐣᑕᒣᔦᑕᑯᓯᐟ ᐁ=
ᑕᓯᔪᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᒪᐃᐧᔪᐣ ᓂᑲᓀᔦᑕᑯᓯᐤ
9 ᐁᑯᐣᐱ ᓴᐢᐘ ᐁ ᐸᑎ ᓇᐣᑫᐧᐅᐧᓯᒧᔦᐟ ᑭ
ᐃᑎᐠ ᑫᐣᑭᓅᐊᒪᑫᔭᐢ ᓂ ᑭ ᐘᐸᒪᓇᐢ



ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭ ᐃᐧᔨᐃᐧᓂᐠ ᐁ ᐊᐢᐱ ᒥᐁᐧᑎᓴ=
ᐊᐦ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐘ ᐁᑯᓯ ᓂ ᑭ ᕆᑕᐊ=
ᒪᐊᐧᓇᐤ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧᒣᐃᐧᑯᓚᐤ
10 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐃᑌᐤ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑭᑕᐸᒪᐠ ᒋ=
ᑫᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓂ ᐃᐧᔨᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ ᑲ ᐊᐢᐱ
ᒪᒪᑕᐃᐧᑐᑕᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓴᒪᐠ ᑭᒋ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᒪᔪᐊᔪᒧᒥᐟ
11 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᑲ ᐁᓃᐧᔪᑕᒍᑐᑕᑯᔭᑯ ᐁᑯᓯ
ᑯᐃᐧᒣᐊᐧᑲᓂᓇᐘ
12 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒥᓇ ᒣᔪᑯᔭᑯ ᐯᔭᐠ ᒥᓂᑲᐧᒋ=
ᑲᓄᐢ ᓂᐱ+ᓂ ᐃᐧᔨᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ ᐁᐅᐃᐧᒣ=
ᐊᐧᑲᓂᒥᑯᔭᐠ ᐧᒋᐢ ᐅᒋ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎ=
ᓇᐘᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᐊᐧᓂᑕᐤ ᐅᑎᐸᐊ=
ᒪᑯᐃᐧᐤ
13 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒪᑲ ᒣᒋ ᓯᑭᐢᑲᐊᐧᑫᐧ ᐯᔭᐠ
ᐊᐱᐢᑎ ᐊᔪᐢᓴ ᑎᔭᐯᐧᐅᐧᑫᔪᒥᔪᐟ ᓇᐋᐧ=
ᐸᒥᐊᐧᓯᓂᔪᐸᐤ ᑭᒋ ᑕᑯᐱᑎᒥᐟ ᐅ=
ᑫᐧᔭᐠ ᐱᓂᐳᒋᑫᐋᐧᐢᓯᓂᔭ ᐁᑯᓯ (ᓂ=
ᑕᐋᐧ) ᑭᒋ ᐸᑲᐢᑌᐧᐅᐧᐟ ᐊᑕᒥᐯᐧᐠ
14 ᑫᓯᓇᑕᑲᒥᑲᐤ ᐋᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᒪᒋ ᓯ=
ᑭᐢᑲᑫᐃᐧᓇ ᐅᒋ ᐸᑕᐃᐧᔭ ᐱᑯ ᐅᒋᑕᐤ
ᒋ ᐃᐢᐸᔪᑭ ᒪᓇ ᒪᒋ ᓯᑲᐢᑲᑫᐃᐧᓇ ᒪᑲ
ᑭᑎᒪᐅᔮᒥᑭᓯᐤ ᐊᓇ ᐊᔪᓯᔪᓂᐤ ᑲ ᐃᐢ=
ᐸᔪᑕᐟ ᒪᒋ ᓯᑭᐢᑲᑫᐃᐧᐤ
15 ᑭᐢᐱᐤ (ᐊᐧᐱ) ᑭ ᒋᒋ+ ᑭ ᒪᒋ ᓯᑭᐢᑲᑯᐤ
ᑭᔭᐨ ᓂᑕᐋᐧ ᑭᐢᑭᓴ ᒥᓇ ᐁᐧᐱᓇ ᒋ=
ᑫᒪ ᓇᐋᐧ ᑭ ᑲ ᐊᐸᒋᐅᐤ ᓇᐸᑌᒋᒣᔭᐤ

ᑭᑊᒋ ᐱᑐᑫᔭᐤ ᐱᒪᓯᐃᐧᓂᐠ ᐃᐢᐱᒋ ᓂ=
ᓯᑊᒋᒉᔭᐤ ᑭᒋ ᒪᒍᐢᑕᐁᐧᐱᓂᑲᐃᐧᔭᐤ ᐊ=
ᓂᒪ ᐃᐢᑯᑌᐠ ᐁᑲ ᑲ ᓂᑊᑕ ᐊᐢᑕᐁᐧᐠ
16 ᐃᑌ ᐅ ᒪᓂᒧᓯᒥᐊᐧᐤ ᐯᑲᐧᒥᑯᑕᐧᐤ ᐁᑳ
ᑲ ᓂᑊᑕ ᓂᐱᔦᐟ ᒥᓇ ᐃᑌ ᐃᐢᑯᑌᐤ ᐁᑳ
ᑲ ᓂᑊᑕ ᐊ ᑕᐁᐧᐠ
17 ᑭᐢᐱᐤ ᐊᑊᐅ ᑭᓯᐟ ᑭ ᒪᒋ ᓯᑭᐢᑲᑯᐤ ᑭᔭ‹
ᑭᐢᑭᓭ ᒋᑫᒪ ᓇᐊᐧ- ᑭ ᑲ ᐊᐸᒋᐅᐤ ᐯ=
ᔭᑯ ᓯᑌᔭᐤ ᑭᑕ ᐱᑐᑫᔭᐤ ᑲᑭᑫ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐠ ᐃᐢᐱᒋ ᐊᑕ ᓂᓯᓯᑌᔭᐤ ᑭᒋ
ᒪᒍᐢᑌᐅᑲᐃᐧᔭᐤ ᑭᒋ ᐃᐢᑯᑌᐠ ᐊᓂᒪ
ᐃᐢᑯᑌᐠ ᐁᑳ ᐃᐧᑲ- ᑲ ᐊᐢᑕᐁᐧᐠ
18 ᐃᑌ ᐅ ᒪᓂᒧᓯᒥᐊᐧᐤ ᐯᑲᐧᒥᑯᑕᐧᐤ ᐁᑲ
ᑲ ᓂᑊᑕ ᓂᐱᔦᐟ ᒥᓇ ᐃᑌ ᐃᐢᑯᑌᐤ ᐁᑲ
ᑲ ᓂᑊᑕ ᐊᐢᑕᐁᐧᐠ
19 ᑭᐢᐱᐤ ᒥᓇ ᐊᑊᐅ ᑭᐢᑭᓯᐠ ᑭ ᒪᒋᓯᑭᐢ=
ᑲᑯᐤ ᑭᔭ‹ ᑫᒋᑯᐱᑕ ᒥᓇ ᐅᑊᐱᒣ ᐃ=
ᓯᐁᐧᐱᓇ ᒋᑫᒪ ᓇᐊᐧ- ᑭ ᑲ ᐊᐸᒋᐅᐤ ᑭᒋ
ᐱᑐᒣᐊᐧᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᑎᐯᔦᒋᑫᐃᐧᓂᐠ
ᑭᑭ ᓇᐸᑌᔭᐱᔭᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᓂᓯᐢᑭᓯᑫᐧᔭ:
ᑭᑊᒋ ᐁᓯᐁᐧᐱᓂᑲᐃᐧᔭᐤ ᑲᑭᑫ ᐃᐢᑯᑌᐠ
20 ᐃᑌ ᐅ ᒪᓂᒧᓯᒥᐊᐧᐤ ᐯᑲᐧᒥᑯᑕᐧᐤ ᐁᑳ
ᑲ ᓂᑊᑕ ᓂᐱᔦᐟ ᒥᓇ ᐃᑌ ᐃᐢᑯᑌᐤ ᐁᑳ
ᑲ ᓂᑊᑕᐊᐢᑕᐁᐧᐠ
21 ᒋᑫᒪ ᐊᓂᑭ ᐅᐁᐧᐱᓂᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐠ ᑭᑕ ᑲ=
ᓇᐁᐧᔪᒥᑯᐅᐧᐠ ᐃᐢᑯᑌᐤ ᑲᑭᔭᐤ ᐸᑭᑎ=
ᓇᓯᐃᐧᐤ ᑫᓯ ᓯᐃᐧᑕᑲᓂᑲᑌᐠ

22 ᒥᐘᓯᐣ ᐊᑕ ᒪᓇ ᓯᐏᑕᑲᐣ ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ
ᑫᑕᑕᐍ ᐁᑲ ᓂᐢᓯᑐᐢᐳᑿᑭ ᑫᑿ+ ᑫ
ᐅᒋ ᓯᐏᑕᑲᓇᐊᒣᐠ ᓯᐏᑕᑲᓂᐓᑫᔨ=
ᑕᑯᓯᐠ ᐁᑯᓯ ᐏ ᒥᔨ ᐏᒣᑐᐠ
23 ᐯᔭᑎᐠ ᑭᒋ ᐁᑲ ᐱᐍᔨᒪᔭᑿᐤ ᐊᐅ
ᐯᔭᐠ ᐅᑭ ᑲ ᐊᐱᓯᐢᓯᒋᐠ ᒋᑫᒪ ᑭ ᐏ=
ᑕᒪᑎᓇᐘᐤ ᐅᑐᑭᓯᑯᒥᐘᐘ ᑲᑭᑫ
ᑲᓇᐘᐸᒣᔨᐘ ᓇᑕᐏᔭ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
ᐁᔭᔨᐟ
24 ᒋᑫᒪ ᐊᔨᓯᔨᓂᐓᑯᓯᐢᓴᐣ ᑭ ᐯ ᐱᒪ=
ᒋᑕᐤ ᑲ ᐘᓂᐅᒪᑲᓂᔨᐟ
25 ᑕᓂᓯ ᐁᑌᔨᑕᒣᐠ ᑭᔭᐘᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᐯᔭᐠ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓇᐧ ᒪᔭᑎᑲᐧ
ᐁᔭᐘᒋ ᑭᐢᐱᐣ ᑫᑕᑕᐍ ᐘᓂᓯᓂᔨᒋ
ᐯᔭᐠ ᓇᒣᒋ ᑲᑕ ᓇᑲᑌᐤ (ᐱᑕ) ᐘᒋᐠ
ᐊᓂᐃ ᑯᑕᑲ ᒋᑭ ᑫᑲ- ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓇ
ᑭᒋ ᓂᑕᐏ ᓇᐣᑐᓇᐘᐟ ᑲ ᐘᓂᓯᓂᔨᐟ
26 ᐁᑯᓯ ᑭᐢᐱᐣ ᑭ ᐃᐢᐸᔨᔨᐤ ᑭᒋ ᒥᐢᑲᐘᐟ
ᑕᐯᐧ ᑭ ᐏᑕᒪᑎᓇᐘᐤ ᓇᐘ- ᒥᐢᑕᐃ
ᐊᑕᒥᓇᐤ ᐃᐓᑯᓂ ᐅᒋ ᐃᐢᐱᒋ ᑯᑕᑲ
ᑫᑲ- ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓂ ᐁᑲᑲ ᐘᓂᓯᓂᔨᐟ
22 ᐁᑯᓯ ᓇᓇᒪᐏᔭ ᐃᑌᔨᑕᐟ ᑯᑕᐏᐘᐤ
ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᔭᐠ ᐯᔭᐠ ᐅᐃ ᐊᐱᐢᑕᐘ=
ᓯᐢᓴ ᒋ ᐘᓂᐅᔨᐟ

Chap. LV. Math. XVIII. 15. 35.

Si autem in te peccaverit frater tuus &c.

1 ᑭᐢᐱᐣ ᐯᔕᐠ· ᑭᒋᐊᐧᐠ ᑭ ᑭᓯᐊᐧᐃᐧᐢᑭ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᐱᑕᒪ· ᑭᑐᐢ ᒋ ᐃᐧᑕᒪᐊᐧᐤ ᑭᒍ-
ᑭᐢᐱᐣ ᓇᐤᑐᑕᐢᑫᐧ ᑭ ᑲ ᑲᐢᑭᐊᐤ ᐁᔕ
ᑭᒋᐊᐧᐠ
2 ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ ᐁᑲ ᐃᐧ ᓇᐤᑐᑕᐢᑭ ᒪᐠᑌ ᐃᐧ=
ᔕᒥᐠ ᐯᔕᐠ ᐊᐤᐳ ᓂᓯ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐧᐠ ᑲ=
ᑭᔕᐤ (ᑭ) ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐤ ᒍᓯᐢ ᑭᑕ ᐊᐢ=
ᑌᔦᐠ ᓂᓯ ᐊᐤᐳ ᓂᐢᑐᐧᐁ ᐊᐱᒋᐠ ᐅᑕ=
ᐸᐧᒋᒍᐃᐧᔦᓂᐅᐧᐠ
3 ᒥᓇ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐁᑲ ᐃᐧ ᓇᐤᑐᑕᐊᐧᒋ ᐃᐧ=
ᑕᒪᑫᑲᐤ· ᑌᐠᑎᓇᐢ ᒥᓇ ᐁᑲ ᓇᐤᑐᑕᐠ ᑌᐠᑎᓇᐢ
ᑕᐱᐧᑯ ᑲᐃᐧᔦᑕᔕᒥᐊᐊᐧ ᒥᓇ ᐅ ᒪ=
ᑌᑎᐢᔕ ᑭᔕᐠ ᑭ ᑲ ᐃᓯᑲᓇᐊᐧᐸᒪᐤ
4 ᑕᐯᐧ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐱᑯ ᐃᓯ ᑫᑲᐧ+
ᒪᒪᒋᑲᐧᐱᑕᒣᑯ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᑭᑕ ᒪ=
ᒪᒋᑲᐧᐱᑌᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᒥᓇ ᐱᑯ ᐃᓯ
ᑫᑲᐧ+ ᐁᔕᐸᐊᒣᑯ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᑭᑕ ᐊ=
ᐸᐃᑲᑌᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
5 ᒥᓇ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᓂᓯ ᑭᔕᐊᐧᐤ
ᒥᔕᐊᐧᒋᑐᔕᑯ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᑭᒋ ᓇᐤ=
ᑐᑕᒣᐠ ᐱᑯ ᐃᓯ ᑫᑲᐧ+ ᑭ ᑲ ᒥᔦᑯᐊᐧᐤ
ᓇᑕᐃᐧ+ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᔕᐣ

6 ᒋᒣᒧ ᐃᑌᒪᓇ ᓂᓯ ᐊᐳ ᓂᐢᑐ ᒪ=
ᒪᐏ ᐁᔕᑕᐧᐏ ᓂ ᐏᔑᐏᓂᐠ ᐅᒋ ᓂ
ᐏᑕᐱᒪᐅᐦ ᑕᐘᔑᐠ

7 ᐁᑯᐢᐱ ᐱᐁᓄ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑌ=
ᐯᔑᒋᑫᔕᐣ ᓂᒋᐘᐦ ᒣᒋᑐᑕᐏᒋ ᑕᐧᑕ=
ᑕᐦ (ᐱᔑᐢ) ᓂ ᑲ ᐸᑭᑘᔑᑕᒪᐘᐤ ᒪᑕᐣ
ᒋ ᑌᐸᑯᐸᐤ

8 ᓭᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓇᒪᐏᔕ ᐱᑯ
ᑌᐸᑯᐸᐤ ᐁᔑᑯᐠ ᑭᑎᑎᒋᐣ ᒪᑲ ᑌᐸ=
ᑯᐳᒥᑕᓇᑌᐸᑯᐸᐤ ᐊᔑᐊᐦ

9 ᐁᐆᑯᒋ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᑌᓇᐏᐏᐦ ᐅᒥᓯ
ᐃᑌᔑᑕᑲᐦ ᑕᐱᐢᑯᐦ ᑭᒋ· ᐅᑭᒪᐤ ᑲ ᐏ
ᐃᔕᐦᑯᒋ ᐏᔕᓯᐍᑎᐸᐃᑫᐊᐟ ᐅᑕᑐᐢ=
ᑫᔕᑲᓇ

10 ᐁ ᑭ ᒪᒋ ᐏᔕᓯᐍ ᑎᐸᐃᑫᐃᐍᐟ ᑭ ᐯ=
ᓯᒪᐘᐤ ᐯᔕᐠ ᒥᑕᑕᑕᐤ ᑭᒋ ᒥᑕᑐ
ᓯᓂᔕᐘ ᐁ ᒪᓯᓇᐊᒪᑯᐟ

11 ᐁᑲ ᒪᑲ ᑫᑳ+ ᐁᔕᔑᐟ ᑭᒋ ᐅᒋ ᑎ=
ᐸᐃᑫᔑᐟ ᐊᓇ ᐍᑭᒪᐏᐟ ᑭᓯᑭᑫᒎ ᑭᑕ
ᐊᑕᐘᑫᑐᑕᒥᐟ ᒥᓇ ᐏᐏᔑᐘ ᒥᓇ
ᐅᑕᐘᐢᓯᒥᐢᓯᔑᐘ ᒥᓇ ᑲᑭᔕᐤ ᐅᑕᔕ=
ᓂᔑᐘ ᑭᒋ ᐅᒋ ᑎᐸᐃᑫᔑᐟ

12 ᒪᑲ ᐏᔕ ᐁ ᐅᒋᑳᓇᐱᐢᑕᑯᐟ ᐅᑕᑐᐢᑫ=
ᔕᑲᓇ ᐆᒪᐏᒨᐢᑕᑯᑕ+ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑭᔕᐨ
ᓯᐯᔑᑕᒧᑲᑕᐏᐦ ᐁᑯᓯ (ᒉᐢᑳ) ᐃ=
ᔕᐏᐢ ᑭ ᑲ ᑎᐸᐊᒪᒋᐣ

13 ᐍᑭᒪᐏᐦ ᑫᑎᒪᑭᓇᐘᐦ ᑭ ᐳᓂᐁᐤ ᒥᓇ

ᐅ ᒪᓯᓇᐃᑫᐏᓂᔨᐤ ᑭ ᑲᐢᓯᐊᒪᐍᐤ
14 ᐁᐓᑯ ᒪᑲ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐣ ᐁ ᐊᑎ ᐘᔭᐏᐟ
ᓇᑭᐢᑲᐍᐤ ᐯᔭᐠ ᐅᐏᒋ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇ
ᒥᑕᑐ ᒥᑕᓇ ᓱᓂᔭᐢᓴ ᐁ ᒪᓯᓇᐊ-
ᒪᑯᐟ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐅᑎᒣᓇᐟ ᐅᑭᐱᑐᓂᓇ=
ᑕᐩ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑎᐸᐊᒪᐏᐣ ᑲ ᒪᓯᓇᐊᒪᐏᔭᐣ
15 ᐁᑯᓯ ᐊᑕ ᐁ ᐅᒋᑳᐧᓇᐱᐢᑕᑯᐟ ᐅᐏᒋ
ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᐅ ᒪᐏᒧᐢᑕᑯ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ
ᓯᐯᔨᑕᒧᑲᑕᐏᐣ (ᐟᑊᑲᐧ) ᐁᑯᓯ ᐃᔭᐏᐢ
ᑭ ᑲ ᑎᐸᐊᒪᑎᐣ
16 ᓇᒪᐏᔭ ᑭ ᐏᑭᑎᒪᑭᑕᐍᐤ ᐁᑯᓯ ᐁ
ᐊᑎ ᑭᐍᐤ ᑭ ᓯᑭᑫᒧᐤ ᑭᒋ ᑭᐸᐃᔨᓯᔨᐟ
ᐯᔨᑯᐠ ᐃᐢᑯᒋ ᑎᐸᐊᒥᔨᐟ ᐅ ᒪᓯᓇ=
ᐃᑫᐏᓂᔨᐤ
17 ᐏᔭᐤ ᐍᔭᐸᑕᑭᐠ ᑲ ᐃᑭᓂᔨᐠ ᒥᐢᑕᐃ
ᑭ ᑫᓯᓇᑌᔨᑕᒧᐠ ᑭ ᓂᑕᐏ ᓇᑌᐅᐦ ᐅ=
ᑐᑭᒪᒥᐊᐤ ᒥᓇ ᑭ ᐊᒋᒧᐢᑕᐍᐅᐦ ᑲ
ᑭ ᐃᐢᐸᔨᔨᐠ
18 ᐁᑲᐧ ᐁᐧᑭᒪᐏᐟ ᑭ ᓇᐣᑐᒣᐤ ᓂᐃ ᐁᑯᓯ
ᐁ ᐃᑕᐟ ᒪᒋ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐣ ᑭ ᑭ ᑲᐢᓯ=
ᐊᒪᑎᐣ ᑲᑭᔭᐤ ᑭ ᒪᓯᓇᐃᑫᐏᐣ ᐁ ᑭ ᐅᒋ
ᒪᐏᒧᐢᑕᐏᔭᐣ
19 ᓇᒣᒋ ᑭᔭ ᒥᓇ ᑭ ᑲᑭ ᑭᑎᒪᑫᔨᒪᑕᐩ
ᑭᒋ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐣ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᑭᑎᒪᑫᔨ=
ᒥᑕᐣ
20 ᐁᑯᓯ ᐁᐧᑭᒪᐏᐟ ᐍᓴᒣᔨᑕᐠ ᑭᓯᑭᑫᒧᐤ
ᑭᑕ ᑳᐧᑕᑭᐃᒥᐟ ᐃᐢᑯᒋ ᑎᐸᐊᒥᔨᐟ ᑲ=



ᑭᔭᐤ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃ·ᒉᔪᐤ
21 ᐁᑯᓯ ᒣ·ᒋ ᑭ ᑲ ᑐᑕᑯᐊ·ᐤ ᓇᑕᐃ·+ ᑭᒋ
ᑭᓯᑯᐠ ᐁᔭᐟ ᑭᐢᐱᐣ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐃ·ᔭᐠ ᐁ
ᑕᓯᔭᐠ ᐁᑲ ᐸᑭᑌᔪᑕᒪᐊ·ᒋ ᐅᒥᐊ·ᒪ
ᐁᐢᐱᒧᑌᐃᐟ

Chap LVI. Math. XIX. 1. Luc. IX. 52. 62.
Jean VII. 2. 34.

Erat in proximo dies festus Judeorum &c.

1 ᑭᓯᐊ·ᐦ ᐊᔭᔪᐸᐣ ᓯᑕᐃ·ᔪᒉᓇᐠ ᐯᔭᐠ ᑭᒋ
ᑭᓯᑲᐤ ᐁᐅ·ᑯᔪᐤ ᐊᒉᒪ ᐊᐸᑫ·ᐃ·ᑲᒥ=
ᑯᑭᓯᑲᐤ
2 ᐁᑯᐢᐱ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁ·ᑎᓴᒉᑲᐃ·ᓇ
ᓯᐯ·ᑌ ᐃᑐᑌ ᓯᑌᐃᐠ ᐁᑯᑌ ᑭ ᑭᐢᑭ=
ᓇᐊᒪᐃ·ᑲᓇᐠ ᑭᑕ ᐊ·ᐸᑕᑭᐠ ᑭᑕᔪᑐ=
ᑕᒧᐃ·ᓇ ᑲ ᑐᑕᒪᐣ
3 ᒋᑫᒪ ᐊᔪᓯᔪᒍᐤ ᑲ ᓇᐣᑐᓇᐠ ᒋ ᑭᐢᑫ=
ᔪᒥᑯᓯᐟ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑭᒧ- ᐊᔪᑎᐤ ᑭᐢᐱᐣ.
ᑕᐯ· ᐊ·ᒪᒪᑕᐃ· ᑐᑕᒧᐊ·ᒉ ᑭᐢᑫᔪᒥ=
ᓯᐢᑕᐃ·ᐦ ᐊᔪᓯᔪᒉᐅ·ᐦ
4 ᐊᔪᐢ ᐃ·ᔭᐊ· ᒥᓇ ᐃ·ᑎᓴᒉᑲᐃ·ᓇ ᓇ=
ᒪᐃ·ᔭ ᐅᑕᐯ·ᐅ·ᑫᔪᒥᑯ
5 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓇᒣᐢᑲ· ᐅᒋᒋ=
ᐸᔪᐤ ᒉᔭ ᒉᑭᓯᑲᐨ ᑭᔭᐊ·ᐤ ᒪᑲ E.ᑭᑫ
ᑲ·ᔭᒋᐸᔪᐤ

6 ᐊᔕᐧᓯᔕᓂᐅᐦ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑭ ᐸᑳᐧᑎ=
ᑯᐊᐧᐅᐦ ᒪᑲ ᓂᔭ ᓂᐸᑳᐧᑎᑯᐦ ᒋᑫᒪ
ᐁ ᑕᐯᐧᒪᑭᐠ ᐁ ᒪᔭᑕᓂᔕᐠ ᐅᑐᑕᒧ=
ᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ
7 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᓂᔭᐦ ᐃᑐᑌᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᒋ ᑭ=
ᓯᑳᐤ ᓂᔭ ᐃᐧᔭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂᑎᑐᑕᐤ ᒋ=
ᑫᒪ ᓇᒣᐢᑲᐧ ᓂᔭ ᐅᒋᒋᐸᔕᐤ ᑭᒋ ᑭ=
ᓯᒋᑲᑌᐠ ᓂᑕᑐᐢᑭᐃᐧᐦ
8 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐦ ᐃᐧᔭ ᑭ ᑭᓴᑕᐠ ᑲ=
ᓇᑕᐃᐠ
9 ᐁ ᑭ ᑭᓯᑕᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐃᐢᐱ
ᐁᑳᐧ ᐃᐧᔭᐸᑕᐠ ᐁ ᐯ ᐅᒋᒋᐸᔕᔕᐠ ᐊ=
ᓂᐃ ᐅᑳᐧᑕᑭᐃᓯᐃᐧ ᑭᓯᑳᐊᐧ ᑭᒋ ᐅᒋ
ᐅᐱᐢᑳᐟ ᐁᑳᐧ ᑭ ᒪᐢᑳᐁᐧᔕᑕᐠ ᐁ ᐃᓇᐢ=
ᑫᐧᑯᒋᐠ ᒋ ᐃᑐᑌᐟ ᓴᐅᓴᑌᒥᐠ
10 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐁᐧᑎᓴᓂᑲᐃᐧᓇ ᐁ ᑭ ᐃᑐ=
ᑎᔕᐟ ᑭ ᓇᑲᑕᐠ ᑲᓇᑌᐊᐧᐢᑭ+ ᐁ ᐃᑐᑌᐟ
ᐃᐧᐢᑕ ᑭᒋᑭᓯᑲᓇᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐸᑕᐃᐧᔭ
ᒧᓯᐢᓴ ᒪᑲ ᓇᐊᐧᐨ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᑭᒧᐨ
11 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑎᓴᐁᐧᐤ ᐊᑎᐟ ᑭᑕ ᓂᑲᓗ=
ᑕᐧᑯᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭ ᐱᑐᑫᔕᐊᐧ ᐯᔭᐠ ᓴ=
ᒪᒋᑕᓂᐅᐧᑌᓇᐠ ᐁ ᐃᐧ ᑫᐧᔭᒋᑕᒪᑯᐟ ᐃᑌ
ᒋ ᐃᐧᑭᑫᒧᐟ
12 ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧᐱᑐᑲᐃᑯᔕᐊᐧ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂ ᐅᑌᓇᐃᐧᔕᓂᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᐁ ᐃᓯ=
ᓇᑯᒋᑫᐟ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑐᑌᐟ ᓴᐅᓴᑌᒥᐠ
13 ᐃᐧᔭᐸᑕᒥᔕᐟ ᐁᐅᐧᑯᔕᐤ ᓂᓯ ᐅᐃᐧᒣᐊᐧ=

ᑳᓇ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᓇᒣᒋᐠ ᑭᑎ=
ᑌᔨᑌᐣ ᑭᒋ ᓇᐣᑐᑕᒪᐠ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᐃᐢ=
ᑯᑌᐤ ᒋᐃᐧᐯᔭᓯᐸᔨᐠ ᑭᒋ ᐅᒋ ᒣᒋᑐ=
ᓯᒋᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ
14 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑫᐧᐢᑭᑐᐸᐃᐧᐢᑕᐊᐧᐟ ᒥᐢᑕᐃ
ᑭ ᑭᑐᑌᐤ ᐃᒥᓯ ᐁ ᐃᑕᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ
ᑭᐢᑫᔨᑌᓇᒪᐊᐧᐤ ᐁᓯ ᐅᑌᐃᔭᐠ
15 ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐯ ᐃ=
ᑐᑌᐤ ᑭᒋ ᑭᑎᒪᐊᐟ ᐊᒐᑳᐧ ᒪᑲ ᑭᑕ
ᐱᒪᒋᐊᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑐᑌᐅᐧᐠ ᑯᑕᐠ ᐅ=
ᑌᓇᓯᐠ
16 ᒣᑳᐧ- ᐁ ᐊᑎᒧᑌᒋᐠ ᒣᐧᑳᓇᐠ ᑭ ᐃᑎᐠ
ᐯᔭᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᑭ ᑲ
ᐃᐧᒉᑎᐣ ᐱᑯ ᐃᑌ ᐊᔨᑐᑌᔭᓂ
17 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒪᑫᓯᐢᓴᐠ ᐅᐊᐧᑎᐅᐠ
ᐱᔭᓯᐢᓴᐠ ᐅᐊᐧᒋᐢᑐᓂᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᐊᔨᓯ=
ᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐳ ᑎᐱᔭ=
ᐁᐧᐃᐧᓯᐤ ᐃᑌ ᑭᑕ ᐃᑎᐢᑫᐧᓯ.
18 ᑯᑕᑲ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐃᐧᒉᐃᐧᐣ ᑭ
ᐃᑎᐠ ᑭᔭᐨ ᐱᑕ ᐸᑭᑎᓂᐣ ᑳᓇᐠ ᒋ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᓇᐃᓇᐠ ᓄᑕᐃᐧᐩ
19 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭᔭᐨ ᐅᓂᐳᐅᐧᐠ ᑭᑕ
ᓇᐃᓂᐅᐧᐠ ᐅ ᓂᐳᒥᐊᐧᐊᐧ ᑭᔭ ᐃᐧᔭ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᒋ ᑳᐧ=
ᔭᐢᑲᑎᓯᐃᐧᐣ
20 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᑭ ᑲ ᐃᐧᒉᑎᐣ ᒪᑲ
ᐱᑕ ᐸᑭᑎᓂᐣ ᑭᑕ ᓂᑕᐃᐧ ᐅᔭᔨᑕᒪᐣ

ᓂᑕᔭᓇ ᓂᑭᐠ
21 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐃ·ᔭᐠ ᐯᔭᑯ·ᐤ ᒣᒋᒥ=
ᓇᑭ ᐱᑯᐱᒋᑲᐟ ᑲ ᐊᔭᐸᓴᐱᐟ ᐃᐅ·ᑯ
ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑭᑕ ᓂᐟᑕ ᐱᑐᐦᑕᐠ ᑭᒋ ᑭ=
ᓯᑯᐠ
22 ᐁ ᒣᑲ· ᑭᒋ ᑭᓯᑲᔨᐠ ᒪᑲ ᐅ ᓇᐣᑐᓇᑯ
ᓯᑕᐃ·ᔨᓂᐊ· ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑕᐣᑌ ᐁᔭᐟ
23 ᒥᐢᑕᐃ ᑭᐱᑭᐢᑲ·ᓂᐃ·ᐸᐣ ᐁᑯᑕ ᐊᔨᓯ=
ᔨᓂᓇᐠ ᐃ·ᔭ ᐅᒋ ᐊᑎᐟ ᐁᑯᓯ ᐅᑎᑌ·=
ᔨᑕᐊ·ᐤ ᒥᔨ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑯᑕᑲ ᒪᑲ
ᓇᒪᐃ·ᔭ ᐅᑎᑌ·ᔨᑕᐊ·ᐤ ᑯᓇᑕ ᐊ·ᔭᓯᐁᐤ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐊ·
24 ᓇᒪᐃ·ᔭ ᐊᐃ·ᔭ ᐊᑕᐃ·ᔭ ᓇᐣᑐ ᒍᓯᐢᓴ
ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁ ᑯᐢᑎᒥᐟ ᓯᑕᐃ·ᔨᓂᐸ·
25 ᑎᐣᑐ ᐊᔭᐱᑕᐃ·ᐸᔨᔨᐠ ᑭᒋ ᑭᓯᑲᐤ ᓴᓯᐢ
ᑭ ᐱᑐᑫᐤ ᑌᐯᔨᒋᑫᐃ·ᑲᒥᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ
ᐊᑎ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐤ
26 ᓯᑕᐃ·ᔨᓂᐊ· ᐅ ᒪᒪᐢᑐᑌᔨᑕᐊ·ᐤ ᐁ ᐃ=
ᑎᑯᐟ ᑕᓂᓯ ᐁᓯ ᑫᐢᑫᔨᑕᐠ ᒪᓂᑐᐃ·=
ᔨᐢᑭᓄᐊᒪᑐᐃ·ᓈ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐅᑊᐠ ᑭᐢᑭ=
ᓄᐊᒪᐟ
27 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᒪ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐃ·ᐣ ᓇ=
ᒪᔭᐤ ᓂᔭ ᓂ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐃ·ᐣ ᒪᑲ ᐃ·ᔭ
ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐟ ᐁᐅ·ᑯ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪ=
ᑫᐃ·ᐣ
28 ᐊᐃ·ᔭᐠ ᐊ· ᑐᑕᒪ·ᒋ ᐅᑎᑌᔨᑕᒍᐃ·ᓂᔨᐤ
ᐊᒍᐃ ᑲ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᔨᐟ ᑭᑕ ᑭᐢᑫᔨᑕᐠ
29

ᒋᐣᑌ ᐍᒋᐸᔭᔭᐠ ᓂ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑫᐃᐧᐣ
ᑭᐢᐱᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐᓇᐠ ᐍᒋᐸᔭᔭᐠ ᐊᐅ
ᓂᔕ ᐅᒋ

29 ᐊᐃᐧᔕᐠ ᒪᓇ ᑎᐱᔕᐍ ᐅᐱᑭᐢᑫᐃᐧᐣ ᑲ
ᐱᑭᐢᑳᐧᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᓇᐣᑐᓇᑯ ᐅᑭᐢᑌᔭ=
ᒧᐃᐣ ᒪᑲ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᓂ ᑕᐯᐧᔭᑕᒪᐦ ᓴ ᐯ
ᐃᑎᓴᐅᑯᐟ ᐅ ᒪᒪᑕᑯᔨᐃᐧᓂᔭᐤ ᐁᐅᐧᑯ
ᐁᓴ ᑲ ᑕᐯᐧᐦ ᒥᓇ ᓇᒪ ᑕᑯᒋᔭᐤ ᒪᒐ=
ᑎᓯᐃᐧᐣ

30 ᓇᒣᒋ ᒧᔭᐢ ᑭ ᑭ ᒥᔭᑯᐊᐤ ᒪᓂᑐᐃᐧ=
ᑕᓯᐁᐃᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᐁᔭᐁᐧᐦ ᓇᒪᐊᐧ- ᐊ=
ᐃᐧᔕᐠ ᑭᔕᐊᐧᐤ ᑭ ᑐᑕᐠ

31 ᑕᓂᑭ ᑯ ᐃᐧ ᓂᐸᐃᔕᐠ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ
ᐊᔭᓯᔭᓂᐊᐧ ᑭ ᐃᐧᒉᐠ ᐊᓂ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ
ᐊᐁᐧᓇ ᑲ ᐃᐧ ᓂᐸᐃᐢᐠ

32 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐯᔕᑲᐧᐤ ᒋ ᑭ ᒪ=
ᒪᑕᐱᐧ ᑐᑌᐣ ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔕᐤ ᑭ ᑭ ᒪᒪᐢ=
ᑲᑌᑕᐊᐧᐤ

33 ᐸᑕ ᒧᔭᐢ ᐁ ᑭ ᒥᔭᐧᔕᐠ ᐊᐧᐢᑲᓴᑫᐧᓯᐃᐧᐣ
(ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐃᐧᔕ ᐍᑭ ᐃᓯᑕᐟ ᒪᑲ ᑭᒋ
ᐍᔭᑕᐃᐧᒪᐊᐧ) ᑭ ᑐᑌᓇᐊᐧᐤ ᐊᐧᐢᑲᓴ=
ᑫᐧᓯᐃᐧᐣ ᐸᐅ ᒪᓂᑐᐱᐧᑭᓯᑲᓇᐠ

34 ᑭᐢᐱᐣ ᐊᔭᓯᔭᓂᐤ ᑭᒋ ᑭ ᐸᐧᐢᑲᓴᑫᐧᓯᐟ
ᐁᑯᓯ ᐁᔭᐁᐧᐦ ᐁᓱ ᑭᒋ ᐅᒋ ᐱᑯᓇᒧᐟ
ᒧᔭᐠ ᐅᑎᑕᓯᐁᐧᐃᐧᐣ ᔭᐤ ᑕᓂᑭ ᑯ ᐅ=
ᓴᒣᔭᒥᔕᐠ ᐁ ᑭ ᐃᔭᒍᑲᐊᐧᐠ ᐸᔭᓯᔭᓂᐤ
ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑯᓇᐠ

35 ᐁᑳᐃᐧᔭ ᐸᐧᐢᑭ- ᐱᑯ ᓂᔨᑲᐦ ᑫᑲᐧ+
ᐅᔭᔨᑕᒧᐠ ᒪᑲ ᑲᐧᔭᐦ ᑲᑫᐧ ᐅᔭᔨᒋᑫᐠ

Chap. **LVII. Jean. VII. 25. 52.**

Dicebant quidam ex Phariseis. &,

1 ᐊᑎᐟ ᒪᑲ ᓴᒍᓴᑏᒥᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᒥᓇ..
ᐅᑎᑕᐧᑕᐊᐧᐤ ᓇᒣᒋ ᐊᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᑳ ᓇᐤ=
ᑐᓇᐟ ᐁ ᐃᐧᓂᐸᐃᐟ
2 ᒋᐦ ᐁᑲᐧ ᒧᓯᐢᓴ ᐱᑭᐢᑫᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪ
ᓇᐤᑐ ᐃᑕᐤ ᒪᑕᐧᐤ ᒋ ᓴᓴ+ ᐅᑲᑭ ᓂᐢ=
ᓯᑕᐁᐧᔨᒥᑯᑕ+ ᐃᐧᐢᑕᐊᐧ ᐅᑭᒪᐃᐧᐸ=
ᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᑭᒋ ᑌᐠᒋᐦ
3 ᒪᑳ ᐊᐊᐧ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᒪᓈᐤ ᑕᐤᑌ ᐁᐧᒋᐟ ᐁ=
ᑯᓯ ᑌᐠᒋᐦ ᑕᑯᓯᑭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑲᑕ ᑭᐢ=
ᑫᔨᑕᒪᐧᐤ ᐁᐧᒋᐟ
4 ᓴᓯᐢ ᓯᑭ ᐁ ᐱᑭᐢᑫᐧᐟ ᐅᑭᐢᑭᓅᐊᒪᑲ
ᑌᐯᔨᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᑭ ᑭᐢᑫ=
ᔨᒥᓇᐊᐧᐤ ᐁᒋᑲᓂ ᒥᓇ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᑌ=
ᓇᐊᐧᐤ ᐁᐧᒋᔭᐤ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂᔭᓴᐠᑫ
ᓃᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᓂᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐠ ᐊᓇ ᑲ
ᑕᐯᐧᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐁᑲ ᐁ ᑭᐢᑫᔨᒪᔭᐠ
5 ᓂᔭᐃᐧᔭ ᓂᑭᐢᑫᔨᒪᐤ ᒋᑫᒪ ᐃᑌ ᐁᔭᐟ
ᓅᒋᐤ ᒥᓇ ᐃᐧᔭ ᑲ ᐃᑎᓴᐅᐟ
6 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᐧ ᑲᑫᐧ ᐅᑎᑎᓈᐤ ᒪᑲ ᓇᒪ
ᐊᐃᐧᔭ ᑭ ᒥᒋᒥᓂᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᒉᑲᐧ

ᐁ̄ ᐃᐢᐸᔨᔨᐠ ᐅᑐᑕᑯᐃᐧᐣ
7 ᒥᑲᐤ ᑭ ᑕᐯ ᐅᐧᑫᔨᒥᐠ ᐊᑎᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ
ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐤ ᐁᔨᑯᐠ ᑌᐧᑭᐢᐤ ᐯ ᐃᑐᑌᑭ ᐸ=
ᓯᓃᐤ ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ ᑭᑕ ᒪᒪᑕᐃᐧᑐᑕᐠ ᐃᐢ=
ᐱᑭ ᐊᐊᐧ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ
8 ᐸᑭᓯᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐢ ᒪᑲ ᐱᓴᑕᑳᐤ ᐊᓯᑭ ᐊ=
ᓂᐃ ᐅᑭᒪᐃᐧᐸᑭᑎᓈᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐁ
ᐃᑌᐧᐃᐧᐢ ᓴᓯᐢᓴ ᐅᑭ ᑭ ᐃᑎᓴᐁᐧᐅᐧᐢ ᓯ=
ᒪᑳᓂᐢᓴ ᑭᑕ ᐅᑎᑎᓈᔨᐤ
9 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁᓴᐱ- ᑳᓈᐠ
ᑭ ᐃᐧᒐᐃᐧᑎᓈᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓂ ᑳᑭᐁᐧᑐᑕ=
ᐊᐧᐤ ᐊᓈ ᑳᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐧ
10 ᑭ ᑳ ᓈᑐᓈᐃᐧᓈᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓈᒪᐃᐧᓭ ᑭ ᑳ
ᒥᐢᑳᐃᐧᓈᐊᐧᐤ ᑭᑫᒪ ᐃᑌ ᐁᓭᓭᓂ ᑭᓭᐊᐧᐤ
ᓈᒪᐃᐧᓭ ᑭ ᑳ ᑭ ᐅᑎᑌᓈᐊᐧᐤ
11 ᐁᑯᓯᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᑭ ᐊᔨᑎᑐᔨᐊᐧ ᑕᐣ=
ᑌ ᒪᑲ ᑳ ᐃᐧ ᐃᑐᑌᑫᐧ ᐅᒪ ᑭᑭ ᐃᑌᐧᐤ
ᐁᑲ ᑭᑭ ᒥᐢᑳᐊᐧᓭᐠ ᒪᑕᐧᐠ ᑭ ᑳᐃᐧᔭᑕ=
ᐯᐅᐧᑫᔨᑕᒍᐃᐧᓂᓈᐠ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑐᑌᐤ ᑭᑭ
ᓂᑕᐃᐧ ᑭᐢᑭᓅᐊᒪᑫᐤ
12 ᑕᓂᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑳᑭ ᐃᑌᐤ ᑭ
ᑳ ᓈᑐᓈᐃᐧᓈᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓈᒪᐃᐧᓭ ᑭ ᑳ
ᒥᐢᑳᐃᐧᓈᐊᐧᐤ ᑭᑫᒪ ᐃᑌ ᐁᓭᓭᓂ ᑭᓭᐊᐧᐤ
ᓈᒪᐃᐧᓭ ᑭ ᑳ ᑭ ᐅᑎᑌᓈᐊᐧᐤ
13 ᐃᐢᑫᐧᓭ- ᑭᓯᑳᐤ ᒪᒪᐃᐧᓴᐢ ᐁᑯᑕ ᐁ ᑭᑭ
ᑭᓯᑳᔨᐠ ᓴᓯᐢ ᐁᓂᐸᐃᐧᐤ ᐅ ᑌᐸᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᐤ
ᑮᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᓂᔭᑌᓭᐸᑫᐧᑫᐧ ᑭᓭᐠᓂ ᑳ

ᐯ ᓇᑎᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᑕᒥᓂᑫᐧ°
14 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑎᓴᐯᐧᐅᐧᑫᔦᒥᒋ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂ=
ᓂᐱ+ᐅᒋ ᓯᐱᓴ ᑭᑕ ᐅᒋᐊᐧᓂᔦᐊᐧ ᐃᐧᔭᐠ
15 ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑲᑭ ᐃᐧ ᐃᑕᐟ ᐊᓂᐃ ᒣᔦᓯᔦᐠ
ᒪᓂᑐᐊᐧ ᑫ ᐯᒋᑌᐁᐧᐢᑲᐊᐧᔦᐟ ᐸᐃᐧᓴ ᑎ=
ᓴᐯᐧᑕᑯᑫᐧ ᐁᑯᐢᐱ ᒣᔦᓯᐟ ᒪᓂᑐ ᓇᒣᐢ=
ᑲᐧ ᑭ ᒣᑭᓇᓂᐃᐧᐸ ᐁᑲ ᓀᐢᑲᐧ ᓭᓯᐢ ᐁ
ᔨᒪᒪᑕᑯᐃᐟ
16 ᐊᓂᑭ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐧᐠ ᑲᐯᑕᐊᐧᑕᐧ° ᓴᓯᐢᓴ
ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑌᐧᔦᐟ ᐅᒥᔨ ᐅᑎᑕᐧᑕᐊᐧ° ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᑫᒋᓇ ᐅᓂᓭᐟᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯ°
17 ᑯᑕᑲᐠ ᐃᑌᐧᐅᐧᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᑌᐟᒋᐢᐟ ᐊᑎᐟ
ᒪᑲ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒍᒋᐠ ᑲᓇᑌᐠ ᒋ ᑭᑕ
ᐅᑐᐟᑌ° ᑌᐟᒋᐢᐟ
18 ᓇᒣᒋ ᐃᑌᐧᒪᑲᐟ ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᐟ ᑌ=
ᐠᒋᐢᐟᑭᒋ ᐅᒋᐟ ᑕᐱᑕ ᐅᑕᓂᐢᑯᓴᓂᐃᐧᔦᐠ
ᒥᓇ ᐯᐟᑌᐁᒥᐠ ᐅᒋ
19 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭᑭᑭᑐᐊᐧᐟ ᐊᔦᓯᔦᓂᓇᐠ ᐃᐧᔭ
ᐅᒋ
20 ᐊᑎᐟ ᑭ ᐃᐧ ᒥᑎᒥᓃᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ
ᑭᐅᑎᐟᑎᓃ°
21 ᐊᓂᑭ ᓯᒪᑲᓂᐢᓴᐠ ᑭ ᑭᐁᐧᑐᑕᐁᐧᐅᐧᐠ ᐸ=
ᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᔦ=
ᓂᐊᐧ ᑭ ᐃᑎᑯᐧᐠ ᑕᓃᑭ ᐁᑲ ᑯᐯᓯᐊᐧᔭᐠ
22 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐅᐧᐠ ᓇᒪᐃᐧᑲᐨ ᐊᔦᓯᔦᓂ°
ᑭ ᐱᑭᐢᑫᐧ° ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐁᐅᐧᑯ
23 ᑭ ᐃᑎᑯᐧᐠ ᒪᑲ ᐸᒋᓯᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᑭᓴᐊᐧ°

ᒋ ᒥᓇ ᑭ ᑭ ᐊᐧᔦᓯᒥᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
21 ᐁᑕᓯᒋᐠ . ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᕒᑎᐅᐧᐠ
ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᕒᑎᐅᐧᐠ ᐸᐅᒋ ᑲ ᓇᒪᐊᐧ-
ᐯᔭᐠ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᕒᒣᐤ ᒉᐢᑲᐧ
25 ᒪᔅ ᐁᐅᐧᑯᑎᐠ ᒫᒋ ᐊᕒᓯᕒᑎᑲᓇᐠ ᐁᑲ
ᓴᐢᑫᕒᑕᑭᐠ ᒪᑎᑐᐃᐧᑕᓯᐊᐧᐃᐧᐣ ᒪᒉᔦ=
ᕒᑕᑯᓯᐅᐧᐠ
26 ᐯᑳᐧ ᐯᔦᐠ ᐃᐧᔦᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᑎᑯᑌᐠ ᐁᓯ=
ᐃᑳᓯᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐁᔦᐱ- ᑲ ᑭ ᓇᑕᐟ ᓴ=
ᓱᐢᓴ ᐁᑌᐱᐢᑳᕒᐠ ᑭ ᐃᑌᐤ
27 ᑭ ᐃᐧᔦᓱᐁᐧᐃᐧᑎᓈᐤ ᐅᒋ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐃᐧ=
ᔦᓱᐊᐧᑕᐤ ᐊᕒᓯᕒᑎᐤ ᓇᒣᒋ ᐁᑲ ᒉᐢᑳᐧ
ᐯ ᓇᐣᑐᑕᐟ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐁᑭᐢᑫᕒᑕᒎᐟ ᑕ=
ᑎᓯ ᑳ ᑐᑕᐠ
28 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᑭᔦ ᒥᓇ ᒋ ᑭ ᑲᓂᑌ=
ᐃᐧᕒᑎᐃᐧᐣ ᒪᒋᑯᑎᑕᐣ ᑎᑕᐊᐧᐯᐧᑎᑫ ᒪ=
ᑎᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᑎᐠ ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸᑌᐣ ᐁᑲ
ᐃᐢᑳ- ᐅᑎᔦᐣ ᑭᐢᑫᕒᑕᒍᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᐁ
ᐅᒋᐟ ᑳᓂᑌᐃᐠ
29 ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᑳᑭᔦᐤ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑭ ᑭᐁᐧᐤ
ᐃᐧᑭᐠ
30 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑐᑌᐤ ᐱᒥᐊᐧᑎᑲᐧᒋᐠ

Chap. LVIII. Jean VIII. 2. 20.

Et diliculo iterum, venit in templum &c.

1 ᐃᐧᔦᐸᑎᕒᐠ ᐃᐢᐱ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᑭᑭᓴᐸ=



ᔭᔨᐠ ᓴᓱᐢ ᑮ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᑌᐯᔨᒋᑫᐃᐧ=
ᑲᒥᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐊᔨᓯᔨᓀᐊᐧ
ᐁ ᑭ ᓇᐊᐱᐟ ᐅᑭᐢᑭᓇᑉᒪᐊᐧᑕ+
2 ᐊᐃᐧᐢᑭ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔨᓀᐊᐧ ᒥᓇ ᐸᕆ=
ᓯᐃᐧᔨᓀᐊᐧ ᑭ ᐯᓯᐁᐧᔨᐊᐧ ᐃᐢᑫᐧᐸᐧ ᐁ
ᑭ ᒉᑲᐧᐢᑲᒥᐟ ᐁᓴ ᐁ ᐱᓯᑲᐧᒋᐅᔨᐟ ᒥᓇ
ᑭ ᐸᑭᑎᑏᔨᐊᐧ ᑕᐊᐧᔨᐠ
3 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁᐅᐧᑯᒍ ᑫᐢᑭᓇᐸᒪᑫᔭ,
ᐊᐊᐧ ᐃᐢᑫᐧᐤ ᐊᓇ- ᐱᑯ ᑭ ᒉᑲᐧᐢᑲᐊᐧᐤ
ᐁᐱᓯᑲᐧᒋᐅᐟ
4 ᓄᐃᐢ ᒪᑲ ᒪᓀᑐᐃᐧᑕᓯᐁᐧᐃᐧᓀᐠ ᐅᒋ
ᓀᓯᑭᒥᑯᓇ, ᐁᑯᑐᐃᐧᑲᓇ ᒋᐱᒪᐧᓯᓇ=
ᑎᒥᐟ ᑭᔭ ᒪᑲ ᑕᓀᓯ ᑭᑎᑕ,
5 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐧᔨᐊᐧ ᐅᒋᑕᐤ ᐁ ᐃᐧᑯᑌᔨ=
ᒥᓇᐟ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᑫ ᐊᐧᓀᒥᑯᐟ
6 ᐃᔭ ᒪᑲ ᓴᓱᐢ ᐁ ᓇᐅᐧᑮᐟ ᑭ ᐊᒉ ᒪ=
ᓯᓇᑕᐅᐧᑲᐃᑫᐤ ᐅᒋᒋ+ ᐅᒋ ᓄᐢᑕᐢᑲ=
ᒥᑲᐠ
7 ᐊᒋᐱᔪ ᐁ ᑲᑫᐧᒋᒥᑯᐟ ᓴᓱᐢ ᐁ ᑕᓯᐟ ᑭ
ᐃᑌᐠ ᑕᓇ ᐁᑕᓯᔭᐠ ᑲᐃᐧᔦᐸᐢᑕᐅᐃᐧ=
ᑌᐢᑫᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᔭᐠ ᑌᐢᑕᐠ ᑭᑕ ᐱᒪᐧ=
ᓯᐟᓇᑌᐤ
8 ᒥᓇ ᑭᑕᐠ ᐃ ᓇᐅᐧᑮᐟ ᐅᒪᓯᓇᑕᐅᐧᑲ=
ᐃᔦᑕ+ ᓄ ᑕᐠᑲᒥᑲᐠ
9 ᐁ ᑮ ᐯᑕᒥᔨᐟ ᐁᐅᐧᑯᔨᐠ ᐸᔭᐢᑲᐃᐧ ᐊᑎ
ᑭ ᒍᐧᔨᐊᐧ ᑭᒣᔨᒍᐊᐧ ᒍᐢᑕ ᐁᑯᓯ ᓴᓱᐢ
ᓯ ᐯᔭᔪ ᐃᐧᑕᐱᒉᐤ ᐊᒍᐃ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᑕ=



ᐊᐧᔭᐠ ᐁ ᓂᐸᐃᐧᔦᐟ
10 ᐁᐧᑐᐧ ᒥᓇ ᐁ ᑕᓯᐦᑐᐸᐃᐧᐦ ᐅᒥᐧᓯ ᐃᐟᒍᐤ
ᐃ ᒉᐧᐃᐧᔭᐧ ᑕᒥᐁᐧᑲ ᑲᐯᒥᓯᒥᐢᑭᐠ ᓇ=
ᒣᒋ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭ ᑭ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᑎᐠ
11 ᑭ ᐃᑌᐧᔦᐊᐧ ᓇᒪ ᐊᐱᐧᔭᐠ ᑌᐯᔦᒋᑫᔭᐣ
ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᔭ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭ ᑳᐃᐧᔭᓯᐊᐧᑎᑎᐣ ᓂᔭᐣ ᑭᔭᐦ ᐁᑯᓯ=
ᐁᐧᑐᐃᐧᔭ ᑭᑕᐧᐦ ᑲᑫᐧ ᐸᐢᑕᐅ
12 ᒥᓇ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ ᓂᐊᐧᐢ=
ᓴᔭᐃᐧᓂᐃᐧᐣ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐃᐧᔭᒣ=
ᐱ ᒋ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐧᓂᑎᐱᐢᑭᓇᐠ ᑲᑕ ᐱ=
ᒧᑌᐤ ᒪᑲ ᑭᑕ ᐊᔭᐤ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂ ᐊᐧᐢ=
ᓴᔭᐃᐧᐣ
13 ᐁᑳᐧ ᑭ ᐃᑫᐠ ᐸᒋᓯᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᑭᔭ ᑎ=
ᐱᔭᐁᐧ ᑭ ᐃᐧ ᑕᐸᐧᒋᒥᓯᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒋ ᑭ
ᑕᐯᐧᒪᑲᐣ ᑭ ᑕᐸᐧᒋᒥᓯᐃᐧᐣ
14 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᑕ ᑎᐱᔭᐁᐧ ᑕᐸᐧᒋᒥ=
ᓯᔭᐣ ᐁᔦᐁᐧᐦ ᑕᐯᐧᒪᑲᐣ ᓂᑕᐸᐧᒋᒥᓯᐃᐧᐣ
ᒋᑫᒪ ᓂᑭᐢᑫᔦᑌᐣ ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋᔭᐣ ᒥᓇ
ᑕᐣᑌ ᐃᑐᑌᔭᐣ ᒪᑲ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ
ᑭᐢᑫᔦᑌᓇᐊᐧᐤ ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋᔭᐣ ᒥᓇ ᑕᐣᑌ
ᐁ ᐃᑐᑌᔭᐣ
15 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑫᓯᐃᐧᔭᐃᐧᓇᑯᓯᔭᐠ ᑭᑎᓯ ᐅᔭ=
ᓯᐊᐧᑌᓇᐊᐧᐤ. ᒪᑲ ᓂᔭ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓂ=
ᑎᓯᐃᐧᔭᓯᐊᐧᑕᐤ
16 ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᔭᓂ ᓂᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᐣ
ᐁᔦᐁᐧᐦ ᑕᐯᐧᒪᑲᐣ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ

ᐯᔦᑯᐣ ᒪᑲ ᓂ ᐃ·ᒉᐃ·ᐦ ᓀᑕᐃ·ᐩ ᑲ ᑭ
ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐟ
17 ᐃᑕᔪᓇᐃᐟᑲᐟᒍᐤ ᑭᑎᑕᔪᐯ·ᐃ·ᓂᐊ·ᐦ ᑭᐢ=
ᐱᐣ ᓂᔪᑯᐃ· ᐅᑕᐸ·ᒋᒐᐃ·ᓂᐊ·ᐤ ᑭ ᑕ=
ᐯ·ᒪᑲᓂᔭᐤ
18 ᓂᔦ ᓂ ᑕᐸ·ᒋᒥᔪᐣ ᒥᓇ ᓀᑕᐃ·ᐩ ᑲ ᐯ
ᐃᑎᓴᐅᐟ ᐃ·ᔦ ᒥᓇ ᓂ ᑕᐸ·ᒋᒥᐠ
19 ᐅᒥᔪ ᒪᑲ ᐅᑎᑎᑯᑕᐩ ᑕᐣᑌ ᐁᔦᐟ ᑯ=
ᑕᐃ·ᐩ ᓴᔪᐢ ᑭ ᓇᐢᑫ·ᐅ·ᔪᒍᐤ ᓇᒪᐊ·ᐨ ᑭ
ᑭᐢᑫᔭᒥᓇᐊ·ᐤ ᒥᓇ ᓀᑕᐃ·ᐩ ᓇᒪᐊ·ᐨ ᑭ
ᑭᐢᑭᔭᒪᐊ·ᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᐢᑫᔭᒥᔦᑯ ᒥᓇ
ᑭ ᐸ ᑭᐢᑫᔭᒪᐊ·ᐤ ᓀᑕᐃ·ᐩ
20 ᓴᔪᐢ ᑭ ᐱᑭᐢᑲ·ᑕᐠ ᐁᐅ·ᑯᓂ ᐱᑭᐢᑫ·=
ᐃ·ᓇ ᐊᐣᑌ ᓂᐢᑕᐣ ᐱᑐᑫᐃ·ᓂᐠ ᐁ ᑭᐢᑭ=
ᓀᐊᒪᑫᐟ ᑎᐯᔭᒋᑫᐃ·ᑲᒥᑯᐠ ᓇᒪ ᐊᐃ·ᔦ
ᑭ ᐅᑎᓂᐠ ᒋᑫᒪ ᓇᒉᐢᑲ· ᐅᒋᒋᐸᔭᔭ=
ᐸᐣ ᐁᔭᑯᐠ ᑲ ᐅᔦᔭᑕᐠ

Chap. LIX. Jean. VIII. 21. 45.

Dixit ergo iterum eis Jesus &c.

1 ᒥᓇ ᐃᑯᔪ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂ ᔪᐯ·ᑕᐣ ᐁᑯᔪ ᑭ
ᑲ ᓇᐣᑐᓇᐃ·ᓇᐊ·ᐤ ᑭᑭ ᑭ ᐸᐢᑕᐅᐃ·ᓂᐊ·ᐤ
ᒪᑲ ᑭᑲᓂᐱᓇᐊ·ᐤ ᐃᑌ ᑫᑐᑌᔦᐣ ᑭᔦᐊ·ᐤ
ᓇᒪᐃ·ᔦ ᑭ ᑲ ᑭ ᐅᑎᑌᓇᐊ·ᐤ
2 ᐅᒥᔪ ᐅᑎᑯ ᔪᑕᐃ·ᔭᓂᐊ· ᒪᑕ·ᐣᒋ ᐯ ᐃ·

ᓀᐸᐃᓯᐟ ᑯ ᐃᑌᐧᐟ ᐃᑌ˙ ᑫᑐᑌᔕᐣ ᑭᔕᐚ
ᓂᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᑲ ᑭ ᐅᐧᒉᑌᓇᐚ
3 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᐃᐧᔕ ᐅᑎᑕᑕ+ ᑭᔕᐚ ᐅᑕ
ᐋᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᑯᒋᓇᐚ ᓀᔕᒪᑲ ᐃᐢᐱᒥᐠ
ᔪᑎᐣ ᐊᔦᓯᔦᑑᓇᐠ ᑯᒋᐸᔦᓇᐚ ᓀᔕ ᒪᑲ
ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ
4 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑭᑎᑎᓇᐚ ᑭᑭ ᑭ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧ=
ᓀᐚ ᑭᑲᓀᐱᓇᐚ ᑭᑕᔕᑕᓯᒥᑎᓇᐚ
ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑲ ᑕᐺᑕᐺᐧᑯ ᑫᑯᑐᐃᐧᐃᐧᔕᐣ
ᑭᑭ ᑭ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓀᐚ ᑭ ᑲᓀᐱᓇᐚ
5 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎᑯᐡ ᐁᑳ ᐁᐃᐧᓀᐃᐧᔕᐣ ᒪᑲ
ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓴᓴ+ ᑭ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐚ
ᑲᔕᐟᑌ
6 ᒥᒉᐟ ᑫᑳᐧᔕ ᑭᒋ ᐅᒋ ᑭᑐᑎᑕᑯᐠ ᒥᓇ ᐁ
ᐊᑕᐁᐧᔦᑕᒪᑕᑲᐧ ᒋᑫᒪ ᐊᓇ ᑲᐯ ᐃᑎ=
ᓴᐅᐟ ᑕᐺᐧᐃᐧᓀᐃᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔕ ᑯᑎᓇ=
ᒪᐃᐧᐟ ᑲ ᐃᐧᐟᑕᒪᒪᐠ ᐊᔦᓯᔦᓀᐋᐧ
7 ᐁᑯᐠ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᓀᐢᓯᑐᑕᒧᐡ ᓯᑕᐃᐧ=
ᔦᒍᐅᐧᐠ ᐊᓀᐃ ᐅᐟᑕᐃᐧᔦᐋᐧ ᑲᐃᑕᔦᐟ ᐁ
ᑭᓴᒪᓀᑐᐃᐧᔦᐟ
8 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᐧᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᐸᐢᑳᐧᐋᐧᔑᑯ
ᐁᔦᑯᐠ ᐊᔦᓯᔦᓀᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᐁᑯᔦᑯᐠ ᑭ
ᑲ ᑭᐢᑫᔦᑌᓇᐚ ᐁᐃᐧᓀᐃᐧᔕᐣ ᒥᓇ ᐁᑲ
ᑫᑳ+ ᓴᐟᑫ ᐁ ᑐᑕᒪᐣ ᒥᓇ ᐱᑯ ᑫᐢᑭᓄ=
ᐊᒪᐃᐧᐟ ᓄᐟᑕᐃᐧ+ ᐁᐅᐧᑯᔦ ᓀᑎᑌᐋᐧᐣ
9 ᐊᓇ ᒪᑲ ᑲᐯ ᐃᑎᓴᐅᐟ ᓀ ᐃᐧᒉᐃᐧᐡ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔕ ᓀ ᑭ ᐯᔕᑐᐧᐢᑲᑎᐠ ᐁᑯᓯ ᓀᔕ ᑫ

ᐃᓯ ᓂᑕᐁᐧᔦᑕᐣ ᑕᑭ ᓂᑐᑕᒪᐧᐠ
10 ᐯᑯᓯ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᒥᒋᐟ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔦᒥᐣ
11 ᓴᓯᐢ ᐅᑎᑕᑕᐩ ᐊᓂᐃ ᑎᓭᐯᐧᐅᐧᑫᔦᒥᑯᐟ
ᑭᐢᐱᐠ ᑕᐯᐧ ᑭ ᐃᐧ ᒥᒋᒉᔦᑌᓇᐊᐧᐤ ᓂ=
ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑫᐃᐧᓇ ᒥᑐᓂ ᑕᐯᐧ ᑭ ᑲ ᐅ=
ᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓂᒥᓇᐊᐧᐤ
12 ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᑭᐢᑫᔦᑌᓇᐊᐧᐤ ᑕᐯᐧᑕᒧᐃᐧᐠ
ᒥᓇ ᑕᐯᐧᓭᔦᑕᒧᐃᐧᐠ ᑭ ᑲ ᑎᐯᔦᒥᓯ=
ᐃᑯᓇᐊᐧᐤ
13 ᑭ ᐃᑎᐣ ᐊᑎᐟ ᐊᐱᓇᐨ ᓇᔦᑕᐃᐧᓇᐠ ᓇ=
ᒪᐃᐧᑲᐨ ᐊᐃᐧᓭᐣ ᓂ ᑭ ᐊᐅᐧᑲᑎᑯᓇᐠ ᑕ=
ᑏᑭ ᒪᑲ ᑯ ᐃᑌᐧᓭᐠ ᑭ ᑲ ᑎᐯᔦᒥᓯ=
ᓇᐊᐧᐤ
14 ᓴᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒉᐤ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎ=
ᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐧᓂᔦ ᐊᐃᐧᓭᐣ ᑎᔦᑕᑭ ᐸᐢ=
ᑕᐅᐃᐧᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐅᐧᑳᑎᑯᐤ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᐠ
15 ᐊᐅᐧᑲᐠ ᒪᑲ ᓇᓇᒪᐃᐧᓭ ᑕᑭ ᐊᓭᐤ ᐊᐧᐢ=
ᑲᐃᑲᓂᐣ ᒪᑲ ᐃᐧᓭ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐟ ᑲᑭᑫ
ᐊᓭᐤ
16 ᑭᐢᐱᐠ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐟ ᑭ ᐱᑯᐃᑯᐊᐧᐤ ᒥᑐᓂ
ᑭ ᑲ ᑎᐯᔦᒥᓯᓇᐊᐧᐤ
17 ᓂ ᑭᐢᑫᔦᑌᐠ ᐊᑕ ᐊᐱᓇᐨ ᐁ ᐅᒋᓭᐣ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᐃᐧ ᓂᐸᐃᓇᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᐁ ᐃᐧ
ᐅᑎᓇᒉᐣ ᓂ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐠ
18 ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐊᐧᐸᑌᐃᐟ ᓇᑕᐃᐧᐩ ᐁᐅᐧᑯᔦᐤ
ᓂ ᐃᐧᑕᒪᐧᐠ ᑭᐢᑕᐊᐧᐤ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐊᐧᐸᑌ=
ᐃᑯᓭᐣ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᔦᐤ ᑭ ᑐᑕᒪᐧ=

ᓇᐊᐧᐤ
19 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᓇᑕᐃᐧᓇᐣ
ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐱᓇᐨ ᓭᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᐢᐱᐣ
ᑕᐯᐧ . ᐁᐧᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᒥᑌᐸᓂᓂᐠ ᐊᐱᓇᐨ
ᑐᑕᒪᐧᐠ ᐊᐱᓇᐨ ᐅᑐᓯᒋᑫᐃᐧᓇ
20 ᐊᓇ- ᒪᑲ ᑭ ᓇᐣᑐᓂᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᐃᐧ ᓂᐸ=
ᐃᔦᐠ ᓂᔭ ᑲ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑕᑲᐧᐤ ᑕᐯᐧᔭᔭ=
ᑕᒍᐃᐣ ᑲ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᐟ ᓇᑕᐃᐧᐩ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑐᑕᐨ ᐊᐱᓇᐨ
21 ᑭᐣᔭᐊᐧᐤ ᑭ ᑐᑕᒪᐧᓇᐊᐧᐤ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧ ᐅᑐ=
ᑕᒍᐃᐧᓇ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓂᔭᓇᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ
ᓂᑕᐃᐧᑭᓇᐣ ᑭᒥᓂᒐᑲᓂᓇᐠ ᐅᒋ ᐯᔭᑯᐤ
ᓇᑕᐃᐧᓇᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᑭᓭᒪᓂᑐ
22 ᓭᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐁᐧᔮ=
ᑕᐃᐧᔭᑯᐸᓂᓂᐠ ᑭ ᐸ ᓭᑭᐃᓇᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ
ᑭᓭᒪᓂ ᓇᒋᐣ ᒥᓇ ᓇᑐᑕᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᓭᐠᑫ ᓂ ᐯ ᐃᑐᑕᐣ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᑲ ᐯ ᐃ=
ᑎᓭᐅᐟ
23 ᑕᓂᑭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᑭᐢᑫᔦᑌᓇᐊᐧᐤ ᓂ=
ᑎᓯᐱᑭᐢᑫᐃᐧᐣ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ
ᓇᐣᑐᑌᓇᐊᐧᐤ ᓂᑎᑌᐃᐧᐣ
24 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑯᔦᑕᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᐁ=
ᑯᓯ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ ᐅᑎᑌᔦᑕᒍᐃᐧᓇ ᑲ ᐃᐧ
ᑐᑕᒪᐧᔦᐠ ᒥᒋᒪᐧᒋ ᐅᒋ ᑭ ᓂᐸᑕᑫᐃᐧ=
ᓯᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐊᔦᐤ ᑕᐯᐃᐧᓂᐠ ᒋᑫᒪ
ᐁᑲ ᐁ ᐃᑕᑯᓂᔦᐠ ᑭᑕ ᐅ ᑕᐯᐃᐧᓂᐟ
25 ᑫᔭᐢᑭᒋ ᒪᓇ ᑎᐱᔭᐁᐧ ᐅᑕᔭᐣ ᐱᑭᐢ=

ᑳ·ᑫᐣ ᒋᑫᒪ ᐅ·ᒋᑕᐤ ᒣᑳᔦᐃᓯᐤ ᒥᓇ
ᑳᑦᔦᐃᓯᐃᐣ ᐅᑕᐃ·ᒥᑯᐤ
26 ᐁᑯᓯ ᓂᔕ ᐁ ᐊᑕ ᑕᐯ· ᑳ·ᔕᐣ ᐃ·ᑕᒪ=
ᑕᑯᐠ ᐊᒋ ᓇᒪᐃ·ᔕ ᑭ ᐃ· ᑕᐯ·ᑕᐃ·=
ᓇᐊ·ᐤ

Chap. LX. Jean. VIII. 46. 59. IX. 1. 11.

Quis ex vobis arguet me de peccato &c.

1 ᐊᐁ·ᓇ ᐁᑕᓯᔦᐠ ᒪᒋ ᐃᑎᐃ·ᐣ ᑫ ᐅᒋ
ᑕᐯ·ᒥ, ᑭᐢᐱᐣ ᑎᔕᐯ·ᐊ·ᑌ ᑕᑌᑭ ᐁᑳ
ᑯ ᑕᐯ·ᑕᐃ·ᔦᐠ
2 ᐊᐃ·ᔕᐠ ᒦᓴᒪᓂᑐᐊ· ᐃ·ᔦᒉᐊ·ᐟ ᐁᐅ·ᑯ
ᓇᐣᑐᑕᒉᐤ ᐅᐱᑭᐢᑫ·ᐃ·ᓂᔓᐊ· ᐁᑳ ᑯ
ᓇᐣᑐᑕᒪ·ᔦᐠ ᒪᑳ ᑭᔕᐊ· ᒋᑫᒪ ᓇᒪ=
ᐃ·ᔕ ᑮ ᐃ·ᒉᐧ·ᐊ·ᐤ ᒦᓴᒪᓂᑐ
3 ᑮ ᓇᐢᑫ·ᐅ·ᓯᒍᔓᐊ· ᓯᑕᐃ·ᔓᓂᐊ· ᐁ ᐃ=
ᑎᑯᐟ ᓇᒉᒋ ᓇᒪ ᓂᑕᐸᓇᐣ ᐁ ᐱᑕᑕᐠ
ᑭᒋ ᓴᒪᒋᑕᓂᐃ·ᔓᓂᐃ·ᔕᐣ ᒥᓇ ᐯ ᐊ=
ᔕᐃ·ᐢ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ
4 ᓴᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫ·ᐅ·ᓯᒍᐤ ᓇᒪᐃ ᔕ ᓂᑕᔕᐃ·ᐠ
ᒫᒋ ᒪᓂᑐᒪᑳ ᓂᒪᓇᒋᐣ ᑮᐢᑘᔓᒪᐤ ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐ ᐁᑯᓯ ᑭᔕᐊ·ᐤ ᑭ ᑭ ᑯᐸᒋᒥᓇᐊ·ᐤ
5 ᓂᔕ ᐃ·ᔕ ᓇᒪᐃ·ᔕ ᓂ ᓇᐣᑐᑏᐣ ᓂ ᒪᒥ=
ᒋᒥᑯᓯᐃᐣ ᐃᑕᐤ ᑯᑕᐠ ᑲ ᓇᐣᑐᓇᐠ ᒥᓇ
ᑫ ᐃ·ᔕᓯᐊ·ᓯᐁ·ᐣ

6 ᑌᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᑊᐃᐧᔭᐠ ᑫᓇ=
ᐁᐧ≥ᑕᑭ ᓂ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᓇᒪ ᐃᐧᑲ- ᑲ=
ᑕᐊᐧᐸᑖᐠ ᓂᐳᐃᐧᐣ
7. ᒥᓇ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓯᑕᐃᐧ≥ᓂᐊᐧ ᐁᑲᐧ ᑕᐯᐧ
ᒥᑐᒋ ᓂᑭᐢᑫ≥ᑌᓇᐣ ᐁ ᐊᔭᐃᐧᐥ ᒪᒋ
ᒪᓂᑐ ᐊᐱᓇᐠ ᑭ ᓂᐱᐤ ᒥᓇ ᐅᓂᔭᐣᑭᐢ=
ᑫ≥ᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐠ ᑭ ᓂᐱᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᔭ
ᑭᑎᑕᐧᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑫᓇ ᐁᐧ≥ᑕᑭ ᓂᐱᑭᐢ=
ᔦᐧᐃᐧᐣ ᓇᒪ ᐃᐧᑲ- ᑭᑕ ᐊᐧᐸᑕᐠ ᓂᐳᐄᐧᐣ
8 ᐊ≥ᐊᐧᑫᐢ ᒋ ᑭᑎᐢᐱᑌ≥ᑕᑯᓯᐊᐧᐣ ᐁ≥ᑯᐠ
ᓄᑕᐃᐧᓇᐣ ᐊᐱᓇᐠ ᐁ≥ᐁᐧᐠ ᑲ ᓂᐱᐟ ᒥᓇ
ᐁ≥ᑯᐠ ᐅᓂᔭᐣᐠ ᑭᐢᑫ≥ᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐠ
ᐃᐧᐢᑕᐊᐧᐤ ᑲ ᓂᐱᒋᐠ ᐁᐁᐧᓇᐅᐧᑫ≥ᒧᔭᐣ
ᒪᑲ ᑭᔭ (quem te ipsum facis)
9 ᓴᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᓂᔭ ᑎᐱ=
ᔭᐁᐧ ᓂ ᒪᒥᒋᒥᓯᐣ ᓇ≥ᐃᐧᐸ≥ᐤ ᓂ ᒪ=
ᒥᒋᒧᐃᐧᐣ ᐃᑕᐤ ᐱᑐᐢ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑲ ᒪᒪ=
ᑕᑯᐃᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᓄᑕᐃᐧ+ ᓂ ᑭᓴᒪ=
ᓂᑐᒥᓇᐣ ᑫᑌᐠ
10 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᑭᐢᑫ≥ᒪᐊᐧᐤ ᓂᔭ
ᒪᑲ ᓂ ᑭᐢᑫ≥ᒪᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ
ᑭᐢᑫ≥ᒪᐤ ᐃᑌᐧᔭᓂ ᑭ ᐸ ᓇᐢᐱᑕᑎᓇᐊᐧᐤ
ᓂ ᐸᑲᑭᔭᐢᑭᐢᑭᐣ ᒪᑲ ᓂᑭᐢᑫ≥ᒪᐤ ᒥᓇ
ᓂᑲᓇᐁᐧ≥ᑕᒪᐧᐣ ᐅ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ
11 ᐊᐱᓇᐠ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ ᑭ ᒧᐢᑕᐃᐧᓇᐠ ᒋ ᐊᐧ=
ᐸᑕᐠ ᓂᑭᓯᑲᐠ ᑭ ᐸᐁᐧᑎᑕᐤ ᒪᑲ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᒪᒪᑕᑯᓯᐤ ᐁᐢᐱᒋ ᒥᔭᐊᐧᑕᐠ

12 ᑭ ᐃᑎᐠ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᓇᒣᐢᑲᐧ ᑭ ᓂᔭ=
ᓇᓇᒥᑕᓇ ᑕᑐᐱᐳᓇᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᒋ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᐸᒪᐤ ᐊᐱᓇᐨ
13 ᓭᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎ=
ᓇᐊᐧᐤ ᑭᓂᐧᐢ ᒪᔦᐁᐧᐢ ᐁᐟᑕᐟ ᐊᐱᓇᐨ ᑲᔭᑌ
ᓂᑎᑕᐊᐧᐣ
14 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐅᑎᓂᔨᐊᐧ ᐊᐢᓯᓂᔭ ᐁ ᐃᐧ ᐱ=
ᒪᐧᓯᓇᑎᑯᐟ ᒪᑲ ᓭᓯᐢ ᑭᑲᓯᐢᑕᐁᐧᐤ ᒥᓇ
ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᐤ ᑎᐯᔨᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐅᒋ
15 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐱᒧᐟᑌᐟ ᑫ ᐊᐧᐸᒣᐤ ᐯᔭᐠ ᐊᔨᓯ=
ᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᑲᐃᐧᔦᐊᐧᐱᓂᑕᐃᐧᑭᔨᐟ
16 ᑭ ᑳᑫᐧᒋᒥᐠ ᐅ ᑭᐢᑭ ᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑫᐢᑭ=
ᓇᐊᒪᑫᔭᐣ ᐊᐁᐧᓇ ᑲ ᐸᐢᑕᐅᐟ ᐃᐧᔭ ᐊᐅ
ᒋ ᐅ ᓂᑭᐃᑲᐧ ᑯ ᐃᓯ ᑲᐃᐧᔦᐊᐧᐱᓂᑕᐃᐧᑭᐟ
17 ᓭᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᐧᔭ
ᑲᑐᑕᐠ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅᓂᑭᐃᑲᐧ ᒪᑲ
ᐅᒋᑕᐤ ᑭᒋ ᐊᐧᐸᑕᒧᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᒪ=
ᒪᑕᐃᐧᑐᑕᒧᐃᐧᓇ ᑯ ᐃᓯ ᐊᔭᐟ
18 ᐱᑯ ᑭᒋ ᑲᑫᐧ ᑭᓯᑕᐅᐧᐠ ᐅᑕᑐᐢᑫᐃᐧᓇ
ᐊᓇ ᑳᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐃᐟ ᑕᑯᓯᓇᒪᑲᐣ ᒪᓇ
ᑎᐱᐢᑲᐤ ᐁᑯᔨᑯᐠ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭ ᐅ=
ᓯᒋᑫᐤ
19 ᒣᑲᐧᐨ ᐁᔭᔭᐣ ᐊᔨᓯᔨᓂᓇᐟ ᓂ ᐊᐧᐢᓭᓇ=
ᒪᐊᐧᐅᐧᐠ ᐊᔨᓯᔨᒍᐅᐧᐠ
20 ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᐟ ᓭᓯᐢ ᑭ ᓯᐠᑯᐤ ᒧᒋᐠ ᐁᑯᓯ
ᐁ ᑭ ᐸᓴᑯᐢᑭᐅᐧᑭᓇᐠ ᐅᒋ ᓯᓂᑲᐧᐊᒪ=
ᐁᐧᐤ ᐊᓂᐃ ᐁᑲ ᑳ ᐊᐧᐱᔨᐟ ᐅᐢᑭᓯᑯᔨᐊᐧ

21 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᔭᐣ ᓂᑕᐃᐧ ᑭᓯᐯᑭ ᐊᐣᑌ
ᐊᐧᓯᐯᔭᐠ (ᓯᑐᐁᐧ ᐃᑎᐢᐊᐧᑲᐣ ᐁ ᐃᑕᐧᑌᐠ)
ᑭ ᓯᐯᐧᑌᔮᐊᐧ ᑭ ᑭᓯᐯᑭᔮᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᑭ
ᐯ ᑭᐁᐧᔮᐊᐧ ᐁ ᐊᐧᐱᔮᐟ
22 ᐊᓂᑭ ᑲ ᐁᐧᑕᐧᑭᒪᒋᐠ ᒥᓇ ᑲ ᑭ ᐊᐧᐸ=
ᒪᒋᐠ ᐅᐢᑲᐨ ᐁ ᐸᑯᓯᑕᔮᐟ ᐅᑎᑕᐧᑕᐊᐧᐤ
ᓇᒪᔪᐤ ᓇ ᐊᐊᐧ ᑲ ᑭ ᐊᐧᔭᐱᐟ ᒪᓇ ᐁ ᐸ=
ᑯᓯᑕᐟ ᐊᑎᐟ ᐅᑎᑕᐧᑌᐧᐤ ᑕᐯᐧ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᐊᐧ
23 ᑯᑕᑲᐠ ᒪᑲ ᐅᑎᑕᐧᑕᐊᐧᐤ ᓇᒪᔪᐤ ᒪᑲ
ᐱᑐᐢ ᐊᐃᐧᔭ ᐁ ᓇᐢᐱᑕᑯᐟ ᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᑭ
ᐃᑌᐧᔮᐊᐧ ᓂᔭ ᐊᒍ ᐁᐅᐧᑯ ᑎᐱᔭᐁᐧ
24 ᑭ ᐃᑌᐧᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᑕᒍᓯ ᑲ ᐃᓯ ᐸᐢᑭ=
ᑌᓂᑲᑕᑲᐧᐤ ᑭᐢᑭᓯᑲᐧ
25 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᑯᐧᐠ ᐊᓇ ᐊᔮᓯᔮᒍᐤ ᓴ=
ᓯᐢ ᑲ ᐃᓯᐃᑲᓯᐟ ᑭ ᐸᓴᑯᐢᑭᐅᐧᑭᓂᑫᐤ
ᑭ ᐅᒋ ᓯᓂᑲᐧᐊᐠ ᓂᐢᑭᓯᑲᐧ ᐁᑯᓯ ᐁ
ᐃᓯᐟ ᓂᔭᐣ ᐃᑐᑌ ᐊᐧᔮᐯᔭᐠ ᓯᑐᐁᐧ ᒥᓇ
ᑭᓯᐯᑭ ᓂ ᑭ ᐃᑐᑌᐊᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᑲ ᐃᓯ=
ᐊᐧᐱᐅᐧᐠ
26 ᑭ ᐃᑌᐳᐠ ᑕᓂᐊᐧ ᑭ ᐃᑌᐧᔮᐊᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᓂ ᑭᐢᑫᔮᑌᐣ

Chap. LXI. Jean. IX. 13. 41.

Adducunt eum ad Phariseos &c.

1 ᐁᑲᐧ ᐊᓇ ᐁᑲ ᑲ ᑭ ᐊᐧᐱᐟ ᐯᓯᐊᐧᐤ ᐃᑌ

ᐁᓭᔦᐟ ᐸᒋᓯᐃᐧᔦᓂᐊᐧ
2 ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᐢᑯᔦᐸᐤ ᐁᑯᐧᐱ ᓴᓯᐢᓴ ᑲ
ᑭ ᐸᓴᑯᐧᑭᐅᐧᑭᓂᑫᔦᐟ ᒥᓇ ᑲ ᐸᐢᑭᑌᐧ=
ᓭᐱᓂᐁᐧᔦᐟ
3 ᒥᓇ ᑲᑫᐧᒋᒥᐠ ᐸᒋᓯᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᑕᓂᓯ ᑲ
ᑭ ᐃᓯᐊᐧᐱᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒪᑲ ᑭ ᐊᐢᑕᐤ ᐊ=
ᓯᐢᑭ+ᓂᐢᑭᓯᑯᐧ ᓂ ᑭ ᑭᓯᐯᑭᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ
ᓂᑎᓯᐊᐧᐱᐊᐧᐤ
4 ᐊᑎᐟ ᐸᒋᓯᐃᐧᔦᓂᐅᐧᐠ ᐅᑎᑕᐧᑕᐊᐧᐤ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᔦᓯᔦᓂᐤ ᐁᑲ ᑲ ᑲᓇᐁᐧᔦᑕᐠ ᒪ=
ᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᐤ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᐃᐧᒋᐁᐧᐤ ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐᐊᐧ ᑯᑕᑲ ᒪᓵ ᑭ ᐃᑌᐧᔦᐊᐧ ᑕ=
ᓂᓯ ᒍᒋᐊᔦᐃᐧᐦ ᑭᑕ ᑭ ᑐᑕᐠ ᐁᓯ
ᒪᒪᑕᐊᐧᑲ- ᐁᑯᓯ ᐸᐱᑐᐢ ᑭ ᐊᔦᑌᔦ=
ᑕᒧᐠ
5 ᒥᓇ ᐁ ᑲᑫᐧᒋᒪᒋᐠ ᐊᓂᐃ ᐁᑲᑲᑭ ᐊᐧ=
ᐱᔦᐟ ᑭ ᐃᑌᐅᐧᐦ ᑭᓭ ᒪᑲ ᑕᓂᓯ ᐁᑌ=
ᔦᒪᐟ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐸᐢᑭᑌᓇᐠ ᑫᐢᑭᓯᑲᐧ ᑭ
ᐃᑌᐧᔦᐊᐧ ᐅᓂᓭᐦ ᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ
ᓂᑌᔦᒪᐤ ᓂᓭ
6 ᓯᑕᐃᐧᔦᓂᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭ ᐃᐧ ᑕ=
ᐯᐧᑕᒧᐠ ᐁᑲ ᑭᒋ ᐊᐧᐱᔦᐟ ᒥᓇ ᑭᒋ ᐊᐧ=
ᐱᐃᒥᐟ ᐁᔦᑯᐠ ᐱᑯ ᐁ ᑭ ᓇᐤᑐᒥᒪᒋᐠ
ᐅᓂᑭᐃᑯᔦᐊᐧ
7 ᐁᑲᐧ ᑲᑫᐧᒋᒥᒣᐅᐧᐠ ᐁ ᐃᓇᒪᒋᐠ ᑕᐯᐧ ᒋ
ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᑭ ᑯᓯᐢᓯᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᑲ ᐊᐧ=
ᐱᓂᑕᐃᐧᑭᐟ ᑫᑕᓭᐠ ᑕᓂᓯ ᒪᑲ ᐊᓇ-

ᑫᓯᐃᐧᔭᐊᐧᐱᐟ
8 ᑭ ᐃᑎᑯᐦ ᐅᓂᑭᐃᑯᔮᐊᐧ ᓂᑭᐢᑫᔮᑌᓇᐠ
ᒪᓇ ᒪᑲ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᓂ ᑯᓯᐢᓯᓇᐠ ᒥᓇ.
ᐁ̈ ᑭ ᐃᓯᓂᑕᐃᐧᑭᐟ ᐁᑲ ᐁ ᐅᒋ ᐊᐧᐱᐟ
9 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᑯ ᐃᓯ ᐊᐧᐸᑕᐦ ᐊᓄ- ᐁᑲᐧ
ᒥᓇ ᐊᐁᐧᔮᐊᐧ ᑲᑭ ᐊᐧᐱᐃᑯᐟ ᓇᒪ ᓂ=
ᑭᐢᑫᔮᑌᓇᐠ ᑭᔭᐦ ᑲᑫᐧᒋᒥᐦ ᐃᐧᔭ ᑎᐱ=
ᔭᐁᐧ ᐁᑯᔮᑯᐦ ᐃᐢᐱᑎᓯᐤ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᐢᑕ=
ᒪᓯᐟ
10 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐅᐧᐦ ᐁᐧᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᒋᐦ ᐁ
ᑯᐢᑕᒋᐦ ᓯᑕᐃᐧᔮᒍᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᑭ ᐅᔦᔮ=
ᑕᒪᑐᔮᐊᐧ ᑭᒋ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᓴᐊᐧᔮᐟ ᑲ=
ᑭᐢᑭᑫᒪᒍᐃᐧᑲᒥᑯᐦ ᐊᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᓂᐢᓯᑕ=
ᐁᐧᔮᒪᔮᒋ ᓴᓯᐢᓴ ᒋ ᑌᐧᒋᐢᑎᐃᐧᔮᐟ
11 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐅᓂᑭᐃᑲᐧ ᑭ ᐃᑌᐧᔮᐊᐧ ᐁᑯ=
ᔮᑯᐦ ᐃᐢᐱᑎᓯᐤ ᑎᐱᔭᐁᐧ ᑲᑫᐧᒋᒥᐦ
12 ᒥᓇ ᑭᑕᐧᐦ ᓇᐠᑐᒪᐤ ᐊᓇ ᐁᑲ ᑲᑭ ᐊᐧᐱᐟ
ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑎᐟ ᐊᐤ ᒪᐟᑌ ᒪᒪᑕᑯᐦ ᑭ=
ᓴᒪᓂᑐ (ᑲᐧᔭᐢ ᐃᐧᑕ) ᓂᔭᓇᐠ ᓂ ᑭᐢ=
ᑫᔮᒪᓇᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᔮᓯᔮᓃᐤ ᐁ ᒪᒋ ᐊ=
ᔮᐃᐧᐦ
13 ᑭ ᐃᑌᐤ ᐃᐧᔭ ᑭᐢᐱᐠ ᒪᒋ ᐊᔮᐃᐧᑫᐧ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑭᐢᑫᔮᑕᒪᐧᐠ ᐯᔭᐦ ᑫᑲᐧ+ ᐱᑯ
ᓂ ᑫᒋᓇᐅ ᑲᔭᑌ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᐊᐧᐱ
ᐁᑯᓯ ᐁᑲᐧ ᓂ ᐊᐧᐱᐠ
14 ᒥᓇ ᑮ ᐃᑎᐦ ᑕᓂᓯ ᑲ ᑐᑕᐦ ᑕᓂᓯ ᑲ
ᑮ ᐃᓯ ᐸᐢᑭᑐᔭᐱᓂᐢ

15 ᑭ ᐃᓯ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᐋᑕ ᑯᓴ ᑭ ᑭ
ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᓴᓴᐩ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭ ᐯ=
ᑌᓇᐊᐧᐤ ᑕᓂᑭ ᑯ ᐃᐧ ᐯᑕᒣᐠ ᒥᓇ ᐯ=
ᔭᑲᐧᐤ ᐸᓯᓄᐤ ᑭᔭᐋᐧᐤ ᒥᓇ ᑭ ᓄᐟᑌ ᐅ=
ᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓂᓇᐊᐧᐤ
16 ᑭ ᒪᒪᒋ ᑲᐧᑕᑭᒥᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑭᔭᐨ ᑭᔭ
ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓂᐨ ᓂᔭᐣ ᓄᐃᐧᒉᐊᐧᑳᓂᒪᓇᐣ
ᒧᔨᐢ
17 ᓂ ᑭᐢᑫᔨᑌᓇᐣ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐁ ᑭ ᐊᔭᒥᐊᐟ
ᒧᔨᓴ ᒪᑲ ᐊᐊᐧ ᓇᒪ ᓂᑭᐢᑫᔨᒪᓇᐣ
ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋᐟ
18 ᐁᐅᐧᑯ ᐃᐧᔭ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐤ
ᐁ ᐃᑕᐟ ᑕᐯᐧ ᒪᒪᐢᑲ- ᐁᑲ ᐁ ᑭᐢᑫᔨ=
ᒪᔭᐠ ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋᐟ ᐁᑯᓯ ᐊᑕ ᐁ ᑭ ᐊᐧ=
ᐱᐃᐟ
19 ᑭ ᑭᐢᑫᔨᑌᓇᓄᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐁᑲ ᐁ ᓇᐣ=
ᑐᑕᐊᐧᐟ ᐅᒪᒋ ᐊᔨᐃᐧᐊᐧ ᐱᑯ ᐊᐃᐧᔭ
ᓯᔭᑭᐃᑯᐟ ᒥᓇ ᑎᔭᐯᐧᑕᑯᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑲ
ᑭᑎᒪᑭᑕᐊᐧᐟ
20 ᓇᒪ ᐃᐧᑲ- ᒉᐢᑲᐧ ᐯᑕᑲᐧᐣ ᐊᐢᐱᐣ ᑲ ᑭᒋ
ᐊᐢᑭᐃᐧᐠ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭᒋ ᐊᐧᐱᐊᐟ ᐅᑲᐃᐧ=
ᔨᐊᐧᐱᓂᐟᑕᐃᐧᑭᐊᐧ
21 ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐊᐧ ᐁᑲ ᐃᐧᒉᐊᐧᑫᐧ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ
ᐸᓯᓄᐤ ᓇᐣᑐ ᑭ ᑐᑕᐨ
22 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᐃᔭᐃᐧᐢ ᑭ ᓂᑕᐃᐧᑭᐣ ᒪᒋ
ᐊᔨᐃᐧᐃᐧᓂᐠ ᐁᑯᓯ ᒋ ᑭ ᐃᐧ ᑭᐢᑭᓄᐊ=
ᒪᐃᐧᓇᐣ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᓴᐅᐠ

23 ᓴᓂᐢ ᑭ ᐯᐨᑕᐦ ᐁᑭ ᐊᐧᔦᐃᐧᑕᓭᐅᒥᐠ ᒥᓇ
ᐁ ᑭ ᓇᑭᐢᑲᐊᐧᐦ ᐅᒥᓂ ᐃᑌᐤ ᑭ ᑕᐯᐧ=
ᐅᐧᑫᔦᒥᒪᐊᐧ ᒋ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᑯᓂᐢᓴ
24 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓂᔨᔦᐊᐧ ᐁᐁᐧᒍᐃᐧᔦᑫᐧ ᒪᑲ
ᑭᒋ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔦᒥᒪᐠ
25 ᓴᓂᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᑕ ᑭ ᑭᐧ ᐊᐧᐸᒪᐤ ᐁᑯᓂ
ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ- ᑲ ᐊᔦᒥᐃᐢ
26 ᐁᑯᓂ ᐃᑌᐧᔦᐊᐧ ᑌᐯᔦᒋᑫᔦᐟ ᓂ ᑕᐯᐧ=
ᐅᐧᑫᔦᑌᐟ ᐁᑯᓂ ᐁ ᐅᒋᑲᐧᓇᐱ ᓇᐅᐧᑭᔦᐠ
ᑭ ᒪᓂᑐᐁᐧᔦᒥᐠ
27 ᒥᓇ ᓴᓂᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑕᐟ ᐅᑕ
ᐊᐢᑭᐠ ᐃᐧᔦᓂᐊᐧᓂᐁᐧᐃᐧᐟ ᑭᑕ ᑐᑕᒪᐟ
ᐊᓂᑭ ᐁᑲ ᑲ ᐊᐧᐱᒋᐠ ᒋ ᐊᐧᐱᒋᐠ ᐊᓂᑭ
ᒪᑲ ᐃᐧᔦᐱᒋᐠ ᐁᑲ ᑭᒋ ᐊᐧᐱᒋᐠ
28 ᐊᑎᐦ ᐸᒋᓂᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᐁᑯᑕ ᐁ ᐊᐱᔦᐦ
ᑭ ᐯᑕᒥᔦ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓂᔦᐟ ᒋ ᒥᓇ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔦ ᓂ ᐊᐧᐱᓇᐟ
29 ᓴᓂᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᐢᐱᐟ ᐁᑲ ᐊᐧᐱᐁᐧᑯᐸ=
ᓃᓂᐠ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐸ ᐊᔦᑕᐊᐧᐤ ᒪᒋ ᐸᐢ=
ᑕᐅᐃᐧᐟ ᒪᑲ ᓂ ᐊᐧᐱᓇᐟ ᑫᑌᐧᔦᐠ ᐁᐅᐧ=
ᑯᒋ ᑭ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᑲ ᐃᑕᐢᑌᐠ

Chap. LXII Jean. X. 1. 21.

Amen Amen dico vobis &c,

1 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭ ᐃᐦᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐃᐧᔦᐠ

ᐁᑲᐧ ᐱᔦᑐᑫᒋ ᐃᑌ ᑯ ᐃᐢᑲᐧᑌᒥᐃᐧᓐ
ᒫᔭᑎᑫᐧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᒪᑲ ᐅᐱᒪ ᑲ ᐅᒋ
ᐸᐢᐸᐊᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑭᒧᑎᐢᐠ ᒥᓇ ᐅᒪᐢ=
ᑲᐟᑌᐧᐢᐠ
2 ᒪᑲ ᐊᓇ ᑲ ᐱᐟᑐᑫᐟ ᑯ ᐃᐢᑲᐧᑌᒥᐃᐧᓐ
ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑲᓇᐁᐧᒪᔭᑎᑫᐧᐃᐤ
3 ᐁᐅᐧᑯ ᔪᑌᓇᒪᐠ ᐅᑲᓇᐁᐧᐃᐢᑲᐧᑌᒥ=
ᐁᐧᐊᐧ ᒥᓇ ᐯᐟᑌᐠ ᒪᔭᑎᑲᐧ ᒥᓇ ᐅᒪᔭ=
ᑎᑯᒪ ᐊᐧᐃᐧᔦᐤ ᐁ ᓇᐦᑐᒪᐟ ᒥᓇ ᐊᐧᔭ=
ᐃᐧᑕᐁᐤ
4 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᑕᐊᐟ ᓂᑲᓇᑕᐁᐧᐤ ᐁ=
ᑯᓯ ᐊᐢᑯᐠ ᒪᔭᑎᑲᐧ ᒋᑫᒪ ᐁ ᑭᐢᑫᔨ=
ᑕᒥᔨᐟ ᐅᑎᑎᑕᑯᓯᐃᐧᐣ
5 ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐱᒥᑎᓴᐁᐧᔨᐊᐧ ᐊᔦᒋ ᐊᐃᐧᔦ
ᓇᐊᐧ- ᑕᐸᓯᐁᔨᐊᐧ ᐁᑲ ᐁ ᑭᐢᑫᔨᑕᒥᔨᐟ
ᐅᑎᑎᑕᑯᓯᐃᐧᓂᔨᐤ
6 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᐁᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐁᐧᔨᑕᒧᐃᐧᐣ
ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑲᐧᔦᐢᑫᐧᔨᑕᒥᔨᐊᐧ ᑕ=
ᓂᒪ ᑲ ᐃᐧ ᐃᑕᐠ
7 ᒥᓇ ᑭᑕᐧᐨ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᐸᐧ ᑕᐯᐧ
ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᓂᑎᐢᑲᐧᑌᒥᐠᑲᐧᑎᑯᐧᐠ ᒪ=
ᔭᑎᑯᐧᐠ
8 ᑕᐟᑐ ᑲ ᑭᐧᐯ ᐊᔦᒋᐠ (ᓂᐢᑕᐨ) ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ
ᐅᑭᒧᑎᐢᑲᐠ ᒥᓇ ᐅᒪᐢᑲᑌᐧᐢᑲᐠ ᒥᓇ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᓇᐟᑐᑕᑯᐠ ᒪᔭᑎᑲᐧ
9 ᓂᑎᐢᑲᐧᑌᒥᐃᐧᐣ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐱᔦᑐᑲᐃᐧᒋ
ᐁᐅᐧᑯ ᑭᑕ ᐱᒪᑎᓯᐤ ᑭᑕ ᐱᑐᑫᐤ ᒪᓇ

ᒥᓇ ᑭᑕ ᐸᐧᔭᐃᐧᐤ ᐁᑯᓐ ᑭᑖ ᒥᐢᑳᐤ
ᐃᑌ ᐁ ᒥᐊᐧᐢᑳᔭᐠ
10 ᐃᐧᔭ ᐅᑭᒨᑎᐢᐠ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᒪᓇ ᐱᓯᐢᓯᐠ
ᑭᓯ ᑭᒨᑎᐟ ᑭᑕ ᓂᐸᑕᑫᐟ ᒥᓇ ᒋ ᒥ=
ᓯᐊᐧᓇᒋᐃᐁᐧᐟ ᓂᔭ ᓂ ᐯ ᐃᑐᑖᐠ ᓂ ᒪ=
ᔭᑎᑯᒪᐠ ᒋ ᐊᔭᑕᐧᐤ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐠ ᒥᓇ
ᐊᔦᐊᐧᑫᐢ ᒋ ᑲᑫᐧ ᐊᔭᒋᐠ
11 ᓂ ᒥᔦ ᑲᓇᐁᐧᒪᔭᑎᑫᐧᐃᐧᐠ ᐅᒥᔦᑯ=
ᓇᐁᐧᒪᔭᑐᑫᐧᐤ ᒪᓇ ᒉᑭᐤ ᐊᒍ ᐅᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᐠ ᐅᒪᔭᑎᑯᒪ ᐅᒋ
12 ᒪᑲ ᓇᔦᐢᑐᐤ ᑲ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓂᐃᐧᐟ ᒥᓇ
ᐊᐊᐧ ᐁᑲ ᑕᐯᐧ ᑲ ᑲᓇᐁᒪᔭᑎᑫᐧᐃᐧᐟ
. ᒥᓇ ᐁᑲ ᑲ ᑎᐱᔭᐁᐧᓯᐟ ᒪᔭᑎᑲᐧ ᐃᐧ=
ᔭᐸᒪᒋ ᒪᐃᑲᓇ ᐱᔦᐢᐦᑕᒧᑌᔦᐟ ᓇ=
ᑲᒋᐸᐁᐤ ᒪᔭᑎᐠᑲᐧ ᐁᑕᐸᓯᐟ ᐁᑲᓯ ᐃᐧᔭ
ᒪᐃᑲᐨ ᑲᐧᓯᐁᐤ ᒥᓇ ᓯᐦᐧᑎᐦᐁᐧᐤ ᒪᔭ=
ᑎᑲᐧ
13 ᐅᑐᐢᑫᔭᑲᐨ ᑕᐸᓯᐤ ᒪᓇ ᒋᑫᒪ ᐱᓯᐢᓯᐠ
ᐁ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓂᐃᐧᐟ ᒥᓇ ᓇᒪᐊᐧᐣ ᑲᐢᑫ=
ᔦᑕᒥ ᐅᑕᒉᔦᒉᐤ ᒪᔭᑎᑲᐧ
14 ᓂ ᒥᔦᑲᓇᐁᐧᒪᔭᑎᑫᐧᐃᐧᐠ ᓂ ᑭᐢᑫᔦᒪᐊᐧᐠ
ᓂ ᒪᔭᑎᑯᒪᐠ ᒥᓇ ᓂ ᑭᐢᑫᔦᒥᑯᐧᐠ
15 ᑫᓯᑭᐢᑫᔦᒥᐟ ᓅᑕᐃᐧ ᒥᓇ ᓂᔭ ᑫᓯᑭᐢ=
ᑫᔦᒪᐠ ᓅᑕᐃᐧ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᓂ ᒉᑭᐟ ᓂ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᐟ ᓂ ᒪᔭᑎᑯᒪᐠ ᐅᒋ
16 ᑯᑕᑲᐠ ᒥᓇ ᓂᑕᔭᐊᐧᐊᐧᐠ ᒪᔭᑎᑯᐧᐠ ᐁᑲ
ᓀᐢᑲᐧ ᑲ ᑎᐯᔦᑕᑯᓯᒋᐠ ᐅᒪ ᐅᒋ ᒪᔭ=

ᑎᑫᐧᐃᐧᑳᒥᑯᐠ ᐱᑯ ᑭᒋ ᑳᑫᐧ ᐯᔨᐅᐧᑳᐧᐤ
ᐧᒥᓇ ᑭᑕ ᐯᐟᑕᒧᐧᐠ ᓂᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐤ ᐁᑯᔦᑯᐠ
ᑭᑕ ᐯᔕᑳᐧᐤ ᒪᔕᑎᑫᐧᐃᐧᑳᒥᐠ ᒥᓇ ᑭᑕ -
ᐯᔕᑯᐤ ᐅᑳᓇᐁᐧᒪᔕᑎᑫᐧᐤ
17 ᐁᐅᐧᒍᒋ ᓄᑕᐃᐧ+ ᔨᔕᑭᐃᐟ ᒋᑫᒪ ᓂ=
ᐸᑭᑌᔦᑕᒪᐧᐤ ᓂ ᐱᒪᑎᓯᔨᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᑲᐃᐧ
ᑭᑕ ᐅᑎᓇᒧᐧᐠ
18 ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᓂ ᒪᐢᑳᒥᐠ ᒪᑲ ᓴᐟᑫ ᓂ
ᐸᑭᑎᓃᐤ ᓂ ᑲ ᑭ ᐸᑭᑎᓃᐤ ᒥᓇ ᓂ ᑲ ᑭ
ᐅᑎᓃᐤ ᑲᐃᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᑲ ᒥᔦᐟ ᓄᑕᐃᐧ+
ᑭᒋ ᐃᑕᒋᐅᐅᐧᐠ
19 ᐁᐅᐧᑯᓃ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐅᒋ ᔨᑕᐃᐧᔦ=
ᓂᐅᐧᐠ ᒥᐢᑕᐃ ᐸᐱᑐᐢ ᑭ ᐊᔦᑕᔨᐊᐧᑕᒧᐧᐠ
20 ᒥᒉᐟ ᐁᑕᔨᒋᐠ ᐅᑎᑌᐧᑕᐊᐧᐤ ᑎᐯᔦᒥᐠ
ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐊᐧᐢᑳᒥᔨᐤ ᑕ=
ᓃᑭ ᑯ ᓇᐟᑐᑕᐊᐧᔕᐠ
21 ᑯᑕᑳᐠ ᒪᑲ ᐅᒥᔨ ᐃᑌᐧᐅᐧᐠ ᓇᒪᔓᐤ ᐊ=
ᐃᐧᔕᐠ ᐁ ᑎᐯᔦᒥᑯᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅ ᐱ=
ᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᑲᑕᑭᒋ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᐊᐧᐱᐁᐧᐤ
ᐊᐃᐧᔕ ᐁᑲ ᑲ ᐊᐧᐱᔦᐟ

Chap. LXIII. Luc. X. 1. 37.

Post hæc autem designavit Dominus &c.

1 ᒣᐧᐢᑕᐢ ᐁᔦᑯᐠ ᑌᐯᔦᒋᑫᐟ ᑭ ᐅᔦᔕᑭᒣᐤ
ᐁᔕᐱ- ᑌᐸᑯᐳᐧᒥᑕᓄ ᓂᔨᓴᐟ ᑯᑕᑳ ᓇ=



ᓂᓯ ᐁ ᓂᑲᓂᑎᓴᐘᐟ, ᑲᑭᔦᐤ ᐅᑌᓇᐠ ᒥᓇ
ᒥᓯᐍ ᐃᑌᑫ ᐃᑐᐟᑌᐟ, ᒉᐢᑳᐧ ᑎᐱᔦᐍ
2 ᐅᑎᑕᑕᐩ ᒪᐘᒋᒋᑫᐃᐧᐣ ᒣᑎᐣ ᒪᑳ ᒋ=
ᑳᐘᓯᐢᓯᐅᐦ ᐅᑕᑐᐢᑫᐃᐧᔑᒍᐅᐦ ᐁᐆᑯᒋ
ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐠ ᑌᐯᔑᑕᐠ ᒪᐘᒋᒋᑫᐃᐧᐣ ᖴᒋ
ᐯ ᐃᑎᓴᐘᐟ ᐊᑐᐢᑫᐃᐧᔑᓂᐘ
3 ᓂᔦᐦ ᑭᑎᑎᓴᐅᑎᓇᐘᐤ ᑕᐱᐢᑯᐩ ᒪᔦᑎ=
ᑯᐦ ᒣᑳᐧ ᒪᐃᑲᓂᓇᐠ
4 ᐁᑲᐃᐧᔦ ᑕᑯᓇᒨᐠ ᐅᓴᐃᐧᓯᓂᔦᐃᐧᐘᐧᑎᐢ
ᒥᓇ ᒪᐠᑭᓯᓇ ᒥᓇ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᐸᐃᐧᔦ
ᐊᑕᒥᐢᑲᐃᐦ ᒣᐢᑲᓇᐠ
5 ᐱᑯ ᐃᑌ ᐘᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᐱᔐᑐᑫᔐᑯ, ᓂᐢ=
ᑕᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐦ ᑭᑕ ᐃᐧ ᓴᐍᔑᒋᑲᑌᐤ
ᐅᒪ ᐘᐢᑲᐃᑳᐣ
6 ᐁᑯᑌ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᔦᑫᐧ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᒋ ᓴᐍ=
ᔑᑕᑯᓯᐟ, ᑭᑕ ᐅᑎᑎᑯᐤ ᑭ ᓴᐍᔑᒋᑫ=
ᐑᓂᐘᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ ᐁᑲ ᐊᔦᑫᐧ ᑭ ᑲ
ᑭᒍᐧᑐᑕᑯᓗᐘᐤ ᑭ ᓴᐍᔑᐢᑫᐃᐧᓂᐘᐤ
7 ᐁ ᐯᔦᑲᐦ ᐘᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᐃᐧᑭᐠᑫᒨᐠ ᐁ ᒥ=
ᒋᓯᔦᐠ ᒥᓇ ᐁ ᒥᓂᑫᐧᔦᐠ ᐁᓯ ᐃᑕᑯᐠ
ᑫᑳᐧᐩ ᒋᑫᒪ ᐅᑕᑐᐢᑫᐃᐧᔑᓂᐤ ᐃᐢᐱᑌ=
ᔑᑕᑯᓯᐤ ᒋ ᑎᐸᐊᒪᑯᓯᐟ, ᐁᑲᐃᐧᔦ ᐊ=
ᔦᑐᑲᒥᐠ ᒪᒣᐢᑯᐩ ᐃᑐᐟᑌᐠ
8 ᐱᑯ ᐃᑌ ᐅᑌᓇᐠ ᐱᔐᑐᑫᔐᑯ ᑭᐢᐱᐣ ᒥ=
ᔑᑲᓇᐙᐸᒥᑳᐃᐧᔐᑯ ᒥᒋᑫᐠ ᑕᓂᓯ ᑫ
ᐊᐢᓴᒥᑲᐃᐧᔐᑯ
9 ᐁᑯᒍ ᐁᔦᐘᑫᐧᓂᐠ ᐅᑕᑯᓯᐅᐦ ᑭ ᑲ

ᐃᔫᒍᑳᐊᐊᐧᐅᐦ ᑭᓱᐠ ᐅᒥᓱ ᐃᑌᐧᐠ ᐁ=
ᑳᐧ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᑐᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᑯᑎᑎᑯ=
ᓇᐊᐧ᙮
10 ᐱᔕᑐᑫᔕᑯ ᐅᑌᓇᐠ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐃᐧ ᑲᓇ=
ᐊᐧᐸᒥᑲᐃᐧᔕᑯ ᐁ ᐊᑎ ᐋᐧᔦᐃᐧᔕᐠ ᒣ=
ᑲᓇᐠ ᐅᒥᓱ ᐃᑌᐦᐠ
11 ᐊᐳ ᒋᑲ ᐊᓱᐢᑭ+ ᑫᑲᒧᐠ ᓃᓱᑎᓇᐠ ᑭ=
ᑐᑌᓇᒥᐊᐧᐠ ᐅᒋ ᑭ ᐸᐃᐧᐸᔫᑕᐧᑎᓇᐣ ᐊ=
ᑕᐃᐧᔦ ᑭᐢᑫᔫᑕᒧᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᑐᑌ=
ᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᓴᓴ+ ᐁ ᑕᑯᓱᓈᒪᑲᓂᔫᐠ
12 ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧ᙮ ᐃᐢᑫᐧᔦᒥᑭᓱᑳᑭ ᓇ=
ᐊᐧ- ᓱᑐᒥᐃᐧᔫᒍᐅᐧᐠ ᑭᑕ ᐸᑭᑌᔫᑕ=
ᒪᐊᐧᐅᐧᐠ ᐃᐢᐱᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑌᓇ᙮
13 ᑭ ᑲᐦᑲᐧᔦᑫᔫᑕᑯᐟᐣ ᑭᔦ ᑯᑌᓴᐃᐣ ᒥᓇ
ᑭᔦ ᐯᐦᓴᐃᐠ ᑭ ᑲᑲᐧᔦᑫᔫᑕᑯᐟᐣ ᒋᑫᒪ
ᑭᐢᐱᐣ ᒪᒪᑕᐃᐧ ᐃᐟᒋᑫᐃᐧᓇ ᑲ ᑭ ᑐ=
ᑕᒪᓴᐃᐧᔕ ᑭ ᐅᐧᐟᒋᐦᓵᒍᑯᐸᓃᒍ ᑎᒋᐠ
ᒥᓇ ᓱᑐᓃᐠ ᐅ ᑲ ᑭ ᑳᐧᑕᑭᑫᓱᓇᑕᔫ=
ᒥᓱᑕᐊᐧ᙮ ᑲᐧᑕᑭᐅᐃᐧᓃᐠ ᒥᓇ ᐱᐧᑯᐠ
14 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐃᐧᔦᓱᐁᐧᐃᐧᑭᓱᑳᑭ ᑎᙆ ᒥᓇ
ᓱᑐᐣ ᓇᐊᐧ- ᐊᐢᑕᒣᔫᑯᐠ ᑭᑕ ᑐᑕᐊᐧᐅᐧᐠ
ᐃᐢᐱᒋ ᑭᔦᐊᐧ᙮
15 ᑭᔦ ᒪᑳ ᑲᐸᓇᐅᐨ ᑭᓱᑯᐠ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᑲ
ᑭᐢᑌᔫᑕᑯᓱᐳᐧᑫᔫᒧᔦᐣ ᑭᑳ ᓃᒋᐁᐧ=
ᐱᓃᑲᐃᐧᐣ ᐃᐢᑯ ᑭᒋ ᐃᐢᑯᑌᐠ
16 ᐊᐃᐧᔦᐠ ᓀᐣᑐᑕᑯᔕᑯ ᓃ ᓇᐣᑐᑕᐠ ᐊᐃᐧᔦᐠ
ᐯᐁᐧᔫᒥᑯᔕᑯ ᓃᔦ ᓃᐱᐁᐧᔫᒥᐠ ᒥᓇ ᑕᓇ

ᐯᐍᔦᒥᒋ ᑭᑕ ᐱᐍᔦᒣᐤ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ
ᐯ ᐃᑎᓴᐅᔦᐟ
17 ᐁᑯᓯ ᐊᓂᐃ ᐅ ᑌᐸᑯᐳᒥᑕᓄᐍᐘ ᑭ ᐯ
ᑭᐯᐧᔦᐘ ᒣᓭᐘᑕᒥᔦᐟ ᐁ ᐃᑌᐧᔦᐟ ᑌ=
ᐯᔦᒋᑫᓭᐠ ᐘᐅ ᒥᓇ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐅᐦ ᓂ
ᓇᓇᐃᑕᑯᓇᓂᐟ ᑭ ᐃᐧᔦᐃᐧᐠ ᐅᒋ
18 ᑭ ᐃᑌᐤ ᒪᑲ ᓂ ᐚᐸᒪᑕᐩ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ
ᐁ ᐸᑭᓱᐟ ᑭᓱᑯᐟ ᐅᒋ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᑲ ᐊᐧ=
ᓴᐢᑯᑌᐸᔦᐟ ᒪᓇ
19 ᐁᑲᐧ ᒦᓭᔦᑕᑲᐧᐤ ᑭᒋ ᑭ ᑕᐠᑯᐢᑲᑕᔦᑯᐟ
ᑭᓃᐱᑯᐦ ᒥᓇ ᐅ ᑕᐠᑲᐧᐦᑫᓯᐢᓴᐟ ᒥᓈ ᑭ
ᓄᑎᓇᑲᓂᐊᐧᐤ ᐅᑎᐢᐱᓯᐃᐧᐠ ᑭᒋ ᑕᐠᑯᐢ=
ᑲᑕᒪᐧᓭᐟ ᓇᒪ ᐠᑫᑲᐧᐩ ᑭ ᑲ ᑭ ᒪᔦᑐ=
ᑕᑯᓇᐊᐧᐤ
20 ᐊᑕᐃᐧᓭ ᐁᑲᐃᐧᓭ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᒥᓭᐊᐧᑕᒧᐟ
ᐁᑯᐢᑎᑌᑯᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐅᐦ ᒪᑲ ᓇᐊᐧ-
ᐅᒋ ᒥᓭᐊᐧᑕᒧᐟ ᑭ ᐃᐧᔦᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ ᐁ
ᒪᓯᓇᐃᑲᑌᑭ ᑭᒋ ᑭᓱᑯᐟ
21 ᐁᑯᐢᐱ ᒣᐧᒋ ᒣᑲᐧ- ᑭ ᒥᓭᐊᐧᑎᑯᓯᐸᔦᐤ
ᒣᔦᓯᔦᐟ ᒪᓂᑐᐘ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᑭ
ᐃᑌᐤ ᑭ ᓇᓇᐢᑯ ᒥᑎᐠ ᓄᐟᑕ ᑌᐯᔦᑕᒪᐠ
ᑭᓯᐟ ᒥᓇ ᐊᐢᑭᐩ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᓭ ᐁ ᑭ
ᑲᑐᐘᑕᐤ ᐅᑎᔦᓂᓯᐅᐧᑫᔦᓗᐅᐦ ᒥᓇ
ᐅᓂᑕᐍᔦᑕᒥᐅᐧᑫᔦᓗᐅᐦ ᑭᒋ ᐃᐧᑕ=
ᓗᐊᒋᐟ ᑲ ᐊᐘᓯᐢᓯᐅᐧᑫᔦᓗᑕᐤ ᑕᐯᐧ
ᐍᔦᑕᐃᐧᒥᑲᐃᐧᓭᐠ ᐸᔦᐢ ᒤᓭ ᑭᑎᑌ=
ᔦᑕᓗᐃᐧᐠ

22 ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑲᑭᔦᐤ ᑫᑲᐧᔦ ᓂ ᑭ ᒥᔨᐠ ᓄ=
ᑕᐃᐧ+ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᒪᑲ ᑭᐢᑫᔨᒣᐤ ᐁᐧ=
ᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐟ ᐱᑯ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᐟ ᒥᓇ ᓇᒪ
ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑭᐢᑫᔨᒥᐤ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᒥᐟ ᐱᑯ
ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐟ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑫ ᐃᐧ ᐃᐧᑕ=
ᒪᐊᐧᐦ
23 ᒥᓇ ᐁ ᐅᑎᐢᑲᐃᐧᑲᐸᐃᐧᐢᑕᐊᐧᐦ ᐅᑭᐢᑭ=
ᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧ ᓴᐁᐧ=
ᔨᑕᑲᐧᓇᐧ ᒥᐢᑭᓯᑲᐧ ᑲ ᐊᐧᐸᑕᒧᒪᑲᑭ
ᑫᓯᐊᐧᐸᑕᒣᐠ
24 ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᓂ ᒥᑎᐟ ᐅᓂᔦᐣ ᑭᐢ=
ᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐦ ᒥᓇ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐅᐧᐦ
ᑭ ᒧᐢᑕᐃᐧᓇᒧᐠ ᒋ ᐊᐧᐸᑕᑭᐠ ᑫᓯᐊᐧᐸ=
ᑕᒪᐧᔦᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐊᐧᐸᑕᒧᐠ
ᒥᓇ ᑭᒋ ᐯᑕᑳᐧᐤ ᑲ ᐯᑕᒪᐧᔦᐠ ᐁᑯᓯ
ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐯᐟᑕᒧᐠ
25 ᐊᐃᐧᐢᑭ ᐯᔦᐠ ᐅᔦᓯᐁᐧᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᑭ ᓂ=
ᐸᐃᐧᔨᐊᐧ ᒋ ᑯᒋᒥᑯᐟ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ
ᑫᐢᑭᓄᐊᒪᑫᔦᐣ ᑕᓂᓯ ᑫ ᑐᑕᒧᐊᐧᓂ
ᑭᑕ ᐊᔦᔦᐣ ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ
26 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑕᓂᓯ ᐁᑕᓯᓇᐃᑲᑌᐠ
ᒪᓂᑐᐄᑕᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᑕᓂᓯ ᐁᓯ ᐊᔦ=
ᒥᑕᔦᐣ
27 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᔨᐟ ᑭ ᑲ
ᓴᑭᐊᐤ ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᑭ ᑭᓭᒪᓂᑐᐠ ᐁᐢ=
ᐱᒍᑌᐃᔦᐣ ᐁᐢᐱᒍᑕᐯᑯᔦᐣ ᐁᐢᐱᓯᔦᐣ
ᒥᓇ ᐁᐢᐱᒍᒪᒥᑐᓂᔨᒋᑲᓂᔦᐣ ᒥᓇ ᑭ=

ᒐᔭᓯᔭᓂᐤ ᑫᓯᓴᑭᐃᓱᐘᐟ ᑭ ᑲ ᐃ=
ᓯᓴᑭᐊᐤ
28 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑲᐧᔦᐢ ᐊᓂ ᑭ ᓇᐢ=
ᑫᐧᐅᐧᓯᒧᑊ ᐁᑯᓯ ᑐᑕ ᑕᐯᐧ ᑭ ᑲ ᐱ=
ᒪᑎᓯᑊ
29 ᒪᑲ ᐁ ᐃᐧ ᒥᔦ ᐊᔭᓯᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓴ=
ᓯᐢᓴ ᐁᐁᐧᓂᐃᐧᑫᐧ ᓂᒐᔭᓯᔭᒍᐤ
30 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒪᐟ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ
ᐯᔦᐠ ᐸᔭᓯᔭᓂᐤ ᔦᐠᑭ ᐁ ᓯᐯᐧᐟᑌᐟ ᓴᑐ=
ᓴᑌᒥᐠ ᐅᒋ ᓴᒋᑯᐠ ᐃᓯ ᐁ ᐃᑐᐟᑌᐟ ᑭ=
ᐅᑎᐟᑎᓂᐠ ᐅᑭᒧᑎᐢᑲ ᑲ ᒪᓴᐢᑯᓂᑯᐟ ᑲ
ᒥᓴᐧᑲᓂᐠᑲᑎᑯᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐊᑎ ᓯᐯᐧᐟᑌᔭᐟ
ᑫᑲ- ᐁ ᓂᐱᐟ ᑭ ᐃᓯ ᐳᓂᐃᐠ
31 ᑫᓴᐤ ᒪᑲ ᐁᐅᐧᑯ ᒣᐢᑲᓇᐠ ᑭᐯ ᐱᒧᐟᑌᔭᐘ
ᐯᔦᐠ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔭᓂᐘ ᐊᒋᔦᐤ ᐁ
ᑭ ᑭᑕᐸᒥᑯᐟ ᑭ ᐃᓯ ᓴᐳ ᒥᔦᐢᑲᐠ
32 ᒥᓇ ᐯᔦᐠ ᑌᐃᐧᑕ ᐁᑯᑕ ᑭᓯᐘᐦ ᐁ ᐯ ᐃᐟ=
ᑕᔭᐟ ᐁ ᑲᓇᐘᐸᒥᑯᐟ ᒥᓇ ᑭ ᓴᐳ ᐱᒧᐟ=
ᑌᔭᐘ
33 ᒪᑲ ᐯᔦᐠ ᓴᒪᒋᑕᓂᐃᐧᔭᓂᐘ ᐁ ᐱᒧ=
ᑌᔭᐟ ᑭ ᐯ ᓈᑎᐠ ᐁ ᑭᑕᐸᒥᑯᐟ ᑭ ᑭ=
ᑎᒪᑭᓇᐠ
34 ᐁᑯᓯ ᑭᓯᐘᐦ ᐁ ᓇᑎᑯᐟ ᑭ ᐊᐧᑯᐱᑕᒪᐠ
ᐅᒥᓴᐧᑲᓂᐠᑲᑎᑯᐃᐧᓇ ᐁ ᐳᒋᓯᑭᓇᒪᑯᐟ
ᐱᒥ+ ᒥᓇ ᓯᒥᓇᐳ+ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᑌᑕᔭ=
ᑯᐟ ᐅᐱᓯᐢᑭᒥᔭᐠ ᑭ ᐃᑐᑕᐃᐠ ᐯᔦᐠ ᐊᐧᐢ=
ᑳᐃᑳᓂᐠ ᐁ ᑲᓇᐁᐧᔭᒥᑯᐟ

25 ᐃᐧᔦᐸᓂᘁᐠ ᒪᑲ ᓂᓯ ᓯᓂᔦᐢᓴ ᑭ ᐅ=
ᑎᓃᘁᐊᐧ ᐁ ᒥᔦᘁᐟ ᐅᑭᒋᑕᐃᐧᑲᒥᑫᐧ=
ᘁᐊᐧ ᐁ ᐃᑕᘁᐟ ᑲᓇᐁᐧᘁᐨ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ
ᒥᓇ ᑕᐟᑐ ᐊᘁᐊᐧᐦ ᐊᒋᐃᐧᓇᒪᓂ ᑲ ᐃᐧ
ᑭ ᑲ ᒥᘁᑎᐣ ᐁᘁᑯᐠ ᐯ ᑭᐯᐧᔦᓂ
36 ᐁᓯᓂᐢᑎᒋᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᑕᓇ ᑭᑌᘁᑌᐣ ᑲ
ᑭ ᐃᐧᒐᘁᓯᘁᓂᐃᐧᐠᑲᑕᐊᐧᐟ ᐊᓂᐃ ᐁᐧ=
ᑎᑎᑯᘁᐟ ᐅᑭᒧᑎᐢᑲᘁᐊᐧ
37 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᔦᓯᐁᐧᐃᐧᘁᓂᐊᐧ ᐊᓇ ᑲ ᑭ
ᑭᓴᐊᐧᑎᓯᐠᑲᑕᐊᐧᐟ ᓴᓯᐢ ᐁᑲᐧ ᐅᒥᓯ
ᐃᑌᐤ ᓂᔦᐣ ᑭᔦ ᒥᓇ ᐁᑯᓯ ᑐᑕᒧᐠᑲᐣ

Chap. LXIV. Math. XIX. 1. Marc. X. 1.
Luc. X. 38. 42. XI. 1. 13.

Factum est autem dum irent &.

1 ᐯᔦᑲᐧᐤ ᐁ ᓯᐯᐧᑌᒋᐠ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐱᑐᑫᐤ
ᐯᔦᐠ ᐅᑌᓇᓯᐠ ᐁᑯᑌ ᑭ ᐱᑐᑲᐃᐠ ᐃᐧ
ᑭᘁᐠ ᐯᔦᐠ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᒪᶻ ᐁ ᐃᓯᐃᑲᓯᘁᐟ
2 ᐁᐅᐧᑯ (ᐃᐢᑫᐧᐤ) ᐅᑐᓯᒥᐢᑫᐧᒥ ᒪᒋ ᐁ=
ᓯᐃᑲᓯᘁᐟ ᑲ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᐊᐱᘁᐟ ᑌᐯᘁᒋ=
ᑫᘁᐟ ᐅᓯᑎᘁᐠ ᐁ ᓇᐣᑐᑕᒪᐧᘁᐟ ᐅᐱᑭᐢ=
ᑫᐧᐃᐧᓂᘁᐤ
3 ᒪᶻ ᒪᑲ ᒥᐢᑕᐃ ᐅᑐᑕᒥᘁᑕᕀ ᐁ ᑲᐢ=
ᑫᘁᑕᐠ ᑭᒋ ᐸᒥᐟᑕᐟ ᒥᒉᐟ ᑫᑲᐧᔦ (ᑫ=
ᑕᐟᑕᐁᐧ) ᑲ ᓇᑭᑲᐸᐃᐦ ᐁ ᐃᑌᐦ ᑌᐯ=



ᔨᑎᑫᔭᐟᐤ ᓇᒣᑎ ᑭᐱᓯᐢᑫᔨᑌᐤ ᓂ ᓯᒥᐧ
ᐁᐯᔭᒧᒪᐟᑐᓯᐟ ᒋ ᐊᑐᐢᑫᐅᐧ ᒪᐟᑌ ᓯᐟᑭᐟ
ᑭ ᒣ ᐅ ᐠ ᑐ ᐨ ᐠᐧᐟ
4 ᑌᐯᔨᐠ ᑫᐟ ᐯᓈᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᒪᐟ ᒪᐟ ᑭ ᒥᑯᐢᑲᑌᔨᒥᓯᐤ ᒥᓇ ᑭ ᑲᐢ=
ᓭᔨᑕᒥᐃᓯᐤ (ᑯᓇᑕ) ᒥᒋᐟ ᓭᑲᐧᔭ
5 ᒥᐢᓴᐊᐧᐨ ᐯᔭᐠ ᐱᑯ ᑫᑲᐧᕀ ᓂᑕᐁᐧᔨᑕ
ᑲᐧᐤ ᒪᒋ ᑭ ᓇᐊᐧᓯᓇᐟ ᒪᒪᐃᐧᔭᐢ ᒣᐊᐧ=
ᓯᓂᔨᐠ ᐁᑲ ᑫ ᒪᐢᑲᒥᐟ
6 ᒥᓇ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑐᑌᐤ ᓯᓯᓂ ᐊᐢᑭᐠ ᓯᑌ
ᐊᐊᐧᐢᓯᑌᐟᑫ ᐃᑕᑲᐟ ᓯzᑕᐤ
7 ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᐅᓴᒥᔭᑎᔨᐟ ᑭ ᐱᒥᑎ=
ᓴᐅᐠ ᑭᐟᑕᐧᐠ ᐁ ᐯ ᒪᒪᐃᐧ ᓇᑎᑯᐟ ᑭ ᐃ=
ᔨᓂᑲᐁᐤ ᐁᑯᑕ ᒥᓇ ᑲ ᐊᔨᑐᑕᐠ ᒪᓇ
ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑕᕀ
8 ᐯᔭᑲᐧᐤ ᔭᐟᑭ ᐅ ᒪᐃᐧᒍᒋᑲ ᓇᐤᑐ ᐃᑕ
ᐁᑯᓯ ᐁ ᐳᓂ ᒪᐃᐧᒍᐢᒋᑫᐟ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐯᔭᐠ
ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐤ ᑭᐢᑭ=
ᓄᐊᒪᐃᐧᓇᐤ ᒋ ᒪᐃᐧᒍᐢᒋᑫᔭᐠ ᓴᐤ ᑲ ᑭ
ᐃᓯ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᐟ ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓇ
9 ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐧ ᒪᐃᐧᒍᒋᑫᔭᑯ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᐠ
ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᑳᐃᐧᔭᐤ ᐱᑕᓂ ᒥᐁᐧᔨᒋᑲᑌᐠ
ᑭ ᐃᐧᔨᐃᐧᐤ ᐱᑕᓂ ᐅᒋᒋᐸᔨᐠ ᑭᑎᐯᔨ=
ᒋᑫᐃᐧᐤ
10 ᐊᓄ- ᒥᔨᓇᐤ ᓂᐸᑫᐧᓯᑲᓂᒥᓇᐤ ᒥᓇ ᐁ
ᑕᑕᐧᐃᐧᑭᓯᑲᑭ
11 ᐸᑭᑌᔨᑕᒪᐃᐧᓇᐤ ᓂ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓂᓇᓇ ᒋ=

ᑫᒪ ᓂᓭᐣ ᒥᓇ ᐁ ᐸᑭᑌᓴᑕᒪᐊᐧᑭᐟ ᐊ=
ᐃᐧᓭᐠ ᑲ ᒪᒋ ᑐᑕᑲᓭᐠ ᒥᓇ ᒪᒋᑯᒋᐃ=
ᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᐁᑲᐃᐧᓭ ᐃᐧ ᐃᑌᓴᒥᓇᐣ
12 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᐦᐱᐣ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᑭ=
ᓭᐊᐧᐤ ᐁᐧᑐᑌᒥᐟ ᐯᓭᐠ ᑫᑕᑕᐁᐧ ᑭᐦᐱᐣ
ᓇᑕᒋ ᐁ ᑎᐱᐦᑲᓴᐠ ᐁ ᐃᑕᐟ ᓂᒋᐊᐧ ᒪᑌ
ᐊᐃᐧᐃᐣ ᓂᐦᑐᐸᑫᐧᓯᑲᓇ
13 ᒋᑫᒪ ᐯᓭᐠ ᓂᑐᑌᐢ ᐁ ᐸᐸᒧᑌᐟ ᐊᓇ-
ᑕᑯᓯᐣ ᓂᑭᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪ ᑫᑲᐧᐩ ᓂᑕᓭᐣ
ᒋ ᐊᔭᒪᐠ
14 ᐁᑯᓯ ᑭᐦᐱᐣ ᐱᑐᑲᒥᐠ ᐅᒋ ᐁᑯᓯ ᓇᐦ=
ᑫᐧᐅᐧᓯᒥᑯᒋ ᐁᑲᐃᐧᓭ ᒥᑯᐦᑲᒋᒥᐣ ᔭ=
ᔭᐩ ᑭᐸᐃᑳᑌᐠ ᐃᐦ ᐧᑌᐢ ᒥ ᓂ ᐃᐧᐯ=
ᒥᑯᐧᐠ ᓂᑕᐊᐧᐦᓯᒥᐦᔭᐠ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᓂ ᑲ ᑭ
ᐊᐧᓂᐦᑐᐣ ᑭᒋ ᒥᓴᑕᐣ
15 ᑭᐦᐱᐣ ᒪᑲ ᐁᓴᐁᐧᐠ ᐊᐊᐧ ᐸᑲᒣᓴᒧᐤ ᐁ
ᐸᑲᒪᐃᑫᐟ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᑕ ᐁᑲ
ᑭ ᐊᐧᓂᐦᑲᓴᒋ ᒥᓇ ᐁᑲ ᑭ ᐃᐧ ᒥᓴ=
ᑯᒋ ᐁ ᑐᑌᐟ ᐅᒋ ᐁᓴᐁᐧᐠ ᐅᒥᑯᐦ=
ᑲᒋᐃᐁᐧᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᑭᑕ ᐊᐧᓂᐦᑲᓴᐊᐧ ᒥᓇ
ᑭᑕ ᒥᓴᐠ ᑕᑐ ᑲ ᓂᑕᐁᐧᓴᑕᐠ
16 ᓂᓭ ᒪᑲ ᑭᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᓇᐣᑐᑕᒪᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᑲ ᒥᓴᔭᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᓇᐣᑐᓂᑫᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᑲ ᒥᐦᑫᓇᐊᐧᐤ ᐸᑲᒪᐸᒧᐠ ᑭ ᑲ
ᑌᓇᒪᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
17 ᒋᑫᒪ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᓃᑐᑕᒪᒋ ᒥᓭᐤ ᒥᓇ
ᓇᐣᑐᓂᑫᒋ ᒥᐦᑲᐢ ᐯᓄᒪᐸᑭ ᐃᐦᑲᐧᑕᐢ

ᑭᑕ ᔦᑌᓇᒪᐊ·°
18 ᐊᐁ·ᓇ ᐁᑕᓱᓭ᙮ ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᒥ᐀ ᑍᑐᑖ=
ᒪᑯᒋ ᐅᑯᓲᓴ ᐸᑫ·ᓱᑳᓇ ᑳ ᒥᓭ᐀ ᐊ=
ᓱᒍᓭ ᒥᓇ ᑭᑍᐱᑳ· ᐊᑕ ᑍᑐᑕᒪᑯᒋ
ᑭᓈᓴᐊ·
19 ᒥᓇ ᑭᐱ᙮ ᑍᑐᑕᒪᑯᒋ ᐊ·ᐃ· ᑭᑕ ᑭ
ᒥᓭ° ᒋ ᐅᑕᑳ᙮ᑫ-ᓴ
20 ᑭᐱ᙮ ᐊᐅ ᑭᓭᐊ·° ᐁ ᐊᑕ ᒪᒐᔦᐃ·=
ᓭ᙮ ᐁᔦᐁ·᙮ ᑭ ᑭᑫᔦᑌᓇᐊ·° ᑭᑕ ᒥ=
ᓭᓭᑯ᙮ ᑭᑕᐊ·ᓱᒥᓱᐊ·ᐅ·᙮ ᒥᔦ ᑫ᙮ᓭ
ᐊ·ᐃ· ᐃᑐᑫ ᑯᑕᐃ·ᐊ·° ᑭᒋ ᑭᓱᑯ᙮
ᐁᓭ᐀ ᑭᑕ ᑭ ᐅᑎᓇᒪᐁ·° ᒥᔦ ᐊᒐᑫ ᐃ᙮
ᐊᑎᐃ ᑳ ᓇ᙮ᑐᑕᒪᑯ᐀

Chap. LXV. Luc. XI. 37. 54. XII. 1. 14.

Et cum loqueretur &.

1 ᒉᑐ·- ᐁ ᐱᑭᐱᑫ·᐀ (ᓴᓱ᙮) ᑭ ᓇ᙮ᑐᒥ᙮
ᐯᓭ᙮ ᐸᒋᓱᐃ·ᔦᑎᐊ· ᒋ ᑎᑕᐃ·ᒥᒋᓱ᐀
ᐃ·ᑭᔦ᙮ ᐁᑯᓱ ᐁ ᑭ ᐱᑐᑫ᐀ ᑭ ᓇᐊᐱ°
2 ᐸᒋᓱᐃ·ᔦᑎᐊ· ᒪᑳ ᑭᐊ ᑌᔦᑕᒥ -
ᔦᐊ· ᑕᑍᑭ ᐁᑳ ᑯ ᑳᓇᒋᑭᓱᐯᑭ᐀ ᒪ=
ᔦᐁ·᙮ ᒥᒋᓱ᐀ ᐁ ᐃᑌᔦᒪ᐀
3 ᑌᐯᔦᒋᑫ᐀ ᐁᑯᓱ ᑭ ᐃᑌ° ᐁᓭᐱ- ᐊᓈ-
ᑭᓭᐊ·° ᐸᒋᓴᐃ·ᔦᑎᑎ᙮ ᑭ ᑳᓇᒋᑕᓇᐁ·°
ᐊ·ᓭᐃ·ᑎᒪᔦ᙮ ᒥᑎᑳ·ᑳᓇ ᒥᓇ ᐅᓭ ᑐᓇ

ᐁᑯᓯ ᑎᔭᑳᐧ- ᑭᐱᑌᔨᒥᐊᐤ ᓴᑳᐦᑭ=
ᓀᐊᐧ ᑲᑳᔭᓯᓇᐃᑫᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᒪᑌᑎᓯ=
ᐃᐧᓇ
4 ᑲᑫᐸᑎᐦᓴᐤ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐅᓯᑕᐧ ᐊᐧᔭᐃᐧ=
ᑎᒪᔨ ᓇᒣᒋ ᒥᓇ ᐱᑌᔨ ᑭ ᐅᓯᑖ
5 ᒪᑲ ᐁᔨᐁᐧᐤ ᑭᓴᐊᐧᑎᓯ ᒣᑭᐤ ᑲ ᐃᐦᑯ=
ᐸᔨᐤ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ (ᓴᔭᑫᐦ) ᑭ ᑲ ᑭ ᑲ=
ᓇᑌᔨᑕᒪᑲᐃᐧᓇᐊᐧ
6 ᒪᑲ ᑳᐧᑕᑳ- ᑭᔭᐊᐤ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᑎᐤ ᑲ·
ᐱᐦᑭᑕᐦᑕᔦᐤ ᒥᑕᑕᒋᑲᐤ ᐁᑕᑎᑭ ᓂᑕ=
ᐃᐧᑭᒋᑲᓂᐦᓴ ᒋ ᒣᑭᔦᐤ ᐁᑯᓯ ᑎᔭᑳᐧ-
ᐁᐅ ᑲ ᐃᐧ ᐱᓯᐦᑫᔨᑕᒪᐧᔦᐤ ᑳᐧᔭᐦᑲᑎᓯ=
ᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᑭᒋ ᓴᑭᐃᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ
ᓂᐦᑕᐤ ᑲ ᑭ ᑐᑕᑲᓂᐃᐧᐸᐧᓄ ᒥᓇ ᐊᑕᐃᐧᔭ
ᑭᒋ ᑐᑕᒥᐤ ᑯᑕᑲ ᐊᓯᒋ
7 ᑳᐧᑕᑲ- ᑭᔭᐊᐤ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᑎᐤ ᒋᑫᒪ
ᐁ ᓴᑭᑕᔦᐤ ᓂᑲᓇᐱᐃᐧᓇ ᑲᑫᐧᑭᑫᐃᐧᑲ=
ᒥᑯᐧ ᒥᓇ ᑲᓂᑕᐁᐧᔨᑕᒣᐤ ᑭᒋᓇᐅᐧᑭᐦ=
ᑫᐧᔨᐦᑕᑲᐃᐧᔦᐤ ᐃᑌ ᒥᒣᑎᓇᓂᐤ
8 ᑳᐧᑕᑲ- ᑭᔭᐊᐤ ᒋᑫᒪ ᑭ ᓇᐦᐱᑌᓇᐊᐤ
ᒋᐸᔨᑐᒥᑲᐧ ᐁᑲ ᒪᓇ ᓂᔦᑲᐧᑭ ᐊᐧᐦ=
ᑭᑌᔨᐤ ᑲ ᐱᒧᐦᑐᑕᑭᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐤ
ᐁᑲ ᐁ ᑭᐦᑫᔨᑕᑭᐤ
9 ᐯᔭᐤ ᒪᑲ ᐅᔦᓯᐁᐧᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᐊᑎᓇᐦ=
ᑫᐧᐅᐧᓯᒧᔨᐤ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎᐤ ᑫᐦᑭᓄᐊ=
ᒪᑫᔭᐤ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑌᐧᔭᐤ ᒥᓇ ᓂᔭᐤ ᑭ=
ᐱᐃᐧᒥᓇᐤ

10 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ (ᓴᓯᐢ) ᑭᔦᐊᐧᐤ ᒥᓇ
ᑲᐧᑕᑲ- ᐅᔦᓯᐁᐧᐃᐧᔪᓂᑎᐠ ᒋᑫᒪ ᐊ=
ᔪᓯᔪᓂᐅᐧᐠ ᐁ ᓇᔦᑕᐊᔦᑳᐧᐤ ᓇᔦᒋᑳᓇ
ᐁᐸᐧᑖᐃᐧᑕᒋᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᓇᒪᐊᐧ-
ᐊᐅ ᑭ ᐃᐧ ᓴᒥᑌᓇᐊᐧᐤ ᐊᐧᓇᐢᑯ- ᑮᒋ=
ᒋᐊᐧᐤ ᐅᒋ
11 ᑲᐧᑕᑲ- ᑭᔦᐊᐧᐤ ᒋᐸᔪᑲᒥᑳᐧ ᑲ ᐊᐧᐁᐧ=
ᓯᑕᒪᐊᐧᔦᑯᐠ ᐅ ᓂᔦᐦ ᑭᐢᑫᔪᑕᒧᐃᑯ=
ᐃᐧᓯᐸᓇᐠ ᑲ ᑭ ᓂᐸᐃᑯᒋᐠ ᑯᑖᐧᐸᓂ=
ᐊᐧᐊᐧ
12 ᑭᓅᑯᑕᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᑌᐯᔪᒧᑐᑕᒪᐧᔦᐠ ᐅᑎ=
ᑎᐃᐧᓂᐃᐧᐊᐧ ᑯᑖᐧᐸᓂᐊᐧᐅᐧᐠ ᒋᑫᒪ
ᐃᐧᔦᐊᐧᐤ ᑭ ᓂᐸᐁᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᑯ-
ᓯᑕᒪᒪᐊᐧᐅᐧᐠ ᐅᒋᐸᔪᑲᒥᑯᒥᔪᐊᐧ
13 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᐃᑌᐧᒪᑳᓂᔪᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅ=
ᑎᔪᓂᓯᐃᐧᐤ ᓂ ᑲ ᐃᑎᓵᐊᒪᐊᐧᐅᐧᐠ ᐅᓂ=
ᔦᐦ ᑭᐢᑫᔪᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ ᐅᑭᒋ ᐃᑎ=
ᓵᐊᐧᑳᓇ ᐃᐧᔦ ᐤ ᑳᑭᔦᐤ ᑭᑕ ᓂᐸ=
ᐁᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᑭᑕ ᑲᐧᑕᑭᐁᐅᐧᐠ
14 ᑕᓯᐸᐧ ᑳᑭᔦᐤ ᐅᓂᔦᐦ ᑭᐢᑫᔪᑕᒧᐃᑯ=
ᐃᐧᓯᐅᐧᐠ ᐅ ᒥᐠᑯᒥᐊᐧᐤ ᑲ ᑭᓯᑭᓂᑳᐧᔪᐠ
ᐊᐢᐱᐟ ᑲ ᑭᒋ ᐊᐢᑭᐃᐧᔪᐠ ᐅᒋ ᑳᑕ ᓂ=
ᑕᐁᐧᔪᑕᒪᒪᐊᐧ ᐅᐃ ᐊᓅ- ᐊᓂᐢᑯᓴ=
ᓂᐠᑳᓇ
15 ᐊᐯ ᐅᒥᐠ ᐊᐢᐱᐟ ᐅᒋ ᐃᐢᑯ ᐅᒥᐠ ᓴ=
ᑳᒋ ᑲ ᑭ ᓂᐸᐃᐟ ᑕᐢᑕᐊᐧᔪᐠ ᐸᑭᑎᓇ=
ᓯᐃᐧᓇᑎᑯᐠ ᐃᓯ ᒥᓇ ᑌᐯᔪᒋᑫᐃᐧᑲ=

ᒥᑯᐠ ᐃᓯ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ
ᒥᐠᑯ ᑭᑕ ᓂᑕᐁᐧᐣᑕᒪᐊᐧᐅᐧᐠ ᐅᑕᓂᐢ=
ᑯᓴᓂᐠᑲᓇᐠ
16 ᑲᐧᑕᑲᐨ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐅᔭᓯᐁᐧᐃᐧᐣᒍᑎᐠ ᐁ=
ᐊᐣᑎᓇᒪᓯᔭᐠ ᑭᐢᑫᐣᑕᒧᐃᐧᓂᐊᐱᐠᑯ=
ᑲᐃᑲᐟ ᐁᑯᓯ ᐁᐣᐁᐧᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ
ᐃᐧᐱᑐᑲᑌᓇᐊᐧ ᑲᓇᑫᑲ ᐁ ᑭ ᑭᐠᐱᒋᐁ=
ᑯᐠ ᐊᓂᑭ ᑲ ᑭ ᐃᐧᐱᑐᑫᒋᐠ
17 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑕᐟ ᓴᓯᐢ ᐸᒋᓯᐃᐧᐣᓂᐊᐧ ᒥᓇ
ᐅᔭᓯᐁ ᐃᐧᐣᓂᐊᐧ ᑭ ᐊᑎ ᓯᐠᑭ ᑲᑫᐧᒋᒥᐠ
ᑯᓇᑕ ᐃᓯ ᐁ ᐃᐧ ᑲᑫᐧ ᐊᐧᓃᐧᐠᑲᑯᐟ ᒥ=
ᓯᐁᐧ ᐃᓯ
18 ᐁ ᐊᓴᐧᐣᒥᑯᐟ ᐁ ᐃᐧ ᑲᑫᐧ ᒥᐢᑲᒥᐣᐟ ᐊᑎᐟ
ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᑫ ᐅᒋ ᒥᓯᒥᑯᐟ
19 ᐁᑯᓯ ᐅᓴᒪᐠᓂᒥᐠ ᒥᒋᐟ ᐊᐣᓯᐣᓂᐊᐧ
ᐁ ᐊᐧᐢᑲᐱᐢᑕᑯᐟ ᐁ ᓯᑎᐢᑲᑎᑐᐣᐟ ᐸᐢᑲᐨ
ᑭᒋ ᐸᐸᓯᑎᐢᑲᑎᑐᐣᐟ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐊᑎ ᐃᑌᐤ
ᐅ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐊᓴᐧᐣᑕᒪᓯᐠ ᐸᒋ=
ᓯᐃᐧᐣᓂᐅᐧᐠ ᐅᑐᐱᒋᒋᑲᓃᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᓂᒪ ᑲᐧᔭᐢᑲᑎᓯᑲᓯᐃᐧᐤ
20 ᒋᑫᒪ ᓇᒪ ᑫᑲᐧᐩ ᐁ ᑲᒋᑲᑌᐠ ᐁᑲ ᑫ
ᐃᐧᒋᑲᑌᐠ ᒥᓇ ᓇᒪ ᑫᑲᐧᐩ ᑭᒍᐨ ᐁ ᑐ=
ᑕᒥᐠ ᐁᑲ ᑫ ᑭᐢᑫᐣᒋᑲᑌᐠ
21 ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᔭᐠ ᐊᐧᓂᑎᐱᐢᑲᓇᐠ ᒧᓯᐢᓴ ᑭᑕ
ᐃᐧᒋᑲᑌᐤ ᒥᓇ ᑲ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑫᔭᐠ ᑭᒍᐨ
ᒥᐟᑰᐧᑲᐠ ᐱᑌᐣᐠ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᑭᑕ ᐃᐧ=
ᑕᑲᓂᐃᐧᐤ ᒧᓯᐢᓴ ᑕᐠᑯᒋᑲᒥᑯᐠ

22 ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᓂᓴᑭ=
ᐊᑲᓂᑎᐠ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑯᐢᑎᑯᐠ ᐊᓂᑭ ᑲ
ᓂᐸᑕᒋᐠ ᒥᔭᐤ ᐁᑯᓯ ᐁᑲ ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ
ᑭᒋ ᑭ ᑐᑕᑭᐠ
23 ᒪᑲ ᑭ ᑲ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᑕᓇ ᑫ ᑯᐢ=
ᐸᓂᔨᒪᔪᐠ ᑯᐢᑎᐠ ᐊᓇ ᐁᔨᑯᐠ ᑲ ᓂᐸ=
ᐃᐁᐧᒋ ᒥᓇ ᑎᐯᔨᑕᐠ ᐁᔭᐱᐨ ᒋ ᒪᒍᐢ=
ᑌᐅᐁᐧᐟ ᑭᒋ ᐃᐢᑯᑌᐠ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ
ᐁᐅᐧᑯ ᐁᓴ ᑯᐢᑎᐠ
24 ᓇᒣᐢ ᒋᔭᓇᐟ ᐅᒥᒍᐢᑯᓯᐢᓴᐠ ᓂᓴᐧᐱᐢ=
ᑯᓴ ᐃᑕᑭᒪᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᐊᑕ ᓇᒪᐊᐧᐨ
ᐯᔭᐠ ᐊᐧᓂᑭᐢᑭᓯᑐᑕᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ
25 ᐊᐅ ᑭᐢᑕᑲᐊᐧᐊᐧ ᑭᐢᑎᑲᐧᓂᐊᐧᐠ ᐃᔭᐃᐧᐢ
ᐊᑭᒋᑲᑌᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐊᐢᑕᓯᐠ
ᓇᐊᐧᐨ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᑎᐢᐱᑌᔨᑕᑯᓯᓇᐊᐧᐤ
ᐃᐢᐱᒋ ᒥᒉᐟ ᐅᒥᒍᐢᑯᓯᐢᓴᐠ
26 ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭ ᓂᐢ=
ᓯᑕᐁᐧᔨᒥᑫᐧ ᐊᔨᓯᔨᓂᓇᐠ ᓂᐢᑕ ᑭᑕ
ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔨᒥᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓇ ᐃᑌ
ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᑐᑭᓯᑯᒥᔨᐊᐧ ᐁᔭᔨᐟ
27 ᐁᑯᓯ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭ ᐊᐢᓭᓂᑫᐧ ᐊᔨᓯᔨᓂᓇᐠ
ᐃᐧᐢᑕ ᑭᑕ ᐊᐢᓭᓇᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅ=
ᑐᑭᓯᑯᒥᔨᐊᐧ ᐁᔭᔨᐟ
28 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓇᐢᐸᐨ ᐃᑕᒋ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯ=
ᓯᐢᓴᓇ ᐁᔨᐁᐧᐠ ᑭᑕ ᐸᑭᑌᔨᑕᒪᐊᐧᐤ ᒪᑲ
ᑕᓇ ᑫ ᐃᐧᔭᑭᒪᐟ ᒣᔨᓯᔨᐟ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᐸᑭᑕᔨᑕᒪᐊᐧᐤ

29 ᐃᐢᐱ ᐃᑐᑕᐃᑲᐃᐧᔦᑯ ᑲᑫᐢᑭᐠᑫᒍᐃᐧ=
ᑲᒥᑯᐠ ᐃᑌ ᐊᐱᑕᐧᐤ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᔮᓂᐊᐧᐠ
ᒥᓇ ᐃᑌ ᐁᔭᒋᐠ ᐅᑭᒪᐅᐧᐠ ᐁᑲᐃᐧᔭ
ᐅᑕᒉᔮᑕᒧᐠ ᑕᓂᓯ ᑫ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᑕᒉᐠ
ᒥᓇ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐊᔮᑌᐧᔦᐠ
30 ᒋᑫᒪ ᒉᔮᓯᐟ ᒪᓂᑐ ᑭ ᑲ ᐃᐧᑕᒪᑯᐊᐧᐤ
ᒉᐧᒋ ᐁᑯᑕ ᑕᓂᓯ ᐃᓯ ᑭᒋ ᐊᔮᑌᐧ=
ᐊᐧᔦᐠ
31 ᐁᑯᐢᐱ ᐯᔭᐠ ᑲ ᒪᒪᐃᐧᔦᑎᐃᐧᐟ ᐅᒋ ᑭ
ᐃᑎᐠ ᑫᐢᑭᓈᐊᒪᑫᔭᐣ ᒪᐟᑌ ᓯᐠᑭᐨ ᓂ=
ᒋᐊᐧᐨ ᑭᒋ ᐸᐠᑫᐧᓇᒪᐃᐧᐟ ᓂ ᑎᐯᔮᑕᒧ=
ᐃᐧᓂᓇᐣ
32 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᔮᓯᔮᓂ ᐊ=
ᐁᐧᓇ ᑲ ᐃᑕᔮᐟ ᑭᒋ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᑎᑕᑯᐠ
ᒥᓇ ᑭᒋ ᒪᑎᓇᒪᑕᑲᐧᐤ

Chap. LXVI. Luc. XII. 15. 34.

Dixitque ad illos, cavete &c.

1 ᒥᓇ ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐁᔭᐱ- ᑭ ᐃᑌᐤ ᒉ=
ᔭᐣᑲᐧᐣ ᑲᓇᐁᐧᔮᒥᓯᐠ ᑲᑭᔦᐤ ᓴᓴᑭᓯᐃᐧᐣ
ᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁ ᒥᒉᓂᔮᐠ ᐅᑎ=
ᐯᔮᑕᒧᐃᐧᓇ ᐅᒋ ᑯᐱᒪᑎᓯᐟ ᐊᔮᓯᔮᓂᐤ
2 ᐊᐧᐊᐧ- ᑭ ᐃᐧᑕᒪᐁᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐁᐧᑕᐃᐧᐣ
ᐯᔭᐠ ᔭᐠᑭ ᐊᔮᓯᔮᓂᐤ ᐁᐧᔮᑎᓯᐟ ᐅᑭᐢ=
ᑎᑲᐣ ᔦᑫᐢ ᑭ ᐱᓴᑲᐧᓂᔮᐤ

3 ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑌᔦᑌ ᑭᒍ- ᐁ ᐃᑌ'' ᑕᓂᓯ
ᑫ ᑐᑕᒍᐊᐧᓂ ᓇᒪ ᓇᐣᑐ ᓂᑕᔭ, ᑫ ᐊᓐ=
ᑕᔭ, ᓂᒪᐊᐧᒋᒋᑫᐃᐧᓇ
4 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᐃᑌ° ᐅᒥᓯ ᐁᓴ ᓂ ᑲ
ᑐᑎ, ᓂ ᑲ ᐱᑯᓂ, ᓂ ᒪᐊᐧᒋᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑲ·
ᑯᑕᑲ ᓇᐊᐧ- ᐁ ᒥᓴᑭ ᓂ ᑲ ᐅᓯᑕ, ᐁ=
ᑯᑌ ᑫ ᒪᒪᐃᐧ ᐊᓐᑕᔭ, ᓂ ᓂᑕᐃᐧᑭᒋᑲᓇ
ᒥᓇ ᓂᑕᔭᓇ
5 ᐁᑯᓯ ᓂ ᑲ ᐃᑕ° ᓂᑕᓓ' ᐊᓓ' ᒥᒉ'
ᑫᑲᐧᔭ ᑭᑕᔭ, ᐁ ᑫᐧᔭᑕᓐᑌᑭ ᒥᒉ' ᐱ=
ᐳᓇᐧ ᒋ ᑌᐱᐸᔦᑲᐧ° ᐊᔦᐁᐧᐱ ᒥᒋᓯ
ᒥᓂᐧᑫᐧ ᒥ ᔦ ᑭᐃᐣᐳᐧᑲ,
6 ᒪᑲ ᑭ ᐃᑎ' ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᑲᑫᐸᑎᐣ ᐊ=
ᔭᐣ ᑲ ᐸᐱᐣᑲ ᑭ ᑲ ᓂᑕᐁᐧᔦᑕᒪᑲᐃᐧ,
ᑭᑕᓓ' ᐁᑯᓯ ᐊᐁᐧᓇ ᑫ ᐅᑕᔭᓂᑫᐧ‾ᐊ=
ᓂᐃ ᑫᑲᐧᔭ ᑲ ᒪᐊᐧᒋ ᑫᐧᔭᑕᐣᑕᔭ,
7 ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᑫᑎ' ᐊᐃᐧᔭ' ᐁᑲ ᑲ ᐁᐧ=
ᔦᑎᓯᐣᑕᐊᐧ' ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ
8 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌ° ᐅᑭᐣᑭᔪᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁᐅᐧ=
ᑯᒋ ᑯ ᐃᑎᑕᑲᐧ° ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑲᐣᑫᔦᑕ=
ᒥ ᐅᑕᒣᔦᑕᒍ' ᑭᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐊᐧ° ᐅᒋ
ᑕᓂᓯ ᑫᑲᐧ+ᑫ ᒥᒋᓴ' ᒥᓇ ᑭᔦᐃᐧᐊᐧ°
ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᐧᔭᑕᑕᔦ'
9 ᒋᑫᒪ ᐊᓓ' ᓇᐊᐧ- ᐃᑌᔦᑕᑯᓯ° ᐁᔦᑯ'
ᒥᒋᐃᐧ, ᒥᓇ ᒥᔭ° ᓇᐊᐧ- ᐃᑌᔦᑕᑲᐧ,
ᐁᔦᑯ' ᐃᐧᔭᒋᑫᐃᐧ,
10 ᑲᓇᐊᐧᐸᒥᑯ' ᑲᑲᑭᐅ'' ᓇᒪᐊᐧ- ᑭᐣᑎ=

ᑫᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒪᒪᐊᐧᒋᒋᑫᐅᐧᐠ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅᐊᐧᑎᑲᓂᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᐅᒪᐊᐧᒋᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐅᐧᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ
ᐸᒥᐃᑯᐧᐠ ᑕᓂᔦᑯᐠ ᐊᔦᐊᐧᑫᐢ ᑭᔭᐊᐧᐤ
ᑭᑎᑌᔦᑕᑯᓯᓇᐊᐧᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ
11 ᐊᐁᐧᓇ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐊᑕ ᒥᓯᐁᐧ ᑎᔦᑕᑭ
ᐯᔭᐠ ᐁ ᐃᐢᑯᑐᐢᑲᐧᓂᐠ ᐁᔦᑯᐠ ᑫ ᑭ ᔭᐠ=
ᑭᑕᐟ ᐊᓂᒪ ᑲ ᐃᐢᑯᓯᐟ
12 ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᑲᐢᑭᑕᓇᐊᐧᐤ
ᑲ ᐊᐢᑕᒣᔦᑕᑲᐧᐠ ᑕᓂᑭ ᑯ ᐅᑕᒣᔦᑕᒣᐠ
ᑯᑕᑲ
13 ᐊᐧᐸᑕᒧᐠ ᐊᐧᐱᑲᐧᓂᐊᐧ ᑕᓂᓯ ᑲ ᐃᓯ
ᔭᐠᑭᑭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᑐᐢᑫᒪᑲᓇᐧ ᒥᓇ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᐱᒪᐢᒍᐃᑫᒪᑲᓇᐧ ᐁᑯᓱ ᑭ ᐃᐧ=
ᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐟᐅ ᓴᑯᒧᐟ ᑎᐱᔭᐁᐧ ᐅ=
ᒥᔦᒪᒪᑕᐃᐧᐅᐃᐧᓂᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒧᓯᐊᐧᐠ ᑭ
ᐃᐧᔭᑕᐟ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐯᔭᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ
14 ᑭᐢᐱᐣ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐃᓯ ᒥᔦ ᐃᐧᔭᐟᑕᑕᐤ
ᒪᐢᑯᓱᔭ ᐊᓇᐨ ᑲ ᑭᓯᑲᔦᐠ ᐱᑯ ᑲ ᒋ=
ᒪᑌᔦᑭ ᓂᑯᑎᐢ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭᐸᒋᔦᑭ ᑫ
ᐁᐧᐱᓂᑲᑌᔦᑭ ᐃᐢᑯᑌᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐊᐧᐃᐧᐢ
ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐁᐧᑕᐱᐢᒋᑕᐯ ᐅᐧᑫᔦᑕᒧᐃᐧᓂᔭᐠ
ᑭ ᑲᐧ ᐱᓯᐢᑫᔦᒥᑯᐊᐧᐤ
15 ᐁᑯᓯ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᑲᐢᑫᔦᑕᒥ ᓇᐟᑐᓇ=
ᒧᐠ ᑫᑲᐧᔭ ᒋ ᒥᒋᔭᐠ ᒥᓇ ᑭᑕ ᒥᓂᐠ=
ᑫᐧᔭᐠ ᒥᓇ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐊᐧᐊᐧᓂᔦᑕᒥ ᑲᐢ=
ᑫᔦᑕᒧᐠ

16 ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐁ ᑕᑐᐢᑲᓀᓯᐠ ᐅᑕᒥ ᓇᒋ=
ᑕᓀᐊᐧᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯᓀ ᑫᑲᐧᔭ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ
ᑯᑕᐃᐧᐊᐧ᙮ ᑭᐢᑫᔨᑕᐨ ᐁᑭᐧᑕᒪᐊᐧᔭᐠ ᐁ=
ᐅᐧᑯᒍ

17 ᐃᔭᔨ᙮ ᓀᐢᑕᐁᐧᔨᑕᒧᐠ ᑭᓴᒪᓀᒧ ᐅᑎ=
ᐯᔨᒋᑫᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐅᑲᐧᔭᐢᑲᑎᓯᐃᐧᐣ ᐁ=
ᑯᐧᔾ ᐃᐧᔭ ᑯᑕᑲ ᐁᐅᐧᑯᓀ ᑫᑲᐧᔭ ᐊ=
ᓯᒋ ᑯᓇᑕ ᑭ ᑲ ᒥᔨᑲᐃᐧᓇᐊᐧ᙮

18 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐊᐢᑕᓯᐠ ᐁᒋᑲᐊᐧᓯᐢᓯᔭᐠ ᑯ=
ᑕᐃᐧᐊᐧ ᑭ ᐃᑌᔨᑕᐨ ᒋᐢᒥᔨᑯᔭᐠ ᑎᐯ=
ᔨᒋᑫᐃᐧᐣ

19 ᐊᑕᐊᐧᑫᐠ ᑲ ᐊᔭᔭᐠ ᐁᑯᐧᔾ ᑭᓴᐊᐧᑎᐧᔾ=
ᐃᐧᒉᑭᐠ

20 ᐊᐢᑕᐧᐳᓀᐠᑲᓯᐠ ᒥᐊᐧᑕ ᐁᑲ ᑫ ᑲᔭᓴ=
ᔨᐊᐧᑭ ᒥᓇ ᑭᓯᑯᐠ ᑭᒋᑕᐧᐊᐧᐢᒋᑲᐤ ᐁᑲ
ᑫ ᐊᐧᓀᒋᑲᑌᐠ ᐃᑌ ᐅᑭᒧᑎᐢ ᐁᑲ ᑫ
ᐅᑎᑕᐠ ᒥᓇ ᒧᐠᑌ᙮ ᐁᑲ ᑫ ᒥᓯᐊᐧᓇᑎ=
ᓯᐠᑫᐟ

21 ᒋᑫᒪ ᐃᑌ ᐃᑕᑯᑫᐧ ᑭᑭᒋᑕᐧᐊᐧᐢᒋᑲ=
ᓀᐊᐧ᙮ ᒥᓇ ᐄᑯᑕ ᑫ ᐊᔭᐠ ᑭ ᑌᐃᐊᐧ᙮

Chap. LXVII. Luc. XII. 35. 59, XIII. 1. 5.

Sint lumbi præcincti &c.

1 ᐸᑲᐧᑌᐅᐃᐧ ᓯᑕᐧᐃᐧᑲᓀᐧᐱᓯᐠ ᒥᓇ ᑕᐠ=
ᑯᓇᒧᐠ ᑭ ᒋᒋᐢᐊᐧᐊᐧᐠ ᐊᐧᓴᐢᑯᑌᓀᑲᓇ ᐁ
ᐊᐧᓴᐢᑯᑌᑭ

2 ᐁᑯᓯ ᑭᔕᐚᐤ ᐃᐧ ᓈᐢᐱᑕᑯᐠ ᐊᔦᓯᔦ=
ᓂᐅᐦ ᐱᔕᐊᒋᐠ ᐅᑐᑭᒪᒥᐚᐤ ᐁ ᐯ ᑭ=
ᐍᔦᐟ ᐑᑭᑐᐋᐧᑯᐠᑫᐑᓂᐠ ᐅᒋ ᐁᔦᑯᐠ
ᑕᑯᓯᓂᔦᒋ ᒥᓇ ᐸᑲᒪᐊᒥᔦᒋ ᐃᐢ=
ᑳᐌᐠ ᓴᒪᐠ ᒋ ᔦᐅᓇᒪᐛᒋᐠ
3 ᑕᐯᐧ ᒥᔦ ᓴᐍᔦᑕᑯᓯᐅᐦ ᐊᓂᑭ ᐊ=
ᑐᐢᑫᔕᑲᓇᐠ ᐁ ᐊᓴᐚᐱᒋᐠ ᐁ ᐃᓯ ᐅ=
ᑎᑎᑯᒋᐟ ᐅᑐᑭᒪᒥᐚᐤ ᑕᑯᓯᓂᔦᒋ ᑕ=
ᐯᐧ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐚᐤ ᑭᑕ ᐸᑳᐌᐅᔦᐋ
ᒥᓇ ᑭᑕ ᓈᐊᐱᐃᑯᐦ ᒥᒋᓯᐄᐧᓇᑎᑯᐠ
ᐁᑯᓯ ᒪᒣᐢᑯ ᐁ ᓇᑎᑯᑖᐤ ᑭᑕ ᐸ=
ᒥᐃᑯᐦ
4 ᑭᐢᐱᐟ ᒪᑲ ᑕᑯᓯᓂᔦᒋ ᓂᓯ ᐁ ᐃᐢᐸ=
ᔦᔦᐟ ᐱᓯᒍᐠᑲᓇ ᐊᐅ ᓂᐢᑐ ᐃᐢᐸᔦᔦᒋ
ᒣᑲᐧᐢᑲᑯᑕᐃᐧ ᐁ ᐊᓴᐚᐱᒋᐠ ᑕᐯᐧ ᓴ=
ᐍᔦᑕᑯᓯᐅᐦ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐊᑐᐢᑫᔕᑲᓇᐠ
5 ᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐠ ᒪᑲ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᐢᐱᐟ ᐍᔦ=
ᑕᐃᐧᒥᐊᔦᓯᔦᓂᐤ ᑭᐢᑫᔦᑕᒧᑯᐸᓀ ᑕ=
ᓀᔦᑯᐠ ᑫ ᐯ ᐃᑐᑌᔦᐟ ᐅᑭᒍᑎᐘ ᐸ
ᐊᓴᐧᔦᑕᐠ ᐁᑲ ᑭᓯ ᐱᑳᐧᐃᑲᑌᔦᐟ ᐅ=
ᐘᐢᑲᐃᑲᐠ
6 ᑭᔕᐚᐤ ᒥᓇ ᑫᐧᔕᒋ ᐊᔕᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᔦᑯᐠ
ᐁᑲ ᐊᐢᓴᐧᔦᑕᒣᑯ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐟ
ᑭᑕ ᑕᑯᓯᐟ
7 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐱᓭᑌ ᓂᔕᓇᐟ ᒋ ᐱᑯ
ᑲ ᐃᓯᔕᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐍᐧᑕᐃᐧᐦ ᐊᐅ ᒋ ᑲ=
ᑭᔕᐤ ᑭᑎᑕᐅᐦ

8 ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᐊᐁᐧᓇ ᐁᓯ
ᑭᑎᑌᔨᑌᓇᐊᐧᐤ ᑲ ᐊᔭᐟᑲᐧᒥᓯᐟ, ᒥᓇ ᑲ
ᐃᔨᓂᓯᐟ, ᐊᓇ ᐅᑲᓇᐃᐧᓯᓂᔭᐁᐧᐤ ᐁ ᑭ
ᐃᑕᔨᑯᐟ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᑭᒋ ᒥᔨᒪᐟ ᐁᑕ=
ᓯᔨᐟ ᐅᑕᑐᐢᑫᔭᑲᓂᔨᐊᐧ ᑕᐟᑕᐧᐤ ᐁᐧᒋ=
ᒋᐸᔨᔨᑭ ᐸᐟᑫᐧᓯᑲᓇ ᑕᐟᑫᐠ ᐅᒋ
9 ᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐤ ᐊᓂ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐠ
ᑭᐢᐱᐠ ᐁᔨᑯᐣ ᑕᑯᓯᓂᔨᒋ ᐅᑐᑭᒪᒪ
ᒣᑲᐧᐢᑲᐣ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑐᑕᐣ
10 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᑎᐯᔨᑕᒧᐃᐣ
ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᐁᔭᔨᐟ
11 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᑭᐢᐱᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐠ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᒋ ᐅᑌᐃᐣ ᓄᑭᒪᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᒪᔦ ᐃᐧ ᑕᑯᓯᐠ ᐁᑯᓯ ᑫ ᐊᑎ ᐸᐸᑲᒪ=
ᐊᐧᒋ ᐃᐧᒋ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᒥᓇ ᐊᑐᐢᑫ=
ᔭᑲᓂᐢᑫᐧᐊᐧ ᒥᓇ ᒥᒋᓯᒋ ᒥᓂᐣᑫᐧᒋ
ᐱᔨᐢ ᑭᐃᐢᑫᐧᐯᒋ
12 ᑌᐯᔨᒥᑯᐟ ᑭᑕ ᑕᑯᓯᓂᔨᐊᐧ ᐊᓂᒪ ᑭ=
ᓯᑲᐤ ᐁᑲ ᐁ ᐃᑕᑌᔨᒪᐟ ᒥᓇ ᐊᓂᒪ ᑎ=
ᐸᐃᐱᓯᒪᐤ ᐁᑲ ᐁ ᒦᐢᑫᔨᑕᐣ ᐁᑯᓯ ᒦᑕ
ᐊᐢᓭᓂᐣ ᒥᓇ ᑭᑕ ᐊᓯᑕᔨᐣ ᐸᔭᒋ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᓇᐣ
13 ᐊᓇ ᒫᑲ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐠ ᐁ ᐊᑕ ᑭᐢᑫᔨ=
ᑕᒪᐧᐟ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᐅᑎᑌᔨᑕᒧᐃᐧᓂᔨᐤ
ᑫᑲᐧ+ ᑲ ᑫᐧᔭᑕᐢᑐᐊᐧᐟ ᒥᓇ ᐁᑲ ᑲ ᑐᑕᐣ
ᑕᓂᓯ ᐁᓯ ᓯᐧᑭᒥᑯᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᑕ
ᓄᒋᐊᐤ

14 ᒪᑲ ᐊᓇ ᐁᑲ ᑲ ᑭᐢᑫᔭᑕᒪᐧᐟ ᒥᓇ ᑲ
ᑐᑕᐠ ᑭᓯ ᐅᓯ ᓇᓯᐃᐟ ᐁᔭᐁᐧᐠ ᐊᐢᑕ=
ᒣᔭᑯᐠ ᑭᑕ ᐸᓴᐢᑌᐊᐧᐤ ᓯᑫᒪ ᒥᐢᑕᐃ
ᑭᑕ ᓂᑕᐁᐧᔭᑕᒪᐊᐧᐤ ᐊᓇ ᐊᔭᐊᐧᑫᐢ
ᑲ ᑭ ᒥᔭᐟ ᒥᓇ ᐊᓇ ᐊᔭᐊᐧᑫᐢ ᑲ ᐸ=
ᑭᑎᓇᒪᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᔭᐊᐧᑫᐢ ᑭᑕ ᓇᐣᑐ=
ᑕᒪᐊᐧᐤ
15 ᓂ ᐯᑕᐣ ᐃᐢᑯᑌᐤ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᐁᑯᓯ ᑫ=
ᑲᐧ+ ᐅᓴᐨ ᑲ ᓂᑕᐁᐧᔭᑕᒪᐣ ᐱᑯ ᓯ ᑲᐧᐦ=
ᑯᑌᐠ
16 ᓂᑕᓭᐣ ᓯ ᐅᓯ ᓱᑲᐊᑕᑲᐃᐧᓭᐣ (ᓂᒥᐠ=
ᑯ) ᑕᓂᔭᑯᐠ ᒪᑲ ᓂᑎᐠᑫᔭᑌᐣ ᑭᔭᐸ
ᑭᑕ ᐃᐢᐸᔭᐟ
17 ᐯᑕᐤ ᐁᐧᑕᐢᑭᐃᐧᒉᑐᐃᐧᐣ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ
ᑭᑌᔭᒥᓇᐊᐧᐤ ᓯ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᐁᑯᓱ ᑭ ᐃᐧ=
ᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᑎᔭᑲᐨ ᓂᐯᑕᐣ ᐸᐢᑫᐃᐧᔭ=
ᑐᐃᐧᐣ
18 ᓯᑫᒪ ᐊᓇᐨ ᐅᓯ ᐊᐢᑲᐤ ᓂᓭᓇᐣ ᐊᔭ=
ᓱᔭᓂᐅᐧᐠ ᐯᓭᐠ ᐊᐧᐢᑳᐃᑲᓂᐠ ᐁ ᐊᓭᓯᐠ
ᐸᐱᑐᐢ ᑭᑕ ᐃᑌᔭᑕᒧᐠ ᓂᐢᑐ ᑭᑕ ᐊ=
ᑕᐁᐧᔭᑕᒪᐁᐧᐅᐧᐠ ᐊᓂᐃ ᓀᓱᔭᐟ ᐊᐳ ᑲ
ᓂᓱᓯᐠ ᑲᑕ ᐊᑕᐁᐧᔭᑕᒪᐁᐧᐅᐧᐠ ᐊᓂᐃ ᑲ
ᓂᐢᑎᔭᐟ
19 ᐁᐧᔭᑕᐃᐧᒥᐟ ᑭᑕ ᐊᑕᐁᐧᔭᑕᒪᐁᐧᐤ ᐅ=
ᑯᓱᐢᓴ ᐁᐧᑯᓱᐢᓱᒥᐟ ᒪᑲ ᐅᑕᐃᐧᓭ ᐁᐧ=
ᑲᐃᐧᒥᐟ ᑭᑕ ᐊᑕᐁᐧᔭᑕᒪᐁᐧᐤ ᐅᑕᓂᐢᓴ
ᒥᓇ ᐅᑕᓂᐢᓱᒪᐤ ᐁᑯᓱ ᑭᑕ ᐃᑌᔭᒣᐤ

ᐅᑲᐃᐧᔭ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᐊᓇ ᐅᓯᑯᓯᒪᐤ ᒣᑕ
ᐊᓂᐧᑕᐯᐧᐤ ᐅᐢᑎᒪ ᒥᓇ ᐅᐢᑎᒥᒪᐤ ᐁ=
ᑯᓯ ᐅᓯᑯᓭ
20 ᒥᓇ ᐅᑎᑕᑕᐩ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐃᐧᔭᐸᑕ=
ᒣᑯ ᐊᐧᐢᑯ ᐁ ᐯᒋᔭᐢᑕᐠ ᐸᑭᓯᒧᑕᐠ ᐅᒋ
ᓭᒪᐠ ᐅᒥᒋᓯ ᑭᑎᑕᐧᓇᐊᐧᐤ ᐯᒋ ᑭᒥᐊᐧᐣ
ᐁᑯᓯ ᑕᐯᐧ ᐃᐟᑭᐣ
21 ᐁᑯᓯ ᓭᐊᐧᓄᑕᐠ ᐅᒋ ᔦᑎᐟᑭ ᑭᑕ ᑭ=
ᓯᐯᐧᐤ ᑭᑎᑕᐧᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓂᐢᑕ ᑕᐯᐧ
ᐃᐢᐸᔨᐤ
22 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑲᐧᔭᐢᑲᑎᓯᑲᓯᔭᐠ ᑭ ᓂᐢᓯᑕ=
ᐁᐧᔨᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁᐢᐱᑎᐟᑫᐧᒪᑲᑭᐧ ᑭᓯᐠ ᒥᓇ
ᐊᐢᑭᐩ ᐁᑯᓯ ᑎᔭᑲᐧᐨ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ
ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔨᑌᓇᐊᐧᐤ ᐊᓄᐨ ᒣᑲᐧᐨ ᑲ ᐅ=
ᑎᑎᑯᔭᐠ
23 ᑕᓂᑭ ᒪᑲ ᐁᑲ ᓭᐟᑫ ᐁ ᑭ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧ=
ᔨᑕᒣᐠ ᑲ ᑲᐧᔭᐢᑯᐸᔨᐠ
24 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐃᐧᔦᒋᐊᐧᒋ ᒣᒋ ᒪᔦᔨᑐᐠ ᐁ
ᓇᑌᐠ ᐅᔭᓯᐁᐧᐅᐧᑭᒪᐤ ᒣᑲᐧᐨ ᒣᐢᑲᓇᐠ ᐁ
ᐊᔦᔭᐣ ᑲᑫᐧ ᐱᐟᑯᐅᐟᑲᐣ ᓇᐊ ᐅᒋ ᐁᑲ
ᑭᒋ ᑲᑫᐧ ᐃᑐᑕᐃᐢᐠ ᐃᑌ ᐁᔭᔨᐟ ᐅᔭᓯ=
ᐁᐧᐅᐧᑭᒪᐊᐧ ᒥᓇ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᒋ ᐃᑐᑕᐃᐢᐠ
ᐃᑌ ᒋ ᐅᑎᓂᔨᐢᐠ ᐊᓂᐃ ᓯᒪᑲᓂᐢᓯᐅ=
ᑭᒪᐊ: ᐁᑲᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᒋ ᐃᓯᐁᐧᐱᓂᐢᐠ
ᑭᐸᐃᑲᓯᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
25 ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐊᐧᔭᐃᐧᐣ ᐁ=
ᑯᑌ ᐅᒋ ᐱᑯ ᐁᔨᑯᐠ ᑭ ᑎᐸᐊᒪᓂ ᐃᐢ=

ᑫᐧᔭᐨ ᓯᓂᔭᐢ
26 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᐊᒋᒧᐨᑕᐠ ᑲ ᑭ ᐃᑭᓂᔨᐠ ᑲ=
ᑎᑌᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐅᒋ ᐁ ᒣᑲᐧ ᐸᑭᑎᓇᓯᔨᐣ
ᑲ ᓂᐸᐃᑯᔨᐣ ᐱᓴᑕ
27 ᐁᑯᓯ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐣ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ
ᑲᑎᑌᐃᐧᔨᒍᐅᐧᐠ ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ ᒋ ᑭ ᒪᒋ ᐊ=
ᔨᐃᐧᐅᐧᐠ ᑭᐃᑌᔨᑌᓇᐊᐧᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᑯᑕᑲ
ᑲᑎᑌᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᑯ ᐃᓯ ᑐᑕᒋᐠ
28 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᐁᑲ
ᐃᐧ ᑫᓯᓇᑌᔨᒥᓯᔭᑯ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ
ᑕᐱᐢᑯᐨ ᑭ ᑲ ᒥᓯᐊᐧᓇᒋᐅᓇᐊᐧᐤ
29 ᑕᐱᐢᑯᐨ ᒥᓇ ᐊᓂᑭ ᒥᑕᑕᐣ ᐊᔭᓇᓂᐤ
ᐅᓴᐣ ᑲ ᑭ ᐸᑕᑯᐢᑲᑯᒋᐠ ᐊᓂᒪ ᐊᐢᓴᐧ=
ᐁᐧᐅᓇᐱᐢᐠ ᐁ ᑭ ᓂᐸᐃᐢᑯᓯᒋᐠ ᓇᐊᐧᐨ ᒋ
ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᒪᓯᓇᐊᒪᐁᐧᐅᐧᐠ
ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐃᐢᐱᒋ ᐊᓂᐃ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᐧ=
ᑕᐢᑭᔨᐣ ᓴᐅᓴᑌᒥᐠ
30 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᐁᑲ
ᐃᐧ ᑫᓯᓇᑌᔨᒥᓯᔭᑯ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ
ᑲ ᒥᓯᐊᐧᓇᒋᐅᓇᐊᐧᐤ

Chap. LXVIII. Luc. XIII. 6. 30.

Diceb.it autem hauc simi.itudinem &c.

1 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐊᐁᐧᔨᑕᒧᐃᐧᐣ
ᐯᔭᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᔭᐠᑭ ᐅᑕᔭᐊᐧᑕ+ ᒥᓯ

ᓯᒥᓇᑎᐟᑐᐧ ᐁ ᒋᒪᓯᔨᐟ ᐅᓯᒥᓇᑎᑯᐃᐧ=
ᑭᐢᑎᓭᓂᐟ ᐯᔭᑲᐧᐤ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐁ ᐯ
ᓂᑕᐍᔨᑕᐟ ᒥᓂᐢᓴ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑫ=
ᑲᐧ+ ᑭ ᒥᐢᑲᑦ
2 ᐁᑲᐧ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᐅᑲᓇᐁᐧ=
ᓯᒥᓇᑎᑫᐧᐊᐧ ᐁᑲᐧ ᑌᐢᑐ ᐱᐳᐠ ᑲ ᐯ
ᓇᑕᐟ ᒪᓇ ᐊᐊᐧ ᒥᐢᑎᐟ ᐁ ᓂᑕᐍᔨᑕ=
ᒪᐅᐧᐟ ᒥᓂᐢᓴ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᑲᐨ ᑫᑲᐧ+
ᓂ ᒥᐢᑐᒪᐧᐠ ᑭᔭᑦ ᑭᐢᑲᑕᐊ ᑕᑌᑫ ᑯ
ᑲᑭᐱᐢᑲᐟ ᐊᓯᐢᑭ+
3 ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎᐟ ᐅᑲᓇᐁᐧ ᓯᒥᓇᑎ=
ᓴᐧ ᐊᐧ ᑌᐯᔨᑕᒪᐠ ᑭᔭᑦ ᐁ̄ᔭᐱᐨ ᐯᔭᐟ ᐱᐳᐠ
ᓴᓯᐯᔨᑕᒧᑲᑕᐤ ᐊᐧᓴᑲᑦ ᓂᑲ ᒧᓇᐊᐢ=
ᑭᐁᐧᐊᐧᐠ ᒥᓇ ᒥᓯᐁᐧ ᐃᓯ ᓂ ᑲ ᐃᑕᓯ=
ᑲᐊᐧᐤ
4 ᒥᐢᑐᐃᐧ ᒥᓂᐢᓯᐃᐧᑫᐧ ᑭᐢᐱᐠ ᒪᑲ ᐁᑲ
ᓂᐢᑲᐧ ᑭ ᑲ ᑭᐢᑲᑕᐊᐧᐤ
5 ᐁᑯᓯ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐊᐧᐟ ᐅᑲ=
ᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧᑲ ᒥᑯᒥᐊᐧᔨᐟ ᐁ ᒪᓂᑐᐃᐧ=
ᑭᓯᑲᔨᐟ
6 ᐊᐃᐧᐢᑭ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᐁᑯᑕ ᐅᑕᔭᔨᑕ+ ᐁ
ᐊᔭᐃᐧᑯᔨᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊ: ᐁ ᓇᓃᑐᒋ=
ᐃᑯᔨᐟ ᐊᐢᐱᐠ ᒥᑕᑕᐟ ᐊᔭᓇᓃᐅᐧᓴᐟ ᐱᐳᐠ
ᒥᓇ ᑭ ᓇᐅᐧᑭᓯᔨᐊᐧ ᐸᐢᑲᐨ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᑭ
ᐅᐱᐢᑫᐧᔨᔨᐊᐧ
7 ᓴᓯᐢ ᐃᐧᔭᐸᒪᐟ ᓇᐠᑐᒣᐤ ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑕᐟ
ᐃᐢᑫᐧᐤ ᑭ ᐱᐟᑯᑕᐧᑲᐃᐧᐠ ᐊᓂ ᑭᑕᐟᑯᓯᐃᐧᐠ

8 ᑭᓯᐐᒋᒥᐢᑕᐍᐤ ᐁᑯᓯ ᓯᒪᐟ ᑵᔭᐢ
ᑭ ᑕᓯᐸᔮᔮᐘ ᐁ ᐊᑎ ᓇᓇᐢᑯᒫᔮᐟ ᑭ=
ᓭᒪᓂᑐᐘ

9 ᐁᑯᓯ ᐊᓇ ᑌᐯᔮᑕᐠ ᑳᑫᐢᑭᐠᑫᒧᐐᑳ=
ᒥᐠ ᐁ ᐅᓴᒥᔭᐍᓯᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᐁ ᑭ ᐃᔮ=
ᓂᐠᑳᐃᐍᔮᐟ ᐁ ᒪᓂᑐ ᐐ ᑭᓯᑳᔮᐠ ᐅ=
ᒥᓯ ᐅᑎᑕᑕ+ ᐊᔮᓯᔮᓂᐘ ᓂᑯᑕᐧᓯᐠ
ᑭᓯᑳᐘ ᑭᑎ ᑭ ᐊᐅᐢᑫᐠ ᐁᑯᑕ ᒪᓇ ᐯ
ᐃᐅᑌᐠ ᑭᑕ ᐃᔮᓂᑳᐃᑳᐃᐧᔭᐠ ᐁᑳᐃᐧᔭ
ᒪᑳ ᐁ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑳᐠ

10 ᓴᓯᐢ ᒪᑳ ᐁ ᓇᐢᑵᐅᐧᓯᒪᐟ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐦ
ᑭᔭᐙᐤ ᑵᔭᐢᑳᑎᓯᐠᑳᓯᔮᐠ ᓇᒣᑎ ᑭ=
ᔭᐙᐤ ᐁᑕᓯᔮᐠ ᑳᑭᔭᐤ ᐊᐐᔭᐠ ᐁ ᐊᑕ
ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑳᔮᑭ ᐁᔮᐍᐦ ᒪᓇ ᐊᐸᐍᐤ
ᒥᑎᒪᐢᑳᐃᐧᐊᑳᓂᐠ ᐅᑎ ᐅᒧᐢᑐᓯᒪ ᒥᓇ
ᐅᓯᓯᐋᐧᑎᒪᐧ ᑭᑎ ᓂᑕᐐ ᒥᓇᐋᐧᐟ

11 ᐁᑯᓯ ᐊᐋᐧ ᐌᑕᓂᐢᓯᒥᑯᐟ ᐊᐱᓇᒪ ᑳ
ᒪᒪᐠᑳᐧᐱᑎᑯᐟ ᒪᑎ ᒪᓂᑐᐘ ᐁᑳᐧ ᒥ=
ᑕᑕᐟ ᐊᔪᓇᑐᐦ ᐅᓴᐠ ᐱᐳᐣ ᐊᐢᐱᐣ ᓇᒣᑎ
ᑭᑎ ᑭ ᐱᐠᑯᑕᐦ ᐅᒥᑎᒪᐠᐱᓯᐃᐧᐣ ᐁ ᐊᑕ
ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᓄᔮᐠ

12 ᐁᑯ ᐁ ᐃᑌᐦ ᓴᓯᐢ ᑳᑭᔭᐤ ᐅᐸᑳᐧᑎ=
ᑯᐋᐧᑳᓇ ᑭ ᑑᐯᐃᐧᓯᔮᐋᐧ ᐊᓂᐃ ᒪᑳ
ᑯᑕᑳ ᐊᔮᓯᔮᓂᐘ ᑭ ᒥᔭᐋᐧᑎᑯᓯᔮᐋᐧ
ᑳᑭᔭᐤ ᑫᑳᐧᔭ ᐅᑎ ᒪᒪᑕᐋᐧᑳᐨ ᐁ ᑐᑕᐠ

13 ᓴᓯᐢ ᒪᑳ ᒥᓇ ᐅᑎᑕᑕ+ ᑕᓂᓯ ᐃᓯ
ᒋᐱᐢᑯᒋᔮᑕᑯᐦ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ

ᒥᓇ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᓯ ᑭᐢᑭᓄᐊᐧᑌᔨᑕᑯ=
ᐟᑕᔭᐦ
14 ᑕᐱᐢᑯᒉᔨᑕᑲᐧᐦ ᐊᓂᒪ ᐯᔭᑯᒥᐦ ᐊᐢᐸ=
ᒋᑫᐅᐧᓭᐃᐧᒪᐢᑭᑭᐩ ᑲ ᐅᑎᓇᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ
ᐁ ᓂᑕᐃᐧᑭᐢᑎᑲᑕᐠ ᐅᓂᑕᐃᐧᑭᒋᑲᓂᐠ ᑭ
ᔭᑭᑭᓂᔨᐤ ᒥᓇ ᑭ ᒥᐢᓯ ᒥᐢᑎᑯᐊᐧᓂᔨᐤ
ᐸᐢᑲᐨ ᐱᓴᓯᐢᓭ ᑲ ᐯ ᑌᐧᐅᔨᐟ ᐅᐊᐧᑎ=
ᑲᐧᓂᒥᐠ
15 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᒥᓇ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᓯ ᑕᐱᐢ=
ᑯᒋᑲᑫᔭᐦ ᑭᓭᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐦ
16 ᑕᐱᐢᑯᒉᔨᑕᑲᐧᐦ ᐸᐟᑫᐧᓯᑲᓄᐟᐱᒋᒋᑲᐟ
ᐁᐧᑎᓇᐠ ᐃᐢᑫᐧᐤ ᑲ ᑲᑕᐟ ᓂᐢᑐ ᐸᑫᐧ=
ᓯᑲᓂᑲᐧᐸᐃᑲᓂᐠ ᐃᐢᑯ ᑭᒋ ᐅᐱᐸᔨᔨᐟ
ᒥᓯᐯᐧ
17 ᐁᑯᓯ ᐅᐸᐸᒥ ᐃᑐᑕᑕᐩ ᐅᑌᐟᓇᐠ ᒥᓇ
ᑭᐢᑕᐱᐃᐧᓂᓇᐠ ᐁ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐟ ᐁ ᐊᑎ
ᓇᑕᐠ ᓭᑌᓭᑌᐨ
18 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐊᐃᐧᔭ ᒋᑲᐊᐧᓯᐢ ᒋ ᐱᑯ ᑭᑕ
ᐱᐟᑯᐅᐅᐧᐦ ᓭᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑲᑭᔭᐤ
19 ᑲᑫᐧ ᐱᐟᑐᑫᐠ ᓭᑲᐊᐧᓯᐠ ᐅᒋ ᐃᐢᑲᐧᑌᐨ
ᒋᑫᒪ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᒥᒉᐟ ᑭᑕ ᐃᐧ=
ᐱᐟᑐᑫᐅᐧᐦ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑲᑕ ᑲᐢᑭ=
ᐅᐅᐧᐦ
20 ᐃᐢᐱ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᐟ ᑭᐱᑐᑫᒋ ᒥᓇ ᑭ
ᑭᐸᐊᑭ ᐃᐢᑲᐧᑌᐨ ᑭᐢᐱᐦ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᒥᐠ
ᐊᔭᐊᐧᓴᑯ ᒥᓇ ᐊᑎ ᐸᑲᒪᐊᒪᐧᓴᑯ ᐁ
ᐃᑌᐊᐧᓴᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐦ ᒪᐟᑌ ᔨᑌᓇ=

ᒪᐃ·ᓇᐟ ᑭ ᑳ ᓇᐢᑫ·ᐅ·ᓯᒥᑯᐊ·ᐤ ᐁ ᐃ=
ᑎᑯᔦᐠ ᓇᒪᐃ·ᔦ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᒥᑎᓇᐊ·ᐤ
ᑕᐟᑌ ᐁ·ᒋᔦᐠ
21 ᐁᑳ· (ᓇᐯ-) ᑭ ᑳ ᐊᑎ ᐃᑕᐊ·ᐤ ᑭ ᑭ
ᐊ·ᐸᒥᓇᐟ ᐁ ᒥᒋᓱᔦᐠ ᒥᓇ ᐁ ᒥᓃ·ᑫ·=
ᔦᐠ ᒥᓇ ᑭ ᑭ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᑳᐟ ᓃᐱᔫᑌᐢ=
ᑳᓇᓇᐠ
22 ᑭ ᑳ ᓇᐢᑫ·ᐅ·ᓯᒥᑯᐊ·ᐤ ᓇᒪᐃ·ᔦ ᑭ ᑭᐢ=
ᑫᔨᒥᑎᓇᐊ·ᐤ ᑕᐟᑌ ᐁ·ᒋᔦᐠ ᐊᐊ·ᓯᑎᐠ
ᑭᔦᐊ·ᐤ ᑳᑭᔦᐤ ᑳ ᐊᑐᐢᑳᑕᒣᐠ ᒪᒋ ᐊ=
ᔨᐃ·ᐃ·ᐟ
23 ᐁᑯᔫ ᑫ ᐃᑕᑯᐠ ᒫᑐᐃ·ᐟ ᒥᓇ ᑳᑭᒋᐢ=
ᐦᑳᐱᑌᐃ·ᐟ ᐁᔨᑯᐠ ᐊ·ᐸᒫᓭᑳ·ᐃ· ᐊᐱᓇᐦ
ᐃᓴᐊᐠ ᓴᑯᐠ ᒥᓇ ᑳᑭᓭᐤ ᐅᓃᓭᐦ ᑭᐢ=
ᑫᔨᑕᒎᐃᑯᐃ·ᓯᐅ·ᐦ ᐊᐟᑕ ᑭᓴᒪᓃᑐ=
ᐅ·ᑌᓇᐃ·ᐃ·ᓃᐠ ᐁᑯᓱ ᑭᓭᐊ·ᐤ ᑭᒋ ᐊ·=
ᓭᐃ=ᐁ·ᐱᓃᑳᐃ·ᔦᐠ
24 ᑭᑕ ᐯ ᐅᑐᑕᓃᐃ·ᐤ (ᒪᓇ ᒪᑳ) ᐊ·ᐸ=
ᓈᑕᐠ ᐅᒋ ᐸᑭᓱᒍᑕᐠ ᐅᒋ ᑭᐁ·ᑎᓈᑕᐠ
ᐅᒋ ᒥᓇ ᓴᐊ·ᓈᑕᐠ ᐅᒋ ᑭᒋ ᐯ ᓇᐊᐱᐠ
ᑭᓴᒪᓃᑐᐅ·ᑌᓇᐃ·ᐃ·ᓃᐠ
25 ᐊᑎᐟ ᐊᓈ- ᐃᐢᑫ·ᓭᓃᐠ ᑳ ᐃᑌᔨᑕᑯᓯᒋᐠ
ᑭᑕ ᓃᑳᑌᔨᑕᑯᓯᐅ·ᐦ ᐁᑯᓱ ᑳ ᓃᑳᑌ=
ᔨᑕᑯᓯᑕ·ᐤ ᐃ·ᑫ·ᓭᓃᐠ ᑭᑕ ᐃᑌᔨᑕ=
ᑯᓯᐅ·ᐦ

Chap. LXIX. Luc XIII. 31. 35. XIV, 1. 24.

In ipsa die ascenderunt quidam Pharisei &c.

1 ᐁᐅᐧᑯ ᑭᓯᑳᐤ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐊᑎᐟ ᐸᒋᓯ=
ᐃᐧᘔᒍᐊᐧ ᐁ ᐯ ᐃᑎᑯᐟ ᐅᐱᒉ ᐃᑐᑌ
ᒥᓇ ᓯᐯᐧᑌ ᒋᐢᑫᒪ ᐁᒍᐟ ᑭ ᐃᐧ ᓂᐸᐃᐧᐠ
2 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᐦ ᐁᐅᐧᑯ
ᒪᐠᑫᓯᐢ ᐁᑳᐧ ᓂ ᑭᐳᑎᓴᐳᒪᐊᐧ ᒪᒋᒪ=
ᓂᑐᐊᐧ ᒥᓇ ᓂᑎᘔᓂᐠᑳᐃᒪᐊᐧ ᐁᔭᑯ=
ᓯᘔᐟ ᐊᓈ- ᒥᓇ ᑫ ᐊᐧᐸᓂᘔᐠ ᒪᑳ ᑭ
ᓂᐢᑐ ᑭᓯᑳᘔᑭ ᑭᑕ ᑭᓯᒋᐸᘔᐤ ᓂᐸ=
ᑭᑎᓂᓯᐃᐧᐣ
3 ᒪᑲ ᐊᓈ- ᐊᐧᐸᑭ ᒥᓇ ᑭᑕᐧᐠ ᑭᓯᑳ=
ᑭ ᐱᒍ ᑭᒋ ᐸᐸᒐᒍᔭᐣ ᒋᐢᑫᒪ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᓂᐢᓯᑕᐤ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᘔᑕᒑᐃᑯ=
ᐃᐧᓯᐤ ᑭᒋᓂᐸᐃᐟ ᐅᐱᒉ ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ
4 ᓴᒍᓴᑌᐠ ᓴᒍᓴᑌᐠ ᓀᐸᐊᑕᐧᐤ ᐅᓂᔭᐦ
ᑭᐢᑫᘔᑕᒑᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐠ ᐁ ᐱᒪᐧᓯᓇᑕᑕᐧᐤ
ᐊᓂᑭ ᑲ ᐯ ᐃᑎᓴᐊᒪᑲᐃᐧᔭᐣ ᑕᑕᑕᐧᐤ
ᓂ ᑭ ᐃᐧ ᒪᐊᐧᓴᒍᒍᐅᐧᐠ ᑭᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓴᐠ
ᑕᐱᐢᑯ- ᐱᔕᓯᐢ ᑲ ᒪᐊᐧᒋᐢᐊᐟ ᐅᑐᐢᑲᘔ=
ᓯᐢᓯᒪ ᓯᐸᐤ ᐅᑕᑕᑲᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭ ᑭ ᐃᑌᘔᑌᐣ
5 ᒪᒋᑯᑎᑕᐣ ᑭ ᐊᐧᐢᑲᐃᓴᓂᐊᐧᐤ ᑫᐱᓯᐢᓯ=
ᑳᐧᔭᐠ ᒥᓇ ᑫ ᐁᐧᐱᓂᑲᑌᐠ ᒥᓇ ᑭ ᐃᐧᑕ=

ᒪᑎᓇᐘᐤ ᓇᒪᐏᔭ ᑭ ᑲ ᐘᐸᒥᓇᐘᐤ
ᐸᑎᒪ ᑭᓯᑲᑭ ᑫ ᐃᑌᐧᔨᐠ ᓴᐍᔨᑕᑯᓯᐤ
ᐊᓇ ᑲ ᐯ ᐅᑐᑌᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐟ ᐅᐏᔪ=
ᐏᓂᔨᐟ
6 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᐢᐸᔨᔨᐤ ᓴᓯᐢ ᐁ ᐱᑐᑫᐟ ᐁ
ᒪᓂᑐᐏᑭᓯᑲᔨᐟ ᐯᔭᐠ ᐸᒋᓯᐏᔨᓂᐘ
ᓃᑲᓃᔨᑕᑯᓯᔨᐟ ᐏᑭᔨᐠ ᑭᒋ ᒥᒋᓯᐟ
ᐅᐱᓯᐢᑲᐸᒥᑯ ᐊᓂᐃ ᐁᑯᑌ ᐁᔭᔨᐟ
7 ᐁᑯᓯ ᐊᐃᐧᐢᑭ ᐯᔭᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐘ ᐁ ᓂ=
ᐱᐘᐢᐱᓃᔨᐟ ᑭ ᐅᑎᐢᑲᐸᐏᐢᑕᐠ
8 ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭᑐᑕᐟ ᐅᑐᔭᓯᐍᐏᔨᓂᐘᐠ ᒥᓇ
ᐸᒋᓯᐏᔨᓂᐘ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒣᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᒋ
ᑭ ᐃᔨᓂᑲᐃᐍᐏᐟ ᒪᓂᑐᐏᑭᓯᑲᓄᐠ
9 ᒪᑲ ᓇᒪᐏᔭ ᑭ ᑭᑐᔨᐘ ᓴᓯᐢ ᐏᔭ
ᐁ ᓴᑭᓂᐢᑫᓇᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐸᔨᓯᔨᓂᐘ
ᐃᔨᒍᐠᑲᐁᐤ ᒥᓇ ᑭᐍᐦᒣᓴᐍᐤ
10 ᐁᓀᐧ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᐍᓇ ᑭᔭᐘᐤ ᑭᐢᐱᐣ
ᐅᓯᓯᒪ ᐊᐅ ᐅᒋᐦᑐᓯᒪ ᐯᒋ ᐸᑭᓯ=
ᓂᔨᒋ ᐘᑎᑲᓂ ᐁᑲ ᑫ ᓂᑕᐏ ᐱᐢᑯᐘᐟ
ᐁᑯᑌ ᐅᒋ ᓴᒪᐠ ᐸᑕ ᐁ ᒪᓂᑐᐏᑭᓯ=
ᑲᔨᐠ
11 ᐁᑯᓯ ᓇᒪ ᓇᐤᑐ ᑭ ᐃᑌᐧᔨᐘ
12 ᒥᓇ ᐁ ᐱᓯᐢᑲᐸᒪ ᐅᐃᐦᑯᒪᑲᓇ ᑕᓂᓯ
ᓇᐘᓯᓇᒥᔨᐘ ᓂᑲᓇᐱᐏᓇ ᑭ ᑭᓴᐧᑌᐤ
ᐅᒪ ᐊᐍᑖᐤ ᐁ ᐊᑲᐧᓄᐏᑭᓴᐧᑕᐟ
13 ᐏᔪᑯᒥᑲᐏᔭᓂ ᐏᑭᑐᐏ ᐏᑯᐦᑫᐏᓂᐠ
ᐁᑲᐏᔭ ᓂᑕᐏ ᓇᐘᐱ ᓂᑲᓇᐱᐏᓂᐠ



ᒫᑯᐨ ᐯᔭᐠ ᐁ ᐊᔨᐋᐧᑫᔨᑕᑯᓯᐟ, ᐃᐢᐱᒋ
ᑭᔭ ᑭ ᐃᐧᐦᑯᒪᐃᐧᑌ
14 ᑫᑕᑕᐁᐧ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐃᐧᐦᑯᒥᔥ ᑭᑕ ᐯᐟ=
ᓵᐢᑕᒎᑌᐟ, ᐁ ᐃᑎᔥ ᑕᐃᐧᐢᑕᐤ ᐊᐊᐧ ᐁᑳᐧ
ᑫ ᓃᐯᐃᐧᓯᔭᐣ ᑭᒋ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᐊᐱᔭᐣ ᐃᐢ=
ᑫᐧᔭᓂᐠ
15 ᒪᑲ ᒪᓇ ᐃᐧᔦᑯᒥᑲᐃᐧᔭᓂ ᓂᑕᐃᐧᓇᐊᐱ
ᐃᐢᑫᐧᔭᓂᐠ ᐊᐱᐃᐧᓂᐠ ᐁᔨᑯᐟ ᐱᔦᑐᒐᒋ
ᐊᓇ ᑲ ᐃᐧᐦᑯᒥᔥ ᑭᒋ ᐃᑎᔥ ᓂᒋᐊᐧ ᓂᑲᐣ
ᐃᓯ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᐊᐱ ᐁᑳᐧ ᑫᒫᒪᑕᑫᐧᔨ=
ᒥᐢᑭᐠ ᐊᓂᑭ ᑲ ᐃᐧᑐᐢᐸᒪᒋᐠ
16 ᒋᑫᒪ ᑕᐟᑐ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐸᔨᐊᐧᑫᔨᒍᒋ ᑭᑕ
ᐱᐁᐧᔨᒪᐤ ᐁᑯᓯ ᑕᐟᑐ ᐱᐁᐧᔨᒍᒋ ᑭᑕ
ᒪᒪᑕᑯᐊᐤ
17 ᒥᓇ ᐅᑎᑕᑕᐩ ᐊᓂᐃ ᐃᐧᔦᑯᒥᑯᐟ, ᐁᐧᓯ=
ᑕᔭᓂ ᒪᓇ ᐊᐱᑕᐃᐧᑭᓯᑲᑭᐃᐧᑯᐦᑫᐃᐧᐤ
ᐊᐦᐅ ᐁᐧᑕᑯᓯ ᑭ ᐃᐧᑯᐦᑫᐃᐧᐤ ᐁᑲ ᓇᐤ=
ᑐᒥᐠ ᑭᑐᒋᒪᐠ ᒥᓇ ᑭᒋᐊᐧᒪᐠ ᒥᓇ ᑭ
ᐊᐧᑯᒪᑲᓇᐠ ᐊᐦᐅ ᑭ ᐁᐧᑕᐢᑭᒪᑲᓇᐠ ᑲ
ᐁᐧᔨᑎᓯᒋᐠ ᒪᐢᑯᐨ ᐊᐦᐅ ᐃᐧᐢᑕᐊᐤ ᑭ ᐸ
ᐃᐧᐦᑯᒥᑯᐦ ᒉᐢᑯᐨ ᐁᑯᓯ ᑭᒋ ᐃᓯ ᑎ=
ᐸᐊᒪᐢᑭᐠ
18 ᒪᑲ ᐃᐧᔦᑯᐦᑫᔭᓂ ᓇᐤᑐᒥᐠ (ᐃᔭᔨᐤ)
ᑫᑎᒪᑭᓯᒋᐠ ᑲ ᒪᐢᑭᓯᒋᐠ ᒥᓇ ᑲ ᒫᐢ=
ᑭᑲᑌᒋᐠ ᒥᓇ ᐁᑲ ᑲ ᐊᐧᐱᒋᐠ
19 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᓵᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐤ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᑎ=
ᐸᐊᒪᐢᑭᐠ ᒋᑫᒪ ᒉᐢᑳᐧ ᑭ ᑲ ᑎᐸᐊᒪ=

ᑲᐃᐧᐤ ᐁᔦᑯᐠ ᐅᑳᐧᔓᑲᑎᓯᐅᐧᐠ ᐊᐱᓯ=
ᓯᑳᐧᐃᐧ

20 ᐯᔭᐠ ᑳ ᐃᐧᒋᒥᒋᓯᒥᑯᐟ ᐱᔕᑕᒥᔦᐟ ᐁ=
ᐅᐧᑯᔦᐤ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑕᐯᐧ ᓴᐁᐧ:ᔦᑕᑯᓯᐤ ᐊᓇ
ᑫ ᒫᐊᐧᒋ ᐸᑫᐧᓯᑲᓇ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑌ=
ᓇᐃᐧᐃᐧᓃᐠ

21 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐯᔭᐠ ᐊᔦᓯᔦᓂᐤ ᔭᐠᑭ
ᑭ ᒥᓯ ᐁᐧᑕᑯᓯᑭᐃᐧᑯᑫᐃᐧᓂᑫᐤ ᐁᑯᓯ
ᒥᒉᐟ ᑭᐃᐧᐦᑯᒣᐤ

22 ᐁᑲᐧ ᐁᐧᒋᒋᐸᔦᔦᐠ ᒋ ᒥᒋᓯᐋᐧᐟ ᐃᑎᓴ=
ᐁᐧᐤ ᐅᑕᑐᐢᑫᔭᑲᓇ: ᑭᒋ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᑕᔦᐟ
ᐃᐦᑯᒪᑲᓇ ᐁᑲᐧ ᒋ ᐯ ᐃᑐᑌᔦᐟ ᐁᑲᐧ
ᐩᑭᔭᐤ ᑫᑳᐧᔭ ᐁ ᑳᐧᔭᑕᐢᑌᔦᐠ

23 ᐁᑯᓯ ᐩᑭᔭᐤ ᑭ ᐊᑎ ᓴᑫᐧᔦᒫᑐᑕᒧᐠ
ᓂᐢᑕᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᓂ ᑭ
ᐊᑕᐊᐧᐤ ᐊᐧᐢᑲᐃᑳᐤ ᐁᑯᓯ ᓂ ᐃᐧ ᓂᑕᐃᐧ
ᐊᐧᐸᑌᐤ ᑭᔭᐠ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᓇᐤᑐ ᐃᑌᔦᒥᐤ
ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐃᑐᑌᔭᐤ

24 ᑯᑕᐠ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐃᐧᔭᐢᑯᐨ ᓂ ᑭ ᐊᑕᐊᐧᐤ
ᓂᔭᓇᓇᐤ ᐁ ᓇᓇᐹᐧᐯᑭᐢᑲᑭᐠ ᒨᐢᑐᓯᐅᐧᐠ
ᐁᑯᓯ ᓂ ᐃᐧ ᓂᑕᐃᐧ ᑯᒋᐊᐅᐧᐠ ᑭᔭᐠ ᐁ=
ᑲᐃᐧᔭ ᓇᐤᑐ ᐃᑌᔦᒥᐤ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐃᑐ=
ᑌᔭᐤ

25 ᒥᓇ ᑯᑕᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ ᓂ ᑭ ᐅᑎᓇᐤ
ᐃᐢᑳᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑭ ᐃᑐᑕᐤ

26 ᐊᓇ ᐊᑐᐢᑫᔭᑳᐤ ᐱᔕᑭᐁᐤ ᐯ ᐸᒋᒨ=
ᑕᐁᐧᐤ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᐁᐅᐧᑯᔦᐤ

27 ᐁ ᓀ· ᐅ ᒪᐁ·ᕇᑕᐃ·ᒥᐟ ᐁ ᑭᓯᐊ·ᓯᐟ ᑭ
ᐃᑌᐤ ᐅᑕᑐᐢᑭᔦᑲᓇ ᓃᔦᐤ ᑭᕓᐸ ᐃ=
ᑐᑌ ᐸᐸᒍᑌᐢᑲᓇᐠ ᒥᓇ ᑯᓇᑕ ᐅᑌᓇ=
ᐃ·ᒫᐢᑲᓇᐠ ᐁᑯᓯ ᐯᓯᐊ·ᑲᓃᐠ ᐅᑕ ᑫ=
ᑎᒪᑭᓯᒋᐢ ᑲ ᒪᐢᑭᓯᒋᐢ ᐁᑲ ᐃ·ᔦᐱ=
ᒋᐢ ᒥᓇ ᑲ ᒪᐢᑭᑲᑌᒋᐢ
28 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑕᑐᐢᑫᔦᑲᓇ ᓴᓴ+ ᑐᑕᑲ=
ᓃᐃ·ᐤ ᑲ ᑭ ᐃᑌ·ᔦᐤ ᐁᑯᓯ ᐁᔦᐱ- ᑕᐊ·ᐤ
29 ᑌᐯᕓᑕᐠ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᑐᐢᑫᔦᑲᓇ ᑭᔦᐧ ᐃ=
ᑐᑌ ᑭᒋ ᒫᐢᑲᓈᐠ ᒥᓇ ᓯᓯᓃ ᒫᓃᑲ=
ᐃ·ᓇᑎᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᓯᑭᐠᑫᒨ ᐃᕓᓴ-ᒋ ᐱ=
ᑐᑫᐠ ᑭᒋ ᑲᑫ· ᓴᑲᐢᑭᓃᐠ ᓃ ᐊ·ᐢᑲᐃᑲᐤ
30 ᒋᑫᒪ ᑭ ᐃ·ᑕᒪᑎᓇᐊ·ᐤ ᓇᒪᐊ·- ᐊᐃ·ᔦᐠ
ᐊᓃᑭ ᑲ ᑭ ᐃ·ᑯᒥᒋᐢ ᑭᑕ ᑯᒋᐢᑕᐧ ᓃ
ᐁ·ᑕᑯᓯᐠᑭᐃ·ᑰᑫᐃ·ᐤ

Chap. LXX. Jean X. 22. 42. Luc. XIV. 25. 35.

Facta sunt autem Encœnia Jerosolymis, &c.

1 ᐁᑯᐧᐱ ᓴᑐᓴᑌᒥ+ ᑲ ᑎᐱᐢᑲᒍᐸᕓᐠ ᑭᒋ
ᑭᓯᑳᐤ ᑐᑕᑲᓃᐃ·ᐸᐤ ᐁᑯᓯ ᐱᐳᓈᐸᐤ
2 ᓴᓯᐢ ᐅᐸᐸᒍᑕ ᑌᐯᕓᒋᑫᐃ·ᑲᒥᑯᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᓴᐳᒎ ᐱᐟᑕᐃ·ᐢᑲ·ᑌᒥᐠ ᐃᑌᐠᑫ
3 ᐁᑯᓯ ᓯᑕᐃ·ᕓᓃᐊ· ᑭ ᐊ·ᐢᑲᑲᐸᐃ·ᐢᑕᐠ
ᐁ· ᐃᑎᑯᐟ ᑕᓅᕓᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᑫ ᐊ·ᐊ·ᓅ=
ᕓᑕᒥᐃᔦᐠ ᑭᐢᐱᐤ ᑕᐯ· ᐠᒋᐢᑎᐊ·ᓅ ᒍᓯᐢ
ᐃ·ᑕᒪᐃ·ᓇᐤ

4 ᓴᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒉᐤ ᐸᑕ ᑭ ᐃᐧᑕᒪ=
ᑎᑎ ᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ ᑕᐯᐧᑌ=
ᓇᐊᐧᐤ ᐅᓯᒋᑫᐃᐧᓇ ᑳ ᐊᐢᐱ ᑐᑕᒧᐠ ᓄ=
ᑕᐃᐧᕀ ᐅᐃᐧᔨᐃᐧᐣ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᓂᑭᐢᑫᔨ=
ᑕᑯᐃᑯᐊᐧᐣ
5 ᒪᑲ ᐅᒋᑕᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ ᑕᐯᐧᑌᓇᐊᐧ
ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧᒋᐃᐊᐧᓇᐊᐧᐤ ᓂ ᒪ=
ᔭᑎᐟᑯᒥᓇᐟ
6 ᓂᒪᔭᑎᐟᑯᒪᐟ ᓇᐣᑐᑕᒧᐠ ᓂᑎᑎᑕᑯᓯᐃᐧᐣ
ᓂᑭᐢᑫᔨᒪᐅᐧᐠ ᓂᐱᒥᑎᓴᐅᑯᐠ
7 ᒥᓇ ᓂ ᒥᔭᐅᐠ ᑳᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᓇᒪ
ᐃᐧᑳᐨ ᑭᑕ ᐊᐧᓂᐅᐅᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪ ᐊ=
ᐃᐧᔭᐟ ᓂ ᑲ ᑭ ᑫᒋᒥᒉᐱᑎᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ
8 ᓄᑕᐃᐧᕀ ᑲ ᑭ ᒥᔨᐟ ᑫᑳᐧᕀ ᐁᐅᐧᑯ ᐊ=
ᔨᐊᐧᐠ ᐃᑌᔨᑕᑯᓯᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᒣᑭᔭᐤ ᑫᑳᐧᕀ
ᐁᑯᓯ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭ ᑮᑕ ᑭ ᑫᒋᒥᒉᐱᑎᐟ
9 ᐊᔨᐢ ᓂᔭ ᒥᓇ ᓄᑕᐃᐧᕀ ᐯᔭᐠ ᓂᑌᔨ=
ᑕᑯᓯᓇᐣ
10 ᐁᑳᐧ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᑭ ᐅᑎᓂᔨᐊᐧ ᐊᐢ=
ᓯᓂᔭ ᐁ ᐃᐧ ᐱᒪᐧᓯᓇᑎᑯᐟ
11 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒥᒉᐟ ᒥᔨ ᑐᑕᒧᐃᐧᓇ ᑭ
ᑭ ᐊᐧᐸᑌᐃᑎᓇᐊᐧᐤ ᓄᑕᐃᐧᕀ ᐅᒋ ᑕᓂᒪ
ᐯᔭᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑯ ᐃᐧ ᐱᒪᐧᓯᓇᓯᔭᐠ
12 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐟ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᒥᔨ ᑕᒧᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᑯ ᐱᒪᐧᓯᓇᑕᐟ ᒪᑲ
ᐃᐧᔭᑭᒧᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᓇᔭᐢᑐᐤ ᐁ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐃᐧᔭᐣ ᑭ ᑭᓴᒪᓂᑐᐃᐧᑲᓯᐣ

13 ᓴᓱᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓇᒣᒋ ᐃᑕᓱᓇᐃᑲᑌᐤ ᑭ=
ᑎᑕᓱᐁᐧᐃᐧᓂᐊᐧ" ᓂ ᑭ ᐃᑕᐤ ᑭ ᑭᓴᒪ=
ᓂᑐᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
14 ᑭᐢᐱᐤ ᒪᓂᑐᐃᐧ ᒪᓱᓇᐃᑲᓂᐠ ᐃᐧᔦ ᐁᑲ
ᑭᐦ ᑭ ᑭᔦᐢᑭᒪᑲᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅ" ᐃᑕ=
ᐅ" ᐊᓂᑭ ᐁᐧᑎᑎᑯᑕᐧᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐᐸᐧ ᐅ
ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓂᕆᐤ
15 ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᒪᒪᑕᐃᐧᐃᑯᐟ ᐁᐧᕆᑕᐃᐧᒥᒥᐟ
ᒥᓇ ᑲᑭᐯ ᐃᑎᓴᐅᑯᐟ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᑕ=
ᓂᓱ ᑭ ᑲ ᑭ ᐃᑕᐊᐤ ᑭ ᐃᐧᔦᑭᒧᐣ ᓂ=
ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑯᓫᐢᓴᓂᐃᐧ" ᐁ ᐃᑌᐧᔦ"
16 ᑭᐢᐱᐤ ᐁᑲ ᑎᕆᑕᒧᐧᑭ ᓀᑕᐃᐧ+ ᐅᑐᓱ=
ᒋᑫᐃᐧᓇ ᑭᔦ ᐁᑲᐃᐧᕆ ᑕᐯᐧᑕᐃᐧ"
17 ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐤ ᑎᕆᑕᒧᐧᑭ ᐊᑕ ᐁᑲ ᐃᐧ ᑕ=
ᐯᐧᐅᐧᑫᕆᑕᒣᔪ ᓂᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧ" ᑕᐯᐧᐅᐧ=
ᑫᕆᑕᒧᐠ ᓂᑎᓱᒋᑫᐃᐧᓇ ᐁᑯᓱ ᑭᕆᐸ
ᑭ ᑲ ᓂᐢᓱᑕᐁᐧᕆᑌᓇᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᑕ=
ᐯᐧᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᑭᑭᐢᑲᐃᐧ" ᓀᑕᐃᐧ+ ᒥᓇ
ᓂᔦ ᐁ ᑭᑭᐢᑲᐅ"
18 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᓱᑕᐃᐧᕆᓂᐊᐧ ᐅ ᐃᐧᓂᐸᐃᑯ
ᒪᑲᑭ ᑫᕆᑯᕆᐊᐧ
19 ᒥᓇ ᑭᑕᐧᐠ ᑭ ᐁᑐᑐᐤ ᐊᐊᐧᓱᑌᑲᐠ ᓴᒍ
ᐃᑌ ᒪᓇ ᓴᐤᐊᐧ ᑲ ᑭ ᒪᒋᓱᑲᐊᑕᑫᕆᐟ
ᐁᑯᓱ ᐁᑯᑌ ᑭ ᐊᔦᐤ
20 ᒥᒣᐟ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐁ ᐃᑌᐧᕆᐟ ᓴᐤᐊᐧ ᓇᒪ
ᑫᑲᐧ+ ᑭ ᒪᒪᑕᐃᐧ ᑐᑕᒥᕆᐊᐧ
21 ᒪᑲ ᑲᑭᔦᐤ ᑫᑲᐧᔦ ᐊᐊᐧ ᑲ ᑭ ᐊᒋᒥᑯᐟ

ᐁᐳᐧᑯᓂ ᑭ ᑕᐯ ᒪᑲᓂᔨᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐧᒥᒉᐟ
ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᒥᐠ
22 ᑭᐣ ᒥᒉᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐅ ᐃᐧᒉᑯ ᓴᓯᐢ
ᐁᑯᓯ ᐁ ᐅᑎᐢᑲᐃᐧᑲᐸᐃᐧᐢᑕᐊᐧᐦ ᑭ ᐃᑌᐤ
23 ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐱᔭᓇᐣᓯᒋ ᐁᑯᓯ ᐁᑲ
ᐯᑲᐧᑕᒋ ᐅᑕᐃᐧᔭ ᐅᑲᐃᐧᔭ ᐃᐧᐊᐧ ᐅ=
ᑯᓯᐢᓴ ᐅᒋᐊᐧᒪ ᐅᑕᐯᐧᒪᐊᐧ ᒥᓇ ᐅ=
ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑲ ᑭ ᐅᐃᐧᒉ=
ᐊᐧᑲᓂᒥᐠ
24 ᒥᓇ ᐁᑲ ᐅᓂᑲᑕᒋ ᐅᑕᓯᑌᔭᑎᑯᒪ
ᑭᒋ ᐊᐢᑯᐃᐧᐦ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑲ ᑭ ᐅᐃᐧ=
ᒉᐊᐧᑲᓂᒥᐠ
25 ᒋᑫᒪ ᐊᐁᐧᓇ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐁᑕᓯᔦᐠ ᐊᐧ ᐅ=
ᓯᑕᒋ ᐊᓴᐊᐧᐱᐃᐧᑲᒥᐠ ᐁᑲ ᐱᑕᑲ ᓇ=
ᐊᐱᐟ ᐁ ᐊᑭᑕᐠ ᐁᔨᑯᐠ ᑭᒋ ᑌᐱᐸᔨᔨᐠ
ᒪᐟᑐ ᑫ ᐊᔭᐊᐧᑫᐧ ᑫᓗᐧ+ ᒋ ᑭᓯᑕᐟ
26 ᒋᑫᒪ ᒪᐢᑯ ᑭ ᐊᔭᐢᑯᑎᑕᑫᐧ ᐁᑲ ᒪᑲ
ᑭ ᑲᐢᑭᑕᑫᐧ ᒋ ᑭᓯᑕᐟ ᐊᓂᐃ ᑲᑭᔭᐤ
ᐃᐧᔭᐸᒥᑯᐟ ᑭᑕ ᐸᐱᐃᐠ
27 ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐟ ᐊᐊᐧ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑭ ᒪᒋ ᐊᐧᐢ=
ᑲᐃᑲᓂᐠᑫᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭᓯᑕᐤ
23 ᐊᐳ ᒥᓇ ᑫᑯ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᐊᐧ ᓇᐳ=
ᐸᔨᐢᑕᐊᐧᒋ ᑯᑕᑲ ᑭᒋ ᐅᑫᒪᐊᐧ ᓇᒉᒋ
ᐱᑕ ᓇᐊᐱᐤ ᐁ ᒪᒥᑐᓀᔨᑕᐠ ᒪᐟᑌ ᑫ
ᑲᐢᑭᑕᑫᐧ ᒥᑕᑕᑕᐤ ᑭᒋ ᒥᑕᑐᒥᑕᓇ
ᐁ ᐃᐧᒉᐊᐧᐦ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᑭᒋ ᓂᑕᐃᐧ=
ᓇᑭᐢᑲᐊᐧᐦ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐯ ᒪᐃᐧᑎᐳᔦᐟ ᓂ=

ᓯᑕᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓇ ᐁ ᐃᐧ=
ᒉᐊᐧᔦᐠ
29 ᐊᐳ ᒋᑲ ᒣᑲᐧ᙮ ᐁᔦᐱ- ᐊᐧᔦ ᐁ ᐊᔦᔦᐠ
ᑯᑕᑲ ᐱᐟᑕᐊᒪᐁᐧᐤ ᐁ ᐊᔦᑯᑲᓯᐠ ᒋᐃᐧ=
ᐁᐧᑕᐢᑭᒥᑯᐠ
30 ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᐱᑯ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐁ ᑕᓯᔦᐠ ᐁᑲ
ᑲᑌᐯᔦᒧᐠ ᑭᑕ ᐸᑭᑌᔦᑕᐠ ᑫᑲᐧ+ ᑕᐟᑐ
ᐁᔦᒋ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑎ ᑲ ᑭ ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑲᑎᒥᐠ
31 ᒥᐊᐧᓱ ᓯᐃᐧᑕᑲᐣ ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐧᑎᑕ=
ᒪᑲᑭ ᑯ ᓯᐊᐧ᙮ ᑕᐟᑌ ᑫ ᐅᒋ ᓯᐃᐧᑕ=
ᑲᑎᐃᐧ᙮
32 ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭᑕ ᐊᐸᑕᐠ ᐊᓯᐢᑭᐠ ᐊᐳ ᒪ=
ᒋᑯᓇᐢᓯᐠ ᒪᑲ ᐱᑯ ᒋ ᐊᐧᔦᐃᐧᐁᐧᐱᑎ=
ᑲᑌᐠ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐁᐧᑕᐅᐧᑲᑫᐧ ᒋ ᐯᐟᑕᐠ ᑭᔦᐠ
ᑭᑕ ᓇᐣᑐᑕᐠ

Chap. LXXI. Luc. XV. 1. 32.

Erant autem appropinquantes ei publicani &c.

1 ᒥᓇ ᑭᓯᐊᐧ᙮ ᐅ ᐯ ᓇᑎᑯ ᒪᓇ ᐅ ᒪᒋ
ᐊᔦᐃᐧᐊᐧ ᒥᓇ ᐅ ᒪᒋᐱᒪᑎᓯᐊᐧ
2 ᐁᑯᓯ ᐸᒋᓯᐃᐧᔦᑎᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᒪᓯᓇᐃ=
ᑫᐃᐧᔦᑎᐊᐧ ᐅᑕᔦᐅᐧᐁᐧᑕᔦᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐃ=
ᐅᐧᔦᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᔦᓯᔦᑎᐤ ᒥᔦ ᑲᓇᐊᐧ=
ᐸᒣᐤ ᐅ ᒪᒪᐅᑎᓯᐊᐧ ᒥᓇ ᐃᐧᒋ ᒥᒋᓯᒣᐤ
3 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᐁᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐊᐁᐧ=
ᑖᐃᐧᐣ

4 ᐊᐌᓇ ᑭᔭᐚᐤ ᐊᔮᓱᔮᓂᐤ ᐁᔭᐘᒋ ᒥ=
ᑕᑐ ᒥᑕᓇ ᒪᔭᑎᑳᐧ ᑭᐢᐱᐣ ᐯᔭᐠ ᐘ=
ᓂᐊᒋ ᓇᒣᒋ ᐱᑕ ᓇᑲᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᑫᑲ
ᒥᑕᑐ ᒥᑕᓇ ᑫᑲ ᒥᑕᑕᐟ ᐅᓴᐠ ᐱ=
ᑳᐧᑕᐢᑲᒥᑲᐠ ᑭᒋ ᓇᐣᑐᓇᐚᐟ ᐊᓂᐃ ᑲ
ᐘᓂᓱᓂᔮᐟ ᐁᔮᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᒥᐢᑳᐘᒋ
5 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᒥᐢᑳᐚᐟ ᐃᐘᐃᓱᐤ ᐁᐢ=
ᐱᒋ ᒥᔭᐘᑕᐠ
6 ᐁᑳᐧ ᐱᓭᑭᐁᐧᐟ ᐃᐧᑭᐠ ᓇᐣᑐᒣᐤ ᐅᑐᑌᒪ
ᒥᓇ ᐅᐃᐧᑕᐢᑭᒪᑲᓇ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐃᐧᒋ ᒥ=
ᔭᐘᑕᒧᒥᐠ ᐁ ᑭ ᒥᐢᑲᐅᐧᐟ ᓂ ᒪᔭᑎᑯᐦ
ᑲ ᑭ ᐘᓂᐘᐠ
7 ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐚᐤ ᐁᑯᓱ ᒣᐧᒋ ᑫ ᐃᓱ=
ᒥᔭᐘᑎᐟ ᐊᐣᑌ ᑭᒋ ᑭᓱᑯᐠ ᐯᔭᐠ ᐅᒪ=
ᑐᑎᓱᐤ ᐁ ᑳᐧᑕᑭ ᑫᓱᓇᑌᔮᒥᓱᐟ ᐅᒋ
ᐃᐢᐱᒋ ᑫᑲ ᒥᑕᑐ ᒥᑕᓇ ᐊᔮᐚᐦ
ᑫᑲ ᒥᑕᑕᐟ ᐅᑳᐧᓭᐢᑲᑎᓱᐘ ᐅᒋ ᐁᑲ
ᑭᒋ ᑳᐧᑕᑭ ᑫᓱᓇᑌᔮᒥᓱᔮᐟ
8 ᐊᐳ ᒥᓇ ᐊᐌᓇ ᐃᐢᑫᐧᐤ ᐁᔭᐚᐟ ᒥᑕᑕᐟ
ᓱᓂᔭᐢᓴ ᑭᐢᐱᐣ ᐯᔭᑳᐧᐱᐦ ᐘᓂᐊᒋ. ᓇ=
ᒣᒋ ᑭᑕ ᓴᐢᑲᐘᐠ ᐘᓴᐢᑯᑌᓂᑲᐣ ᒥᓇ
ᑲᑕ ᐁᐧᐸᐃᑫᐤ ᐅ ᐘᐢᑲᐃᑲᐣ ᐁ ᓇᓇᐣ=
ᑐᓂᑫᐟ ᒥᓱᐁᐧ ᐁᔮᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᒥᐢᑳᐘᒋ
9 ᐁᔮᑯᐠ ᒪᑲ ᐁ ᒥᐢᑳᐚᐟ ᓇᐣᑐᒣᐤ ᐅᑐ=
ᑌᒪ ᒥᓇ ᐅᐃᐧᑕᐢᑫᒪᑲᓇ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐃᐧᒋ
ᒥᔭᐘᑕᒧᒥᐠ ᐁ ᑭ ᒥᐢᑲᐅᐧᐟ ᓱᓂᔭᐢ ᑲ
ᑭᐘᓂᐘᐠ

10 ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᑭᒋᒋᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐ
ᐅᑐᑭᓯᑯᒪ ᑭᑕ ᐁᓯᒥᔕᐊᐧᑕᒥᔦᐊᐧ
ᐅᒪᒐᑎᓯᔦᐊᐧ ᐅᒋ ᑳᐧᑕᑭ ᑫᓯᓇᒐᔦ=
ᒥᓯᔦᒋ

11 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓴᓯᐢ ᐯᔭᐠ ᐸᔦᓯ=
ᔦᒧᐤ ᔭᐠᑭ ᐅᓂᓯᔦ ᐅᑯᓯᐢᓴ

12 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᓯᒥᒪᐊᐧ ᓇᐟᑕ ᐧᑭᓴ-
ᒥᔦᐠ ᑕᑐ ᑫᑳᐧᔭ ᐸᔭᐃᐧᓇ ᐁᔦᑯᐠ ᐊᐧ
ᒥᔦᐊᐧᓂ ᒋᐢᑳᐧ ᐁᑯᓯ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ ᑭ
ᒪᑎᓇᒪᐁᐧᐤ ᑕᑕᐱᐢᑯᐨ ᐁᓯᓂᓯᔦᐟ

13 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒥᒉᑐᑭᓯᑲᐊᐧ ᒣᐧᐨᑕᐢ
ᐯᐅᐧᑯ ᐁᐧᔪᒥᒪᐃᐧᐠ ᐁ ᑭ ᒪᐊᐧᓴᑯᓇᐠ
ᑳᑭᔭᐤ ᐅᑕᔭᓇ ᑭᓯᐯᐧᑌᐤ ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᐸ=
ᐸᒧᐟᑌᐟ ᐊᐧᔦ ᐊᐢᑭᐠ ᒥᓇ ᐁᑯᑌ ᑭ ᒣ=
ᑕᐊᐧᑫᐤ ᑳᑭᔭᐤ ᐅᑕᔭᐃᐧᓇ ᐁ ᐱᓯᑳᐧ=
ᒋᐅᐠ

14 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᒣᐢᒋᓇᐠ ᑳᑭᔭᐤ ᐁᑯᑌ ᐸᐢᑭᐠ
ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᓇᑌᑲᑌᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭ ᒥᓇ
ᑭ ᐊᑎ ᓇᑌᑲᑌᐤ

15 ᐁᑳᐧ ᓯᐯᐧᑌᐤ ᒥᓇ ᓂᑕᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᐠ
ᐯᔭᐠ ᐁᑯᑌ ᐅᒋ ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ ᐁᑯᓯ
ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭ ᐃᑎᓴᐅᐠ ᐅ ᑭᐢᑎᑲᓂᔦᐠ ᒋ
ᑲᓇᐁᐧᔦᒥᒪᐟ ᑯᑯᐢᓴ

16 (ᐁᓯᓇᑌᑲᑌᐠ) ᐅᒧᐢᑕᐃᐧᓂ ᑭᒋ ᓴᑲᐢ=
ᑭᓇᑕᐟ ᐊᐧᑕᐩ ᑯᑯᐢᓴ ᐁᐢᑳᐧᐢᑕᒥᔦᐟ ᐁ=
ᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭ ᐅ ᒥᔦᑯ

17 ᐁᑳᐧ ᒪᑲ ᐁ ᒪᒥᑐᓂᔦᒥᓯᐟ ᐅᒥᓯ ᐃ=

ᑌᐤ ᐸᐳᐱᑳᓴ ᑕᑕᑐ ᐊᑐᐢᑫᔦᑲᓇᐠ
ᓇᑕᐃᐧᓴ ᐃᐧᑭᔨᐟ ᐊᔨᐊᐧᑭᐸᔨᔨᐊᐧ ᐸᐟ=
ᑫᐧᓯᑲᓇ ᓂᓴ ᓂᓯ ᐅᑕ ᓂ ᓂᐸᐊᐧᑲ=
ᑐᓯᑊ
18 ᑭᓭᐠ ᓂ ᑲ ᐸᓯᑯᑊ ᓂ ᑲ ᓇᑕᐤ ᒍᑕᐃᐧᕀ
ᐁᑯᓯ ᓂ ᑲ ᐃᑕᐤ ᓇᑕ ᓂ ᑭ ᒪᔨᑐᑕᐊᐧᐤ
ᑭᔭᒪᓂᑐ ᒥᓇ ᑭᓴ ᑭ ᑭ ᒪᔨᑐᑕᑎᑊ
19 ᓇᒪᐃᐧᓴ ᐁᑲᐧ ᓂᑌᔨᑕᑯᓯᑊ ᓂᑯᔭ ᒋ
ᐃᓯᓴᑊ ᑭᓭᐠ ᑌᐱᓭᐠ ᐯᓭᐠ ᑭᑕᑐᐢᑫᔦᑲᑊ
ᐁᑯᓯ ᑐᑕᐃᐧᑊ
20 ᐁᑯᓯ ᑕᐯᐧ ᐁ ᐸᓯᑯᐟ ᑭ ᑭᐁᐧᑐᑕᐁᐧᐤ
ᐅᑕᐃᐧᓴ ᐁᓴᐱ- ᐊᐧᔨ ᐁ ᐊᑎ ᐃᐟᑕᐟ ᐅ=
ᑎᔭᐸᒥᐠ ᐅᑕᐃᐧᓴ ᑲ ᑭᑎᒪᑭᓇᑯᐟ ᐁ
ᐸᐸᐟᑕᔨᐟ ᑭ ᐊᓭᑲᐧᐢᑭᑎᑫᐧᓂᐠ ᐁ ᐅᒋ=
ᒥᑯᐟ
21 ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓄᐟᑕ ᓂ ᑭ ᒪᔨ
ᑐᑕᐊᐧᐤ ᑭᔭᒪᓂᑐ ᒥᓇ ᑭᓴ ᑭ ᑭ ᒪ=
ᔨᑐᑕᑎᑊ ᓇᒪᐃᐧᓴ ᐁᑲᐧ ᓂᑯᔭ ᑭᒋ ᐃ=
ᓯᓴᑊ ᓂᑌᔨᑕᑯᓯᑊ
22 ᐄᐧᓴ ᒪᑲ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑕᑐᐢ=
ᑫᓴᓇ ᑭᔨᐸ ᐯᑕᐠ ᒪᒪᐃᐧᓴᐢ ᒉᐊᐧᓯᐠ
ᒥᐢᑯᑕᑲᕀ ᐳᐢᑕᔭᑲᐃᐠ ᐸᔨᒥᐠ ᐊᒐᓂᐢᔭ
ᐅᒋᒋᐠ ᒥᓇ ᒪᐢᑭᓯᓇ ᐅᓯᑌᐠ
23 ᐃᐧᐸᐳ ᓇᐟ ᒍᐢᑕᓯᐢ ᓂᐸᐃᐠ ᒥᔨᓯᑕ ᒥᓇ
ᒥᓴᐊᐧᑕᑕᐠ
24 ᒋᑫᒪ ᐊᐊᐧ ᓂᑯᓯᐢ ᐅᓂᐱ ᐁᑯᓯ ᐊᓄ-
ᐊᐱᓯᐢᓯᑊ ᐅᐊᐧᓂᐅ ᐁᑯᓯ ᐊᓄ- ᒥᐢᑲ=

ᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᑭ ᐊᑎ ᒥᒋᓱᐅᐧᐠ ᐁ
ᒥᔕᐊᐧᑎᑯᓯᒋᐠ
25 ᐸᓇ ᒪᑲ ᐁᐧᐢᑌᓯᒪᐃᐧᐟ ᑭᐢᑎᑲᓂᐠ ᐅ=
ᑕᔕᑕᐩ ᒣᑲᐧᐨ ᐱᔑᕓᐁᐧᐟ ᒪᑲ ᑭᓯᐊᐧᐟ ᐁ
ᐊᑎ ᓇᑕᐠ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᐤ ᐅᑎᓯᑕᐠ ᐁᓴ ᑭ=
ᑐᒋᑫᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᓇᑲᒧᓯᒧᐃᐧᓇ
26 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑌᐸᐧᑕᐟ ᐯᔕᐠ ᐊᑐᐢᑫᔕᑲᓇ ᑲ=
ᑫᐧᒋᒣᐤ ᑕᓂᓯ ᐁᑭᓂᔑᐟ
27 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭᓯᐠ ᐯ ᑭᐁᐧᐤ
ᑯᑕᐃᐧᐩ ᓂᐸᐁᐤ ᐃᐧᔕᔑᓇᔑᐟ ᒧᐢᑐᓯᓴ
ᐁ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐅᑯᓯᓴᐢᓴ ᐁ ᐱᒪᑎᓯᔑᐟ
28 ᑭᓯᐊᐧᓯᐤ ᐁᓴ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐅᐃᐧᐱᐟ=
ᑐᑲ ᐅᑕᐃᐧᔕ ᒪᑲ ᐁ ᐯ ᐊᐧᔕᐃᐧᔑᐟ ᐅ=
ᑲᑭᑐᐠᑲᑯ
29 ᒪᑲ ᐃᐧᔕ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒪᐟ ᐅᑕᐃᐧᔕ ᐅ=
ᑎᑕᑕᐩ ᒋᐢ ᑕᑐ ᐱᐅᐦ ᐁᑲᐧ ᐁᑐᐢᑲᑕ
ᒥᓇ ᓇᒪ ᐃᐧᑲᐨ ᓂ ᑭ ᐊᐧᓂᑐᑌᐤ ᑭᑎ=
ᑕᓯᐁᐧᐃᐧᐤ ᓇᒣᐢᑲᐧ ᑲᓇᑫ ᐯᔕᑲᐧᐤ ᑭ ᑭ
ᒥᔑᐤ ᐯᔕᐠ ᒪᔕᑎᑯᐢᒋ ᒥᔕᐊᐧᑕᒧᐃᐧᒋ=
ᒥᒋᓯᒪᑭᐠ ᓂ ᓴᑭᐸᑲᓇᐠ
30 ᒪᑲ ᐃᐧᔕ ᐊᐊᐧ ᑭᑯᓯᐢ ᐱᔑᑭᐁᐧᐟ ᐃᐢᐱ
ᐁ ᑭ ᒥᓯᐊᐧᓇᓇᒋᑕᐟ ᐅᑕᔕᓇ ᐱᓯᑲᐧᒋᐢ=
ᑫᐧᓇᐠ (ᓴᒪᐠ) ᑭ ᓂᐸᑐᐊᐧᐤ ᐃᐧᔕᔑᓇᔑᐟ
ᒧᐢᑐᓯᓴ
31 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᐅᑕᐃᐧᔕ ᓂᑯᓴ ᑭᔕ ᑕᐧᑭ
ᑭ ᐃᐧᑭᒥᐤ ᒥᓇ ᓂᑕᔕᓇ ᑯᑕᔕᓂᐤ
32 ᒥᐊᐧᓯᓇᐸᐤ ᒋ ᒥᓭ ᒥᒋᓱᐠ ᒥᓇ ᑭᒋ

ᒥᔦᐊᐧᑕᒥᐠ ᒋᑫᒪ ᑭᓱᐦ ᐅᓂᐱ ᐁᑯᓱ
ᐊᓅᐨ ᐊᐱᓗᐢᓱᐣ ᐅᐊᐧᓂᐅ ᐁᑲᐧ ᐊᓅᐨ
ᒥᐢᑲᐊᐧᐤ

Chap. LXXII. Luc XVI. 1. 17r

Dicebat autem et ad discipulos suos &c.

1 ᒥᓇ ᔐᓱᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐢᑭᓅᐊᒪᐊᐧᑲᓇ
ᐯᔦᐠ ᐁᐧᔨᑎᓱᐃᐧᔨᓂᐤ ᔦᐠᑭ ᐅᑕᔦᐊᐧᑕ+
ᐅᑲᓇᐃᐧᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓃᐊᐧ ᐯᑯᓱ ᐁᐅᐧᑯᓂ
ᑭ ᒥᓱᑎᒪᐊᐧ ᐁ ᒥᓱᐊᐧᓇᒋᑕᔨᐟ ᐁᔐ
ᐅᑕᔦᓇ
2 ᑲ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᐅᒥᓱ ᐃᑌᐤ ᑕᓂᓱ ᐁᓱ ᐯ=
ᑕᒪᐣ ᐁᔦᒋᒥᑲᐃᐧᔦᐣ ᑲᐧᔦᐢᐠ ᑭᐢᑫᔨᑕ=
ᒧᐃᐣ ᐁᔨᑯᐠ ᐁᐢᐸᔨᐠ ᐁᑲᐧ ᑭᐸᒥᑕᐃᐧᐣ
ᒋᑫᒪ ᐁᑲᐧ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐊᔨᐊᐧᐠ ᑭ ᑲ ᐅ=
ᑲᓇᐃᐧᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓃᐃᐧᐣ
3 ᐊᐊᐧ ᒪᑲ ᐅᑲᓇᐃᐧᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓃᐤ ᐅᒥᓱ
ᑭ ᐃᑌᔨᑕᐠ ᑭᒨ ᑕᓂᓱ ᑫ ᑐᑕᒪᐣ ᐁᑲᐧ
ᓅᑭᒪᐠ ᐁ ᒪᐢᑲᒥᐟ ᐸᒥᑕᐃᐧᐣ ᑭᒋ ᐱᑯ=
ᐱᑕᑭᐁᐧᔦᐣ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᓂ ᑲ ᑭ ᑐᑌᐣ ᒥᓇ
ᓂ ᓃᐯᐃᐧᓱᐣ ᑭᑕ ᐸᐸᒥ ᐸᑯᓱᑕᔦᐣ
4 ᓂᑭᐢᑫᔨᑌᐣ ᑫ ᑐᑕᒪᐣ ᐸᔨᓱᔨᓂᐅᐧᐠ ᒋ
ᑲᑫᐧ ᑭᑎᒪᑫᔨᒥᒋᐠ ᐃᐧᑭᐊᐧᐠ ᑭ ᒪᐢᑲ=
ᒥᑲᐃᐧᐅ ᑭ ᓂ ᐸᒥᑕᐃᐧᐣ
5 ᐁᑯᐢ ᑕᐯᐧ ᐁ ᑭ ᒪᐸᐧᒋ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᐊᓂᐃ

ᑕᐟᑐ ᒣᐧᐟᓇᐊᒪᐊᐧ⇄ᐟ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᐅᒥᓱ
ᐃᑌᐤ ᓂᐢᑕᐦ ᑕᓂ⇄ᑯᐠ ᒣᓕᐟᓇᐊᒪᐊᐧᐦ ᓈ=
ᑭᒪᐦ
6 ᑭ ᐃᐟᒍᐧ⇄ᐊᐧ ᒥᑕᑕᐅ ᒥᑕᓈ ᑳᐧᐸᐃᑲᓇ
ᐱᒥ+ ᑫᑕᐟ ᐅᑎᓇ ᑭ ᒪᓯᓇᐃᑳᐣ— ᐊᐱ
ᑭ⇄ᐸ ᓂᔕᓇᓈ ᒥᑕᓈ ᐱᑯ ᒪᓯᓇᐊ
7 ᐁᔮᐧ ᑯᑕᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭᔕ ᒪᑲ ᑕᐣ=
ᑕᐅ ᒣᓯᓇᐃᑫᔕᐣ ᑭ ᐃᑎᐠ ᒥᑕᑕᐅ ᒥ=
ᑕᓈ ᑎᐸᐃᑲᓇ ᐸᑫᐧᓯᑲᓂᒥᐣ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᐅᑎᓇ ᐅᒪ ᑭ ᒪᓯᓇᐃᑳᐣ ᐁᑯᓯ ᒣᐦᑯ
ᐊᔕᓇᓃᐤ ᒥᑕᓈ ᒪᓯᓇᐊ
8 ᐱᔕᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯ⇄ᐤ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᐦ ᑭ ᒪᒥᒋᒣᐤ
ᑎᔕᔮᐧ— ᐊᓂᐃ ᒪᒋ ᐅᔮᓇᐃᐧᐊᐧᐦᑲᐃᔮ=
ᓃᐊᐧ ᐁ ᑭ ᐃ⇄ᓂᓯᐠᑲᑕᒥ⇄ᐟ ᑲ ᐊ⇄ᑐ=
ᑕᒥ⇄ᐟ ᒋᑫᒪ ᒥᒉᐧᐤ ᐅᑕ ᐊᐦᑭᐠ ᐅ=
ᒪᒋ ᐊ⇄ᐃᐧᐅᐧᐠ ᓇᐊᐧ— ᓂᐟᑕᐁᐧ⇄ᑕᒧᐠ ᐃᐧ=
ᔕᐊᐧᐤ ᐁᓯ ᐃᑌ⇄ᑕᑭᐠ ᐃᐦᐱᒋ ᐊᓂᐃ
ᐊᑕ ᑲ ᐃ⇄ᓂᓯᐅᐧᑫ⇄ᑕᑯᓯ⇄ᐟ
9 ᓂᔕ ᒪᑲ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐅᑕᐃᐧᐃᐧᓂᐠ
ᑭ ᒪᒋ ᐁᐧ⇄ᑎᓯᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ ᑭᑕ ᐅᒋ ᑭ=
ᑎᒪᑫ⇄ᒥᑲᐃᐧᔓᐠ ᐁ⇄ᑯᐠ ᓈᑌᐸ⇄ᐃᑯ=
ᔓᑯ ᑭᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᐅᑎᓂᑯ=
ᐃᐧᓯᔓᐠ ᑳᑭᑫ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
10 ᐊᓇ ᑲ ᐊᑲᒣ⇄ᒍᑐᑕᐠ ᑲ ᐊᐱᐢᑌ⇄ᑕᑳᐧ=
ᓂ⇄ᐟ ᒥᓇ ᑭᑕ ᐊᑲᒣ⇄ᒍᑐᑕᐦ ᑲ ᒥᐢ=
ᑌ⇄ᑕᑳᐧᓂ⇄ᐟ ᐊᓇ ᒪᑲ ᐁᑲ ᑲ ᐃᐧ ᐱ=
ᓯᐢᑫ⇄ᑕᐠ ᐁᔕᐱᐢᑌ⇄ᑕᑳᐧᓂ⇄ᐟ ᒥᓇ ᓇ=

ᒪᐃ·ᔭ ᑭᑕ ᐱᓯᐢᑫᔦᑖᐠ ᑲ ᒥᐢᑌᔦᑕ=
ᑳ·ᓂᔦᐟ
11 ᐁᐅ·ᑯᒋ ᑭᐢᐱᐣ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑭ ᑭ ᐊᑲᒣ=
ᔦᓗᑌᓇᐊ·ᐤ ᐊᐳ ᐁᑲ ᑳ·ᔭᐢᐦ ᐁ·ᔦ=
ᑎᓯᐃ·ᓇ ᐊᐁ·ᓇ ᑫ ᑭ ᑲᓇᐁ·ᔦᑕᓗᐃᑌᐟ
ᑫ·ᔭᐢᐦ ᐊᔭᐃ·ᐣ
12 ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑭ ᑭ ᐊᑲᒣᔦᓗ=
ᑌᓇᐊ·ᐤ ᒋ ᒥᔦᑲᓇᐁ·ᔦᑕᒣᐟ ᐊᔭᒋ ᐊ=
ᔭᐃ·ᓇ ᐊᐁ·ᓇ ᑫ ᒥᔦᑌᐟ ᑎᐱᔭᐁ· ᑭ=
ᑕᔭᓂᐊ·ᐊ·
13 ᓇᒪ ᐊᐃ·ᔭᐟ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐣ ᑭᑕ ᑭ ᐊᑐᐢ=
ᑲᐁ·ᐤ ᓂᓯ ᐅᑭᒪᐊ· ᒋᑫᒪ ᐊᐳ ᐃᑐᑫ
ᐯᔭᐟ ᑭᑕ ᐸᓵ·ᑌᐤ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ ᑭᑕ ᓴ=
ᑭᐁᐤ ᐊᐳ ᑭᑕ ᑭᓴᑌᔦᒣᐤ ᐯᔭᐟ ᐁᑯᓯ
ᑯᑕᑲ ᑭᑕ ᐱᐁ·ᔦᒣᐤ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑭ ᑲ ᑭ
ᐊᑐ ᐩᓗᐊ·ᐊ·ᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᑭᓯᐟ ᒥᓇ ᑭᒋ
ᐊᑐᐢᓗᑕᒣᐟ ᐁ·ᔦᑎᓯᐃ·ᓇ
14 ᐸᒋᓯᐃ·ᔦᓂᐊ· ᒪᑲ ᐁ ᓴᓴᑭᓯᔦᐟ ᐅ=
ᐯᑕᒥᔦᑕᐊ·ᐤ ᐁᐅ·ᑯᓂ ᑫᑲ·ᔭ ᐁᑯᓯ
ᐅᐸᐱᓂ·ᔦᒥᑯ
15 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᔭᐊ·ᐤ ᑭ ᐃ· ᑲ·=
ᔭᐢᑯᐱᒪᑎᓯᑲᓯᓇᐊ·ᐤ ᑫᓇᐊ·ᐸᒥᑌᑲ·ᐃ·
ᒪᓇ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐦ ᒪᑲ ᐃ·ᔭ ᑭᓴᒪᓂᑐ
ᑭᐢᑫᔦᑕᐠ ᑭᑌᐃᐊ·ᐊ· ᒋᑫᒪ ᐊᓂᒪ ᑲ
ᑭᒉᔦᑕᑲᐦ ᐊᔦᓯᔦᓂᓇᐟ ᐁᐅ·ᑯ ᐸᑲ·=
ᑎᑲᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐᓇᐟ ᐃᓯ
16 ᒪᓂᑐᐃ·ᑕᓯᐁ·ᐃ·ᐣ ᒥᓇ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫ=

17

ᔑᑕᒧᐃᑯᐃ·ᓯᐃ·ᐣ ᑭ ᐃᑕᑯᓇ· ᐱᔑᐣ ᐃᐣᑯ
ᓴᐣ ᑲ ᐯ ᐊᔦ' ᓴᐣ ᒪᑲ ᐅᒋ ᑭᓴᒪ=
ᑎᑐ ᐅᑐᑌᓇᐃ·ᐃ·ᐣ ᑲᑫᐣᑭᑫᒧᑐᒋᒐᑌᔑ°
ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔦ° ᐊᐃ·ᔦ' ᒋ ᑲᑫ·ᐱᑐᑫ'
ᐁᑯᑐᐃ·'
17 ᑭᓯ' ᒥᓇ ᐊᐣᑭ+ ᓇᐊ·- ᑭᑕ ᐳᑎᐸᔑᐊ·
ᐃᐣᐱᒋ ᐯᔦᑲ·ᔑ ᑫᑲ·ᐣ ᑭᒋ ᐸᑐᑌᐸᔑ'
ᒪᑎᑐᐃ·ᑕᓯᐁ·ᐃ·ᑎ'

Chap. LXXIII. Math. XIX, 3. 12. Marc. 2. 12.

Luc. XVI. 18, 31.

Et accesserunt ad eum Pharisei &c.

1 ᐁᑲ· ᑭ ᐯ ᓇᑎ' ᐸᒋᓯᐃ·ᔑᑎᐊ· ᑭᒋ
ᑲᑫ·ᒋᐃᑯ' ᐁ ᐃᑎᑯ' ᑫ·ᔦᐣ ᒋ ᑐᑕ'
ᐊᔑᓯᔑᑎ° ᑲ ᐁ·ᐱᓇ' ᐃ·ᐊ· ᐱᑯ ᐃᓯ
ᑫᑲ·+ ᐅᒋ
2 ᒪᑲ ᐃ·ᔦ ᐁ ᓇᐣᑫ·ᐅ·ᓯᒧ' ᑭ ᐃᑌ° ᑕ=
ᑎᓯ ᑲ ᑭ ᐃᑕᓯᐊ·ᑎᑯᔦ' ᒧᔑᐣ
3 ᑭ ᐃᑎ' ᐅᒥᓯ ᒧᔑᐣ ᑎ ᑭ ᐃᑎᑯᓇ' ᑭ=
ᔦ' ᑭᒋ ᐅᓯᑕᐃ·' ᐁ·ᐱᑎᑐᐃ·ᒪᓯᓇᐃᑲ'
ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᑭᒋ ᐁ·ᐱᑎᒥ'
4 ᓴᓯᐣ ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌ° ᓇᒣᒋ ᑭ ᑭ ᐊᔦᒥ=
ᑕᓇᐊ·° ᐊᓇ ᐁᓴ ᑲ ᑭ ᐅᓯᐊ' ᐊᔑᓯ=
ᔑᑎᐊ· ᑎᐣᑕ' ᐁᓇᐯᐊ·ᔦᐃ·ᔑ' ᒥᓇ ᐁ
ᐃᐣᑫ·ᐊ·ᔦᐃ·ᔑ' ᑭ ᐃᓯᐁ° ᒥᑲᑭ ᐃᑌ·°

5 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑲᑕ ᓇᑲᑌᐤ ᐅᑕ=
ᐃᐧᔭ ᒥᓇ ᐅᑲᐃᐧᔭ ᑭᒋ ᑭᓴᑌᔨᒪᐟ,
ᐃᐧᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᑲᑕ ᓂᓯᐅᐦ ᐊᑕ ᐁ
ᐯᔨᑯ ᐃᐧᔭᐢᓴᒋᐦ
6 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑕᐯᐧ ᓂᓯᐅᐦ ᒪᑲ ᐯ=
ᔭᑯ ᐃᐧᔭᐢᓴᐅᐦ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐤ ᑭᑕ ᐃᐧ ᐸᐢᑫᐃᐧᑕᐤ ᑭᓴᒪᓂ=
ᑐᐊᐧ ᑲ ᑭ ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓂᑕᔨᐟ
7 ᑭ ᐃᑎᐠ ᑕᑌᑭ ᒪᑲ ᒧᔨᐢ ᑯ ᐃᑕᓯᐁᐧᐦ
ᑭᒋ ᒉᑭᐃᐧᐦ ᐁᐧᐱᓂᑐᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᐁ=
ᑯᓯ ᐃᓯ ᑭᑕ ᑭᐁᐧᑎᓴᐅᒥᐟ (ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ)
8 ᑭᐃᑌᐤ ᑭ ᒪᐢᑲᐃᐧᑌᐁᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᒧᔨᐢ=
ᑯ ᐸᑭᑌᔨᑕᒪᑯᔦᐠ ᑭᒋ ᑭ ᐁᐧᐱᓇᔦᑯᐠ
ᑭ ᐃᐧᐊᐧᐅᐦ ᒪᑲ ᐅᐢᑲᐨ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᑯᓯ
ᐃᐦᑭᓄᐸᐣ
9 ᓂᔭ ᒪᑲ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᑕᓇ ᐊᐃᐧᔭᐠ
ᐃᐧᔦᐱᓇᒋ ᐃᐧᐊᐧ ᐱᑯ ᐃᑐᑫ ᒥᓯ ᐱᓯ=
ᑲᐧᒋᐅᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᐃᐧᔦᑭᒪᒋ
ᐁᐅᐧᑯ ᒥᓯ ᐱᓯᑲᐧᒋᐅᐤ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᐊᓇ ᑲ
ᐃᐧ ᐃᐧᑭᒪᐟ ᐊᓂᐃ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᐃᐧᔦᐱᓂᒥᐟ
ᐁᐅᐧᑯ ᒥᓇ ᒥᓯ ᐱᓯᑲᐧᒋᐅᐤ
10 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐨ ᑭᐢᐱᐣ ᑕᐯᐧ
ᐁᑯᓯ ᐃᐦᑭᓂᔨᑫᐧ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑲ ᐃᐧᒉᐊᐧᐦ
ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᓇᐊᐧᐨ ᐁᑲ ᑭᒋ ᐃᐧᑭᐟᑐᐠ
11 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐧᓂᔪ ᐊ=
ᐃᐧᔭᐠ ᑭ ᑲᐧᔭᐢᑫᐧᔪᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ
ᒪᑲ ᐱᑯ ᑕᓇ ᑲ ᒥᔨᐟ (ᒋ ᓂᐢᓯᑐᑕᐠ)

12 ᒋᑫᒪ ᐃᐟᑕᐅᐧᐦ ᐁ ᐊᔦᑫᐧᐃᐧᒋᐠ ᐅᒋᑕᐤ ᐁ=
ᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᓯ ᓂᐟᑕᐃᐧᑭᑕᐧᐤ ᒥᓇ ᐸᑎᐟ
ᐁᑯᓯ ᐁ ᑐᑕᑯᒋᐠ ᐸᔭᓯᔭᓂᐊᐧ ᒥᓇ
ᑯᑕᑲᐠ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᑐᑕᓯᒋᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐ=
ᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᓴ ᑳᐧᔦᐢᑫᐧ=
ᔭᑕᒍᑫᐧ ᑭᑕ ᑳᐧᔦᐢᑫᐧᔭᑕᐠ
13 ᒥᓇ ᐊᐧᐢᑳᐃᑲᓂᐠ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒥᐠ ᑭᐟᑕᐧᐠ
ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁᔦᐱ- ᐁᐅᐧᑯᔭᐤ
ᐅᒋ
14 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐱᑯ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐃᐧᔦᐱᓇᒋ
ᐃᐧᐊᐧ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᐃᐧᔦᑭᒪᒋ ᒥᓯ ᐱ=
ᓯᑳᐧᑎᓯᐢᑕᐁᐧᐤ ᐊᓂᐃ ᓂᐢᑕᐠ ᐃᐧᐊᐧ
15 ᒥᓇ ᐃᐢᑫᐧᐤ ᐃᐧᔦᐱᓇᒋ· ᐅᓇᐯᒪ ᑯᑕᑲ
ᒋ ᐃᐧᑭᒪᐟ ᓂᐢᑕ ᒥᓯ ᐱᓯᑳᐧᑎᐅᐤ
16 ᐅᑕᔦᑕ+ ᔦᐟᑭ ᐯᔦᐠ ᐁᐧᔭᑎᓯᐃᐧᔭᓂᐤ ᐁ
ᐃᐧᔦᑕᐠ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᒣᐊᐧᓯᓂᔭᐠ ᒥᐟᑫᐧᑭᐣ
ᒥᓇ ᐃᔦᓇᑕᐤ ᐸᐸᑭᐊᐧᐱᐢᑫᑭᐣ ᐁᑕᑕᐧᐤ
ᑭᓯᑲᔭ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᒥᔭ ᒥᒋᑯᐟ
17 ᒥᓇ ᐅᑕᔦᔭ ᐯᔦᐟ ᐸᑯᓯᐟᑕᐃᐧᔭᓂᐊᐧ
ᑯᒣᑌ ᐁ ᐃᓯᐃᑲᓯᔭᐟ ᑳᐧᐱᒥᓯᓂᔭᐟ ᒪᓇ
ᐅᑎᐢᑳᐧᑌᒥᐠ ᒥᓯᐁᐧ ᐁ ᐅᒥᑭᔭᐟ
18 ᐁ ᐊᔮᐊᐧᑕᒥᔭᐟ ᒋ ᒥᔭᔭᐟ ᐱᐊᐧᐢᒋᑲᓇ
ᐁᐧᔭᑎᓯᐃᐧᔭᓂᐤ ᐅᒥᒋᓯᐃᐧᓇᑎᑯᐠ ᐯ ᑭ=
ᑎᓂᔭᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔦ ᒥᔭᑯᔭᐊᐧ
ᐊᐧᐊᐧ- ᐊᑎᒪᐧ ᐃᑐᑌᔭᐊᐧ ᐁᓇᑳᐧᑕᒪᐧ=
ᐊᐧᔭᐟ ᐅᒥᑭᒥᔭᐊᐧ
19 ᑭ ᐅᒋᒋᐸᔭᔭᐤ ᐊᓇ ᐸᑯᓯᐟᑕᐃᐧᔭᓂᐤ ᒋ

ᓂᐱᐟ ᐁᑯᓯ ᐃᑐᐟᑕᐃᐟ ᐅᑭᓯᑯᐸᐧ ᐅᐱ=
ᒫᓯᐃᐧᓂᓭᐠ ᐊᐱᑎᒪᒥᓇ ᑭ ᓂᐱᐤ ᐁᐧᓭ=
ᑎᓯᐃᐧᓭᓂᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᓇᐃᓇᐤ ᑭᒥ ᐃᐢ=
ᑯᑌᐠ
20 ᐁ ᒉᑲᐧ ᐊᔭᐟ ᑳᐧᑕᑭᐟᑕᐃᐧᓂᐠ ᐁᑲᐧ ᐁ ᐃ=
ᑕᐃᐟ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᐊᐧᓭ ᐅᒥ ᑭ ᐅᑎᓴᐸᒉᐤ
ᐊᐱᑎᒪ ᐊᓯᒥ ᑫᓴᐡ
21 ᐁᑯᓯ ᐁ ᒥᓯᑌᐯᐧᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐱᑎᐠ ᓈᐟᑕ
ᑭᑎᒪᑭᐟᑕᐃᐧᐤ ᐯ ᐃᑎᓴ ᐊᐊᐧ ᑫᓴᙆ ᑭᒥ
ᑕᐟᑭᐯᑭᐟᑎᑕᐟ ᐅᐧᐊᐧᓇᐢᑯᒥᑌᐤ ᒥ ᐯ ᑕᐟᑲ=
ᐸᐋᐧᑕᐟ ᓂᑌᔦᓂ+ ᒋᑫᒪ ᓂ ᑳᐟᑳᐧᑕᑭᐣ=
ᑲᓯᐤ ᐅᒪ ᑳᐠᑯᑌᐃᐧᓂᐠ
22 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᐊᐱᑎᒪ ᓂᑯᓴ ᑭᐢᑭᓯ ᐁ
ᒉᑳᐧᐱᒪᑎᓯᔭᐤ ᐁᓴ ᑭ ᑭ ᒥᔭ ᐊᔭᐤ
ᐁᑯᓯ ᐃᐧᐢᑕ ᒐᓴᙆ ᑭ ᒪᓭ ᐊᔭᐤ ᐁᐅᐧ=
ᑯᒥ ᐁᑲᐧ ᐊᓇ- ᒥᓭ ᐸᔭᐤ ᑫᓴᙆ ᑭᔭ
ᒪᑲ ᑭ ᑲᑳᐧᑕᑭᓯᐤ
23 ᐊᐧᐊᐧ- ᓇᐢᐱᐟᒥ ᒥᓯᑭᐸᐢᑌᐃᐧᐤ ᐃᐟᑕᑯᐤ ᑲ
ᐊᓭᑐᐤ ᐊᐱᔭᐠ ᐁᐅᐧᑯᐟᒥ ᐅᑕ ᐅᒥ ᐊᓂ=
ᑭ ᐃᐧ ᒥᔭᐢᑲᑳᐧᐃᐧ ᑭᑎᑌᐟᑭᒥᐊᐧᐤ ᐃᓯ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑭ ᑲᐢᑭᐟᑐᐤ ᒥᓇ ᐃᑯᓯ
ᐁᑯᑌ ᐅᒥ ᒥ ᑲᐢᑭᑐᐤ ᐅᑕ ᑭᑕ ᐅᒥᒥ=
ᐸᓭᐅᐤ
24 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐧᓭᑎᓯᐃᐧᓭᓂᐤ ᑭ ᒪᐃᐧ=
ᒫᐢᑕᑎᐤ ᓈᐟᑕ ᑭᒥ ᐃᐧ ᐁᐧᑎᓴᐊᐧᐤ ᓈᐟᑕ=
ᐃᐧᔭ ᐃᐧᑭᓭᐠ
25 ᓂᔭᓇᓂᓭᐊᐧ ᓂᒥᐊᐧᒪ ᑭᒥ ᓂᑕᐃᐧ ᐊᔭ=

ᑕᓱᒪᐟ ᐃᐅᐧᑯᓂ ᐅᐃ ᑫᑲᐧᔦ ᐁᑲ ᑭᑕ
ᑲᑫᐧ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᔮᐟ ᐅᑕ ᑳᐧᑕᑲᓇᐠ
26 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐊᐱᓇᒪ ᒪᑲ ᐊᔦᐁᐧᐅᐧᐦ ᒧᔮᓴ
ᒥᓇ ᐅᒍᔦᐦ ᑮᐢᑫᔮᐟᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓱᐊᐧ ᑭ=
ᔦᐠ ᑮᑕ ᓇᐤᑐᑕᐁᐧᐅᐧᐦ
27 ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᑭᔦᐠ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐠᑕᐋᐧ ᓄᐟᑕ
ᐊᐱᓇᐠ ᓇᐋᐧ ᓇᑎᑯᑕᐃᐧ ᐊᐃᐧᔦ ᓂᐳ=
ᐃᐧᓂᓇᐠ ᐅᒋ (ᒪᐢᑰ ᐊᐳ) ᐸᐧᑫᓱᓇ=
ᑌᔮᒥᓱᐅᐧᐦ
28 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐊᐱᓇᒪ ᐁᑲ ᓃᑐᑕᐋᐧᑕᐃᐧ ᒧ=
ᔮᓴ ᒥᓇ ᐅᓂᔦᐦ ᑭᐢᑫᔮᐟᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓱᐊᐧ
ᓇᒪ ᐊᔮᐊᐧᐦ ᒥᐢᓴᐋᐧ ᐸ ᑕᐯᐧᑕᐁᐧ=
ᐅᐧᐦ ᐊᐃᐧᔦ ᓂᐳᐃᐧᓃᓇᐠ ᐁᐧᑐᐟᑌᔮᒋ

Chap. LXXIV. Jean XI. 1. 31.

Erat autem quidam languens Lazarus, &c.

1 ᐅᑕᔦᐟᑕ+ ᐯᔦᐠ ᐸᔮᓱᔮᓂᐤ ᑯᓴz ᐁᓱ=
ᐃᑲᓱᐟ ᐁ ᐸᐧᑯᓱᐟ ᐯᑕᓂᐠ ᓚᑕ ᑲ ᐊᔦ=
ᔮᐟ ᑕᐱᐢᑰ ᐅᑕᐁᐧᒪᐊᐧ ᒪᑭᐊᐧ ᒥᓇ ᒪzᑕ
2 (ᐁᐅᐧᑯ ᐁᓴ ᐊᐊᐧ ᒪᑭ ᑲ ᑭᓱᓂᑲᐧᐸ=
ᒪᐊᐧᐟ ᑌᐯᔮᑭᑫᔮᐟ ᐅᓱᑎᔮᐸᐧ ᐃᐧᔦᑭ=
ᒪᑲᐧᓂᔮᐠ ᐅᑭ ᒥᓇ ᐁᐧᐢᑕᑲᔦ ᐅᑭ ᑲ
ᑭ ᑲᐢᓱᓱᑌᐊᐧᐟ ᐃᑯᓱ ᐅᑐᐢᑌᓱ ᐊᓂᐃ
ᐁᔦᐠᑯᓱᔮᐟ)
3 ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐁᐧᑭᐸᐧᒥᐢᑫᐧᑐᑭᐠ ᑭ ᐊᑐᐢᑫ=

ᒧᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᐅᒥᓯᐟ ᒋ ᐃᐧᑕᒪᒥᐟ, ᓴᓱᐢᓴ
ᑌᐯᔦᒋᑫᔕᐣ ᐊᓇ ᓱᔕᑭᐊᐟ ᐊᐠᑯᓱᐤ
4 ᐯᔭᐯᐠ ᐁᐅᐧᑯᔦᐤ ᓴᓱᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᒪ ᐊ=
ᑯᓯᐃᐧᐣ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᓂᐳᐃᐧᓂᐊᐧᐣ ᒪᑲ ᐁ=
ᑯᑕ ᐅᒋ ᑭᒋ ᒪᒪᑕᑯᒥᐟ, ᑭᓴᒪᓂᑐ
ᒥᓇ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᑭᑕ ᐅ ᒪᒪᑕᑯᐃᒥᐟ,
5 ᓴᓱᐢ ᒪᑲ ᐅᓴᑭᐊᑕ+ ᒪᶻᑕᒥᓇ ᐅᓯ=
ᒥᔦᐊᐧ ᒪᒋᐊᐧ ᒥᓇ ᕋᓴᑊ
6 ᐊᑕ ᐁ ᐯᑕᐠ ᐁ ᐊᐠᑯᓯᔦᐟ, ᐁᔦᐁᐧᐠ ᐁᔕᐱ-
ᓂᓯ ᑭᓯᑳᐤ ᐯᔕᑳᐧᓄᐠ ᑭ ᐊᔕᐤ
7 ᒣᐧᐢᑕᐢ ᐁᔦᑯᐠ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪ=
ᐊᐧᑲᓇ ᒥᓇ ᑭᑕᐧᐨ ᐃᑐᑌᑕᐣ ᓯᑌᐃᐠ
8 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑌᐯᔦᒋᑫ=
ᔕᐣ ᐊᓄ- ᐃᐠᑫ ᓯᑕᐃᐧᔦᓂᐅᐧᐠ ᑭ ᐃᐧ ᐱ=
ᒪᐧᓯᓇᑎᑯ ᒥᓇ ᐁᒋᑲᓂ ᑭ ᐃᐧ ᐃᑐᑕᐣ
ᐁᑯᑌ
9 ᓴᓱᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐅᐧᓯᒣᐤ ᓇᒣᒋ ᒥᑕᑕᐟ
ᓂᓯᓴᐠ ᐱᓯᒧᐠᑲᓂᑎᐸᐃᑲᓇ ᐊᔕᐊᐧ ᐯᔕᐠ
ᑭᓯᑲᐤ
10 ᑭᐱᐣ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᐯ ᒧᑌᒋ ᑫᓱᑲᔦ ᑭ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔕ ᓂᑕ ᐸᑭᓱᐣ ᒋᑫᒪ ᐁ ᐊᐧᐸᑕᐠ ᐁ
ᑭᓱᑲᔦᐠ
11 ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᐯᒧᑌᒋ ᑌᐱᐢᑲᔦᑭ ᐃᐧᐢ=
ᓴᑭᓱᑌᓱᐣ ᒪᓇ ᐁᑲ ᐁ ᐊᐧᐸᑕᐠ
12 ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐅᐃ ᑲ ᐃᑌᐧᒋ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᓴ=
ᑭᐊᐠᑲᓂᓄᐤ ᑕᓴᶻ ᓂᐸᐤ ᒪᑲ ᓂᑎᑐᑌᐊᐧᐣ
ᒋ ᑯᐢᑯᓇᐠ ᓂᐸᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ

13 ᑭ ᐃᑎᐧ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭᐢᐱᐣ ᓃ=
ᐸᑫᐧ ᑭᑕ ᐱᒪᑎᓯᐤ
14 ᓴᓱᐢ ᒪᑲ ᓂᐳᐃᐧ ᓂᐸᐃᐧᐣ ᑲ ᐃᐧ ᐃᑕᐧ
ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐃᔦᓇᑐᐤ ᓂᐸᐃᐧᐣ ᑫᑕᐧ ᑭ
ᐃᑌᔨᑕᒥᔨᐊᐧ
15 ᐁᑳᐧ ᑕᐯᐧ ᓴᓱᐢ ᒣᒧᐟ ᑭ ᐃ ᑕᒪᐁᐧᐤ
ᒍᒉz ᓂᐱᐤ ᐊᓂ
16 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑭᒋ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫ=
ᔨᑕᒣᐧ ᓂᑕᑕᒥᓇᐣ ᐁᑲ ᐁᑯᑌ ᐁ ᑭ ᐊ=
ᔭᔭᐣ ᓇᑕᑕᐣ ᒪᑲ
17 ᐁᑳᐧ ᑐᒪ ᑎᑎᐢ ᑲ ᐃᓯᐃᑳᓯ' ᑭ ᐃᑌᐤ
ᐅᐃᐧᒋ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭᐢᑕᓅ ᒥᓇ
ᐃᑐᑌᑕᐧ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᐧᒋ ᓂᐳᒪᑕᐧ
18 ᑭᓯᐊᐧᐢ ᓴᓗᐢᑌᒥᐧ ᑭ ᐊᔦᐤ ᐯᑕᓂ ᒪᐢᑯ=
ᓂᓯᑎᐸᐃᔭᓇ ᑭ ᐃᐢᐱᒋ ᐱᒎᐤ
19 ᓴᓱᐢ ᐁᑯᑌ ᐁ ᑕᑯᓯᐠ ᓴᓴ+ ᓃᐊᐧᐤ ᑭ=
ᓯᑲᔨᐸᐣ ᐊᐢᐱᐣ ᒍᓴᐡ ᐁ ᐊᔨᒥ' ᒋᐸ=
ᔨᑲᒥᑯᐠ
20 ᐁᑯᓯ ᒥᑭ' ᓯᑕᐃᐧᔨᒍᐅᐧᐠ ᑭ ᐯ ᐃᑐ=
ᑌᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᒋ ᐯ ᓂᑕᐊᐧᐸᒪᒋᐧ ᒪzᑕ ᒥᓇ
ᒪᒋᐊᐧ ᐁ ᐃᐧᑲᑭᒋᐊᒋᐧ ᐅᐢᑌᓯᔨᐊᐧ ᐅᒋ
21 ᒪz' ᒪᑲ ᐃᐢᐱ ᐱᔦᑕᐧ ᓴᓯᐢᓴ ᐁ ᑕᑯ=
ᑌᔨ' ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᑭᐢᑳᐁᐧᐤ ᒪᒋᐊᐧ ᒪᑲ
ᑭ ᐊᐱᔨᐊᐧ ᐱᑐᑲᒥᐧ
22 ᒪz' ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ
ᐅᑕ ᑭ ᐊᔭᐊᐧᐸᓃ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅ ᑲ ᑭ
ᓂᐱ ᓂᐢᑌᐢ

23 ᒪᑲ ᓂᑭᐢᑫᔨᑌᐣ ᐸᑊᐳ ᐸᓇ ᐁᔭᐱᐨ ᐱᑯ
ᐃᓯ ᑫᑲᐧᐩ ᓃᑐᑕᒪᐊᐧᑌ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᑭ
ᑲ ᒥᔨᐠ
24 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭᐢᑌᐢ ᑭᑕ ᐊᐱᓯᐢᓯᐣ
25 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪzᑕ ᓂ ᑭᐢᑫᔨᑌᐣ ᑭᒋ ᐊᐱ=
ᓯᐢᓯᐠ ᐁᔨᑯᐠ ᐊᐱᓯᓯᓂᐃᐧᒋ ᐃᐢᑫᐧᔭᐨ
ᑭᓯᑲᔨᑭ
26 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᑕᔭᐣ ᐊᐱᓯᓯᓇᐃᐧᐣ ᒥᓇ
ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑎᔭᐯᐧᐅᐧᑫᔨᒥᒋ
ᐋᑕ ᓂᑕᐱᒋ ᑭᑕ ᐱᒪᑎᓯᐤ
27 ᒥᓇ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐯᒪᑎᓯᐟ ᑎᔭᐯᐧ=
ᐅᐧᑫᔨᒥᒋ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓇᐢᐱᒋ ᑭᑕ ᓂᐱᐤ
ᑭ ᑕᐯᐧᑌᐣ ᒋ ᐁᐅᐧᑯ
28 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁ,, ᐁ,, ᑕᐯᐧ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᓂ
ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑌᐣ ᐁ ᐦᒋᐢᑎᐃᐧᔭᐣ ᐯ ᓇᑎᓯᐟ
ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐢᐠ ᑲ ᐯ ᐃᑐᑌᔭᐣ
ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ
29 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᐟ ᒪzᐟ ᑭ ᑭᐁᐧᐤ ᐁ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᑭᒍᐨ ᐅᒥᐢᓴ ᒪᒋᐊᐧ ᐁ
ᐃᑕᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᑕᑯᓯᐣ ᑭ ᓇᐣᑐᒥᐠ
30 ᒪᔨ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐄᑌᐧᐟ ᓴᒪᐠ ᑭᐸᓯᑯᔨᐊᐧ
ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᑕᔨᐟ ᓴᓯᐢᓴ
31 ᒋᑫᒪ ᓴᓯᐢ ᓇᒣᐢᑲᐧ ᐅᐱᑐᑲ ᐅᑌᓇᓯᐠ
ᒪᑲ ᐁᔭᐱᐨ ᐅᑎᑕᓯ ᐊᔭ ᐃᑌ ᑲ ᑭ
ᓇᑭᐢᑲᑯᐟ ᒪzᑕ

Chap. LXXV. Jean XI. 32 55.

Judæi ergo qui erant, &c.

1 ᒍᑕᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᐁᑯᑌ ᐁᔭᒋᐠ ᒋ ᑳᑭᑭᒋ=
ᐊᒋᐠ ᒪᒋᐊᐧ ᐃᐢᐱ ᐁ ᐊᐧᐸᒪᒋᐠ ᐁ ᐸᒍ=
ᑯᔨᐟ ᑫᒍᐢᑳᐤ ᐯ ᐊᑎ ᐊᐧᔭᐃᐧᔨᐟ ᐊᐧᐢᑲ=
ᐃᑲᓂᐠ ᐱᒥᑎᓴᐁᐧᐅᐧᐦ ᐧᐁ ᐊᔨᑎᑐᑕᐧᐤ
ᐃᑐᑌᐤ ᒋᐸᔨᑲᒥᑯᐠ ᒋ ᓂᑕᐃᐧ ᒪᑐᐟ.
2 ᒪᒋ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᑕᑯᒍᐠ ᐃᑌ ᐁᔭᔨᐟ ᓴ=
ᒍᐢᓴ ᐃᐧᔭᐸᒪᐟ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᐅᒋᑲᐧᓇᐱᐢ=
ᑕᐁᐧᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᐅᑕᑭ ᐸᔭ=
ᐊᐧᐸᓂ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅᑳᑭ ᓂᐱ ᓂᐢᑌᐢ
3 ᓴᒍᐢ ᐁ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᒥᔭᑐᔨᐟ ᒥᓇ ᒍᑕ=
ᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᐯ ᐃᐧᐟᒣᑯᔨᐟ ᒥᔭᑐᔨᐟ ᑭ
ᑫᒍᓇᒋᓇᓇᒪᑭᔭᐁᐧᔨᐟᑕᐠ ᐁ ᐅᓴᒥ ᑲ=
ᑲᐧᔭᑫᔨᐟᑕᐠ ᒥᓇ ᑭ ᒥᑯᐢᑲᒪᔨᐟᑕᐠ
4 ᐅᒥᒍ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᑕᑌ ᑲ ᐸᑭᑎᓇᔦᐠ ᑭ
ᐃᑎᐠ ᒪᒋᑯᑎᑕᐣ ᐯ ᓂᑕᐊᐧᐸᐟᑕ
5 ᒥᓇ ᐃᐧᔭ ᓴᒍᐢ ᑭ ᒪᑐᐤ
6 ᒍᑕᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᑭ ᐃᑌᐧᔨᐊᐧ ᒋᐢᐟ ᐁᔨᑯᐠ
ᐅ ᓴᑭᐊᑕᐩ ᐁᓭ
7 ᐊᑎᐟ ᐊᐧᐊᐧ ᑭ ᐃᑌᐧᔨᐊᐧ ᓇᒣᒋ ᐅᑳᑭ=
ᑲᐢ ᑭᐟᑕ ᐃᐧᔭ ᑳ ᑭ ᐊᐧᐱᐊᐟ ᐅᓭᐃᐧᔨᐊᐧ=
ᐱᓂᐟᑕᐃᐧᑭᐊᐧ ᑭᒋ ᑭ ᑐᑕᐠ ᐁᑲ ᑳᑕᓂᐧ=
ᐱᔨᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ
8 ᓴᒍᐢ ᒥᓇ ᑭᐟᑕᐧ ᐁ ᓇᓇᒪᑭᔭᐁᐧᔨᐟᑕᐠ ᑭ

ᐃᑐᐦᑌᐤ ᒋᐸᔮᑳᒥᑯᐠ ᐋᐧᑎᐦᑳᓃᐃᐧᔮᐸᐣ
ᐁᑯᓂ ᐊᐧᓂᒍᔦ ᐅᑕᐱᔮ ᑕᐦᑯᐟ ᐁ ᑭᐸ=
ᐃᐢᑌᐸᔮᔮᐟ
9 ᓴᓂᐢ ᐅᒥᓂ ᐃᑘᐤ ᐃᔕᐢᑌᑎᐠ ᐊᐢᓂᑎ+
ᒪᙆᑕ ᒪᑲ ᐊᑎᐃ ᑎᐱᔮᐟ ᑲ ᐅᐢᑌᓂᐢᑲ=
ᐊᐧᔮᐟ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑌᐯᔮᒥᑫᔦᐣ ᓴᓴ+ ᒥᔦ=
ᑯᓂᑐᑫ ᐃᐧᔦ ᐁ ᑎᐅᐧ ᑭᓂᑲᔮᐠ ᐁ ᐳᑎ=
ᐱᒪᑎᓂᐟ
10 ᓴᓂᐢ ᐁᑯᓂ ᐃᑌᐤ ᓇᒥᒋ ᑭ ᑭ ᐃᐧᐟᑕᒪ=
ᑎᐣ ᑭᐢᐱᐣ ᑕᐯᐅᐧᑫᔮᑕᒪᑎ ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸ=
ᑕᒪᐧᐣ ᑭᓴᒪᑎᑐ ᐅᒪᒪᐟᑕᐃᐧᓂᐃᐧᐣ
11 ᑭ ᐅᑎᒋᒪᐊᐧ ᐊᐢᓂᑎᔦ ᐁᑳᐧ ᓴᓂᐢ ᐃᐢ=
ᐱᒥᐠ ᑭᓂᑯᐠ ᐁ ᐃᑕᐱᐟ ᐁᑯᓂ ᐃᑘᐤ
ᓈᐟᑕ ᑭ ᓇᓇᐢᑯᒥᒋᐣ ᐁ ᑭ ᓇᐣᑐᐟᑕᐏᔦᐣ
12 ᑎᔦ ᐃᐧᔦ ᑎ ᑭᐢᑫᔮᑌᐣ ᐊᑕ ᑕᐟᑭ ᐁ
ᑕᐯᐧᑕᐏᔦᐣ ᒪᑲ ᐁᑯᓂ ᑎ ᑭ ᐃᑕᐧᐣ ᐅᑭ
ᐊᔮᓂᔮᑎᐅᐧᐣ ᐅᒋ ᑲᐱᒥᑲᐸᐃᐧᒋᐠ ᑭᑕ
ᑕᐯᐅᐧᑫᔮᐟᑕᑭᐠ ᐁ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐳᔦᐣ
13 ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᓂᐟᑭ ᑌᐯᐧᐤ ᕵᓴᙆ ᐯᐊᐧᔦᐃᐧ
14 ᐁᑯᓂ ᓴᒪᐠ ᐊᑎᐃ ᑎᐱᔮᐟ ᐯ ᐊᐧᔦᐃᐧ=
ᔮᐊᐧ ᐁᐁᐧᐃᐧᑭᒋᒉᐟᐱᓂᔮᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐁᐧ=
ᐁᐧᑭᐟᓂᑌᐟᐱᓂᔮᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐊᔦᑯᑫᐧᐟᐱᓂᔮᐟ
ᓴᓂᐢ ᐅᒥᓂ ᐃᑌᐤ ᐊᐱᐟᑯᑎᐠ ᑭᔦᐨ ᑲᑕ
ᑭᐁᐧᐤ
15 ᒥᒉᐟ ᓂᑕᐃᐧᔮᑎᐅᐧᐣ ᑲ ᑭ ᐯ ᓇᑕᒋᐠ ᒪ=
ᒋᐊᐧ ᒥᓇ ᒪᙆᑕ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐊᐧᐸᒪᒋᐠ
ᑲ ᑭ ᐃᓂᐟ ᒪᒪᐟᑕᐃᐧᑐᑕᒥᔮᐟ ᓴᓂᐢᓴ ᑭ

ᑕᐯᐧᐅᐧᑭᔨᒣᐅᐧᐦ
16 ᑊᒪᑲ ᑯᑕᑲ ᐊᑎᐟ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᑌᐅᐧᐦ ᐸ=
ᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᐧᑕᒪᐊᐧᒋᐢ ᐁ
ᑭ ᑐᑕᒥᔨᐟ ᓴᓯᐢᓴ
17 ᐁᑲᐧ ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐦ ᐊᓯᒋ
ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐦ ᑭ ᒪᐊᐧᒋᐃᑐᐅᐧᐦ ᐁᑯᓯ
ᐁᑌᐧᒋᐢ ᑕᓂᓯ ᑲ ᑐᑕᒪᐠ ᒋᑫᒪ ᐊᐊᐧ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᒥᑳᐟ ᑐᑕᐠ ᒪᒪᑕᐃᐧᔨᒋᑫ=
ᐃᐧᓇ
18 ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᐸᓂᐊᔕᑭ ᑳᑭᔕᐤ ᐊ=
ᐃᐧᔕ ᒦᑕ ᑕᐯᐧᑕᐠ ᐁᑯᓯ ᒍᒪᓇᐠ ᑭᑕ
ᐯ ᐃᑐᑌᐅᐧᐦ ᒋ ᒪᐢᑲᒥᑯᔕᑭᐠ ᑭᑕᐢᑭᓈᐤ
ᒥᓇ ᑭᑕᔨᓯᔨᒍᒥᓈᐊᐧ
19 ᐯᔕᐠ ᒪᑲ ᐃᐧᔕᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᑳᐃᐠ ᐁ ᐃᓯ=
ᐃᓴᓯᐟ ᐁ ᓂᑲᓂᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧ=
ᔨᒍᐃᐧᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐯ ᐱᐸᓂᔨᐠ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓇ=
ᒪᐊᐧ- ᑫᑳᐧ+ ᑭ ᒦᐢᑫᔨᑌᓇᐊᐧᐤ
20 ᒥᓇ ᐊᐸ ᓇᒪᐊᐧ- ᑭ ᒪᒥᑐᑎᔨᒉᓇᐸᐧᐤ
ᐅᒋᑕᐤ ᐁᓴ ᐱᑯ ᐯᔕᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑭᒋ
ᓂᐸᐢᑕᒪᐊᐧᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁᑲ ᒪᑲ ᑲ=
ᑭᔕᐤ ᒋ ᒥᓯᐊᐧᓇᒋᐃᒥᐟ
21 ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐃᐧᔕ ᓴᐠᑫ ᐁᑯᓯ ᐅᑎᑕᐧ ᒪᑲ
ᐁ ᓂᑲᓂ ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐃᐧᐟ
ᐁᐅᐧᑯ ᐁ ᐱᐸᓂᔨᐠ ᓂᔕᐦ ᑭᐃᐧᑕᐤ ᓴ=
ᓰᐢᓴ ᒋ ᓂᐸᐢᑕᒪᐊᐧᔨᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᔨ=
ᓯᔨᓂᐊᐧ
22 ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐱᑯ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᐃ ᒪᑲ ᑭᒋ

ᒪᐊᐧᓴᑯᑎᕚᐧ ᖠᓴᒪᒋᑐᐊᐧ ᐅᑕᐊᐧᐣᓂ=
ᒥᐣᓂᕙᐊᐧ ᑲᓴᓴᐧ ᐊᔦᕚ ᑭᒋ ᐯᔦᑫᐧ=
ᔦᑭᓂᕚᐧ
23 ᐯᐅᐧᑯ ᑭᓂᑲᐤ ᐅᒋ ᐱᓂᐣᓂᐠ ᑭ ᒪᒥᑐ=
ᑏᕚᑕᒧᐠ ᒋ ᑎᐸᐊᒋᐠ
24 ᒥᓇ ᐁᑯᐣᐱ ᐅᒋ ᐁᑲᐧ ᓴᓂᐣ ᓇᒪᐃᐧᔦ
ᒧᓂᐣᓴ ᐅᐸᐸᒧᑕᑕ+ ᐃᑌ ᐁᔦᕚ ᓂ=
ᑕᐃᐧᕚᑎᐊᐧ ᒪᑲ ᑭ ᑎᑕᐃᐧ ᐃᑐᑌᐤ ᐯᔦᐠ
ᐊᐣᑭᐠ ᒋᑲᕚᐠ ᐱᑲᐧᑕᐣᑲᒥᑲᐠ ᐅᑌᓇᐠ
ᐁᐯᙆ ᐁ ᐃᓂᐃᑲᑌᕚᐠ ᐁᑯᑌ ᐁ ᐊᔦᐧ ᐊ=
ᓂᒋ ᐅ ᑭᐣᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ

Chap. LXXVI. Luc XVII. 1. 19.

Et ait ad discipulos suos &c.

1 ᒥᓇ ᐅᒥᓂ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐣᑭᓄᐸᒪᐊᐧᑲᓇ
ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭᑕ ᑭ ᐃᑭᐣ ᐁᑲ ᑭᒋ ᐊᔦᑭ
ᒪᒋ ᓂᑭᐣᑲᑫᐃᐧᓇ ᒪᑲ ᑲᐧᑕᑭ ᑫᓂᓇ=
ᒋᐅᐤ ᐊᓇ ᒪᓇ ᑲ ᖠᒋᐸᕚᑕ ᒪᒋ ᓂ=
ᑭᐣᑲᑫᐃᐧᐣ
2 ᓇᐊᐧ- ᐸ ᒥᐊᐧᓂᑎᕚᐤ ᐅᑫᐧᔦᐠ ᒋᑕᐧᑯ=
ᐱᑎᒥᐟ ᐱᑎᐳᒋᑫᐊᐧᐣᓂᑎᔦ ᐁᑯᓂ ᐃᓂ
ᑭᒋᐸᑲᐣᑕᐯᐅᐧ ᑭᒋᑲᒥᐠ ᐃᐣᐱᒋ ᖠᑕ
ᓂᑭᐣᑲᐊᐧ" ᐅᐃ ᑲ ᐊᐱᓂᐣᓂᕚ
3 ᐱᓂᐣᑫᕚᒥᓂᐠ ᑭᐣᐱᐠ ᑭᒋᐊᐧᐨ ᑭ ᒪᕚᑐᑕᐠ
ᓇᐟᑐ ᐃᓂ ᑭᔦᐨ ᐃᐧᑕᒪᐤ ᑭᐣᐱᐠ ᑫᓂᓇ=

ᑌᘔᒥᓱᑫ· ᐸᑭᑌᘔᑕᒪᐤ
4 ᐊᐟᐳ ᑌᐸᒍᐸᐧᐤ ᐁ ᑭ.ᒍᑐᘔᐠ ᓇᐢᐸ ᑎ=
ᘔᑕᐢᑭ ᑭᐢᐱᐣ ᑌᐸᒍᐸᐧᐤ ᐁ ᑭᒍᑐᘔᐠ ᐱ=
ᔕᑭᐁᐧᑐᑕᐢᑭ ᐁ ᐃᑎᐢ ᓂᑫᒍᓇᑌᘔᒥᓱᐣ
ᐁᘔᐁᐧᐦ ᐸᑭᑌᘔᑕᒪᐤ
5 ᐁᑲ· ᑭᓯ ᐃᑎᓴᐊᐧᑲᓇᐠ ᐅᒥᓱ ᐃᑌᐅᐧᐦ
ᑌᐯᘔᓯᑫᘔᐣ ᔕᐠᑭᑕᒪᐃᐧᓇᐣ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫ=
ᘔᑕᒧᐃᐧᐣ
6 ᑌᐯᘔᓯᑫᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᐣᐱᐣ ᐁᘔᑯᐠ ᐊᔕ=
ᔕᑯ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᘔᑕᒧᐃᐧᐣ ᑫᐢᐱᑌᐠ ᐯᔕ=
ᑯᒥᐣ ᐊᐢᐸᓯᑫᐅᐧᓴᐃᐧᒪᐢᑭᑭᐩ ᑭ ᐸ ᐃ=
ᑕᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᒥᓂᐢᓱᐊᐧᑎᐠ ᒍᓇ=
ᐃᕐᐱᐠᑲᐧᐅᐧᓱ ᓂᑕᐃᐧ ᓯᒪᓱ ᑭᓯᑲᒥᐠ
ᐁᑯᓱ ᑭ ᐸ ᓇᓇᐃᑕᑯᐊᐧᐤ
7 ᐊᐟᐯᐧᒐ ᕓᔕᐊᐧᐤ ᐁᔕᐊᐧᓯ ᐊᑐᐢᑫᔕᑲᓇ
ᑭᓯ ᐱᑯᐱᑕᐢᑭᐁᐧᘔᐟ ᐊᐟᐳ ᓯ ᑲᓇᐁᐧᘔ=
ᒪᘔᐟ ᐱᓱᐢᑭᐊᐧ ᑫ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᑕᐟ ᐁᘔᑯᐠ
ᐱᔕᑭᐁᐧᘔᓯ ᑭᐢᑎᑲᓂᐠ ᐅᓯ ᑭᘔᐸ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᓇᐊᐱ ᓯ ᒥᓯᓱᔕᐣ
8 ᓇᒣᓯ ᓇᐊᐧᐦ ᑭᑕ ᐃᑌᐤ ᐅᓱᑕᒪᐃᐧᐣ ᑭᓯ
ᐅᑕᑯᓱᑭᒥᓯᓱᔕᐣ ᐸᑲᐧᑌᐅ ᐁᑯᓱ ᐸ=
ᒥᐃᐣ ᐁᘔᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᑭ ᒥᓯᓱᔕᒎ ᒥᓇ ᑭ
ᒥᓂᐠᑫᐧᔕᓂ ᐃᑕᐟ ᐊᑐᐢ ᑭᔕ ᑭ ᑲ ᒥᓯᓱᐣ
ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᒥᓂᐠᑲᐧᐦ
9 ᐊᐟᐳ ᓯ ᐸᓱᒍᐤ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᐟ ᓇᓇᐢᑯᒣᐤ ᐁ=
ᐅᐧᑯᐟᔑ ᐊᑐᐢᑫᔕᑲᓇ ᐁ ᑭ ᑐᑕᒥᘔᐠ ᑲ
ᑭ ᐊᑐᑕᐟ

10 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᑐᑫ ᓂᑌᔨᑌᐣ ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ,
ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐊᑕ ᑭ ᑐᑕᒣᑯ ᑳᐣ ᑭ ᐊᑐᑎ=
ᑲᐃᐧᔦᐠ ᐅᒥᓯ ᐁᑌᐦ ᐁᑐᐢᑫᔭᑲᓂᐃᐧᔭᐠ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓇᐣᑐ ᓂᑎᑕᐸᑎᓯᓇᐣ ᐱᑯ ᑌ=
ᐱᔭᐠ ᓂᑐᑌᓇᐣ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑲᐃᐧᔭᐠ
11 ᑭ ᐅᒋᒋᐸᔨᔨᐤ ᐁ ᐃᑐᑌᐟ ᓴᐠᓴᑌ ᐨ
ᐅᓴᐳᐢᑲ ᓴᒪᒋ ᒥᓇ ᑳᓇᑌ
12 ᐁ ᐊᑎ ᑕᑯᑌᐟ ᐯᔭᐠ ᑭᐢᑕᐱᐃᐧᓂᓇᐠ ᒥ=
ᑕᑕᐟ ᐅᒥᑭᐊᐧᐸᐢᐱᐦᑎᐊᐧ ᑭ ᐯ ᓇᑭᐢᑲᐠ
13 ᐁᑯᒧ ᐊᔨ ᐃᔭᐱ- ᐁ ᐊᔭᔨᐟ ᑭ ᑖᐯᐧ=
ᔨᐊᐧ ᓴᓯᐢ ᑫᐢᑭᓈᐸᒪᑫᔭᐣ ᑭᑎᒪᑫ=
ᔨᒥᓇᐣ
14 ᐃᐦᐱ ᐁ ᑭ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᔭᐦ ᓂᑕᐃᐧ
ᐊᐧᐸᑌᐃᐧᓯᐢᑕᐃᐧᑯᐠ ᐸᑭᐟᒣᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧ=
ᔨᓂᐅᐠ ᐁ ᐊᑎ ᐃᑐᑌᔨᐟ ᑫᑕᑕᐁᐧ ᑭ
ᐃᔨᒧᐃᐧᔨᐊᐧ
15 ᐯᔭᐠ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᐃᐢᐱ ᐁ ᐊᐧᐸᑕᐠ ᐁ
ᐃᔨᒧᐃᐧᐦ ᑭ ᐯᑭᐁᐧᐤ ᓯᐧᑭ ᐁ ᓇᓇᐢᑯᒪᐟ
ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ
16 ᐊᐧᐊᐧ- ᐁ ᐅᒋᑲᐧᓇᐱᐦᑕᐊᐧᐟ ᐁ ᑕᐸᒋᐢ=
ᑫᐧᔭᒥᑭᑕᐟ ᑭ ᓇᓇᐢᑯᒣᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᐁᑯᓯ
ᐁᐅᐧᑯ ᐅ ᓴᒪᒋᑕᓂᐃᐧᐟᑕ+
17 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓇᒣᒋ ᐁ ᒥ=
ᑕᑕᓯᒋᐠ ᑭ ᐃᔨᓂᐃᐧᐅᐧᐦ ᐊᓂᑭ ᒪᑲ ᑫᑲ
ᒥᑕᑕᐟ ᑯᑕᑲᐠ ᑕᓂᐁᐧ ᑲ
18 ᓇᒪᐊᐧ- ᐊᐃᐧᔭ ᑭᒋ ᐯᑭᐁᐧᔨᐟ ᑭᒋ ᐯ
ᓇᓇᐢᑯᒪᔨᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐱᑯ

ᐸᒉᐃ ᐊᔭᒋᐊᔭᐋ
19 ᓴᓂᐢ ᐅᒥᓂ ᐃᑌᐤ ᐸᓂᒍ ᒉᔭᐠ ᑭ ᑕ=
ᐯ ᐆᑫᔮᑕᒧᐃᐤ ᑭ ᐱᒪᒋᐃᒍᐠ

LXX II. Luc. XVII. 20. 37. et XVIII. 1 8.

Interrogatus autem a Pharisæis. &c.

1 ᐁ ᑳᑵᒋᒥᑯᐟ ᐸᒋᓂᐄᔮᒉᐋ ᑕᒉᔮᑯᐠ
ᑫ ᐊ ᐃᐢᐸᔮᔮᐠ ᑭᓴᒪᒉᑐᐋ ᐅᑐᑌᓇ=
ᐄᐄᒉᔮᐤ ᐁᓇᐢᑵᐆᓂᒪᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭ=
ᓴᒪᒉᑐ ᐅᑐᑌᓇᐄᐃᐧᐟ ᓇᒪᐄᔭ ᑭᑕ ᐯ
ᐊᔭᔮᐤ ᑭᒋ ᐃᑕᐸᒥᓇᑳᒉᔮᐠ
2 ᓇᒪᐄᔭ ᑭᑕ ᐃᑖᒉᐄᐤ ᐅᑕ ᐊᔭᐤ ᐊᐧᐳ
ᐁᒍᒧ ᐊᔭᐤ ᒋᑫᒪ ᑭᓴᒪᒉᑐ ᐅᑐᑌ=
ᓇᐃᐄᐟ ᓴᓴ+ ᑕᐋᔮᐠ ᒍᑎᑎᒍᓇᐋᐤ
3 ᐅᒥᓂ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐢᑭᓄᐋᒪᐋᑳᓇ ᑭ=
ᓂᑲᐋ ᑭᑕ ᐯ ᐃᐢᐸᔮᐋ ᐁᔮᒍᐠ ᑫ ᐊ=
ᑳᐚᑕᒣᐠ ᐯᔭᐠ ᑭᓂᑳᐤ ᑭᒋ ᐋᐸᒪᔨᐠ
ᐊᔮᓂᔮᒉᐆᒍᓂᐢᓴᐟ ᐁᒍᓂ ᓇᒪᐄᔭ ᑭ
ᑳ ᑭ ᐋᐸᒪᐋᐤ
4 ᒥᓇ ᑭ ᑳ ᐃᑎᓵᐄᓇᐋᐤ ᐊᐋᐃᑕ ᓇᐊ
ᐃᑌ ᐁᑳᐄᔭ ᐃᑐᑌᐠ ᒥᓇ ᐁᑳᐄᔭ ᐱ=
ᒥᑎᓴᐃᑫᐠ
5 ᒋᑫᒪ ᑕᐱᐢᒍᐦ ᐱᔨᓂᐅᐦ ᑳ ᑭᑐᐍᐸ=
ᔮᑖᐤ ᒥᓂᐍ ᐋᓴᐢᒍᑌ ᔮᐆᐠ ᓂᐸᐤ
ᔦᓂᒍᐠ ᐁᒍᓂ ᒣᒋ ᑫ ᐃᓂᓄᒍᓂᔮᐟ ᐸ=

ᕀ-ᐟᕀᒍᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓇ ᐁᕀᑯᐤ ᐅᑭᓱᑐᒥ=
ᕀᒋ
6 ᒪᑲ ᐱᑕ ᓂᑲᐤ ᐱᑯ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᒋ ᑲᐧᑕ=
ᑭᑕᐟ ᒥᓇ ᑭᒋ ᐊᐢᓯᓂᑯᐟ ᐅᐃ ᐊᕀᓯ=
ᕀᓂᐊᐧ
7 ᒉᐧᒋ ᑲ ᑭ ᐃᐧᑭᓂᕀᐟ ᒉᑲᐧ= ᐁ ᐱᒪᑎᓯᐟ
ᓇᐁᐧ ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᒉᐧᒋ ᑫ ᐃᐧᑭᒍᕀᐟ ᐅ=
ᑭᓯᑲᒥᕀᒋ ᐊᕀᓯᕀᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓇ
8 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᒪᒥᑎᓯᓇᓂᐃᐧᐸᐤ ᑭ ᒪᒥᓂᐟ=
ᑲᐧᓂᐃᐧᐸᐤ ᐃᐧᐃᐧᓇᓂᐃᐧᐸᐤ ᒥᓇ ᑭ ᐅᓇ=
ᐯᒥᓇᓂᐃᐧᐸᐤ ᐁᕀᑯᐟ ᐃᐢᑯ ᑭᓯᑲᕀᐟ ᓇᐁᐧ
ᑲ ᐳᓯᐟ ᓇᐱᐟᑲᐧᓂᐟ ᑭ ᐃᐢᑭᐯᕀᐤ ᐁᑯᓯ
ᑲᑭᔅᐤ ᑭ ᒥᓯᐊᐧᓇᒋᐅᐊᐧᐤ
9 ᒥᓇ ᒉᐧᒋ ᑲ ᑭ ᐃᐧᑭᓂᕀᐟ ᐁ ᒉᑲᐧᐱᒪ=
ᑎᓯᐟ ᓴᐟ ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᒪᒥᑎᓯᐊᐧᓄᐸᐤ ᒥᓇ
ᑭ ᒪᒥᓂᐟᑫᐊᐧᓄᐸᐤ ᐊᑕᐯᐧᐊᐧᓄᐸᐤ ᒥᓇ
ᐊᑕᐊᐧᑫᐊᐧᓄᐸᐤ ᑭᐢᑎᑫᐊᐧᓄᐸᐤ ᒥᓇ
ᐊᐧᐊᐧᐢᑲᐃᑫᐊᐧᓄᐸᐤ
10 ᒪᑲ ᒉᐧᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᓯᑲᐤ ᓴᐟ ᑲᐊᐧᔕᐃᐟ
ᓯᑐᒥᐟ ᑭ ᐃᐢᑯᑌᐃᐧᑭᒥᐊᐧᓂᕀᐤ ᒥᓇ ᑭ
ᐅᓴᐃᐧᓯᑲᐧᐯᐢᑕᕀᐤ ᐁᑯᓱ ᑲᑭᔅᐤ ᑭ ᒥ=
ᓱᐊᐧᓇᒋᐅᐊᐧᐤ
11 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᐅᒪ ᒉᐧᒋ ᑫ ᐃᐧᑭᓂᕀᐟ ᐊ=
ᓂᒪ ᑭᓯᑲᐤ ᐊᕀᓱᕀᒍᐅᐧᑯᓱᐢᓴᐤ ᓇᑯ=
ᓯᒋ
12 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᑭᓯᑲᕀᑭ ᐊᓇ ᑕᑯ- ᐊᐧᐢ=
ᑲᐃᑲᓂᐟ ᐁᔕᑫᐧ ᐁᑲᐃᐧᔕ ᐱᑕᑭᑕ ᐃᐧ

ᐯᓇᑕᐟ ᐅᑕᔭᓇ ᐱᐣᑐᑲᒥᐠ ᐁᐢᑌᓭᑭ
3 ᒥᓇ :ᑕᓇ ᓂᐣᑕᐃᐧᑭᒋᑲᓂᐠ ᑲ ᐊᔕᐣ ᑭᔕᐟ
ᐁᑲᐃᐧᔕ ᐃᐧᐢᑕ ᑭᑕ ᐃᐧ ᐯ ᑭᐁᐧᐤ
14 ᑭᐢᑭᓯᐠ ᓵᐣ ᐃᐧᐊᐧ
15 ᐊᐃᐧᔕᐠ ᐊᐧ ᑳᑫᐧᐱᒪᒋᑕᑫᐧ: ᐅ ᐱᒪᑎᓯ=
ᐃᐧᐤ ᑭᑕ ᐊᐧᓂᑕᐤ ᐊᒋ ᒥᓇ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᑎ=
ᔕᑲᐧ ᐊᐧᓂᐣᑕᑫᐧ ᐅ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐤ ᑭᑕ ᐱ=
ᒪᒋᑕᐤ
16 ᑭᐃᐧᐦᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᑫ ᑎᐱᐢᑳᑭ ᑭᑕ
ᓂᓯᓇᓂᐃᐧᐤ ᐯᔕᐠ ᓂᐯᐃᐧᓂᐠ ᐯᔕᐠ ᑭᑕ
ᐅᑎᓇᐤ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ ᑳᑕ ᓇᑲᑎᒪᐊᐧ
17 ᑭᑕ ᓂᓯᐅᐧᐦ ᐃᐢᑫᐧᐅᐧᐦ ᐁᐊᐧᐢᑳᐁᐧᐱᓇᒋᐠ
ᐱᓂᐳᒋᑭᐊᐢᓯᓂᔕ ᐯᔕᐠ ᑭᑕ ᐅᑎᓇᐤ ᐁ=
ᑯᐢ ᑯᑕᑲ ᑭᑕ ᓇᑲᑎᒪᐊᐧ ᒥᓇ ᑭᑕ
ᓂᓯᐅᐧᐦ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐧᐦ ᐯᔕᐠ ᑭᐢᑎᑳᓂᐠ
ᐯᔕᐠ ᑭᑕ ᐅᑎᓇᐤ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ ᑭᑕ ᓇ=
ᑳᑎᒪᐊᐧ
18 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᑕᐣᑌ ᐁᐅᐧᑯ ᑌᐯᔦᒋᑫᔕᐣ
19 ᑭᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᐃᑌ ᒪᓇ ᒥᔕᐤ ᐁᐢᑌᔦᐣ
ᐁᑯᑌ ᒥᑭᓯᐅᐧᐦ ᑫ ᒪᐊᐧᒋᐃᐧᑐᒋᐠ
20 ᒥᓇ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᐁᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐊᐁᐧ=
ᒋᑫᐊᐧᔫᐧᓇᑭᔓᐧᐃᐧᐤ ᐁ ᐃᐧ ᑕᐯᐧᒪᐣ ᐁᔦᑯᐠ
ᑭᒋ ᒪᐃᐧᒎᐦᒋᑫᐃᐧᐦ ᑕᑭᑑ ᐁᑲ ᐃᐧᐦᑳ-
ᑭᑕ ᐃᐠᑫᔦᑕᒧᐣ
21 ᐅᑕᔕ ᐁᓴ ᐅᑌᓇᐠ ᐯᔕᐠ ᐅᔕᓯᐁᐧᐃᐧᔦ=
ᓂᐤ ᐁᑲ ᑫᐧᐢᑕᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᒥᓇ ᐁᑲ
ᐁᐸᐱᓯᐢᑫᔦᒪᐣ ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ

22 ᒥᓇ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑌᓇᐠ ᐅᑕᔕᕒᐟᑕ+ ᐯᔕᐠ
ᒧᓱᐢᑫᐧᐊᐧ ᑲ ᐯ ᓇᑎᑯᐟ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑭᐢ=
ᐯᐊᐧᓱᐣ ᑲᒪᕒᑐᑕᑲᐃᐧᔕᐣ
23 ᐁᑯᓱ ᑭᑌᐧᐢ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᐃᐧ ᐱᓱᐢᑭᐟ=
ᑕᐁᐧᐤ ᐱᕒᐢ ᐅᒥᓱ ᐃᑌᕒᐟᑕᐠ ᐊᑕ ᐁᑲ
ᐁ ᑯᐢᑕᐠ ᑭᔦᒪᓂᑐ. ᒥᓇ ᐁᑲ ᐁ ᐸᐱ=
ᓱᐢᑫᕒᒪᑭᐠ ᐊᕒᓱᕒᓂᐅᐧᐠ
24 ᐁᕒᐁᐧᐠ ᒪᑲ ᑕᐟᑭ ᐁ ᒥᑯᐢᑲᒋᐃᐟ ᐁᐅᐧ=
ᑯ ᐊᐊᐧ ᐃᐢᑫᐧᐤ ᓂ ᑲᐠ ᑭᐢᐯᐊᐧᑕᐤ ᒪᐢᑯ-
ᐱᕒᐢ ᓂ ᑲ ᑭ ᐯ ᑌᐯᐃᐧᒥᐠ
25 ᐅᒥᓱ ᐁᑲᐧ ᐃᑌᐧᐤ ᑌᐯᕒᒋᑫᐟ ᓇᐣᑐᐟᑕ=
ᒧᐠ ᑫᑌᐧᐠ ᐊᓇ ᐁᑲ ᑲ ᑲᐧᔕᐢᑲᑎᓱᐟ
ᐅᔕᓱᐁᐧᐃᐧᕒᓂᐤ
26 ᓇᒣᒋ ᑭᔦᒪᓂᑐ ᑭᑕ ᐊᐯᐅᐢᑕᒪᐁᐧᐤ ᐅ,
ᓇᐊᐧᓱᓇᑲᓇ ᑫᓱᑲᕒᑭ ᒥᓇ ᑌᐱᐢᑲᕒᑭ
ᐁ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᑯᐟ ᒣᑐᑫ ᑭᑌᐧᐢ ᑭᑕᔦᓱ=
ᐯᕒᑕᒣᐧᐤ
27 ᑭᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᕒᐸ ᐊᓂ. ᑭᑕ ᐊᐯ=
ᐅᐢᑕᒪᐁᐧᐤ ᒪᑲ ᐁᕒᐁᐧᐠ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᒋ ᐊ=
ᕒᓱᕒᓂᐅᐧᑯᓱᐢᔦᐣ ᒪᑕᐧᐣ ᒋ ᑭᑕ ᒥᐢᑲᐠ
ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᕒᐟᑕᒧᐃᐧᐣ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ

Chap. LXXVIII. Math. XIX. 13. 23. Marc. X. 13. 23.

Luc. XVIII. 15. 24.

Dixit autem ad quosdam. &c.

1 ᔦᓱᐢ ᐅᒥᓱ ᑭ ᐊᕒᒧᑕᒪᐁᐧᐤ ᐊᑎᐟ ᐊᕒ=

ᓯᔦᓂᐊᐧ ᐁ ᑲᐧᔕᐢᑳᑎᓯᐅᐧᑫᔦᒧᔦᐟ ᒥᓇ
ᐁ ᐱᐁᐧᔦᒪᔦᐟ ᑯᑕᑲ ᒉᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐊ=
ᐁᐧᒋᑫᐊᑲᐧᓈᑭᓴᐧᐃᐧᐦ
2 ᓂᓯ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐧᐦ ᔕᐧᑭ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᐱᑐ=
ᑫᐅᐦ ᑌᐯᔦᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁ ᐃᐧᒪᐃᐧᒧ=
ᒋᑫᒋᐠ ᐯᔕᐠ ᐸᒋᓯᐃᐧᔦᓂᐤ ᐁᑯᓯᐟ ᑯᑕᐠ
ᐳᑎᑲᓂᐃᐧᔦᓂᐤ
3 ᐊᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᔦᓂᐤ ᐁ ᓂᐸᐃᐧᐦ ᐅᒥᓯ ᐅ=
ᑎᓯᐊᔕᒥᐁᐢᑕᒪᓯᐟᑕᐩ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᑭᓇ=
ᓇᐢᑯᒥᑎᑉ ᐁᑲ ᐁ ᐃᐟᑎᔖᑉ ᑕᐱᐢᑯᐧ ᑯᒣ=
ᑳᐠ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐧᐦ ᑲ ᐃᐟᑎᒋᐠ ᐁᑭᒧᑎᐢᑭ=
ᒋᐠ ᐁᑲ ᐁ ᑲᐧᔕᐢᑳᑎᓯᒋᐠ ᒥᓇ ᐁ ᐱ=
ᓯᑲᐧᑎᓯᒋᐠ ᐊᐟᐳ ᑕᐱᐢᑯᐧᐊᐊᐧ ᐳᑎᑲ=
ᓂᐃᐧᔦᓂᐤ
4 ᐯᔕᑲᐧᔦ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᐤ ᓂᓴᐧᐤ ᒪᓇ
ᓂᑎᓭᐊᐧᓂᓯᐃᓯᑉ ᐊᐧᐊᐧᐦ ᒪᒥᑕᑕᑕᐧᒋ=
ᑳᑉ ᑕᐟᑐᑫᑲᐧᐩ ᑲ ᐊᔕᔕᑉ ᓂ ᐸᑭᑎᓃᑉ
5 ᓇᐊ ᐃᐧᔕ ᐳᑎᑲᓂᐃᐧᔦᓂᐃᐧᐦ ᐊᐧᔦ ᐅᒋ
ᐅᑕᔕᐟᑕᐩ ᓇᒪᐊᐧᐦ ᐊᐟᐳ ᐃᐢᐱᒥᐠᐅ ᐃᐧ
ᐃᑕᐱ ᒪᑲ ᐅᐸᑲᒪᐢᑭᑲᓃᐅᐧᓯ ᐁ ᐃᑌᐦ
ᑭᓴᒪᓂᑐ ᑭᑎᒪᑫᔦᒥᑉ ᒣᒋᐊᔦᐃᐧᔕᑉ
6 ᑭ ᐃᐧᐦᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐊᐧ ᑭ ᑭᐁᐧᐤ ᐃᐧᑭᐠ
ᓇᐸᐧᐦ ᐁ ᒥᔦ ᑲᐢᓯᐊᒪᑯᐃᐧᓯᐟ ᐃᐢᐱᒋ
ᐊᓂᐃ ᑯᑕᑲ ᒋᑫᒪ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᐊᔦᐊᐧᑫ=
ᔦᒧᒋ ᑭᑕ ᐱᐁᐧᔦᒪᐤ ᐁᑯᓯᐟ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᐱ=
ᐁᐧᔦᒧᒋ ᑭᑕ ᒪᒪᐟᑕᑯᐊᐤ
7 ᑭᐯᐧᓯᒪᐊᐧ ᐊᐱᐢᒐᐊᐧᓯᐢᓴ ᑭᑕ ᐃᐧ ᓯ=

ᐃᐧᒋᒉᐢᑕᐊᐧᐦ ᒥᓇ ᒋ ᐊᔭᒥᐁᐢᑕᒪᐊᐧᐦ
ᒪᑳ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᓵᓇ ᐅ ᐃᐧ ᑭᑕᐊᒪ=
ᑫᔮᐟᑕᐊᐧ᙮
8 ᐃᐢᐱ ᐃᐧᔭᐸᒪᐟ ᓴᓯᐢ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᒥᐁᐧ=
ᔮᑕᐠ ᐁᑯᓯ ᐁ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᐊᐧᒋᐃ ᐅ ᑭᐢᑭ=
ᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭ ᑭᑐᑌᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑭᔭᐠ
ᓂ ᑲ ᐯᓇᑎᑯᐦ ᐅᑭ ᐊᐱᐢᒐᐊᐧᓯᐢᓴᐠ ᐁ=
ᑲᐃᐧᔭ ᑭᑕᐊᒪᑯᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᑯᑐᐃᐧᐅᐧ
ᑲ ᐅᑕᔭᓂᒋᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐦ
9 ᑕᐯᐧ ᑭ ᐃᐦᑕᒪᑎᓇᐊᐧ᙮ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᑲ ᐅ=
ᑎᓇᒪᐧᒋ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᑐᑌᓇᐃᐧᐃᐧ=
ᓂᔮᐤ ᑕᐱᐢᑯ ᐊᐱᐢᒐᐊᐧᓯᐢᓴ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᐁᑯᑐᐃᐦ ᑭᑕ ᐱᐟᑐᑫᐤ
10 ᐁᑳᐧ ᐁ ᐅᐢᑫᒪᐟ ᐁᐅᐧᑯᒥ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᒥ=
ᓇ ᐁ ᓯᐃᐧᒋᒉᐢᑕᐊᐧᐦ ᐅ ᓴᐁᐧᔮᒪᐟᑕ+
11 ᐃᐢᐱ ᓴᓯᐢ ᐁ ᐊᑫᒨᐟᒍᐟ ᒉᐢᑳᓇᐠ ᐯᔭᐠ
ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔮᐟ ᐁ ᐯ ᐅᒋᑳᐧᓇᐱᐢᑕᑯᐟ ᐅ=
ᒥᓯ ᐅ ᑳᑫᐧᒋᒥᑯ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᒉᔮ ᑭᐢᑭ=
ᓇᐊᒪᑫᔭᐠ ᑕᓂᓯ ᑭᒋ ᐃᓯ ᒥᔮ ᑐᑕᒪᐠ
ᑳᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐦ ᑭᑕ ᐊᔭᔭᐠ
12 ᓴᓯᐢ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᓂᑭ ᒥᔮ ᑯᐃᓯ=
ᔭᐠ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒥᔮᓯᐤ ᐱᑯ ᑭᓴᒪᓂᑐ
ᑭᐢᐱᐠ ᐊᐧᐱᐟᑐᑳᑕᒪᐊᐧᓂ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐦ ᑲ=
ᓇᐁᐧᔮᐟᑕᒪᐧ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑎᑕᓯᐁᐧᐃᐧᓇ
13 ᑭ ᐃᑎᐠ ᑕᓂ ᒉᔮᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᓂᐃ
14 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭ ᑭᐢᑭᔮᑌᐦ (ᒥᐢᓴᐊᐧ-)
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᓂᐸᐟᑕᑳᐦ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ

ᐱᓯᑲᐧᒋᐅᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑭᒍᑎᐣ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑮᔭᐢᑭ ᑭᒋᐃᑕᐧᐣ ᒪᓇᒋᑐ=
ᑕᐃᐧᐦ ᑯᑦᑕᐃᐧᐩ ᒥᓇ ᑭᑲᐃᐧᐩ ᐊᐧᐊᐧ-ᑭ=
ᒐᔪᓯᔪᓂᐤ ᑫᓯᓴᑭᐃᓯᐊᐧᐟ ᑭ ᑲ ᐃᓯᓴ=
ᑭᐊᐤ
15 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᐢᑭᓂᑭᐊᐧ ᑫᐢᑭᓄᐊᒪᑫᔭᐣ
ᐊᐢᐱᐣ ᐁ ᐅᐢᑭᓂᑭᔭᐣ ᐅᒋ ᓂ ᑭ ᑲᓇᐁᐧ=
ᔪᑌᐣ ᐅᐃ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᐩ ᒪᑲ ᐊᔪᐊᐧᐦ
ᐁᔭᐱ- ᓂ ᓄᑌᐸᔪᐣ
16 ᐱᓴᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᔪᐤ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭᑕᐸᒪᐟ ᑭ
ᓴᑭᐁᐤ ᑭᓯᐠ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐧ ᐃᓴᓇᑐᐤ
ᒥᔪ ᐊᔪᐃᐧᐊᐧᓂ ᐯᔭᐠ ᑫᑲᐧᐩ ᐁᓴ ᐁᔭ=
ᐱ- ᑭ ᓄᑌᐸᔪᐣ ᓂᔭᐣ ᓂᑕᐃᐧ ᐊᑕᐊᐧᑫ
ᑕᑐ ᑫᑲᐧᐩ ᐁᔭᔭᐣ ᒥᓇ ᒥᔪᐠ ᑫᑎᒪᑭ=
ᓯᑎᐠ ᐁᑯᓯᐃᓯ ᑭ ᑲ ᑭᒋᑕᐧᐊᐧᐢᑕᒋᑯᐣ
ᑭᒋᑭᓯᑯᐧ ᐁ ᑲᐧ ᐯ ᐃᑐᑌᑲᐣ ᑭᒋ ᐱᒥ=
ᑎᓴᐅᔭᐣ
17 ᐊᒍᐃ ᐅᐢᑭᓂᑭᐊᐧ ᐱᓴᑕᒥᔪᐠ ᐁᐅᐧᑯᔪᐤ
ᐊᓂᒪ ᐱᑭᐢᑫᐃᐧᐦ ᑭᐁᐧᔪᐊᐧ ᐁ ᑭᑲᒪᐧ=
ᑎᓯᔪᐠ ᒋᑫᒪ ᒥᒣᐠ ᐁᐧᔨᑎᓯᐃᐧᓇ ᐅᑕ=
ᔭᔪ
18 ᓴᓯᐢ ᐁ ᑲᓇᐊᐧᐸᒪᐟ (ᐁᓯᐯᐧᑌᔪᐠ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂ ᐅᐢᑭᓂᑭᐊᐧ) ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅ ᑭᐢᑭ=
ᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᓂᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᑎᐠ ᑕᐯᐧ ᐁᓴ
ᒥᐢᑕᐃ ᐊᔪᒪᓂᔪᐤ ᐊᓂᑭ ᑳᐁᐧᔨᑎᓯ=
ᑕᐤ ᑭᓯ ᐱᑐᑫᒋᐠ ᑭᓯ ᑭᓯᑯᐠ
19 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐅ ᐁᐧᔨᑎᓯᐤ ᒥᐢᑕᐃ

ᑭᑕ ᓇᓭᑕᐘᒍᔦ° ᒋ ᐱᐟᑐᑫᐟ ᑭᒋᑭᓯ=
ᑯᑌᓇᐃᐧᐃᐧᒍᐠ

Chap. LXXIX. Math. XIX. 24. 30. Marc. X. 24. 31.

Luc. XVIII. 25. 30.

Disciputi autem obstupescebant in verbis ejus &c.

1 ᐅᑭᐢᑭᓈᒪᐘᑳᓇ ᐱᓭᑕᒥᔦᐟ ᐁᐅᐧᑯᔦ°
ᐅᒪᒪᐢᓄᑌᔦᑕᐘ° ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌ°
ᑕᐯᐧ ᒍᑕᐘᐢᓯᒥᐢᓯᑎᐠ ᑕᑘᔦᑯᐠ ᐸᔦ=
ᒪᒍᔦ° ᐊᒍᑭ ᑲ ᒪᒥᓯᑐᑕᑭᐠ ᐁᐧᔦᑎ=
ᓯᐃᐧᓇ ᑭᑕ ᐱᑐᑫᒋᐠ ᑭᓴᒪᒍᑐᐅᐧᑌ=
ᓇᐃᐧᐃᐧᒍᐠ

2 ᓇᐘ- ᐊᐅ ᐁᐧᑕ ᒥᓯ ᐱᒥᓇᐠᑳᐧ ᕙᑕ
ᓴᐳᐸᔦᐟ ᐃᑌ ᐁ ᐸᑯᑘᓭᐱᐢᑳᐠ ᓴᐳᒍ=
ᑳᒍᐠ ᐃᐢᐱᒋ ᐅ ᐁᐧᔦᑎᓯ° ᑭᒋ ᐱᐟᑐᑫᐟ
ᑭᐠ ᑭᓯᑯᐟ

3 ᐱᓭᑕᒥᔦᐟ ᐁᐅᐧᑯᔦ° ᐅᑭᐢᑭᓈᒪᐘ=
ᑳᓇ ᐊᒋ ᐱᑯᑭᒪᒪᐢᑳᑕᒥᔦᐘ ᐁ ᐃ=
ᑎᑐᔦᐟ ᐊᐁᐧᓇ ᑫ ᑭ ᑳᐢᑭᐅᐟ

4 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑳᓇᐘᐸᒪᐟ ᐁᑯᓯᐟ ᐃᑌ°
ᐃᐧᓭ ᓇᓭᐢᑐ° ᐊᔦᓯᔦᒍ° ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭᑕ
ᑭ ᑐᑕ ᑲᑳ ᓇᒪᐃᐧᓭ. ᐁᑯᓯ ᑭᓴᒪ=
ᒍᑐ ᒋᑫᒪ ᐃᐧᓭ ᑳᑭᓭ° ᐁᐧᒋᑕ°

5 ᐁᑳᐧ ᐱᐁᙆ ᐁ ᐊᑎ ᐱᑭᐢᑫᐧ, ᐅᒥᓯ ᐃᑌ°
ᒍᓭᓇ ᑳᑭᓭ° ᑫᑳᐧ+ᒍ ᑭ ᓇᑲᑌᓇ ᑭᑕ

ᐃᐧᒉᐃᐧᑖᐠ ᑫᑳᐧ+ ᒫᑳ ᒣᐣᑯ ᑫ ᐊᔭᔭᐠ
6 ᓴᓯᐣ ᒫᑳ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧᐠ ᑭᑎᑎ=
ᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑳ ᑭ ᐃᐧᒉᐃᐧᔦᐠ ᐁᔭᑯᐠ
ᐊᐱᓯᓯᓇᓂᐃᐧᑭ ᒥᓇ ᐃᐣᐱ ᐊᔭᓯᔭᓂ=
ᐅᐧᑯᓯᐣᓴᐤ ᐊᐱᒋ ᐅᑐᑭᒪᐃᐧ ᒪᒪᑖᑯ=
ᓯᐃᐧᓇᐱᐃᐧᓂᐠ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭ ᑳ ᐊᐱᓇᐊᐧᐤ
ᒥᑖᑖᐠ ᓂᓯᓴᐠ ᐅᑭᒪᐊᐧᐱᐃᐧᓂᐠ ᒋ ᐃᐧ=
ᔭᓯᐊᐧᑖᔦᑯᐠ ᐊᓂᑭ ᒥᑖᑖᐠ ᓂᓯᓴᐠ ᐃᐣ=
ᑑᐁᐧ ᑳ ᑖᑐᐣᑳᓃᓯᐠ
7 ᐱᑯ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑳ ᓇᑳᑖᐠ ᐃᐧᑭ ᐊᐅ ᓃ=
ᑳᑕᒋ ᐅᒋᐊᐧᒪ ᐊᐅ ᐅᑖᐃᐧᔭ ᐊᐅ ᐅ=
ᑳᐃᐧᔭ ᐊᐅ ᐃᐧᐊᐧ ᐊᐅ ᐅᑖᐊᐧᐣᓯᒥᐣᓴ
ᐊᐅ ᐅ ᓂᑖᐃᐧᑭᒋᑳᓇ ᓂᐃᐧᔦᐃᐧᐤ ᐅᒋ
ᒥᓇ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐤ ᐅᒋ ᒥᓇ
ᒥᔦᐊᐧᒋᒍᐃᐧᐤ ᐅᒋ ᐅᑕ ᒣᑳᐧ- ᐁ ᐱᒪ=
ᑎᓯ ᑭᑕ ᒥᔪ ᒥᑖᑖᑖᐤ ᐁᔭᑯᐠ ᐊ=
ᔦᐊᐧᐤ ᐅᐊᐧᐣᑳᐃᑲᓇ ᐊᓯᒋ ᐅᑌᐁᐧᒫᐊᐧ
ᐅᒋᐊᐧᒪ ᐅᑖᐊᐧᐣᓯᒥᐣᓴ ᒥᓇ ᐅᐧᑳᐃᐧᔭ
ᒥᓇ ᐅᓃᑖᐃᐧᑭᒋᑳᓇ ᐊᐧᐊᐧ- ᐊᓯᒋ ᐅ=
ᒋᓇᑎᑯᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᒉᐣᑳᐧ ᑭᑕ ᐊᔪᐤ ᑳ=
ᑭᑳ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐤ
8 ᒋᑫᒪ ᒥᒉ ᑳ ᑭ ᓃᑳᓂᓯᒋᐠ ᐃᐣᑫᐧᔪᓂᐠ
ᑭᑕ ᐃᑌᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐤ ᒥᓇ ᐃᐣᑭᐧᔪᓂᐠ ᑳ
ᑭ ᐃᑌᔨᑕᑯᓯᒋᐠ ᑭᑕ ᓃᑳᓂᓯᐅᐧᐤ
9 ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐤ ᐃᑌᔨᑕᑳᐤ ᒪᓇ
ᐱᑯ ᑕᐱᐣᑯ ᐁᐧᑖᐊᐧᐣᓯᒥᐣᓯᐠ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑳ
ᐊᐧᔭᐃᐧᐤ ᑭᔦᐸᑭᑭᓴᐠ ᓂᐣᑖᐠ ᐁ ᐃ ᐸᔦ=

ᔭᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐤ ᑭᒋ ᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᑫᐊᐟ
ᐅᑕᑐᐢᑫᐊᐧ ᐅᓯᒥᓇᐳᐊᐧᑎᑯᓂᐟᑕᐃᐧᑭ=
ᒋᑲᓂᐠ ᐅᒋ
10 ᐁ ᑭ ᐊᐢᐱᒪᐟ ᐅᑕᑐᐢᑫᐊᐧ ᐸᐯᔦᐠ ᐳᓴ=
ᐊᐧᐱᐢᑯᐢ ᐁᐅᐧᑯ ᐯᔦᐠ ᑭᓯᑳᐤ ᐅᒋ ᑭ
ᐃᑎᓴᐁᐧᐤ ᐅᓯᒥᓇᐳᐊᐧᑎᑯᓂᑕᐃᐧᑭᒋ=
ᑳᓂᐠ
11 ᓇᐤᑐ ᓂᐢᑕᐧᐤ ᐁ ᐃᐢᐸᔭᔭᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐤ
ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐊᐧᔦᐃᐧᐟ ᑯᑕᑲ ᐊᐧᐸᒣᐤ ᑯ=
ᓇᑕ ᐃᑌ ᐁᑲ ᑫᑳᐧᐩ ᐁᐧᓯᑕᔭᐟ
12 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᐃᑐᐟᑌᐠ ᓂ=
ᓯᒥᓇᐳᐊᐧᑎᑯᒍᑕᐃ ᑭᒋᑲᓂᐠ ᐃᑕᐠ ᑲᐧ=
ᔦᐢ ᑭ ᑲ ᑎᐸᐊᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃ=
ᑐᐟᑌᔭᐊᐧ
13 ᒥᓇ ᑭ ᐊᐧᔦᐃᐧᐤ ᓇᐤᑐ ᓂᑯᑖᓯᐠ ᒥᓇ ᑫᑲ
ᒥᑖᑕᐟ ᐁ ᐃᐢᐸᔭᔭᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐤ ᒥᓇ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᑐᑕᐠ ᒥᓇ ᒥᐢᑲᐁᐧᐤ ᑯᑕᑲ ᐁ
ᓈᔭᑲᐸᐃᐧᔭᐟ ᐁᑯᑕ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕ=
ᓃᑭ ᐅᑕ ᑯᓂᐸᐃᐧᔦᐠ ᑲᐯᑭᓯᐠ ᐁᑲ ᑫ=
ᑳᐧᐩ ᐁ ᐅᓯᑕᔦᐠ
14 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᓂᑕᑐ=
ᑎᑯᓇᐤ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐃᔭᐁᐧᐠ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᒥᓇ
ᐃᑐᐟᑌᐠ ᓂᓯᒥᓇᐳᐊᐧᑎᑯᒍᐟᑕᐃᐧᑭᒋᑲᓂᐠ
15 ᐱᔭᐢ ᐁ ᐊᑎ ᐊᐧᔦᐃᐧᐟ ᓇᐤᑐ ᐯᔭᑯᓴᐟ ᐁ
ᐃᐢᐸᔭᔭᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐤ ᐁᑯᓯ ᐁᔦᐱ-
ᒥᓇ ᑭ ᑐᑕᐠ
16 ᐊᒉᐅᑕᑯᓯᒍᔭᑭ ᐊᓇ ᑌᐯᔭᐟᑕᐠ ᓯᒥ=

ᓇᐳᐊᐧᐟᑎᑯᒋᐟᑕᐃᐧᑭᒋᑳᐣ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᐅᑳᓇᐁᐧᓯᒋᔦᐧᒪ ᐁᑳᐧ ᓇᐣᑐᒥᐠ ᐅ=
ᑕᐣᑫᐅᐦ ᒋᐣᑕᐠ ᑎᐸᐊᒪᐃᐦ ᐊᒋᑭ
ᐃᐣᑫᐧᔦ- ᑳ ᐯ ᐊᑐᐣᑫᒋᐠ ᐅᒋ ᐃᐣᑯ ᒋ=
ᑳᐣ ᑳ ᑭ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᒋᐟ
17 ᐁᑯᓯ ᐊᒋᑭ ᑳ ᑭ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᒋᐠ ᓇᐣᑐ
ᐯᔦᑯᓴᐟ ᐁ· ᐃᐣᐸᔮᔮᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐤ
ᐯᒋᑐᑌᐅᐦ ᐁᑯᓯ ᒥᔦᐅᐦ ᐸᐯᔦᐠ ᐅ=
ᓴᐘᐱᐣᑯᐣ
18 ᐁᑳᐧ ᐃᐧᔦᐣᑯᒋᐊᐧᐤ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᐅᐦ ᐊᒋᑭ
ᒋᑳᐣ ᑳ ᑭ ᐯ ᐊᑐᐣᑫᒋᐠ ᐊᔮᐊᐧᑫᐣ ᒋᑳ
ᑎᐸᐊᒪᑳᐃᐧᓇᐣ ᐁ ᐃᑌᔮᐟᑕᑭᐠ ᒪᑳ ᐃᐧᐣ=
ᑕᐊᐧᐤ ᐱᑯ ᐸᐯᔦᐠ ᐅᓴᐘᐱᐣᑯᐣ ᑭ ᒥ=
ᔦᐅᐦ
19 ᐁᑯᓯ ᐁᐅᑎᓇᑭᐠ ᐅ ᒥᐟᑕᐧᒪᐟᑕᐊᐧᐤ ᐊ=
ᒋᐃ ᐁᐧᔮᑕᐃᐧᒥᒥᐟ
20 ᐁ ᐃᑕᒋᐠ ᐅᑭ ᐃᐣᑳᐧᔦᒋᐠ ᐯᔦᐠ ᐱᑯ ᑎ=
ᐸᐃᐱᓯᒪᐤ ᑭ ᐊᑐᐣᑫᐅᐦ ᐁᑯᐟ ᐁ=
ᔮᐁᐧᐦ ᑭᑎᐸᐊᒪᐊᐧᐅᐦ ᑕᐱᐣᑯ- ᒋᔦᓇᐣ
ᑳᑭ ᐊᐯᐧᓯᔦᐠ ᒥᓇ ᑳ ᑭ ᐊᑐᐣᑫᔦᐠ ᑳ=
ᐯᑭᓯᐠ
21 ᐁᐧᔮᐟᑕᐃᐧᒥᐟ ᒪᑳ ᐁ ᓇᐣᑫᐧᐅᐧᓯᒪᐟ ᐯᔦᐠ
ᐁᐅᐧᑯᐅᒋ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᒋᒋᐊᐧ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔦ ᑭ ᐊᐧᔦᓯᐃᑎ: ᓇᒣᒋ ᑭ ᑭ ᑌᐯ=
ᔮᒍᑕᑐᓇᓈᐤ ᐯᔦᐠ ᐅᓴᐘᐱᐣᑯᐣ ᐅᒋ
22 ᐅᑎᓇ ᑭᑕᔦᐣ ᒥᓇ ᑭᐁᐧ ᒋᔦᒪᑳ ᒋ ᐃᐧ
ᒥᔦᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᐃᐣᑫᐧᔦ- ᑳ ᐯᐊ=

ᑐᐢᑫᐟ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᑮᔦ
23 ᓇᒣᒋᐢ ᐁᑌᕂᐟᑕᒪᐣ ᓂ ᑲ ᑭ ᑐᑌᐣ ᓂᑕ=
ᔦᓇ ᑭ ᒪᕂᑲᓇᐘᐸᐟᑌᐣ ᒋ ᐁ ᑭᓴᐘ=
ᑎᔑᔦᐣ
24 ᐁᑯᔑ ᐃᔑ ᐃᐢᑫᐧᔦᓂᐠ ᐁᑌᕂᐟᑕᑯᔑᒋᐠ
ᑭᑕ ᓂᑲᓂᔑᐅᐦ ᒥᓇ ᐊᓂᑭ ᓀᑲᓂᔑᑕᐤ
ᐃᐢᑫᐧᔦᓂᐠ ᑭᑕ ᐊᔦᐅᐦ ᒋᑫᒪ ᒥᑭᐟ
ᓇᐣᑐᒥᑯᐃᐧᔑᐅᐦ ᐊᑕ ᒪᑲ ᒋᑲᐘᔑᐢ
ᐅᑎᓂᑯᐃᐧᔑᐅᐦ

Chap. LXXX. Math. XX. 17. 28. Marc. X. 42. 52.

Luc. XVIII. 31. 43.

Erant autem in via ascendentes. &c.

1 ᓴᔑᐢ ᐊᔑᒋ ᐅᑭᐢᑭᓗᓇᐊᒪᐘᑲᓇ ᐅᑕ=
ᑎᒍᑕᑕᐊᐤ ᓴᐡᓴᑌᒥᐠ ᐃᑌᑫ ᐁ ᐃᑐ=
ᑌᒋᐠ ᐃᐧᔦ ᒪᑲ ᐅᓂᑲᓗᐟᑕᐘᑕ+ ᐁᑯᔑ
ᐅᑕᐢᑯᑯ ᐊᓂᐃ ᑫᑫᕂᑕᒥᕂ ᒥᓇ ᐁ
ᓴᑭᔑᒪᒥᑐᓀᕂᑕᒥᕂ
2 ᓴᔑᐢ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐃᔦᑲᑌᑌᐊᐟ ᐊᓂᐃ ᒥ=
ᑕᑕᐟ ᓂᔑᓴᐱᕂᐟ ᑭ ᐊᑎ ᐃᐧᑕᒪᐁᐤ ᑭᐟ=
ᑕᐧ ᑕᓂᔑ ᑫ ᐊᕂᑎᐟ ᐅᒥᔑ ᑭ ᐃᑌᐤ
3 ᐁᑲᐧ ᐊᓂᑭᑎᑐᑕᓇᐤ ᓴᐡᓴᑌᒥᐠ ᑲᑭᔦᐤ
ᑫᑲᐧᔦ ᐅᓂᔦᐦ ᑭᐢᑫᕂᑕᒍᐃᑯᐃᐧᔑᐅᐦ ᑲ
ᑭ ᐃᑕᔑᓇᐊᑭᐠ ᐊᕂᔑᕂᓂᐅᐧᑯᔑᐢᓴᓇ
ᐅᒋ ᑭᑕ ᑭᔑᒋᑲᑌᕂᐊᐧ

4 ᑭᑕ ᐸᑭᑎᓇᐤ ᒋ ᐅᑎᓂᑯᐟ ᑭᒋ ᐸᑭᑎ=
ᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫ=
ᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᐅ ᑫᐠᑌᓭᑎᓯᐊᐧ ᑭᑕ ᐃᐧ=
ᓭᓯᐊᐧᑕᐤ ᒋ ᓂᐸᐃᐟ ᒥᓇ ᑭᑕ ᐸᑭᒋᓇᐤ
ᓇᒪ ᐅᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᒧᐃᐧᔨᓂᓇᐠ
5 ᔦᑕ ᐸᐱᑏᐧᔨᒪᐤ ᑭᑕ ᐸᐸᓴᐢᑌᐊᐧᐤ ᑭᑕ
ᓴᓯᐠᑲᐧᑕᐤ ᒥᓇ ᑭ ᐸᐸᓴᐢᑌᐊᐧᒋᐠ ᑭᑕ
ᓂᐸᐁᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᓂᐢᑐ ᑮᓯᑲᔨᑭ ᑭᑕ ᐊ=
ᐱᓯᐢᓯᓂᔨᐊᐧ
6 ᒪᑲ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᓇᒪ ᑫᑳᐧ+ ᑭ
ᑲᐧᓭᐢᑫᐧᔨᑕᒥᔨᐊᐧ ᐅᐃ ᐁᐅᐧᑯ ᐱ=
ᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐁ ᑲᑕᒪᒋᐠ ᑭ ᐃᓯ
ᐊᓭᐅᐧᐠ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᑭ ᓂᐢᓯᑐᑕᒧᐠ ᑲ ᐃᓯ
ᐃᐧᑕᒪᑕᐧᐤ
7 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᐯ ᓇᑎᑯᔨᐊᐧ ᓴᐯᑌᐊᐧ ᐅᑕ=
ᐋᐧᐢᓯᒥᐢᓯᔨᐊᐧ ᐅᑲᐃᐧᐊᐧ ᐁᐧᒋᑳᐧᓇᐱᐢ=
ᑕᑯᔨᐟ ᒥᓇ ᐁ ᓇᐟᑐᑕᒪᑯᔨᐟ ᐯᓭᐠ ᑫᑳᐧ+
ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑫᑳᐧ+ ᑲ ᓂᑕᐁᐧᔨᐟ=
ᑕᒪᐣ
8 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐃᐧ ᐃᑕᓯᐁᐧ ᐅᑭ ᓂᓯ ᓂᑯ=
ᓯᐢᓴᐠ ᑭᒋ ᐃᐧᑕᐱᒥᐢᑭᐠ ᑭ ᑎᐯᔨᒋᑫ=
ᐃᐧᓂᐠ ᐯᓭᐠ ᑭ ᑭᒋ ᓂᐢᑭᐠ ᐃᓯ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᐠ
ᑭ ᓇᒪᑎᓂᐠ
9 ᐁᑳᐧ ᓴᐠᑲ ᐊᓯᒋ ᓴᐣᐊᐧ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐁ ᐃ=
ᑎᑯᐟ ᑫᐢᑭᓄᐊᒪᑫᓭᐣ ᓂ ᓇᐣᑕᐁᐧᔨᑌᓇᐣ
ᐱᑯ ᐃᓯ ᑫᑳᐧ+ ᑏᐧᐣᑐᑕᒪᑕᑭ ᑭᒋ ᐃᐧ=
ᑐᑕᒪᐃᐧᓭᐠ

10 ᒪᑲ ᐄᔭ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑫᑳ+ ᒪᑲ
ᑫᑐᑕᒪᑕᑳᐤ
11 ᑭ ᐃᑌᐧᔮᐚ ᒥᔮᓇᐤ ᑭᑕ ᐃᐧᑕᐱᒥᑕᐠ ᑭ
ᒪᒪᑕᑯᓯᐃᐧᓂᐠ ᐯᔭᐠ ᑭ ᑭᓯ ᓂᐢᑭᐠ ᐁ=
ᑯᓯᐟ ᑯᑕᐠ ᑭ ᓇᒪᑎᓂᐠ
12 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓴᓯᐢ ᓇᒪᐄᔭ ᑭᑭᐢᑫ=
ᔮᑌᓇᐋᐤ ᑲ ᐃᓯ ᓇᐤᑐᑕᒣᐠ ᑭ ᑲ ᒋ ᒥ=
ᓂᑳᓈᐤ ᒥᓂᐠᑳᒋᑲᐤ ᑫ ᒥᓂᐠᑫᔮᐤ ᐋᐅ
ᒋ ᓯᑲᐊᑕᒪᑲᐄᔮᐠ ᑫ ᐃᓯ ᓯᑲᐊᑕᒪ=
ᑲᐄᔮᐤ
13 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᓂ ᑲ ᑳᐢᑭᑕᓇᐤ
ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐁᑌᐤ ᐊᑕᐄᔭ ᑕᐯᐧ ᑭ
ᑲ ᑭ ᒥᓂᐠᑳᓈᐤ ᒥᓂᐠᑳᒋᑲᐤ ᑫ ᒥ=
ᓂᐠᑫᔮᐤ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᑭ ᓯᑳᐊᑕᒪᑲᐃᐧ=
ᓇᐋᐤ ᑫ ᐃᐧ ᐃᓯ ᓯᑯᐊᑕᒪᑳᐄᔮᐤ
14 ᒪᑲ ᐄᔭ ᑭᓯ ᐊᐱᔮᐠ ᓂᑭᓯᓂᐢᑭᐠ ᐋᐅ
ᓂ ᓇᒪᑎᓂᐠ ᓇᒪᐄᔭ ᓂᔭ ᑭᓯ ᒥᔮ :
ᑕᑳᐤ ᒪᑲ ᐊᓂᑭ ᐱᑯ ᑭᑕ ᒥᔭᐅᐤ ᑲ
ᐅᔦᔮᑕᒪᑯᒋᐠ ᓀᑕᐄᔭ
15 ᐊᒍᑭ ᑯᑕᑐᐠ ᒥᑕᑕᐤ ᐁ ᐯᐟᑕᑭᐠ ᐁᐅᐧ=
ᑯᔮᐤ ᑭ ᓇᔦᑕᐁᐧᔮᒣᐅᐤ ᓴᑲ ᒥᓇ ᓴᐤᐊᐧ
16 ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᐁ ᓇᐤᑐᒪᐟ (ᑳᑭᔦᐤ) ᐅᒥᓯ
ᐃᑌᐤ ᑭ ᑭᐢᑫᔮᑌᓇᐋᐤ ᒪᓇ ᐊᔮᓯᔮ=
ᓂᓇᐠ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᒋᐠ ᒥᐢᑕᐃ ᐃᐧ ᑎᐯᔮᒥ=
ᐁᐧᐅᐧᐤ ᒥᓇ ᐊᓂᑭ ᑫᒋ ᐊᔮᐃᐧᑕᐤ ᐊᐧ=
ᑕᑳᒣ ᓅᑯᑕᐅᐤ ᐅᑐᑭᒪᐃᐧᐃᐧᓂᐋᐤ
17 ᓇᒪᐄᔭ ᐁᑯᓯ ᑭᓯ ᐃᐢᐸᔮᐠ ᑭᔦᐋᐤ

ᒪᑲ ᑕᓇ ᐊᐧ ᐊᔦᐊᐧᑫᔦᑕᑯᓯᒋ ᐁᐅᐧᑯ
ᑭ ᑲ ᐸᒥᐃᑯᐊᐧᐤ
18 ᒥᓇ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᑕᓯᔭᐠ ᐊᐧ ᑌᑲᑌᓯᒋ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᒪᐊᐧᒋ ᑭᑕ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᑌᐃᐧᐤ
19 ᒋᑫᒪ ᐃᐧᐢᑕ ᐊᔦᓯᔦᑌᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᐅᒋ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᒋ ᐸᒥᐃᑯᓯᐟ ᒪ=
ᑲᒋ ᐸᒥᐃᐁᐧᐦ ᒥᓇ ᑭᒋ ᒣᑭᐟ ᐅᐱᒪᒋ=
ᓯᐃᐧᐣ ᒥᒉᐟ ᑭᑕ ᐅᒋ ᐱᐠᑯᐅᐃᐧᐦ
20 ᒣᑲᐧ= ᓴᓯᐢ ᑭᓯᐊᐧᐠ ᐁ ᐊᑎ ᓇᑕᐠ ᓴᒋ=
ᑯᐃᐧᐠ ᐊᐃᐧᐢᑭ ᐊᐃᐧᔭ ᐁᑲ ᐁ ᐊᐧᐱᔦᐟ
ᐅᑕᐱᔦ ᐸᑐᑌᐢᑲᓇᐠ ᐁ ᐸᑯᓯᑕᔦᐟ
21 ᐃᐢᐱ (ᐊᐊᐧ ᐁᑲ ᑲᐊᐧᐱᐟ) ᐱᓯᑕᐠ ᐁ
ᒪᑌᐧᐱᒧᑌᐃᐧᐦ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᑫᒧᐤ ᑫᑲᐧ+ ᐁ=
ᐅᐧᑯ
22 ᐃᐧᑕᒪᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᓴᓯᐢᓴ ᓇᓴᒉᐧᐟ ᐅᒋ ᐁ
ᐃᐧᐱᒧᑌᔦᐟ
23 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑌᐯᐧᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᐦ ᓴᓯᐢ ᑕᐱᐟ
ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐢ ᑭᑎᒪᑫᔦᒥᐣ
24 ᐊᑌᐃ ᑏᑲᓃᑌᔦᐟ ᐊᑕ ᑭᑕᐊᒪᐠ ᓯᐠᑭ
ᑭᒋ ᑭᐦᐱᑐᐁᐧᐦ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐊᒋ ᐱᑯ ᐅ=
ᑌᐸᐧ ᑕᐱᐟ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐢ ᑭᑎᒪᑫᔦᒥᐣ
25 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑭᐦᐱᒋᑲᐸᐃᐧᐦ ᓯᐠᑭᐠᑫᒧᐤ
ᑭᑕ ᐯᓯᒥᐟ ᐁᐅᐧᑯᑌ ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐱᓯ=
ᓇᑎᑯᐟ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒣᐤ
26 ᑕᑌᓯ ᑏᐣᑕᐁᐧᔦᑕᒪᐣ ᒋ ᑐᑕᒪᑕᐣ ᑭ ᐃ=
ᑌᐧᔦᐊᐧ ᑌᐯᔦᒋᑫᔭᐣ ᑭᒋ ᐊᐧᐱᔭᐣ
27 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᐧᐱ ᑭᑕᐯᐧ=

ᐅᐧᑫᔭᑕᒍᐃᐧᐣ ᑭ ᐱᒪᒋᐃᑯᐣ
28 ᐁᑯᓯ ᓯᒪᐠ ᑭ ᐊᐧᐱᔭᐊᐧ ᒥᓇ ᐅ ᐸᐸ=
ᒥ ᐃᐧᒉᑯ ᐁ ᓇᓇᐢᑯᒪᔭᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ
ᐊᐧᐊᐧᐦ ᑲᑭᓭᐤ ᐊᔭᓯᔭᐟᒍᐊᐧ ᐁ ᐊᐧᐸᑕ=
ᒥᔭᐟ ᐁᐅᐧᑯᔭᐤ ᑭᒪᒪᑕᑯᒉᔭᐊᐧ ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐᐊᐧ

Chap. LXXXI. Luc. XIX. 1. 28.

Et ingres us perambulabat Jericho &c.

1 ᐁ ᑕᐠᑯᑌᐟ (ᓴᓯᐢ) ᐅᑕᑎᓴᐳ ᒥᓭᐢᑫ
ᓴᑎᑯ
2 ᒪᑲ ᐊᐃᐧᐦᑭ ᐊᔭᓯᔭᓂᐊᐧ ᓴᓴ ᐁᓯᐃ=
ᑲᓯᔭᐟ ᐁ ᓂᑲᓂᓯᔭᐟ ᐳᐟᑎᑲᓂᐃᐧᔭᓂᓇᐠ
ᒥᓇ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᐁᐧᔪᑎᓯᔭᐟ
3 ᓴᓯᐢ ᐅ ᐃᐧ ᑲᑫᐧᐊᐧᐸᒥᑯ ᐁ ᐃᐧ ᓂᐢᓯ=
ᑕᐁᐧᔭᒥᑯᐟ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭ ᑲᐢᑭ=
ᑕᔭᐊᐧ ᐁ ᐅᓴᒉᓭᑎᐃᐧᐟ ᒋᑫᒪ ᐁ ᑎ=
ᒥᓯᓯᔭᐟ
4 ᐁ ᓂᑲᓂᐸᑕᔭᐟ ᒪᑲ ᑭ ᑫᒋᑯᓯᔭᐊᐧ
ᒥᐢᑎᑯᐠ ᐁ ᐃᐧ ᐊᐧᐸᒥᑯᐟ ᒋᑫᒪ ᐁᑯᑌ
ᑫ ᐃᐧᐱᒪᒍᑌᐟ
5 ᑌᑯᓯᐠ ᐁᑯᑌ ᓴᓯᐢ ᑕᐢᑕᓴᐱᐤ ᐁᑯᓯ
ᐁ ᑭ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓴᓴ ᑭᔭᐱ=
ᓂᐟᑕᑯᓯ ᒋᑫᒪ ᐊᓇᐦ ᑭ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᓂ
ᐃᐧ ᐊᓭᐣ

6 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑳᑫ·ᔕᐅᔭᐊ· ᐁ ᓃᑕᑯᓯᔭᐣ ᐁ
ᐱᐟᑐᑲᐃᑯᐟ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᒥᔕᐊ·ᑕᒥᔭᐟ
7 ᐊᓃᑭ ᑯᑕᑲᐠ ᐁ ᑳᓇᐊ·ᐸᐣᑫᒋᐠ ᓇᒪᐃ·ᔕ
ᑭ ᑎᑫᔭᑕᒧᐠ (ᓴᓯᐢᓴ) ᐁ ᓇᑕᔭᐣ ᐊ=
ᔭᓯᔭᒍᐊ·ᐧ ᐁ ᒪᒋ ᐊᔭᐃ·ᔭᐣ
8 ᐃ·ᔕ ᒪᑲ ᓴᓴ ᐁ ᓃᐸᐃ·ᐧ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᑌᐯᔭᒋᑫᔭᐣ ᑌᐯᔭᒋᑫᔕᐣ ᐁᑳ· ᐊᐱᑕᐤ
ᒦ ᐁ·ᔭᑎᓯᐃ·ᓇ ᓃ ᒥᔕᐅ·ᐧ ᐅᑭᑎᒪᑭ=
ᓯᐅ·ᐧ ᒥᓇ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃ·ᔕᐠ ᑭ ᑳᑲᔕᓯᐊ=
ᐅ·ᑫ ᒎᐊ·ᐤ ᐁᔭᑯᐠ ᐊᔭᐊ·ᐧ ᓃ ᐃ· ᒥᔕᐤ
9 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᓈ- ᑲ ᑭᓯᑲᐠ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐃ·ᐣ ᑭ ᐱᒧᑫᒪᑲᓃᔭᐤ ᐅᒪ ᐊ·ᐢ=
ᑳᐃᑲᓃᐠ ᒋᑫᒪ ᐃ·ᐢᑕ ᐊᐊ· ᐁ ᐅᑯᓯᐢ=
ᓯᒥᑯᐟ ᐊᐱᓇᒪ
10 ᒥᓇ ᐊᔭᓯᔭᓃᐅ·ᑯᓯᐢᓴᐣ ᐁ ᑭ ᐯ ᓇᐣ=
ᑐᓇᐊ·ᐧ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐯ ᐱᒪᒋᐊᐟ ᑕᐟᑐ ᐊ=
ᐃ·ᔕᐧ ᑲ ᐊ·ᓃᐅᔭᐟ
11 ᐊᓃᑭ ᒪᑲ ᐊᔭᓯᔭᓃᐅ·ᐧ ᑲ ᒥᒉᑎᒋᐠ ᑭ
ᐯᑕᒧᐠ ᐁᐅ·ᑯᓃ ᐱᑭᐢᑫ·ᐃ·ᓇ ᐁᑯᓯ ᒥᓇ
ᐅᒋ ᓴᓯᐢᓴ ᑭᓯᐊ·ᐧ ᐁ ᐊᔕᔭᐣ ᓴᑌᓴ=
ᒍᒥᐠ ᑭ ᐃᑌᔭᑕᒧᐠ ᑭᔕᐸ ᒪᐧᑯ- ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐᐊ· ᐅᑐᑌᓇᐃ·ᐃ·ᓂᔭᐤ ᑭᑕ ᒍᑲ·=
ᓂᔭᐣ ᐁᐅ·ᑯᒋ ᑯ ᐃᑎᑯᑕ·ᐤ ᐁ ᐊᑳ·ᒎ=
ᑭᓴ·ᔭᐣ
12 ᐯᔕᐠ ᐊᔭᓯᔭᓃᐤ ᔕᐠᑭ ᐁ ᑭᒋ ᐊᔭᐃ·ᐣ ᑭ
ᓯᐯ·ᑌᐤ ᐁ ᐃᑐ ᒎᐣ ᐊ·ᔭ ᐊᐢᑭᐠ ᐁᑯᑌ ᑭᑕ
ᑭᐠ ᐅᑭᒪᐠᑲᑎᐣ ᐁᑯᓯ ᑭᒋ ᐯ ᑭᐁ·ᐣ

13 ᐁ ᑭ ᓇᐦᑐᒪᐟ ᒥᑕᑕᐟ ᐅᑕᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᑭ
ᒥᔭᐤ ᒪᒥᑕᑕᐟ ᑭᓯ ᓱᓂᔭᐊᐧ ᐁᑯᓱ ᐁ
ᐃᑕᐟ ᑲᑫᐧ ᔭᐠᑭᒧᐃᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᑭᑕ ᐯ
ᑭᐁᐧᔭᐦ
14 ᐊᓂᐦᐃ ᒪᑲᐠ ᐅᐃᐧᑎᑕᐢᑭᐁᐧᒪᑲᓇ ᐅ ᐸ=
ᑲᐧᑎᑯ ᑭᓇᐊᐧᔦᒣᓭᐊᒪᐠ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐦ ᐁ
ᐃᑎᑯᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᓂᑕᐁᐧᔦᒪᓇᐦ ᐁᐅᐧᑯ
ᑭᑕ ᐅ ᑭᓯ ᐅᑭᒪᒥᔭᐠ
15 ᐃᐢᐱ ᐱᔭᑭᐁᐧᐦ ᐁ ᑭᑲᐢᑭᑕᒪᓱᐟ ᑭᓯ
ᑎᐯᔦᓯᑫᐃᐧᐦ ᐊᑐᐢᑫᒧᐤ ᓯ ᓇᐦᑐᒥᒥᐟ ᐊ=
ᓂᐃ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᑲ ᑭ ᒥᔭᐟ ᓱᓂᔭᐊᐧ
ᐁᓴᐧ ᐁ ᐃᐧᑭᐢᑫᔦᑕᐠ ᐁᑕᓱᔦᐟ ᐁᔦᑯᐠ
ᑭᓯ ᔭᐠᑭᒧᐊᔦᐟ
16 ᐯ ᐃᑐᑌᔦᐊᐧ ᓂᐢᑕᐠ ᐁ ᐃᑌᐧᔦᐟ ᐁᐧᑭ=
ᒪᐃᐧᔭᐦ ᑭ ᓱᓂᔭᒪᐠ ᑭ ᔭᐠᑭᒧᐸᔦᐅᐧᐦ
ᒥᑕᑕᐟ ᐊᔦᐊᐧᐦ
17 ᐅᒥᓱ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐊᐧᐁ ᒥᔦ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐦ
ᐁ ᑭ ᐊᓴᒣᔦᒧᑐᑕᒪᐦ ᐁ ᐊᐱᐢᑌᔦᑕᑲᐧᐦ
ᑫᓴᐧᕀ ᑭ ᑲ ᑎᐯᔦᑌᐦ ᒥᑕᑕᐟ ᐅᑌᓇᐊᐧ
18 ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᔦᐊᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᔦᐟ
ᑭ ᓱᓂᔭᐠ ᓂᔭᓇᓇᐧᐤ ᐊᔦᐊᐧᐦ ᑭ ᔭᐠᑭᒧ=
ᐸᔦᐤ
19 ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯᒍ ᑭᔭ ᒥᓇ ᐁᓭ ᓂᔭᓇᐦ
ᐅᑌᓇᐊᐧ ᑎᐯᔦᐟᑕ
20 ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᔦᐊᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᔦᐟ
ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔭᐦ ᐊᐊᐧᐃᑕ ᑭ ᓱᒍᔭᐠ ᐁ ᑭ
ᑲᓇᐁᐧᔦᒪᐠ ᐁ ᐁᐧᐁᐧᑭᒍᐟᓴᓱᐟ ᐊᐧᐱᐢᑫᑭᓇᐠ

21 ᒋᑫᒪ ᑭ ᑭ ᑯᐢᑎᑎᐠ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᐊᔨᒥ=
ᓯᔭᐠ ᒪᓇ ᐁ ᐃᐧ ᐅᑎᓂᑫᔭᐠ ᐃᑌ ᐁᑲ
ᑭᑲᐧᐩ ᐁ ᑭ ᐸᑭᑎᓇᒪᐠ ᒥᓇ ᐃᐧ ᒪᐊᐧ=
ᒋᒋᑫᔭᐠ ᐃᑌ ᐁᑲ ᑫᑲᐧᐩ ᐁ ᐅᒋ ᑭᐢ=
ᑎᑲᑕᒪᐠ
22 ᑭ ᐃᑌᐤ ᑎᐱᔭᐁᐧ ᑫᑐᓂᐠ ᑭ ᑲ ᐅᒋ ᐃᐧ=
ᔭᓯᐊᐧᑎᑎᐠ ᒪᒋ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐠ ᐊᑕ ᑭ
ᑭᐢᑫᔨᐟᑌ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᐊᔨᒥᓯᔭᐠ ᒥᓇ ᐁ
ᐃᐧ ᐅᑎᓂᑫᔭᐠ ᐃᑌ ᐁᑲ ᑫᑲᐧᐩ ᐁ ᑭ=
ᐸᑭᑎᓇᒪᐠ ᒥᓇ ᐁ ᐃᐧ ᒪᐊᐧᒋᒋᑫᔭᐠ ᐃᑌ
ᐁᑲ ᑫᑲᐧᐩ ᐁ ᐅᒋ ᑫᐢᑎᑲᑕᒪᐠ
23 ᑖᓃᑭ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕᔭᐟᑕᐩ ᓂ ᓯ=
ᓂᔭᐠ ᐊᐢᑕᐃᐧᔭᐠᑭᒧᐃᐧᓯᓂᔭᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁ=
ᔨᑯᐠ ᐁᐯ ᑭᐁᐧᔭᐠ ᑭᑕ ᐅᒋᓇᐠ ᑲᐃᐧ ᑭᑭ
ᔭᐠᑭᒧᐃᐧᓇ
24 ᐅᒥᓯ ᒪᑲ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᐁᑯᑕ ᓃᐸᐃᐧᔨᐟ
ᒪᐢᑲᒥᐠ ᐊᓂᐃ ᓯᓂᔭᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᒥᔨᒥᐠ
ᓃᐃ ᒥᑕᑕᐟ ᑭᒋ ᓯᓂᔭᐊᐧ ᐁᔭᐊᐧᔨᐟ
25 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔭᐠ ᓴᓴᐩ ᑯᒣ ᒥᑕᑕᐟ
ᐸᔭᐁᐧᐤ
26 ᑭ ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᓂ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᐧᑕᔭᓂᐟ
ᐊᒋ ᑭᑕ ᒥᔭᐤ ᐁᑯᓯ ᑭᑕ ᐊᔨᐊᐧᑭᐸ=
ᔨᔨᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒪᑲ ᐁᑲ ᑫᑲᐧᐩ ᐁᔭᑫᐧ
ᐊᐳᒋ ᑲ ᑲ ᐃᓯ ᐊᔭᓯᐟ ᑲᑕ ᒪᐢᑲᒪᐤ
27 ᐊᓂᑭ ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᓂᐸᑲᐧᑎᑯᐊᐧᑲᓇᐠ
ᐁᑲ ᑲ ᑭ ᐃᑌᔨᐟᑕᑭᐠ ᑭᑕ ᐅᑭᒋ ᐅ ᑭ=
ᒪᒥᒋᐠ ᐯᓯᑯᐠ ᐅᑕ ᒥᓇ ᓂᐸᐃᑯᐠ ᓂᐢ=

ᑭᓯᑯᐠ
23 ᐁᒍ ᒧ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᐟ ᐅᒍᑲᓇᐟᑕ ᐃ ᐃᑐᐟᑌᐟ
ᓴᑌᒣᑌᒥᐠ

Chap. LXXXII. Math. XX. 29. 34. Marc. X, 41 52.

Jean XII. 1. 11.

Proficiscente eo de Jericho &c.

1 ᓴ ᒧᐢ ᐁ ᐊᒣ ᓯᐯᐧᑌᐟ ᓴᐢᑯᐃᐧᐠ ᐅᒋ ᐊ=
ᓯᒋ ᐅ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭᒋ ᒥᒉᐟ ᐊ=
ᔦᓯᔦᓀᐊᐧ ᐁ ᐯᒥᑎᓴᐅᑯᐟ ᐊᐃᐧᐢᑯᐃ
ᓀᓯ ᐁᑲ ᐃᐧᔕᐯᔦᐟ ᐁ ᐊᐯᔦᐟ ᓯᓯᓄᐢᑲᓇᐠ
ᑭ ᑭᐢᑫᔦᑕᒥᔦᐊᐧ ᐁ ᐯᒧᐟᑌᐟ
2 ᑭᑌᐯᐧᐅᐧᐠ ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᑌᐯᔦᒋᑫᔕᐣ ᑕᐯᐟ
ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐠ ᑭᑎᒪᑫᔦᒥᓇᐣ
3 ᐅᑭᑕᐊᒪᑯᐟᑕᐊᐧᐤ ᐊᔦᓯᔦᓀᐊᐧ ᑭᒋ
ᑭᐟᐯᐟᑐᐁᐧᒋᐠ ᒪᑲ ᐃᐧᔕᐊᐧᐤ ᐊᒋ ᐯᑯ ᐅ
ᑌᐸᐧᐟᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᑌᐯᔦᒋᑫᔕᐣ ᑕ=
ᐯᐟ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐠ ᑭᑎᒪᑫᔦᒥᓇᐣ
4 ᓴᒧᐢ ᑭ ᓇᑭᑲᐸᐃᐧᐤ ᓇᐟᑐᒣᐤ ᒥᓇ ᐅ=
ᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑕᓀᓯ ᓀᑕᐁᐧᔦᐟᑕᒣᐠ ᑭᑕ ᑐ=
ᑕᒪᑕᑯᐠ
5 ᑭ ᐃᑎᐟ ᑌᐯᔦᒋᑫᔕᐣ ᐯᑕᓄ ᓀᐢᑭᓯᑯ=
ᓇᓇ ᐸᐢᑭᐟᑌᓀᑲᑌᑭ
6 ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭᑎᒪᑫᔦᒪᐟ ᑭ ᓴᒪᐊᒣᐤ ᐅᐢ=
ᑭᓯᑯᔦᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᐊᐧᐯᔦᐊᐧ ᒥᓇ

ᑭᐸᑎ ᐃᐧᓇᐠ
7 ᐯᔭᐠ ᐃᐧᔭᐘᐤ ᐅᒋ ᑎᒪ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᓯ=
ᓯᑌᐢᑲᓇᐠ ᐅᑕᐱ ᐁ ᐸᑯᓯᐟᑕᐟ
8 ᐃᐢᐱ ᐱᔨᐟᑖᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᓇᓴᐦᑭᐟ ᐅᒋ ᐁ
ᐯᐘᔭᔦᐟ ᑭ ᐸᑎ ᒪᐯᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᐠ ᓴᓯᐢ
ᑕᐱᐠ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐢ ᑭᑎᒪᑫᔦᒥᐣ
9 ᐅᑭᑐᑎᑯ ᒥᐦᒋᐟ ᓯᐠᑭ ᐁ ᑭᑕᐘᒪᑯᐟ ᑭ=
ᒋ ᑭᐠᐱᐟᑐᐁᐧᐠ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐸᒋᐱᑯ ᐅᒐᐸᐧ
ᑕᐱᐠ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐢ ᑭᑎᒪᑫᔦᒥᐣ
10 ᓴᓯᐢ ᐁ ᓇᑭᐟ ᓯᐠᑭᐠᑫᒧᐤ ᒋ ᓇᐣᑐᒥᒥᐟ ᑭ
ᓇᐣᑐᒥᒪᐘ ᑭᓯᐠ ᐁ ᐃᑎᐟ ᑭᔭᐠ ᐸᔭ ᐸ=
ᓯᑯ ᑭ ᓇᐣᑐᒥᐠ
11 ᐁ ᐸᑭᒋᐁᐧᐱᓇᐠ ᐅᐢᑯᑕᑲᐩ ᑭ ᒧᐢᑭᐢ=
ᑕᐁᐧᐤ ᓴᓯᐢᓭᑲ ᐃᑎᑯᐟ ᑕᑌᓯ ᓇᑕᐁᐧ=
ᔦᐟᑕᒪᐣ ᑭᑕ ᑐᑕᒪᑐᐣ ᐁᑲ ᐃᐧᔭᐱᐟ ᐅ=
ᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑫ ᑭᓄᐸᒪᑫᔭᐣ ᑭᒋ ᐘᐱᔭᐣ
12 ᐅᒥᓯ ᐃᑎᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᑌᔭᐣ ᑭ ᑕᐯᐅᐧᑫ=
ᔦᐟᑕᒧᐃᐧᐣ ᑭ ᐱᒪᒋᐃᑯᐣ ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ
ᑭᐘᐱᐤ ᒥᓇ ᐅ ᐃᐧᓇᐚᐟᑕᐩ ᓂᐢᑲᓇᐠ
13 ᓯᑕᐃᐧᔦᑌᐅᐧᐠ ᐅᑭᒋᑭᓯᑲᒥᐘᐤ ᐸᐠ ᑭ=
ᓯᐘᐧᑭᐃᐧᔦᐸᐣ ᐁᑯᓯ ᒥᓯᐁᐧ ᐅᒋ ᑕᑯ=
ᓯᓇᑌᐃᐧᐸᐣ ᓴᑯᓴᑌᒥᐠ ᒪᔦᐁᐧᐢ ᑭᒋ ᑭ=
ᓯᑳᐣᐠ ᐁ ᐃᐧ ᑲᐢᓯᐘᒪᓯᐠ
14 ᐅᓇᐣᑐᓇᐘᐟᑕᐘᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᒥᓇ ᐁ ᑌᐸ=
ᐃᐧᒋᐠ ᒣᐯᔦᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐅ ᑎᑎᑐᐟᑕᐘᐤ
ᑕᑌᓯ ᑭᑎᒣᔦᐟᒣᓇᐘᐤ ᐁᑲ ᐁ ᐯ ᐃᑐᐟ=
ᒐᐟ ᐅᒪ ᑳᑭᒋ ᑭᓯᑲᔦᐠ

15 ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐣᑕᑫᐃᐧᔭᓂᑐᐧᐦ ᐊᓯᒋ ᐸ=
ᒋᓯᐃᐧᔭᓂᑐᐊᐧ ᓴᓴ+ ᐅᑕᑐᐣᑭᒧᐟᑕᐊᐧᐤ
ᑭᐣᐱᐤ ᐊᐃᐧᔦ ᑭ ᑭᐣᑫᔭᒪᔭᒋ ᓇᐤᑐ ᒋ
ᐊᔦᔭᐤ ᓴᓯᐣᓴ ᓴᒪᐤ ᑭᒋ ᐯ ᐃᐧᑕᒪᑯᒋᐠ
ᑭᑕ ᐅᑎᑎᒥᐤ
16 ᓴᓯᐣ ᑎᑯᑕᐧᓯᐠ ᑭᓯᑲᐊᐧ ᒪᔭᐁᐧᐦ ᐅᒥ=
ᒋᐸᔭᔭᐠ ᐸᐠ ᑭ ᐯ ᐃᑐᐤᑌᐤ ᐯᑕᑎᐠ ᐃᑌ
ᑫᓴᑌ ᑲᑭ ᑎᐱᔭᐤ ᐁᐅᐧᑯᑎ ᐊᑎᐃ ᑲᑭ
ᐊᐱᓯᐣᓯᒪᐤ
17 ᐁ̄ᑯᑌ ᑭ ᐅᓯᑕᒪᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᐅᑕᑯᓯᑭ=
ᒥᒋᓯᐠ ᐁ ᐸᒥᐃᑯᐤ ᒪᶻᑕ ᒥᓇ ᑯᓴᑌ
ᐅᐃᐧᑐᐣᐸᒥᑯ
18 ᒪᒋ ᐃᐧᔦ ᐅᑎᓇᐨ ᐯᔦᐠ ᑎᐸᐯᐣᑯᒋᑲᐤ
ᐁᔭᑯᐠ ᒥᔦᑯᐅᐃᐤ ᒪᒪᐃᐧᔦᐣ ᒥᐣᑕᐃ
ᐁ ᐸᑭᒋᑲᑌᔭᐠ ᐁ ᐯᐧᓯᑭᓇᒪᐊᐧᐤ ᓴᓯᐣᓴ
ᐅᓯᑎᔭᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑲᐣᓯᓇᒪᐊᐧᐤ ᐁᐧᐣᑕᑲᔦ
ᐅᒋ ᐁᑯᐟ ᒥᓯᐟᐁᐧ ᐊᐧᐣᑲᐃᑲᑎᐠ ᑭ ᒥ=
ᔦᑯᐅᐃᐧᑎᒪᑲᐧᑎᔭ
19 ᐯᔦᐠ ᒪᑲ (ᓴᓯᐣ) ᐅ ᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓇ ᓯᑕ
ᐃᐣᑲᒋᔭᐟ ᐁᐅᐧᑯᑎ ᐸᐧᑎᐃ ᑫ ᒥᓯᐃᑯᐟ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᔭᐊᐧ
20 ᑕᑏᑭ ᐁᑲ ᑯ ᐊᑕᐊᐧᑫᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ
ᒥᔦᑯᐅᐃᐤ ᑎᐣᑕᐤ ᒥᑕᑐᐣ ᒥᑕᓈ ᐅ-
ᓴᐊᐧᐱᐣᑯᐣᓴ ᑲᑭ ᒥᔦᐟᑕᔦᐠ ᐅᑭᑎᒪᑭ=
ᓯᐅᐦ
21 ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑕᐯᐧ ᐅᒋ ᐁ
ᒪᒋᑐᑏᔭᒪᐟ ᐅᑭᑎᒪᑭᓯᐊᐧ ᒪᑲ ᐁ

ᑭᒧᒣᐢᑭᐟ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐁ ᐱᒥᐃᐧᑕᐟ ᓯᑎ=
ᔭᐃᐧᐊᐧᑎᐢᓴ ᐁᑯᔪ ᐃᔪ ᐅᑕᑯᑌ ᓯ-
ᑎᔭᐊᐧ ᐊᔭᔪᐊᓯᔮᐟ
22 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᔭᐠ ᐳᑌ=
ᔮᒥᐠ ᐊᐊᐧ (ᐃᐢᑫᐤ) ᐁ ᑫᐧᔭᒋ ᑐᑕᐃᐧᐦ
ᒉᐢᑳᐧ ᐃᐢᐱ ᓇᐃᑎᑳᐃᐧᐅᐧᑭ
23 ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐅᑭᑎᒪᑭᓯᐅᐧᐦ ᑳᑭᑫ ᑭ ᐃᐧ=
ᒉᐊᐧᐊᐧᐅᐧᐦ ᒪᑲ ᑎᔭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑕᐟᑭ ᑭ
ᑲ ᐃᐧᒉᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
24 ᑭᒋ ᒥᒉᐟ ᒪᑲ ᐊᔮᓯᔮᑎᐅᐧᐦ ᐃᐢᐱ ᐱ=
ᔦᑕᐟᑭᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᐯᑕᑎᐠ ᐁ ᐊᔭᔮᐟ ᑭ ᐃ=
ᑐᑌᐅᐧᐦ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐱᑯ ᐃᐧᔭ ᐅᒋ ᒪᑲ
ᒥᓇ ᑭᒋ ᐊᐧᐸᒥᒪᑕᐤ ᕆᓴᐢ ᑲ ᑭ ᐊ=
ᐱᓯᐢᓯᒥᑯᔮᐟ ᑎᐳᐃᐧᑎᓇᐠ ᐅᒋ,
25 ᐁᑯᐢᐱ ᑭᒋ ᐸᑭᒉᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔮᒍᐅᐧᐦ ᑭ
ᐃᑌᔮᒧᐠ ᒥᓇ ᕆᓴᐢ ᑭᒋ ᑎᐸᐊᒋᐠ
26 ᒋᕓᒪ ᐃᐧᔭ ᐅᒋ ᒥᒉᐟ ᓯᑕᐃᐧᔮᒍᐅᐧᐦ ᐁ
ᓇᐢᓴᑎᔫᑕᐤ ᐅᑎᑕᐃᐧᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔮᒪᔮ ᓴ=
ᓯᐢᓴ

Chap. LXXXIII. Math. XXI. 1. 9. Marc. XI 1. 10.

Luc. XIX. 28. 44. Jean XII. 12. 18-

In crastinum turba multa &c.

1 ᐃᐧᔭᐸᑎᔮᐠ ᒥᒉᐟ ᐊᑎᑭ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑐ=
ᑌᒋᐠ ᑭᒋ ᑭᓯᑳᐤ ᐅᒋ ᐃᐢᐱ ᐱᔦᑕᑭᐠ

ᓴᓱᐢᓴ ᐁ ᐅᑐᑌᔭᐟ ᐯᑕᓂᐠ ᓴᒍᓴᑌᒥᐢ
ᐃᓱ ᑭ ᐅᑎᓇᒧᐠ ᓴᐠᑳᐠᑳᐧᓇ ᒥᐢᑎᑯᐠ ᐅᒋ
ᐁᑯᓱ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᑭᐢᑳᐍᐓᐦ ᐁᑌᐯᐧᒋᐠ
ᐅᓴᐣᓇ (ᐃᐧᐱᒪᒋᐃᐁᐧ) ᑭᑕ ᐃᐧ ᓴᐍ=
ᔭᑕᑯᐧᓱᐤ ᐃᐢᒍᐁᔨᐠ ᐍᑭᒪᐃᐧᐦ ᑲ ᐊᐢᐱ ᐯ
ᐃᑐᑌᐟ ᑌᐯᔭᒋᑫᔭᐟ ᐅᐃᐧᔭᐃ ᓂᔭᐠ
2 ᓴᓴ+ ᓴᓱᐢ ᑭᓱᐋᐧᐦ ᐁ ᐊᑎ ᓈᑕᐠ ᓴᒍ=
ᓴᑌᐠ ᐁ ᐅᑎᑕᐠ ᐊᓂᒪ ᐱᒥᐋᐧᑎᑯᐋᐧᒋ+
ᒋᑭ ᐯᐸᓴ ᑭ ᐃᑎᓴᐁᐤ ᓂᓱ ᐅ ᐃᐧᑯ=
ᐋᐧᑲᓇ
3 ᐁ ᐃᑕᐟ ᐃᑐᑌᐠ ᐅᒪ ᐅᒐᓇᓱᐠ ᑭ ᓃᑲ=
ᓂᒥᐊᐧᐦ ᑲ ᐊᔕᐠ ᐁᑯᓱ ᐁᔭᑯᐠ ᐱᑐᑫ=
ᔕᑯ ᐁᑯᑌ ᑭ ᑲ ᒥᐢᑲᐋᐧᐋᐧᐅᐧᐦ ᒍᓴ
ᓱᓱᐤ ᐁ ᓴᐠᑲᐱᓱᐟ ᒥᓇ ᐊᓱᒋ ᐃᔕᐯ ᓱ=
ᓱᓱᐢᓴ ᐃᐧᐢᑕ ᐁ ᓴᐠᑳᐱᓱᔭᐟ ᐁᑲ ᑫᐢᑳᐧ
ᐁ ᑌᐟᑕᐸᑎᒥᐟ ᐊᐱᑯᓇᐠᑫᑳᐧᐃᐧᐦ ᒥᓇ ᐯ=
ᑐᐃᐧᑫᐠ
4 ᑭᐢᐱᐟ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒥᑯᐋᐧᐤ ᑕᓂᑭ
ᑯᐊᐸᐅᒉᐅᐧᐤ ᑭ ᑲ ᐃᑕᐧᓇᐋᐧᐤ ᑌᐯᔭᒋᑫᐟ
ᐁ ᐃᐧ ᐊᐸᒋᐊᐟ ᐁᑯᓱ ᓴᒪᐠ ᑭᑕ ᐸᑭ=
ᑎᓃᐤ
5 ᐁᑯᓱ ᐃᐧᔕᐋᐧᐤ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐋᐧᑲᓇᐠ ᑭ
ᑐᑕᒧᐠ ᑕᓂᓱ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑯᒋᐠ ᓴᓱᐢᓴ
6 ᐋᐧᐋᐧ-- ᒉᐧᒋ ᑲ ᑭᐠ ᐃᑌᐧᔭᐟ ᓴᓱᐢᓴ ᑭ
ᒥᐢᑳᐍᐓᐦ ᓈᓴ ᓱᓱᐋᐧ ᐊᓱᒋ ᐃᔕᐯ
ᓱᓱᓱᐢᓴ ᐁᓴᐠᑳᐱᓱᔭᐟ ᐊᐧᔕᐃᐧᑎᒥᐠ
ᐃᐢᑳᐧᑌᒥᐠ ᐃᑌ ᐁ ᐊᔕᑭᐟᑕᐋᐧᒧᔭᐟ

7 ᐁ ᒣᔫ ᐊᐱᑯᓇᑕᐤ ᐱᐳᓇᐢᑯᐢ ᐅᑎ-
ᐯᔮᒥᑯᐊᐧᓭᓇ ᑭ ᐃᑎᑯᔮᐊᐧ ᑕᑌᑭ ᑯ
ᐊᐸᐍᑯᐟ
8 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑊᒍᐅᐧᐦ ᑕᑌᓯ ᑳᑭ ᐃᓯ ᓯᑭ=
ᒥᑯᓂᐤ ᓴ ᓄᐢᓴ ᐁ ᐃ ᐊᐸᒋᐊᐟ ᑌᐯ=
ᔮᒋᑫᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐸᑭᑎᓇᒪᑯᐧᐦ
9 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯᑐᐁᐧᐅᐧᐦ ᓴᓱᐢᓴ ᐊᑎᐃ ᓇᓴ
ᓱᓱᐊᐧ ᒥᓇ ᐱᐳᓇᐢᑯᐢ ᒥᓇ ᑭ ᑕᓴᐧ=
ᑭᓇᒪᐁᐧᐅᐧᐦ ᑕᐠᑯ ᐅᐢᑯᑕᑲᐊᐧᐊᐧ ᑭ
ᑌᐟᑕᔪᐅᐧᐦ ᓴᓱᐢᓴ ᑲ ᑌᐟᑕᐱᔮᐟ
10 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᑳᑭᔦᐤ ᑭ ᐃᐟᑭᐠ ᑭᒋ ᑕᐯᐧ=
ᒪᑲᑌᔮᐟ ᑲ ᑭ ᐃᑕᓯᓇᐊᒥᔮᐟ ᐯᔦᐟ ᐅ=
ᑌᔦᐠ ᑭᐢᑫᔮᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᐦ
ᓯᔮᐠ ᐅᑕᑌᐢᓴ ᐊᐊᐧᐃᑕ ᑭ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐠ
ᐱᓭᓇᑎᐢ ᓯᔦᑳᐟ ᑭᑏᐢᑲᑯᐟ ᔦᐢᐱᓯᐃᐧᐠ
ᐁ ᑌᐟᑕᐸᑕᐟ ᓈᓴ ᓱᓱᐊᐧ ᒥᓇ ᐱᐳᓇᐢ=
ᑯᐢᓴ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᔮᐊᐧ ᑲ ᓇᑲᔦᐃᒥᐟ
11 ᐊᑌᑭ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐟ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ
ᑳᐧᔦᐢᑫᐧᔮᑕᒧᐟ ᓴᒪᐟ ᐅᐢᑳᐨ ᐁᐅᐧᑯᔮᐤ
ᒪᑲ ᐃᐢᐱ ᓴᓱᐢᓴ ᐁ ᑭ ᒪᒪᑕᑯᐃᒥᐟ
ᐁᑯᔮᑯᐟ ᑭ ᑭᐢᑭᓯᐅᐧᐦ ᐁᐅᐧᑯᑌ ᑫᑳᐧᔦ
ᐁ ᑭ ᐃᑕᓯᓇᐅᒥᐟ ᐁᓴ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐃᓯ
ᑐᑕᐊᐧᒋᐠ
12 ᐁᑯᓯᐟ ᐊᑎᐃ ᒥᒉᐟ ᑳ ᑭ ᐃᐧᒉᐊᐧᒋᐠ ᐁ=
ᑯᐢᐱ ᑲ ᑭ ᐊᐱᓯᐢᓯᐟᒪᔮᐟ ᒐᓴᓗ ᒋᐸᔮ=
ᑲᒥᑯᐟ ᐅᒋ ᐁᐅᐧᑯᒋᐟ ᐅ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒪ=
ᑕᐊᐧᐤ (ᓴᓱᐢᓴ ᐁ ᒥᔮ ᐃᑕᒋᐠ)

13 ᐁᐅᐧᑯᐣ ᐁᐅᐧᑯᒥᐠ ᐊᔭᓯᔭᒧᐅᐧᐠ ᑭ ᐯ
ᓇᑭᐢᑲᐁᐧᐅᐧᐠ ᐁ ᑭ ᐯᑕᑭᐠ ᐁᓴ ᐁ ᑭ ᐃᓯ
ᒪᒪᑕᐃᐧ ᑐᑕᒥᔭᐤ
14 ᐁ ᐊᒋᒧᑌᐤ (ᓴᓯᐢ) ᑭᐣ ᒥᒉᐤ ᑭ ᑕ=
ᓴᐧᑭᑎᑕᔭᐊᐧ ᐅᐢᑯᑕᑲᔭᐊᐧ ᒉᐢᑲᓇᐠ
ᑯᑕᐢ ᒪᑲ ᑭᐢᑳᑕᐊᒥᔭᐊᐧ ᓇᓇᐤᑐᐠ ᓴ=
ᑳᑳᐧᓇ ᒥᐢᑎᑰᐠ ᐅᐣ ᐁ ᑕᓴᐧᑭᐟᑎᑕᔭᐤ
ᒉᐢᑳᓇᐠ
15 ᓴᓴ+ ᒪᑲ ᑭᐧᔦᐊᐧᐠ ᐁ ᐯ ᓇᑕᐠ ᒋ ᓂᑕ=
ᒋᐁᐧᐠ ᐱᒥᐊᐧᑎᑯᐊᐧᒋ+ ᐅᑭᐢᑭᓀᐊᒪ=
ᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᒥᔦᐊᐧᑎᑯᓯᔭᐤ ᑭ ᐊᑎ ᒪᒪ=
ᐃᐧ ᒪᒥᒋᒉᔭᐊᐧ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᑲᑭᔦᐤ
ᑫᑲᐧᔦ ᐅᒋ ᒪᒪᑕᐊᐧᑲᐨ ᑲ ᑭ ᐊᐧᐸᑕᑭᐠ
ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᑭᑕ ᐃᐧᓴᐁᐧᔭᑕᑯᓯᐤ ᐊᐊᐧ
ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᑲ ᐯ ᐊᐢᐱ ᐃᑐᑌᐤ ᑌᐯᔭ :
ᒋᑫᔭᐤ ᐅᐃᐧᔦᐃᐧᓂᔦᐠ ᒥᔦᐃᐧᒉᑐᐃᐧᐤ ᑭᑕ
ᐃᐧ ᐃᐟᑕᑯᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ (ᐊᓯᒋ ᐊᐧᐢᑭ=
ᑕᐢᑲᒥᐠ) ᐅᓴᐤᓇ ᑭᑕ ᐃᐧ ᒪᒪᑕᑯᓯᓇ=
ᓂᐃᐧᐤ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᑭᓯᑯᐠ
16 ᐊᑎᐟ ᒪᑲ ᐸᒋᓯᐃᐧᔭᓂᐅᐧᐠ ᒥᒋᑎᓇᓂᐠ
ᐅᒋ ᑭ ᐃᑌᐅᐧᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᑫᐢᑭᓀᐊᒪᑫᔦᐤ
ᑭᒋᐊᒪᐃᐧᐠ ᑭ ᑭᐢᑭᓀᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐠ
17 ᑭ ᐃᑎᑯᐠ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᐢᐱᐤ ᑭ=
ᐱᑐᐁᐧᐊᐧᑫᐧᓂ ᐊᐤ ᐊᐢᓯᒧᔦ ᐸ ᑌᐯᐧ=
ᔭᐊᐧ
18 ᐁᑯᓯ ᐊᓂᑭ ᐊᔭᓯᔭᓂᐅᐧᐠ ᑲ ᓂᑲᓀ=
ᑌᒋᐠ ᒥᓇ ᐊᓂᑭ ᑲ ᐊᐢᑯᑫᒥᐢ ᐅ ᓴᑯ=

ᐊᐧᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᐅᓴᐣᓇ ᑭᑕ ᐃᐧ ᒪ=
ᒥᑌᔨᐟᑕᑯᓯᐤ (ᐊᐊᐧ) ᑕᐱᑕ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᐟ
ᑲ ᐊᐢᐱ ᐯ ᐃᑐᑌᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐟ ᐅᐃᐧ=
ᔦᐃᐧᓀᔨᐠ ᐅᓴᐣᓇ ᑭᑕ ᐃ: ᒪᒥᑌᔨᑕᑲᐧᐣ
ᒪᒪᐃᐧᓯᐢ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᑭᓯᑯᐠ
19 ᓴᐁᐧᔨᒋᑲᑌᔨᐤ ᐅᑎᐯᔨᒋᑫᐃᐧᐣ ᑕᐱᐟ
ᑯᑕᐃᐧᓂᐤ ᑲ ᐃᐧ ᒪᒋᐸᔨᔨᐠ ᐁᑲᐧ
20 ᐃᐢᐱ ᓴᓯᐢ ᑭᓯᐊᐧᐣ ᐁ ᐯ ᐃᐟᑕᐟ (ᓴᑌᓴ=
ᓀᒥᐠ) ᐁ ᑲᓇᐊᐧᐸᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑌᓇᐤ ᑭ
ᒪᐃᐧᑲᑕᐠ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ
21 ᑭᐢᐱᐣ ᑭᔭ ᒥᓇ ᑲᓇᑫ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧ=
ᐊᐧᐸᓀ ᐊᐅ ᐁᔭᐱᐨ ᐊᓂᐨ ᑲ ᐅᑎᑎᑯᔭᐣ
ᓀᐢᓯᑕᐁᐧᔨᑕᒧᐊᐧᓀ ᑫ ᐅᒋ ᐱᒪᑎᓯᔭᐣ
ᒪᓀᑲ ᒪᑲ ᐊᓂᐨ ᑭ ᐸᑲᐧᓂᐊᐧᓯᐣ
22 ᒋᐢᑲᐧ ᑭᓯᑲᐊᐧ ᑭ ᑲ ᐅᑎᐟᑎᑯᐣ ᑭ ᓂᑎ=
ᓀᑯᐊᐧᑲᓇᐠ ᑫ ᐊᐧᐢᑲᐊᐧᑎᐟᑲᑎᐢᑭᐠ ᒥᓇ
ᑫ ᐊᐧᐢᑲᐢᑲᐢᑭᐠ ᒥᓇ ᐊᐧᓴᑲᒉᐢᑲᐢᑲᐤ
ᒥᓯᐁᐧ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᑲᐃᐧᐁᐧᐸᐅᑯᐧᐟ
ᒧᐢᑕᐢᑲᒥᑲᐧᐠ ᑭᔭ ᒥᓇ ᑭᑕᐊᐧᐢᓯᐟᒥᐢᓴᐠ
ᐱᒐᔦᐠ ᐁᔭᔨᐟ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᐯᔭᐠ ᐊᐢᓯᓀᔭ
ᑭ ᑲ ᓇᑲᑕᒪᑯᐧᐟ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐃᐧ
ᑭᐢᑫᔨᑕᒪᐣ ᐊᓀᒪ ᐁᔨᑯᐠ ᑲ ᑭᔦᑲᑲ=
ᐃᐧᔭᐣ

Chap. LXXXIV. Math. XXI. 10 17. Marc. XI. 11.

Luc. XIX. 45. 46. Jean XII. 19. 36.

Et cum intrasset Jerosolymam, &c.

1 ᐃᐢᐱ (ᓴᓂᐠᑭᐢ) ᑳ ᐱᐟᑯᐠ ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ
ᒥᓂᐁᐧ ᐅᑌᓇᐠ ᑭ ᑯᐢᑫᐧᔕᐟᑕᒪᐧᐣ ᐁ ᑳ=
ᑫᐧᑭᐢᑫᒪᐃᐧ' ᐊᐁᐧᓇ ᐊᐊᐧ
2 ᐁᑯᓂ ᐊᔕᓂᔕᓃᐊᐧ ᐅᒥᓂ ᐃᑌᐧᔕᐊᐧ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᓴᓂᐢ ᓇᓴᑭ ᐅᑭ ᑳᓇᑌᐃᐠ
ᓃ ᐊᓭᐠ ᐅᓃᓭᐠ ᑭᐢᑫᔕᐟᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓂᐤ
3 ᐁᑯᓂ ᓴᓂᐢ ᑭ ᐱᐟᑯᐤ ᑌᐯᔕᒋᑫᐃᐧᑳ=
ᒥᑯᐠ ᒥᓇ ᑭ ᐊᐧᓭᐃᐧᑎᓴᐁᐧᐤ ᑳᑭᓭᐤ ᐊ=
ᓃᐃ ᐁᑕᐁᐧᔕᐟ ᒥᓇ ᐁᑕᐊᐧᑫᔕᐟ ᐁᑯᑐ=
ᐃᐧ ᑭᒋᑕᐧᐃᐧᑳᒥᑯᐠ ᐁ ᑫᐧᑎᐱᐁᐧᐱᐢᑳ=
ᒪᐊᐧ ᐅ ᒣᐢᑯᑐᓃᑫᐊᐧ ᐅ ᑌᐟᑕᐢᒋᑳᓃ=
ᔕᐊᐧ ᒥᓇ ᐊᓃᐃ ᐃᑕᐊᐧᑫᔕᐟ ᐅᒥᒥᐊᐧ
ᐅ ᑕᐱᐃᐧᓃᔕᐊᐧ
4 ᐅᒥᓂ ᑭᓂᐠ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐃᑕᓂᓇᐃᑳᑐᐤ ᓃ=
ᐊᐧᐢᑳᐃᑳᐣ ᒪᐃᐧᒎᐢᒋᑫᐃᐧᑳᒥᑯᐃᐧᐤ ᑭ=
ᓭᐊᐧᐤ ᒪᑳ ᑭ ᑭ ᐅᑭᒎᑎᐢᑭᐃᐧᑳᒥᑳᑌ=
ᓇᐊᐧᐤ
5 ᐅ ᐯ ᓇᑎᑯ ᑌᐯᔕᒋᑫᐃᐧᑳᒥᑯᐠ ᐊᓃᐃ
ᐁᑳ ᐃᐧᓭᐱᔕᐟ ᒥᓇ ᑯᑕᑳ ᐁ ᒪᐢᑭᑳ=
ᑌᔕᐟ ᐁᑯᓂ ᑳᑭᓭᐤ ᑭ ᐃᔕᓃᐠᑳᐁᐤ
6 ᐃᐧᓭᐊᐧᐤ ᒪᑳ ᐅᑭᒪᐃᐧ ᐸᑭᑎᓇᓂᐢᑕᑫ=

ᐃ·ᔨᓂᐅ·ᐟ ᐊᓱᒋ· ᐅ ᒪᓱᓇᐃᑫᐃ·ᔨᓂᐊ·
ᐃ·ᔕᐸᐟᑕᑭᐠ ᐊᓂᒪᔦ° ᒪᒪᐟᑕᐊ·ᑲᐠ ᑎ=
ᔦᑕᒥᔨᐟ ᒥᓇ ᐊᐊ·ᓱᐢᓴ ᐁ ᑌᐯ·ᔨᐟ ᑌ=
ᐯᔨᒋᑫᐃ·ᑲᒥᑯᐠ ᐅᓴᐤᓇ ᑭᑕ ᐃ· ᒪ=
ᒥᐟᑌᔨᐟᑕᑯᓱ° ᐊᐊ· ᑕᐱᑕ ᐁ·ᔦᐟᑕᐃ ᐟ ᑭ
ᐅᓴᒥ ᐅᒋᔕᐁ·ᓱᐅ·ᐟ ᐁᑯᓱ ᑭ ᐃᑌᐅ·ᐟ
ᑭ ᐯᐟᑕᒪ·ᐤ ᒋ ᑫᑌ·ᒋᐠ ᐅᑭ
7 ᓴᓱᐢ ᐅᒥᓱ ᑭ ᓇᐢᑫ·ᐅ·ᓱᒣ° ᐁ ᐁ ᓂ=
ᐯᐟᒪ·ᐤ ᓇᒣᒋ ᐃ·ᐦᑲ- ᑭ ᑭ ᐊᔕᒥᐟᑕ=
ᑕᓇᐊ·° ᐁᐅ·ᑯ ᐱᑭᐢᑫ·ᐃ·ᐤ ᑭ ᑭ ᐊᐢᑕ
ᐧᒍᐤ ᐅᑐᓂᐊ·ᐟ ᒪᒪᐟᑕᑯᓱᐃ·ᐤ ᐊᓂᑭ ᐸ=
ᐊ·ᓱᐢᓴᐠ ᓂᔦᓂᒋᐠ ᐁᑯᓱ ᑭ ᐃᓱ ᓇᑲᒐ°
8 ᐁᑲ· ᐸᒋᓱᐃ·ᔨᓂᐅ·ᐟ ᑭ ᐊᔨᑎᑐᐅ·ᐟ ᑭ
ᐊ·ᐸᑌᓇᐊ·° ᐁᑲ ᓇᐤᑐ ᐁ ᐊᐸᒋᐃᓱᔕᐠ
ᑫᑲ ᐱᑯ ᑲᑭᔕ° ᐊᔨᓱᔨᓂᐊ· ᐱᒥᑎ=
ᓴᐅᐠ
9 ᐊᓂᑭ ᑕᐟᑐ ᑲ ᑭ ᐃᑐᒍᐟᑕ° ᑌᐯᔨᐠ=
ᑫᐃ·ᑲᒥᑯᐠ ᒋ ᒪᓂᑐᐁ·ᔨᐟᑫᒋᐠ ᐁᐅ·ᑯ
ᐊᓂᒪ ᑭᒋ ᑭᓱᑯ° ᐅᒋ ᒥᒉᐠ ᐅᑕᔕᑕ-
ᐊ·° ᐁᑲ ᐁ ᓱᑕᐃ·ᔨᓂᓱᑕ·ᒋᐠ
10 ᐁᐅ·ᑯᓂᐠ ᑭ ᓇᑌᐅ·ᐟ ᐱᓇᐟᐸ ᐯᐟᓴᐃᑎᐠ
ᑲ ᐃᑕᑯᓂᔦᐠ ᑲᓂᓂᐃᐠ ᐁ·ᒋᔦᐟ ᐁ ᓇᐤ=
ᑐᑕᒪᐊ·ᒋᐠ ᐁ ᐃᑌ·ᑕ° ᐅᑭᒪ ᓂ ᐃ·
ᐊ·ᐸᒪᓇᐤ ᓴᓱᐢ
11 ᐱᓇᑊ ᑭ ᐯ ᐃ·ᑕᒪᐁ·° ᐊᐤᑌᐊ· ᐁᑲ· ᐊᐤᑌ
ᑭᑭ ᐱᓇᐸ ᒪᒪᐃ· ᑭ ᐃ·ᑕᒪᐁ·ᐅ·ᐟ ᓴ=
ᓱᐢᓴ

12 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ
ᓴᓴᕀ ᐅᒋᒋᐸᔨᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ
ᑫ ᒪᒪᑕᑯᐃᐟ
13 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᐸᐠᑫᐧ=
ᓯᑲᓂᒥᐣ ᐁᑲ ᐊᐢᒋᑲᑌᑫᐧ ᐊᓯᐢᑭᐠ ᒋ
ᓂᐸᒪᑲᐠ
14 ᐯᓯᐢᓯᐠ ᐊᔭᐤ ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᓂᐸᒪᑲᓇᑫᐧ
ᒥᐢᑕᐃ ᔭᐠᑭᒍᐱᐢᓴᑲᐧᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓯᔭ=
ᑭᑕᒋ ᐅᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᐊᒋ ᑭᑕ ᐊᐧᓂᐟᑕᐤ
ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒪᑲ ᐯᑲᐧᑕᑭ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐅ=
ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᑲᓇᐁᐧᔨᑕᒪᓯᐤ ᒉᐢᑲᐧ ᑲ=
ᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ
15 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᑐᐢᑲᐃᐧᒋ ᓂ ᑲ ᐱᒥᑎᓴᐅᐠ
ᐃᑌ ᐁᔭᐅᐧᑭ ᐁᑯᓯ ᓂᐢᑕ ᑲᑕ ᐊᔭᐤ
ᓂᑕᑐᐢᑫᔭᑲᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᔭᑐᐢᑲᐃᐧᒋ ᑭᑕ
ᒪᒪᑕᑯᐃᐠ ᓄᐟᑕᐃᐧᔭ
16 ᐁᑲᐧ ᐊᓄᐨ ᓂᑕᒐᐠ ᒥᑯᐢᑲᑌᔨᑕᒧᐸᔨᐤ
ᑕᓂᓯ ᓂ ᑲ ᐃᑕᐧᐣ ᓄᐟᑕ ᑕᐸᓯᑐᐃᐧᐣ ᐊ=
ᓂᒪ ᐁᐧᑎᐟᑎᑯᔭᐣ ᒪᑲ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᐯ
ᐃᑐᑌᔭᐣ ᐁᑯᑐᐃᐧᐣ
17 ᓄᐟᑕ ᑭᔭ(ᒪᒪᑕᑯᐟᑕ ᑭ ᐃᐧᔨᐃᐧᐣ ᐁᑯᓯ
(ᓴᒪᐠ) ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᑭ ᐯᐟᑕ=
ᑲᐧᓂᔨᐊᐧ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᓂ ᑭ ᒪᒪᐟᑕᑯᐟᑕᐣ
ᒥᓇ ᓂ ᑲ ᒪᒪᐟᑕᑯᑕᐣ
18 ᐊᓂᐃ ᒪᑲ ᐁᑯᑕ ᐱᒥᑲᐸᐃᐧᔨᐟ ᐊᑎᐟ
ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐧᔨᐊᐧ ᐱᔭᓯᐊᐧ ᐁ ᑭ ᑭ=
ᑐᔨᐟ ᑯᑕᑲ ᒪᑲ ᐃᑌᐧᔨᐊᐧ ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ

ᑲ ᐊᔭᒥᐃᑯᐟ
19 ᓴᓱᐢ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐓᓱᒍᐟ. ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂᔭ ᐅᑭ ᑯ ᐃᑎᑕᑳᐦ ᒪᑲ ᑭ=
ᔭᐚᐤ ᐅᑭ
20 ᑭᔨᐸ ᐁᒣᐧ ᑭᑕ ᐃᐧᔭᓱᐋᐧᓂᐃᐧᐤ ᐅᑕ
ᐊᐢᑭᐠ ᒥᓇ ᑭᔨᐸ ᒪᑭ ᐅᑭᒪᐤ ᑌᐯᔨᑕᐠ
ᐊᔨᓱᔨᓂᓇᐠ ᑭᑕ ᐊᐧᔭᐃᐧᐁᐧᐱᓇᐤ
21 ᓂᔭ ᒪᑲ ᑭ ᐅᐸᐢᑳᐓᑲᐃᐧᔭᓂ ᑲᑭᔭᐤ
ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓂ ᑲ ᐅᑌᔨᒪᐤ ᑭ ᐯ ᓇᐦᓱᐟ
22 ᐁᑯᓱ ᐅᑎᑖ ᐁ ᐄ ᑭᐢᑭᓄᐙᑌᔨᑕ=
ᑯᐟᑕᐟ ᑕᓂᓱ ᐃᓱ ᑫ ᐄ ᓂᐸᐃᐟ
23 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐊᔨᓱᔨᓂᐊᐧ ᓂ ᑭ ᐯᐟᑌᓇᐦ ᒪ=
ᓂᑐᐃᐧᑕᓱᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᐅᑭ ᐠᑎᐢᐟ ᑲᑭᑫ ᑭᑭ
ᐊᔭᐟ ᑕᓂᓱ ᒪᑲ ᐁᑌᐧᔭᐦ ᐱᑯ ᑭᑭ ᐅ=
ᐸᐢᑳᐓᐟ ᐊᔨᓱᔨᓂᐓᑯᓱᐢᓴᐦ ᐁᐁᐧᓂ=
ᐃᐧᑫᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᐊᔨᓱᔨᓂᐓᑯᓱᐢᓴᐦ
24 ᓴᓱᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᔭᐱᐨ ᑲᓇᐠ ᑭᑕᔭᓇᐋᐤ
ᐊᐧᐢᓴᔭᐃᐦ ᑲᑫᐧ ᐱᒍᑌᐠ ᒉᑳᐧ ᐁ ᐅ
ᐊᐧᐢᓴᔭᐃᐧᓂᔦᐠ ᐁᑲ ᑭᑕ ᐊᐧᓂᒋᐱᐢᑯ=
ᑫᔦᐠ ᑭᑫᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐯᒍᑎᑭ ᐊᐧᓂᑎ=
ᐱᐢᑲᓄᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᐢᑫᔨᑕᐣ ᐃᑌ ᑫ=
ᑐᑌᐟ
25 ᒉᑳᐧ ᐁ ᐅ ᐊᐧᓴᔭᐃᐧᓂᔦᐠ ᑕᐯᐓᑫᔨ=
ᑕᒧᐠ ᐊᐧᐢᓴᔭᐃᐦ ᑭᑭ ᐊᐧᐢᓴᔭᐃᐧᓄᓴ=
ᓂᐃᐧᔦᐠ
26 ᐁᑯᓱ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒥᓱᐁᐧ ᐊᐧᓴᑳᐠ ᐊ=
ᑭᓃᔭᐸᐟᑕᐠ ᑫᑳᐧᔭ ᐁᑳᐧ ᓴᓴᐩ ᐁ ᐊᑎ

ᑎᐱᐢᑐᔭᐠ ᑭ ᑳᔑᐢᑕᐁᐤ (ᐁᐅ·ᑯᓀ ᐊᔭ=
ᓯᔭᓃᐊ·) ᐁ ᐃᑐᒍᐟ ᐯᑕᓀᐠ ᐊᓯᒋ ᐊ=
ᓀᐃ ᒥᑕᑕᐟ ᓀᓯᓴᐱᔭᐟ ᐁᑯᓯ ᐁᑯᑌ
ᑭ ᐊᔦᔦᐤ (ᑳᐯᑎᐱᐢ)

Chap. LXXXV. Math. XXI. 18. 19. Marc. XI. 12. 19

Luc. XIX. 47. 48. Jean XII. 37. 50.

Mane autem revertens a Bethania &c.

1 ᐃ·ᔦᐸᓀᔭᐠ (ᓴᓯᐢ) ᐁ ᐅᑐᒐᐦ ᐯᑳᓀᐠ
ᐅᒋ ᑭ ᓈᑌᑳᑌᐤ
2 ᐁ ᐊ·ᐸᒪᐟ ᐊ·ᔦ ᐅᒋ ᒥᓀᐢᓯᐊ·ᑎᑳ· ᐁ
ᓀᐱᐃ·ᔭᐟ ᓯᓯᑌᐢᑳᓇᐠ ᑭ ᓇᑌᐢᒪᐟᑌ ᑫ
ᒥᐢᑳᐠ ᒥᓀᐢᓴ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐅᑎᑕᐟ ᓇᒪ
ᑫᑳ·+ ᒥᐢᑳᒣᐤ ᐱᑯ ᐯᓯᐢᓯᐠ ᓀᐱᔦ ᐊ=
ᔭᐢ ᓇᒣᐢᑳ· ᐃᐦᑭᑌᔭᐸ ᒋ ᒥᓀᓯᐃ·ᔭᐟ
3 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᓀᐃ ᒥᓀᐢᓯᐊ·ᑎᑳ·
ᐁᑳᐃ·ᔦ ᐃ·ᑳ- ᐊᐃ·ᔦᐠ ᑭᑕ ᐃ· ᒥᒋᐤ
ᑭᒥᓀᐢᓯᒪ ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᓇᒪ ᐃ·ᑳ- ᑭ
ᑳ ᐃ· ᒥᓀᐢᓯᐃ·
4 ᐊᒍᑭ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊ·ᑳᓇᐠ ᑭ ᐯᑕᒎᐠ ᐁ=
ᐅ·ᑯᓀ ᐱᑭᐢᑫ·ᐃ·ᓇ ᐁᑯᓯ ᐃ·ᔦ ᒥ=
ᓀᐢᓯᐊ·ᑎᑳ· ᓴᒪᐠ ᑭ ᐸᓯᔭᐊ·
5 ᑭ ᐯ ᐃᑐᒐᐅᐦ ᓴᐡᓴᑌᒥᐠ (ᓴᓯᐢ) ᐁ
ᑭᐱᐟᑐᑫᐟ ᑌᐯᔭᒋᑫᐃ·ᑳᒥᑯᐠ ᒥᓇ ᐁ=
ᔦᐱ- ᑭ ᐸᑎ ᐊ·ᔦᐃ·ᑎᓴᐁᐤ ᐸᓀᐃ ᐁ=

ᑕᐁᐧᔨᐟ ᒥᓇ ᐁᑕᐊᐧᑫᔨᐟ ᑭᒋᑕᐃᐧᑲ=
ᒥᑯᐟ ᒥᓇ ᑭᑫᐧᑎᐱᐁᐧᐱᐢᑲᒪᐁᐧᐤ ᐅᔪ=
ᓂᓭᐃᐧᒉᐦᑯᑐᒋᑫᐊᐧ ᐅᑌᐟᑕᐢᒋᑲᓂᔨᐊᐧ
ᒥᓇ ᐊᑕᐃ ᐁᑕᐊᐧᑫᔨᐟ ᐅᒥᒥᐊᐧ ᐅᑕ=
ᐱᐃᐧᓂᔨᐊᐧ
6 ᓇᒪᐋᐧ ᑭ ᐸᑭᑎᑑ ᐊᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᐱ=
ᒥᐢᐳᑕᑕᔨᐟ ᐊᐳ ᐅᔭᑲᓂᔨᐤ ᑌᐯᔨᒥ=
ᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐟ
7 ᐁᑯᓯ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᑲ ᐁ.ᐃᑌᐧ ᓇᐦᒋ
ᐃᑕᓯᓇᐃᑲᑌᐤ ᓂ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᐟ ᑭᑕ ᒪ=
ᐃᐧᒧᐦᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑳᑕᒧᐠ ᑳᑭᔭᐤ ᐊᔨᓯᔨ=
ᓂᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᔭᐋᐧᐤ ᑭ ᑭ ᐅᑭᒧᑎᐢᑭ=
ᐃᐧᑲᒥᑲᑌᓇᐋᐧᐤ
8 ᒥᓇ ᐅᑌᐸᐧᑕ+ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑎᔭ=
ᐯᐅᐧᑭᔨᒥᒋ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂᔭ ᐱᑯ ᓂ ᑕ=
ᐯᐅᐧᑫᔨᒥᐠ ᒪᑲ ᒥᓇ ᑕᐁᐅᐧᑫᔨᐦᐤ
ᐊᓂᐃ ᐱᓭᑎᐢᑐᔨᐟ
9 ᒥᓇ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐃᐧᔭᐸᒥᒋ ᐋᐧᐸᐦᐤ ᐊᓂᐃ
ᐱᓭᑎᐢᑐᔨᐟ
10 ᓂᐯ ᐋᐧᐢᐢᔭᐃᐧᓂᐃᐤ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᑳᑭᔭᐤ
ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑎᔭᐸᐅᐧᑫᔨᐦᒋ ᐁᐅ ᑭᑕ ᐊᐧ=
ᓂᑎᐱᐢᑯᐠᑫᐟ
11 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐱᓭᑕᑭ ᓂᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᐁᑲ
ᑫᓇᐁᐧᔨᑕᑭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂᔭ ᑲ ᐃᐧᔭᓯ=
ᐊᐧᑕᐟ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂᐯ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᑕᐤ
ᐊᔨᓯᔨᓄᐤ ᒪᑲ ᑭᑕ ᐱᒪᒋᐊᐧ
12 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐃᔭᑕᐁᐧᔨᒥᒋ ᒥᓇ ᐁᑯ ᐁᐧ=

ᑎᓇᑭ ᓂᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐃᑕᑯᒍᔨᐤ ᑫ ᐃᐧ=
ᔭᓯᐊᐧᑎᑯᐟ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᐊᓂᒪ ᑲ ᑭ ᐱ=
ᑭᐢᑲᐧᑎᑕᑲᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ ᑫ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᑎᑯᐟ
ᐃᐢᑫᐧᔭᐨ ᑭᓯᑲᔨᑭ
13 ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂᔭ ᓯᐠᑫ ᑲ ᐱᑭᐢᑫᐧᔭᐣ
ᒪᑲ ᐊᓂ ᓇᐟᑕᐃᐧᐩ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐟ
ᐃᐧᔭ ᑎᐱᔭᐁᐧ ᑲ ᐅᔭᑭᐟᑕᒪᐃᐧᐟ ᑕᓂᓯ
ᑭᒋ ᐃᑌᐧᐅᐦ ᒥᓇ ᑕᓂᓯ ᑭᒋ ᐱᑭᐢ=
ᑫᐧᐅᐦ
14 ᓂ ᑭᐢᑫᔨᑕᒪᐣ ᐅᑐᔪᔨᑕᒧᐃᐧᐣ ᐁ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐃᐧᔨᐣ ᐊᓂᒪ ᓂᔭ ᑲ ᐱᑭᐢ=
ᑲᑕᒪᐣ ᒉᐧᒋ ᑫᓯᐟ ᓇᐟᑕᐃᐧᐩ ᐁᑯᓯ ᓂ=
ᑎᓯᐱᑭᐢᑫᐧᐊᐧᐣ
15 ᐁ ᑭ ᐅᑕᑯᓯᓂᔨᐠ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᐤ ᐅᑌᓇᐠ ᐅᒋ
16 ᐅᑕ ᒥᒉᐟ ᒪᒪᐟᑕᐃᐧᑐᑕᒧᐃᐧᓇ ᐁ ᑭᐊ=
ᔨᑐᑕᒪᐧᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᒥᐠ
17 ᑯ ᑕᐯᐧᒪᑲᒥᔨᐠ ᐅᓂᔭᐠ ᑭᐢᑫᔨᐟᑕᒧᐃ=
ᑯᐃᐧᓯᐤ ᐃᓴᐃ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᐟ
ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᐊᐁᐧᓇ ᑎᔭᐯᐧᐟᑕᐠ ᑲ ᐊᒋ=
ᒧᐦᑕᐊᐧᔭᐠ ᐊᐁᐧᓇ ᒥᓇ ᐊᐧ ᑭᐢᑫᔨᐟᑕ=
ᒧᐃᑯᓯᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐟ ᐅ ᒪᒪᐟᑕᐃᐧᓯ=
ᐃᐧᓂᔨᐤ
18 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᐁᐣ ᑲ ᑭ ᐅᒋ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫ=
ᔨᐟᑕᑭᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧ=
ᔨ ᐃᓴᐃᔭ ᑭ ᑲᑫᐸᐧᐱᓂᐤ ᒥᓇ ᑭ ᒪᐢ=
ᑲᐃ ᐟᑕᐯᐧᐤ ᐅᑌᐃᔨᐊᐧ ᐁᑲ ᑭᒋ ᐊᐧᐱᒪ=
ᑲᓂᔨᑭ ᐅᐢᑭᓯᑯᐃᔨᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᑌᐃᔨᐊᐧ

ᐁᑲ ᑭᑕ ᓂᐦᓯᑐᑕᒧᒪᑲᓂᔨᑭ ᐁᑲ ᒋ=
ᑫᒪ ᑭᒋ ᑲᑵ ᑵᐦᑲᑎᓯᒋᐠ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ
ᒋ ᐃᔨᓂᐧᑲᐊᑭᐠ
19 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᐃᓭᐃ ᐃᐦᐱ ᑲ ᐘᐸᑕᒪᐧ″
(ᓭᓯᐠᒋᐦᐟ) ᐅ ᒪᒥᑌᔨᐟᑕᑯᓯᐏᓂᔨᐤ ᒥᓇ
ᑲ ᑭ ᐊᒋᒪᐟ
20 ᐁᔨᐍᐠ ᐊᑕᐏᔭ ᒥᒉᐟ ᓂᑲᓂᓯᔨᐟ ᑭ
ᑕᐯᐧᐓᑫᔨᒥᐠ ᒪᑲ ᐁ ᐊᐦᑕᐃᑯᔨᐟ ᐸᒋ=
ᓯᐏᔨᓂᐘ ᓇᒪᐏᔭ ᑭ ᐏ ᓇᑯᑕᔨᐘ
ᐁᑲ ᑭᒋ ᐘᔭᐏᑎᓭᐅᒥᐟ ᑲᑫᐦᑭᐠᑫ=
ᒧᐏᑲᒥᑯᐠ ᐅᒋ
21 ᒋᑫᒪ ᓇᐘᐦ ᑭ ᓂᑲᓂᔨᑕᒥᔨᐘ ᒋ ᒪ=
ᓇᑐᑕᐘᒋᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐘ ᐃᐦᐱᒋ ᑭᓭ=
ᒪᓂᑐᐘ
22 ᑫᓯᑐᔨᑭ ᓭᓯᐦ ᐅᑭᐦᑭᓇᐊᒪᑫᐟᑕ+ ᑌ=
ᐯᔨᒋᑫᐏᑲᒥᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᑌᐱᐦᑲᔨᑭ ᐁ
ᐊᑎᐘᔭᐏ″ ᐅᑌᓇᐠ ᐅᒋ ᐅ ᓂᑕᐏ ᑎ=
ᐱᐦᑲᓂᓯᐟᑕ+ ᐱᒥᐘᑎᑯᐘᒋᐠ
23 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐘ ᓇᐦᐱᒋ ᐁ
ᑭᑭᓭᐸᔭᔨᐠ ᐅᑎᑐᑌᔨ ᑌᐯᔨᒋᑫᐏᑲ=
ᒥᑯᐠ ᑭᑕ ᓇᐟᑐᐟᑕᑯᐟ
24 ᐏᔭᐊᐤ ᒪᑲ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᐦᑕᑫᐏᔨ=
ᓂᐓᐠ ᐊᓯᒋ ᐅ ᒪᓯᓇᐃᑫᐏᔨᓂᐘ ᒥᓇ
ᓂᑲᓂᔨᑕᑯᓯᔨᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᓇᐠ ᐅ ᓇᐟᑐ=
ᓂᐟᑕᐘᐤ ᐁ ᐏ ᑲᑵ ᒍᐸᐊᒋᐠ ᒋᑫᒪ ᐁ
ᑯᐦᑕᑕᐤ
25 ᒪᑲ ᓇᒪᐏᔭ ᓇᐟᑐ ᑭ ᒥᐦᑲᒉᐓᐠ, ᑭᑕ

ᐃᓯ ᑐᑕᐚᑦ ᒋᑫᒪ ᐁ ᑭᓴᑌᔨᒥᑯᔨ'
ᑳᑭᔕᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊ: ᐁ ᓇ'ᑐᑕᑯᔨ'

Chap. LXXXVI. Math. XXI. 18. 32. Marc. XI 20. 33.

Luc. XX. 1. 8.

Et cum mane transirent. &c.

1 ᑭᑕᐧ(ᐃᐧᔕᐸᓂᔨ' ᐁ ᐊᑎ ᓴᐳᐱᒍᑌᒋᐧ
ᑭᐨᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ' ᑭ ᐊᐧᐸᑞᐅᐧ' ᐅᔕᐁ
ᒥᓂᐨᓯᐊᐧᑎᑲᐧ ᐁᐸᓯᔨ' ᐃᐨᑯ ᐅᒣᐱᑯ'
ᐁᑯᓯ ᐅᑎᑎᑐ'ᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᒪᒪᐨᑲᑕᑲᐧᐤ
ᓂᓯ ᑕᐯᐧ ᑭᔨᐱ ᑭ ᐸᓯᐤ
2 ᐱᐁᙆ ᒪᑲ ᐁ ᑭᐨᑭᓯᐸᔨ' ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
(ᓴᓯᐨᓴ) ᑌᐯᔨᒋᑫᔕ' 'ᒋᐢ' ᐊᐧᐸ' ᓂᓯ
ᒥᓂᐨᓯᐊᐧᑎ' ᑲ ᑭ ᐸᑭᒋᒪ' ᓴᓴ+ ᐸᓯᐤ
3 ᓴᓯᐨ ᐅᒥᓯ ᐃᑌ' ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᒥ' ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐ
4 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᐨᐱ' ᑎᔕᐯᐧᐅᐧᑫ=
ᔨ'ᑕᒣᑯ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐁᑕᓯ ᐊᓯᐁᐧᔨᑕ=
ᒣᑯ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐱᑯ ᐊᐊᐧ ᒥᓂᐨᓯᐊᐧᑎ'
ᑭ ᐸ ᑐᑕᐊᐧᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᑭ ᐸ ᑭ ᐃᑌᓇᐊᐧᐤ
ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐊᐧᒋ+ ᐊᒋᐸᔨ ᒥᓇ ᓂᑕᐃᐧ
ᐸᑲᐨᑕᐁᐧᐸᔨ ᑭᒋᑲᒥ' ᐁᑯᓯ ᑫ ᐃᐨᐸᔨ'
5 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᐨᐱ' ᐊᐃᐧᔕ' ᐃ=
ᑕᒍᑫᐧ ᐅᒪ ᐊᐧᒋ+ ᐊᒋᐸᔨ ᒥᓇ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᐸᑲᐨᑕᐁᐧᐸᔨ ᑭᒋᑲᒥ' ᐁᑲ ᒪᑲ

ᐊᒍᐁᐧᔨᑕᒧᕁᐧ ᐅᑌᐃᐧ ᒪᑲ ᒥᑐᓂ ᐁ
ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᐠ ᐱᔦ ᐁᒍᐧᒋ ᒋ ᐃᐧᑭᒍᔨᐠ
ᑭᑕ ᐃᐧᑭᒍᔨᐤ
6 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᐃᑎᑕᑲᐧᐤ ᐱᑯ ᐃᓯ ᑫᑲᐧ+
ᓃᑐᑕᒪᔦᑯ ᒪᐃᐧᒧᐦᒋᑫᐃᐧᓂᐤ ᐅᒋ ᒥ=
ᑐᑐ ᑫᒋᓇᐁᔨᑕᒧᐤ ᑫ ᒥᔨᔮᐃᐧᔦᐤ ᐁ=
ᑯᓯ ᒪᓇ ᑭᑕ ᐃᔅᐸᔨᐤ
7 ᒥᓇ ᐊᐧ ᒪᐃᐧᒧᐦᒋᑫᔦᑯ ᐱᑕ ᐹᑌᔨᑕ=
ᒪᑫᐤ ᑭᔅᐱᐣ ᑫᑲᐧ+ ᑫᑭᐦᑲᑯᐁᐧᑫᐧ ᐊ=
ᐃᐧᔦᐤ ᐅᒋ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ ᑭᒋᑭᓯᑯᐤ ᐁᔦᐠ
ᐃᔅᑕ ᑭᑕᐃᐧ ᐸᑭᑌᔨᑕᒪᑯᔦᐠ ᑮ ᐸᔅ=
ᑕᐅᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ
8 ᐁᑲ ᐱᔫᓃᔨᑕᒪᑫᐊᐧᔦᑯ ᐃᔅᑖ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧ
ᑭᒋᑭᓯᑯᐤ ᐁᔦᐠ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑲ ᐃᐧᐸ=
ᑭᑌᔨᑕᒪᑯᐊᐧᐤ ᑭ ᐸᔅᑕᐅᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ
9 ᒥᓇ ᑲᐃᐧ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐅᐦ ᓴᐅᓴᑌᒥᐠ
ᐁᑯᓯ ᓴᓯᐢ ᒉᑲᐧ- ᐁ ᐸᐸᒪᐅᑌᐠ ᐧᑌᐯᔨ=
ᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇ=
ᓯᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᐅ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧ=
ᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᑫᑌᔦᑎᓯᔨᐠ
15 ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑎᑯᐠ ᑫᑲᐧᔨ ᐁᐧᒋ ᑐᑕᒪᐣ
ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔦ ᒥᓇ ᐊᐁᐧᓈ ᑲ ᑭ ᒥ=
ᔨᐦ ᑭᒋ ᐃᓯ ᑐᑕᒪᐤ
11 ᓴᓯᐢ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐠ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᔅᑕ ᐯᔦᐠ
ᑫᑲᐧ+ ᑭ ᑲ ᑲᑫᐧᒋᒥᑎᓇᐊᐧᐤ ᑲᑫᐧ ᓇᔅ=
ᑫᐧᒥᐠ ᒪᑲ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ
ᑫᑲᐧᔨ ᐁᐧᒋ ᑐᑕᒪᐣ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔦ

12 ᓴᐣ ᐅ ᓯᑲᐊᐧᑕᑫᐃᐧᐣ ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋᐸᔐᔐᐠ
ᒪᑕᐧ ᒋᑭᒋᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᐊᐧᐅ ᐊᔐᓯᔐ=
ᓃᓇᐠ ᐅᒋ ᐊᐤ ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᐠ
13 ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐅᑎᑌᔑᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐃᑎᑎ=
ᑐᒋᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᑭ ᐃᑌᐧᐊᐧᐊᐧᐦᑫᐧ ᑭᒋᑭᓯᑯᐠ
ᐅᒋᐊᔭᔑᐤ ᑳᑕ ᐃᑌᐤ ᑕᓀᑭ ᒪᑲ ᐁᑲ
ᑯ ᑕᐯᐧᔭᔑᑕᒪᐧᔭ
14 ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᐃᑌᐧᐊᐧᐊᐧᐦᑫᐧ ᐊᔐᓯᔐᓃᓇᐠ
ᐅᒋ ᑭᑯᐢᑕᒧᐅᐧᐦ ᐊᔐᓯᔐᓃᐅᐧᐦ (ᒋᑫᒪ
ᑳᑭᔭᐤ ᑭ ᑫᒋᓇᐅᐅᐧᐦ ᐁ ᐅᓃᔭᐦ ᑭᐢᑫ=
ᔑᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᔑᐠ ᐁᑯᓯ ᑕᐯᐧ ᐁ ᐃᑌ=
ᔑᒪᒋᐦ)
15 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᒣᐅᐧᐦ ᓴᓯᐢᓴ ᐅᒥᓯᐠ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓃ ᑭᐢᑫᔑᑌᓇᐣ ᐁᑯᓯ ᓴᓯᐢ ᐁ
ᓇᐠᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐠ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓃᐢᑕ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᑫᑲᐧᔑ ᐁᐧ=
ᒋᑐᑕᒪᐣ ᐁᐅᐧᑯᓃ ᑭᑲᐧᔭ
16 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐊᑎ ᐊᑲᐧᔓᐃᐧᑭᓴᐧᑌᐤ ᐊᐁᐧᒋ=
ᑫᐃᐧᓃᐠ ᐃᓯ ᑕᓃᓯ ᐁᑌᔑᑕᒣᐠ ᐁᐅᐧᑯ
17 ᐯᔭᐠ ᐊᔐᓯᔐᓃᐤ ᔭᑭ ᐅᓃᓯᔐ ᐅᑯᓯᐢᓴ
ᐁ ᓇᑕᐠ ᐊᓃᐃ ᓅᐢᑕᒥᓯᔐᐠ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓃ
ᑯᓴ ᐊᒧᐦ ᑲ ᑭᓯᑲᐠ ᒪᐠᑌ ᓃᑕᐃᐧ ᐸ=
ᑐᐢᑫ ᓃ ᓯᒥᓇᐳᐊᐧᑎᑯᑭᐢᑎᑲᓃᐠ
18 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᐁᐅᐧᑯᓃ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓃ ᐃᐧ
ᐃᑐᑕᐣ ᒣᐧᐢᑕᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑫᓯᓇᑌᔑᒥᓯᔐᐠ
ᑭ ᐃᑐᑌᔑᐊᐧ
19 ᐁᑲᐧ ᐁ ᓇᑕᐠ ᑯᑕᑲ ᐁᔭᐱ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ

ᑭ ᓇᐢᑯᒥᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᓂᑎᑐᑕ
ᐊᓂ ᐁᑯᓱ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅᒋ ᐃᑐᑌᔦᐊᐧ
20 ᑕᓇ ᐁᓱ ᓀᓱᒋᐠ ᑭ ᑐᑕᒪᐤ ᐅᐧᑕᐃᐧᔭ
ᐅᑎᑌᔦᑕᒧᐃᐧᓂᔦᐤ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑲᓂᐢᑕᒥᓱᐟ
ᓴᓱᐢ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧ ᐊᓂ ᑭᑎᑎᑎ=
ᓇᐁᐧᐤ ᐳᐠᑎᑲᓂᐃᐧᔦᓂᐅᐦ ᒥᓇ ᐱᓱᑳᐧ=
ᒋᐢᑫᐧᐅᐦ ᓇᐊᐧ- ᓂᑳᐤ ᑲᑕ ᐅᑎᑕᒧᐠ ᑭ=
ᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᑭᔭᐊᐧᐤ
21 ᒋᑫᒪ ᓴᐤ ᑳᐧᔭᐢ ᐃᓱ ᐁᐧᐱᓱᐃᐧᓂᐠ ᑭ ᑭ
ᐯ ᓇᑎᑯᐊᐧᐤ ᐁᑯᓱ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᐃᐧ
ᑕᐯᐧᑕᐊᐧᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐳᐠᑎᑲᓂᐃᐧ=
ᔦᓂᐅᐦ ᒥᓇ ᐱᓱᑳᐧᒋᐢᑫᐧᐅᐦ ᑭ ᑕᐯᐧ=
ᑕᐁᐧᐅᐦ ᐁᑯᓱ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐸᑕ ᐁ ᐊᐧᐸ=
ᑕᒣᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᑫᓱᓇᑌᔦ=
ᒥᓱᓇᐊᐧᐤ ᐱᔦᐢ ᑭᒋ ᐅᒋ ᑕᐯᐧᑕᒣᐠ

LXXXVII. M.ıth. XXI. 33. 46. et XXII. 1. 14.

Maıc. XII. 1. 12. Luc. XX. 9. 19.

Et ‹œpit dicere ːd plebeııı, &c.

1 ᒥᓇ (ᓴᓱᐢ) ᑭ ᐊᑎ ᐃᑌᐤ ᐊᔦᓱᔦᓂᐊᐧ
ᑯᑕᐠ ᐊᐁᐧᔦᑕᒧᐃᐤ ᐯᔭᐠ ᔭᐠᑭ ᐁᐧᑕ=
ᐊᐧᐢᓱᒥᓱᐟ ᐊᔦᓱᔦᓂᐤ ᑭ ᒋᒪᔪᐤ ᓱᒥ=
ᓇᐳᐊᐧᑎᑳᐧ ᐁ ᒥᓂᐢᑭᐠᑲᑕᐠ ᐊᐧᐢᑲᐤ ᒥᓇ
ᑭ ᐊᐧᑎᐠᑲᑕᐠ ᓱᒥᓇᐳᐃᐧᑕᐠᑳᐧᐃᑲᐦ ᐊᐧᐊᐧ-
ᑭ ᐅᓱᐟᑕᐤ ᐊᓴᐁᐧᐅᐃᐧᓂᑲᒥᐠ ᐁᑯᓱ ᐃᓱ

ᐁ ᑭ ᐊᑐᑕᐠ ᑭᐢᑎᑲᓂᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᑭᓯᐯᐧ=
ᑌᐤ (ᐊᐧᔨ) ᒋ ᐸᐸᒧᐟᑌᐟ
2 ᐁᔨᑯᐠ ᐁᐧᒋᒋᐸᔨᔨᐠ ᑳᒪᐃᐧᓯᐃᐧᐟ ᒪᓇ
ᐃᑎᐦᐁᐧᐤ ᐯᔭᐠ ᐅᑕᑐᐢᓴᔮᓀᓇ ᑭᑕ ᓇ=
ᑕᔨᐟ ᓀᐃ ᑭᐢᑎᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᑭᑕ ᒥᔨ=
ᑯᔨᐟ ᑫᓯᓂᐟᑕᐃᐧᑭᓂᔨᐠ ᓯᒥᓇᐳᐊᐧᑎ=
ᑯᑭᐢᑎᑲᓂᐠ
3 (ᐊᓂᐃ ᒪᑲ ᑭᐢᑎᑫᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ) ᑭ ᐅ=
ᑎᐟᑎᓀᐅᐧᐠ ᐁ ᐸᐸᑲᒪᐊᐧᒋᐠ ᐁᑯᓯ ᐯᓯᐢᓯᐠ
ᑭ ᐃᓯ ᑭᐁᐧᑎᓴᐁᐧᐅᐧᐠ
4 ᑭ ᐃᑎᓴᐊᒪᐊᐧᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᐊᑐᐢᑫ=
ᔭᑲᓇ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭ ᒥᓴᐧᑲᓂᐠᑲᑌᐅᐧᐠ ᐅᐢ=
ᑎᑫᐧᓂᔨᐠ ᒥᓯᐁᐧ ᐃᓯ ᓀᐯᐊᐧᑲᐨ ᑐᑕ=
ᐁᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᐁ ᑭᐁᐧᑎᓴᐊᐧᒋᐠ
5 ᐱᔨᐢ ᓂᐢᑐ ᐃᑎᓴᐊᒪᐊᐧᐅᐧᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ
ᒥᓇ ᑭ ᒥᓵᐧᑲᓂᐠᑲᑌᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐊᐧ=
ᔭᐃᐁᐧᐱᓇᒋᐠ ᑭ ᓂᐸᐁᐅᐧᐠ
6 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑎᓴᐊᒪᐊᐧᐅᐧᐠ ᑯᑕᑲ ᐁᔭᐱ=
ᓇᐊᐧᐨ ᒥᑯᔨ ᐃᐢᐱᒋ ᐅᐢᑲᐨ ᐁᑯᓯ ᑳᑭᔮᐤ
ᑭ ᐃᑕᐢᐱᓇᑌᐅᐧᐠ ᐊᑎᐟ ᐁ ᐸᑲᒪᐊᐧᒋᐠ
ᐁᑯᓯ ᐁ ᓂᐸᐊᑕᐧᐤ ᑯᑕᑲ
7 ᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᑌᐯᔨᑕᐠ ᓯᒥᓇᐳᐊᐧᑎᑯᑭᐢ=
ᑎᑲᐤ ᐅᑕᔭᐊᐧᑕ+ ᐅᐯᔭᑯᑯᓯᐢᓴᓇ ᓇᐢ=
ᐱᒋ ᐁ ᓴᑭᐊᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑕᓂᓯ ᐃ=
ᑐᑫ ᑫ ᑐᑕᒧᐊᐧᓀ ᑭᔭᐨ ᓂᑕᐊᐧᐨ ᓂ ᑲ
ᐃᑎᓴᐅᒪᐊᐧ ᓂᑯᓯᐢᓴ ᓇᐢᐱᒋ ᓯᔭᑭ
ᐃᒪᐠ ᒪᐢᑯᐨ ᐃᐧᔭᐸᒪᑕᐃᐧ ᑭᑕ ᒪᓇ=

ᑐᑕᐁᐧᐅᐧᐠ
8 ᐁᑲᐧ ᓂ ᐃᐦᑫᐧᔦ- ᐅᑯᓯᐦᓴ ᐃᑎᓴᐅᒣᐤ
9 ᐊᓂᑭ ᒪᑲ ᑭᐦᑎᑫᐃᐧᓕᓂᐅᐧᐠ ᐃᐧᔭᐸᒥ=
ᒪᓯᐟ ᐅᑯᓯᐦᓯᓕᐊᐧ ᑭ ᐊᓕᑎᑐᐅᐧᐠ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᒣᐧᑯ ᑫ ᑎᐯᓕᑕᐟ ᒪᐟᑌ ᓂ=
ᐸᐊᑕᐟ ᐁᑯᓯ ᑭᑲ ᐊᔦᐊᐧᓇᓇᐤ ᐅ ᑎᐯ=
ᓕᑕᒧᐃᑯᐃᐧ
10 ᐁ ᑭ ᐅᑎᐟᑎᓇᒥᐟ ᑭ ᐊᐧᔦᐃᐧᐁᐧᐱᓂᐅᐧᐠ
ᓯᒥᓇᐳᐊᐧᑎᑯᑭᐦᑎᑲᓂ: ᐅᒥ ᒥᓇ ᓂ=
ᐸᐁᐅᐧᐠ
11 ᐃᐦᐱ ᒪᑲ ᑌᐯᓕᑕᐟ ᓯᒥᓇᐳᐊᐧᑎᑯᑭᐦ=
ᑎᑲᐟ ᑕᑯᓯᑭ ᑕᓂᓯ ᑫ ᑐᑕᐊᐧᑫᐧ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂ ᑭᐦᑎᑫᐃᐧᓕᓂᐊᐧ
12 ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᓕᐊᐧ ᑭᑕ ᑲᐧᑕᑭ ᑫᓯᓇ=
ᒋᐁᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᒪᒋ ᐊᓕᐟᓯᓕᓂᐊᐧ ᐁᑯᓯ
ᑯᑕᑲ ᑭᐦᑎᑫᐃᐧᓕᓂᐊᐧ ᑭᑕ ᐊᑐᑌᐤ ᒋ
ᐊᑐᐦᑳᑕᒥᓕᐟ ᐅᓴᒥᓇᐳᐊᐧᑎᑯᑭᐦᑎᑲᐟ
ᒋ ᒥᓕᑯᐟ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᓯ ᓂᐟᑕᐃᐧᑭᓂᓕᐟ
ᐁᐧᒋᒋᐸᓕᓕᑭ
13 (ᑕᐯᐧ ᐃᑌᐧᐤ ᓴᓯᐦ) ᑭᑕ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᐤ ᒥᓇ
ᑭᑕ ᑲᐧᑕᑭ ᑫᓯᓇᒋᐁᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐁᑯᓯ
ᑯᑕᑲ ᑭᑕ ᐊᑐᐟᒍᐤ ᐁ ᑭᐯᐟᑕᒥᓕᐟ ᐁᐅᐧ=
ᑯᓕᐤ ᑭ ᐃᑎᐟ (ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐦᑕᑫᐃᐧ=
ᓕᒋᐊᐧ) ᐁᑐᐃᐧᔦ ᐟᑕᐊᐧ-
14 (ᓴᓯᐦ) ᒪᑲ ᐁ ᑲᓇᐊᐧᐸᒪᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᓇᒣᒋ ᐃᐟᑳ- ᑭ ᑭ ᐊᔦᒥᐟᑕᓇᐊᐧᐤ ᒪ=
ᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᓂᐟ ᐊᐦᓯᒍᔦ ᑲᑭ ᐊ=

ᑕᐍᔮᒪᒋᐠ ᐅ ᐋᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠᑫᐅᐧᐦ ᐁᐅᐧ=
ᑯᓂ ᐁᓴ ᑫ ᓂᑲᓂᔨᔮᐤ ᐃᑌ ᓃᔪᐱᐢᑲ=
ᒧᔮᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᑲ ᑐᑕᐠ ᑌᐯᔮᒋᑫᐤ ᐁ ᒪ=
ᒪᐢᑲᑌᔮᐤᑕᑲᐧᓂᔮᐠ ᑭᐢᑭᔨᑯᓇᐠ
15 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᐅᒋ ᑯ ᐃᑎᑕᑲᐤ ᑭᓴᒪ=
ᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐤ ᑭ ᑲ ᐸᑎᑎᓴᐊᒪᑲ=
ᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᒥᔮᒋᐠ ᐊᔮᔨᔮᓂᐅᐧᐦ ᑫ
ᒥᔦᐊᑐᐢᑲᑕᑭᐠ
16 ᐊᐃᐧᔕᐠ ᐸᑭᔨᔫᑫᐧ ᐊᓂᐃ ᐊᐢᔨᓂᐠ ᑭᑕ
ᐱᑯᔨᐤ ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐤ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᐸᑕᑯᐢᑲᑯ=
ᑫᐧ (ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᐢᔨᓂᔕ) ᑕᐱᐢᑯᐟ ᐱᐠᑯ
ᑲᑕ ᐃᔨ ᐃᔕᐊᐧᑕᐅᐠ
17 ᐅᐢᐱ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᔨᐢᑕᑫᐃᐧᔮᓂᐅᐧᐦ ᒥᓇ
ᐸᒋᔨᐃᐧᔮᓂᐅᐧᐦ ᐁ ᑭ ᐯᐟᑕᒪᐧᒋᐠ ᐅ=
ᑕᐍᔮᑕᒧᐃᐧᓂᔦ ᑭ ᐃᐧ ᐊᐍᐧᐟᑕᐅᐧᐦ ᐃᐧ=
ᔕᐊᐧᐤ ᐁᓴ ᑲ ᐃᐧ ᐃᑎᑯᑕᐤ
18 ᐁᑯᐟ ᐊᑕ ᐁ ᐃᐧᑲᑫᐧ ᐅᑎᐟᑎᓇᒋᐠ ᑭ
ᑯᐢᑎᐁᐅᐧᐦ ᐊᔮᔨᔮᓂᐊᐧ ᐅᓂᔕᐦ ᑭᐢᑫ=
ᔮᐟᑕᒧᐃᑯᐃᐧᔨᐤ ᐁ ᐃᑕᔮᒥᑯᔮᐤ
19 ᒥᓇ ᓴᔨᐢ ᐁ ᐊᑎ ᐱᑭᐢᑫᐧᐦ ᑲᐃᐧ ᐊᑲᐧ=
ᔭᐃᐧ ᑭᓴᐧᑌᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᐦ
20 ᐁᑯᐟ ᑕᐱᐢᑯᒋᔮᐟᑐᓭᐤ ᑭᒋᑭᔨᑯᐅᐧᑌ=
ᓇᐃᐧᐃᐧᐤ ᐯᔕᐠ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᑲ ᐃᐧᑭᐟᑐᐃᐧ=
ᐃᐧᑯᐟᑫᐊᐤ ᐅᑯ ᔪᐢᓴ
21 ᐃᑎᓴᐁᐤ ᐅ ᑕᑐᐢᑫᔕᐢᓇ ᒋ ᓇᐤᑐᒪᔮᐤ
ᐊᓄᐃ ᐃᐧᔕᐟᑯᒥᒥᐤ ᐁᑯᔨᐤ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ=
ᐃᐧᐯᐃᑐᐟᑌᔮᐊᐧ

22 ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᑭ ᐃᑎᓴᐌᐤ ᐁ
ᐃᑕᐟ ᐃᐧᐦᑕᒪᑯᐠ ᐅ ᐃᐧᐦᑯᒪᑲᓇᐠ (ᐅᒥᓯ)
ᐁᑲᐧ ᓴᓴ+ ᓂ ᑭ ᑵᔭᑕᐢᑕᐣ ᓂᑕᐱᐟᑕᐃᐧ=
ᑭᓯᑲᐃᐧᒥᒋᓯᐃᐧᐣ ᓂ ᒧᐢᑐᓯᒪᐠ ᒥᓇ ᑕ=
ᒋᐳᔭᑲᓇᐠ ᓂᐸᐊᐅᐧᐦ ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᑵ=
ᔭᑕᐢᑌᐘ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᐠ ᐃᐧᑭᐟᑐᐃᐧ ᐃᐧᑯᐟᑫ=
ᐃᐧᓂᐠ
23 ᐊᓂᑭ ᒪᑲ ᐃᐧᐦᑯᒪᑲᓇᐠ ᑭ ᐊᑕᐍᔦᐟᑕᒧᐠ
ᐁ ᓯᐯᐧᐟᑌᒋᐠ ᐯᔭᐠ ᐅᑭᐢᑎᑲᓂᐠ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᐠ
ᐅᑕᑕᐍᐃᐧᓂᐠ
24 ᐊᐧᐊᐧ- ᐊᑎᐟ ᐁ ᑭ ᐅᑎᐟᑎᓇᒋᐠ ᐊᑐᐢᑫ=
ᔭᑲᓇ ᒥᓯᐃᐧ ᐃᓯ ᒪᒋ ᑕᐢᐱᓇᑌᐅᐧᐦ ᐱᔦᐢ
ᓂᐸᐁᐅᐧᐦ
25 ᑭᒋᐅᑭᒪᐤ ᐃᐢᐱ ᐱᓭᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᔦᐤ ᑭ=
ᐅᓴᒉᔦᑕᐠ ᑭ ᐃᑎᓴᐌᐤ ᐅᓯᒪᑳᓂᐢᓯᒪ
ᒋ ᒉᒋᐊᔦᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᓂᐸᐟᑕᑫᐢᑲ ᐊᐧᐊᐧ-
ᒋ ᒉᐢᑎᐟᑲᓴᒥᔦᐟ ᐅᑐᑌᓇᔦᐤ
26 ᐁᑲᐧ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐅᑕᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᐃᐧ=
ᑭᑐᐃᐧᐃᐧᑯᑫᐃᐧᐣ ᑵᔭᑕᐢᑌᐸᐣ ᒪᑲ ᐊ=
ᓂᑭ ᑲ ᑭ ᓇᐟᑐᒥᒋᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᑌ=
ᔦᑕᑯᓯᐅᐧᐦ
27 ᓂᔭᐦ ᐃᑐᑊᒍᐠ ᐱᑯ ᐃᑌ ᒉᐢᑲᓇᐠ ᐁᑯᓯ
ᐱᑯ ᑕᐟᑐ ᑭ ᒥᐢᑲᐘᐍᑵᓂᐠ ᐃᐧᐦᑯᒪ=
ᑫᑲᐧᐃᐧᐦ
ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇᐠ ᐁ ᑭ ᐘᔭᐃᐧᒋᐠ ᒉᐢᑲᓇᐠ
ᐊᑎ ᑭ ᒪᐘᒋᐁᐅᐧᐦ ᐱᑯ ᑕᐟᑐ ᐁ ᑭ ᒥᐢ=
ᑲᐘᒋᐠ ᐱᑯ ᐃᓯ ᐁ ᒪᒪᒍᑎᓯᔦᐟ ᒥᓇ ᐁ

ᒥᔀᐊᐧᑎᓯᔀᐟ ᐯᑯᓯ ᐃᐧᑭᐟᑐᐃᐧ ᐃᐧᑯᐠ=
ᕴᐃᐧᑲᒥᐠ ᑭᓴᑲᐢᑭᑌᔀᐊᐧ ᐃᐧᑯᒪᑲᓇ
29 ᑭ ᐱᐟᑐᑫᐤ ᒪᑲ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᐁ ᐃᐧ ᐊᐧ=
ᐸᒪᐟ ᐊᑐᐃ ᐅᒥᒋᓯᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐁᑯᑕ ᐁ
ᑭ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐊᔀᓯᔀᑐᐊᐧ ᐁᑲ ᐁ ᑭᑭᐢᑲ=
ᒥᔀᐟ ᐃᐧᑭᐟᑐᐃᐧ ᐃᐧᑯᐠᕴᐃᐧᓇᓴᑲ+
30 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐄᑌᐤ ᑐᒋᐊᐧ ᑕᑌᑭ ᑲ ᐯ ᐅ=
ᒋᐱᑐᑫᔦᐟ ᐅᑕ ᐁᑲ ᐁ ᑭᑲᓴᑫᔦᐟ ᐃᐧ=
ᑭᐟᑐᐃᐧ ᐃᐧᑯᐠᕴᐃᐧᓇᓴᑲ+ ᒪᑲ ᓇᒪᐊᐧ-
ᑭ ᑭᑐᔀᐊᐧ
31 ᐁᑲᐧ ᑭᒋᐅᑭᒪᐤ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑕᑐᐢᑫᔦᑲᓇ
ᒪᒪᒋᑯᓯᑌᐟᐱᑎᐠ ᒥᓇ ᒪᒪᒋᑯᒥᒣᐱᑎᐠ
ᐁᑯᓯ ᑐᑕᐃᐧ ᐃᓯᐁᐧᐱᑐᐠ ᐃᑌ ᑲᑫᐧᔦᑭ
ᐊᐧᑐᑎᐱᐢᑲᔀᐠ ᐁᑯᑌ ᑫ ᐃᐟᑕᑯᑐᔀᐠ ᒪ=
ᑐᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᑲᑭᒋᐢᑲᐱᑌᐃᐧᐣ
32 ᒋᑫᓪ (ᐊᑕ) ᒥᒣᐟ ᓇᐟᑐᒪᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᒋ=
ᑲᐊᐧᓯᐢ ᐅᑎᑐᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐠ

Chap. LXXXVIII. Math XXII. 15. 33.

Marc. XII. 13. 67. Luc. XX. 20. 39.

Tunc abeuntes Pharisci, &c.

1 ᐁ ᑭ ᐃᔦᑲᑌᐟᑌᒋᐠ ᐸᑎᓯᐃᐧᔀᑐᐅᐧᐠ ᑭ
ᑐᑕᐃᐧ ᐅᔦᔀᐟᑕᒪᑐᐅᐧᐠ ᒋ ᐊᓴᐧᔀᒪᑕᐤ
ᒪᐟᑌ ᑫ ᑭ ᐸᑐᐁᐧᔀᐟ (ᓴᓯᓴ)
2 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭᑕᓇᐊᐧᐸᒪᒋᐠ ᐃᐢᐱᒋ ᑭ ᐃ=

ᑎᓴᐁᐧᐅᐧᐠ ᐊᑎᐟ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓂᐊᐧᐊᐧ
ᐊᓱᑦ ᐁᒍᑎᓭᐃᐧᔦᒍᐊᐧ (ᑭᑦ ᑳᑲᓭ=
ᓱᐊᐧᐊᐧᓂᔦᑕᒥᒪᔦᐟ) ᐁᔭᐧᓭᐢᐠ ᐱᒪᑎ=
ᓱᔮᓱᔦᐟ ᑎ ᑲᑫᐧ ᒥᓱᒪᔦᐟ ᑭᑕ ᐅᑎ=
ᓂᓚᔦᐟ ᐃᐧᓭᓱᐁᐧᐅᐧᕆᒪᐸᐧ ᒥᓇ ᐠᑌᐃ
ᑌᐯᔦᑕᒥᔦᐟ ᐊᐢᑭ+
3 (ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ) ᐁ ᑭ ᐅᑎᑕᑕᐧᐤ (ᓴᓱᐢᓴ)
ᑭ ᐃᑌᐅᐧᐠ ᑫᐢᑭᓇᐸᒪᑫᓭᐣ ᓂ ᑭᐟᑕᔦ=
ᒪᓇᐣ ᐁ ᑕᐯᐧᓭᐣ ᑕᐠᑭ ᒥᓇ ᑕᐯᐧᑕᒍᐃᐧ=
ᓂᐠ ᐁ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑫᓭᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᑎ=
ᓱᑕᐧᐃᐧᐣ ᐁᑲ ᐁ ᐅᑕᒣᔦᒪᐟ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᑎ=
ᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭ ᐱᓱᐢᑫᔦᑕᒪᐸᐧᐅᐧᐠ ᐊ=
ᔦᓱᔦᓂᐅᐧᐠ ᑕᓂᓱ ᐃᓱ ᐊᔦᐃᐧᑎᐠ ᐅᑎᐢ=
ᐱᑌᔦᑕᑯᓱᐃᐧᓂᐊᐧᐠ
4 ᒪᐟᑌ ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᓇᐣ ᑕᓂᓱ ᑭᓭ ᐁᑌᔦ=
ᑕᒪᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᑲᐧᓭᐢᐠ ᑎ ᐃᑌᔦᑎᑲᑌᐧᐤ ᑭᑦ
ᑭ ᒥᔦᐟ ᓴᓴz ᑎᐸᐃᑫᐃᐧᓱᓂᓭᐊᐧ ᐸᐟᐳ
ᐁᑲ ᑭᑦ ᒥᓭᓭᐠ
5 ᓴᓱᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑭᐢᑫᔦᑕᒪᐧᐟ ᐅ ᒪᒪᑐᑎᓱ=
ᐃᐧᓂᔦᐤ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑳᑲᓭᐃᓱᓭᐠ ᑕᑌᑭ ᑯ
ᑯᑎᒥᓭᐠ
6 ᐊᐧᐸᑌᐃᐠ ᑎᐸᐃᑫᐃᐧᓱᓂᓭᐤ ᑭᑕ ᐊᐧᐸᒪᐠ
ᐁᑯᓱ ᑭ ᒥᔦᐠ ᐯᓭᐠ ᐅᓴᐊᐧᐱᐢᑯᐢ
7 ᓴᓱᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓱ ᐃᑌᐤ ᐊᐁᐧᓇ ᐅᒪ
ᐅᓇᐢᐱᓱᐅᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐅᒪᓱᓇᐃᑲᓱᐃᐧᐣ
8 ᑭ ᐃᑎᐠ ᓴᓴz ᐁᑳᐧ ᐅᒥᓱ ᐃᑌᐤ ᐁᑯᓱ
ᒪᓇ ᒪᑲ ᒥᔦᐠ ᓴᓴz ᐁᐧᑕᓭᓂᐟ ᒥᓇ

ᒥᔨᐠ. ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐁᐧᑕᔭᒍᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐ
9 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᓇᐢᐸᑌᔨᑕᒍᐁᐧᔨᐊᐧ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐦ ᐊᐧᐊᐧᐨ
ᐅ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐃᐧᐦ ᐁ ᑭ ᒪᒪᐢᑲᑕᒥ ᔨᐟ ᑭ
ᑭᐟᐱᐟᑐᐁᐧᔨᐊᐧ ᐁᑲᐧ ᐁ ᐳᓂᐃᑯᐟ ᓯᐯᐧ=
ᑌᔨᐊᐧ
10 ᐁᐅᐧᑯ ᐁ ᑭᓯᑲᔨᐠ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᓴᑐᓭ=
ᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᓇᒪᑕᑯᐦ ᐊᐱᓯᓯᓄᐃᐧᐦ ᑫᑌᐧ=
ᔨᐟ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒥᐠ ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐟ ᑫᐢᑭᓄᐊ=
ᒪᑫᔭᐦ ᒧᔨᐢ ᓂ ᑭ ᐃᑕᐢᓯᓇᐊᒪᑯᓇᐦ
11 ᑭᐢᐱᐦ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐃᐧᔦᐃᐧᐟᐟ ᓂᐱᒋ ᐁᑲ ᐁ
ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᐟ ᐅᒋᐊᐧᒪ ᑲᑕ ᐃᐧᑭ=
ᒣᔨᐊᐧ ᐃᐧᐊᐧ ᑭᒋ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᓯᐢᑕᒪᑯᐟ
12 ᓂᔭᓇᐦ ᒪᑲ ᐅᒋ ᑭ ᐊᔭᐊᐧᐟᐟ ᐁᓴ ᑌᐸᑯᐟ
ᐁ ᐅᐧᐠᐊᐧᒥᑐᒋᐠ ᐊᓇ ᓂᐢᑕᐠ ᔮᐃᐧᐃᐧᐟᐟ ᑭ
ᓂᐱᐤ ᐁᓄ ᐁ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᐟ ᐁᑯᓯ ᑮ
ᓇᑲᑕᒪᐊᐧᐤ ᐅᒋᐊᐧᒪ ᐸᓂᐃ ᐃᐧᐊᐧ
13 ᐯᐅᐧᑯ ᐃᔭᐢᑯᐨ ᐁ ᑭ ᐅᑎᓇᐟ ᒥᓇ ᑭ ᓂᐱᐤ
ᐁᑲ ᐁ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᐟ
14 ᒥᓇ ᐃᔭᐢᑯᐨ ᑯᑕᐠ ᐁᔭᐱᐨ ᐁᑯᓯ
15 ᐱᔨᐢ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᓯ ᑌᐸᑯᐱᒋᐠ ᑭᐃᐧᑭᒣ=
ᐅᐧᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ (ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ) ᐁᑯᓯ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭ ᐅᒋ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᐅᐧᐠ ᐃᐢᑫᐧ=
ᔭᐃᐠ ᐃᐧᐢᑕ ᐃᐢᑫᐧᐤ ᑭ ᓂᐱᐤ
16 ᐊᐱᓯᓯᓂᐃᐧᒋᐠ ᒪᑲ ᐁᔨᑯᐠ ᐊᐱᓯᓯᑲᐧᐃᐧ
ᑕᓇ ᑫᒋᓇ ᑫ ᐃᐧᐃᐅᐧᑫᔨᑕᑯᓯᐟᐟ. ᐁᓯ
ᑌᐸᑯᐱᒋᐠ ᐃᐧᔭ ᑲᑭᔭᐤ ᐁ ᑭ ᐃᐧᑭᒪᒋᐠ

ᐁᐅᐧᑯᓂ (ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ)
17 ᓭᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᓀᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑭ ᒋᓯ=
ᐅᓇᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᐁᑲᐧᔕᐢᑫᐧᔦᑕᒣᐠ ᒪᓂᑐ=
ᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᓇ ᐊᐳᒋᑲ ᑭᓭᒪᓂᑐ
ᐅ ᒪᒪᑕᐃᐧᓯᐃᐧ᙮
18 ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐧᐠ ᐅᑕ ᐊᐧᑭᐠ ᐃᐧᑭᐟᑐᐅᐧᐠ ᒥᓇ
ᐊᐧᐃᐧᑭᑕᐃᑐᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᐊᓂᑭ ᑫ ᐃᐢᐱ=
ᑌᔦᑕᑯᓯᑕᐤᒋ ᐊᔕᒋᐠ ᓃᒪ ᑯᑕᐠ ᐊᐢᑭᐠ
ᐊᐱᓯᓯᓂᐃᐧᒋ ᐁᔦᑯᐠ ᓂᐳᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ
ᓇᒪᐃᐧᔕ ᒪᑲ ᐃᐧᑭᑐᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔕ
ᑲᑕ ᐃᐧᐃᐧᐅᐧᐠ
19 ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭᑕᐧᐠ ᑭᑕᑭᓂᐱᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᑭᑕ
ᓇᐢᐱᑕᐁᐧᐅᐧᐠ ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢ=
ᓯᒥᑯᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢ=
ᓯᒥᑯᒋᐠ ᐊᐱᓯᓯᓈᐃᐧ᙮
20 ᑭᒋ ᐊᐱᓯᓯᓂᔦᐟ ᐅᓂᐳᐊᐧ ᒍᔦᐢ ᐃᐧᑕᐠ
21 ᓇᒣᒋ ᑭ ᑭ ᐊᔕᒥᐟᑕᐊᐧᓇᐊᐧᐤ ᐅ ᒪᓯᓇ=
ᐃᑲᓂᐠ ᑕᓂᓯ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑯᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ
ᑲᐧᑯᑌᐃᐧᓂᐱᓯᐢᑲᔦᐠ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑭᔕᐊᐧᐤ
ᑕᓂᓯ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑯᐊᐧᔕᐠ᙮
22 ᓅᑭᓭᒪᓂᑐᒥᒥᑯᐠ ᐊᐱᓇᐟ ᐃᓴᐠ ᒥᓇ
ᓴᑯᐠ ᒪᑲ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐅᑭᓭ=
ᒪᓂᑐᒥᒥᐠ ᐅᓂᐳᐊᐧ ᒪᑲ ᐱᑯ ᐅᐱᒪ=
ᑎᓯᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᑲᑭᔕᐤ ᐊᐃᐧᔕ ᐱᒪᑎ=
ᓯᐢᑕᐠ ᐊᓂᓯᑭᐢ ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᑎᓯᐅᓇᐊᐧᐤ
23 ᐁᑯᐢᐱ ᐊᑎᐟ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔦᓂᐅᐧᐠ ᐁ
ᐱᑭᐢᑫᐧᒋᐠ ᑭ ᐃᑌᐅᐧᐠ (ᓭᓯᐢᓴ) ᑫᐧᑭ=

ᓇᐊᒪᑫᔦ› ᒥᑐᓂ ᑭᑎᑕ·› ᐁᑯᓯ ᐃ·=
ᔦᐊ·° ᑯᑕᑲ› ᐸᔩᓯᔩᓂᐅ·· ᐁ ᐯᑕᐊ·ᒋ›
(ᓴᓯᐦᓴ) ᑭ ᒪᒪᐦᑲᑕᒣ·ᐅ·· ᐅᑭᐦᑭᓇ=
ᐊᒪᑫᐃ·ᓂᔩ°

Chap. LXXXIX. Math. XXII. 34. 46. ct XXIЦ. 1. 2.

Marc. XII. 28. 39. Luc. XX. 40. 46.

Pharisæi aute n audientes quod silentium &c.

1 ᒪᑲ ᐃᐦᐱ ᐸᑎᓯᐃ·ᔩᓂᐅ·· ᐱᓭᑕᑭ› (ᓴ=
ᓯᐦᓴ) ᐁ ᑭ·ᑭᐳᑐᓂᐊ·ᔩ› ᓴᑐᓴᐃ·ᔩ=
ᓂᐊ· ᑭ ᒪᐊ·ᒋᑐᐅ··
2 ᐁᑯᓯ ᐯᔦ› ᐃ·ᔦᐊ·° ᐅᒋ ᐁ ᐅᔦᓯᐁ·=
ᐃ·ᔩᓂᐃ·› ᐁ ᑭ ᐯᑕᐊ·› (ᓴᑐᓴᐃ·ᔩᓂᐊ·)
ᐁ ᑲ'ᑐᑫ·ᒋᒪᔩ› ᒥᓇ ᐁ ᑭᐦᑫᔩᑕᒪ·› ᒥ=
ᑐᓂ ᑲ·ᔦ·· ᐁ ᑭ ᓇᐦᑫ·ᒥᑯᔩ› (ᐃ··ᑕᑭ
ᐯ·) ᑳᐦ·ᑦ ᒣ ᐁ ᐃ· ᑯᒐᔩᒪ› ..(ᐅᒥᓯ
ᐁ ᐃᑕ›)
3 ᑫ·ᑭᓇᐊᒪᑫᔦ› ᑕᓂᒪ ᒪᒪᐃ·ᔦᐦ ᑫᒐ=
ᔩᐊ·› ᒥᓇ ᑌᑲᑌᔩᑕᑲ·· ᒪᓂᑐᐃ·ᑕᓯ=
ᐁ·ᐃ·ᓂ› ᒪᓂᑐᐃ·ᓯᑭᒥᐁ·ᐃ·›
4 ᑭ ᐃᑎ› ᓴᓯᐦᓴ ·ᓇ›ᑐᑕ ᐅ ᐃᐦᐳᐁ· ᐅ=
ᐯᔩᒋᑫ› ᑭ ·ᑭᓴᒪᓂᑐ‹ ᐯᔦᑯ° ᐁ ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐᐃ·› ᒥᓇ ᑭ ᑲ ·ᓴᑭᐊ·° ᐅᐯᔩᒋᑫ›
ᑭ ᑭᓴᒪᓂᑐ‹ ᐁᐦᐱᑌᐅᐃ·ᔦ› ᐁᐦᐱᑌᑕ=
ᒐᑯᔦ› ᒥᓇ ᐁᐦᐱᑌᒪᑐᓂᔩᒋᑲᓂᔦ›

ᒥᓇ ᐁᔦᑯᐠ ᐁ ᐧᐃᐦᐱᓯᔭᐣ
5 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᒪᒪᐃᐧᔭᐦ ᑫᒐᔦᐊᐧᐣ ᒥᓇ ᓂ=
ᑲᓂᔦᐟᑕᑐᐧᐣ ᒪᓂᑐᐃᐧ ᓯᐟᑭᒥᐁᐧᐃᐧᐣ
6 ᐊᓂᒪ ᒪᑲ ᑯᑕᐠ ᑕᐱᐦᑯᐨ ᐃᑌᔦᐟᑕᑲᐧᐣ
(ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ) ᑭ ᑲ ᓴᑭᐊᐤ ᑭᒐᔦᓯ=
ᔦᒍᐤ ᑫ ᓯᓴᑭᐃᓯᐊᐧᐣ ᓇᒪᑕᑯᐣ ᑯᑕᐠ
ᒪᓂᑐᐃᐧᓯᐟᑭᒥᐁᐧᐃᐧᐣ ᐊᔦᐊᐧᑫᔦᐟᑕᑲᐧᐣ
ᐃᐦᐱᒋ ᐁᐅᐧᑯᒍ
7 ᐁᐅᐧᑯᒍ ᐅᐃ ᓂᓯ ᒪ ᓂᑐᐃᐧᓯᐟᑭᒥᐁᐧ=
ᐃᐧᓂᐠ ᐊᐦᑌᐊᐧ ᒥᓯᐁᐧ ᒪᓂᑐᐃᐧᑕᓯᐁᐧ=
ᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᓂᔭᐧᐣ ᑭᐧᑭᔦᐟᑕᒥᐃᑯᐃᐧᓯᐃᐧᐣ
8 ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔦᒍᐤ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᒥᑐᒍ ᑫᐦᑭᓇᐊ_ᑫᔭᐣ ᑭ ᑕᐸᐣ ᑫᑌᐧᔭᐣ
ᐯᔭᑯᐦ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᒥᓇ ᐁᐤ ᐁ ᐃᐟᑕᔦᐟ
ᑯᑕᑲ ᐊᐃᐧᔭ ᐃᐧᔭ ᐱᑯ
9 ᒥᓇ ᑭᑕ ᓴᑭᐃᐟ ᐁᐦᐱᒍᐟᒍᐃᐃᐧᐟ ᒥᓇ
ᐁᐦᐱᒍᒍᐦᓯᑕᐁᐧᔦᐟᑕᒧᐃᐧᓂᐃᐧᐟ ᒥᓇ ᐁᐦ=
ᐱᒍᑕᒐᑯᐃᐧᐟ ᒥᓇ ᐁᔦᑯᐠ ᐁᐦᐱᓯᐃᐧᐟ
ᒥᓇ ᑭᐦ ᓴᑭᐃᒥᐟ ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ ᑫᓯ=
ᓴᑭᐃᓯᐃᐧᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᒪᐃᐧᔭᐦ ᓇᐊᐧ-
ᒥᐦᑕᐃ ᐃᑌᔦᐟᑕᑲᐧᐣ ᐁᔦᑯᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᐸ=
ᑭᑎᓇᓯᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᐁᐧᐱᓇᓯᐃᐧᓇ
10 ᓴᓯᐦ ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐸᑕᐠ ᐁ ᑭ ᐃᔦᓂᓯ ᑲ=
ᑫᑕᐁ ᔦᑕᒧᐃᐧ ᐃᑌᐧᔦᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᐊᐧᔦ ᐁᓴ ᑭᑕ ᐅᑎᑖᒪᐣ ᑭᓭ=
ᒪᓂᑐᐧ ᐅᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ
11 ᐁᑯᓯ ᐅᑭᐧᑭᓈᐊᒪᑲᑕᐩ ᑌᐯᔦᒋᑫᐃᐧ=

ᑳᒥᑯᐧ ᐸᑎᓯᐃᐧᔮᓂᐊᐧ ᐁ ᑭ ᒪᐊᐧᒋᐃ=
ᑐᔮᐤ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒣᐤ ᐁ ᐃᑕᐤ
12 ᑭᔮᐊᐧᐤ ᐃᐧᔭ ᑕᓂᓯ ᐁᐅᔮᒣᐟ ᐦᒋᐢ ᐊ=
ᐁᐧᓇ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑕᐱᐤ
13 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐤ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ
(ᐊᔮᓯᔮᓂᐊᐧ) ᑕᓂᓯ. ᑫᑌᐧᒋᐠ ᐅᒪᓯ=
ᓇᐃᑫᐃᐧᔮᓂᐅᐧᐤ ᐦᒋᐢᑕ ᒋ ᐅᑯᓯᐢᓯᒥᑯᔮᐤ
ᑕᐱᑕ
14 ᒋᑫᒪ ᑕᐱᐤ ᐃᐧᔭ ᑎᐱᔭᐁᐧ ᒪᓂᑐᐃᐧ ᓇ=
ᑲᒧᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᑲᓂᐠ ᓂ ᑌᐯᔮᒋᑫᐠ ᐃᑌᐤ
(ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑌᐤ)
15 ᑌᐯᔮᒋᑫᐤ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂ ᑌᐯᔮᒋᑫᒪ ᓇ=
ᐊᐱ ᓂᑭᒋᓂᐢᑭᐠ ᐃᓯ ᐁᔮᑯᐠ ᒉᐢᑲᐧ ᒥᓇ
ᑭ ᐅᑕᐢᐱᓯᑌᓯᒧᓂᐠᑲᑎᑕᓂ ᑭ ᐸᑲᐧᑎ=
ᑯᐊᐧᑲᓇᐠ
16 ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ ᑕᐱᐤ ᓂ ᑌᐯᔮᒋᑫᐠ ᐃᑌᐤ ᑕ=
ᓂᓯ ᐃᓯ ᒥᓇ ᑐᑌ ᐁᐧᒋ ᐅᑯᓯᐢᓯᐤ
17 ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭ ᐊᐳᐯᔭᐠ ᐅᑐᐣ ᑭ ᓇᐢᑫᐧ=
ᓯᒥᐠ ᐁᑯᐢᐱ ᐅᒋ ᑭᓯᑳᐤ ᓇᒪᐊᐃᐧᔭ ᑭ
ᐃᐧ ᑲᑫᐧᒋᒥᐠ ᑫᑳᐧ+
18 ᐊᓂᐃ ᒪᑲ ᒣᒉᑎᔮᐤ ᐸᔮᓯᔮᓂᐊᐧ ᑭ
ᒥᐁᐧᔮᐧᓇᓂᔮᐊᐧ ᐁ ᓇᐅᐧᑐᐧᑕᑯᐤ
19 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᐅᐱᑭᐢᑳᐧᑕ ᑲ ᒥᒋ=
ᑎᔮᐤ ᐊᔮᓯᔮᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᐅ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪ=
ᐊᐧᑲᓇ
20 ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑌᐦ ᐅ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔮᓂᐅᐧᐦ
ᒥᓇ ᐸᑎᓯᐃᐧᔮᓂᐅᐧᐦ ᐊᐱᐅᐧᐦ ᒧᔮᓴ

ᐅᑕᐱᐃᐧᓂᔨᐤ
21 ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑳᐧᔭ ᑕᓂᓯ ᐁᑎᑌᐟᑯᐠ ᒣᓇ=
ᐁᐧᔨᐟᑕᒪᐧᐠ ᒥᓇ ᑐᑕᒪᐧᐠ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᒪᓇ
ᑭᐢᑭᓈᐧᐸᒥᑯᐠ ᐅ ᑐᑕᒧᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ ᒋ=
ᑫᒪ ᐃᑌᐧᐅᐧᐠ ᒪᓇ ᒪᑲ ᓇᒪᐃ ᔭ ᐃᐧ ᑐ=
ᑕᒧᐧᐠ
22 ᒋᑫᒪ ᑕᐟᑯᐱᑕᒪᐁᐧᐅᐧᐠ ᐸᔨᓯᔨᓂᐊᐧ
ᐅᑎᐟᑎᒪᓂᔨᐤ ᓇᔭᒋᓴᓇ ᐁᑯᓯᑲᐧᓂᔨᑭ
ᒥᓇ ᐁ ᑯᐢᑕᒥᑲᐧᓂᔨᑭ ᒋ ᓇᔭᐟᑕᒧᐟ ᒪᑲ
ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᓇᒪᐊᐧ– ᐊᐟᐳᐃᐧᓴᒥᓇᒧᐧᐠ ᐅ ᐸᐧ=
ᓈᐢᑯᐟᒋᒋᐸᐧᐠ ᐅᒋ
23 ᑲᑭᔭᐤ ᐅᑕᑐᐢᑲᑕᒧᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ ᑐᑕᒧᐧᐠ
ᐱᑯ ᑌᐱᔭᐠ ᑭᑕ ᐊᐧᐸᒥᑯᒋᐟ ᐊᔨᓯᔨ=
ᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᐸᔭᑲᐢᑭᐟᑕᐅᐧᐠ ᐅᑕᐢᐱᑕᐱᐢ=
ᑲᓄᐊᐧᐊᐧ ᒥᓇ ᐁ ᒪᒥᓯᐟᑕᒋᐠ ᐁ ᓂ=
ᒧᔨᑭᐅᐧ-ᑯᑕᑳᐊᐧᐊᐧ
24 ᓴᑭᐟᑕᐅᐧᐠ ᓂᑲᓇᐱᐃᐧᓇ· ᐃᐧᐠᑯᐟᑐᐃᐧᓂᐠ
ᒥᓇ ᑫᒐᔨᐊᐧᒍᔨᑭ ᑌᐟᑕᐱᐃᐧᓇ ᑲᑫᐢ=
ᑭᐠᑫᒧᐃᐧᑳᒥᑯᐠ
25 ᒥᓇ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᒥᐠ ᐁ ᐃᐧ ᐸᑕᒥᐢᑲᑯᓯᒋᐠ
ᒥᓇ ᒌᐟᐱ ᑭᒋ ᐃᑎᑯᒋᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ
26 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᒌᐟᐱ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᐃᑎᑯᒋᐠ
ᒋᑫᒪ ᐯᔭᑯᐤ ᑭ ᑭᐢᑭᓈᐧᒪᑯᐊᐧᑲᓂᐊᐧᐤ
ᐊᐧᐊᐧ– ᑲᑭᔭᐤ ᑯᐃᐧᒋᓴᓂᐟᑐᓇᐊᐧᐤ
27 ᒥᓇ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓈᐟᑕᐃᐧᓇ ᐃᑎᐠ
ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᒋᑫᒪ ᐯᔭᑯᐤ ᑯᐟᑕᐃᐧᐸᐧᐤ
ᐦ ᑭᒋᓇᐠ ᐁᔭᐠ

28 ᐁᑐᐃᐧᔦ ᒥᓇ ᐅᑭᒪᐤ ᐃᐧ ᐃᓯᐃᑲᑎᑯᓯᐦ
ᒋᑫᒪ ᐯᔦᑯᐤ ᑯᑭᒪᒥᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ
ᐧᒋᐢ
29 ᑕᓇ ᓇᐊᐧ- ᐁᑌᔦᑕᑯᓯᐦ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ
ᑫᐊᑐᐢᑲᑯᔦᐦ
30 ᒋᑫᒪ ᐊᐃᐧᔦᐦ ᐊᔦᐊᐧᑫᔦᒍᒋ ᑳᑕ ᐱ=
ᐁᐧᔦᒪᑲᒎᐃᐧᐤ ᐊᐃᐧᔦᐦ ᒪᑲ ᐱᐁᐧᔦᒥ=
ᓯᒋ ᑲᑕ ᑭᐢᑌᔦᒪᐤ

Chap. XC. Math. XXIII. 13. 39. Marc. XII 40 44.

Luc. XX. 47. et XXI. 1. 4.

Vos autem vobis Scribæ et Pharisæi &c.

1 ᑳᐧᑕᑲ- ᑭᔦᐊᐧᐤ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔦᒎᑎᐦ
ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᔦᒎᑎᐦ ᐁ ᑳᐧᔦᐢᑲᑎᓯᐦᑲ=
ᓯᔦᐦ ᒋᑫᒪ ᑭ ᑭᐸᐊᒪᐊᐧᐊᐧᐅᐧᐦ ᐊᔦ=
ᓯᔦᒎᐅᐧᐦ ᑭᒋᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐤ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔦ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᑭ ᐃᐧ ᐱᑐᑲᓇᐊᐧᐤ ᑳᓇ=
ᑫᑲ ᐊᐧ ᐱᑐᑫᑕᐃᐧ ᑭ ᑭᑕᐊᒪᐊᐧᐊᐧᐅᐧᐦ
2 ᑳᐧᑕᑲ- ᑭᔦᐊᐧᐤ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔦᒎᑎᐦ
ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᔦᒎᑎᐦ ᐁ ᑳᐧᔦᐢᑲᑎᓯᐦᑲ=
ᓯᔦᐦ ᒎᓯᐢᑫᐅᐧᐦ ᐃᐧᑭᐊᐧᐊᐧ ᐁ ᒣᐢᑎᓇ=
ᒪᐧᔦᐦ ᑭᑏᐧᐢ ᐁ ᒪᐃᐧᒎᐢᒋᑫᐦᑲᓯᔦᐦ
3 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐊᔦᐊᐧᑫᐢ ᑭ ᑲ ᐊᔦᒪᓯᐊᐧᑎ=
ᑳᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
4. ᑳᐧᑕᑲ- ᑭᔦᐊᐧᐤ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔦᒎᑎᐦ

ᒥᓇ ᐸᑎᓯᐃᐧᔦᓂᑎᐠ ᐁ ᑲᐧᔦᐢᑲᑎᓯᐠᑲ=
ᓯᔭᐠ ᑲ ᐊᐧᐢᑲᐢᑲᒣᐠ ᑭᑎᑳᒥ+ ᒥᓇ ᐊᐢ=
ᑭ+ ᒋ ᑲᐢᑭᐸᐊᔭᐠ ᐯᔦᐠ ᑭᑕ ᐃᐧᓇᑌᐠ ᐃᐢᐱ
ᑫᐢᑭᐁᑯ ᒪᓇ ᓂᓴᐧᐤ ᐸᔦᐊᐧᑫᐢ ᐃᐢᐱᒋ
ᑭᔦᐊᐧᐤ ᑭᑎᓯᐊᐊᐧᐤ ᒋ ᐃᑌᔦᑕᑯᓯᐊᐧ=
ᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᒥᑯᐟ ᑭᒋ ᐃᐢᑯᑌᐤ
5 ᑭ ᑲᑲᐧᑕᑫᔦᑕᑯᓯᓇᐊᐧᐤ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᑲ
ᐊᐧᐱᔭᐠ ᐁᑭᐢᑭᓈᑕᐃᐁᐧᑲᓯᔭᐠ ᑲ ᐃᑌᐧ=
ᔭᐠ ᒪᓇ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐊᐢᐱ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᒋ ᑌ=
ᐯᔦᒋᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᓇᒪ ᓇᐣᑐ ᐃᐟᑭᓂᔦᐤ ᒪᑲ
ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐊᐢᐱ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᒋ ᑌᐯᔦ=
ᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᓴᐊᐧᓯᓂᔦᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᓯ=
ᓇᐃᑫᐤ
6 ᑭᔦᐊᐧᐤ ᑫᑫᐸᑎᓯᔭᐠ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐃᐧᔦ=
ᐱᔭᐠ ᑕᓂᒪ ᓇᐊᐧ- ᑫᒋᑕᐁᐧᔦᑕᑲᐧ ᐅ=
ᓴᐊᐧᓯᓂᔦᐤ ᐊᐅ ᑌᐯᔦᒋᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᑯ
ᑭᒋᑕᐁᐧᔦᒋᑲᓯᐟ ᐅᓴᐊᐧᓯᓂᔦᐤ
7 (ᒥᓇ ᑫᑌᐧᔭᐠ) ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐊᐢᐱ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᒋ
ᐸᑭᑎᓇᓯᐃᐧᓇᐟᑎᐠ ᓇᒪ ᓇᐣᑐ ᐃᐟᑭᓂᔦᐤ
ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐊᐢᐱ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᒋ
ᒣᑭᐃ.. ᐁᑯᑐᐃ.. ᑲ ᐸᑭᑎᓂᑲᑌᔦᐠ ᒪ=
ᓯᓇᐃᑫᐤ ᐁᓴ
8 ᐁᑲ ᐃᐧᔦᐱᔭᐠ ᑕᓂᒪ ᓇᐊᐧ- ᑫᒋᑕᐁᐧ=
ᔦᑕᑲᐧ ᐊᓂᒪ ᒣᑭᐃᐣ ᐊᐅ ᐸᑭᑎᓇ=
ᓯᐃᐧᓇᐟᑎᐠ ᑯ ᑭᒋᑕᐁᐧᔦᒋᑲᑌᐠ ᒣᑭᐃᐣ
9 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐊᐢᐱ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᑫᐧ ᐸ=
ᑭᑎᓇᓯᐃᐧᓇᐟᑎᐠ ᑭᓯᐠ ᐊᐢᐱ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᐤ

ᑳᑭᔮᐤ ᑫᑳᐧᔭ ᐃᑌ ᑲ ᐊᐢᒐᔮᐟ
10 ᒥᓇ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᐢᐱ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᑫᐧ ᑌᐯᔫ=
ᒋᑫᐃᐧᑳᒥᐠ ᑭᓱᐟ ᐊᐢᐱ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᐤ ᐊᓂᐃ
ᐁᑯᑌ ᑲ ᐃᐧᑭᔫᐟ
11 ᐊᐧᐊᐧ- ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᐢᐱ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᑫᐧ ᑭᒋ
ᑭᓱᐠ ᒥᓇ ᐊᐢᐱ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ
ᐅᑐᑭᒪᐊᐧᐱᐃᐧᓂᔫᐤ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᐁᑯ=
ᑐᐃᐧᐠ ᑲ ᐊᐱᔫᐟ
12 ᑳᐧᑕᑲ- ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔫᓂᑎᐧ
ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᔫᓂᑎᐠ ᐁ ᑳᐧᔭᐢᑲᑎᓯᐠᑲ=
ᓯᔦᐠ ᒋᑫᒪ ᑭ ᑎᐸᐁᓇᐊᐧᐤ ᒥᑕᑕᑕᐢᒋ=
ᑲᑉ ᐁᑕᐟᑎᑭ ᓇᓇᑉᑐᐠ ᓂᐟᑕᐃᐧ ᑭᒋᑲᓂᐢᓴ
ᐁᑯᓯ ᑎᓴᑲ- ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᐱᓯᐢᑫᔫᑌ=
ᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᑫᑲ·+ ᒪᓂᑐᐃᐧᑕᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠ
ᑳᐧᔦᐢᑲᑎᓯᐃᐧᑉ ᑭᓭᐊᐧᑎᓯᐃᐧᑉ ᒥᓇ ᑕ=
ᐯᐧᐅᐧᑫᔫᑕᓗᐃᐧᑉ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐅᐃ ᓂᑲᑉ ᑭ
ᑲ ᑭ ᑐᑌᑕᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᐊᑕᐃᐧᔭ ᑯᑕᑲ ᐁᑲ
ᑭᒋ ᐸᑕᐊᒼ
13 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᐃᐧᔭᐱᔦᐠ ᒋᑭᐢᑭᓈᐟᑕᐃ=
ᐁᐧᔦᐠ ᐅᒋᐤ ᐯᔭᑎᐠ ᑲ ᐃᔦᑲᑌᐁᐧᐱᓇᔦᐠ
ᐁᑯᓯ ᑎᓴᑲ- ᑲ ᒥᓯᐁᐧᐸᔫᐊᔫᐠ ᒥᓯ=
ᐱᐢᑳᐧᐃᐧᑳᑏᐃᐧᐱᓯᐢᑭᐤ
14 ᑳᐧᑕᑲ- ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔫᒍᑎᐧ
ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᔫᓂᑎᐠ ᐁ ᑳᐧᔭᐢᑲᑎᓯᐠᑲ=
ᓯᔦᐠ ᒋᑫᒪ ᑭ ᑳᓇᒋᐟᑕᓇᐊᐧᐤ ᑌᐟᐱᔭᐠ
ᐊᐧᐢᑭ- ᒥᓂᐠᑳᐧᑲᑉ ᒥᓇ ᐅᔭᑲᑉ ᐁᑯᓯ ᑭ
ᐱᓚᔫᒥᐊᐧᐠ ᑭ ᓴᑳᐢᑭᑏᐢᑲᑯᓇᐊᐧᐤ ᑲ=

ᑲᔭᐃᒥ'ᐃ·ᓇ ᒥᓇ ᐱᓯᑳ·ᑎᓯᐃ·ᓇ
15 ᑲᐃ·ᔦᐊ·ᐱᔭ› ᐸ; ᐟᓯᐃ·ᔦᒍᐃ·ᔭ› ᓂᑲ›
ᑲᓇᒋᐟᑕ ᐱᒐᔦ› ᒥᓂᐠᑳ·ᑲ› ᒥᓇ ᐅᔭᑲ›
ᑭᒋ ᑲᓇᑕ› ᐊ·ᔭᐃ·ᑎᒪᔦ› ᐃᓯ
16 ᑳ·ᑕᑲ- ᑭᔭᐋ· ᐅ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃ·ᔦᓂᑎ›
ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃ·ᔦᓂᑎ› ᐁ ᑳ·ᔭᐢᑲᑎᓯᐠᑲ=
ᓯᔭ› ᒋᑫᒪ ᑕᐱᐢᑯ- ᒋᐸᔦᑲᒥᑲ· ᑲ
ᐊ·ᐱᐢᑭᐯᐃᑲᑌᑭ ᑭ ᐃᑌᔦᐟᑕᑯᓯᓇᐋ·
ᐊᓂᐃ ᑲ ᒥᔦ ᓇᑳ·ᑭ ᐊ·ᔭᐃ·ᒋ·ᒪᔦ› ᐅᒋ
ᒪᑲ ᐱᒐᔦ› ᓴᑲᐢᑭᑐᐋ· ᐅ ᓂᐳᐃ·ᑳᓇ
ᒥᓇ. ᓇᓇ›ᑐ› ᐱᑫᐢᑲᑎᑎᐃ·ᓇ
17 ᐁᑯᓯ ᒣ·ᒋ ᑭᔭᐋ· ᐃᐢᐸᔦ° ᐊ·ᐢᒦ- ᐁ
ᒥᔦ ᑳ·ᔭᐢᑲᑎᓯᐢᑕᐁ·ᑯ› ᐸᔦᓯᔦᓂᐅ·›
ᒪᑲ ᐱᒐᔦ› ᑭ ᓴᑲᐢᑭᑐᐢᑲᑯᓇᐋ· ᑲ=
ᑲᔭᐃᓯᐃ·› ᒥᓇ ᒪᒐᑎᓯᐃ·›
18 ᑭ ᑳ·ᑕᑫᔦᑕᑯᓯᓇᐋ· ᑭᔭᐋ· ᐅ ᒪᓯ=
ᓇᐃᑫᐃ·ᔦᓂᑎ› ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃ·ᔦᓂᑎ› ᐁ
ᑳ·ᔭᐢᑲᑎᓯᐠᑲᓯᔭ› ᑲ ᐅᓯᑕᒪᐊ·ᔭᑲ·°
ᒋᐸᔦᑲᒥᑲ· ᐅᓂᔭ›› ᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐃᑯᐃ·=
ᓯᐅ·› ᒥᓇ ᑲ ᐊ·ᐁ·ᓯᐟᑕᒪᐁ·ᑯ› ᐅᒥᔦ=
ᐃᓯᐁ·ᐱᓯᐅ·› ᐅᓇᐃᓈᑫᐃ·ᑲᒥᑯᐊ·ᐊ·
19 ᒥᓇ ᐁ ᐃᑌ·ᔭ› ᓂᔭᓇ› ᑭ ᐱᒪᑎᓯᐊ·ᐠᑭ=
ᐸᑐ ᐃᐢᐱ ᑲ ᑭ ᐅᑭᓯᑲᒥᑕ·° ᓈᐟᑕᐃ·=
ᐸᓂᓇᓇ› ᓇᒪᐃ·ᔭ ᓂ ᑲ ᑭ ᐃ·ᒋᐊᑕᓇᓇ›
ᐅᓂᔭ›› ᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐃᑯᐃ·ᓯᐊ· ᑲ ᑭ ᓯ=
ᑭᐠᑫ·ᐊ·ᒋ›
20 ᐁᑯᓯ ᐁᓯ ᑭ ᑕᐯ·ᒥᓯᓇᐋ· ᑕᐯ· ᐁᓴ

ᐁ ᐅᑕᐘᐢᓯᒥᐢᓯᒥᑯᔦᑯᐠ ᐊᓂᑭ ᑲ ᑭ
ᓂᐸᐊᒋᐠ ᐧᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔨᑕᒪᐃᑯᐏᓯᐘ
21 ᑭᔦᐟ ᑭᔦᐘᐤ ᓴᑲᐢᑭᓇᐟᑕᐘᐦ (ᑌᐱᑐ=
ᑕᒪᑯᐠ) ᐅᑎᓯᒪᒐᑎᓯᐏᓂᐘᐤ ᑯᑕᐏ=
ᐸᓂᐘᐓᐦ
22 ᑭᔦᐘᐤ ᑭᓃᐱᐟᑯᐏᔦᐠ ᒥᓇ ᑭᓃᐱᐟᑯᓴ=
ᓂᐏᔦᐠ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᓯ ᑕᐸᓯᐟᑕᔦᐠ ᐏ=
ᔨᓯᐍᐏᐣ ᐃᐢᑯᑌ ᐃᓯ
23 ᐯᐓᑯᒋ ᒪᑲ ᐁᑿ ᑭᑎᑎᓴᐊᒪᑎᓇᐘᐤ
ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔨᑕᒪᐃᑯᐏᓯᐅᐦ ᒥᓇ ᐅ=
ᒋᔨᒍᓯᐅᐦ ᒥᓇ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐏᔨᓂᐅᐦ
ᐊᑎᐟ ᒪᑲ ᑭ ᑲ ᓂᐸᐊᐘᐓᐦ ᒥᓇ ᑭ ᑲ
ᒋᐢᑕᐘᐢᑲᐧᑕᐘᐓᐦ ᒥᓇ ᐊᑎᐟ ᑭ ᑲ ᐸ=
ᐸᓴᐢᑌᐘᐘᐓᐦ ᑭ ᑲᑫᐠᑭᐠᑫᒧᐏᑲᒥᑯ=
ᐘᐘᐦ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᐸᔦᓯᐏ ᐱᒥᑎᓴᐌ=
ᐱᓇᑕᐘᐓᐦ ᐅᑌᓇᐠ
24 ᑭᐟ ᐘᓴᐌᑲᐊᒪᑲᐏᔦᐠ ᑲᑭᔦᐤ ᐊᓂᒪ
ᑲᐧᔨᐢᑲᑎᓯᐏᒥᐟᑯ ᑲ ᑭ ᓯᑭᓂᑲᑌᐠ ᒧᐢ=
ᑕᐢᑲᒥᑲᐠ ᐊᐤᑌ ᐅᒋ ᐅᒥᐟᑯᐦ ᐅᑲᓇᑎ=
ᓯᐏ ᐊᐯᐤ ᐱᔨᐢ ᐃᐢᑯ ᐅᒥᐟᑯᐦ ᓴᑲᒋ
ᐸᐱᑭᓴ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᑲ ᑭ ᓂᐸᐊᓴᐠ ᐁᓴ
ᑌᐯᔨᒋᑫᐏᑲᒥᑯᐠ ᒥᓇ ᐸᑭᑎᓇᓯᐏ=
ᓇᐟᑎᑯᐠ ᑕᐢᑕᐘᔨᐠ
25 ᑕᐌ ᑭᑎᑎᑎᓇᐘᐤ ᑲᑭᔦᐤ ᐁᐓᑯᓂ ᑫ=
ᑲᐧᔦ ᑭᑕ ᐘᓴᐸᔨᐟᑐᐘᐓᐦ ᐅᑭ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐅᐦ
26 ᓴᒍᓴᑌᐠ ᓴᒍᓴᑌᐠ ᑭᔦ ᑲᓂᐸᐸᑕᐤ ᐅ=

ᓂᐦᔭᐨᐠ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐠ ᒥᓇ ᑲ ᐱ⸗
ᒪᐧᓯᐟᓇᑕᔨᐠ ᐊᓂᑭ ᑲ ᐯ ᐃᑎᓴᐊᒪᑲ⸗
ᐃᐧᔦᐠ ᑕᐨᑕᑕᐤ ᓂ ᑭ ᐃᐧ ᒪᐊᐧᓴᑰᓇᐅᐠ
ᑭᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓴᐠ ᑕᐱᐢᑯᐦ ᒥᓯᔦᐤ ᑲ ᒪ⸗
ᐊᐧᒋᑎᓴᐊᐧᐟ ᐅᑐᐢᑳᔨᓯᐢᓯᒪ ᓯᐸᐤ ᐅ⸗
ᑕᐟᑕᑲᐧᓂᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᐃᑌ⸗
ᔨᐟᑌᐨ
27 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐊᐧᐤ ᑫ ᐯᓯᐢᓯᑲᐧᐢᑌᐠ
28 ᒋᑫᒪ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᑲᐧ
ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸᒥᓈᐊᐧᐤ ᐸᑎᒪ ᐱᑯ ᐁᔨᑯᐠ
ᐃᑌᐧᔦᑯ ᓴᐁᐧᔨᑕᑰᓯᐤ ᐊᓇ ᑲ ᐊᐢᐱᐯ
ᐃᑐᑌᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐟ ᐅᐃᐧᔨᐃᐧᓂᔨᐤ
29 ᐃᑯᓯ ᓴᓯᐢ ᐁ ᐊᔭᐱᐟ ᒋᑭ ᐸᑭᑎᓂᑫᐊᐧᐟ
ᐅᑲᓇᐊᐧᐸᒪ ᐸᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᐱᒋᐁᐧᐱ⸗
ᓇᒥᔨᐟ ᐅᑫᑭᐃᐧᓂᔨᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᒥᒉᐟ ᐃᐧ⸗
ᔦᔨᑎᓯᔨᐟ ᒥᐢᑕᐃ ᐅᐸᑭᑎᓂᑫᔨ
30 ᐁ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᔨᐟ ᐯᔭᐠ ᑫᑎᒪᑭᓯᔨᐟ ᒧ⸗
ᓯᐢᑫᐧᐊᐧ ᐯᒋ ᐁᐧᐱᓇᒥᔨᐊᐧ ᓂᓯ ᓯᓂ⸗
ᔭᐢᓴ
31 ᐁᑯᓯ ᐁ ᓇᐨᑐᒪᐟ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭ
ᐃᑗᐤ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐊᐧ ᑫᑎᒪ⸗
ᑭᓯᐟ ᒧᓯᐢᑫᐤ ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ ᑭᒣᑭᐤ ᐁ⸗
ᔨᑯᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᑯᑕᑲ ᑲ ᐯᒋᐁᐧᐱᓇᒥᔨᐟ
ᐸᑭᑎᓂᑫᐊᐧᑎᐠ
32 ᒋᑫᒪ ᑲᑭᔭᐤ ᐅᑭ ᑲ ᐊᔨᐊᐧᑭᐸᔨᐃ⸗
ᑯᑕᐤ ᐁᐧᔦᑎᓯᐃᐧᓇ ᑭ ᐅᒋ ᐯᒋᐁᐧᐱᓇᒧᐠ
ᐊᐊᐧ ᒪᑲ ᐅᒪᑑᓯᐃᐧᓂᐠ ᑲ ᐅᒋ ᒣᑭᐟ ᑭ

ᐯᒋ ᐁ·ᐱᓇᐦ ᑳᑭᔕᐤ ᐅᑐᑕᐸᑎᐅᐃ·ᐣ

Chap. XCI. Math. XXIV. 1. 14. Morc. XIII. 1. 13.

Luc. XXI. 5. 20.

Et egressus Jesus de templo &c.

1 ᓭᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᐊ·ᔕᐃ·ᐟ ᑌᐯᔃᒋᑫᐃ·ᑲ=
ᒥᑯᐠ ᐅᑕᑎ ᓯᐯ·ᑕ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐅᑭᐢ=
ᑭᓈᐊᒪᐊ·ᑲᓇ ᐁ ᓇᓈᑲᑕᐊ·ᐸᑕᒍᐃᑯᐟ
ᐁᓯᒋᑲᑌᔃᐠ ᑌᐯᔃᒋᑫᐃ·ᑲᒥᐠ
2 ᐯᔕᐠ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊ·ᑲᓇ ᐅᒥᓯ ᐃᑎᐠ
ᑫᐢᑭᓈᐊᒪᑫᔃᐤ ᐊ·ᐸᒥᐠ ᓂᓯ ᐅᑮᐤ ᐊᐢ=
ᓯᓂᔕᐠ ᒥᓇ ᐅᐃ ᐸ··ᑲᐃᑲᓂᐠᑫᐃ·ᓇ
3 ᒥᓇ ᐊᑎᐟ ᐁ ᐊᔃᒍᑕᒥᔃᐟ ᐊᓂᒪᔃᐤ ᑌ=
ᐯᔃᒋᑫᐃ·ᑲᒥᐠ ᐯᓯ ᒥᔃᓇᑲ·ᓂᔃᐠ ᒥᔃ
ᐊᐢᓯᒍᔕ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐁᓯ ᐊ·ᐁ·ᓯᐃᑲ=
ᑌᔃᐠ ᒣᑭᐃ·ᓇ ᐅᒋ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ
4 ᑭ ᐊ·ᐸᑌᓇᐊ·ᐤ ᒋ ᐁᐅ·ᑯᓂ ᑫᑲ·ᔕ ᑲ=
ᑭᔕᐤ ᒉᐢᑲ· ᑭᑕ ᐁ ᐅᒋᒋᐸᔃᐊ· ᑭᓯ=
ᑲᐊ· ᐊᓂᐃ ᐃᐢᐱ ᐁᑲ ᐊ·ᐋ·- ᐯᔕᐠ
ᐊᐢᓯᓂ+ ᑭᒋ ᓇᑲᑎᐟ ᑭᑕ ᐊᔕᑫ·ᑕᐊ·=
ᐱᐢᑲᒧᐟ ᐁᑲ ᑭᒋ ᐱᑯᐁ·ᐸᐃᑲᓯᐟ
5 ᒣᑳ·- ᒪᑲ ᐁ ᐊᐱᐟ ᐊᐅᑕ ᐱᒥ ᐊ·ᑎᑯ=
ᐊ·ᒋᐠ ᐯ ᐅᒋᐢᑲᐊ·ᐱᐢᑕᐠ ᑌᐯᔃᒋᑫᐃ·=
ᑲᒥᐠ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊ·ᑲᓇ ᐱᐁᙆ ᓭᐠ ᓭᐤ
ᒥᓇ ᐊᐅᑌ·ᐯ ᓇᑎᐠ ᑭᒧ+ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐯ=
ᔕᑯ ᑲᑫ·ᑎᒥᑯᐟ

6 ᑫᐧᑭᓈᐊᒫᑫᔦᐣ ᒫᐤᑌ ᐃᐧᑕᒫᐃᐧᓇᐣ ᑕ=
ᓀᔮᑯᐠ ᐃᐢᐱ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑳᐧᔦ ᑫ ᐃᐠᑭᑭ
ᒥᓇ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᓯ ᑭᐢᑭᓈᐊᐧᑌᔮᐤᑕᑳᐧᐦ
ᑭ ᑕᑯᓯᓈᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐃᐧ ᐳᓂᐊᐢᑭᐃᐧᑭ
7 ᓴᑯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐤ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᐊᓴᐧᔮᑕᒧᐠ ᐁᑲ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑭᒋ ᐊᐧᔦᓯ=
ᐃᑯᔦᐠ ᒥᑴ ᑲᑕ ᐊᐢᐱ ᐯ ᐃᑐᑌᐅᐧᐦ ᓂ=
ᐃᐧᔦᐃᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᑭᓯᐊᐧᑭᐃᐧᔮᐤ ᐁᑳᐧ ᑫ
ᐃᑌᐧᒋᐠ ᓂᔦ ᐊᓂ ᒋᐢᐤ ᐁᑯᓯ ᒥᑴ ᑭᑕ
ᐊᐧᔦᓯᑴᐅᐧᐦ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᒪᑲ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᐃᐧ=
ᐱᒥᑎᓴᐅᑯᐠ
8 ᐱᔦᑕᒁ ᓇᐤᑐᐸᔮᐢᑕᑐᐃᐧᓇ ᓈᑎᓂ=
ᑫᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᑎᐱᔦᐁᐧ ᓈᑎᓂᑐᐃᐧᓇ ᒥᓇ
ᓇᐤᑐᐸᔮᐃᐧᓇ ᐁ ᐊᔮᒨᒋᑲᑌᑭ ᐁᑲᐃᐧᔦ
ᓴᑭᓯᐠ ᒥᓇ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᐊᐧᓂᐢᑫᐧᔦᑎᓯᐠ
ᒥᓇ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᑯᐢᐸᓀᔮᑕᒧᐠ
9 ᐊᑯ ᐁᑯᓯ ᑭᒋ ᐃᑭᐠ ᒪᑲ ᓇᒁᐦᑳᐧ ᑫ
ᐳᓇᐦᑲᒥᑳᐧᐠ
10 ᐁᑳᐧ ᐅᑎᑕᑕᕀ ᐁᑕᐢᑐᐦᑲᓀᓯᐠ ᑭᑕ ᐸ=
ᓯᑯᒧᐦᑭᐢᑕᐢᑐᓇᓂᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᐁᑕᑎᑭ ᑎ=
ᐯᔮᒋᑫᐃᐧᓇ ᑭᑕ ᐸᓯᑯ ᒧᐦᑭᐢᑕᐢᑐᒪ=
ᑲᓇᐧ
11 ᒥᓇ ᒥᑴᑌᐧᔦᐠ ᐅᓴᒪᐠᑲᒥᐠ ᑭᑕ ᓇᓇ=
ᒥᑕᐅᐧᑭᐸᔮᐤ ᑭᑕ ᐊᔦᐊᐧ ᐊᔦᓯᐊᐧᑯ=
ᓯᐃᐧᓇ ᑲᐊᐧᑲᑐᓯᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᒥᓯᐁᐧ
ᐃᓱ ᑫᐧᐢᑕᒥᐟᓇᑲᐧᐦ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᑭᓯᑯᐠ ᒥᓇ
ᒪᒪᐢᑲᒋ ᓯᐢᑭᓚᐊᐧᒋᒋᒐᓇ ᐁᑳᐧ ᑫ ᒪ=

ᒋᐸᔨᑭ ᑲᑲᐧᑕᑫᔨᒧᐃᐧᓇ
12 ᒪᑲ ᐱᑕ ᒪᔨᐁᐧᐣ ᐅᒋᒋᐸᔨᑭ ᐁᐅᐧᑯᓂ
ᑫᓴᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐅᑎᑎᓂᑯᐊᐧᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᑭ ᑲ
ᑲᑲᐧᑕᑭᐃᑯᐊᐧᐅᐧᐠ ᐁ ᐊᔨᑯᔭᑲᐤ ᑭᐸ=
ᐃᑲᓯᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᒪᐊᐧᒋᐃᑐᐃᐧ=
ᓂᐠ ᑭ ᑲ ᐃᑐᑕᐃᑯᐊᐧᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᑲᑫᐢᑭᐠ=
ᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᑭ ᑲ ᐸᐸᓴᐢᑌᐅᑯᐊᐧᐅᐧᐠ
13 ᒥᓇ ᐃᑌ ᐁᔭᒋᐠ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐅᐧᐠ ᒥᓇ
ᑯᑕᑲ ᐅᑭᒪᐅᐧᐠ ᑭ ᑲ ᐃᑐᑕᐃᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
ᓂᔭ ᐅᒋ ᒥᓇ ᓂ ᐃᐧᔨᐃᐧᐤ ᐅᒋ
14 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᑐᑕᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋᐢ ᑕᐸᐧ=
ᒋᒥᔭᐠ ᐅᐢᑭᓯᑯᐊᐧᐠ ᒋᑫᒪ ᓂᑲᐤ ᒪᓂ=
ᑐᐃᐧ ᒥᔨᐊᐧᒋᒧᐃᐧᐤ ᐱᑯ ᒋ ᐊᒋᒧᐢᑕᒋᐠ
ᑲᑭᔭᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ
15 ᑲᓇᐁᐧᔨᒥᓯᐠ ᐁᔨᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᑐᑕᐃᑲ=
ᐃᐧᔭᑯ ᐁ ᒥᒋᒥᓂᑲᐃᐧᔭᐠ ᒣᔭᐤᑲᐤ ᒥ=
ᑐᓂ ᒥᒋᒣᔨᑕᒧᐠ ᑭ ᑌᐃᐊᐧᐠ ᐁᑲ ᑭᑕ
ᑭᓴᒋ ᑭᓴᔨᑕᒣᐠ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐊᔨᑌᐧᔭᐠ
ᒪᑲ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᓯ ᒥᔨᑯᐃᐧᓯᐁᐧᑫᐧ ᐁ=
ᑯᐢᐱ ᑭ ᑲ ᐃᓯ ᐱᑭᐢᑲᐧᓇᐊᐧᐤ
16 ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑫᒋᓇ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑫᐱ=
ᑭᐢᑫᐧᔭᐠ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐊᓇ ᒣᔨᓯᐟ ᒪᓂᑐ
(ᑫᐱᑭᐢᑫᐧᐢᑕᒪᑌᐅᐧᐠ) ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᒥᔨᑎ=
ᓇᐊᐧᐤ ᒥᑐᓂ ᒥᓇ ᐃᔨᓂᓯᐃᐧᐤ ᑭ ᐸᑲᐧ=
ᑎᑯᐊᐧᑲᓂᐊᐧᐅᐧᐠ ᐁᑲ ᑲᑕ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐊᐧ=
ᓯᑕᑭᐠ ᐊᐅ ᑭᒋ ᓴᑯᒋᑕᒋᐠ
17 ᑭ ᑲ ᒥᓯᒥᑯᐊᐧᐅᐧᐠ ᑭ ᓂᑭᐃᑯᐊᐧᐅᐧᐠ ᑭ

ᑎᓴᓂᐊᐧᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᑭ ᐊᐧᐠᑯᒪᑭᓂᐊᐧᐅᐧᐠ
ᒥᓇ ᑭᑐᑌᒥᐊᐧᐅᐧᐠ
18 ᒋᑫᒪ ᐁᐧᒋᐊᐧᒥᒥᐟ ᑲᑕ ᒥᓯᒣᐤ ᐅᒋ=
ᐊᐧᒪ ᒋ ᓂᐸᐃᒥᐟ ᒥᓇ ᐁᐧᔭᑕᐃᐧᒥᐟ (ᐁ=
ᑯᓯ ᑭᑕ ᑐᑕᐁᐧᐤ) ᐅᑯᓯᐢᓴ ᐁᑯᓯ ᐊᐧ=
ᐊᐧᐨ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴᐤ ᑭᑕ ᐸᓯᑯᒧᐢᑭᐢᑕᐁᐧ=
ᐅᐧᐠ ᐅᓂᑭᐃᑯᐊᐧᐊᐧ ᐁ ᓂᐸᐊᒋᐠ
19 ᒥᒉᐟ ᑭᓭᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᑭᑕ ᐅᒋᓇᑕᐅᐧᐠ ᒥᓇ
ᑭ ᑲ ᐸᑲᐧᑎᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᒥᓯᐁᐧ ᓂ ᐃᐧᔪ=
ᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᒪᑲ ᐊᑕᐃᐧᓭ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᐯᓭᐠ
ᑭᐢᑕᑲᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᐊᐧᓂᒋᑲᑌᐤ
20 ᑭ ᓴᓯᐯᔪᑕᒧᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᑭ ᑲᐱᒪ=
ᒋᐊᐊᐧᐅᐧᐠ ᑭᑕᒐᑯᐊᐧᐅᐧᐠ
21 ᐁᑯᐢᐱ ᐃᔪᑯᐠ ᒥᒉᐟ ᑭᑕ ᒪᒋ ᓭᔪᐸᐅᐧᐠ
ᒥᓇ ᑲᑕ ᒪᒥᓯᐟᑐᓇᓂᐊᐧᐣ ᒥᓇ ᑲᑕ ᐸ=
ᐸᑲᐧᑎᑐᓇᓂᐊᐧᐣ
22 ᒥᒉᐟ ᑲᑲᓭᓯ=ᐅᓂᓭᐧᐠ ᑭᐢᑫᔪᐟᑕᒧᐃᑯ=
ᐃᐧᓯᐠᑲᓯᐅᐧᐠ ᑭᑕ ᐊᓭᐅᐧᐠ ᐁ ᐊᐧᓭᓯᒪᒋᐠ
ᒥᒉᐟ ᐊᔪᓯᔪᓂᐊᐧ
23 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐊᔪᐊᐧᑭᐸᔪᔪᐠ ᒪᒐᔪᐃᐧᐃᐧᐣ
ᒥᒉᐟ ᐅᓴᑭᐃᐁᐧᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᑲᑕ ᐳᒣᐸ=
ᔪᔪᐤ
24 ᒪᑲ ᑕᓇ ᐁᑲ ᑫ ᓇᐟᑕᑫᔪᒧᑫᐧ ᐃᐢᑯ
ᐃᐢᑫᐧᓭᐨ ᐁᐅᐧᑯ ᐁᓴ ᑫ ᑲᐢᑭᐅᐟ
25 ᐁᔪᑯᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᑲ ᒥᔪ
ᐊᑐᑕᑲᐧᐠ ᑭ ᑭᐢᑫᔪᐟᑕᒧᐟᑕᓂᐃᐧᑭ ᒥᓯᐁᐧ
ᐊᐢᑭᐠ ᐁ ᑕᐸᐧᒋᒧᐢᑕᑕᐧᐤ ᑲᑭᓭᐤ ᐊᔪ=

ᓯᔐᒍᐅᐦ ᐁᑳᐧ ᐊᓂ ᑫ ᐳᓈᑲᒥᑳᐤ
25 ᐃᐣᐱ ᒪᑲ ᐊᐧᐸᐟᑕᒥᑯ ᐊᔦᒋ ᐊᔐᓯᔐ=
ᓂᐅᐦ ᐁ ᐊᐧᐣᑲᐣᑲᑯᐤ ᓴᒍᓴᑌᐠ ᐁᑯᔐᑯᐤ
ᐃᐧ ᑭᐣᑫᔐᐟᑕᒍᑫᐤ ᐁ ᑭᓯᐊᐧᑭᐊᐧᐦ ᒋ
ᑫᓯᓇᒋᐃᑲᑌᐤ

Chap. XCII. Math. XXIV. 15. 36. Marc. XIII. 14. 32.

Luc. XXI. 21. 36.

Cum ergo videritis abominationem &c.

1 ᐁᔐ ᔫᐤ ᐊᐧᐸᐟᑕᒣᔫ ᑳᐅᐧᔦᑭ ᑫᓯᓇᑕᐤ=
ᑲᒥᑭᓯᐃᐧᐦ ᑭᒋ ᐊᔦᐤ ᑭᐦᑕᐧᐃᐧᑲᒥᑯᐤ
ᑲᑭ ᓂᔦᐦ ᐊᔐᒍᑕᐤ ᐅᓂᔦᐦ ᑭᐣᑫᔐᐟᑕ=
ᒍᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᑕᓂᔦ (ᐊᐃᐧᔦᐤ ᐊᔦᒥᐟᑕ=
ᒋ ᑭᔦᐠ ᑭᑕ ᑲᑫᐧᓂᐣᓯᑕᐁᐧᔐᐧᑕᐠ)
2 ᐁᑯᐧᐱ ᐊᒎᑭ ᐁᔦᑕᐦ ᓯᒍᐃᐤ ᑭᔦᐠ ᑭᑕ
ᑕᐸᓯᔦᒍᐳᐦ ᐊᐧᒋᐤ ᐊᒎᑭ ᑕᐊᐧᔐᐤ ᐅ=
ᑌᓇᐤ ᐁᔦᑕᐧᐃᐧ ᑭᔦᐠ ᑭᑕ ᐊᐧᔦᐃᐧᐅᐤ
ᒥᓇ ᐊᒎᑭ ᐅᐱᒣ ᐊᐧᑭᐤ ᑲ ᐊᔦᒋᐤ ᐁ=
ᑲᐃᐧᔦ ᑭᑕ ᐯ ᐱᐧᑐᑫᐅᐦ
3 ᑕᓇ ᑕᐧᑯᐣᑯᒥᑯᐤ ᐁᔦᒋ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᑭᑕ
ᐯᐧᓂᐟᑕᑯᓯᐤ ᑭᒋ ᐃᐧ ᐅᑎᓇᐤ ᑫᑯᐧ+ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᐧᐣᑲᐃᑲᓂᐤ ᐅᒋ
4 ᐊᐳ ᓂᐟᑕᐃᐧᑭᐣᑯᒍᐤ ᑫ ᐊᔦᐤ ᐁᑲᐃᐧᔦ
ᑭᑕ ᐯ ᑭᐁᐧᐤ ᒋ ᐅᑎᓇᐤ ᐅᐣᑯᑕᑲ+
5 ᒋᑫᒐ ᐁᐅᐧᑯᒍ ᑭᓯᑯᐊᐧ ᑭᑕ ᑭᓯᐊᐧ=

ᐯᐅᐢᑕᒪᓯᐃᐧᓂᐃᐧᐊᐧ ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧ+ ᒉ=
ᓯᓇᐃᓭᑌᐠ ᑭᑕ ᑎᐱᐸᔨᐠ.
6 ᐁᐊᐧᑯ ᑭᓯᓄᔨᑭ ᑭᑕ ᑲᑲᐧᑕᑫᔨᐟᑕᑯ=
ᓯᐅᐧᐠ ᐃᐢᑫᐧᐅᐧᐠ ᑫᑭᑯᓭᒋᐠ ᐊᐳ ᑫ ᓇ=
ᔭᐊᐧᓯᒋᐠ ᒋᑫᒪ ᑭᑕ ᐅᓭᒥ ᐊᔨᒪᐟᑲ=
ᒥᑲᐣ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᒥᓇ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᑕ
ᑭᓯᐊᐧᓯᓄᐟᑕᐊᐧᐅᐧᐠ ᐅᑭ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ
7 ᐃᓭᐁᐧᐢᑯᐟᑯᒪᐣ ᐅᒋ ᑭᑕ ᑲᐃᐧᐱᓇᑕᐅᐧᐠ
ᒥᓇ ᐱᑯᒧᑕ ᐃᑌ ᐊᐢᑭᐠ ᑭᑕ ᓯᐯᐧᐟᑕ=
ᐊᐳᐧᐠ ᒋ ᐊᐳᐧᐠᑲᒉᒋᐠ ᐃᑌ ᐊᐢᑭᐠ ᓭᑌᓭᑌᐣ
ᑭᑕ ᑕᐟᑯᐢᑲᑕᒧᐠ ᒪᒋ ᐊᔨᓯᔨᒍᐅᐧᐠ ᐁ=
ᔨᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᐅᑭᓯᑲᒥᐊᐧᐊᐧ ᑭ ᑌᐱᐸ=
ᔨᔨᑲᐧᐃᐧ
8 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒪᐃᐧᒧᐠᒋᑫᐠ ᑭ ᑕᐸᓯᔭᒧᐃᐧᓂ=
ᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᑭᒋ ᐃᐢᐸᔨᐠ ᐁᐱᐳᐠ ᐊᐳ ᐁ
ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᐠ
9 ᒋᒉᒪ ᑫ ᑲᑲᐧᔭᐟᑲᔨᒪᐟᑲᒥᐟᑲᐠ ᐸᐢᑲᐨ
ᐊᐢᐱᐣ ᐅᒋ ᑲ ᑭᒋ ᐊᐢᑭᐃᐧᐠ ᐃᐢᑯ ᐊᓇᐨ
ᓇᒪᐃᐧᑲᐨ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᐟᑭᐣ ᒥᓇ ᓇᒪ ᐃᐧ=
ᓀᐨ ᑭᐟᑕᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᒋ ᐃᐢᐸᔨᐠ
10 ᐁᑯᐢᐱ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐁᑲ ᐊᒋᒋ=
ᑕᑫᐧ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭᓯᑲᐊᐧ ᐸᓯᓇᐤ ᐊᐃᐧᔭ
ᐱᒪᑎᓯᔨᐊᐧ ᒪᑲ ᐅᓇᐊᐧᓯᓇᑲᓇ ᐅᒋ
ᑭᑕ ᐊᒋᒋᐟᑕᐤ
11 ᐁᑯᐢᐱ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐢ ᐃᑎᑯᔦᑯ ᐊ=
ᐊᐧᐃᑕ ᐟᒋᐡ ᐅᑕ ᐊᐳ ᓇᐊ ᐃᑌ ᐁᑲ=
ᐃᐧᔭ ᑕᐯᐧᑕᐃᐧᐠ

12 ᒋᑫᒪ ᑭᑕ ᐯ ᐊᔭᐅᐧᐤ ᑭᔭᐢᑭᐤᒋᐢᑎᐅᐧᐤ
ᒥᓇ ᐊᐧᔦᓱ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᐦᐃᐧ=
ᓯᐅᐧᐦ ᒥᓯᐁᐧ ᐃᓯ ᒪᒪᑕᐊᐧᑲᐨ ᑭᑕ ᒪ=
ᒫᐢᑲᒋᑐᑕᒧᐦ ᐊᐅ ᑭᒋ ᑭ ᐊᐧᔦᓯᑲᐢ=
ᑭᐊᒋᐤ ᐅᓇᐊᐧᓯᓇᑲᓇ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᒋ ᑭ
ᐃᑭᒍᔨᐤ
13 ᐊᓴᐧᔨᑕᒧᐤ ᒪᑲ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐁᑲᐧ ᑭᑭᑭ=
ᓴᒋ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ
14 ᐁᑯ ᒥᓇ ᐃᑎᑯᔦᑲᐧ ᐃᐧ ᐊᐊᐧᐃᑕ (ᐤᒋᐢᐤ)
ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑲᐤ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᑐᑌᐤ ᐊᐊᐧ=
ᐃᑕ ᐱᐢᑭᒋᐊᐧᐢᑳᐃᑳᓂᐤ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑕᐯᐧ=
ᑕᒧᐤ
15 ᒋᑫᒫ ᑫᔪᐊᐧᓴᐢᑯᑌᐸᔨᐤ ᓴᑲᐢᑌᓇᐤ ᐅᒋ
ᐱᔨᐢ ᓂᔨᑲᐦ ᐃᐢᑯ ᐸᑭᓯᒧᑖᐤ ᐁᑯᓯ
ᒣᐧᒋ ᑫ ᐃᑭᓂᔨᐤ ᑕᑯᓯᑭ ᐊᔨᓯᔨᓂ=
ᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐤ
16 ᒋᑫᒪ ᐃᑌ ᐊᔭᐢᑌᔨᑭ ᐃᐧᔭᐤ ᐁᑯᑌ ᑫ
ᓂᑕᐃᐧ ᒪᐊᐧᒋᐃᐧᑐᒋᐤ ᒥᑭᓯᐅᐦ
17 ᑭᑕ ᑳᑲᐧᔭᑭᓇᑲᐧ ᐱᓯᒧᐤ ᒥᓇ ᑎᐱᐢ=
ᑳᐃᐧ ᐱᓯᒧᐤ ᒥᓇ ᐊᑕᑯᐤ ᐁᑯᓯ ᐊᐧᐢ=
ᑭᑕᐢᑲᒥᐤ ᐁ ᑕᒍᐢᑳᓂᓯᐤ ᑭᑕ ᑳᐧᑕᑭ=
ᑫᓯᓇᒋᐅᓇᓂᐃᐧᐤ ᐊᓂᒪ ᐅᒋ ᑮᒋᑲᒥ+
ᐁᐦᑎᑕᑲᐧ ᐁᑭᐃᐢᑫᐧᔭᐢᑲᐤ ᒥᓇ ᐁᒪ=
ᒪᑲᐢᑲᐤ
18 ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧ ᑭᑕ ᐃᐢᑭᑌᐁᐅᐧ ᐁᐢᐱᒋ
ᔦᑭᓯᒋᐤ ᐁ ᐊᓴᐊᐧᐸᑕᑲᐤ ᑳᐃᐧ ᐃᐢ=
ᐸᔨᔨᐤ ᒥᓯᐁᐧ ᐊᐧᑭᐤ

19 ᒪᔦ ᑭ ᐳᓂᐸᔨᑲᐧᐃᐧ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᓯᓇ=
ᒋᑭᓯᑲᐊᐧ ᐱᓯᐨ ᑭᑕ ᐊᐧᓂᑎᐱᐢᑭᐸᔨᐤ
ᑎᐱᐢᑲᐃᐧᐱᓯᐨ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑲᑕ ᐃᐧ ᐊᐧᓯ=
ᓱᐠ ᐊᐟᔪᔫᒡ ᑭᑕ ᒉᒋᐸᔨᐅᐦ ᑭᓯᑯᐠ
ᐅᐡ ᒥᓇ ᑭᐡ ᑫ ᔪᐧᔕ ᑭᓯᔫᐧ ᑭᑕ ᓇ=
ᓇᒥᐸᔨᐊᐧ
20 ᐁᔪᐧ ᐁᑯᔨᑯᐠ ᑫ ᓅᐟᔪᐧᓂᔨᐠ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᐧ=
ᒋᒋᑲᐤ ᑭᓯᑯᐠ ᐸᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐤ ᐁ=
ᑲᐧ ᑫ ᒪᐃᐧᓗᒋᐠ ᑲᑭᔕᐤ ᐁ ᑕᐟᑐᐢᑲᓃᓯ=
ᒋᐠ ᐊᔨᓯᔨᔫᐅᐧᐦ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᑭᑕ ᐊᐧ=
ᐸᒣᐅᐧᐦ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓇ ᐊᐧᐢᑯᐠ
ᐁᐧᑐᐟᑌᔨᐟ ᑭᒋᑭᓯᑯᐠ ᑭᑭᐅᑭᒋ ᒪᒪᐟ=
ᑕᐃᐧᓯᐃᐧᓂᔨᐤ ᒥᓇ ᐅ ᒪᒪᐟᑕᑯᓯᐃᐧᓂᔨᐤ
21 (ᐊᔨᔪᔨᔫᐅᐧᑯᔪᐢᓴᐤ) ᑭᑕ ᐃᑎᓴᐁᐧᐤ
ᐅᑐᑭᓯᑯᓚ ᐊᐧᓯᒋ ᐲᑕᒋᑲᐤ ᓇᐢᐱᒋ ᐁ
ᑭᔪᐁᐧᔨᐠ ᑭᑕ ᒪᐊᐧᒋᐁᔨᐊᐧ ᐅ ᓇᐊᐧ=
ᓱᓇᓵᓚ ᓃᐁᐧᔕᐢᑲᒥᑲᔨᐠ ᐅᒋ ᓴᓴᐴ
ᐊᔨᑕᐊᐧᐢᑲᒥᑯᐠ
22 ᐁᐅᐧᑯᒍ ᑫᐟᔪᐧᔕ ᐊᑎ ᐅᒋᒋᐸᔨᑲᐧᐃᐧ
ᑕᐢᑕᓴᐱᐠ ᒥᓇ ᐅᐟᐱᐢᑫᔨᐠ ᒋᑫᒪ ᑭ=
ᓯᐊᐧᐠ ᑭᑕ ᐯ ᐊᔕᐤ ᑭ ᐱᐟᑯᐅᐃᐧᓂᐊᐧᐤ
23 ᑭ ᐃᐧᑕᒪᐁᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐊᐁᐧᔨᑕᒧᐃᐧᐤ
ᐊᐧᐸᒥᑯᐠ ᒥᓂᐢᓯᐊᐧᑎᐠ ᒥᓇ ᑲᑭᔕᐤ ᒥᐢ=
ᑎᑯᐦ
24 ᑭᐢᐱᐤ ᓴᓴᐩ ᓴᓵᐟᑲᐧᓇ ᐊᑎᔦᐢᑲᑳᐧᐃᐧ
ᒥᓇ ᓴᓴᐩ ᓂᐱᐃᐧᑭ ᒥᓇ ᑭᐢᐱᐤ ᓴᓴᐩ
ᐊᒉᐣᑭᑭᐟᑳᐧᐃᐧ ᒥᓂᐢᓴ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᑭ

ᑭᐢᑫᔨᑌᓇᐊᐧᐤ ᑭᓯᐊᐧᐠ ᐁ ᐃᐧᓂᐱᐠ
25. ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐊᐧᐸᑕᒣᑯ ᑲᑭᔭᐤ
ᐁᐅᐧᑯᒧ ᑫᓭ:ᔭ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐠ ᐁ ᑭᓯᐊᐧ=
ᑭ ᒍᐧᐠ (ᑭᓭᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᒼ) ᓴᓴᔾ
ᐃᐢᑲᐧᑌᒥᐠ ᐯ ᐊᔭᐤ
26 ᑕᐯᐧ ᑭᑐᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐅᑭ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ
ᐁᔭᐱᐨ ᐁ ᒣᑲᐧ ᐱᒪᑎᓯᑕᐧᐤ ᑲᑭᔭᐤ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂ ᑫᓭᐧᔭ ᑲᑕ ᐃᐧᑭᓂᔨᐊᐧ
27 ᑭᓯᐠ ᒥᓇ ᐊᐢᑭᔾ ᑭᑕ ᑭᓯᐸᔨᐊᐧ ᒪᑲ
ᓂᑎ:ᒍᐧᐃᐧᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑭ ᑭᓯᐸᔨᐊᐧ
28 ᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᑭᓯᑲᐤ ᒥᓇ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐧᒼ
ᐁᔨᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᒋ ᐃᐢᐸᔨᔨᐠ ᓇᒪ ᐊ=
ᐃᐧᔭᐠ ᑭᐢᑫᔨᑕᐨ ᒥᓇ ᐅᑭᓯᑯᐅᐧᐠ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐠ ᒥᓇ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐟ ᓇᒪ
ᑭᐢᑫᔨᑕᐨ ᐃᐧᔭ ᐱᑯ ᐁᐧᔭᑕᐃᐧᒥᐟ (ᑭᐢ=
ᑫᔨᑕᐨ)
29. ᐱᓯᐢᑫᔨᑕᒧᐟ ᒪᑲ ᑫᐟᑕᑕᐁᐧ ᑭ ᑌᐃᐊᐧᐊᐧ
ᐁᑲ ᑭᒋ ᒥᒋᒧᐸᔨᔪᐧᐤ ᑲᓴᑫᐃᐧᓂᐠ ᑭ=
ᐃᐢᑫᐧᐯᐃᐧᓂᐠ ᒥᓇ ᐅᒪ ᑲ ᐅᑕᒣᔨᐟᑕᑲᐧᐠ
ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᒼ ᓯᓯᑯᐨ ᐁᑲ ᑭᑕ ᓯᓯᑯᒋ=
ᐃᑯᔦᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᓯᑲᐤ ᒋᑫᒪ ᑕᐱᐢᑯᐨ
ᓇᑲᐧᑲᐟ ᑭᑕ ᐃᓯ ᐅᑎᑎᑯᐅᐧᐠ ᑲᑭᔭᐤ
ᐊᓂᑭ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᒥᓯᐁᐧᐢᑲᒥᑯᐠ ᑲ
ᐅᑕᐢᑭᒋᐠ

Chap. XCIII. Math. XXIV. 37. 51. et XXV. 1. 13.

Marc XIII. 33. 37. Luc XXI. 36.

Sicut autem in diebus Noe &c.

1 ᑲ ᑭ ᐊᓐᑭᑌᓐᐠ ᐁᓴ ᑲ ᒣᑲᐧ ᐱᒪᑎ=
ᓯᓐᐟ ᓄᐯᐧᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᑫ ᐃᐢᐸᓐᓐᐠ
ᑕᑯᓯᑭ ᐊᓐᓯᓐᑌᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐤ
2 ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐊᓐᑎᒋᐠ ᔕᐠᑭ ᒪᓐᐁᐧᐢ ᐃᐢ=
ᑭᐯᓐᐠ ᐁ ᒪᒥᒋᓯᒋᐠ ᒥᓇ ᐁ ᒪᒥᑌᐠ=
ᑫᐧᑕᐧᐤ ᐁ ᐃᐧᑭᐟᑐᑕᐧᐤ ᒥᓇ ᐁ ᐊᐧᐃᐧᑭᐟ=
ᑕᐃᑐᒋᐟ ᐁᓐᑯᐠ ᐊᑌᒪ ᑭᓯᑲᓐᐠ ᓄ=
ᐁᐧᐊ ᑲ ᐳᓯᓐᐟ ᓇᐱᐠᑲᐧᑌᐠ
3 ᓇᒪ ᑭ ᑭᐢᑫᓐᑕᒧᐠ (ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᐃᐧ=
ᐱᓯᐢᑫᓐᑕᒧᐠ) ᐱᑯ ᐁᓐᑯᐠ ᓇᓇᐸᐃᐧ ᐁ
ᐯ ᐃᐢᑭᐯᓐᐠ ᑲᒥᓯᐊᐧᓇᒋᐃᑯᑕᐧᐤ ᑲᑭᔕᐤ
ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᑫ ᐃᐠᑭᑌᓐᐠ ᑕᑯᓯᑭ ᐊ=
ᓐᓯᓐᑌᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐤ
4 ᐁᑰᐢᐱ ᑌᓯ ᑭᑕ ᐸᔕᐅᐧᐠ ᑌᑕᐃᐧᑭᒋ=
ᑲᑌᐠ ᐯᔕᐠ ᑭᑕ ᐅᑎᓇᐤ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ
ᑭᑕ ᓇᑲᑎᒪᐊᐧ:
5 ᑌᓯ ᐃᐢᑫᐧᐅᐧᐠ ᑭᑕ ᐱᑌᐳᒋᑫᐅᐧᐠ ᐱᑌ=
ᐳᒋᑲᑌᐠ ᐯᔕᐠ ᑭᑕ ᐅᑎᓇᐤ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ
ᑭᑕ ᓇᑲᑎᒪᐊᐧ.
6 ᐁᓐᑯᐠᑫᐧᓐᒧᐠ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐊᓴᐧᓐᑕᒧᐠ ᒥᓇ
ᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᐠ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᑭᐢᑫ=

ᐦᑌᓇᐊᐤ ᑕᑌᐦᑯᐠ ᑫ ᐊᑎᑎᐸᐦᐠ ᐁᐅᑯ
7 (ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐦᑕᑲᐤ) ᑕᐱᐢᑯᐟ ᐊᐦᓯ=
ᐦᑎᐤ ᑲ ᐃᐧᓯᐯᐧᑌᐠ ᐁ ᐃᐧ ᐸᐸᒧᑌᐠ ᐁᑯᓯ
ᐁ ᐃᐧ ᓇᑲᑕᐠ ᐅᑕᑐᐢᑫᔦᑲᓇ ᑭᒋ ᐃ=
ᑕᑐᐢᑫᐦᐠ ᒪᒥᔦᐤ ᒥᓇ ᐅᑲᓇᐁᐧᐃᐧᐢᑲᐧ=
ᑌᒥᐁᐧᐊᐧ ᓯᑭ ᐊᔦᐠᔭᐧᒥᑫᐤ ᑭᑕ ᐊᔕᐧ=
ᐦᑕᒥᐦᐠ
8 ᐁᐅᑯᒋ ᐊᔕᐧᐦᑕᒧᐠ (ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔦ
ᑭ ᑭᐢᑫᐦᑕᒪᐧᓇᐊᐧᐤ ᑌᐯᐦᑕᐠ ᐊᐧᐢᑲ=
ᐃᑲᐠ ᑫ ᑕᑯᓯᐠ ᑭᐢᐱᐠ ᑫ ᐅᑕᑯᓱᑎᐦᐠ
ᐊᐤ ᑫ ᐊᐱᑕᐃᐧᑎᐱᐢᑲᐦᐠ ᐊᐤ ᑭᑐᐦᒋ
ᐸᑲᐊᐧᔭᐧᓇ ᐊᐤ ᐁᐦᑯᐠ ᑭᑭᓴᐸᔦᐦᑭ)
9 ᒪᐢᑯ ᓯᓯᑯ ᑕᑯᓯᑭ ᑭᒋ ᐅᑎᐟᑎᑯᔦᐠ
ᐁ ᒣᑲᐧ ᓂᐸᐸᐊᐧᔦᐠ
10 ᐅᒪ ᒪᑲ ᐊᓇ ᑲ ᐃᑎᑕᑲᐧᐤ ᑲᑭᔦᐤ ᓂ=
ᑎᑕᐅᐧᐤ ᐊᔕᐧᐦᑕᒧᐠ
11 ᑭᐢᑫᐦᑕᒧᐠ ᐁᐅᑯ ᑭᐢᐱᐠ ᐁᐧᑕᐊᐧᐢᓯ=
ᒥᐢᓯᐟ ᐊᐦᓯᐦᒍᐤ ᑭᐢᑫᐦᑕᒧᐦᐸᑌ ᐁ=
ᐦᑯᐠ ᑭᒋ ᐯ ᐃᑐᑌᐦᐟ ᐅᑭᒧᑎᐊᐧ ᐸ ᐊ=
ᔕᐧᐦᑕᐠ ᐁᑯᓱ ᓇᒪᐊᐧ ᐸ ᑲᐢᑭᐊᐤ ᒋ
ᐱᑯᓇᒧᐟ ᐅ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᐠ
12 ᐁᐅᑯᒋ ᑭᐢᑕᐊᐧᐤ ᑫᐧᔦᒋ ᐊᔦᐠ ᒋᑫᒪ
ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑭᐢᑫᐦᑕᒪᐧᓇᐊᐧᐤ ᐊᐦᓯᐦ=
ᓂᐅᐧᑯᓯᐟᐢᓴᐠ ᑫ ᑕᑯᓯᐠ
13 ᐊᔕᐧᐦᑕᒧᐠ ᐊᓂ ᑕᐠᑭ ᐁ ᒪᐃᐧᒧᐦᒋᑫᔦᐠ
ᑭᒋ ᑲᑫᐧ ᐃᑌᐦᑕᑯᓯᔦᐠ ᒋ ᑕᐸᓯᐟᑕᔦᐠ
ᐁᐅᑯᓂ ᑲᑭᔦᐤ ᑫᑲᐧᔦ ᑫ ᐃᐢᐸᐦᑭ

ᒥᓇ ᒋ ᐅᒋᐢᑲᐄᐧᑲᐸᐄᐧᐢᑕᒣᐧᐤ ᐸᔭᐟᔭ=
ᓃᐅᐧᑯ ᒍᐢᓴᐤ
14 ᐊᐁᐧᓇ ᑭᑎᑌᔭᐤᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁᑲᒣᔭᒧᑐᐠ
ᒥᓇ ᐁᔭᓂᓯᑐᑐᐢᑫᔦᑳᐤ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᑳ=
ᑎᐯᔭᐤᑕᒧᐃᑯᐤ ᐅᑕᔭᓯᔭᓂᒥᔭᐊᐧ ᑭᒋ
ᐊᓴᒪᐤ ᐁᐧᒋᒋᐸᔭᔭᑭ
15 ᒥᔦᓴᐁᐧᔮᐤᑕᑯᓯᐤ ᐊᓂ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᑐᐢᑫ=
ᔦᑳᐤ ᐁᔭᑯᐠ ᑕᑯᓯᓂᔭᒋ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᒋ
ᒣᑲᐦᑲᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑐᑕᐠ
16 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᐃᑕᔭᐠ ᑭᒋ ᑎ=
ᐯᔭᑕᐠ ᑳᑐᔦᐤ ᐅᑕᔦᓂᔭᐊᐧ
17 ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇᐊᑐᐢᑫᔦᑳᐤ ᒪ=
ᒐᔭᐄᐧᑫᐧ ᑭᐢᐱᐤ ᐃᑌᐧᒋ ᐅᑌᐃᐠ ᒥᐢᓴᐊᐧᐤ
ᓇᒪᐄᐧᔦ ᒪᔦᑕᑯᓯᐤ ᓇᑭᒪᐠ
18 ᐁᑯᐟ ᑫ ᐊᑎᐸᑲᒪᐊᐧᒋ ᐃᐧᒋ ᐊᑐᐢᑫ=
ᔦᓄᓇ ᐁ ᒪᒥᒋᓯᐤ ᒥᓇ ᐁ ᐃᐧᒋ ᒥᓂᐠ=
ᑫᐧᒪᐤ ᐅ ᐃᐧᑭᐯᐊᐧ
19 ᐅᑐᑭᒪᒪ ᑭᑕ ᑕᑯᓯᓂᔭᐊᐧ ᐊᓂᒪ=
ᐁᑭᓯᓄᔭᐠ ᐁᑳ ᐁ ᐃᑕᑌᔭᒪᐤ ᒥᓇ ᑎ=
ᐸᐃᐱᓯᒪᐤ ᐁᑲ ᐁ ᐊᓴᐧᔭᑕᐠ
20 ᐁᑳᐧ ᑭᑕ ᐊᐢᓴᓂᐠ ᒥᓇ ᑭᑕ ᐊᓯᑕᔭ
ᐅᔖᐧᔦᐢᑲᑎᓯᐧᑲᓯᓇᐠ ᐁᑯᑌ ᑫ ᒪᑐᐤ ᒥᓇ
ᑫ ᑳᑭᒋᐢᑲᐱᑌᐤ
21 ᐁᑯᐢᐱ ᑭᒋᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐤ ᑫ ᐃᑌ=
ᔦᑕᑲᐠ ᑕᐯᐢᑯᐧ ᒥᑕᑕᐤ ᐅᐢᑭᓂᑭᐢᑫᐧ=
ᐅᐠ ᑳ ᑭ ᐅᑎᓇᑭᐠ ᐅ ᐊᐧᓴᐢᑯᑌᓂᑲᓂ=
ᐊᐧᐊᐧ ᐁ ᓂᑕᐄᐧ ᓇᑭᐢᑲᐊᐧᒋᐠ ᐅ ᑭᒋᐃᐧ=



ᑮᐦᑐᐘ
22 ᐁᐓᑯᒧᐠ ᐊᓂᑭ ᓂᔭᓇᐣ ᐅ ᑲᑭᐸᑎᓯᐦ=
ᑕᐘᐤ ᐁᑯᓯ ᓂᔭᓇᐣ ᐅᑎᔨᓂᓯᐦᑕᐘᐤ
23 ᐊᓂᑭ ᑫᑫᐸᑎᓯᒋᐠ ᐁᑭᐅᑎᓇᑭᐠ ᐘ=
ᓴᐢᑯᑌᓂᑲᓇ ᐱᒥᐩ ᐊᓯᒋ ᓇᒪᐏᔭ ᑕᐠ=
ᑯᓇᒧᐠ
24 ᒪᑲ ᐁᔨᓂᓯᒋᐟ ᑭ ᑕᐦᑯᓇᒧᐠ ᐅᑕᓯᐘ=
ᒋᑲᓂᐘᐘᐠ ᐱᒥᐩ ᐊᓯᒋ ᐘᓴᐢᑯᑌᐦᓂ=
ᑳᓇ
25 ᑭᓃᐧᐢ ᐁᑌᐦᑎᔨᐟ ᐅᑭᒋᐏᑭᐦᑐᐘ ᑲᑭᔭᐤ
ᑲᐏᐠᑿᓯᐓᐠ ᐁ ᓂᐸᒋᐠ
26 (ᑫᑕᐦᑕᐍ) ᐁ̄ ᐊᐱᑕᐏᑎᐱᐢᑳᔨᐠ ᐅᒥᓯ
ᑌᐻᐘᐣ ᐊᐘᐃᑕ ᐅᐏᑭᐦᑐᐤ ᑲ ᐯᐦᓴᐢ=
ᑕᒧᐦᑌᐟ ᐘᔭᐏᐠ ᓂᑕᐏ ᓇᑭᐢᑲᐏᐠ
27 ᐁᑿ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᐓᑯᓂᐠ ᐅᐢᑭᓂᑭᐢᑵᐓᐠ
ᑭ ᐘᓂᐢᑳᐓᐠ ᒥᓇ ᑭ ᐘᐍᔨ ᑕᒧᐧ ᐅ
ᐘᓴᐢᑯᑌᓂᑲᓂᐘᐘ
28 ᐊᓂᑭ ᑫᑫᐸᑎᓯᒋᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐓᐠ ᐁ=
ᔨᓂᓯᔨᐟ ᒪᐦᑌ ᒥᔨᓇᐣ ᐸᐦᑭ ᑭ ᐱᒥᒥᐺᐤ
ᒋᑫᒪ ᐏ ᐊᐢᑕᐍᐘ ᓂᐘᓴᐢᑯᑌᓂᑲ=
ᓂᓇᓇ
29 ᑲ ᐃᔨᓂᓯᒋᐠ ᓇᐢᑵᐓᓯᒧᐓᐠ ᐁ ᐃᑘᒋᐠ
ᑭᔭᑊ ᓇᒪᐏᔭ ᐅᓴᑊ ᓇᒪᐏᔭ ᑭ ᑲ ᑌ=
ᐱᐸᔨᐃᑯᓇᓇᐤ ᓂᔭᐣ ᒥᓇ ᑭᔭᐘᐤ ᓇᐘ-
ᐃᑐᑌᔭᐠ ᐃᑌᐦ ᐁᑯᑐᐘ ᑲ ᐊᑕᐘᑫᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᐊᑕᐍᐢᑕᒪᓯᐠ
30 ᐁ ᐅᑕᒥ ᓂᑕᐏ ᐊᑕᐍᒋᐠ ᑕᑯᓯᓂᔨᐘ

ᐅᐃᐧᑭᐟᑐᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃ ᒋᐱᐟᑐᕿᒥᑯ=
ᔪᐊᐧ ᐊᓃᐃ ᑫᐧᔦᒋ ᐁᔦᔪᐟ ᐃᐧᑭᐟᑐᐃᐧ=
ᑲᒥᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᑲ ᐃᓯ ᑭᐸᐃᑲᑌᔪᐠ ᐃᐢ=
ᑲᐧᑌᐠ
31 ᐃᐦᑲᐨ ᐁᔪᑯᐠ ᐯᑭᐁᐧᐅᐦ ᑯᑕᑲᐠ ᐅᐢᑭ=
ᓃᑭᐢᑫᐧᐅᐦ ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᓈᑭᒪᒥᓇᐣ ᓈᑭ=
ᒪᒥᓇᐣ ᐃᐧᔪᐟᑌᓇᒪᐃᐧᓇᐣ
32 ᒪᑲ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᑯᒋᐠ ᐁᐅᐧᑯᓃ ᑭ ᐃ=
ᑎᑯᐦ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑭᐢᑫᔪᒥᑎᓇᐊᐧᐤ
33 ᑕᓱᐸᐧ ᐊᔭᐧᔪᐟᑕᒍᐠ ᒪᓇ ᒋᑫᒪ ᐁᐣ
ᑭᐢᑫᔪᐟᑕᒐᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓃᒪ ᑭᓱᑐᐤ ᒥᓇ
ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓃᒪ ᑎᐸᐃᐱᓱᒪᐧᐣ

Chap. XCIV. Math. XXV. 14 46.

Sicut enim homo peregre proficiscens &c.

1 ᑭᒋ ᑭᓱᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᔪᐟ=
ᑕᑲᐧᐣ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐊᔪᓯᔪᓃᐤ ᑲ ᓯᐯᐧᑌᐟ
ᐊᐧᔪᑲᐃᐧᐸᐸᑐᐟᑌᐟ ᐁ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᐅᑕᐢ=
ᑫᔦᑲᓇ ᐁ ᒪᒪᑎᓇᒪᐊᐧᐦ ᐅᐁᐧᔪᑎᓯ=
ᐃᐧᓇ
2 ᐯᔦᐠ ᓃᔦᓇᐣ ᑭᒋᓯᓃᔦᐊᐧ ᒥᔦᐤ ᑯᑕᑲ
ᓃᓯ ᒥᔦᐤ ᐱᔪᐢ ᑯᑕᑲ ᐯᔦᐠ ᐱᑯ ᒥᔦᐤ
ᐁᑕᓯᔪᐟ ᐁᐢᐱᑌᔪᒪᐟ ᐁᑯᓯ ᔭᒪᐠ ᑭ
ᓯᐯᐧᑌᐤ
3 ᐊᓇ ᓃᔦᓇᐣ ᑭᒋᓯᓃᔦᐊᐧ ᑲ ᑭ ᒥᔪᐟ ᑭ

ᓂᑕᐃᐧ ᐊᑐᐢᑲᑌᐤ ᐁᑯᓯ ᐁᔭᐱᐨ ᓂᔭᓇᐣ
ᑭ ᑕᐦᑲᐧᔭᐤ
4 ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᓂᓯ ᑲ ᑭ ᒥᔦᐟ ᓂᓯ ᒥᓇ
ᐊᔦᐊᐧᐠ ᑭ ᑕᐦᑲᐧᔭᐤ
5 ᒪᑲ ᓇᐊ ᐯᔭᐠ ᐱᑯ ᑲ ᑭ ᒥᔦᐟ ᑭ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᐊᐧᑎᐠᑫᐤ ᐊᓯᐢᑭᐠ ᐁ ᑲᑎᒪᐟ ᐅᑐ=
ᑭᒪᒪ ᐅᓯᓂᔭᒥᔦᐊᐧ
6 ᐃᐧᐠᑲᐨ ᐁᔦᑯᐠ ᐊᓂᑭ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇᐧᐠ ᐅ=
ᑐᑭᒪᒥᐊᐧᐤ ᐁ ᑭ ᐯᑭᐁᐧᔦᐟ ᑭ ᐃᐧ ᐊᔭ=
ᑭᐟᑕᒪᑯᐧᐠ
7 ᐁᑯ ᐟ ᐁ ᐯ ᐃᑐᑌᐟ ᐊᓇ ᓂᔭᓇᐣ ᑭᒋ ᓯ=
ᓂᔭᐊᐧ ᑲ ᑭ ᐅᑎᓇᒪᐟ ᑭ ᐸᑭᑎᓇᒪᐁᐧᐤ
ᓂᔭᓇᐣ ᐸᔦᐊᐧᐠ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᓇᑭᒪᐠ ᓂᔭᓇᐣ
ᑭᐟᔨᓯᓂᔭᐅᐧᐠ ᑭ ᑭ ᑲᓇᐁᐧᐢᑯᑌᔦᐣ ᐊᐊᐧ=
ᐃᑕ ᓂᔭᓇᐣ ᐊᔦᐊᐧᐠ ᐁ ᑭ ᑕᐦᑯ ᑲᐢᑭ=
ᐸᑭᐠ
8 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᐊᐊᐧᐁ ᑭᔭ ᒉᔦ=
ᓯᔭᐣ ᒥᓇ ᐁᑲᒉᔦᒧᐊᐧᑐᐢᑭᔭᑲᐟ ᐁ ᑭ
ᐊᑲᒉᔦᒧᑐᑕᒪᐣ ᓇᒪᒪᑌᓯᐠ ᑫᑲᐧ+ ᐊᒋ
ᑭ ᑳ ᑎᐯᔦᐟᑕᒧᐃᑎᐣ ᑭᒋ ᑫᑲᐧ+ ᐯ ᐸᔭ
ᑯᑭᒪᐠ ᐅᒥᔭᐊᐧᑕᒧᐃᐧᓂᐠ
9 ᐊᓇ ᓂᓯ ᑭᒋ ᓴᓂᔭᐊᐧ ᑲ ᑭ ᑲᓇᐁᐧᐢ=
ᑯᐟᑌᔦᐟ ᐁ ᐯ ᐃᑐᑌᐟ ᐃᐧᐢᑕ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᐤ
ᓇᑭᒪᐠ ᓂᓯ ᑭᒋ ᓯᓂᔭᐅᐧᐠ ᑭ ᑭᒥᔦᐣ
ᐊᐊᐧᐃᑕ ᓂᓯ ᐊᔦᐊᐧᐠ ᐁ ᑕᐦᑯ ᑲᐢᑭᐸᑭᐠ
10 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᐊᐊᐧᐁ ᐩ ᔭ ᒉᔦᓯᔭᐣ
ᒥᓇ ᐁᑲᒉᔦᒧᐊᐧᑐᐢᑫᔭᑲᐣ ᐁ ᑭ ᐊ=

ᑲᒣᔑᓗᑐᑕᒪᐤ ᓇᒪᒪᑌᐱᐠ ᑫᑲᐧᐩ ᐊᒋ ᑭ
ᑲ ᑎᐯᔑᑕᒧᐃᑎᐤ ᒥᒋ ᑫᑲᐧᐩ ᐯ ᐸᔭ
ᑯᑭᒪᐠ ᐅᒥᔭᐊᐧᑕᒧᐃᐧᓂᐠ
11 ᓇᐊ ᒪᑲ ᐯᔭᐠ ᐱᑯ ᑭᒋ ᓯᓂᔭᐊᐧ ᑲ ᑭ
ᒥᔑᐟ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᐤ ᐁ ᐃᑌᐦ ᓭᑭᒪᐠ ᑭ
ᑭᐢᑫᔑᒥᑎᐤ ᐁ ᐊᔑᒥᓯᔭᐤ ᐁᑲ ᐅᑌᐃᔭᐤ
ᑭ ᐃᐧᒪᐊᐧᒋᒋᑲᐤ ᐃᑕ ᐋᑲ ᐁ ᐸᑭᑎᓂ=
ᑫᔭᐤ ᒥᓇ ᑭ ᐃᐧ ᒧᐦᑭᒍᑲᐤ ᐃᑕ ᐁᑲ
ᑫᑲᐧᐩ ᐁ ᑭ ᐊᐢᑕᔭᐤ
12 ᐁᐅᑯᒋ ᐁ ᑯᐢᑎᑕᐤ ᓂ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᑳᑕᐤ
ᑭ ᓯᓂᔭᐠ ᐊᓯᐢᑭᐠ ᐊᐊᐧᐃᑕ ᑭᑕᔭᐊᐧᐤ
ᑭᑕᔭᐤ
13 ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᑯᐟ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᑭ ᐃᒋᐧᐠ
ᒣ ᐠᐊᑐᐢᑕᔭᑐᐤ ᑫᑎᒥᑲᓂᔭᐤ ᑭ ᑭᐢᑫ=
ᔑᐟᒍ ᐊᑕ ᐁ ᐃᐧ ᒪᐊᐧᒋᒋᑫᔭᐤ ᐃᑕ ᐁᑲ
ᐁ ᐸᑭᑎᓂᑫᔭᐤ ᒥᓇ ᐁ ᒧᐦᑭᒍᑫᔭᐤ
ᐃᑕ ᐁᑲ ᑫᑲᐧᐩ ᐁ ᑭ ᐊᐢᑕᔭᐤ
14 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑭ ᑲ ᑭ ᐊᔭᐟᑕᐩ ᓂᓯᓂᔭᐠ ᐊᐢ=
ᑕᐃᐧᔭᐟᑭᒧᐃᐧᓯᓂᔭᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁᔑᑯᐠ ᐁ
ᑕᑯᐟᓇᐤ ᓂ ᑲ ᑭ ᒥᔑᑲᐃᐧᑕᐩ ᓂᑕᔭᐤ
ᐊᓯᒋ ᑕᐟᑐ ᑲ ᔭᐟᑭᒧᐸᔑᐟ
15 ᑭᔭᐠ ᒪᐢᑲᒥᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᓂᐃ ᓯᓂᔭᐊᐧ
ᐁᑯᓯ ᒥᔑᒥᐠ ᓃᐃ ᒥᑕᑕᐟ ᐁᔭᐊᐧᔑᐟ
16 ᒋᑫᒪ ᑕᓇ ᐁᐧᑕᔭᓂᐟ ᒥᓇ ᑭᑕ ᒥᔭᐤ
ᐁᑯᓯ ᔾᑕ ᐊᔑᐊᐧᑭᐸᔑᔑᐤ ᐊᓇ ᒪᑲ
ᐁᑲ ᑫᑲᐧᐩ ᑲ ᐊᔭᐟ ᑭᑕ ᒪᐢᑲᒪᐤ ᐊᐅ
ᐁᑕᐟᑐ ᔦᓄᐧᐩ ᓄ ᐊᔭᐟᓯᐟ

17 ᐁᑯᓯ ᐊᑐᐦᑫᔮᑳᐤ ᐁᑳ ᓇᐤᑐ ᐁᑕᐸᑎᓯᐤ
ᐃᓯᐍᐱ ᒋᐟ ᐊᐤᑌ ᑳ ᑿᑕᑭ ᐚᓃᑎᐱᐦᑲᓈ
ᑭᒋ ᒪᑐᐤ ᒥᓇ ᑭᒋ ᑮᑭᒋᐢᑳᐱᑌᐤ
18 ᐁᔦᑯᐠ ᒪᑲ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐧᑯᓯᐦᓴᐟ ᐯ ᐃ=
ᑐᑌᒋ ᐅᒪᒪᑕᑯᓯᐃᐧᓃ ᐁ ᐃᐧᐣᑯᐤ ᑳ=
ᑭᔮᐤ ᐅᑐᑭᓯᑯᒪ ᐁᑳᐧ ᑫ ᐊᐱᐤ ᐅᒪᒪ=
ᑕᑯ ᐟᐃᐧᓈᑭᒪᐚᐱᐃᐧᓃᐠ
19 ᑭᑕ ᒪᐚᒋᐃᒪᐚ ᑮᑭᔮᐤ ᐊᔦᓯᔦᓃᐚ
ᐁᑯᓯ ᑭᑕ ᐸᐦᑫᐟᑕᐁᐤ ᓃᓴᐧᔭᐠ ᐃᓯ ᑕ=
ᐱᐦᑯ- ᐅᑳᓇᐍᒪᔭᑎᑫᐤ ᑳ ᓃᓴᐧᔭᑲᔭᐟ
ᒪᔭᐟᑎᑳᐧ ᒥᓇ ᐃᐧᓃ ᒪᔭᐟᑎᑳᐧ
20 ᐅᑭᒋ ᓃᐦᑭᐠ ᐃᓯ ᑭᑕ ᐊᔦᐤ ᒪᔭᐟᑎᑳᐧ
ᐁᑯᓯ ᐅᓇᒪᑎᓃᐠ ᐃᑌᐟᑫ ᐊᓃᐃ ᐃᐧᓃ
ᒪᔭᑎᑳᐧ
21 ᐁᑑᐧ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᑭᑕ ᐃᑌᐤ ᐊᓃᐃ ᐅ=
ᑭᒋ ᓃᐦᑭᐠᓅᐸᐃᐧᔦᐟ ᐊᐦᑕᒥᑎᐠ ᑭᔭᐙᐤ
ᓴᐁᐧᔦᒥᑌᐠ ᓇᐟᑕᐃᐧ+ ᐯ ᑎᐯᔦᐟᑕᒧᐠ ᐊ=
ᓂᒪ ᐅᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐤ ᑲ ᑫᐧᔭᐟᒋᑕᒪᑳᐃᐧᔦᐠ
ᐊᐦᐱᐤ ᑲ ᑭᒋ ᐊᐦᑭᐃᐧᐤ ᐅᒋ
22 ᒋᑫᒪ ᓂᑭ ᓇᐟᑌᑲᑕᐤ ᐁᑯᓯ ᑭᑭ ᐊ=
ᓴᒥᓇᐙᐤ ᓂ ᑭ ᓇᐟᑌᔭᐸᑳᐧᐤ ᑭᑭ ᒥᓇ=
ᐃᓇᐙᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓇᐃᐧᑭᐟᑕ+ ᑭᑭᐱᐟᑐ=
ᑳᐃᓇᐙᐤ
23 ᓂ ᒍᓴᐦᑲᑕ ᑭᑭ ᐃᐧᔭᐟᑕᐃᓇᐙᐤ ᓂᑕ=
ᑯᓯᐟᑕ+ ᑭᑭᐯᓂᑕᐚᐸᒥᓇᐊᐤ ᑭᐸᐃ=
ᑲᓴᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᓂᑕᔭᐟᑕ+ ᑭᐯᓇᐤᓯᓇᐙᐤ
24 ᑭᑕ ᓇᐦᑫᐅᐧᓯᒥᐠ ᐅᒥᔦᐸᔦᐃᐧᐊᐧ ᐁ

ᐃᑎᑯᐟ ᑕᐃᐢᐱ ᑲ ᑭ ᐘᐸᒥᑕᐠ ᐁ ᓀᐟᑌ=
ᑳᑌᔭᐤ ᐁ ᑭ ᐊᓴᒥᑕᐠ ᒪᑲ ᒥᓇ ᐁ ᓀᐟ=
ᑌᔭᐸᑵᔭᐤ ᐁ ᑭ ᒥᓇᐃᑕᐠ
25 ᑕᐃᐢᐱ ᑲ ᑭ ᐘᐸᒥᑕᐠ ᐁᑲ ᐁ ᐅᐏᑭᔭᐤ
ᒋ ᐱᐟᑐᑲᐃᑕᐠ ᐊᐤ ᐁ ᒍᓴᐢᑲᑌᔭᐤ ᑭᒋ
ᐏᔭᐟᑕᐃᑕᐠ
26 ᐊᐤ ᑕᐃᐢᐱ ᑲᑭ ᐘᐸᒥᑕᐠ ᐁ ᐊᐟᑯᓯᔭᐤ
ᐊᐤ ᐁ ᑭᐸᐃᑲᓯᔭᐤ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᓂᑕ=
ᐘᑕᒥᑕᐟ
27 ᐁᑯᓯ ᐁ ᓇᐢᑵᐓᔑᒧᐟ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᑭᑕ
ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐘᐤ ᑕᐟᑕᐤ ᑲ ᑭ
ᐃᓯᑐᑕᒪᐘᔦᐟ ᐯᔭᐠ ᒪᒪᐏᔦᐢ ᐊᐢᑕᒥᐠ
ᐁᑌᔮᐟᑕᑯᓯᐟ ᓃᐏᒉᐘᑳᐤ ᓂᔭ ᐊᓂ
ᑎᐱᔦᐍ ᑲ ᑐᑕᒪᐏᔦᐢ
28 ᐁᑳᐧ ᓂᐢᑕ ᐅᒥᓯ ᑭᑕ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ
ᐅᓃᒪᑎᓂᐠ ᐁᔦᔦᐟ ᐊᐘᓯᑎᐠ ᑭᔭᐘᐤ
ᐏᔭᐱᓂᑯᐏᓯᔦᐠ ᑲᑭᑫ ᐃᐢᑯᑌᐠ ᐃᓯ
ᑲ ᑭ ᐅᓯᐟᑕᒪᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᐊᓯᒋ ᐅ
ᐏᒉᐘᑲᓇ
29 ᒋᑫᒪ ᓂᑭ ᓀᐟᑌᑲᑕᐣ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐏᔭ
ᑭᑭ ᐊᐢᓯᒥᓇᐘᐤ ᓂᑭ ᓀᐟᑌᔭᐸᑲᐣ ᐁ=
ᑯᓯ ᓇᒪᐏᔭ ᑮ ᑭ ᒥᓇᐃᓇᐘᐤ
30 ᓇᒪᐏᔭ ᓀᐃᑭ ᓇᒪᐏᔭ ᑭ ᐱᐟᑐᑲ=
ᐃᓇᐘᐤ ᓂ ᒍᓴᐢᑲᑕ ᓇᒪᐏᔭ ᑮ ᐏᔭᐟ=
ᑕᐃᓇᐘᐤ ᓂᑭ ᐊᐟᑯᓯ ᒥᓇ ᐁ ᑭᐸᐃᑲ=
ᓯᔭᐤ ᓇᒪᐏᔭ ᑭ ᑮᐣ ᐯ ᓇᑕᐘᐸᒥᓇᐘᐤ
31 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᐃᐢᑕᐘᐤ ᑲᑕ ᓇᐢᑵᐓᓯᒥᐠ

ᐁ ᐃᒣᑯᐟ ᑌᐯᔑᒋᑫᔦᐣ ᑕᐃᐢᐱ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᐸᒥᑎᓇᐣ ᐁ ᓈᐟᑌᑳᑌᔦᐣ ᐊᐧᐅ ᐁ ᓈᐟ=
ᑌᔦᐸᑫᐧᔦᐣ ᐁᑳ ᐅᐃᐧᑭᔦᐣ ᐊᐧᐅ ᐁ ᒨ=
ᓴᐢᑳᑌᔦᐣ ᐊᐧᑯᒋᔦᐣ ᐊᐧᐅ ᐁ ᑭᐸᐃᑳ=
ᒋᔦᐣ ᐁᑳ ᑭᒋᐢ ᑭᑎᒪᑫᔑᐟᑕᒪᑕᐠ
32 ᐁᑳᐧ ᑭᑕ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᒋᒣᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑕᐯᐧ
ᑭᒣᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑕᐟᑕᐧᐤ ᐁᑳ ᐁᑯᒋ ᐁ ᑐ=
ᑕᒪᐊᐧᔦᐠ ᐯᔦᐠ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᐊᐢᑕᒥᐠ ᐁ=
ᑌᔑᐟᑕᑯᒍᐟ ᓂ ᐃᐧᒣᐊᐧᑳᐣ ᓂᔦ ᐊᓂ ᐁᑳ
ᔨ ᑐᑕᒪᐃᐧᔦᐠ
33 ᐁᑯᒋ ᐃᒍ ᐅᑭ ᑲᑭᑫ ᑳᐧᑕᑭᐠᑕᐃᐧᓂᐠ
ᑭᑕ ᐃᑐᐟᑌᐅᐧᐠ ᐊᓂᑭ ᒪᑳ ᒣᔑᐊᔑ=
ᐃᐧᒋᐠ ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎᒋᐃᐧᓂᐠ

Ch p XCV. M th. XXVI. 1. 19. Marc. XIV. 1. 16.

Luc XXII. 1. 13. Jean XIII. 1.

Appropinquab t dies festus azimorum &c.

1 ᐁᑳᐧ ᑭᒍᐊᐧᐧ ᐯ ᐊᔦᔑᐸᐣ ᐊᓂᒪ ᑭᒋ
ᑭᒍᑳᐤ ᐊᒍ ᐸᐠ ᑲ ᐃᒍᐃᑲᑌᐠ
2 ᓴᒋᐢ ᐁ ᑭ ᑭᒋᐁᐧᐧ ᑲᑭᔦᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐱ=
ᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐅᒥᒋ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪ=
ᐊᐧᑲᓇ
3 ᑭ ᑭᐢᑫᔑᑌᓇᐊᐧᐤ ᑭ ᓂᒋ ᑭᒍᑲᑭ ᐸᐠ
ᑭᒍᑳᐤ ᑭᑕ ᐅᒋᒋᐸᔑᐤ ᐁᑯᔑᑯᐠ ᐊᔑ=

ᓯᔕᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐠ ᑫ ᐅᑎᓂᐟ ᒋ ᒋᐢᑕᐊᐢ=
ᑳᐧᑎᐟ

4 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᒪᐊᒋᐃᑐᐅᐦ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇ=
ᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔕᓂᐅᐦ ᐊᓯᒋ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫ=
ᐃᐧᔕᓂᐅᐦ ᒥᓇ ᑫᐟᑌᔦᑎᓯᒋᐟ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ
ᓃᑳᓂᓯᔕᐟ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔕᓂᐊᐧ ᑳᐃᐟ
ᐁᔕᐃᑳᓯᔕᐟ ᐃᐧᑭᔕᐠ

5 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᐧᔦᓯᐁᐧᐅᐧᐦ ᑭᒋᑳᑫᐧ ᐊᐧᔦᓯ=
ᐅᑎᓇᒋᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᒥᓇ ᒋ ᓂᐸᐊᒋᐠ

6 ᐅᑎᑕᐧᑕᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᐁᑳᐃᐧᔦ ᐁ ᐱᒋ ᑭᓯ=
ᑳᐠ ᐁᑲ ᑭᒋ ᑭᐃᐢᑫᐧᔦᐟᑲᒥᑲᓂᔕᐠ ᐁ
ᒥᒉᑎᐃᐦ

7 ᓴᓯᐢ ᒉᑳᐧᐦ ᐁ ᐊᔦᐟ ᐯᑕᓂᐠ ᐁ ᒥᒋᓯᐟ
ᓯᒍᐊᐧ ᑳᑭ ᐅᒥᑭᐊᐧᐸᐢᐱᑏᔕᐟ ᐃᐧᑭᔕᐠ

8 ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐯᔦᐠ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ—ᐁ ᑕᐧᑯᓇᒥᔕᐟ
ᑭᒋ ᐊᓯᐊᐧᒋᒋᑳᓇᐱᐦ ᓯᔦᑳᐢᑭᑏᔕᐠ
ᒥᔦ ᑯᐅᐃᐤ ᓇᐢᐱᒋ ᒉᐊᐧᓯᓂᔕᐠ ᐁᑯᓯ
ᐁ ᑭ ᐱᑳᐧᐊᒥᔕᐟ ᐊᓯᐊᐧᒋᒋ=ᓇᐱᐦ ᑭ
ᓯᑭᓇᒪᐠ ᐅᐢᑎᑳᐧᓂᐠ ᐁ ᒉᑳᐧ ᓇᐊᐱᐢᑕᐠ
ᒥᒋᓯᐃᐧᓇᐟᑎᐠ

9 ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑳᓇ ᐃᐧᔦᐸᑕᒥᔕᐠ ᐁᐅᐧ=
ᑯᔕᐤ ᑭ ᐅᒋᔦᐁᐧᓯᔕᐊᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᔕᐟ ᑕ=
ᓃᑭ ᐅᒪ ᑯ ᒥᓯᐊᐧᓇᒋᐟᑕᐠ

10 ᒋᑫᒫ ᐸᑭ ᐊᑕᐊᐧᑳᓂᐃᐧᐸᐠ ᓂᐢᑕᐧᐤ ᒥ=
ᑕᑕᑐ ᒥᑕᓈ ᐅᓴᐊᐧᐱᐢᑯᐢᓴ ᑭᒋ ᒥ=
ᔕᑕᐧᐤ ᑫᑎᒪᑭᓯᒋᐠ ᐁᑯᓯ ᐅᑭᓯᐊᐧᓯᐠ=
ᑳᑕᐊᐧᑕᐊᐧᐤ

11 ᐃᐢᐱ ᑫᐢᑫᔮᐟᑕᐠ ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᐳᑏᔮᒥᐠ ᑭᔦᐠ ᑕᑏᑭ ᑯ ᒥᑯᐢᑲᒋᐊᔦᐠ
ᒋᑫᒪ ᒥᐢᑕᐃ ᒥᔮ ᑐᑕᐠ ᑲ ᑐᑕᐃᐧᐦ
12 ᑳᑭᑫ ᑭᑕᔦᐊᐧᐊᐧᐅᐧᐦ ᐅᑭᓂᒪᑭᓯᐊᐧᐦ ᐁ
ᐃᐧᒉᑯᐠ ᐱᑯ ᐁᔮᑯᐠ ᐁᑌᔮᑕᒉᑰ ᑭ
ᑲ ᑭ ᒥᔦ ᑐᑕᐊᐧᐊᐧᐅᐧᐦ ᒪᑲ ᓂᔦ ᓇᒪ
ᐃᐧᔦ ᑕᐠᑭ ᑭᑕᔦᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
13 ᑭᒋ ᑭ ᑐᑕᐠ ᑐᑕᐠ ᐁ ᐃᐧᑫᐧᔦᒋ ᐃᐧᑭᒪ=
ᑳᐧᐊᐧᐠ ᓂᔦᐤ ᓂ ᓇᐃᓂᑯᐃᐧᐦ ᐅᒋ
14 ᑕᐯᐧ ᑭᓂᓂᓇᐊᐧᐤ ᐱᑯ ᐃᑌ ᑫ ᑭᐢᑫ=
ᔮᒋᑲᑌᔮᑫᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᒥᔦᐊᐧᒋᒐᐃᐧᐦ
ᒥᓯᐁᐧ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑳᒥᐠ ᑲ ᑐᑕᐠ ᑫ ᐸᑐ=
ᒋᑲᑌᔮᐠ ᑭᒋ ᑭᐢᑭᓯᑐᑕᐟ
15 ᓯᑕ ᒪᑲ ᐃᐢᑲᒋᔦᐟ ᑲ ᐃᓯᐃᑳᓯᐟ ᐯᔦᐠ
ᐊᓂᑭ ᒥᑕᑕᐟ ᓃᓯᓴᐠ ᑭ ᐯᒋᔦᐁᐧᐢᑳᐠ
ᒪᒋᒪᓂᑐᐊᐧ
16 ᑭ ᓯᐯᐧᑌᐤ ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᐧᒋ ᐱᑭᐢᑫᐧᒪᐟ ᐊ=
ᓂᐃ ᑭᒋ ᐸᑭᓂᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔮᓂᐊᐧ ᒥᓇ
ᐅᑭᒪᐃᐧ ᓯᒪᑲᓂᐢᓴ ᒪᐟᒍ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᓯ
ᒥᓯᑕᒪᐊᐧᐟ ᒥᓇ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑕᓂ=
ᔮᑯᐠ ᑭ ᐃᐧ ᐊᐢᐱᒥᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᑭᐟᑲ ᐸ=
ᑭᓂᓇᒪᓂᓇᐊᐧᐤ
17 ᐱᔦᐟᑕᒥᔮᐠ ᐁᐅᐧᑯᔮᐤ ᑭ ᒥᐁᐧᔮᐟᑕᒥᔮᐊᐧ
ᐁᑯᓯ ᓂᐢᑐ ᒥᑕᓇ ᑕᐟᑐ ᓯᓂᔦᐢᓴ ᑭ
ᐊᐢᐱᒥᐠ
18 (ᓯᑕ) ᐁᑳᐧ ᑭ ᐊᓯᑕᐠ ᐁᑯᐢᐱ ᐅᒋ ᐅ
ᓇᐦᑐᑏᐟᑕᐩ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᓯ ᐊᐧᔦᓯ ᐅᓂᓇᐟ

ᐃᑌ ᐁᑲ ᒉᑲᐧ ᒥᒉᑎᐃᐧᒋ
19 ᓂᐢᑐᐠ ᐊᓂᒪ ᐊᓯᒧᑭᓯᑲᐤ ᐁ ᐃᐢᐸᔦᔦᐠ
ᐃᐢᐱ ᑲ ᓂᐸᐃ ᐸᑭᑎᓇᓯᐃᐧᐟ ᐸᐠ ᓴᓯᐢ
ᐅᐃᐧᒋᐸᐧᑲᓇ ᐯ ᓇᓇᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑕᐤᑌ
ᑭᑌᔦᑌᐤ ᑫ ᓂᑕᐃᐧ ᐊᐧᐁᐧᔦᐢᑕᒪᑕᐠ ᑭᑕ
ᒥᒋᓭᐤ ᐸᐠ ᒥᒋᓯᐃᐤ᙮
20 ᓂᓯ ᑭ ᓯᐯᐧᑎᓴᐁᐧᐤ ᐅᐃᐧᒋᐊᐧᑲᓇ ᐱᓭᑐ
ᒥᓇ ᓴᐤᐊᐧ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐃᑐᑌᐠ ᐅᒪᓇᐠ ᐁ=
ᑯᐣ ᐊᑎ ᐅᑎᐟᑕᒉᑯ ᑭ ᑲ ᓈᑭᐢᑲᑯᐊᐧᐤ
ᐊᔦᓯᔦᓂᐤ ᐁ ᑕᐧᑯᓇᐠ ᑲᐧᐱᑲᑲᐤ ᓯᓭ=
ᑲᐢᑭᓂᔦᐠ ᓂᐱᐩ
21 ᐁᑯᓯ ᐧᐱᑯ ᐃᑌ ᐱᐟᑐᑫᒋ ᐊᑎ ᐱᒥᑎ=
ᓴᐊᐧᐠᑫᐠ ᐁᑯᓯ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᑫᐠ ᐊᓇ ᑌ=
ᐯᔦᑕᐠ ᐊᐧᐢᑳᐃᑲᐤ ᐅᑭᐢᑭᓇᐸᒪᑫᐤ ᐅ=
ᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓂᑭᓯᑲᐠ ᓴᓴᐩ ᑭᓯᐊᐧᐦ ᐁ=
ᑲᐧ ᑭᑭᐠ ᓂ ᐃᐧᑐᑌᐤ ᐸᐠ ᑕᐤᑕᐃᐧᐦ ᑫ ᐃᐧ=
ᒋᒥᒋᓯᒪᑭᐠ ᓂ ᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓇᐠ
22 ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸᑌᐃᑯᐊᐧᐤ ᐁ ᒥᓯᐱᐢᑭᒋᐟᑕᑲᔦᐠ
ᐁ ᐊᐧᐁᐧᓯᒋᑲᑌᔦᐠ ᐁᑯᑌ ᐊᐧᐁᐧᔦᐟᑕᐠᑫᐠ
23 (ᐃᐧᓭᐊᐧᐤ ᒪᑲ) ᐁ ᐃᑐᑌᒋᐠ ᑭ ᒥᐢᑲᒧᐠ
ᒉᐧᒋ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑯᒋᐠ (ᓴᓯᐢᓴ) ᐁᑯᓯ ᑭ
ᐊᐧᐁᐧᔦᑕᐅᐧᐠ ᐸᐠ
24 ᓴᓯᐢ ᓴᓴᐩ ᒪᑲ ᐁ ᐅᑕᑯᓯᓂᔦᐠ ᑭ ᐯ=
ᐃᐧᒉᐁᐧᐤ ᐊᓂᐃ ᐅᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᐱᐊᐧ ᒪ=
ᔦᐁᐧᐢ ᐁ ᐃᐢᐸᔦᔦᐠ ᑭᒋ ᑭᓯᑲᐤ ᐸᐠ ᓴᓯᐢ
ᐁᑭᐢᑫᔦᐟᑕᐠ ᓴᓴᐩ ᐁᑲᐧ ᐁ ᐅᒋᒋᐸᔦᔦᐠ
ᑭᒋ ᓇᑲᑕᐠ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐅᐟᑕᐃᐧᓭ ᒋ

ᑭᐌᑐᑕᐚᐦ ᐁ ᑭᓴᑭᐊᐟ ᐅᑕᔑᓯᔑᓂᒪ
ᐁᔕᔑᐟ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐃᐢᑯ ᐃᐢᑫᐧᔕᐢ ᑭ
ᓴᑭᐁᐤ

Chap. XCVI. Math. XX . 20. Marc. XIV. 17.

Luc. XXII. 14. 18. Jean XIII. 2. 19.

Et cum facta esset hora &c.

1 ᐃᐢᐱ ᐁᑲᐧ ᐁ ᐅᒋᒋᐸᔑᔑᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐤ
ᑭ ᒧᐊᐱᐤ ᐊᓯᒋ ᐊᒍᐃ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᐟ
ᑭᒋ ᐃᑎᓴᐚᑲᓇ
2 ᒥᓇ ᑭ ᐃᐟᐤ ᒥᐢᑕᐃ ᓂ ᑭ ᒧᐢᑕᐏᓂᑉ
ᑭᑕ ᐃᐧᒋᒥᒋᒋᓯᒥᑕᑯᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐸᐠ
ᒪᔑᒍᐧᐢ ᑳᑕᑭᐃᑲᐃᐧᔕᑉ
3 ᒋᑫᒪ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐚᐤ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐁᑳ
ᐅᒋ ᓂ ᑲᒥᒋᑉ ᐁᐅᐧᑯ ᐁᔑᑯᐠ ᐱᑯ ᒥ=
ᑐᓂ ᑭᓯᐱᐸᔑᑭ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᒐᓇᐃᐧ=
ᐃᐧᓂᐠ
4 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐅᑎᓇᐠ ᒥᓂᐠᑳᐧᒋᑳᑉ ᑭ ᓇ=
ᓇᐢᑯᒧᐤ ᒥᓇ ᐁ ᐃᑌᐦ ᐅᑎᓇᒧᐠ ᒥᓇ
ᒪᑎᓇᒪᑐᐟ
5 ᒋᑫᒪ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐚᐤ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐁᑳ
ᐅᒋ ᓂ ᑲᒥᓂᐠᑳᐧᒐᑉ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᓯ=
ᒥᓇᐳᐚᐦᑎᑳᐧᐳ+ ᐸᑎᒪ ᐱᑯ ᐁᔑᑯᐠ
ᐅᒋᒋᐸᔑᔑᑭ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᑐᒐᓇᐃᐧᐃᐧᑉ
6 ᑲᐳᓂ ᐅᑕᑯᐧᐢᑭᒥᒋᓯᐃᐧᐦ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭᐢ=

ᑫᔭᑕᐠ ᐅᑕᐃᐧᔦ ᑳᑭᔦᐤ ᑫᑳᐧᔦ ᐁ ᑭ
ᐸᑭᑎᓇᒪᑯᐟ ᐅᒋᒋᐠ ᐁ ᐅᒋᐟ ᑮᓴᒪᓂ=
ᑐᓇᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑭᐍᑐᑕᐚᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐᐹ
7 ᐅᑕᑯᐢᑭᐃᐧᒥᒋᓯᐢᐃᐧᓂᐠ ᐁ ᐅᒋ ᐸᓯᑯᐟ
ᑭ ᐸᑭᑎᓇᐠ ᐅᐢᑯᑕᑲᕀ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐅ=
ᑎᓇᐠ ᑳᐢᓯᐃᑲᑌᑭᐠ ᑭ ᐹᐠᑳᐧᑌᐅᑐᑕᐠ
8 ᐁᑳᐧ ᓯᑭᓇᐠ ᓂᐱᕀ ᐅᔦᑳᐟᒋᐠ ᐁ ᐃᐧ ᒪᒋ
ᑭᓯᐯᑭᓇᒪᐚᐤ ᐅᑭᐢᑭᓅᐊᒪᐋᐧᑲᓇ ᐅ
ᓯᑎᔮᐋᐧ ᒥᓇ ᒋ ᑳᐢᓯᓯᑌᐚᐤ ᑳᐢᓯᐃ=
ᑲᑌᑭᐠ ᐅᒋ ᑳ ᐹᐠᑳᐧᑕᐅᑐᑕᐠ
9 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᑭ ᐯ ᓈᑌᐤ ᓯᔪᐠ ᐱᔦᓫ ᑭ
ᐃᑎᐠ ᐱᔦᓫ ᑌᐯᔮᒋᑫᔦᐠ ᑭᔦ ᒋ ᑭ ᐃᐧ
ᑭᔩᐯᑭᓯᑌᓂᐠ
10 ᓴᓱᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐅᒪ ᑲ
ᑐᑕᒪᐠ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐊᓄᐦ ᑭ ᑳᐧᔦᐢᑫᐧᔮᐠ
ᒋᐢᑳᐧ ᑭ ᑲ ᑳᐧᔦᐢᑫᐧᔮᐠ
11 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐱᔦᓫ ᓇᒪ ᐃᐦᑫ ᑭ ᑲ ᑭᓯ=
ᐯᑭᓯᑌᓂᐠ ᓴᓯᐢ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᐁᑳ ᑭ=
ᓯᐯᑭᓂᑕᓂ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭᑐᐃᐧᑫᐚᐧᑲᓂᒥᐠ
12 ᑭ ᐃᑎᐠ ᓯᔪᐠ ᐱᔦᓫ (ᐃᐧᔦ ᐁᑯᓯ) ᑌ=
ᐯᔦᒋᑫᔦᐠ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐱᑯ ᓂᓯᑕ ᒪᑲ
ᐸᐧᐋᐧᐦ ᓂᒋᒋᔦ ᒥᓇ ᓂᐢᑎᑳᐧᐤ
13 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑲ ᑭᓯᐯᑭᐟ
ᐱᑯ ᐅᓯᑕ ᐁᑳᐧ ᑭᒋ ᑭᓯᐯᑭᓇᐠ ᒋᑫᒪ
ᒥᓯᐁᐧ ᑲᓇᑎᓯᐤ ᑭᔦᐋᐤ ᒥᓇ ᑭ ᑲᓇ=
ᑎᓯᐟᓇᐋᐤ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑳᑭᔦᐤ
14 ᒋᑫᒪ ᐅᑭᐢᑫᔮᒪᑕᕀ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐃᐧᒥᓯ=

ᐃᑯᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᐁᐧᒋ ᐃᑌᐧᐟ ᓇᒪᐃᐧᔦ
ᑲᑭᔦᐤ ᑭ ᑲᓇᑎᓯᓇᐊᐧᐤ
15 ᑲ ᐸᓂ ᑭᓯᐯᑭᓯᑌᓇᐟ ᐁ ᑭ ᐅᑎᓇᐠ ᐅ=
ᑕᔮᐃᐧᓂᐢᓴ ᒥᓇ ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᐊᐱᐟ ᐅ=
ᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭ ᑭᐢᑫᔮᑌᓇᐊᐧᐤ ᒋ ᐅᒪ
ᑲ ᑐᑕᒪᑕᑯᐠ
16 ᑭᔦᐊᐧᐤ ᐅᑭᒫᐤ ᒥᓇ ᑌᐯᔮᒋᑫᔦᐠ ᑭ=
ᑎᓯᓇᐊᐧᐤ ᒥᑐᓂ ᑭ ᑕᐸᐧᓇᐊᐧᐤ ᐊᔮᐢ ᓂ=
ᑌᑯᑐᐃᐧᐃᐧᐠ
17 ᑭᐢᐱᐠ ᒪᑲ ᐁᔮᐁᐧᐟ ᑭ ᑭ ᑭᓯᐯᑭᓯᑌ=
ᓂᑎ ᓇᐊᐧᐤ ᓂᔦ ᐊᑕ ᑌᐯᔮᒋᑫᔦᐠ ᒥᓇ
ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔦᐠ ᑭᐢᑕᐊᐧᐤ ᑭ ᑳ ᑭᓯᐯᑭᓯ=
ᑌᓂᑐᓇᐊᐧᐤ
18 ᒋᑫᒪ ᑭ ᑭ ᒥᔮᐦᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᑭᐢᑮ ᓈᐊᐧ=
ᐸᒥᔦᐟ ᐠᑲ ᑭ ᐃᓯᑐᑕᑕᑲᐧᐤ ᑭᒋ ᐃᐧᑐ=
ᑕᑐᔦᐟ
19 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᑐᐢᑫᔦᑲᐠ
ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐊᔮᐊᐧᑫᔮᐟᑕᑯᓯᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᐅ=
ᑐᑭᒪᒪ ᒥᓇ ᐃᑎᓴᐊᐧᑲᐠ ᐃᐢᐱᒋ ᐊ=
ᓂᐃ ᑲ ᐃᑎᓴᐅᑯᐟ
20 ᑭᐢᑫᔮᐟᑕᒧ ᐁᐅᐧᑯᒧ ᑫᑳᐧᔦ ᑭ ᑳ
ᒥᔮ ᐊᔦᓇᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑭᐢᐱᐠ ᑐᑕᒧᑯ
21 ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑲᑭᔦᐤ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᐅᒪ ᑲ ᐃᑎ=
ᑕᑲᐧᐤ ᓂ ᑭᐢᑫᔮᒪᐅᐧᐠ ᐊᓂᑭ ᑳᓇᐊᐧ=
ᓴᐧᔮᒪᑭᐠ ᒪᑲ ᐅᒋᑕᐤ ᑭᒋ ᑕᐯᐧᒪᑳ
ᐊᓂᒪ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᐠ ᐊᓇ ᐁᐧᒋ ᒥᒋᓯᒥ
ᐸᑫᐧᓯᓄᓇ ᓂ ᑲ ᑲᒥᓯᑌᔮᐢᑕᐠ

22 ᐊᖚ- ᑭᓭ- ᑭ ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᒪ⇄ᐁᐧᐣ
ᐃᐣᐸ⇄ᐠ ᐁ⇄ᑯᐠ ᐅᒋᒋᐸ⇄ᑭ ᑭᒋ ᑕᐯᐧ=
ᑕᒣᐠ ᐁᐁᐧᓂᐃᐧᔕᐤ

Chap. XCVII. Math. XXVI 21. 29. Marc. XVI. 18. 25

Luc XXII. 15. 23. Jean XIII. 20. 30.

Amen amen dico vobis qui accepit &c.

1 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᒋᔕ=
ᐯᐧᐟᑕᐊᐧᒋ ᐊᓂᐃ ᑫ ᐃᑎᓭᐅᒪᐠ ᓂᔕ
ᓂ ᑕᐯᐧᐟᑕᐠ ᒥᓇ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᑎᔕᐯᐧᐟᑕᐃᐧᒋ
ᑕᐯᐧᐟᑕᐁᐧᐤ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐯ ᐃᑎᓭᐅ⇄ᐟ
2 ᐁᑭᐳᓂ ᐃᑌᐧᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᓭᒋᐣ ᑭ ᑲᑲᐧ=
ᑕᑫ⇄ᐟᑕᐨ ᐅᑕᒐᑯᐠ ᑭ ᐊᑲᒣ⇄ᒍᐃᐧᐟᑕᐨ
ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐯᔕᐠ
ᑭᔕᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᑲ ᐃᐧᒋ ᒥᒋᒋᒥᐟ ᓂᑲ ᒥ=
ᒋᐃᐠ
3 ᐃᐧᔕ ᒪᑲ ᐊ⇄ᒋ⇄ᓂᐅᐧᑯᒋᐣᓭᐤ ᐃᑐᐟᑌᐤ
ᑫᑕᒋᓇᐅᑲᒋᐟ ᒪᑲ ᑲᑲᐧᔕᑫ⇄ᐟᑕᑯ=
ᒋ⇄ᐊᐧ ᐊᓂᐃ ᐊ⇄ᒋ⇄ᓂᐸᐧ ᑫ ᒥᒋᐃᑯᐟ
ᓇᐊᐧ- ᐸ ᒥᐊᐧᒋᓂ⇄ᐸ ᓂᑕᐊᐧ- ᐁᑲ
ᐃᐧᐦᑲ- ᑭ ᓂᐟᑕᐃᐧᑭ⇄ᑯᐸᑌ
4 ᑭᐣᑭᖚᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐠ ᒪᒣᐠᑯ- ᐅᑲᓇᐊᐧ=
ᐸᐟᑐᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐊᐧᐊᐧᓄ⇄ᐟᑕᑲᐧᐤ ᒪᐟᑌ ᐊ=
ᐁᐧ⇄ᐊᐧ ᑲ ᐃᐧ ᐃᑕᐟ
5 ᐯᑯᒋ ᑭ ᐊᑎᑲᑫᐧᒋᐟᑐᐅᐧᐠ ᒪᐟᑌ ᐁᐁᐧ=

ᓂᐄᑵ ᐁᑕᓱᔑᐠ ᑫ ᑐᑕᐠ
6 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐅᐦᓭᒥᑫᓯᓇᑌᔦᐟᑕᑭᐠ ᑳᑭᔦᐤ
ᒪᒉᐦᑰ ᑭ. ᐊᑎ ᐃᑌᐅᐦ ᑌᐯᔦᒋᑫᔦᐤ
ᓂᔦᒋ
7 ᒪᑲ ᐄᔦ ᐁ ᓇᐦᑫᐍᓱᒧᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᐊᓇ ᐁᓴ ᑲ ᐄᒋ ᑭᐟᑎᓇᒧᒥᐟ ᐅᒋᒋ+ ᐅ=
ᔦᑲᓂᐠ ᐁᐆᑯ ᐊᓂ ᑫ ᒥᓱᐃᐟ
8 ᓱᑕᐚ ᐄᔦ ᑲᒥᓱᐃᑯᐟ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓂᔦ ᒋ
ᑫᐦᑭᓈᒪᑫᔦᐤ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭ ᑭ ᐃᑕᐤ
9 ᒉᑳᐨ ᒪᑲ ᐁ ᐅᑕᑯᓱᑭ ᒥᒋᓱᑎᐦ ᓴᓱᐦ
ᐅᑎᓅ ᐸᐠᑵᓱᑲᓇ ᐁᑯᓯ ᐁ ᓇᓇᐦᑯᓄ=
ᓴᐍᔦᒪᐟ ᐸᐠᐯᓅ ᒥᓇ ᐁ ᒪᒥᔦᐟ ᐅ=
ᑭᐦᑭᓈᒫᑲᓇ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑎ=
ᓇᓄᐠ ᒥᓇ ᒥᒋᐠ ᐁᐆᑯ ᐅᒪ ᓂᔦᐤ ᑫ
ᐸᑭᑎᓂᑲᑌᐠ ᑭᔦᐋᐤ ᐅᒋ ᐁᐆᑯ ᑐᑕ=
ᓄᐠᑫᐠ ᑭᑕ ᑭᐦᑭᓱᑐᑖᔦᐠ
10 ᒥᓇ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑎᓇᐠ ᒥᓂᐠᑳᒋᑲᐤ
ᐃᐦᐱ ᐁ ᑭ ᐴᓂ ᐅᑕᑯᓱᑭ ᒥᒋᓱᐟ ᑭᓇ=
ᓇᐦᑯᓄᐤ ᒥᓇ ᒥᔦᐤ ᐁ ᐃᑌᐤ ᑳᑭᔦᐤ ᒥ=
ᓂᐠᑳᑕᓄᐠ
11 ᐁᐆᑯ ᐅᒪ ᓂᒥᐠ ᐅᐦᑭᐅᑐᑌᒥᐟᑐᐃᐤ
ᐅᒋ ᑫ ᓱᑭᓂᑲᑌᐠ ᑭᔦᐋᐤ ᐅᒋ ᒥᓇ
ᒥᒍᐟ ᐊᐄᔦᐠ ᐅᒋ ᐸᐦᑕᐅᐄᓇ ᒋ ᑲᐦ=
ᓱᐃᑲᑌᑭ ᐁᐆᑯ ᑐᑕᓄᐟᑫᐠ ᒋ ᑭᐦ=
ᑭᓱᑐᑖᔦᐠ ᑕᐟᑖᐤ ᒉᓂᐠᑳᑕᒉᑯ
12 ᒋᑫᒪ ᑕᐟᑖᐤ ᓄᐚᔦᑯ ᐁᐆᑯ ᐊᐋ
ᐸᐠᑵᓱᑲᐤ ᒥᓇ ᒉᓂᐠᑳᑕ ᒉᑯ ᐁᐆᑯ

ᐅᒪ ᒥᓂᐠᑳ·ᒋᑳᐣ ᑭ ᑲ ᐊᑐᑕᒪ·ᓇᐊ·ᐤ
ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᐅᓂᐸᐃᑯᐃ·ᐣ ᐃᐢᑯ ᐁᔨᑯᐠ ᑫ
ᐯᐃᑐᐟᑌᐟ
13 ᒪᑲ ᐅᒪ ᐃᑕ ᐅᒋᒋ+ ᐊᓇ ᑫ ᒥᓯᐃᐟ ᐁ
ᐃ·ᑕᐱᒥᐟ ᒥᒋᓯᐃ·ᓇᐟᑎᑯᐠ
14 ᐃ·ᔭ ᒪᑲ ᐸᔨᓯᔨᓂᐅ·ᑯᓯᐢᓴᐣ ᓯᐯ·ᐟᑌᐤ
ᑲᑭ ᐃᓯ ᐅᔦᔨᒋᑲᑌᔨᐠ ᒪᑲ ᑲᑳ·ᔭ=
ᔨᐟᑕᑯᓯᔨᐸ· ᐸᒋᐃ ᐸᔨᓯᔨᓂᐊ· ᑫᒥ=
ᓯᐃᑯᐟ
15 ᐯᔭᐠ ᑭᐟᑭᓈᐸᒪᐊ·ᑳᐣ ᐁ ᐃ·ᒋᒥᒋᓯ=
ᒥᐁ·ᐟ ᐅᑕᓯᓯᓂᐟᑕ+ ᓴᓯᐢᓴ ᐅ ᐊ·ᐢᑭᑲ=
ᑎᔨᐠ ᐁᐅ·ᑯ ᑭᐢᑭᓈᐸᒪᐊ·ᑳᐣ ᑳᐨᑭᐃᑯᐟ
ᓴᓯᐢᓴ
16 ᐁᐅ·ᑯ ᑭ ᓇᒥᐢᑫ·ᐢᑕᐠ ᓯᔫᐣ ᐱᔭᓫ ᐁ
ᐃᑎᑯᐟ ᐊᐃ·ᔨᐊ· ᑲ ᐃ· ᐃᑕᐟ
17 ᐊᓇ ᒪᑲ ᑲ ᐊᓯᓯᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᐊ·ᐢᑭᑳᓂᔨᐠ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᐊᐁ·ᓇ ᐁᐅ·ᑯ
18 ᑭ ᓇᐢᑫ·ᐅ·ᓯᔫᔨᐊ· ᓴᓯᐢᓴ ᐁᐅ·ᑯ ᐊᐊ·
ᑫ ᒥᔭᐠ ᐸᐠᑫ·ᓯᑲᓇ ᐁ ᑭᐟᑕᓂᑲᓯᔨᐟ
19 ᐁᑯᓯ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭ ᑭᐟᑕᓇᐟ ᐸᐠᑫ·ᓯᑲᓇ ᑭ
ᒥᔭᐤ ᓯᑕᐊ· ᐃᐢᑲᒋᔨᑕ
20 ᒪᔨ ᓯᑕ ᐁ ᑭ ᔪᐊ·ᐟ ᐁᐅ·ᑯᓂ ᐸᐠᑫ·=
ᓯᑲᓇ ᑭ ᐯᒋᔭᐁ·ᐢᑳᐠ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊ· ᒥᓇ
ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᑕᓂᓯ ᐊ·ᑐᑕᒪᐣ
ᑭᔭᐠ ᑭᔨᐸ ᑐᑕ
21 ᓇᒪ ᐊᐃ·ᔭᐠ ᒪᑲ ᑲ ᐃ·ᒋᒥᒋᓯᒥᐁ·ᒋᐠ
ᑭ ᑭᐢᑭᔨᐟᑕᐠ ᑫᑳ·+ ᑲ ᐅᒋ ᐃᑕᔨᐟ

22 ᐊᒋ, ᑭ ᐃᑌᕋ'ᑕᒧ· (ᒋᑫᒪ ᓯᑕᐊ· ᐁ
ᑕ'ᑯᓇᒥᕋ' ᓯƱᔭ ᐊ·ᑎ~ᓴ) ᐅᒥᓯ ᐃ=
ᑐᑫ ᐁ ᐃ· ᐃᑎᑯ' ᓴᓯ~ᓴ Ʊᑕᐃᐧᐊᑕᐁ·
ᑫ ᐊᐸᒋ'ᑕᔭ\ ᑭᒋ ᑭᓯᑲᑭ ᐊᐅ ᐁ ᑭ
ᓯ\ᑭᒥᑯ' ᑫᑲ·+ ᑭᑕ ᒥᔭ' ᐅᑭᑎᒪᑭ=
ᓯᐊ·
28 ᐃ~ᐱ ᓯᑕ ᐁ ᑭ ᓴ~ᑲᒧ' (ᐊƱᐃ·)
ᐸ\ᑫ·ᓯᑲᓇ ᓴᒪ\ ᑭ ᐊ·ᔭᐃ·ᐤ ᑎᐱ~ᑲᕋ=
ᐸ› ᒪᑲ

Chap. XCVIII. Luc XXII. 24. 38. Jean XIII. 31. 38.

Cum ergo exisset dixit Jesus &c.

1 ᐃ~ᐱ ᓯᑕᐊ· ᐁ ᑭ ᐊ·ᔭᐃ·ᕋ' ᓴᓯ~ ᐅ=
ᒥᓯ ᐃᑌ·ᐤ ᐁᑲ· ᐊᓇ- ᒪᒪ'ᑕᑯᐊᐤ ᐊ=
ᕋᓯᕋƱᐅ·ᑯᓯ~ᓴ› ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᑭᓴᒪ=
Ʊᑐᐊᐧᒪᒪᑕᑯᐃᒪᐊ· ᐃ·ᔭ ᐅᒋ
2 ᑭ~ᐱ› ᒪᑲ ᑭᓴᒪƱᑐᐊ· ᒪᒪ'ᑕᑯᐃᒥᒋ
ᐃ·ᔭᐅᒋ ᐃ·ᒣ ᒥᓇ ᑭᑕ ᒪᒪ'ᑕᑯᐃ\
ᑭᓴᒪƱᑐᐊ· ᐁᑯᓯ ᑭᕋᐸ ᑫ ᒪᒪ'ᑕ=
ᑯᐃᑯ'
3 ᑭ ᐃ· ᑭ ᑭ ᑭ'ᑐᕋᐊ· ᒪ'ᑌ ᐁᑕᓯ'ᒋ\ ᐊ=
ᐁ·ᓇ ᑲ ᐊᕋᐊ·ᑫᕋ'ᑕᑯᓯ'
4 ᒪᑲ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᕋᓯᕋƱᓇ\ ᑭᒋ
ᐅᑭᒪᐅ·\ ᑎᐯᕋᒣᐅ·\ ᐅᑕᕋᓯᕋƱᒥᐊ·=
ᐊ· ᒥᓇ ᑲ ᐃᓯ ᑎᐯᕋᒥᐁ·ᒋ\ ᐅᒥᕋᑐ=

ᑕᑫᐅᐧᐠ ᐃᓱᐃᔦᓱᐅᐧᐠ
5 ᑭᔕᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᐁᑲᐃᐧᔕ ᐁᑯᐧᓲ ᐊᔮᐦᑎᐠ
ᐁᑕᓱᔕᐠ ᑕᓇ ᒪᒪᐃᐧᔕᐣ ᑲ ᐊᔮᐊᐧᑫ=
ᔮᐦᑕᑯᓱ, ᑭᔕᐦ ᒪᒪᐃᐧᔕᐣ ᐊᐣᑕᒥᐠ ᑭᑕ
ᐃᑌᔮᒪᐤ ᒥᓇ ᑕᓇ ᓀᐟᓀᔮᐦᑕᑯᓱ, ᑕ=
ᐱᐣᑯ ᑲ ᐊᑐᐣᑲᑫ, (ᑭᑕ ᐃᑕᔮᓱᐤ)
6 ᒋᑫᒪ ᐊᐁᐧᓇ ᓇᐊᐧᐨ ᐁᑌᔮᐦᑕᑯᓱ, ᐸᓇ
ᑳ ᓇᐊᐱ ᑖᐠ ᒥᒋᓱᐃᐧᓇᐦᒋᐠ ᐊᐳ ᓀᐃ ᑳ
ᐊᑐᐣᑲᑫᔮᐠ ᓇᒉᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᑲ ᓇᐊᐱᐣᑖᐠ
ᒥᒋᓱᐃᐧᓇᐦᑎᐠ ᓂᔕ ᒪᑲ ᐁ ᐃᐧᒣᑕᑳᐤ
ᑕᐱᐣᑯ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᐁ ᐊᑐᐣᑲᑫ, ᓂᑎᓱ
ᐸᔕᐧ
7 ᑭᔕᐊᐧᐤ ᒪᓇ ᒪᑲ ᐁᑳ ᑲ ᓇᐦᑕᑫᔮᒧ=
ᑐᑕᐃᐧᔕᐠ ᓂ ᑲᑳᐧᑕᑫᔮᑕᒧᐃᐧᓂᐠ
8 ᐁᑯᓲ ᓂᔕ ᑭ ᐊᐧᐁᐧᔮᐦᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᓂᒪ
ᐅᑌᓇᐃᐧᐃᐧ ᑫᓱ ᐊᐧᐁᐧᔮᐦᑕᒧᐃᐧ ᓈᐦᑕ=
ᐃᐧ+
9 ᑭᒋ ᒥᒋᓱᔕᐠ ᒥᓇ ᑭᒋ ᒥᓃᐠᑫᐧᔕᐠ ᓂ
ᒥᒋᓱᐃᐧᓇᐦᑎᑯᐠ ᐊᑌ ᓂᒍᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓂᐠ
ᒥᓇ ᑭᑕ ᓇᐊᐱᔕᐠ ᐅᑭᒪᐊᐧᐱᐃᐧᓂᐠ ᑭᒋ
ᐃᐧᔕᓱᐊᐧᑕᔕᑯᐠ ᐊᓂᑭ ᒥᑖᑖ ᓂᓱᓴᐠ
ᐁᑐᐣᑲᓀᓱᒋᐠ ᐃᐣᑌᐁᑎᓇᐃᐧᔮᓂᐅᐧᐠ
10 ᐁᒍᐧ ᑌᐯᔮᒋᑫᐠ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓱᒧᐟ ᓱᒧᐟ ᐁᑳᐧ
ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᑭ ᓇᐟᑐᑕᐦ ᑭᑕ ᓱᑯᐁᐧᐁᐧ=
ᐊᐅᑯᔕᐠ ᑕᐱᐣᑯ ᐸᐠᑫᐧᓱᑳᓂᒥᓇ
11 ᒪᑲ ᑭ ᑭ ᓇᐟᑐᑌᐦᑕᒪᑎᐟ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫ=
ᔮᐦᑕᒧᐃᐧᐟ ᐁᑲ ᑭᒋ ᓈᑌᐸᔮᐃᑯᔕᐟ ᐁ=

ᑯ ᐟ ᑭᔭ ᓇᒥᐟᑯᑎᑕ ᑭ ᒣᐢᑯᒋᐸᔨᔭᒥ
(ᑭ ᑫᐣᓇᑌᔨᒥᓯᔭᒥ) ᓯᐧᑭᒍᐁᐢᑲᐚ =
ᑳᒥᐠ ᑭ ᕆᐚᒥᐠᑳᐄᐧᓇᐠ
12 ᒥᑕᐚᐢᓯᒥᐢᓯᑎᐠ ᑳᓇᐠ ᐱᑯ ᑭ ᐄᐧᒋᑎ=
ᓇᐚᐤ ᑭ ᑲ ᓇᐟᑐᓇᐄᐧᓇᐚᐤ ᐁᑯᓯ ᑲ ᑭ
ᐃᑕᑭᐠ ᓯᑕᐄᐧᔨᒥᐅᐦ ᐁᑲ ᕓᕆ ᑭ ᐃ=
ᑐᑌᕆᐠ ᐃᑌ ᑫᑐᐟᑌᐅᐦ ᒥᓇ ᑭᔭᐚᐤ ᐊ=
ᔕᐤ ᐁ ᐃᑎᑕᑳᐤ
13 ᑭ ᒥᔨᑎᓇᐚᐤ ᐁ ᐅᐢᑳᔨᐚᐦ ᓯᐧᑭᒥᐁᐧᐄᐤ
ᑭᕆ ᐢᑭᐃᑐᔦᐠ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐢᑭᐃᑕᑯᐠ
ᐁᑯᓯ ᒣᐧᕆ ᑭᔭᐚᐤ ᑭᑕ ᐃᓯ ᐢᑭᐃ=
ᑐᔦᐠ
14 ᐁᑯᑕ ᑫᐅᕆ ᑭᐢᑫᔨᑕᒥᐠ ᐁ ᐅᐄᐧᕆᐚ=
ᑳᒥᒥᑕᑳᐤ ᑭᐢᐱᐟ ᐢᑭᐃᑐᔦᑯ
15 ᓯᒨ ᐱᔦᐡ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑕᐅᑌ ᒪᑲ ᐁᑐᑌᔭᐟ
ᐢᓯᐢ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒨᐤ ᐃᑌ ᑫᑐᐟᑌᔭᐟ ᓇ=
ᒪᐄᐧᔭ ᑭᑲᑭ ᐄᐧᒋᐄᐟ ᐊᔕᐢ ᒪᑲ ᐡᑭᑳᐧ
ᐃᑕ ᑭ ᑲ ᐄᐧᒋᐄᐟ
16 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐱᔦᐡ ᑕᒥᑭ ᓇᒪᐄᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑭ
ᐃᒋᐄᐧᑎᐟ ᐊᔕᐢ ᒥᑌᐯᔨᒧᐟ ᑭᑕ ᐄᐧᒋᑐᐟ
(ᐱᑯ ᐃᑌ) ᑭᐸᐃᑲᓯᐄᐧᑲᒥᑯᐠ ᐊᐳ
ᒥᐳᐄᐧᒥᐠ ᐃᓯ ᒥᓇ ᒥ ᑲ ᑭ ᒣᑭᐟ ᑌᒥᐱ=
ᒪᑎᓯᐄᐤ ᑭᔭ ᐅᕆ
17 ᓴᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣ ᑭ ᑲ ᑭ ᒣᑭᐟ ᕆ
ᑭᐱᒪᑎᓯᐄᐤ ᒥᔭ ᐅᕆ ᑕᐯᐧ ᑕᐁᐧ ᑭ=
ᑎᑎᑎᐟ ᓇᒪᐚᐨ ᐊᐳ ᒋᐢᑳᐧ ᑭᑕ ᑭᑐᐧ
ᐸᐠᑳᐚᐠᑳᐤ ᐢᓯᐢ+ ᒥᐢᑕᐤ ᑫ ᐊᐢᓯᑌᔭᐟ

18 ᐁᑳᐧ (ᑳᑭᓭᐤ) ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐃᐢᐱ ᑳ ᑭ
ᓯᐯᐧᐃᑎᐢᐅᑕᑳᐧᐤ ᐁᑳ ᐁ ᐅ ᒪᐢᑭᒧᑎᓴᐠ
ᒥᓇ ᐁᑳ ᐁ ᐅᓯᑐᓭᒥᓴᐠ ᒥᓇ ᐁᑳ ᐁ
ᐅᒪᐢᑭᓯᑐᓴᐠ ᑫᑳᐧ+ ᒋ ᑭ ᑭ ᑮᐧᑕᒪ=
ᓇᐘᐤ
19 ᑭ ᐄᑌᐧᔦᐘ ᓇᒪ ᑫᑳᐧ+ ᑌᐯᔦᒋᑫᓭᐟ ᑭ
ᐃᑌᐤ ᒪᑳ ᐊᓅ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᑳ ᐊᓭᑊ ᓯᑐᓭ :
ᐘᑎᐢ ᑭᓭᐨ ᑳᑕ ᐅᑎᓇᐨ ᒥᓇ ᒥᐢᓴᐘᐧ-
ᒪᐢᑭᒧᑊ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᐁᑳ ᐁᓭᒋ ᐃᓴᐍᐧᐢ=
ᑭᐠᑯᒪᐟ ᑭᓭᐨ ᑳᑕ ᐊᑲᐘᑫ ᐅᐢᑯᑕᑳ+
ᑯ ᐊᑕᐍᐧ" ᐁᑯᑐᐘ
20 ᒋᑫᒪ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐘᐤ ᐅᒪ ᑳ ᐃᑕ=
ᓱᓇᐃᑳᑌᐠ ᒥᓇ ᑭᒋ ᑭᓯ ᑐᑕᒪᑳᐃᐧᓭᐟ
ᑭ ᐊᐧᓱᑕᑭᒪᐤ ᐊᑎᐃ ᒪᒣᔦᐃᐧᐘ ᒋᑫᒪ
ᑕᐠᑐ ᑳ ᐃᑕᓯᓱᓇᐅᑳᐃᐧᓭᐟ ᐱᑯ ᑭᒋ ᑳᑫᐧ
ᑭᐧᓱᐱᐸᔦ
21 ᑭ ᐃᑎᐠ ᑌᐯᔦᒋᑫᓭᐟ ᐅᒪ ᐃᑕᑐᓯ ᐃ=
ᓴᐍᐧᐢᑭᐠᑯᒪᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᑯᔦᑯᐠ

Cap. XCIX. Jean XIV. 1. 25.

Non turbetur cor vestrum &c.

1 ᐁᑳᐃᐧᓭ ᐃᐧ ᐊᐧᐊᐧᑏᔦᑕᒥᑌᐁᐧᐠ ᑭ ᑕ=
ᐯᐧᐅᐧᑫᔦᒪᐘᐤ ᑭᓴᒪᑐᑐ ᒥᓇ ᑐᓭ ᑕ=
ᐯᐧᐅᐧᑫᔦᒥᐠ
2 ᓅᑕᐄᐧ+ ᐃᐧᑭᐠ ᒥᒋᑐᔦᐘ ᐃᐧᑭᐠᑫᒧ=

ᐏᓇ ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑲ ᐁᑯᓯ ᐅᒥᓯ ᑭ ᑲ ᑭ
ᐏᐟᑕᒪᑎᑕᐘᐤ ᑭ ᓂᑕᐏ ᐅᓯᐟᑕᒪᑎ=
ᓇᐘᐤ ᐃᑌ ᑫ ᐊᔭᔭᐠ
3 ᐊᑕ ᓯᐯᐧᑌᔭᐣ ᒋ ᓂᑕᐏ ᐘᐍᔦᐟᑕᒪᑕ=
ᑲᐤ ᐃᑌ ᑫ ᐊᔭᔭᐠ ᑲᐏ ᓂ ᑲ ᐯ ᐃᑐᑕᐣ
ᑭᑕ ᓯᐯᐧᑕᐃᑕᑯᐠ ᐃᑌ ᑲ ᐊᔭᔭᐣ ᐁᑯᓯ
ᑭᐢᑕᐘ ᑭᑕ ᐊᔭᔭᐠ
4 ᐃᑌ ᒪᑲ ᐃᑐᑌᔭᐣ ᑭ ᑭᐢᑫᔦᐟᑌᓇᐘᐤ
ᒥᓇ ᒣᐦᑲᓇᐤ ᑭ ᑭᐢᑲᔦᐟᑌᓇᐘᐤ
5 ᑭ ᐃᑎᐠ ᑐᒪᐘ ᑌᐯᔦᒋᑫᔭᐣ ᓇᒪᐏᔭ
ᓂ ᑭᐢᑫᔦᐟᑌᓇᐣ ᐃᑌ ᐁᑐᑌᔭᐣ ᑕᓂᓯ ᓂ
ᑲ ᑭ ᑭᐢᑫᔦᐟᑌᓇᐣ ᒣᐦᑲᓇᐤ
6 ᓭᓱᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓂᔭ ᓂ ᒣᐦᑲᓇᐏᐣ
ᒥᓇ ᓂ ᑕᐯᐧᐏᓂᐏᐣ ᒥᓇ ᓂᐱᒪᑎᓯ=
ᐏᒍᐏᐣ ᓇᒪ ᐊᐏᔭᐠ ᑭᑕᑭ ᓇᑌᐣ ᐍ=
ᔦᑕᐏᒥᒥᐟ ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑲ ᓂᔭ ᐅᒋ
7 ᑭᐢᐱᐣ ᑭ ᑭᐢᑫᔦᒥᐍᑯᐸᓂ ᑭ ᑲ ᑭᐢᑫ=
ᔦᒪᐟᑕᐘᐤ ᐊᓯᒋ ᓗᐟᑕᐏ:+ ᒪᒐ ᐊᓇᐦ ᑭ
ᑭᐢᑫᔦᒪᐘᐤ ᒥᓇ ᑭ ᑭ ᐘᐸᒪᐘᐤ
8 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐱᓕᐟᐸ ᑌᐯᔦᒋᑫᔭᐣ ᐘᐸᐟᑌ=
ᐃᓇᐣ ᐍᔦᑕᐏᒥᐟ ᐁᑯᓯ ᓂ ᑌᐸᑫᔦᓗᓇᐣ
9 ᓭᓱᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁ ᐊᑕ ᑲᔦᐢ ᐅᒋ ᐏᒉ=
ᑕᑲᐤ ᓇᒪᐏᔭ ᐁᒋᑲᓂ ᒉᐦᑲᐧ ᑭ ᑭᐢ=
ᑫᔦᒥᓇᐘᐤ ᐱᓇᐠ ᐊᐏᔭᐠ ᐏᔭᐸᒥᐟ ᒥᓇ
ᐘᐸᒣᐤ ᐍᔦᑕᐏᒥᒥᐟ ᑕᓂᑭ ᒪᑲ ᐍᒋ
ᐃᑌᐧᔭᐣ ᐘᐸᑌᓗᓇᐣ ᐍᔦᑕᐏᒥᐟ
10 ᓇᒥᒋ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔦᐟᑌᓇᐘᐤ ᐁ ᐏᑐᐓᐠ

ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐃᐧᒉᐃᐧᐦ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ
ᐁᐅᐧᑯ ᓂ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᑲ ᐃᑎᑕᑲᐧᐤ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᓂᔭ ᑫᒋᓇ ᑫᑌᐧᔭᐣ ᐁᐧᔦᐟᑕᐃᐧᒥᐟ
ᐁ ᐃᐧᒉᐃᐧᐦ ᐁᐅᐧᑯ ᑲ ᑐᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ
ᑫᑲᐧᔭ
11 ᓇᒉᒋ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᐟᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᐃᐧᒉᐅᐧᐦ
ᐁᐧᔦᐟᑕᐃᐧᒥᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐃᐧᒉᐃᐧᐦ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ
12 ᑕᐯᐧᑕᒍᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐁᔨᐁᐧᐦ ᑌᐱᔭᐠ ᓂ ᑐ=
ᑕᒍᐃᐧᓇ ᐅᒋ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ
ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑎᔭᐯᐧᐅᐧᑫᔨᒥᐟ ᐃᐧᐢᑕ ᑭᑕ ᑐᑕᐠ
ᑲ ᑐᑕᒍᐦ ᐊᐳ ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ ᑭᒋ ᐃᓯ=
ᒋᑫᐃᐧᓇ ᑲᑕ ᑐᑕᐠ ᒋᑫᒪ ᓂ ᓇᑎᒪᐊᐧ
ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᒥᐟ
13 ᐱᑯ ᑫᑲᐧᐩ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ ᐊᐢᐱ ᓃᐣᑐᒪ=
ᐁᐧᑫᐧ ᓂ ᐃᐧᔦᐃᐧᐣ ᑭ ᑲ ᑐᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ
ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ ᑭᑕ ᐃᐧ ᒪᒪᑕᑫᐧᔨᒥᐟ ᐁᐧ=
ᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐟ ᐅᒋ
14 ᑭᐢᐱᐣ ᑫᑲᐧᐩ ᓃᐣᑐᑕᒪᐃᐧᓭᑫᐧ ᓂ ᐃᐧᔦᐃᐧᐣ
ᐅᒋᐟ ᓂ ᑲ ᑐᑌᐣ
15 ᑭᐢᐱᐣ ᑕᐯᐧ ᓯᔭᑭᐃᐁᐧᑫᐧ ᑲᓇᐁᐧᔨᐟᑕᒍᐠ
ᓂᓯᐟᑭᒥᐁᐧᐃᐧᓇ
16 ᐁᑯᓯᐣ ᓂ ᑲ ᒪᐃᐧᒍᐢᑕᐊᐧᐤ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ
ᑭᒋ ᐃᐧ ᒥᔨᑯᓭᐠ ᑯᑕᑲ ᐅ ᒥᔦ ᐸᑕᒥ=
ᐃᐁᐧᐊᐧ ᑲᑭᑫ ᑭᑕ ᐃᐧᒉᑯᐊᐧᓭᐠ
17 ᐊᓇ ᐅᑎ ᑎᓭᐯᐧᐦ ᒪᓂᑐ ᐁᑲ ᑲ ᐅᑎ=
ᓂᑯᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᐁ ᑭᐢ=
ᑫᔨᒥᑯᐟ ᒪᑲ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᒪᐊᐧᐤ

ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑭ ᑲ ᐃᐧᐣᑯᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᑭ=
ᑭᐢᑲᑯᐊᐧᐤ
18 ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᑲ ᓇᑲᒋ ᑭᐊ ᒋᐃᓂᓇᐊᐧᐤ ᑭ
ᑲ ᐯ ᓇᓂᓂᓇᐊᐧᐤ
19 ᐁᔕᐱ- ᓅᒪᓇᕿᐢ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᓂ ᑲ
ᐊᐧᐸᒥᑯᐧᐠ ᐊᔦᓯᔦᑎᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᑭᔕᐊᐧᐤ ᑭ
ᑲ ᐊᐧᐸᒥᓇᐊᐧᐤ ᒋᕿᒪ ᓂ ᐱᒪᑎᓯᔾ ᒥᓇ
ᑭᔕᐊᐧᐤ ᑭ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᓇᐊᐧᐤ
20 ᐁᐅᐧᑯ ᑭᓯᑲᑭ ᑭ ᑲ ᑭᐢᑫᔦᑌᓇᐊᐧ ᐁ
ᑭᑭᐢᑲᐅᐧᐠ ᓅᑕᐃᐧ+ ᑭᔕᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᐁ ᑭ=
ᑭᐢᑲᐃᐧᔕᐠ ᓂᔕ ᒥᓇ ᐁ ᑭᑭᐢᑲᑕᑯᐠ

Chap. C. Jean XIV. 21. 31. et XV. 1. 16.

Qui habet mandata mea et servet ea &c.

1 ᐊᐃᐧᔕᐠ ᐁᔕᐟ ᓂᓯᐠᑭᒥᐁᐧᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᑲᓇ=
ᐁᐧᔦᐟᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᓯᔕᑭᐃᐟ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᒪᑲ
ᓯᔕᑭᐃᐣ ᑭᑕ ᓴᑭᐃᐠ ᓅᑕᐃᐧᔕ ᓂᔕ
ᒥᓇ ᓂ ᑲᓴᑭᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓂ ᑲ ᑭᐢᑫᔦᐟ=
ᑕᒍᐃᓯᐢᑕᐊᐧᐤ
2 ᓯᑕᐊᐧ (ᓇᒪᔕᐤ ᐃᐢᑐᒋᔦᐟ) ᑭᐃᓂᐠ ᑌ=
ᐯᔦᒋᕿᔕᐣ ᑕᑌᑭ ᑭᒋ ᑭᐢᑫᔦᑕᒍᐃ=
ᓯᐢᑕᐃᐧᔕᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐃᐧᔕᐊᐧᐤ
ᐊᔦᓯᔦᑌᐅᐧᐠ
3 ᓴᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᕿᐧᐅᐧᓯᒍᐤ ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑕᐟ
ᐊᐃᐧᔕᐠ ᓯᔕᑭᐃᒋ ᓂ ᐱᑭᐢᕿᐧᐃᐧᐣ ᑭᑕ

ᑳᓇᐌᔦᐟᑕᐦ ᐁᑯᓯ ᑭᑕ ᓴᑭᐃᐟ ᓈᐟᑕ=
ᐄᔦ ᓂ ᑲ ᓇᑕᓇᐣ ᐁᑯᓯ ᓂ ᑲ ᐃᐧᑭᐢ=
ᑲᐗᓇᐣ
4 ᐊᐄᔦᐠ ᐁᑲ ᓯᔦᑭᐃᐟ ᓇᒪᐄᔦ ᑳᓇ=
ᐌᔦᐟᑕᐦ ᓂᐱᑭᐢᑫᐄᓇ ᐊᓂᒪ ᐱᑭᐣᐢ=
ᑫᐄᐣ ᑲ ᑭ ᐯᐟᑕᒉᐠ ᓇᒪᔦᐤ ᓂᔦ ᓂᑕᔦᐣ
ᒪᑲ ᐄᔦ ᐌᔦᑕᐄᒥᐟ ᐅᑕᔦᐣ ᑲ ᑭ ᐯ
ᐃᑎᓴᐅᐟ
5 ᐁᐆᑯ ᑭ ᑭ ᐄᐟᑕᒪᑎᓇᐚᐤ ᐁ ᒉᑳᐄ=
ᐸᑕᑳᐤ
6 ᐄᔦ ᒪᑲ ᐅᒥᔦ ᐊᑕᒥᐃᐁᐤ ᒉᔦᓯᐟ
ᒪᓂᑐ ᑫᐯ ᐃᑎᓴᐅᑯᐟ ᐌᔦᐟᑕᐄᒥᒥᐟ ᓂ
ᐄᔦᐄᓃᐠ ᐃᓯ ᐁᐆᑯ ᐊᓇ ᑭ ᑲ ᑭᐢ=
ᑭᓈᐊᒪᑯᐚᐤ ᑲᑭᔦᐤ ᑫᑳᔦ ᒥᓇ ᑭ ᑲ
ᒥᐢᑲᐚᓯᒥᑯᐚᐤ ᑕᐟᑐ ᑫᑳᔦ ᑲ ᑭ
ᐊᔦᑎᑕᑳᐤ
7 ᑭ ᓇᑲᑕᒪᑎᓇᐚᐤ ᒥᔦᑭᔦᒥᑌᐁᐄᐣ ᓂ
ᒥᔦᑭᔦᒥᑌᐁᐄᐣ ᑭ ᒥᔦᑎᓇᐚᐤ ᑫᓯᐟ=
ᒉᑭᒋᐠ ᐊᔦᓯᔦᓂᐆᐠ ᓇᒪᐄᔦ ᓂᑎᓯᐟ=
ᒉᑭᐚᐣ ᐁᑲᐄᔦ ᐚᐚᑌᔦᐟᑕᒥᑌᐁᐠ
ᒥᓇ ᐁᑲᐄᔦ ᐊᐢᑕᓯᐄᑌᐁᐠ
8 ᑭ ᑭ ᐯᐟᑌᓇᐚᐤ ᐁ ᑭ ᐃᑎᑕᑯᐠ ᓂᓯᐍᑕᐣ
ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᐯ ᓇᑎᑎᓇᐚᐤ ᑭᐢᐃᐣ ᑕᐍ
ᓯᔦᑭᐃᔦᑭ ᑭ ᑲ ᐊᑕᒥᓇᓇᐚᐤ ᐁ ᑭ=
ᐌᑐᑕᐅᐠ ᓈᐟᑕᐄᕀ ᒋᑫᒪ ᓈᐟᑕᐄᕀ ᓇ=
ᐚ- ᐊᔦᐚᑫᔦᑕᑯᓯᐤ ᐁᔦᑯᐠ ᓂᔦ
9 ᐅᒋᑕᐤ ᑭ ᑭ ᐄᐟᑕᒪᑎᓇᐚᐤ (ᓂᔦᐣᐠ) ᒪ=

ᔦᐁᐧᐢ ᐃᐢᐸᔦᐠ ᐁᔦᑯᐠ ᐅᒋᒋᐸᔦᑭ ᑭᑕ
ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔦᑕᒣᐠ
10 ᓴᓴᐩ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᑲ ᐃᐧᒋᐱᑭᐢ=
ᑫᐧᒥᑎᓇᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᐊᓇ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᐟ
ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ (ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᐅᑎ) ᐯ ᐃ=
ᑐᑌᐤ ᐁᑲᐧ ᒪᑲ ᓂᔭ ᐅᒋ ᓇᒪ ᑫᑲᐧᐩ
ᐊᔭᐤ (ᓇᒪ ᓇᐣᑐ ᒋ ᑎᐯᔦᒥᐟ)
11 ᒪᑲ ᐊᔦᔪᔦᒍᐅᐧᐠ ᒋ ᑭᐢᑫᔦᐠᑕᑭᐠ ᐁᓴ=
ᑭᐃᒪᐠ ᓅᐠᑕᐃᐧᔭ ᒥᓇ ᐁ ᑎᐱ ᑐᑕᒎᐧᐠ
ᐃᑕᔪᐁᐧᐃᐧᐣ ᑲ ᑭ ᒥᔦᔦᐟ ᒪᐠᑌ ᐸᔪᑯᐠ
ᔪᐯᐧᐟᑌᑕᐣ ᐅᑕ ᐅᒋ
12 ᓂᔭ ᑕᐯᐧ ᓂ ᓯᒥᓇᐳᐊᐧᐟᑎᑯᐃᐧᐣ ᐁᑯᔪ
ᓅᐠᑕᐃᐧᐩ ᐃᐧᔭ ᑲ ᐊᑐᐢᑳᑕᐠ
13 ᑕᐠᑐ ᓯᒥᓇᐳᐊᐧᐟᑎᑯᓴᑳᐠᑳᐧᐣ ᐁᑲ ᒥ=
ᓂᔪᐃᐧᐢᑕᑯᐅᐧᑫ ᑭᑕ ᐃᔓᑌᓇᐠ ᐊ=
ᓃᒪ ᒪᑲ ᑕᐠᑐ ᒥᓂᐢᔪᐃᐧᐢᑕᑯᐅᐧᑫ ᑭᑕ
ᒨᓴᐊᐧᑕᐊᐠ ᐊᔦᐊᐧᑫᐢ ᒋ ᒥᓂᐢᔪᐊᐧᓂᔦᐠ
14 ᓴᓴᐩ ᑭ ᑭ ᐅᓇᒋᐃᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᐊᓃᒪ ᐅᒋ
ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑲ ᑭ ᐱᑭᐢᑳᐧᑕᒪᑕᑲᐧᐤ
15 ᐃᐧᑭᐢᑲᐃᐧᐟ ᒥᓇ ᓂᔭ ᑭᑕ ᐃᐧᑭᐢᑲᑕᑯᐠ
ᒣᐧᒋ ᐁᑲ ᑫᑭᒥᒎᐢᔪᐊᐧᐟ ᓴᑳᐠᑳᐧᐣ ᐃᐧᔭ
ᓇᔓᐢᑐᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑲ ᐊᑳᐧᒎᑭ ᓯᒥᓇᐳ=
ᐊᐧᐟᑎᑯᐠ ¿ᐁᑯᔪ ᒥᓇ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭ ᑲ ᑭ ᓇᐣᑐ ᑐᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᑭᑲᒎᐢ=
ᑕᐃᐧᓴᑯ
16 ᓂᔭ ᓂ ᓯᒥᓇᐳᐊᐧᐟᑎᑯᐃᐧᐣ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭ
ᓴᑳᐠᑳᐧᓂᑕᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐃᐧᑭᐢᑲᐃᐧᒋ

ᓂᔭ ᒥᓇ ᐃᐧᑮᐢᑲᐅᐧᑭ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᑕ
ᒥᓂᐢᓯᐃᐧᐅᐧᑫᔨᐟᑕᑯᓯᐤ. ᒪᑲ ᐁᑲ ᐃᐧ=
ᒣᐃᐧᔪᑯ ᑎᒪ ᑎᐟᑐ ᑭ ᑲ ᑭ ᑐᑌᑎᐊᐧᐤ
17 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᑲ ᑫᑲᒧᐢᑕᐃᐧᐟ ᑭᑕ ᐊᐧᔭ=
ᐃᐧᐁᐧᐱᓇᐤ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᓴᑲᐟᑲᐧᐤ ᑭᑕ ᓂᐳ=
ᒪᑲᐟ ᒥᓇ ᑭᑕ ᒧᓴᐟᑭᓂᑲᑌᐤ ᑭᓯ ᒪ=
ᒍᐢᑌᐃᑲᑌᐠ ᑫ ᑭᓯᓯᒪᑲᐠ
18 ᑭᐢᐱᐣ ᑭᑭᐢᑲᐃᐧᔪᐠ ᒥᓇ ᓂᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ
ᑭᑭᐢᑲᑯᔪᑯ ᐱᑯ ᐃᓯ ᑫᑲᐧᐩ ᓃᐟᑐᑕ=
ᒪᔪᑯ ᑭ ᑲ ᒥᔨᑯᐃᐧᓯᓇᐊᐧᐤ
19 ᐁᐅᐧᑯ ᑫ ᐅᓯ ᒥᐢᑕᐃ ᒪᒪᐟᑕᑫᐧᔨᒥᐟ
ᓇᐟᑕᐃᐧᐩ ᑭᐢᐱᐣ ᒥᐢᑕᐃ ᓂᐟᑕᐃᐧᐟᑕᐁᐧ=
ᔪᑯ ᒥᓇ ᑭᐢᐱᐣ ᐅᐃᐧᒣᐊᐧᑲᓂᒥᔪᑯ
20 ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᓴᑭᐃᐟ ᓇᐟᑕᐃᐧᐩ ᐁᑯᓯ ᓂᐢᑕ ᑲ
ᑭ ᐃᓯ ᓴᑭᐃᑕᑲᐧᐤ ᑕᐟᑭ ᐊᔭᐠ ᓂ ᓴ=
ᑭᐃᐁᐧᐃᐧᓂᐠ
21 ᑭᐢᐱᐣ ᑲᓇᐁᐧᔨᐟᑕᒣᑯ ᓂᓯᐟᑭᒥᐁᐧᐃᐧᓇ
ᑭ ᑭ ᐊᔭᓇᐊᐧᐤ ᓂ ᓴᑭᐃᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᓂᐢᑕ
ᑲ ᑭ ᑲᓇᐁᐧᔨᐟᑕᒧᐠ ᓇᐟᑕᐃᐧᐩ ᐅᓯᐟᑭ=
ᒥᐁᐧᐃᐧᓇ ᐁᑯᒍ ᓂᑕᔭᐊᐧᐣ ᐅᐨᓴᑭᐃᐁᐧ=
ᐃᐧᓂᐠ
22 ᑭᑭ ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ. ᓂ
ᒥᔭᐊᐧᑕᒧᐃᐧᐣ ᑭᑕ ᑭᑭᐢᑲᑯᔭᐠ ᒥᓇ ᑭ
ᒥᔭᐊᐧᑕᒧᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᓯ ᑌᐸᐢᑭᓃᐠ
23 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᓂᓯᐟᑭᒥᐁᐧᐃᐧᐣ ᑭᓯ ᓴᑭ=
ᐃᑐᔪᐠ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᓴᑭᐃᑕᑯᐠ
24 ᓇᒪᑕᑯᐣ ᐊᔨᐊᐠ ᓴᑭᐃᐁᐧᐃᐧᐣ ᐃᐢᐱᓯ

ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑭᒋ ᒣᑭᐢᑕᒪᐋᐧᐟ ᐅᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ
ᐊᓂᐃ ᓯᔦᑭᐊᐟ
25 ᑯᔅᑭᐊᐸᓂᒥᑎᓇᐋᐧ ᑭᐢᐱᐣ ᑎᐱᑐᑕᒣᑯ
ᐹ ᐃᓯ ᓯᐠᑭᒥᑕᑯᐠ
26 ᐁᐴᐧ ᐊᑐᐢᑫᔦᐸᓈᐠ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐸ ᐃ=
ᑎᑎᓇᐋᐧ ᒋᑫᒪ ᐊᑐᐢᒣᔦᐴᐣ ᓇᒪ ᑭᐢ=
ᑫᔮᑕᒣᐤ ᑎᔦᑕᒥᔮᐟ ᐅᑐᑭᒪᒪ
27 ᓂᔅᑭᐸᐸᓈᐠ ᑭ ᑭ ᐃᑎᑎᓇᐋᐧ ᒋᑫᒪ
ᐴᑭᔦᐤ ᑫᐹᐧ+ ᐸ ᑭ ᑭᐢᑫᔮᑕᒍᐃᐟ ᓈ=
ᑕᐃᐧ+ ᑭ ᑭ ᑭᐢᑫᔮᑕᒍᐃᑎᓇᐋᐧ
28 ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭᔦᐋᐧ ᑭ ᑭ ᓇᐋᐧᓯᓂᓇᐋᐧ
ᓂᔦ ᐸ ᑭ ᓇᐋᐧᓯᓂᑕᑯᐠ ᑭ ᑭ ᐃᑕᔮᑎ=
ᓇᐋᐧ ᑭᑕ ᐃᑐᑌᔦᐠ ᒥᓇ ᑭᒋ ᐯᑕᔦᐠ
ᐸᐢᑭᑕᓯᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᑭ ᐸᐢᑭᑕᓯᐃᐧᓂᐋᐧ
ᒋ ᐸᑫᐧ ᐃᑕᐢᑌᐠ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᐱᑯ ᐃᓯ
ᑫᐹᐧ+ ᓂᐟᑐᑕᒪᐋᐧᔦᑯ ᓄᐟᑕᐃᐧ+ ᓂ ᐃᐧ=
ᔮᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᑭᒋ ᒥᔮᑯᔦᐠ

Chap. CI. Jean XV. 17. 27. et XVI. 1. 14.

Hæc mando vobis ut diligatis ii vicem &c.

1 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᑭ ᓯᐠᑭᒥᑎᓇᐋᐧ ᑭᒋ ᔅ=
ᑭᐃᑐᔦᐠ
2 ᑭᐢᐱᐣ ᐊᔮᓯᔮᓂᐅᐧᐠ ᑭ ᐸᐹᐧᑎᑯᐋᐧᐅᐧᐠ
ᑭᐢᑫᔮᑕᒍᐠ ᐁ ᑭ ᐸᐹᐧᓯᒋᐠ ᓂᔦ ᓂᐴᐣ
ᐃᐢᐱᒋ ᑭᔦᐋᐧ

3 ᑭᐢᐱᐣ ᑎᐯᔨᒥᑯᓯᓴᑯ ᐅᑕ ᐅᒋ ᐊᐢᑭᐠ
ᐊᔨᓯᔨᒥᐅᐧᐦ ᑫᓯ ᐅᑕᓴᓂᒋᐠ ᐸᓴᑭᐟ=
ᑕᐅᐦ ᒪᑲ ᐁᑲ ᐁᐧ ᑎᐯᔨᒥᑯᓯᓴᐟ ᐅᑕ
ᐅᒋ ᐊᐢᑭᐠ ᐁᑯᓯ ᑲ ᑭ ᓇᐘᓯᓂᑕᑲᐧᐤ
ᐁ ᑭ ᐸᐢᑫᐟᑕᐃᑕᑯᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐦ ᐃᑌ
ᑲ ᐊᓴᒋᐠ ᐅᒋ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᐸᑲᐧᑎᑯ=
ᓴᑲᐧᐤ
4 ᑭᐢᑭᓯᐠ ᐊᓂᒪ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑲ ᑭ ᐃᑎ=
ᑕᑲᐤ ᐊᑐᐢᑫᓴᑲᐣ ᓇᒪ ᐊᔨᐘᑫᔨᐟᑕ=
ᑯᓯᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᑭᐢᐱᐣ ᐅᒋ=
ᓇᓯᐘᑫᐧ ᒥᓇ ᑭᐢᑕᐘᐤ ᑭ ᑲ ᐅᒋᓇ=
ᑎᑯᐘᐅᐧᐦ ᑭᐢᐱᐣ ᑭ ᑲᓇᐍᔨᐟᑕᒧᐘᑫᐧ
ᓂ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᑭᓴᐘᐤ ᑭ ᐱᑭᐢᑭᐧ=
ᐃᐧᓂᐘᐤ ᑭᑕ ᑲᓇᐍᔨᐟᑕᒧᐠ
5 ᑲᑭᓴᐤ ᐁᐅᐧᑯᒧ ᑫᑲᐧᓴ ᑭ ᑲ ᑐᑕᑯᐘ=
ᐅᐦ ᒋᑭᒪ ᓇᒪᐃᐧᓴ ᑭᐢᑫᔨᒣᐅᐧᐦ ᐊ=
ᓂᐃ ᑲ ᐯ ᐁᑎᓴᐅᔨᐟ
6 ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᐅᐧᑫ ᒥᓇ ᐁᑲ
ᑭ ᐱᑭᐢᑲᐧᑕᐅᐧᑫᐧᓂᐠ ᓇᒪᐃᐧᓴ ᐸ ᐅᐸᐢ=
ᑕᐅᐃᐧᓂᐅᐦ ᒪᑲ ᐁᑲᐧ ᓇᒪᑕᑯᓂᔨᐤ ᒋ
ᑭ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᑭᒋ ᑭᐢᐯᐘᑎᓯᒋᐠ
7 ᐊᐁᐧᓴᐠ ᐯᑲᐧᓯᐟ ᒥᓇ ᓄᐟᑕᐃᐧᓴ ᐸᑲᐧᑌᐤ
8 ᐁᑲ ᑭ ᑐᑕᒪᐘᐅᐧᑫᐧᓂᐠ ᐃᓯᒋᑫᐃᐧᓇ
ᐁᐅ ᒉᐢᑲᐧ ᐊᐃᐧᓴ ᐁᑯᓯ ᒋ ᑐᑕᒥᔨᐟ
ᓇᒪᐃᐧᓴ ᐸ ᐅ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓂᐅᐦ ᒪᑲ ᐊ=
ᓄ- ᑭ ᐘᐸᐟᑕᒧᐠ ᐁᑯᓯᐟ ᓂ ᑭ ᐸᑲᐧᑎᑯᐦ
ᒥᓇ ᓄᐟᑕᐃᐧᓴ ᑭ ᐸᑲᐧᑌᐅᐦ

9 ᑭᒋ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔦᐟ ᐊᓂᒪᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐤ ᑲ
ᒪᓯᓇᐃᑲᑌᔦᐟ ᐅᑎᑕᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐊᐧᐠ ᐱᑯ=
ᓇᑕ ᓂ ᑭ ᐸᑲᐧᑎᑯᐧᐠ
10 ᐁᔦᑯᐠ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᒋ ᐅᒥᔦᐊᑕᒥᐃᐁᐧᐤ
ᑫ ᐯ ᐅᒋ ᐃᑎᓴᐊᒪᑕᑲᐧᐤ ᐁᐧᔦᐟᑕᐃᐧᒥᐟ
ᐁ ᑐᑕᐠ ᐊᓇ ᐅᑎ ᑎᔭᐯᐧᐤ ᒣᔦᓯᐟ ᒪ=
ᓂᑐ ᑲ ᐅᒋᐟ ᐃᑌ ᐁᔭᔦᐟ ᐁᐧᔦᐟᑕᐃᐧ=
ᒥᒥᐟ ᐁᐅᐧᒧ ᓂ ᑲ ᑕᐸᐧᒋᒥᐠ
11 ᐁᑯᓯ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᑕᐸᐧᒋᒥᓇᐊᐧᐤ
ᒋᑫᒪ ᓂᐢᑕᒼ ᐁ ᐅᒋ ᐃᐧᒋᐃᐧᔭᐠ
12 ᑭ ᑭ ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ
ᐁᑐ ᒋ ᓇᐢᐸᑌᔦᐟᑕᒣᐠ
13 ᑭ ᑲ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᓴᐅᑯᐧᐠ (ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐧᐠ)
ᑲᑫᐢᑭᐠᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐧᐠ ᓴᓴᐩ ᐅᒋᒋᐸᔦᐤ
ᐊᐃᐧᔭᐟ ᒣᐸᐃᑯᔭᑯ ᓂᑕᑐᐢᑲᐊᐧᐤ ᑭ=
ᓭᒪᓂᑐ ᑭᑕ ᐃᑌᔦᐟᑕᒼ
14 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᑐᑕᑯᐊᐧᐅᐧᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᐁᐧ
ᑭᐢᑫᔦᒪᒋᐠ ᓇᐟᑕᐃᐧᔭ ᓂᔭ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐁ
ᑭᐢᑫᔦᒥᑕᐧᐤ
15 ᑭ ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐅᐃ ᑫᑲᐧᔭ ᐁ ᓯᐠ
ᐅᒋᒋᐸᔦᑲᐧᐃᐧ ᑭᒋ ᑭᐢᑭᓯᐸᔦᔭᐟ ᐁ ᑭ
ᐊᔦᑎᑕᑯᐠ
16 ᒪᒪᐃᐧᔭᐢ ᓂᐢᑕᒼ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ ᐃᐧᐟᑕ=
ᒪᑎᐧᑕᐅᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᐁ ᐃᐧᒣᑕᑲᐧᐤ ᒪᑲ
ᐊᓇᐨ ᓂ ᑭᐁ ᑐᑕᐊᐧᐤ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃ=
ᑎᓴᐅᐟ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭᐟ ᐁᑕ=
ᓯᔭ ᓂᑎᐠ ᑕᑌ ᐁᑐᐟᑌᔭᐟ

17 ᒪᑲ ᐅᒪ ᐅᒋ ᑲ ᐃᑎᑕᑲᐧᐤ ᐊᓇᐨ (ᓴ=
ᓴᐩ) ᑭᑌᐃᐊᐧᐤ ᑭ ᓴᑲᐢᑭᑏᐤ ᑫᓯᓇᑌ=
ᔭᐦᑕᒧᐃᐧᑊ
18 ᑲᐧᔕᐢᐠ ᑕᐯᐧ ᑭ ᐱᐧᐦᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᓇᐃᐸᔭᐤ
ᑭᑕ ᓯᐯᐧᐦᑌᔕᑊ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᓯᐯᐧᐦᑌᔕᓃ
ᐅᒥᔨᐊᑕᒥᐃᐁᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᑲ ᐯ
ᓇᑎᑯᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᓯᐯᐧᐦᑌᔕᓃ ᑭ ᑲ ᐯ ᐃ=
ᑎᓴᐊᒪᑎᓇᐊᐧᐤ
19 ᐁᔭᑯᐠ ᑭ ᐯ ᐃᑐᐦᑌᒋ ᑭᑕ ᒪᑯᒥᑊᐤ ᐊ=
ᔭᓯᔭᓃᐊᐧ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᑊ ᐅᒋ ᑲᐧᔕᐢᑯᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᑊ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐃᐧᔕᓯᐁᐧᐃᐧᑊ ᐅᒋ
20 ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᑊ ᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐃᐧᑕ=
ᐯᐧᐅᐧᑫᔭᒥᒋᐠ
21 ᑲᐧᔕᐢᑯᐱᒪᑎᓯᐃᐧᑊ ᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᓂᑭᐁᐧ=
ᑐᑕᐊᐧᐤ ᓇᐦᑕᐃᐧᐩ ᓴᓴᐩ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᑲ=
ᐊᐧᐸᒥᓇᐊᐧᐤ
22 ᐃᐧᔕᓯᐁᐧᐃᐧᑊ ᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᐊᓇ ᐁᐧᑭᒪ=
ᐃᐧᐦ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᓴᓴᐩ ᐃᐧᔕᓴᐊᐧᑕᐤ
23 ᐁᔕᐱᐨ ᒥᑯᐦ ᑫᑲᐧᐩ ᐊ ᐊᑕ ᑭᒋ ᐃᐧᐦᑕ=
ᒪᑕᑯᐠ ᓂᑕᔕᑊ ᒪᑲ ᐊᓇᐨ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ
ᑲ ᑭ ᑲᐧᔕᐢᑫᐧᔭᐠᑌᓇᐊᐧᐤ
24 ᐁᔭᑯᐠ ᐯ ᐃᑐᐦᑌᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᑎᔕᐯᐧᐧ
ᒪᓃᑐ ᑭ ᑲ ᑭᐢᑭᓇᐸᐃᒪᑯᐊᐧᐤ ᒥᓯᐁᐧ
ᑕᐯᐧᐃᐧᑊ ᓇᒪᐃᐧᔕᑫᑲᐧᐩ ᐃᐧᔕ ᑎᐱᔕᐁᐧ
ᓴᐦᑫ ᑭᑕ ᐃᑌᐧᐤ ᒪᑲ ᐱᑯ ᐁᐅᐧᑯᔭᐤ
ᑭᑕ ᐊᔭᒍᑕᑊ ᑫ ᐃᓯ ᐯᐦᑕᐠ ᒥᓇ ᑭᑲ
ᐊᒋᒍᐢᑕᑯᐊᐧᐤ ᑕᓃᓯ ᑫ ᐸᔭᐠᑭᓃᔭᐠ ᓃ=

ᑲ' ᐃᓂᐟ
25 ᑌᑲ ᒪᒪᐟᑕᑯᐃ᾽ ᒋᑫᒪ ᐁᓂᐊᔭᐅᐧ᾽ ᑭᑕ
ᐅᒋ ᒥᔭᐤ ᐁᑯᓂᐟ ᑭ ᑲ ᐊᒋᒍᑕᑯᐊᐧᐤ

Chap. CII. Jean XVI. 15. 33.

Omnia quæcumque habet Pater &c.

1 ᑲᑲᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᐁᔭ' ᓄᑕᐃᐧ+ ᑌ^ᑕ ᑌ=
ᑕᔭᐊᐧ᾽ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯᐃᑕᐧᔭ᾽ ᐁᓂᐟ ᐊᔭᐅᐧ᾽
ᑫᑲᐧ+ ᑭᑕ ᐅᒋ ᒥᔭᐤ ᒣᔨᓂ' ᒪᑌᑐ
ᐁᑯᓂᐟ ᑭ ᑲ ᐊᒋᒍᑕᑯᐊᐧᐤ
2 ᑲᓇ᾽ ᐁᔭᐱ- ᐁᑯᓂᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑫᑲ
ᐊᐧᐸᒥᓇᐊᐧ ᒥᓇ ᑲᓇ᾽ ᐁᔭᐱ- ᐁᑯᓂᐟ ᑭ
ᑲ ᐊᐧᐸᒥᓇᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᑌᓇᑕᐤ ᓄᑕᐃᐧ+
3 ᐊᑎ' ᐅᑭ^ᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭ ᐊᔦᑎᑐ=
ᔦᐊᐧ ᑕᑌᓂᐟ ᐅᒪ ᑲ ᐊᔦᑎᑯᔭ᾽ ᑲᓇ᾽
ᐁᔭᐱ- ᐁᑯᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸᒥ=
ᓇᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑲᓇ᾽ ᐁᔭᐱ- ᐁᑯᓂ' ᑭ ᑲ
ᐊᐧᐸᒥᓇᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᑌ ᓇᑕᐤ ᓄᑕᐃᐧ+
4 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑭ ᐃᑌᐧᔦᐊᐧ ᑫᑲᐧ+ ᐁᐅᐧᑯ ᐅ=
ᒪᑫᑌᐧ᾽ ᑲᓇ᾽ ᐁᔭᐱ- ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ^=
ᑫᔦ'ᑕᒪᐧᓇᓄᐤ ᑫᑲᐧ+ ᑲ ᐱᑭ^ᑫᐧᑫᐧ
5 ᓴᓂ^ ᐁ ᑭ^ᑫᔦ'ᑕ᾽ ᐁ ᐃᐧ ᑲᑫᐧᒋᒥᑯ'
ᐅᒥᓂᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭ ᑲᑫᐧᒋ'ᑐᓇᐊᐧᐤ ᑕᑌᓂᐟ
ᑲ ᐃᐧ ᐃᑌᐧ᾽ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑕᑲᐧᐤ ᐁᔭᐱ-
ᑲᓇ᾽ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸᒥᓇᐊᐧᐤ ᒥᓇ

ᓭᐱᐨ ᒍᑲᓇᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑳ ᐚᐸᒥᑕᐚᐤ
6 ᑕᐯ· ᑕᐯ· ᑭᑎᑎᑎᓇᐚᐤ ᑭ ᑳ ᒫᑐᓇᐚᐤ
ᒥᓈ ᑭᑳᒪᑖᑌ·ᒍ·ᓇᐚᐤ ᒪᑲ ᐃ·ᓴ ᐊ=
ᔦᓯᔦᑎᐆ· ᑭᑕ ᒥᓴᐚᑕᒧᐠ ᑭᓴᐚᐤ ᑭ
ᑲ ᑲᐢᑫᔦᐟᑌᓇᐚᐤ ᒪᑲ ᑭ ᑲᐢᑫᔦᐟᑕᒧ=
ᐃ·ᑎᐚᐤ ᑭᑕ ᒣᐢᑯᒋᐸᔦ· ᒥᓴᐚᑕᒧ=
ᐃ·ᑎᐠ ᐃᓯ
7 ᐱᐢᓯᐤ ᐊ· ᑎᐟᑕᐃ·ᑭᓇᐊ·ᓯᒋ ᑲᐢᑫᔦᐟᑕᐠ
ᒋᑫᒪ ᓴᓴ+ ᐁ ᐅᒋᒋᐸᔦᔦᐠ ᐅᑕᔦᒥ=
ᓯᐃᐤ ᒪᑲ ᐁᔦᑯᐠ ᐁ ᑭ ᑎᐟᑕᐃ·ᑭᓇᐊ·ᓯᐟ
ᐊ·ᑎᑭᐢᑭᓯᐤ ᐅ ᐃ·ᓴᑫᔦᐟᑕᒧᐃᐤ ᒋᑫᒪ
ᐁ ᑎᐟᑕᐃ·ᑭᔦᐟ ᐊᔦᓯᔦᑎᐊ· ᐊ·ᐢᑭᑕᐢ=
ᑲᒥᐠ
8 ᑭᓴᐚᐤ ᒥᓇ ᐊᓇᐨ ᑲᐢᑫᔦᐟᑐᒧᐃᐤ ᑭ=
ᑕᓴᓇᐚᐤ ᒪᑲ ᑲᐃ· ᑭ ᐊ·ᐸᒥᑎᓇᐚᐤ
ᑭᑌᐃᐚᐤ ᑲᑕ ᒥᓴᐚᑕᒧᒪᑲᐠ ᐁᑯᓯ
ᓇᒪ ᐊᐃ·ᓴᐠ ᑭ ᑲ ᒪᐢᑲᒥᑯᐚᐤ ᑭ ᒥᓴ=
ᐊ·ᑕᒧᐃ·ᑎᐚᐤ
9 ᐁᑯᐢᐱ ᓃᒪ ᑭᓯᑲᑭ ᓇᒪ ᑫᑳ·+ ᑭ ᑲ
ᑲᑫᒋᒥᓇᐚᐤ ᑕᐯ· ᑕᐯ· ᑭᑎᒣᑎᓇᐚᐤ
ᑫᒍ·+ ᑎ ᐃ·ᔦᐃᐤ ᐊᐢᐱ ᓃᑐᑕᒧᐊ·ᓭᑯ
ᓅᐟᑕᐃ·+ ᑭ ᑲ ᒥᔦᑯᐚᐤ
10 ᑎ ᐃ·ᔦᐃᐤ ᓇᒣᐢᑲ· ᑫᑳ·+ ᑭᑕᐢᐱᓇᐤ=
ᑐᑌᓇᐚᐤ ᓇᐤᑐᑌᒪᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᒥᔦ=
ᑲᐃ·ᓇᐚᐤ ᑭ ᒥᓴᐚᑕᒧᐃ·ᑎᐚᐤ ᑭᒋ
ᑌᐸᐢᑭᑏᐠ
11 ᐁᐆ·ᑯᑎ ᑫᑳ·ᓴ ᑭ ᑭ ᐊ·ᑳ·ᓅᐃ·ᑭᓭ·ᑕ=

ᒫᑎᓇᐚᐤ ᓵᓵᐩ ᒪᑲ ᑫᑳ ᐃᐢᐸᔮᐤ ᐁᑲ
ᑫ ᐊᑳᐧᓈᐃᐧᑭᓯᐧᑎᑕᑳᐧᐤ ᒪᑲ ᒣᒧ ᓈ=
ᑕᐃᐧᐩ ᑭ ᑲ ᐊᒋᒧᐢᑕᑎᓇᐚᐤ
12 ᐁᐅᐧᑯ ᑮᓯᑳᑭ ᑭ ᑲ ᐊᐢᐱ ᓇᐣᑐᑌᓇᐚᐤ
ᓂ ᐃᐧᔮᐃᐧᐣ ᓇᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑎᑎᑎᓇᐚᐤ ᑳᑕ
ᓇᐣᑐᑌᐢᑕᒪᑕᑯᐟ ᓈᑕᐃᐧᐩ
13 ᒋᑫᒪ ᓈᑕᐃᐧᐩ ᑭ ᓴᑭᐋᑯᐚᐤ ᐁ ᑭᓴᑭ=
ᐃᔦ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᑕᐯᐅᐧᑫᔮᑕᒣ ᐁ ᐅ=
ᒋᐸᔮᔦᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐᓇ ᐅᒋ
14 ᐃᑌ ᐁᔦ ᓈᑕᐃᐧᐩ ᓈᑐᑌᐚᐣ ᐁ ᑭ ᐯ
ᑕᑯᓯᓇᐣ ᐅᑕ ᐊᐢᑭ ᐁᑳᐧ ᐊᓂ ᓂ ᓇ=
ᑳᑌᐣ ᐊᐢᑭᐩ ᐁ ᓇᑕ ᓈᑕᐃᐧᐩ
15 ᑭ ᐃᑎᐣ ᐅᑭᐢᑭ ᓈᒐᒪᐚᑲᓇ ᐁᑳᐧ ᐊᓂ=
ᒣᒧ ᑭᐱᑭᐢᑳᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᓇᒪ ᑭᑕᑳᐧᓈ=
ᐃᐧᑭᓯᐣ
16 ᐁᑳᐧ ᓃ ᑭᐢᑫᔮᑌᓇᐣ ᑳᑭᔦᐤ ᑫᑳᐧᔦ ᐁ
ᓂᐢᓯᑕᐯᐃᐧᔮᑕᒪᐣ ᒥᓇ ᓇᓇᒫᐃᐧᔦ ᑳᑕ-
ᐊᐃᐧᔦ ᒋ ᑳᑫᐧᒋᒥᐢ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᑕ=
ᐸᐅᐧᑫᔮᑕᒪ ᐁ ᐅᑐᑌᔦᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐᓇ
17 ᓴᓯᐢ ᐁᑯᓯ ᓇᐢᑫᐅᐧᓯᒣᐤ ᑭᑕᐯᐅᐧᑫ=
ᔮᑌᓇᐚᐤ ᒋ) ᑕᐯᐧ)
18 ᐁᑳᐧ ᐅᒋᒋᐸᔮᐤ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐣ ᐁ . ᐁ ,
ᓵᓵᐩ ᐅᒋᒋᐸᔮᐤ ᑳᑭᔦᐤ ᐊᐃᐧᔦ ,ᐁᑕ=
ᓯᔦ ᑫᑕᐸᓯᔦ ᓇᓇᓂᐢ ᐱᑯ ᐃᑌ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᑲ ᐯᔦᑳᐧᐢᑲᓯᓇᐚᐤ ᐊᑕ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔦ ᓂ ᐯᔦᑯᐣ ᒪᑲ ᓈᑕᐃᐧᐩ ᓂ ᐃᐧᑎᐣ
19 ᐁᑯᓯ ᑭᑎᑎᑎᓇᐚᐤ ᑭᒋ ᒥᔮ ᑭᔦᒥ=

ᑌᐁᐣᑕᐃᐧᔦᐠ ᐊᕆᒥᓯᐃᐧᐤ ᑭᑲ ᐊᔦᓇᐊᐧᐤ
ᐅᑕ ᐊᐣᑭᐠ ᒪᑲ ᐁᕆᑯᐠᑫᐧᕆᒍᐠ ᒥᐣᓴᐊᐧᐨ
ᓂ ᑭ ᓴᑯᐟᑕᐤ ᒪᒪᕆ

Chap. CIII. XXII 1. 26.

Hæc locut est Jesus et sublevatis oc li e.

1 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐱᑭᐣᑫᐧᐃᐧᓇ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᐟ ᓴᓯᐣ
ᐁᑭ ᐅᐸᐱᐟ ᑭᓯᑯᐠ ᐃᓯ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᓇᐟᑕ
ᐅᒋᒋᐸᕆᐤ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐧᐤ ᒪᒪᐟᑕᑯ ᑭ
ᑯᓯᐣ ᐃᐧᐣᑕ ᑭ ᑯᓯᐣ ᑭᑕ ᒪᒪᐟᑕᑯᐃᐣᐠ
2 ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᒥᔦᐟ ᒋ ᑎᐯᕆᒪᐟ ᑲᑭᔦᐤ ᐊ=
ᐊᕆᓯᕆᓂᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᑭᒋ ᒥᔦᐟ ᑲᑭᑫ
ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐤ ᐊᓂᐃ ᑕᐟᑐ ᑲ ᑭ ᒥᔦᐟ
3 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᐅᒪ ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐤ ᑭᑕ
ᑭᐣᑫᕆᒥᐣᑭᐠ ᐁ ᐯᔦᑯ ᑕᐯᐧ ᑭᓴᒪᓂᑐ=
ᐃᐧᔦᐤ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ (ᒋ ᑭᐣᑫᕆᒪᒋᐠ) ᓵ=
ᓯᐣᓴ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᒪᐟ
4 ᑭ ᑭ ᒪᒪᐟᑕᑯᐃᑎᐤ ᐅᑕ ᐊᐣᑭᐠ ᓂ ᑭ
ᑭᓯᐟᑕᐤ ᐊᑐᐣᑫᐃᐧᐤ ᐁ ᑭ ᒥᕆᔦᐤ ᑭᑕ
ᑐᑕᒪᐤ
6 ᐊᓇ ᒪᑲ ᑭᔦᐠ ᒪᒪᐟᑕᑯᐃᐤ ᑭᔦ ᐁᐧ=
ᕆᐟᑕᐃᐧᒥᑲᐃᐧᔦᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᓂ ᒪᐟ=
ᑕᐃᑯᓯᐃᐧᐤ ᑲ ᑭ ᐊᔦᔦᐤ ᐃᑌ ᐁᔦᔦᐤ
ᒪᕆᐁᐧᐨ ᐃᑕᑯᐠ ᐊᐣᑭ+
6 ᑭ ᐃᐧᕆᐃᐧᐤ ᓂ ᑭ ᑭᐣᑫᕆᐟᑕᒍᐊᐅᐧᐤ ᐊ=

ᓂᔪᓂᓂᐅᐦ ᑳᑭᒥᓂᓯᐤ ᐅᑕ ᐅᒋ ᐊᐢᑭᐠ
ᑭ ᑕᔭᐘᐟᑕᔭᐟ ᑭ ᑭ ᒥᓂᐤ ᒫᑲ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᑳᓇᐍᓂᐟᑕᒧᐠ ᑭ ᐱᑭᐢᑫᐎᐤ
7 ᐁᑳᐧ ᑭᐢᑫᓂᐟᑕᒧᐦ ᑳᑭᔭᐤ ᑫᑳᐧᔭ ᑳ ᑭ
ᒥᓂᓯᐤ ᑭᔭ ᐁ ᐯ ᐅᒋᐸᓂᓂᑭ
8 ᒋᑫᒪ ᐱᑭᐢᑫᐎᓇ ᑳ ᑭᒥᓂᓯᐤ ᓂ ᑭ
ᒥᔭᐅᐦ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭᐚᐤ ᒥᓇ ᑭ ᐅᑎᓈᒧᐦ
ᒥᓇ ᑭ ᑭᐢᑫᓂᐟᑕᒧᐦ ᑭᔭ (ᐃᑌ ᐊᔭᔭᐤ)
ᐁ ᐅᑐᐟᑌᔭᐤ ᒥᓇ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᓂᐟᑕᒧᐦ ᐁ
ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᔭᐤ
9 ᐃᐧᔭᐚᐤ ᓂ ᓇᐤᑐᐟᑌᐢᑕᒪᐙᐅᐦ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᒪᒋ ᐊᓂᔪᓂᓂᐅᐦ ᓂ ᓇᐤᑐᐟᑌᐢᑕᒪᐙᐅᐦ
ᒫᑲ ᐱᑯ ᐊᓂᑭ ᑳᑭᒥᓂᓯᐤ ᒋᑫᒪ ᐁ=
ᐆᑯᓂᐟ ᐁ ᐅᑎᓂᓂᒥᓯᐤ
10 ᑳᑭᔭᐤ ᑫᑳᐧ+ ᐁᔭᔭᐤ ᑭᔭ ᑭᑕᔭᐤ ᒥᓇ
ᑳᑭᔭᐤ ᑫᑳᐧ+ ᐁᔭᔭᐤ ᓂᔭ ᓂᑕᔭᐤ ᐁ=
ᑯᓯ ᓂᑎᓯ ᒪᒪᐟᑕᑯᐃᑯᐦ
11 ᑭᓂᐸ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᓂ ᑲ ᐊᔭᐤ
ᒫᑲ ᐅᑭ ᑭᑕ ᐊᔭᐅᐦ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᑭᐍᐧᑐᑕᑎᐤ ᑭᒋᑕᐌᐧᓂᑕᐃᐧᒥ=
ᑳᐃᐧᔭᐤ ᑭ ᐃᐧᓀᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ (ᑭᑕᐢᐱ ᑳᑭ=
ᓯᓚᑐᑕᑎᐤ) ᑳᓇᐍᓂᒥᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᑳ ᑭ
ᒥᓂᓯᐤ ᑭᒋ ᐯᔭᑫᐧᓂᐟᑕᑯᓯᑕᐤ ᑫᓯᐯ=
ᔭᑯᐋᐧᔭᐠ
12 ᐁ ᒉᑳᐧ ᐃᐧᓭᐅᐧᑭᐠ ᓂ ᑭ ᑳᓇᐍᓂᒪᐅᐦ
ᑭ ᐃᐧᓀᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ ᐊᓂᑭ ᑳᑭᒥᓂᓯᐤ ᓂ
ᑭ ᑳᓇᐍᓂᒪᐅᐦ ᓇᒪᐋᐧ- ᐯᔭᐟ ᑭ ᐋᐧ=

ᓂᐅᐤ ᐱᑯ ᐊᓇ ᐊ·ᓂᐅᐅ·ᑯᓯᐢᓴᐤ ᒋ ᑕ=
ᐯ·ᒪᑲᓂᔨᐢ ᒪᓂᑐᐃ· ᒪᓯᓇᐃᑫᐃ·ᐤ
13 ᐁᑲ: ᒪᑲ ᑭ ᓇᑎᑎᐣ ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᓂᑎ=
ᑌ·ᐊ·ᐤ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᑭᒋ ᓵᑲᐢᑭᑌᐢᑲ=
ᑯᒋᐠ ᓂ ᒥᔦᐊ·ᑕᒧᐃ·ᐤ
14 ᓂ ᑭ ᒥᔦᐅ·ᐠ ᑭᐱᑭᐢᑫ·ᐃ·ᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐸ=
ᑳ·ᑎᑯᐢᑯᐅ·ᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᐁ ᑎᐯᔨᑕᑯ=
ᓯᒋᐠ ᐅᑕ ᐅᒋ ᐊᐢᑭᐠ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᓂᔦ ᐁᑲ
ᑳ ᑎᐯᔨᑕᑯᓯᐅ·ᐠ ᐅᑕ ᐅᒋ ᐊᐢᑭᐠ
15 ᓇᒪᐃ·ᔦ ᑭ ᓇᐣᑐᑕᒪᑎᐣ ᑭᒋ ᐅᑎᓇᒋᐠ
ᐅᑕ ᐳᒋ ᐊᐢᑭᐠ ᒪᑲ ᑭᒋ ᐄ· ᐃᔦᑲᑌ=
ᓇᒪᐊ·ᑕ·ᐤ ᒪᒪᔨᐃ·ᐃ·ᐤ
16 ᓇᒪᐃ·ᔦ ᐅᑕ ᐅᒋ°ᐊᐢᑭᐠ ᐃᑌᔨᑕᑯᓯᐅ·ᐠ
ᑕᐱᐢᑯᐨ ᓂᔦ ᐁᑲ ᑫᑌᔨᑕᑯᓯᐅ·ᐠ
17 ᑭᒋᑕ·ᐃ·ᐃᐠ ᑕᐯ·ᐃ·ᓂᐠ ᐃᓯ ᑭ ᐱᑭᐢ=
ᑫ·ᐃ·ᐤ ᑕᐯ·ᐃ·ᓂᐃ·ᐤ
18 ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐯ ᐃᑎᐢᓴᐅᔦᐤ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᓂᐢᑕ ᓂ ᑭ ᐃᑎᐢᓴᐊ·ᐅ·ᐠ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ
19 ᒥᓇ ᐃ·ᔦᐊ·ᐤ ᐁ·ᒋ ᑭᒋᑕ·ᐃ·ᐃᓯᐅ·ᐠ ᐃ·=
ᔦᐊ·ᐤ ᒥᓇ ᑭᑕ ᑭᒋᑕ·ᐃ·ᐃᒋᐠ ᑕᐯ·=
ᐃ·ᓂᐠ
20 ᓇᒪᐃ·ᔦ ᐃ·ᔦᐊ·ᐤ ᐱᑯ ᓂ ᒪᐃ·ᒧᐢᑌᐢ=
ᑕᒪᐊ·ᐅ·ᐠ ᒪᑲ ᒥᓇ ᐊᓂᑭ ᑕᑐ ᑫᑕ=
ᐯ·ᐅ·ᑫᔨᒥᔨᐟ ᐅᐱᑭᐢᑫ·ᓂ·ᐊ·ᐊ·ᐤ ᐅᒋ
(ᓂ ᒪᐃ·ᒧᐢᑌᐢᑕᒪᒪᐊ·)
21 ᑲᑭᔦᐤ ᑭᒋ ᐯᔦᑫ·ᔨᑕᑯᓯᒋᐠ ᑕᐱᐢᑯ=
ᑭᔦ ᓄᑕ ᑭ ᑭᑭᐢᑲᐃ·ᐤ ᓂᔦ ᒥᓇ ᐁ

ᑭᑭᐢᑲᑕᐤ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭᐊᐧ° ᒥᓇ ᑭᒋ ᑲᑫᐧ
ᐯᔭᑫᐧᔦᐟᑕᑯᓯᐢᑕᑯᔭᑭᐠ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ
ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐦ ᑭᑕ ᐃᐧ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔦᐟᑕᑭᐠ
ᐁ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᔭᐤ
22 ᐁᑯᓯ ᒪᒪᐟᑕᑫᐧᔦᐟᑕᒧᐃᐧᐤ ᑲ ᑭ ᒥᔦᔭᐤ
ᓂ ᑭ ᒥᔭᐅᐦ ᑭᑕ ᐃᐧ ᐯᔭᑫᐧᔦᐟᑕᑯᓯᒋᐠ
ᑕᐱᐢᑯᐨ ᑫᓯ ᐯᔭᑯᐊᐧᔭᐠ
23 ᓂ ᑭᑭᐢᑲᐊᐅᐦ ᑭᔭ ᒥᓇ ᑭ ᑭᑭᐢᑲᐃᐧᐤ
ᑭᒋ ᒥᑐᒧ ᐯᔭᑫᐧᔦᐟᑕᑯᓯᑕ° ᑭᒋ ᑭᐢ=
ᑫᔦᐟᑕᑲᐦ ᐁ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᔭᐤ ᒥᓇ ᐁ ᑭ
ᓴᑭᐊᑎᐠ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᓴᑭᐃᔭᐤ
24 ᓇᐟᑕ ᐊᓂᑭ ᑲ ᑭ ᒥᔦᔭᐤ ᓂ ᓂᑕᐁᐧᔦᐟ=
ᑕᓚᐤ ᐃᐦᐃ ᐁᔭᐅᐦ ᒋ ᐊᔭᒋᐠ ᑭᒋ ᐸᐧ=
ᐸᐟᑕᑭᐠ ᓂ ᒪᒪᐟᑕᑯᓯᐃᐧᐤ ᑲ ᑭ ᒥᔦᔭᐤ
ᒪᔦᐁᐧᐢ ᐁᐧᑕᑯᐠ ᐊᐣᐱᐣ+
25 ᑳᐧᔭᐢᑲᑎᓯᔭᐤ ᐁᐧᔦᐟᑕᐃᐧᒥᑲᐃᐧᔭᐤ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᑭᐢᑫᔦᒥᑯᐦ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐦ
ᒪᑲ ᓂᔭ ᑭ ᑭ ᑭᐢᑫᔦᒥᑎᐤ ᐁᑯᓯ ᐅᑭ
ᑭ ᑭᐢᑫᔦᐟᑕᒧᐧ ᐁ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᔭᐤ
26 ᓂ ᑭᑭᐢᑫᔦᐟᑕᒧᐊᐊᐦ ᑭ ᐃᐧᔦᐃᐤ ᒥᓇ
ᓂᑲ ᑭᐢᑫᔦᐟᑕᒧᐊᐅᐦ ᐊᓂᒪ ᓴᑭᐃᐁᐧ=
ᐃᐤ ᑲ ᑭ ᐅᒋ ᓴᑭᐃᔭᐤ ᑭᒋ ᑭᑭᐢᑲ=
ᑯᑕ° ᒥᓇ ᓂᔭ ᑭᑕ ᑭ ᑭᐢᑲᐅᐧᑭᐠ

Chap. CIV. Math. XXVI. 30. 46. Marc. XIV. 26 42.

Luc XXII. 37. 46. Jean XVIII 1. 2.

Hæc cum dixisset Jesus, hymno dicto &c.

1 ᓴᓱᐢ ᐁ ᑭᓱᐁᐧᐦ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ
ᒥᓇ ᐁᑭ ᓇᑲᒧᐃᐧ ᓇᓇᐢᑯᒥᐁᐧᐦ ᑭᐊᐧ=
ᔭᐃᐧᐤ ᐊᓱᒋ ᐅ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ
2 ᐁᑯᓱ ᐁᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᐦ ᐅᓂᑐᑕ ᑲ ᐊᔮ=
ᑐᑕᐠ ᒪᓇ ᐱᒥᐊᐧᐟᓂᑯᐊᐧᒋᐠ ᒥᓇ ᑭᐱ=
ᒥᓂᓴᐅᐠ ᐅ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᑳᑭᔭᐤ ᑭ ᑲ ᓇᐢᐸᑌᔮᑌᓇᐊᐧᐤ ᓂᔭ ᐅᒋ
ᐊᓈᐨ ᑲ ᑎᐱᐢᑳᐠ ᒋᑫᒪ ᐃᑕᓱᓇᐃᑳᑌᐤ
ᓂ ᑳ ᐅᑕᒪᐸᐧᐤ ᐅᑳᓇᐁᐧᒪᔭᓂᑫᐧᐤ ᐁ=
ᑯᓱ ᒪᔭᐟᓂᑳᐧ ᑭᑕ ᓱᓴᐧᓂᓴᐅᒪᐊᐧ
3 ᒪᑲ ᐁᔮᑰ ᑭ ᐊᐱᓱᓱᓇᓂ ᑭᑲ ᐊᓱᐢ=
ᑳᓂᓇᐧᒍᐤ ᑲᓇᑌᐃᐠ
4 ᐱᔑᑎ ᐁ ᐊᓂᐱᑭᐢᑫᐧᔮᐟ ᐅᒥᓱ ᐃᓂᐠ ᐁ
ᐊᑕ ᑳᑭᔭᐤ ᓇᐢᐸᑌᔮᑕᑲᐧᐃᐧ ᑮᔭᐤ ᐅᒋ
ᓂᔭ ᐃᐧᔭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑲ ᓇᐢᐸᑕᔮᐟᑌᐟ
5 ᓴᓱᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᒋᐟ ᐊᓈᐨ ᐅᒪ
ᑲ ᑎᐱᐢᑳᐟ ᒪᔦᐁᐧᐢ ᐸᐧᑲᐊᐧᑳᐧᐟ ᓂᓴᐧᐤ ᑭ
ᑭᑐᒋ ᓴᓴᐩ ᐊᐧᐅ ᓂᐢᑕᐤ ᑭ ᑳ ᐸᐧᐢᓴᓂᐟ
6 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐊᐧᒋᐱᑯ ᐅᓂᑌᐧᔮ ᐁ ᐸᐧᑕ
ᑭᒋ ᐃᐧᒋ ᐅᒋᓇᓂᑲᐃᐧᒥᑕᐟ ᒥᐢᓴᐸᐧ-
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐸᐧᐢᓴᓂᑎᐟ ᐁᑯᓱ ᒥᓇ
ᑕᐱᐢᑯ ᑭ ᐃᑌᐧᔮᐊᐧ ᑯᑕᑲ ᑳᑭᔭᐤ ᑭᐢ=

ᑭᓇᐊᒪᐘᑲᓇ
7 ᐁ ᑭ ᐊᓯᐘᐊᐤ ᓯᐱᓯᐣ ᓴᙆᐅᐤ ᑭ ᐅᑎᐟᑕᐠ
ᓴᐟᓴᒪᓂᐤ ᑫᓯᐃᑲᑌᔪᐤ ᐁᑯᑕ ᐁ ᐊᔭᔪᐤ
ᓂᐟᑕᐃᐧᑭᐨᑲᐤ ᐃᑕ ᑲ ᓂᑕᐃᐧᐱᐟᑐᑫᐤ
ᐃᐧᔭ ᒥᓇ ᐊᐦᒋ ᐅ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐘᑲᓇ
8 ᓯᑕ ᒪᑲ ᑲᒥᓯᐘᐤ ᐅ ᑭᐢᑫᔪᐟᑌᐟᑕ+
ᐁᑯᑌ (ᒋᑫᒪ ᒥᒉᑕᐧᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᑭ ᐃᐧ=
ᒉᐯᐧᔪᐊᐧ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐘᑲᓇ ᐁᑯᑌ)
9 ᐁᑲᐧ ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐅ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪ=
ᐘᑲᓇ ᐅᑕ ᐊᔭᐤ ᒉᑲᐦ ᑫ ᐃᑐᐟᑌᔭᐣ
ᐁᑯᑌ ᒋ ᒪᐃᐧᒧᐦᒋᑫᔭᐣ ᑮᔭᐘᐤ ᒥᓇ
ᒪᐃᐧᒧᐦᒋᑫᐤ ᐁᑲ ᑭᒋ ᓴᑯᑌᔪᒥᑯᐃᐧ=
ᓯᔭᐤ
10 ᐁᑭ ᐃᐦᓴᒪᐠ ᐱᔭᐅᐧ ᒥᓇ ᓂᓯ ᓴᐯᑌᐊᐧ
ᐅᒫᓯᐦᓯᔪᐊᐧ ᐁᒫᓯ ᑭ ᐅᑎᐟᑎᑯᐤ ᑫ=
ᓯᓇᑌᔪᐟᑕᒧᐃᐤ ᐊᐦᑐᓯᐃᐤ ᓴᑭᓯᐃᐤ
ᒥᓇ ᑲᐦᑫᔪᐟᑕᒧᐃᐤ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ
11 ᒥᑕᓚᐠ ᓂᐸᐯᔪᐟᑕᐠ ᐸᐦᑲ ᐁ ᐃᐧ ᓂᐱᔭᐤ
ᐅᑕ ᐊᔭᐤ ᐃᐧᒋ ᓂᐯᐱᒥᐠ
12 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐸᐦᑫᐃᐧᔭᐤ ᒋᑲᐟᑐᐤ ᐯᔭᐤ ᐅ
ᐱᒪᐧᓯᓃᓯᐃᐤ ᐁᔪᑯᐠ ᑭ ᓇᐅᐧᑭᐦᑫᐧᐸ=
ᔪᐳᐤ ᐃᐦᑯ ᒧᒋᐠ ᐅ ᒪᐃᐧᒧᐦᒋᑲ ᑭᒋ ᐃᐧ
ᒥᔭᐦᑲᑯᐤ ᐁᐅᐧᑯᔪᐤ ᑭᐦᐱᐤ ᑭᒋ ᑭ ᐃᐦ=
ᐸᔭᔪᐠ
13 ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑌᐤ ᓇᐟᑕ ᑲᑭᔭᐤᑫᑲᐧ+ ᑭ
ᑲᐦᑭᐟᑐ ᐃᑌᔪᐟᑕᒧᐊᐧᓂ ᑭᔭᐨ ᐅᐱᒣ
ᐃᑎᐟᓇ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᒥᓂᐟᑲᐧᒋᑲᐤ) ᐅᒪ

ᐅᒋ ᑳ ᐃᐧ ᑳᐧᑕᑭᐃᔅᓴᐃᔦᐤ) ᒪᑲ ᐊᓚ=
ᐃᐧᔦ ᐃᓭᐁᐧᐦ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐁᑌᓭᑕᒪᐤ ᒪᑲ
ᑭᔦ ᐁᑌᓭᑕᒪᐤ ᑭᑕ ᐃᐧ ᐃᑭᐤ
14 ᐁᑳᐧ ᑭ ᐯ ᓇᑌᐤ ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓇ ᐁᑯᓯ ᐁ
ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐁ ᒥᑎᒥᐦᑳᐧᒥᓭᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᐱᔑᐧ ᓯᒍᐤ ᑭᓂᐸᐤ ᓂᓯ ᐁᑯᓯ ᐁᑎᑳᓂ
ᓖᒪᐊᐧᐦ ᐊᐧᐅ ᐯᔦᐦ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐤ ᑭ ᑭ
ᐃᐧᒋ ᓂᐯᐱᒥᓇᐊᐧᐤ
15 ᐊᐢᐧᓭᑕᒧᐦ ᒥᓇ ᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᐦ ᐁᑲ ᑭᑕ
ᓴᑯᑌᓭᒥᑯᐃᐧᓯᔕᐦ ᒋᑫᒪ ᐁᓯ ᐅᑕᐸᑯᐦ
ᐊᐧᔓᐯᐧᓭᑕᑲᓂᐃᐧᐤ (ᐊᒋᔦᐤ) ᒪᑲ ᐁᓯ
ᐅᐃᐧᔦᐃᐧᐦ ᓂᓯᐊᐧᑎᓯᓇᓂᐊᐧᐤ
16 ᒥᓇ ᑭᑕᐧᐦ ᐁ ᐃᑐᑌᐟ ᑭ ᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᐤ
ᐯᔦᑳᐧᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᓄᑕ ᑭᐢᐱᐤ ᓇᒪᐃᐧᔦ
ᓂ ᑭ ᐸᑎᑎᓴᐊᒪᑯᐃᐧᓯᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐃᔑ-
ᐢᑭᒥᓂᐦᑳᐧᒋᑳᐤ ᐱᑯ ᑭᑕ ᒥᓂᐦᑳᐧᑕᒪᐤ
ᑭᔦ: ᐁᓭᐁᐧᐦ ᐁᑌᓭᑕᒪᐤ ᑭᑕ ᐃᑭᐤ
17 ᒥᓇ ᑲᐃᐧ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᒥᓇ ᑭ ᒥᐢᑲᐁᐧᐤ
ᐁ ᓂᐸᓭᐟ ᒋᑫᒪ ᐅᑯᓯᐦᑳᐧᑌᐱᓭ ᒥᓇ
ᐁᑭᐧᑕᑌ ᐊᓭᑎᑯᐟ
18 ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᐁ ᓇᑲᑕᐟ ᑲᐃᐧ ᐃᑐᑌᐤ ᐁ
ᓂᑕᐃᐧᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᐟ ᓂᐢᑕᐧ ᐯᔦᑳᐧᐤ ᐁ
ᐃᑌᐧᐟ ᐁᐧᓭᑕᐃᐧᒥᑲᐃᐧᔦᐟ ᐃᑌᓭᑕᒧᐊᐧᓂ
ᐃᔕᔅᑌᓇᒪᐃᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᒥᓂᐦᑳᐧᒋᑳᐤ ᐊ=
ᑕᐃᐧᔦ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᓂᔦ ᓂᑌᓭᑕᒧᐃᐧᐤ ᒪᑲ
ᑭᔦ ᑭᑎᑌᓭᑕᒧᐃᐧᐤ ᑭᑕ ᐃᑭᐤ
19 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᓄᑯᓯᐢᑕᐦ ᐯᔦᐦ ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ

ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᐁ ᓱᐠᑭᑌᐁᐣᑳᑯᐟ ᐁᑯᓯ ᐁ
ᐁᑕᑐᐁᐧᕑᐟᑕᐠ ᐊᒋᐱᑯ ᐅ ᒪᐃᐧᒍᐣᒋᑲ
20 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᓯ ᐊᐯᐧᓯᐸᕑᐤ ᐃᔥᓇᑐᐤ ᐸᐣ=
ᑲ- ᐁ ᐸᐸᑭᑲᐃᐧᐟᑕᐟ ᒥᐠᑯ ᐁ ᔥᓯᒋ=
ᐊᐧᓂᕑᐠ ᒍᐟᒋᐠ ᐃᐣᑯ
21 ᐃᐣᐱ ᒪᑲ ᐯᓯᑯᐟ ᐁᒥᑉ ᑭᓯᒪᐃᐧᒍᐣᒌᑫᐟ
ᐁᑳ: ᓂᐣᑕᐤ ᐯᑭᐁᐧ ᓇᑌᐤ ᐅ ᐃᐧᐨᐊᐧᑲᓇ
ᒥᓇ. ᒥᐣᑲᐁᐧᐤ ᐁ ᓂᐸᕑᐟ ᐁᒥᒋᒥᐣᑳ=
ᑯᕑᐟ ᑲᐣᑫᕑᐟᑕᒍᐃᐦ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒪᐟᑌ ᑫ
ᐃᐧ ᓂᐸᔥᐠ ᐁᑳᐧ ᒥᓈ ᑫ ᐃᐧ ᐊᕑᐁᐧᐱᔥᐠ
ᐁᑯᕑᑯᐠ ᐊᓂ ᓴᓴ+ ᐅᒋᒋᐸᕑᕑᐤ ᐊᕑ=
ᓯᕑᓂᐅᐧᑯᓯᐣᓴᐟ ᑫ ᐅᑎᓂᑯᐟ ᐅᒪᒐᕑ=
ᐃᐧᐊᐧ
22 ᐊᐧᒎᐣᑳᐠ ᐁᑳᐧ ᓯᐯᐧᐟᑌᑕᐠ ᑭᓯᐊᐧᐦ ᐯ ᐊ=
ᔥᐤ ᑲ ᐃᐧ ᒥᓯᐃᐟ

Chap. CV. Math. XXVI. 47. 56. Marc. XIV. 42. 52.

Luc. XXII. 47. 54. Jean XVIII 3.

Adhuc eo loquente ecce Judas &c.

1 ᒉᑳᐧ- ᐁᔥᐱ- ᐁ ᐱᑭᐣᑫᐧᐦ (ᓴᓯᐣ) ᐳ=
ᑎ ᐊᐃᐧᐣᑭ ᓯᑕᐊᐧ ᐯᔥᐠ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᑲ
ᓂᓯᓴᐱᕑᐟ ᑕᑯᓯᓂᕑᐊᐧ ᐁ ᑭᐣᑭᓛᐟᑕ=
ᐊᕑᐟ ᐯᔥᑯᐣᑳᐧ ᐁᐧᓴᒥᔥᑎᕑᐟ ᓯᒪᑲ=
ᓂᐣᓴ ᐁ ᑕᐠᑯᓇᒥᕑᐟ ᐊᐧᓴᐣᑯᑌᓂᓄᓇ
ᐊᐧᓴᐣᑯᐟᒍᓂᑲᓂᐠᑲᓇ ᓂᒪᐣᑫᐧᐃᐧᓇ ᒥᓇ

ᒥᐢᑎᑳᐧ ᐁᐅᐧᑯᑎ ᐁᐯᐃᑎᐢᐅᑯᔦ' ᑭᒋ
ᐸᑭᑎᓇᓱᐢᑕᑫᐃᐧᔦᑎᐊᐧ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫ=
ᐃᐧᔦᑎᐊᐧ ᐸᒋᓯᐃᐧᔦᑎᐊᐧ ᒥᓇ ᑫᑌᔭ=
ᑎᓯᔦ'
2 ᐅᒥᓯᐃᐁᐤ ᒪᑲ (ᓱᑕ) ᑭ ᐃᓱ ᒥᔭᐤ
(ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓇ) ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᑭᐢᑭᓈ=
ᐃᑳ' (ᐁ ᐃᑌᐤ) ᑕᓇ ᑫ ᐅᒉᒪᐅᐧᑫ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᐅᑎ'ᑎᓇ'ᑫ' ᒥᓇ ᓯᐯᐧᑕᐊ'=
ᑫ' ᒥᑐᑎ ᐁ ᑲᓇᐁᐧᔦᒪᔭ'
3 ᐁᑯᓯ ᓴᒪ' ᐁ ᓇᑕ' ᓵᓯᐢᓴ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᑭᑕᑕᒥᐢᑳᑎ' ᑫᐢᑭᓈᐊᒪᑫᔭ' ᑭ.ᐟ' ᐁ
ᐅᒉᒪ'
4 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁᑯᓯ' ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂ ᓴᑭᐸᑳ'
ᑕᓃᑭ ᑯ ᐯ ᐃᑐᑌᔭ' ᓱᑕ ᑭ ᒥᓯᐸᐤ
ᐁᒋᑳᓂ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴ' ᐁ ᐅᒉᒪ'
ᐅ.ᐢ
5 ᓴᓯᐢ ᑫᐢᑫᔦ'ᑕ' ᑳᑭᔭᐤ ᑕᒍᓯ ᑫ ᐃᐧ
ᑐᑕ' ᑭ ᔭ'ᑯ'ᑌᐤ ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᑕ' (ᓯ=
ᒪᑳᓂᐢᓴ) ᐊᐁᐧᓇ ᓃ'ᑐᓇᐊᐧᔭ'
6 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥ' ᐅᒥᓯ ᓴᓯᐢ ᓇᓴᐱᑎ'
ᐁᐧᒋ' ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᔭ ᐊᓂ
7 ᒪᔦ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑕ' ᓂᔭ ᐊᓂ ᑭ ᐊᓴ=
ᐸᔦᔦᐊᐧ ᐁ ᓴᓴᑭᑎᐸᔦᔦ'
8 ᒥᓇ ᑭ ᑳᑫᐧᒋᒉᐤ ᐊᐁᐧᓇ ᓃ'ᑐᓇᐊᐧᔭ'
ᑭ ᐃᑌᐧᔦᐊᐧ ᓴᓯᐢ ᓇᓴᐱᑎ' ᐁᐧᒋ'
9 ᓴᓯᐢ ᐃᑌᐤ. ᐊᑕ ᑯᓴ ᑭ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎ=
ᓇᐊᐤ ᓂᔭ ᐊᓂ ᑭᐢᐱ' ᓂᔭ ᑲ ᓇ'ᑐ=

ᓇᐄᔭᐠ ᑭᔮᐨ ᐅᑭ ᐁᑲ ᓇᐣᑐ ᑐᑕᑯᐠ
ᑭᑕ ᓯᐺᐦᑌᐅᐦ
10 ᑭᐢ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔨᐠ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐣ ᑲ ᑭ
ᐃᑌᐦ ᑕᐣᑐ ᑲ ᑭ ᒥᔨᔭᐣ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ
ᓂ ᒥᓯᐊᐧᓇᒋᐊᐤ
11 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐸᐢᑲᑲᐸᐃᐧᐦᑕᑯᐤ
ᐃᐧᔭᐸᑕᒥᔨᐤ ᑫ ᐊᔨᐦᑭᓂᔨᐠ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓂ
ᑲ ᐅᑕᒪᐃᑲᓇᐣ ᒋ ᓂᒪᐢᑫᐧᐃᐣ ᐅᒋ
12 ᐊᐱᐦᑭ ᐯᔭᐠ ᐁᐅᐧᑯᒥᐠ ᐅᒋ ᐁ ᑫᒋᑯ=
ᐱᑕᐠ ᐃᓴᐁᐧᐦᑯᐠᑯᒪᐣ ᑭ ᐅᑕᒪᐅᐢ ᐯᔭᐠ
ᐅᑕᑐ ᐠᑫᔭᑲᓂᔨᐊᐧ ᒪᒪᐃᐧᔭᐢ ᑭᒋᐸ=
ᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᑭ ᑭᐧᑭᐁᐧ=
ᐸᐊᒪᐢ ᐅᑭᒋ ᐅᐟᑕᐁᐧᑳᔨᐤ ᒪᐤᑯᐢ ᐅ=
ᑎᓯᐃᑲᓯᔨ
13 ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭᔭᐨ ᐁᑯᓯ
ᐁᑳᐧ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᓴᒥᓇᒪᐦ ᐅᐟᑕᐅᐧᑳᔨᐤ
ᑭ ᐃᔨᒥᐠᓱᐁᐤ
14 ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᐃᑌᐤ ᐱᔭᓄ ᐊᓯᐊᐧᑕᑭ ᓂ=
ᒪᐢᑫᐧᐃᐣ ᐱᒋᑯᒪᒥᐠ ᐃᐠᑫᒪ ᑳᑭᔭᐤ ᐊ=
ᓂᑭ ᐁᔭᐸᒋᐟᑕᒋᐠ ᐃᓴᐁᐧᐦᑯᐠᑯᒪᐣ ᐁᑯᑕ
ᐅᒋ ᑫ ᒥᓯᐊᐧᓇᒋᐃᒋᐠ
15 ᐊᓂᒪ ᒥᓂᐠᑳᐧᒋᑲᐣ ᑲ ᑭ ᒥᔨᐟ ᓈᐟᑕᐃᐧᐤ
ᓇᒣᒋ ᐱᑯ ᑭᑕ ᒥᓂᐠᑳᐧᑕᒧᐤ
16 ᓇᒣᒋ ᓂ ᑲ ᑭ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐊᐧᐤ ᓈᐟᑕᐃᐧᐤ
ᑭᑌᔨᑌᐣ ᐁᑯᓯ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᐠ ᑕᐣᑐᐦᑲᐣ
ᐅᑐᑭᓯᑯᒪ ᓂ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐊᒪᐠ (ᒋ
ᐯ ᓇᑕᒪᐃᐧᔨᐟ)

17 ᐊᐧᐊᐧᐦ ᑕᓂᓯ ᑭᑕ ᑭ ᑕᐯᐧᒪᑲᓇᐧ ᒪᓂ=
ᑐᐃᐧᒪᓯᓗ ᐃᕆᐃᐧᓗ ᑯ ᐃᐧᒋᑲᑌᐠ ᐱᑯ
ᐁᑯᓯ ᒋ ᐃᐢᐸᔭᐠ
18 ᐁᑲᐧ ᓴᑯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐯ ᓇ=
ᑎᑯᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐅᑎ ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑫ=
ᐃᐧᔭᔪᐊᐧ ᑌᐯᔭᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᓯᒪᑲᓂᐢᓴ
ᒥᓇ ᑫᑌᔦᑎᓯᔭᐟ ᐁ ᐃᐧ ᐅᑎᓂᔦᐠ ᑕ=
ᐱᐢᑯᐦ ᐅᑭᒍᑎᐢᐠ ᐁ ᐃᐧ ᐅᑎᓇᔦᐠ ᑭᑎᓯ
ᐯ ᐃᑐᐟᑕᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᓂᒪᐢᑫᐧᔦᐠ ᒥᓇ ᐁ
ᑕᐟᑯᓇᒉᐠ ᒥᐢᑎᑲᐧ
19 ᑕᐟᑕᐧᐤ ᑭᓯᑲᑭ ᑭᑭ ᐊᐧᐸᒥᓇᐊᐧᐤ ᑌᐯ=
ᔭᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁ ᑭᐢᑭᓈᐸᒪᑫᔦᐟ ᓇ=
ᒪᐊᐧᐦ ᐁᑯᐢᐱ ᑭᑭ ᐃᐧ ᐅᑎᓂᓇᐊᐧᐤ (ᑕ=
ᓄᐟ ᐁᑲ ᑯ ᐃᐧ ᒥᒋᒥᓂᔦᐠ ᐁᑯᐢᐱ) ᒪᑲ
ᐅᒋᑕᐤ ᐊᓈᐦ ᑭ ᒥᔭᑯᐃᐧᓯᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ
ᐃᓯ ᑐᑕᒣᐠ ᒥᓇ ᐃᐢᐸᔭᐤ ᐊᓈᐦ ᑲ ᐊᐧ=
ᓂᑎᐱᐢᑯᑫᐠ
20 ᑳᑭᔦᐤ ᐃᐧᔦ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᑭᑐᒋᑲᑌᐤ ᑭᑕ
ᑎᐸᔭᔭᐠ ᑲ ᑭ ᐃᑕᓯᓇᐊᑭᐠ ᐅᓂᔦᐟ=
ᑭᐢᑫᔭᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐟ
21 ᐁᐧᑯᐢᐱ ᓯᒪᑲᓂᐢᓴᐠ ᐊᓯᕝ ᐅᑐᑭᒪᒥᐊᐧᐤ
ᒥᓇ ᓯᑕᐃᐧᔭᓂᐅᐧᐟ ᐅᑎᑎᓴᐊᐧᑲᓂᐊᐧᐊᐧ
ᑭ ᐃᑎᑎᓄᐅᐧᐟ ᓴᑯᐢᓴ ᒥᓇ ᑭ ᒥᒋᒪᐡ=
ᐱᑌᐅᐧᐟ
22 ᐁᑲᐧ (ᓴᑯᐢ) ᑳᑭᔦᐤ ᑭ ᓇᑲᑕᐢᑲᑎᐠ ᐅ=
ᐃᐧᑭᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᑕᐸᓯᔭᐟ
23 ᐯᔦᐠ ᒪᑲ ᐅᐢᑭᓂᑭᐤ ᓇᔦᐢᑕᐤ ᐁ ᑭᑭᐢᑲᐧᐠ

ᐊᐠᑲ·ᓇᐅᐃᐢ ᐅᐱᒥᑎᓴᐊ·ᐟᑕ+ (ᓴᓱᐢᓴ)
ᑭ ᐃ· ᐅᑎᐟᑎᓇ᙮
24 ᒪᑲ ᐃ·ᔭ ᐁ ᐸᑭᓯᐁ·ᐱᓇᐠ ᐅᑕᑲ·ᓇᐅ=
ᐃᐢ ᒍᓴᐢᑲ- ᑭ ᑕᐸᓱᐁ᙮

Chap. CVI. Math. XXVI. 57. 66. Marc XIV. 53 64

Luc XXII. 54. Jean XVIII. 13. 39.

Et ad luxerunt Jesum &c.

1 ᑭ ᐯᓱᐁ·ᐅ·ᐦ ᓴᓱᐢᓴ ᒪᒪᐃ·ᔕᐢ ᑭᓯᐸᑭ=
ᑎᓇᓱᐢᑕᑫᐃ·ᔦᓂᐊ· ᐃ·ᑭᔦᐠ ᓂᐢᑕᐠ ᐊᐅᓇ
ᐃ·ᑭᔦᐠ ᑭ ᐃᑐᑕᐁᐅ·ᐦ ᐁ ᐅᓱᓱᒥᑯᔦᐟ
ᑲᐃᐟᐸ ᒪᒪᐃ·ᔕᐢ ᑲ ᑭᓯ ᐸᑭᑎᓇᓱᐢᑕ=
ᑫᐃ·ᔦᓂᐃ·ᔦᐟ ᐁᐅ·ᑯ ᐁ ᐱᐳᓂᔦᐟ
2 ᓱᒍ ᐱᔕ ᒪᑲ ᐊ·ᔦ ᐅᓯ ᐅᐱᒥᑎᓴ=
ᐊ·ᑕ+ ᓴᓱᐢᓴ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᐅᑭᐢᑭᒍᐊ=
ᒪᐊ·ᑲᓇ (ᐅᐱᒥᑎᓴᐃᑫᔦ) ᐁᑯᓱ ᐁ=
ᐅ·ᑯ ᐊᐊ· ᑭᐢᑭᒍᐊᒪᐊ·ᑲᐤ ᐅᑭᐢᑫᔦ=
ᒥᑯᑕ+ ᒪᒪᐃ·ᔕᐢ ᑭᓯ ᐸᑭᑎᓇᓱᐢᑕ=
ᑫᐃ·ᔦᓂᐊ· ᐁᐅ·ᑯᓯ ᑯ ᐱᐟᑐᑫᐟ ᐃ·ᑭᔦᐠ
ᐁ ᐃ·ᒋᐃ·ᒪᐟ ᓴᓱᐢᓴ
3 ᐱᔕᓄ ᒪᑲ ᐊ·ᔭᐃ·ᑎᒥᐠ ᑭ ᓂᐸᐃ·ᔦᐊ·
ᓯᑭᐢᑲ·ᑌᒥᐠ ᐊᓇ ᑭᐢᑭᒍᐊᒪᐊ·ᑲᐤ ᑫᐢ=
ᑫᔦᒥᑯᐟ ᒪᒪᐃ·ᔕᐢ ᑭᓯ ᐸᑭᑎᓇᓱᐢᑕ=
ᑫᐃ·ᔦᓂᐊ· ᑭ ᐱᑭᐢᑲ·ᑌ᙮ ᐃᐢᑫ· ᐧ ᑲ
ᑲᒋᐁ·ᐢᑲ·ᑌᒥᐁ·ᔦᐟ ᐁᑯᓱ ᑭ ᐸᒐᐃᒉ᙮
ᐱᔕᓄ

4 ᐁ ᑭ ᑯᑕᐁᐧᒋᐠ ᐊᐤᑌ ᑕᐊᐧᔪᐠ ᐊᓂᑭ ᐊ=
ᑐᐢᑫᔭᑲᓇᐠ ᒥᓇ ᓯᒪᑲᓂᐢᓴᐠ ᐁ ᐊᐧᐢ=
ᑲᑲᐸᐃᐧᒋᐠ ᒋᑭᐢᑯᑌᐠ ᐅᑕᐊᐧᓱᐟᑕᐊᐧᐤ ᐁ
ᑭᐢᓯᓂᔪᐠ ᐃᐧᐦᑕ ᐱᔦᙆ ᐅᐃᐧᑕᐱᒪᐟᑕᐩ
ᒪᐟᑌ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐸᓇᐧᑲᒥᑲᓈᑫᐧ ᐁ ᐃᑌ=
ᔪᐟᑕᐠ ᒥᓇ ᐅᑕᐊᐧᓯ
5 ᐊᓇ ᒪᑲ ᐸᑭᑎᓇᓱᐢᑕᑫᐃᐧᔪᓂᐤ ᐊᐤ ᑭ
ᐃᑕᓱᒣᐤ ᓴᓱᐢᓴ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲ=
ᓂᔪᐸᐧ ᐅᒋ. ᒥᓇ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᑫᐃᐧᓂᔪᐦ
ᐅᒋ
6 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᓴᓱᐢᓴ ᒧᓱᐢᓴ ᓂ ᑭᐱ=
ᑭᐢᑲᐧᑕᐅᐦ ᐊᔪᓯᔪᓂᐅᐦ ᑕᐠᑭ ᓂ ᑲᑫᐢ=
ᑮᒥᐊᐤ ᑲᑫᐢᑭᐠᑫᒨᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᒥᓇ ᑌ=
ᐯᔪᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐃᑌ ᒪᓇ ᑲ ᒪᐊᐧᒋ=
ᐃᑐᒋᐠ ᓯᑕᐃᐧᔪᓂᐅᐦ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᒨ ᓂ
ᑭᐱᑭᐢᑳᐤ
7 ᑕᓃᑭ ᑯ ᑲᑫᐧᒋᒥᔦᐠ ᑲᑫᐧᒋᒥᐠ ᓇᐋᐧ ᑲ
ᑭ ᐯᐟᑕᐃᐧᒋᐠ ᑕᓂᓯ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐱᑭᐢᑫᐧᐅᐦ
ᐁᐅᐧᑰᓂᐠ ᑭᐢᑫᔪᑕᒧᐠ ᑕᓂᓯ ᑲ ᑭ ᐃ=
ᑌᐅᐧᐦ
8 ᐯᑯᓯ ᐁᑭ ᐃᑌᐦ (ᓴᓱᐢ) ᐯᔭᐠ ᓯᒪᑲ=
ᓂᐢᓴ ᐁᑯᑌ ᐁᔭᔪᐟ ᑭ ᐸᑲᒪᐊᐅᐠ ᐁ
ᐃᑎᑯᐟ ᐁᑯᓯ ᒋᑭᑎᓯ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒪᐤ
ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓱᐢᑕᑫᐃᐧᔪᓂᐤ
9 ᓴᓱᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭᐢᐱᐤ ᑭᒪᒋ ᐱᑭᐢ=
ᑫᐧᐊᐧᑌ ᒪᐟᑌ ᐃᐧᑕ ᑕᓂᒪ ᑲᒪᒋ ᐃ=
ᑌᐧᔦᐤ ᑭᐢᐱᐤ ᒪᑲ ᑳᐧᔦᐦ ᑭ ᐱᑭᐢᑫᐧᐊᐧᑌ

ᑕᑏᑭ ᑯ ᐅᑕᓚᐅᔭ›
10 ᐊ› ᒪᑲ ᑭ ᐊᑐᐦᑫᒨ° ᓴᓱᐦᓴ ᒣᑎ=
ᒪᐠᐱᓱᔨᐟ ᑎ ᐃᑐᐟᑕᐃᒥᐟ ᐃ ᐁᔭᔨᐠ ᑲ=
ᔨᐸ
11 ᐁᐅ·ᑯ ᐊᓇ ᑲᐃᐟ ᑲ ᑭ ᓱᐠᑭᒪᐟ ᓱ=
ᑕᐁ·ᔨᓂᐊ· ᐁ ᐃᑕᐟ ᓇᐊ·ᐨ ᒥᐊ·ᓱ› ᐯᔭᐠ
ᐱᑯ ᑎᐟ ᓂᐳᐦᑕᓚᐊ·ᐟ ᐊᔨᓱᔨᓂᐊ·
12 ᐃ·ᔭᐊ·° ᐸᓃᑭ ᓱᒪᑲᓂᐦᓴᐠ ᐁ ᒥᑎᒥ=
ᓇᑎᐠ ᓴᓱᐦᓴ ᐃᑐᐟᑕᐁᐅ·ᐠ ᑲᐱᐠᐸ ᐃ·=
ᑭᔨᐠ ᒪᒪᐃ·ᔭᐦ ᐁ ᑭᑎ ᐸᑭ ᓇᓱᐦ ᒧ=
ᑫᐃ·ᔨᓂᐃ·ᔨᐟ ᐁᑯᑌ ᑲ ᒪᐊ·ᑎᐃᑐᔨᐟ
ᑲᑭᔭ° ᐸᑭᑎᓇᓱᐦᑕᑫᐃ·ᔨᓂᐊ· ᐅᒪᓱ=
ᓇᐃᑫᐃ·ᔨᓂᐊ· ᒥᓇ ᑫᐟᑌᔭᑎᓱᔨᐟ
13 ᑭᑎᐸᑭᑎᓇᓱᐦᑕᑫᐃ·ᔨᓂᐅ·ᐠ ᒥᓇ ᑲᒪ=
ᐊ·ᑎᐃᑐᑎᐠ ᐅ ᐃ·ᑲᑫ·ᒥᐦᑫ·ᑕᐊ·° ᑭᑎ=
ᐃᓱᐊ·ᔭᓱ ᓂᐸᐊᑎᐠ ᐁᑯᓱ ᓇᒪᓇ›ᑐᑭ
ᒥᐦᑲᒧ·ᐠ
14 ᐊᑕᒥᑳᐟ ᑭ ᐯ ᒪᑎ ᐊᑎᒣᔨᐊ· ᓴᓱᐦᓴ
ᒪᑲ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑭ ᐯᔭᑲ·ᓂᔨ° ᐅᑕᑎᒧ=
ᐃ·ᓂᔨ°
15 ᐱᔨᐦ ᐃᐦᑫ·ᔭ- ᓂᓱ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᔨᐊ· ᐁ
ᑭᔭᐦᑭ ᐃᑕᔨᐟ ᐅᒥᓱ
16 ᓂ ᑭ ᐯᐟᑕᐊ·ᓇ› ᐁᑯᓱ ᐁ ᐃᑌ·ᐠ ᓂᑲᐱ=
ᑯᓃ› ᐁᐅ·ᑯ ᐅᒪ ᑌᐯᔨᑎᑫᐃ·ᑲᒥᐠ ᐊ=
ᔨᓱᔨᓂ° ᐁ·ᓱᐟᑕᐟ ᐁᑯᓱ ᑭ ᓂᐦᑐ ᑭᓱ=
ᑲᑭ ᓂᐸ ᑎᒪᑕ› ᑯᑕᐠ ᐁᑲ ᐁ ᐅᓱᑎ=
ᑲᑌᐠ ᒥᑎᑎ+ ᐅᑎ

17 ᒪᑲ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑕᔭᒧᒥᐁᐧᐃᐧᓂᐊᐧ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭ ᑌᐱᑉᔭᔭᐤ
18 ᐁᑳᐧ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᑭᓯᐸᑭᑎᓇᓴᐢᑕᑫᐃᐧ=
ᔭᓃᐤ ᐁ ᓂᐸᐃᐧᐦ ᑕᐊᐧᔭᐠ ᑭ ᑳᑫᐧᓯᒉᐤ ᓴ=
ᓯᐢᓴ ᐁ ᐃᑕᐟ ᓇᒪ (ᓇᐠᑐᓯ ᑭ ᑭ ᐃᑌᐧᐊᐧᐠ
ᐅᑭ ᑲ ᐃᓯ ᐊᔭᒧᒥᐢᑭᐠ
19 ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᓇᒪᐊᐧᐦ ᑭ ᑭᑐᐤ ᒥᓇ ᓇᒪ=
ᓇᐠᑐ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᓗᐤ ᑭᐟᑕᐧᐨ ᑭ ᑲᑫᐧ=
ᓯᒥᐠ ᐁᐅᐧᑯ! ᐁ ᐃᑎᑯᐠ ᑭᑕᐢᐱᓯᐠᑭ=
ᒥᑎᐠ ᐯᒪᑎᓯᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᑭᑕ ᐃᐧᐟᑕ=
ᒪᐃᐧᔦᐠ ᑭᐢᐱᐠ ᑕᐯᐧ ᐡᓯᐢᑎᐃᐧᐊᐧᓃ ᐁᐧ=
ᑯᓯᐢᓯᒥᐢ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᑭᓯᑌᐧᐁᐧᔭᐟᑕ=
ᑯᓯᐟ
20 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐁ ᐁᐧ ᑕᐯᐧ ᓂᑌᑯ=
ᑐᐃᐧᐃᐧᐠ (ᓂᔦ ᐊᓅ) ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᐊᐧ=
ᐸᒪᐊᐧᐤ ᐊᔭᓯᔭᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐠ ᐁ ᓇᐊᐱᐟ
ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᒫᒪᐟᑕᐃᐧᓯᔭᐟ ᐅᑭᓯ ᓂᐢ=
ᑭᔭᐠ ᐁᔭᑯᐠ ᐯ ᐁᑐᐟᑌᓯᐢ ᐅᓯ ᐊᐧᐢᑯᐠ
21 ᐁᑳᐧ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᑭᓯᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧ=
ᓃᐤ (ᐁ ᑫᓯᓇᑎᔭᐟᑕᒧᐠᑳᓯ) ᑭ ᑕᑐᐱ=
ᑕᐨ ᐅᑕᔭᐃᐧᓂᐢᓴ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᑭ ᐃᐧᔦᑭᒧᐤ
ᑫᑳᐧ+ ᐊᔭᐊᐧᐠ ᑲ ᓂᑕᐯᐧᔭᐟᑕᒪᐠ ᐊᐃᐧ=
ᔦ ᓯᐢ ᐊᑎᒥᑯᐟ
22 ᑭ.ᑭ ᐯᐟᑌᓇᐊᐧᐤ ᐃᐧᔦᑭᒧᐃᐧᐤ ᑕᓂᓯ ᐁ=
ᑌᔭᐟᑕᒣᐠ ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔦᐤ ᑭ ᐃᐧᑌᔭᒣᔭ=
ᐊᐧ ᐁ ᑲᐢᑭᐟᑕᒪᓯᔭᐟ ᓯ ᓂᐸᐃᒥᐟ

Chap. CVII. Math. XXVI. 67. 75 et XXVII. 1. 5. Marc XIV. 65. 72. Luc XXII 55. 71. Jean XVIII. 25. 27.

Petrus vero sedebat foras &c.

1 ᐱᔦᕑ ᒪᑲ ᓂᒐᔨᐠ ᐃᐧᔦᓯᐁᐧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
ᐅᐃᐧᑕᐱᒪᐟᑕ+ ᓯᒪᑲᓂᐢᓴ ᐁ ᐊᐊᐧᓯᐤ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐅᑲᓇᐃᐧᐢᑲᐧᑌᒥᐁᐧᐊᐧ
ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ
ᐅᑕᑐᐢᑫᔦᑲᓂᐢᑫᐧᒥᔨᐊᐧ
2 ᐁᑯᓱ ᐁ ᐊᐧᐸᒥᑯᐤ ᐁ ᐊᐧᓴᐢᑯᑕᐊᐧᓯ=
ᐊᐧᐱᐤ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐁ ᐸᐸᑭᓴᐸᒥᑯᐤ ᑭ
ᐃᑎᐠ
3 ᑭᔦ ᒥᓇ ᐁᓴ ᑭ ᐃᐧᑫᐊᐧᑕ+ ᐁᐅᐧᑯ ᓴ=
ᓯᐢ ᓇᓴᑫᑎᐃᐧᔨᓂᐃᐧᐦ ᓇᒣᒋ ᐊᐅ ᑯ
ᐃᐧᒋᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓂᒥᐠ
4 ᐱᔦᕑ ᒪᑲ ᑭ ᐊᓅᐧᑕᐦ ᑲᑭᔦ° ᐁᐧᑯᑕ ᐁ
ᐯᑕᑯᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᐦ ᐃᐢᑫᐧᐦ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᓂᑭᐢ=
ᑫᔨᒪ° ᓇᒪᐃᐧᔦ ᓂ ᑭᐢᑫᔨᑌ ᒥᓇ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔦ ᓂᑲᐧᔦᐢᑫᐧᔨᑌ ᑕᓂᓯ ᑲ ᐃᑌᐧᔦ
5 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐊᑎ ᐊᐧᔦᐃᐧ° ᐃᑌ ᑲ ᐱᐢᑭᒋ=
ᑕᑲᐃᑲᑌᔨᐠ ᐃᐢᑲᐧᑌᒥᐠ ᐱᒐᔨᐠ ᐃᓯ
ᐁᑲᐧ ᑭ ᑭᑐᔨᐊᐧ ᐸᐠᑲᐊᐧᑲᐧᓇ
6 ᐁ ᒉᑲᐧ ᐊᐧᔦᐃᐧᐦ ᒥᓇ ᑭ ᐊᐧᐸᒥᐠ ᑯᑕᑲ
ᐊᑐᐢᑫᔦᑲᓂᐢᑫᐧᒪ ᑭ ᐃᑌᔨᐊᐧ ᐁᑯᑕ

ᐁᔦᔨᐟ ᐸᔨᓯᔨᓂᐊ· ᒥᓇ ᑯᓴ ᐸᐊ· ᐅ
ᐃ·ᒉᐊ·ᑕ+ ᓯᓯᐢᓴ ᓇᓴᐱᑎᐃ·ᔨᓂᐃ·ᔨᐟ
7 ᐁᑯᓯ ᑭᔨᐸ ᓇᐊ·- ᐁᔨᑯᐠ ᐱᐁᙆ (ᐱ=
ᓴᑭᐁ·ᐦ) ᐅᓂᐸᐃ·ᑕ+ ᐁ ᐊᐊ·ᓯᐟ ᒥᓇ ᑭ
ᐃᑎᐠ ᐊᐃ·ᔭ ᓇᒣᒋ ᑯᐃ·ᒉᐊ·ᑲᓂᒥᐠ
8 ᒥᓇ ᑭᐟᑕ·ᐠ ᑭ ᐊᓃ·ᑕ·ᐠ ᐸᐦᑲ·- ᐁ ᑭᒋ
ᐃᑌ·ᐦ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᓂᑌᑯᑐᐃ·=
ᐃ·ᐦ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᓂ ᑭᐢᑫᔨᒪᐤ ᐁᐅ·ᑯ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐤ
9 ᒣᑲ·- ᐊᓂᑭ ᑲ ᒥᒋᒥᓇᒋᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᐅ=
ᒣᑕᐊ·ᑲᑕᐟᑕᐊ·ᐤ ᐁ ᐸᐸᑲᒪᐸᐊ·ᑕ·ᐤ
10 ᑭ ᐊᑯᐠᑫ·ᐁ·ᐅ·ᐦ ᐁ ᐸᓯᐠᑫ·ᐸ·ᑭᐠ ᑲᑫ=
ᒋᒣᐅ·ᐠ ᐁ ᐃᑕᑕ·ᐤ ᒪᐟᑌ ᐸᐠᑲ·ᓇᐤ ᐱ·ᐦ=
ᑕᒪᐃ·ᑕᐦ ᐁᐃ·ᓂᐃ·ᑫ· ᑲ ᐅᑕᒪᐅᐢᑫ·
11 ᐊ·ᐊ·- ᒥᓯᐁ· ᐃᓯ ᐅᒪᒋ ᐃᐢᐱᓃᓚᐟ=
ᑕᐸ·ᐤ
12 ᐁᔨᑯᐠ ᓇᐦᑐ ᐯᓴᐠ ᑎᐸᐃᐃᐱᓯ!ᓚ·ᐦ ᐁ ᑭ
ᐃᐢ ᔨᔨᐠ ᐊᓂᑭ ᐁᑯᑕ ᐁᓴᒋᐠ ᑭ ᐃ=
ᑌᐅ·ᐦ ᐱᓴᓅ ᑕᐯ· ᐃᑐᑫ ᑯᐃ·ᒉᐊ·ᑲ=
ᓂᒥᐠ ᒋᑫᒪ ᒌᓴ ᒥᓇ ᑭ ᑲᓇᑌᐃ·ᔨᓂᐃ·ᐦ
ᑫ ᑐᐁ·ᑕᑯᓯᓴᐤ ᑭ ᒥᓯᐃᑯᐤ
13 ᒥᓇ ᒪᒪᐃ·ᓭ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃ·=
ᔨᓂᐤ ᐯᓴᐠ ᐅᑕᐢᑫᓴᑲᓇ ᐁ ᐊ·ᐠᑯᒪ=
ᔨᐟ ᓀᐃ ᑲ ᑭ ᑭᐢᑭᑕ·ᑲᓴᓯᑯᔨᐟ ᐱ=
ᓴᓅ ᐅᒥᓯ ᐃᑌ° ᓇᒣᒋ ᑭ ᑭ ᐊ·ᐸᒥᑎᐤ
ᐁ ᐃ·ᒉᐊ·ᐦ ᐅᓴ ᓂᐟᑕᐃ·ᑭᒋᑲᓂᐠ
14 ᐁᑲ· ᑕᐯ· (ᐱᓴᙆ) ᑭ ᐊᑎ ᐊᓃ·ᑐ ᐁ

ᐊᐢᓴᓇᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᐟ (ᐅᒥᓱᐠ)
ᒥᐢᓴᐊᐧᐨ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑭᐢᑫᔨᒪᐤ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᓂᒋᐊᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑭᐢᑫᔨᑌᐣ
ᑳ ᐃᑕᒪᐣ
15 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᐁᔭᐱᐦ ᐁ ᒉᑳᐧ ᐱᑭᐢᑫᐧᐟ
ᑭᐟᑕᐧᐨ ᑭ ᑭᑐᔨᐊᐧ ᐸᐠᑲᐊᐠᑳᐧᓇ
16 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐯ ᑫᐧᐢᑭᑲᐸᐃᐧᐢᑕᑯᐟ ᑌᐯᔨᒋ=
ᑫᔨᐟ ᑭ ᑲᓇᐊᐧᐸᒥᐠ ᐁᑳᐧ ᐱᔭᙆ ᑭᐢᑭ=
ᓱᐸᔨᐤ ᐊᐧᒥᒪ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑯᐟ
ᓴᓱᐢᓴ ᒪᔨᐁᐧᐢ ᓂᓴᐧᐤ ᑭ ᑭᑐᒋ ᐸᐠᑳ=
ᐊᐠᑳᐧᐤ ᓴᓴ+ ᓂᐢᑕᐧᐤ ᑭ ᑲ ᐊᐢᓴᓂᐣ
17 ᐁᑯᓱ ᐁ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᐟ ᑭ ᐅᓴᒥᑫᓱᓇᒋ=
ᒪᑐᐤ
18 ᐃᐢᐱ ᐁ ᐊᒋ ᐊᐧᐸᒥᔨᐟ ᐅᐃᐧᔭᓱᐁᐧᐃᐧᔨ=
ᓂᐅᐧᐟ ᒥᓇ ᓀᑲᓂᓱᒋᐟ ᒥᓇ ᐅᒪᓱᓇᐃ=
ᑫᐃᐧᔨᒥᐅᐧᐟ ᑭ ᒪᐊᐧᒋᐃᑐᐅᐧᐟ ᓴᓱᐢᓴ ᐁ
ᐃᐧ ᐃᐧᔭᓱᐊᐧᑕᒋᐟ ᒋ ᓂᐸᐃᒥᐟ ᐁᑯᓱ ᐁ
ᑭᐯᓱᐊᐧᑕᐤ ᐃᑌ ᐁ ᐃᐧᔭᓱᐁᐧᒋᐟ ᑭ ᐃ=
ᑌᐅᐧᐟ ᑭᐢᐱᐣ ᐦᒋᐢᑎᐃᐧᐊᐧᓃ ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᓇᐣ
19 ᑭ ᐃᑎᑯᐧᐟ ᐊᑕ ᐃᐧᑕᒪᑕᑲᐧᐃᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᒥᐢᓴᐊᐧᐨ ᑭ ᑲ ᐃᐧ ᑕᐯᐧᑕᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
20 ᒥᓇ ᑭᐢᐱᐣ ᑲᑫᐧᒋᒥᑕᑲᐧᐃᐧ ᑫᑳᐧ+ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐃᐧ ᓇᐢᑫᒥᓇᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐃᐧ ᐸᑭᑎᓂᓇᐊᐧᐤ
21 ᒉᐢᑳᐧ ᒪᑲ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᑭᑕ
ᓇᐊᐱᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᒉᒪᑕᐃᐧᓯᔨᐟ ᐅ=
ᑭᒋᓂᐢᑭᔨᐟ

22 ᐁᑲᐧ ᑲᑭᔕᐤ ᐅᒥᓂ ᐃᑌᐅᐦ ᑭ ᑭᓴᒪ=
ᓂᑐᐤ ᐅᑯᓂᐣᓴᓂᐃᐧᐦ ᐁᐧᒋᑲᓂ ᑭ ᐃᑌᐧ=
ᔖᐊᐧ ᐁᐧ ᐁᐧᐦ ᑭᑎᑕᐧᓇᐊᐧᐤ ᓃᑌᑯᑐᐃᐧᐃᐧᐦ
23 ᐁᑯᓐ ᐁᐅᐧᑯᓃᐠ ᐅᒥᓂ ᐃᑌᐅᐧᐦ ᑫᑲᐧ+
ᐊᔖᐊᐧᐦ ᑲ ᓃᐟᑕᐁᐧᔑᐟᑕᒪᐠ ᐊᒋᒎᐃᐧᐦ ᑭ
ᑭ ᐯᐟᑕᐊᐧᓅ ᑎᐱᔕᐁᐧ ᐅᑐᓃᐠ ᐅᒋ
24 ᐁᑯᓐ ᑲᑭᔕᐤ ᐁᑕᓂᑕᐧᐤ ᒪᒪᐃᐧᑭ ᐸ=
ᓂᑯᐅᐦ ᒪᒪᑲᐦᐱᒍᐅᐦ ᓴᓂᐣᓴ ᓂᐯ ᑕ=
ᐁᐅᐦ ᐁ ᓃᑕᐃᐧ ᐃᑐᑕᑐᐊᐧᒋᐠ ᐳᐣᐱ=
ᓯᑕ ᑌᐯᔑᐟᑕᒥᔑᐟ ᐸᐃᐧᐣᑭ+
25 ᐁᑲᐧ (ᓇᐯ-) ᓂᑕ ᑲ ᒥᓂᐊᐧ ᐃᐣᐱ ᐃᐧ=
ᔕᐸᐟᑕᐠ ᓴᓂᐣᓴ ᐁ ᐃᐧᔕᓂᐊᐧᑎᒥᐟ ᑕᐯᐧ
ᐁ ᑫᓂᓇᑌᔑᐟᑕᐠ ᐊᓃᐊ ᓂᓃᔕᐊᐧ ᐯ ᑭ
ᐁᐧᑕᐧᑐᐁᐧᐤ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓂᐣᑕᑫᐃᐧᔑᓃᐊᐧ
ᒥᓇ ᑫᐟᑌᔕᑎᓂᔑᐟ
26 ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᓃ ᑭ ᐸᐣᑕᐅᐠ ᐁ ᐊᑕᐊᐧᑫᔕᐠ
ᑲᓇᒋᒥᐠᑯ ᒪᑲ ᐁᑯᓐ ᑭ ᐃᓂᐠ ᓇᒪᐃᐧᔕ
ᓃ ᑲᓇᐊᐧᐸᒥᑯᓇᐠ ᐊᐃᐧᐅ ᑭᔕ
27 ᐁᑯᓐ ᐁ ᑭ ᓃᑕᐃᐧ ᐱᑐᑫᐁᐧᐱᓇᐟ ᓂᓃ=
ᔕᐊᐧ ᑌᐯᔑᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐧᐠ ᒥᓇ ᐁ ᓂᐯᐧᑌᐟ
ᑭ ᓃᑕᐃᐧ ᐅᐸᐯᑭᐱᑎᓂᐤ

Chap. CVIII. Math. XXVII. 6. 14. Marc. V. 2. 5.

Luc XXIII. 2. 12. Jean XVIII. 28. 38.

Principes autem sacerdotum acceptis argent s &c.

1 ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓂᐣᑕᑫᐃᐧᔑᓃᐅᐦ ᒪᑲ ᐁ ᑭ

ᒧᐢᑭᖿᒋᐢ ᐊᓂᐃ ᓱᓂᔭᐊᐧ ᑭᐃᒍᐧᐅᐠ
ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑳᐧᔦᐢ ᑭᑕ ᐸᑭᑎᒍᒋᐢ ᑌᐯ=
ᔮᐣᕃᐃᐧᐢᓴᒥᑯᐊᐧᑎᐠ ᒋᕃᒪ ᐁ ᑭ ᐊᑕ=
ᐊᐧᕃᐠ (ᐊᔮᔪᔮᒍᐃᐧᒥᐠᑯ)
2 ᐁᑯᐟ ᐁ ᑭ ᐅᓭᔮᐟᑕᒪᑐᒋᐢ ᑭᐠᐊᐢᐱ ᐊ=
ᑕᐁᐧᐅᐧᐦ ᐁᐅᐧᑯᓂᒥ ᐅᑕᓱᐢᑭᐃᐧᔦᓄᓂᐠᕃᐊᐧ
ᐅᑭᐢᑎᓴᒍᔮᐤ ᐁᑯᑕ ᑭᑕ ᓇᐃᒍᒥᐟ ᐊ=
ᔦᐣ=ᐊᔮ ᔪᔮᒍᐊᐧ
3 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᐢᑎᓵ ᑭ ᐃᓱᐃᑳ=
ᑐᔮᐤ ᐊᓭᐦᑕᒪ ᐅᒥᓱ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑌᐧᐠ ᑭᐢ=
ᑎᓵᓂᐃᐧᒥᐠᑯ ᐃᐢᑯ ᐊᓇ- (ᐁᔦᐱ- ᐁ=
ᑯᐟ ᐃᓱᐃᑳᑌᐤ)
4 ᐁᑳᐧ ᐁᑯᐢᐱ ᑎᐱᐸᔮᔮᐤ ᑳ ᑭ ᐃᑌᐧᐠ ᐅ
ᓂᔦᐧᐦ ᑭᐢᕃᔮᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓱᐤ ᓴᓂᒥ ᑭ ᐅ=
ᑎᑏᐅᐧᐦ ᐊᓂᐃ ᓂᐢᑐᒥᑕᓇ ᑕᑐ ᓱᓂ=
ᔦᐢᓴ ᐁᑯᔮᑯᐠ ᑳ ᑭ ᐃᑕᑭᒥᑯᐟ ᐃᐢᑘ=
ᐁᓇᐅᐧᑯᓱᐢᓴᓇ ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᐃᑕᐣᒋᐢᑳᒥᐟ
5 ᒥᓇ ᑭ ᐸᑭᑎᑏᐅᐧᐦ ᐅᑕᓱᐢᑭᐃᐧᔦᓄᓂᐠ=
ᑫᐃᐧᑭᐢᑎᓵ ᐅᒋ ᑳ ᑭ ᐃᓱ ᑫᒋᓇᒥᐟ
ᑌᐯᔮᒋᑫᐟ
6 ᐁᑳᐧ ᓴᓱᐢᓴ ᑭ ᐯᓲᐁᐧᐅᐧᐧ ᐃᐧᑭᔮᐠ ᐳᐢ=
ᐱᑰᑕ ᒪᑳ ᐃᐧᔦᐊᐧᐤ (ᓱᑕᐃᐧᔮᓂᐅᐧᐦ)
ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐃᐧᐱᑐᑫᐅᐧᐦ ᐃᐧᔦᓱᐁᐧᐃᐧ=
ᑳᒥᑯᐠ ᐁᑳ ᐁ ᐃᐧ ᐸᐢᑑᐅᒋᐢ (ᐃᑕᐧᓱᒋᐢ)
ᑭᐢ ᑳᓇᒋ ᑫᓈᐁᐧᔮᒥᓱᑕᐧᐤ ᒋᐢ ᒥᑭᑕᐧᐤ
ᐸᐠ ᒥᒋᓱᐃᐧᐤ)
7 ᐁᐅᐧᑯᐢ ᐱᑰᐟ ᑯ ᐯ ᓇᑕᐟ ᐃᐧᔦᐃᐧᑎᒥᐠ

ᐁ ᐃᑕᐟ ᑫᑯ ᒪᒋ ᑫᑳ+ ᑲ ᑐᑕᐠ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᔐᓯᔐᓂᐤ ᑯ ᐯᓯᐊᐧᔭᐠ
8 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᐁᑲ ᒪᒋ ᐊ=
ᔐᐃᐧᑫᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑲ ᑭ ᐯᓯᐊᐧᑕᐣ ᐅᑕ
9 ᐱᒉᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭᔭᐠ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐅᑎᓂᐠ
ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᑎᐠ ᑭ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐊᐧᐤ
ᐅᒋ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓯᑕᐃᐧᔐᓂᐊᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᓂᔭᓇᐣ ᓂ ᑲ ᑭ ᓂᐸᐊᓇᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ
10 ᐅᒋᑕᐤ ᑭᑖ ᐃᐧ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔐᐠ ᑳᑭ ᐃ=
ᑌᐧᐟ (ᓴᓯᐢ) ᓂᔭᐣᐠ ᐁ ᑭᐢᑭᓅᐊᐠ ᑕᓂᓯ
ᑫ ᐃᓯᓂᐸᐃᐟ
11 ᐁᑲᐧ (ᓯᑕᐃᐧᔐᓂᐅᐧᐠ) ᑭ ᐊᑎ ᒪᔐ ᐃ=
ᑌᐅᐧᐠ (ᓴᓯᐢᓴ) ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᓂ ᒥᐢᑲᐊᐧ=
ᓇᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᐁ ᓇᐢᐸᒋᓯᐠᑭᒪᐟ ᐊ=
ᔐᓯᔐᓂᐊᐧ ᐊᐧᐊᐧ- ᐁ ᑭᑕᐊᒪᑫᐟ ᒋ ᑎ=
ᐸᐊᒪᒥᐟ ᓴᓴᓲ ᒥᓇ ᐃᐧᔭ ᐠᒋᐢᐟ ᐁ ᑭᒋ
ᐅᑭᒪᐠᑳᑎᓯᐟ
12 ᐱᒉᐟ (ᑲᐃᐧ) ᐱᐟᑐᑫᐤ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
ᐁᑯᑌ ᐁ ᑭ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᑕᐯᐧ ᒋᑭᔭ ᓯᑕᐃᐧᔐᓂᐅᐧᐠ ᐅᑐᑭᒪᒥᐊᐧᐤ
13 ᑭ ᐃᑎᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᑭᔭ ᒋ ᓴᐠᑫ ᐁᑯᓯ ᑭ=
ᑎᑕᐤ ᐊᐳ ᒋ ᑯᑕᑲᐠ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭ ᑭ ᐃᐧ=
ᑕᒪᑯᐠ ᓂᔭ ᐅᒋ
14 ᐱᒉᐟ ᑭ ᓈᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐤ ᓂᔭ ᒋ ᓂ ᓯᑕ=
ᐃᐧᔐᓂᐃᐧᐤ ᑭ ᐃᐧᑕᐢᕽᒪᑲᓇᐠ ᒥᓇ ᑭᒋ=
ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔐᓂᐅᐧᐠ ᑭ ᑭ ᐯᓯᑯᐧᐠ
ᐅᑕ ᑕᓂᓯ ᑲ ᑐᑕᒪᐣ

15 ᑭ ᓇᐢᑫᐓᓯᒥᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᓂ ᑭᒋ ᐅᑭᒪ=
ᐃᐧᐃᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐅᐟ ᐸᔫ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ
ᑭᐢᐱᐤ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐅᒋᐸᔫᑭ ᓂᑕᐢᑫ=
ᔦᑲᓇᐠ ᓂ ᐸ ᐯ ᓇᑕᒪᑯᐧᐠ ᐁᑲ ᑭᑕ ᒥ=
ᒋᒥᓂᔫ ᓯᑕᐃᐧᔫᓂᐊᐧ ᒪᑲ ᐊᓈ ᓅ=
ᑭᒪᐃᐧᐃᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐁᑯᓯ ᐅᐟᐸᔫ
16 ᐁᑳᐧ ᐱᒍᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐸᐧᓂᓯᑭᐣ ᒦ=
ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐃᐧᐤ ᒋ ᑭᓇᐢᑫᐓᓯᒥᐠ ᓴᓯᐢᓴ
ᑭᑎᑕᐧᐤ ᑕᐯᐧ ᓂᑭᒋ ᐅᑭᒪᐃᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᒋ
ᑯ ᓂᐟᑕᐃᐧᑭᔦᐤ ᒥᓇ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᐯ ᐃ=
ᑐᑌᔦᐤ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᑭᑕ ᓄᑯᐟᑕᐧᑫᔦᐤ
ᑕᐯᐧᐃᐧᐤ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑎᔦᐯᐧᐊᐧᑎᓯᐟ ᐁᐅᐧᑯ
ᓇᐤᑐᐟᑕᐠ ᓂᐱᑭᐢᑫᐃᐧᐤ
17 ᐱᒍᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑫᑳᐧ+ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ
ᑕᐯᐧᐃᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᐟ ᒥᓇ ᑭᐟᑕᐧᐠ
ᐊᐧᔦᐃᐧᑐᑕᐁᐧᐤ ᓯᑕᐃᐧᔫᓂᐊᐧ ᐅᒥᓯ ᐁ
ᐃᑕᐟ ᓇᒪ ᓇᐤᑐ ᓂ ᒥᐢᑲᒪᐤ ᑭᒋ ᐅᒋ=
ᓇᑎᐟ
18 ᐁ ᐊᑕ ᒥᓯᐁᐧ ᐃᓯ ᒪᒋ ᐊᑕᒣᔫᒥᑯᐟ
(ᓴᓂᐢ) ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔫᓂᐊᐧ ᒥᓇ
ᑫᐟᑌᔦᑎᓯᔫᐟ ᓇᒪᐊᐧᐤ ᓇᐤᑐ ᑭ ᐃᐧ ᓇᐢ=
ᑫᐓᓯᒧᐤ
19 ᐁᑳᐧ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐱᒍᑕ ᓇᒣᒋ ᑭ ᐯᐟᑌᐤ ᑕ=
ᓀᔫᑯᐠ ᑭᑎᑯᐧᐠ ᐁ ᒪᒪᒋ ᐃᑌᐃᐧᐢᑭᐠ
20 ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐃᐧ ᓇᐢᑫᐧᐟᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯ
ᐱᑭᐢᑫᐃᐧᐤ ᑕᓯᐸᐧ ᒥᔦᒪᐢᑲᑕᒥᔫ ᓯᐟᑭ
ᐊᓂᐃ ᐅᑭᒪᐊᐧ

21 ᐁᑳ· ᒥᓇ ᐱᑯ ᐃ·ᐟᑕᒪᐁ·ᐤ ᑭᓯ ᐸᑭᑎ=
ᓱᐦᑕᑫᐃ·ᔨᓂᐊ· ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᐊᔨᓯᔨ=
ᓂᐊ· ᓇᒪ ᓇᐣᑐ ᓂᑎᓭᐠ ᒥᐦᑲᒪ·ᐤ ᐁᐅ·ᑯ
ᐹᔨᓯᔨᓂᐤ ᑭᑕ ᑭ ᐅᓯᓇᑎᐟ
22 ᒪᑲ ᐋᒋᐱᑯ ᑭ ᐃᑌ·ᐃ·ᑕᒥᔨᐊ· ᐁ ᐊ=
ᔨᒣ·ᔨᐟ ᐁ ᐃᑌ·ᔨᐤ ᒪᒋᓴᓯ·ᑭᒣᐤ ᐊᔨ=
ᓯᔨᓂᐊ· ᐁᑭᐦᑭᓗᐊᒪᑫᐟ ᒥᓯᐃ· ᓯᒐ=
ᐃᐠ ᑲᔪᑌᐃᐠ ᐅᒋ ᐃᐦᑯᐅᑕ
23 ᐱᑯ ᐃᐦᐱ ᐱᔭᑕᐠ ᑲᔪᑌ ᑲᑫ·ᒋᐦᑫᒧᐤ
ᒪᐟᑌ ᑫ ᑲᔪᑌᐃ·ᔨᓂᐃ·ᔨᐟ ᐁᐅ·ᑯᓂ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐊ·
24 ᒪᔨ ᐁ ᑭᐦᑫᔨᒪᐟ ᐁ ᐅᑕᐦᑭᔨᐟ ᐅ ᑎ=
ᐯᔨᒋᑫᐃ·ᓂᔨᐠ ᐁᔪᑕ ᑭ ᐃᑎᓴᐸᒪᐁ·ᐤ
ᐁᔪᑕ ᓴᔪ·ᓴᑌᒥᐠ ᐁ ᐊᔭᔨᐟ ᒣᑳ·· ᐁ=
ᑯᐦᐱ
25 ᐁᔪᐟ ᐃᐦᐱ ᐃ·ᔭᐸᒪᐟ ᓴᒥᐦᓴ ᒥᐦᑕᐃ
ᑭ ᐹᑕᒥᓇᐤ ᑲᔭᐦ ᐅᒋ ᐅ ᒍᐦᑕᐃ·ᑌ
ᐁ ᐃ·ᐊ·ᐸᒪᐟ ᐁ ᑭᐯᐟᑕᐠ ᒥᓯᐯ· ᐃᓯ
ᐁᑕᒋᒥᒥᐟ ᒥᓇ ᐁ ᓂᑕᐁ·ᔨᐟᑕᒪᐊ·ᐟ ᓇᐣ=
ᑐ ᑭᑕ ᒪᒪᐟᑕᐃ·ᑐᑕᒥᔨᐟ
26 ᒥᑲᐠ ᑫᑳ·ᔭ ᑭ ᐊᑎ ᑲᑫ·ᒋᒣᐤ ᒪᑲ ᓇ=
ᒪᐃ·ᔭ ᓇᐣᑐ ᑭ ᐃᓯ ᓇᐦᑫ·ᐅ·ᓯᒥᐠ
27 ᐃ·ᔭᐊ·ᐤ ᒪᑲᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓱᐦᑕᑫᐃ·ᔨᓂᐊ·
ᒥᓇ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃ·ᔨᓂᐊ· ᐁᑯᑕ ᐅ=
ᓂᐸᐃ·ᔨᐟᑕᐊ·ᐤ ᐁ ᒪᒪᒋ ᐊᒋᒪᔨᐟ (ᓴ=
ᒥᐦᓴ)
28 ᐁᔪᐟ ᐅᓯᒪᑲᒎᐦᓯᒪ ᐊᓯᒋ ᑭ ᐱ=

ᐁ·⇋ᒣᐤ ᓴᓂᐢᓴ ᒥᓇ ᑭ ᐸᐠᐱᓂ·⇋ᒣᐤ ᐁ
ᑭ ᑭᑭᐢᑲᒍᐊᐟ ᐊ·ᐱᐢᑲᓴᑲᐩ ᐁᑯᓯ ᐃ=
ᓯ ᑭ ᑭᐁ·ᑎᓴᐊᒪᐁ·ᐤ ᐱᓛᑕ
29 ᐁᑯᐢᐱ ᐅᒋ ᐁ·ᒍᐟ ᒥᓇ ᐱᓛ ᑭ ᐅᑐᑌ=
ᒥᐟᑐᐅᐦ ᒋᑫᒪ ᓂᐢᑕᐠ ᑭ ᐸᑲ·ᑎᑐᐅᐦ

Chap. CIX. Math. XXVII. 15. 30. Marc. XV. 1. 19.

Luc XXIII. 13 23. Jean XVIII. 37. 40. et XIX. 1 3.

Pilatus autem convocatis principibus sacerdotum &c.

1 ᐁᑳ· ᐱᓛᐟ ᐁ ᑭ ᒪᒪᐃ·ᓇᐣᑐᒪᐟ ᑭᒋ
ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃ·⇋ᒫᐊ· ᒥᓇ ᐅᑭᒪᐊ·
ᐊᓯᒋ ᑯᑕᑲ ᐊ⇋ᓯ⇋ᓂᐊ·
2 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭ ᑭ ᐯᑕᒪᐃ·ᓇᐊ·ᐤ ᐁ=
ᐅ·ᑯ ᐊᐊ· ᐊ⇋ᓯᐟ⇋ᓂᐤ ᐁ ᒪᒋ ᓴᓯᐠᑭ=
ᒪᐟ ᐊ⇋ᓯ⇋ᓂᐊ· ᐁ ᐃᑕᔦᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ=
ᔭᐊ·ᐤ ᐅᑕ ᐁ ᓂᐸᐃ·ᔦᐠ ᐁ ᑭ ᑲᑯᒋᒪᐠ
ᓇᒪ ᓇᐣᑐ ᓂ ᑭ ᒥᐢᑲᒪᐤ ᑫᓯ ᐊᒋᒪᔦᐠ
3 ᒥᓇ ᐁᒍᐟ (ᓇᒪᓇᐣᑐ ᑭ ᐃᓯ ᑭᐢᑫ⇋=
ᒣᐤ) ᐊ⇋ᐢ ᐁᑯᑌ ᑭ ᑭ ᐃᑎᓴᐅᑎᓇᐊ·ᐤ
ᐊᓂᓯᑭᐢ ᓇᒪ ᑫᑲ·ᐩ ᑭ ᒥᐢᑲᒋᑲᑌ⇋ᐤ
ᒋ ᐃᑌ⇋ᐟᑕᑯᓯ⇋ᐟ ᑭᑖ ᑭ ᐅᒋ ᓂᐸᐃᒥᐟ
4 ᑭᔭᐠ ᑭ ᐸᓴᐢᑌᐅᒋ ᓂ ᑲ ᐸᑭᑎᓇᐤ
5 ᑫᒋᑭᓯᑲ⇋ᑭ ᒪᓇ ᐁᐅ·ᑯ ᐅᑭᒪᐤ ᐅ=
ᐸᑭᑎᓇᐟᑕᐩ ᐯᔭᐠ ᐅᑭᐸᐃᑲᓯᐊ· ᐱᑯ
ᑕᓂᐃ ᐁᑌ⇋ᑕᒪᑯ⇋ᒋ ᐊ⇋ᓯ⇋ᓂᐊ·

6 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐯ ᐊᒪᒋᐁᐧᔨ' ᐸᔨᓯᔨᓂᐊᐧ
ᐅᑕᑎ ᓇᐣᑐᑕᒪᑯ ᑲ ᐃᓯ ᐸᑭᑎᓇᒪᒥ'
ᒪᓇ
7 ᐁᑯᐢᐱ ᐁᓴ ᐅᑕᔭ ᑭᐸᐃᑲᓯᐃᐧᑲᒥᑯ'
ᐯᔭ' ᐅᑭᒋᑭᒧᑎᐢ' ᐸᐧᑐᐸᐢ ᐁ ᐃᓯᐃᑲᓯ'
ᐁ ᐃᐧᒋᒪᒪᒋᑲᐧᐱᓯᒪ' ᐅᒪᒋᓯ'ᑭᐢᑲᑫ=
ᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᑭ ᓂᐸᐊ' ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᒣᑳᐧ
ᐱᐸᐧ'ᑲᒥᑲᓇ'
8 ᒥᓇ ᐱᑕ' ᐁ ᑭ ᓇᐣᑐᒪ' ᐸᔨᓯᔨᓂᐊᐧ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌ᙮
9 ᐁᑯᓯ ᑐᑕᑲᓂᐃ᙮ ᑕ'ᑭ ᐊᐧ ᑭᒋ ᑭᓯᑲᑭ
ᒪᓇ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᒪᑕᑯ' ᐯᔭ' (ᐅᑭᐸ=
ᐃᑲᓯ᙮) ᓇᒣᒋ ᑭᑎᑌᔨᑌᓇᐊᐧ᙮ ᑭᑕ ᐸ=
ᑭᑎᓇ' ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐃᐧᑭᒋ ᐅᑭᒪ᙮
10 ᑕᓇ ᑭᑎᑌᔨᑌᓇᐊᐧ᙮ ᒋ ᐸᑭᒋᓇ' ᐸᐧᑐ=
ᐸᐢ ᐊᐅ ᓴᓯ'ᒋᐢ ᑲ ᐃᑎ'
11 ᒋᑫᒪ ᐅᑭᐢᑫᔨᑌ ᐱᑯᓇᑕ ᐃᓴᐊᐧᓇᑫ=
ᔨᒧᐃ· ᐅᒋ ᐁ ᑭ ᐅᒋᓇᔨ'
12 ᐱᑕ' ᒪᑲ ᒣᑲ· ᐁ ᐸᐱ' ᐅᐃᐧᔭᓯᐁᐧ=
ᐊᐧᐱᐃᐧᓂ' ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐸᒪ' ᐃᐧᐊᐧ ᐱ=
ᒋᐢᑫᐃ· ᐁ ᐃᑎᑯ' ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐃᐧ=
ᑲᓇᐸᐧᐸᒥᑯ' ᑫᑲ·+ ᑭᔭ ᐊᓯᒋ ᐁᐅᐧᑯ
ᐸᓇ ᐅᑲᐧᔭᐢᑲᑎᓯ᙮ ᒋᑫᒪ ᒥᐢᑕᐃ ᓂ
ᑭ ᑲᑲᐧᑕᑫᔨᑌ' ᐊᓇ- ᐃᐧᔭ ᐁ ᐸᐊᐧᑕ'
13 (ᒣᑲ- ᐁᐅᐧᑯ ᐁᑕᑲᒥᑲᓂᔨ') ᑭᒋ=
ᐸᑭᑎᓇᓯ'ᑕᑫᐃᐧᔨᒍᐅ·' ᒪᑲ ᒥᓇ ᑫ=
ᑌᔭᑎᓯᒋ' ᐊᒋ ᐅᓯ'ᑭᒪ'ᑕᐊ᙮ ᐊᔨᓯ=

ᔨᓂᐊᐧ ᐱᔫᐣ ᐁ ᓴᑯᒋᒪᒋᐠ ᒋ ᓇᐣᑐᒪᔫᐟ
ᐸᓬᐸᓭ ᐁᑯᓯ ᓴᑯᐢᓭ ᑭᐠ ᑭᒉᒪᐊᔫᐟ
14 ᐅᑭᒪᐤ ᒪᑲ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ
ᑕᓇ ᑭᑎᑌᔨᒪᐊᐤ ᐁᓯᓂᓯᒋᐟ ᓂ ᑲ ᐸ=
ᑭᑎᓇᐤ ᑳᑭᔕᐤ ᑭᑖᐧᐠ ᑌᐯᐧᔨᐊᐧ ᐁᐅᐃᐧᔕ
ᐊᐊᐧ ᒪᑲ ᐸᓬᐸᐣ
15 ᐱᓯᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᓂᓯ ᒪᑲ ᑫ ᑐᑕᐅᐧᐠ
ᓴᑯᐦᒋᐦ ᑲ ᐃᑎᐟ
16 ᑳᑭᔕᐤ ᐃᑌᐧᔨᐊᐧ ᑭᑕ ᒋᐢᑕᐊᐢᑳᐧᑖᐤ ᐅ=
ᑭᒪᐤ ᒥᓇ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ ᑫᑳᐧ+ ᒪᑲ ᒣ=
ᒋᑐᑕᐠ ᒪᑲ ᐊᒋ ᐱᑯ ᑭ ᑌᐯᐧᔨᐊᐧ ᐁ
ᐃᑌᐧᔨᐟ ᑭᑕ ᒋᐢᑕᐊᐢᑳᐧᑖᐤ
17 ᐱᓯᐟ ᐁ ᐃᐧᑳᑫᐧ ᐱᒪᒋᐊᐟ ᓴᑯᐢᓭ ᑭᐟ=
ᑖᐧᐠ ᑭᐱᑭᐢᑳᐧᑌᐤ (ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐊᐧ)
18 ᒪᑲ ᑳᑭᐟᑖᐧᐠ ᑭ ᑕᑌᐯᐧᔨᐊᐧ ᑭᑕ ᒋᐢᑕ=
ᐊᐢᑳᐧᑖᐤ ᑭᔕᐠ ᒋᐢᑕᐊᐢᑳᐧᐣ
19 ᐁᑳᐧ ᒪᑲ ᓂᐢᑖᐧᐤ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑫᑳᐧ+ ᒪᑲ
ᒣᒋᑐᑕᐠ ᓇᒪᐊᐧ- ᒥᐢᓴᐊᐧ- ᓂ ᑮ ᒥᐢ=
ᑲᒪᐤ ᑭᒋ ᐅᒋ ᐃᑌᔨᑕᑯᓯᐟ ᒋ ᓂᐸᐦ,
ᑭᔕᐠ ᐁᑯᓯ ᓂ ᑲ ᐸᓴᐢᑌᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓂ
ᑲ ᐸᑭᑎᓇᐤ
20 ᒪᑲ ᐊᒋᐱᑯ ᐅᐃᐧᑳᑫᐧᑕᐯᐧᐃᐧᔨ ᐁ ᒥᓯ
ᑌᐯᐧᔫᐟ ᑭᒋ ᒋᐢᑕᐢᑳᐧᑎᒥᐟ ᐁᑯᓯ ᐅ ᑌ=
ᐯᐧᐃᐧᑕᒧᐃᐧᓂᔨᐊᐧᐤ ᐊᔨᐊᐧᑫᐣ ᐯᐟᑖᐧ=
ᓂᔨᐸᓂ
21 ᐁᑳᐧ ᐱᓯᐟ ᐊᑐᐢᑫᒧᐤ ᓴᑯᐢᓯᐟ ᒋ ᐸᐸ=
ᓭᐢᑌᐅᒥᐟ

22 ᐁᑲᐧ ᒥᓇ ᓯᒪᑲᓂᐢᓴᐠ ᐁᔦᐃᐧᑯᒋ ᐅ=
ᑭᒪᐊᐧ ᑭ ᐃᑐᑕᐁᐅ:ᐠ (ᓴᓯᐢᓴ) ᐊ›ᑕ
ᐊᐧᔦᐃᐧᑎᒪᔾᐠ ᐃᐧᔦᓯᐁᐧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᑲᑭᔦᐤ
ᐁᑯᑕ ᐁ ᒪᐊᐧᒋᐃᑐᒋᐠ
23 ᐁᑯᔾ ᐁ ᑭ ᑫᑕᕑᓂᓴᐊᒋᐠ ᑮᐣ ᐊᑲᐧᓇ=
ᐁᐧᐅ:ᐠ ᒥᐠᑫᐧᑭᐣ ᐅᒋ
24 ᐊᐧᐊᐧ- ᐁ ᐊᐱᐠᑲᑕᑭᐠ ᐅᑭᒪᐊᐧᐢᑐᑎᓂᐠᓲ
ᐅᐠᓲᒥᓇᑲᓯᐊᐧ:ᑎᑲᐧ ᐅᒋ ᑭ ᐸᐢᑕᐢᑐᑎ=
ᓃᐁᐅ:ᐠ ᒥᓇ ᐅ ᑭᒋ ᓂᐢᑭᔾᐠ ᒥᐢᑕᓂᐢ=
ᑲᐊᐧ:ᐢᐠ ᐁᑯᔾ ᐁ ᐊᐅᒋᑲᐧᓇᐱᐢᑕᐊᐧᒋᐠ ᐅ
ᐸᐠᐱᓈᑕᐟᑕᐊᐧᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᐁ ᐁ,
ᑕᐯᐧ ᔦᐠᑭ ᑭᔦ ᓯᑕᐃᐧᕑᓂᐅ:ᐠ ᐅᑐᑭ=
ᒪᒥᐧᐊᐤ
25 ᐁ ᓴᔾᐠᑲᐧᑕᒋᐠ ᐅᑐᒍᓇᒪᐧᑕᐊᐧᐤ ᐊᓂᒪᔾᐤ
ᒥᐢᑕᓂᐢᑲᐊᐧ:ᐢᐠ ᑌᐠᑯᓇᒥᔾᐠ ᐁ ᐅᒋ ᐅ=
ᑕᒪᐊᐧᒋᐠ ᐅᐢᑎᑲᐧᓂᔾᐠ
26 ᒥᓇ ᐁ ᐅᒋᐠᓲᐧᓇᐱᐢᑕᐊᐧᑕᐤ ᐅᒪᓂᑐᐠᑲ=
ᑕᐟᑕᐊᐧᐤ ᑭᓯᐠ ᐁ ᐸᐸᑲᒪᐸᐊᐧᒋᐠ

Chap. CX. Math. XXVII. 15. 32. Marc XV. 6. 22.

Luc XXIII. 13. 32. Jean XVIII. 38. 40. et XIX. 1. 17

Exivit ergo iterum Pilatus &c.

1 ᒥᓇ ᑭᐟᑕᐧ‹ ᑭ ᐃᐧᔦᐃᐧᐤ ᐱᑯᐟ ᐁ ᐯ ᐃᑕᐟ
ᓯᑕᐃᐧᕑᓂᐊᐧ ᐁᑲᐧ ᑭ ᐯᑕᐧᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᐧᔦᐃᐧᑎᒥᐠ ᑭᑕ ᑭᐢᑫᐧᕑᑕᒣᐠ ᐁᑲ
ᓇᐣᑐ ᐁ ᒥᐢᓲᒐᐧ:ᐠ ᑭᑕ ᐅᒋᓇᑎᐟ

2 (ᓴᓂᐢ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᐤ ᐁ ᑭᓵᐢᑐᑎᑏᐟ ᐅᑭ=
ᒪᐧᐢᑐ.ᒣᑏᐦᑲᐤ ᐅᑲᒥᓇᑲᓯᔭ ᐅᒋ ᒥᓇ
ᐁ ᑭᑭᐢᑲᐠ ᒥᐦᑫᐧᑭᐤ) ᐁᑳᐧ ᐱᓚᐟ ᐅᒥᓯ
ᐃᑦᔫ (ᓯᑕᐃᐧᔫᑎᐊᐧ) ᐊᐊᐧᐃᑕ · ᐊᔫᓯ=
ᔫᒧᐤ

3 ᒪᔫ ᑭᐢ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃ ᔫᒍᐅᐦ ᒥᓇ
ᓯᒪᑲᒎᐢᓴᐠ ᐃᐧᔭᐸᒪᒋᐠ ᑭ ᑌᐯᐧᐅ ᐠ ᐁ
ᐃᑐᐧᑕᐤ ᒋᐢᑕᐊᐢᑲᐧᐦ ᒋᐢᑕᐊᐢᑲᐧᐢ ᐃ=
ᑎᑯᐧᐦ ᐱᓚᑕ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑎᐱᔦᐧ ᐅᑎᓂᐠ
ᒥᓇ ᒋᐢᑕᐊᐢᑲᐧᑎᐠ ᓂᔭ ᐃᐧᔭ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑫᐢᑐᐧ+ ᓂ ᑭ ᑭᐢᑫᔫᐟᑕᒪᐧᐤ ᑭᑕ ᐅᒋᓇ=
ᓇᑐᑯᓱᐟ

4 ᓯᑕᐃᐧᔫᒍᐅᐦ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᐣᐅᐦ ᓄᐃᐧ=
ᔭᒉᐁᐧᐃᐧᓂᓇᐤ ᐁᑯᓯ ᓂ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᒍᓈᐤ
ᐅᒋ ᐱᑯ ᑭᑕ ᓂᐸᐃᐟ ᒋᑫᒪ ᐁ ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐᐅᐧᑯᓯᓯᐟᑲᑎᓯᐟ

5 ᐱᓚᐟ ᒪᑲ ᐱᔦᐟᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᔫᐤ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐦ
ᐊᒋᐱᑯ ᑭ (ᐊᐧᐊᐧᓀᔫᐟᑕᐤ) [illegible]

6 ᐁᑯᓯ ᑲᐃᐧ ᐁ ᐱᐟᑐᑫᐟ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᑲ=
ᒥᑯᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᑕᐤᑌ .ᐁᐧᒋᔭᐤ
ᒪᑲ ᓇᒪᐊᐧᐦ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᓴᓯᐢᓴ

7 ᐱᓚᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓇᒪᐊᐧᐦ ᑭ ᐃᐧ ᑭᑐᓱᐤ
ᓇᒪᒋ ᑭ ᑭᐢᑫᔫᐟᑌᐤ ᐁᑎᐯᔫᐟᑕᒪᐤ ᑭᑕ
ᒋᐢᑕᐊᐢᑲᐧᑎᑕᐤ ᐊᐅ ᑭᑕ ᐸᑭᑎᒥᑕᐤ

8 ᐅᒥᓯ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅ ᓯᒥᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭᐸᑲᐢᑭᐟᑕᐤ ᓇᐤᑐ ᒋ ᑐᑕᐃᐧᔭᐤ ᐯᑲ ᑭ
ᒥᔫᐢᑐᐃᐧᐊᐧᐤᐸᑌ ᐃᐨᐱᒥᐠ ᐅᒋ ᐁᐅᑯᐢ

ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐸᑭᑎᓇᒪᐢ ᓂᔭᐤ ᐅᑕ ᓇ=
ᐊᐧ- ᒥᐢᑕᐃ ᐅᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓂᐤ
9 ᒥᓇ ᐁᔭᐱ- ᓈᒪᓇᑫᐢ ᐱᑯᐟ ᐅᐃᐧᑲᑫᐧ=
ᒥᐢᑲ ᒋᐸᑭᑎᓇᐟ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᐳᓂ
ᑌᐯᐧᔦᐸᐧ ᓯᑕᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᔦᐟ ᑭᐢᐱᐣ
ᐸᑭᑎᓇᐊᐧᑌ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᓴᓂ ᑯᓴᑭ=
ᐊᑲᓂᐣ ᓴᓴz ᒋᑫᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑲ ᑭᒋ ᐅ=
ᑭ_ᐣᑐᑎᐟ ᐁᐳᐧᒍ ᒪᔦᐳᒣᐣ ᓴᓴᑌ
10 ᐱᔦᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᒍ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐱᑯᐟ ᐊ=
ᑐᐢᑫᒨ ᓴᓯᐢᓴ ᐊᐧᔭᐃᐧᒋᒥᐠ ᑭᑕ ᐯ=
ᓯᒥᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐊᐱᐤ ᐅᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐊᐧᐱ=
ᐃᐧᓂᐠ ᐃᑊᑊ ᑲ ᐃᓯᐃᑲᓗᔦᐠ ᑎᑐᐢᑐᑐᐢ
ᐊᐳ ᑲᐸᑕ ᓯᑕᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᑲ ᐃᑕᑕᓗᔦᐟ
11 ᐁᑯᐢᐱ ᐁᓴ ᐃᐢᐸᔦᔦᐸᐣ ᑭᓯᑳᐤ ᑲ ᐊᐧ=
ᐁᐧᔦᐠ ᐸᐧᐠ ᐅᒋ ᓇᐣᑐ ᓂᑯᑕᐧᓯᐠ ᐁ ᐃᐢᐸ=
ᔦᔦᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐧᐣ ᐱᑯᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᓯᑕᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᐊᐊᐧᐃᑕ ᑯᑭᒪᒥᐊᐧᐤ
12 ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐊᒋ ᐱᑯ ᐅᑌᐯᐧᔦᐟᑕᐊᐧᐤ
ᐊᐊᐧᐢ ᐊᐸᐧᐢ ᓯᐯᐧᑕ ᒋᐢᑕᐊᐢᑲᐧᐢ ᐱᑯᐟ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑯᑭᒪᒥᐊᐧᐤ ᐁᒋᑲᓂ ᓂ ᑲ
!ᐟᑕᐸᐢᔦᐧᑕᐤ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔦᓂᐊᐧ
ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᓗᔦᐊᐧ ᓇᒪᑌᐤ ᐱᑐᐢ ᓈᑭᒪ=
ᒥᓇᐣ ᓴᓴz ᐱᑯ
13 ᐃᐢᐱ ᐁᑲᐧ ᐱᑯᐟ ᐃᐧᔭᐸᑕᐠ ᐁᑲ ᓇᐣᑐ
ᐁ ᑭ ᑐᑕᐠ ᐁᑯᓯ ᐊᒋ ᐁ ᐊᑎᑭᓯᐊᐧᐠ=
ᑲᒥᑲᓂᔦᐠ ᐁ ᑭ ᒥᔦᐟ ᓂᐱ+ ᑭ ᑲᐢᓯ=
ᒋᒣᐤ ᐁ ᑭᑕᐸᒥᐨᐟ ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ

ᓇᒪ ᑫᑲ·+ ᓂᔦ ᓂ ᐃ· ᓂᓯᐦᑲᒪᑕᒪ·ᐣ
ᐊᐊ· ᐅᒥᔕ ᐊᔕᐃ·ᐤ ᐅᒥᐠᑯᐦ ᐅᒋ (ᑲ
ᐃ· ᓯᑭᓇᒧᐟ) ᑭᔦᐊ·ᐤ ᐊᓂ ᑭ ᐣ ᑲᓇ-
ᐊ·ᐸᒥᑯᓇᐊ·ᐤ
14 ᐁᑯᓯ ᐃᔦᐃ·ᐢ ᑲᑭᔦᐤ. ᐊᔕᓯᔕᓂᐊ· ᐁ
ᓇᐢᑫ·ᐅ·ᓯᒧᔕ' ᑭ ᐃᑌ·ᔕᐊ· ᑭᔦ' ᓂ ᑲ
ᐊ·ᓯ·ᐸᔕᑕ·ᑯᓇ ᐅᒥᐠᑯᐦ ᒥᓇ ᓂᑕᐊ·ᐢ=
ᓯᒥᐢᓯᓇᓇᐠ ᐊᓂᐢᑲ- ᑭᑕ ᐃ· ᐊ·ᓴ·ᐸ=
ᔕᐟᑕ·ᑯᐠ
15 ᐁᑲ· ᐱᒍ' ᐁ ᐃ· ᐸᑕᒥᐊ' ᐊᔕᓯᔕᓂᐊ·
ᑭ ᑐᑕᒪᐁ·ᐤ ᑲ ᐃᓯ ᓂᑕᐁ·ᔕᑕᒪᑯᒋᐠ
ᑭ ᐸᑭᑎᓂᒣᐤ ᐊᓂ ᐃ ᑲ ᑭᐸᐃᑲᓯᔕ' ᓂ=
ᐸᑕᑫᐃ·ᐣ ᐅᒋ ᒥᓇ ᒪᔕᐸᔕᑕ·ᑫᐃ·ᐣ
ᐅᒋ ᐁᐅ·ᑯᓂ- ᐸᑌᐸᐢ ᑲ ᓂᑕᐁ·ᔕᒪᔕ'
16 ᐁᑯᓯ ᑭᐸᑭᑎᓇᒪᐁ·ᐤ ᑫᑌᔕ'ᑕᒥᔕ' ᓯ=
ᑕᐃ·ᔕᓂᐊ· ᓴᓯᐢᓴ ᑭᑕ ᒋᐢᑕᐢᑲ·ᑎᒥ'
17 ᓯᒪᑲᓂᐢᓴᐠ ᐃᐢᐱ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᒣᑕᐊ·ᑲ=
ᑕᒋᐠ ᑫᑕᔕᒍᐢᓴᑐᐅ·ᐣ ᐊᓂᒪᔕᐤ ᐊᑲ·=
ᓇᐅᐃ·ᐣ ᑲᐃ· ᐳᐢᑕᔕᒍᓴᐁᐅ·ᐦ ᐅᐢᑯᑕ=
ᑲᔕᐊ· ᐁᑲ· ᓯᐯ·ᐟᑕᐁᐅ·ᐠ ᐁ ᓂᑕᐃ· ᒋᐢ=
ᑕᐊᐢᑲ·ᑕᒋᐠ
81 ᐁᑲ· ᓴᓯᐢ ᑭ ᐊ·ᔦᐃ·ᐤ ᐃ·ᔦᓯᐁ·ᐃ·ᑲ=
ᒥᑯᐠ ᐅᒋ ᐁ ᐅᓂᑲᑕᒪᓯ' ᐊᓯᑌᔦᐟᑎᑲ·
ᐁᐠᐊᑎ ᐃᑐᐟᑌ' ᑲᐤᐯᒋᐠ ᑫᓯᐃᑲᑌᔕᐠ
ᑯᐤᑯᑕ ᒪᑲ ᓯᑕᐃ·ᔕᓂᐅ·ᐠ ᑫᑐᐁ·ᒋᐠ
19 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑐᐟᑕᐃᒪᐊ· ᓂᓯ ᐅ ᒪᒐᔕᐃ·ᐊ·
ᑭᑕ ᐃ·ᒋᓂᐸᐃᒥ'

20 ᐁᐊᑎ ᐸᐧᔕᐃᐧᒋᐠ ᐅᑌᓇᐟ ᐅᒋ ᓯᒪᑳ=
ᑮᐢᓭᐠ ᐁ ᓇᑭᐢᑳᐊᐧᒋᐠ ᐯᔕᐠ ᐊᔭᓯᔭᓂᐊ:
ᓯᒍᑊ ᐁᓯᐃᑲᓯᔭᐟ ᓯᑎᑊ ᐅᒋ ᐁᐧᔭᐟᑕ=
ᐃᐧᒥᑯᔭᐟ ᐊᑌᒃᑕ ᒥᓇ ᒋᐅᓴᐧ ᐱᔕ=
ᑭᐁᐧᔭᐟ ᐅ ᑭᐢᑎᑲᓂᔭᐟ ᐅᒋ ᑭ ᐅᑎᐟᑎ=
ᑏᐅᐧᐠ ᐁ ᓇᔕᐟᑕᒍᐊᒋᐠ ᐊᓯᑌᔕᐟᑎᑳᐧ ᐁ
ᐊᐢᑯᐸᐧᔭᐟ ᓴᓯᐢᓯ
21 ᐁᑳᐧ ᐅᑕᐠ ᐅ ᐯ ᐱᒥᑎᓴᐃᑳᐟᑕᐊᐧᐤ ᒥᒋᐟ
ᐊᔭᓯᔭᑮᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐃᐢᑫᐧᐅᐧᐠ ᐁ ᒪᑐᒋᐠ
ᒥᓇ ᐁ ᑫᓯᓇᒋ ᒪᐃᐧᒍᒋᐠ
22 ᐁᑯᓯ ᓴᓯᐢ ᐁ ᐊᐸᓴᐸᒪᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓴ=
ᒍᓴᑘᒍᑕᑮᓴᑮᐃᐧᔓᐠ ᐁᑐᐃᐧᔕ ᒪᐃᐧᐠᑳ=
ᓯᐠ ᒪᑳ ᓇᐊᐧᐨ ᑭᔕᐊᐧᐤ ᒪᐃᐧᐠᑳᒋᓯᐠ ᒥᓇ
ᑭᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᐊᐧᐅᐧᐠ ᒪᐃᐧᐠᑳᑎᑯᐠ
23 ᒋᑫᒪ ᑭᑕ ᐯ ᐸᔕᐸᐧᐤ ᑫᓯᑳᐸᐧ ᐁᑯᐢᐱ
ᑫᑕᐧᒎᐠ ᓴᐁᐧᔭᐟᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᐸᑏ ᑭ ᐃᐢᑫᐧ-
ᐅᐧᐠ ᐁᑲ ᑲ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᒋᐠ ᒥᓇ ᐃ=
ᑕᒥᔕᐊᐧ ᐁᑐ ᑲ ᑏᐟᑕᐃᐧᑭᐃᐖᐧᑭ ᒥᓇ
ᑐᑐᓯᒪᐠ ᐁᑲ ᑲ ᓈᔭᐁᐧᒪᑭᓯᑕᐤ
24 ᐁᑯᐢᐱ ᑭᑕ ᐃᑕᒍᐧᐠ ᐊᐧᒋ ᑭᔕᐠ ᐸᑕᑳᐧ=
ᐅᓇ ᒥᓇ ᐊᐧᒋᐢᓴᐧ ᐊᑳᐧᓇᐅᓇᑊ
25 ᑭᐢᐱᑊ ᐊᐅ ᐁᑯᓯ ᑎᔭᒋᑳᑌᐠ ᐊᐢᑳᐢ=
ᑯᓯ+ ᐊᐧᐃᐧᐢ ᐃᑐᑫ ᐸᐢᑌᔕᐟᑎᐠ

Chap. CXI. Math. XXVII. 33. 44. M rc XV. 23. 32.

Luc XXIII. 33. 43. Jean XIX. 18. 24.

Et venerunt in locum, qui dicitur Golgotha &c.

1 ᐁᑭ ᑕᑯᓯᑭᐠ ᐊᐅᑌ ᑯᔆᑯᑕ ᑲᐃᓯᐃᑲ=
ᑌᔦᐠ (ᐃᐢᑎᑲᐧᓂᑲᐣ ᐁᒋᑲᑌᐠ) ᑭᐃᐧᒥ=
ᓇᐁᐅᐧᐠ ᓯᒥᓇᐸ+ ᐁ ᐊᐢᓯᑎᓂᑲᑌᔦᐠ
ᐃᐧᐢᓴᑲᐸ+ ᒥᓇ ᐃᐧᓯᐱ+ ᒪᑲᐁ ᑭ ᑯ=
ᒋᐢᑕᒥᔦᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ ᒥ=
ᓂᐠᑫᐧᔦᐊᐧ ᐁᑯᐢᐱ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐣ ᓂᐢᑐ
ᐃᐢᐸᔦᐸᐣ
2 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᓯ ᒋᐢᑕᐊᐢᑲᐧᑌᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᓂᓯ
ᐅᑭᒍᑎᐢᑲ ᑭ ᐊᓯᒋᐢᑕᐢᑲᐧᑎᒣᐅᐧᐠ ᐯᔪᐠ
ᐅᑭᒋᐠ ᓂᐢᑭᔦᐠ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ ᐅᓇᒪᑎ=
ᓂᔦᐠ ᐃᐧᔭ ᓴᓯᐢᓴ ᑕᐊᐧᔦᐠ ᐁ ᐊᔭᔦᐠ
3 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔦᐤ ᑫᑌᐧᒪᑲᓂᔦᐠ
ᒪᓂᑐᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᐣ ᑭ ᐊᓯᑕᑭᒪᐤ ᐅ
ᒪᒉᔦᐃᐧᐊᐧ
4 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᑎᑕᐧᑕ+ ᓈᑕ ᑭᔪᐨ ᐸᑭ=
ᑌᔦᑕᒪᐃᐧᐠ ᐊᔦᐢ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐧᐠ
ᐁ ᒍᑕᑭᐠ
5 ᓯᒪᑲᓂᐢᓴᐠ ᐁ ᑭ ᒋᐢᑕᐋᐢᑲᐧᑕᒋᐠ ᑭ ᐅ=
ᑎᓇᒣᐧᐅᐧᐠ ᐊᑕᔦᐃᐧᓂᐢᓯᔦᐊᐧ ᐁ ᑌᐁᐧ=
ᔪᑭᑕᒋᐠ ᐸᐯᔦᐠ ᐁ ᐃᐧ ᐊᔪᑕᐧᐤ ᒥᓇ ᐊ=
ᓯᒋ ᐅᐢᑯᑕᑲᔦᐤ ᑭ ᐅᑎᓇᒣᐧᐅᐧᐠ

6 ᒥᐢᑯᑕᑲ+ ᒪᑲ ᓂᒪ ᓇᐧᑐ ᑭ ᑲᐢᑮᓈᐧ=
ᑌᔮᐤ ᑭ ᒥᓯᐁᐧᔦᔮᐤ
7 ᐅᒥᓯ ᒪᑲ ᑭ ᐸᔮᑎᑐᐅᐦ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᑎ=
ᑕᐊᐧ- ᑭᐢᑭᐱᑕᑕᐣ ᐸᐦᑳᐧᒨᐤ ᑮᐢᑫᔮᐦᑕᑕᐦ
ᒥᐢᑲᐃᐧ ᒪᐦᑌ ᐊᐁᐧᓇ ᑫᐅᑕᔦᑎᑫᐧ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᑭᒋ ᑕᐯᐧᒪᑲᑎᔮᐦ ᑫᑌᐧᒪᑲᑎᔮᐦ
ᒪᑎᑐᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᐤ ᑭ ᒪᓂᓇᒪᑐᐅᐦ
ᑏᑕᔦᐃᐧᑎᐢᓴ ᒥᓇ ᑎᐢᑯᑕᑲ+ ᑭ ᐊᐢ=
ᑕᐧᑐᐅᐦ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑐᑕᒧᐦ ᓯᒪᑲᑎᐢᓴᐦ
8 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᓇᐊᐱᒋᐦ ᐅᑲᓇᐁᐧᔮᒪᐦᑕᐊᐧᐤ
9 ᐱᑰᐦ ᒪᑲ ᑭ ᒪᓯᓇᐊᐦ ᐅᓂᓯ ᐅᒋᓇᓂ=
ᑯᐃᐧᑎᔮᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐊᑳᐧᒧᐦ ᐃᐢᐱᒥᐦ
ᐊᓯᑌᔦᓂᑯᐦ ᐅᒥᓯ ᐁᓴ ᑭ ᐃᑕᓯᓇᐃ=
ᑲᑌᔮᐸᐤ ᓴᓯᐢ ᓇᓄᓂᐃᐧᔮᑎᐃᐧ ᓯᑕ=
ᐃᐧᔮᑎᐅᐦ ᐅᑐᑭᒪᒥᐊᐧᐤ
10 ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᐤ ᒥᐣ ᓯᑕ=
ᐃᐧᔮᑎᐅᐦ ᑭ ᐊᐧᐸᐦᑕᒧᐦ ᒋᑫᒪ ᑭᓯᐊᐧᐦ
ᑲ ᑭ ᑕᓯ ᒋᐢᑕᐊᐧᐢᑳᐧᐅᒥᐦ ᓴᓯᐢᓴ ᐊᐧ=
ᐊᐧ- ᐁᙆᐳᐃᐧᑐᐁᐧᐃᐧᑎᐦ ᑫᑐᐁᐧᐃᐧᑎᐦ ᒍ=
ᑎᑎᑐᐁᐧᐃᐧᑎᐦ ᑭ ᐃᑕᓯᓇᐃᑲᒪᔮᐤ
11 ᐃᐧᔦᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᓯᑕᐃᐧᔮᑎᐃᐧ ᑭᒋᐸᑭᑎ=
ᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔮᑎᐅᐦ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᒐᐅᐦ ᐱ=
ᒋᑕ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᓯᑕᐃᐧᔮᑎᐅᐦ ᐅᑐᑭᒪ=
ᒥᐊᐧᐤ ᐃᑕᓯᓇᐃᑫ ᒪᑲ ᐃᐧᔦ ᑎᐱᔦᐁᐧ
ᐁ ᑭ ᐃᑎᓯᐤ ᑎᔦ ᓯᑕᐃᐧᔮᑎᐅᐦ ᐅᑐ=
ᑭᒪᒥᐊᐧᐤ
12 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᑯᐦ ᐱᒌᑕ ᑕᑎᓯ ᑫᑕ=

ᓯᓇᐊᒪᐤ ᓇᐢᐱᒋ ᓂ ᒪᓯᓇᐁᐤ
13 ᐁᑯᑌ ᐅᑕᔕᑕᐋᐤ ᒥᑦ' ᐊᔓᓯᔓᑐᐧ
ᐁ ᑳᓇᐊᐧᐸᒪᒋᐠ (ᓴᓯᐢᓴ) ᒥᓇ ᐁ ᐹ=
ᐱᐊᒋᐠ
14 ᐋᐧ- ᐊᓂᑭ ᐯᒍ'ᑌᒋᐠ ᐅᒪᒋ ᐃᐧᔮᐧ=
ᑕ'ᑕᐋᐤ ᐁ ᐁᐧᐁᐧᐱᑫᐧᔓᐢᑕᐊᐧᒋᐠ ᐁ ᐃ=
ᑌᐧᑕᐤ
15 ᐊᐤ ᒪᑳ ᒪ'ᑌ ᑭᔭ ᑳ ᐃᐧ ᐱᑯᓇᒪᐤ ᑌ=
ᐯᔓᒋᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᒥᓇ ᐁ ᓂᐢᑐ ᑭᓯᐣ'
ᑳᐃᐧ ᑳ ᒋᒪᑕᔭᐤ ᑲᑫᐧ ᐱᒪᒋᐃᓯ ᑭᐢᐱᐤ
ᑕᐯᐧ, ᑭᔦᒪᓂᑐᐅᐧᑯᓯᓴᓂᐃᐧᐊᐧᓃ ᐊᐤ
ᓂ'ᑕᑯᓯ ᐊᓯᑌᔭᑎᑯ' ᐅᒋ
16 ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔓᓂᐅᐧ' ᐊᓯᒋ ᐅ=
ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔓᓂᐅᐧ' ᒥᓇ ᑫᑌᔭᑎᓯᒋᐠ
ᐁ ᐃᑕ'ᐱᐊᒋᐠ ᐅᑎᑕᐧᑕᐋᐤ
17 ᑯᑖ ᑭ ᐱᒪᒋᐁᐤ (ᑎᔮᐧ-) ᐃᐧᔭ ᑎ=
ᐱᔦᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐱᒪᒋᐃᓯᐤ ᑭᐢᐱᐤ
ᑕᐯᐧ ᐃᐢᓃᐁᑎᓇᐃᐧᑭ!ᓚᐃᐧᑫᐧ ᑭᔦ' ᑭᑕ
ᑳᑫᐧ ᓂ'ᑕᑯᓱᐤ ᐊᓱᑌᔭᒋᑯ' ᐅᒋ ᐁᑯᓱ
ᓂ ᑳ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔓᒪᓇ'
18 ᑭ ᐊᐢᐯᔓᓗᑐᑕᐯᐤ ᑭᔦᒪᓂᑐᐊᐧ ᑭᔦ'
ᑭᑕᐱ'ᑯᐃ' ᑭᐢᐱᐤ ᑕᐯᐧ ᓴᑭᐃᑯᑫᐧ ᐸᔓᐢ
ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᑭᔦᒪᓂᑐᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓂᐃᐤ
19 ᒥᓇ ᓯᒪᑳᓃᐢᓴ' ᐅᒪᒋ ᐃᑕᑕᐋᐤ ᐁ
ᐃᑕᒋᐠ ᑭᐢᐱᐤ ᑕᐯᐧ ᓯᑕᐃᐧᔓᓂᐃᐧᑭᒪ=
ᐃᐧᐊᐧᓃ ᐱᒪᒋᐃᓯ
20 ᑳᓇᑫᑳ ᒥᓇ ᐅᑭᓗᑎᐢᑳᐧ' ᑳ ᐃᐧᒋᒋᐢ=

ᑕᐊᓐᑯᐧᓯᒪᒋᐠ ᒥᓇ ᐅᒪᒪᒋᐃᐧᐱᑌᒪ=
ᑕᐊᐧᐤ
21 ᐯᔾ ᐊᒍᕀ ᑲ ᐊᔪᐣᕀᐠ ᐅᑭᒧᑎᓐᑲᐠ ᐅ
ᒪᒋ ᐃᑕᑕ+ ᑭᐣᐱᐣ ᑕᐯᐧ ᐠᒋᐣᑎᐃᐧᐊᐧᑌ
ᑲᑫᐧ ᐱᒪᒋᐃᓯ ᑎᔾ ᒥᓇ ᐊᓯᒋ
22 ᐁ ᓇᐠᑫᐅᐧ ᓯᒥᑯᐟ ᑯᑐᑲ ᐅᑭᑕᐊᒪᑯ
ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑕᐯᐧ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑯᐣᑕᐤ ᑭ=
ᓴᒪᑎᑐ ᐁ ᐯᔦᑲᐦ ᑫᓯᑎᐸᐃᑲᐃᐧᔾ
23 ᑭᔦᓄᐤ ᐃᐧᔦ ᑲᐧᔦᐣ ᑭ ᑐᑕᑲᐃᐧᓇᓄᐤ
ᒋᑫᒪ ᑫᓯᑲᐣᑭᐟᑕᒪᓯᔦᐠ ᑭ ᒥᔭᑲᐃᐧ=
ᑎᓄᐤ ᐊᐊᐧ ᒪᑲ ᓇᒪ ᑫᑲᐧ+ ᑭ ᒪᔭᑐᑕᐠ
24 ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑎᑕᑕ+ ᓴᓯᐣᓴ ᑌᐯ=
ᔭᒋᑫᔾ ᑭᐣᑭᓯᑐᑕᐃᐧᐦᑲᐣ ᐁᔭᑯᐠ ᑭ ᐅ=
ᑎᑕᒪᑎ ᑯᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ
25 ᐅᒥᓯ ᑭᐧᐃᑎᐠ ᓴᓯᐣᓴ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᐣ
ᐊᓄᐨ ᑲ ᑭᓯᑲᐠ ᑭ ᑲ ᐃᐧᑕᐱᒥᐣ ᑭᒋᑭ=
ᓯᑯᐠ

Chap. CXII. M th. XXVII. 45. 56. Marc XV. 33. 41.

Luc XXIII. 44. 49. Jean XIX. 25. 30.

St..bat autem juxta crucem &c.

1 ᒋᑭ ᓴᓯᐣ ᐧᐅᑕᓯᑌᔦᑎᑯᒥᐠ ᑭ ᑎᐸᐃᐧ=
ᔭᐊᐧ ᐅᑲᐃᐧᔦ ᒥᓇ ᐅᑲᐃᐧᔦ ᐅᒋᐊᐧ=
ᒥᐣᑫᐧᔭᐊᐧ ᒪᒋ ᑫ ᐅᐯᓴ ᐃᐧᐃᐧᔭᐊᐧ ᐊ=
ᓯᒋ ᒪᒋ ᒪᑌᑎᐣ

2 ᓴᓂᐢ ᐃᐧᔦᐸᒪᐟ ᐅᑳᐃᐧᔦ ᒥᓇ (ᒋᑭ)
ᑏᐸᐃᐧᔭᐟ ᐅ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᓂᔦᑭᐊᐟ
ᐅᒥᓂ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑳᐃᐧᔦ ᐃᐢᑫᐧ ᐊᐊᐧᐃᑕ
(ᐁᑳᐧ) ᑭ ᑯᓂᐢ
3 ᐁᑯᐧ ᐅᒥᓂ ᐃᐟᑐᐤ ᐊᒍᐃ ᑭᐧᑭᓇᐊᒪ=
ᐊᐧᐟᑯᓇ ᐊᐊᐧᐃᑕ ᑭ ᑳᐃᐧᐩ ᐁᑯᐢᐱ ᐅᒋ
ᐁᐅᐧᑯ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑳᐟ ᑭ ᐅᑳᐃᐧᑌᐤ
4 ᓇᐟᑐ ᓃᑯᑕᐧᓂᐠ ᑎᐸᐃᐱᓂᒪᐣ ᐃᐢᐸᔭ=
ᐸᐣ ᑌᑳᐧᐨ (ᐁ ᐊᐱᐃᐧᑭᓂᑳᐠ)
5 ᐁᑯᐢᐱ ᐅᒋ ᐃᐢᑯ ᑫᑲ ᒥᑕᑕᐟ ᑎᐸᐃ=
ᐱᓂᒪᐣ ᒋ ᐃᐢᐸᔭᐠ ᒥᓂᐁᐧ ᐊᐢᑭᐠ ᑭ
ᑳᐢᑭᑎᐱᐢᑭᐸᔭᐤ
6 ᐁ ᐊᐧᓃᑎᐱᐢᑭᐸᔭᐟ ᐱᓂᐨ ᐁᔭᑯᐠ ᒋ ᑳᐟ=
ᑐᐤ ᑫᑲ ᒥᑕᑕᐟ ᑏᐸᐃᐱᓂᒪᐣ ᑭᒋ ᐃᐢ=
ᐸᔭᔭᐟ ᓴᓂᐢ ᐅᒥᓂ ᑭ ᒥᓂ ᑌᐯᐤ ᐁ=
ᑑᐃ ᐁᑐᐃ ᑐᐨᒪ ᓴᐯᐨᑕᓃ ᐅᒥᓂ ᐁ ᐃ=
ᑌᐦ ᓃᑭᓴᒪᓃᑐᐨ ᓃ ᑭᓴᒥᓃᑐᐨ ᑕ=
ᑏᑭ ᑯᒋ ᓇᑲᓂᔦᐠ
7 ᐊᑎᐟ ᐁᑯᑕ ᐁ ᓃᐸᐃᐧᔭᐟ ᐱᓭᐟᑕᑯᐠ ᑭ
ᐃᑌᐧᔭᐊᐧ ᓇᐠᑐᑌᐤ ᐁᓄᐊᐧ
8 ᑫᐢᑫᔭᐟᑕᐠ ᑳᑭᓭᐤ ᑫᑳᐧᔦ ᐁ ᑭᓂᒋᑲ=
ᑌᔭᑭ ᒥᑐᓃ ᑭᑕ ᑎᐱᐸᔭᔭᐠ ᒪᓃᑐᐃᐧ
ᒪᓂᓇᐃᑫᐃᐠ ᐅᒥᓂ ᐃᑌᐤ ᓴᓂᐢ ᓃ
ᓈᐟᑌᓭᐸᑳᐠ
9 ᐁᑯᑕ ᒪᑲ ᐊᐢᑌᔭᐸᐣ ᐅᓭᑮᐠ ᐁ ᓴᑳᐢ=
ᑭᑏᔭᐠ ᒍᐊᐧᐳᐩ
0 ᐁᑯᒍ ᓴᒪᐠ ᐯᓭᐠ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᐊᔭᓂ=

ᔭᑎᐤ ᐁ ᐃᐢᐸᐟᑕᐟ ᑭᐅᑎᓇᐠ ᐃᐦᑳᐃᐸᑊ ᐁ
ᑭᐟᑕᓇᐠ ᓯᐘᐳᐠ ᑭ ᑕᐠᑯᐱᑕᐠ ᒥᐢᑎᑯᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᐃᑕᐢᑿᐘᒪᐍᐤ ᐅᑐᓂᔭᐠ
11 ᑯᑕᑲ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑘᔭ ᐁᑲ ᑐᑕ
ᐘᐸᐟᑕᐟᑕᑊ ᒪᐟᑌ ᑫ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᔭᑵ ᐁ=
ᓇᐘ ᒋ ᐱᒪᒋᔪᐟ
12 ᒪᑲ ᐏᔦ ᐅᒥᓇᐘᐟᑕᐩ ᐁ ᐃᑘ ᐘᐸ=
ᑕᑕᑊ (ᑕᐻ) ᒪᐟᑌ ᑫᐯ ᐃᑐᐟᑌᔭᑵ ᐁ=
ᓇᐘ ᒋ ᓃᐟᒋᓂᑯᐟ
13 ᓭᓯᐢ ᐁᑭ ᒥᓂᐠᑿᑕᐠ ᓯᐘᐳᐩ ᑭ ᐃᑌᐤ
(ᓭᓭᐩ) ᑳᑭᔦᐤ ᑭᓯᒣᑲᑌᐤ
14 ᒥᓇ ᐁ ᒥᓯ ᑌᐯᐦ ᓭᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᓇᐟᑕ ᓂᐸᑭᒉᓗᐤ ᓇᑕᓗᐠ ᑭᒋᒉᐠ ᐁ=
ᑯᐟ ᐁ ᐃᑌᐦ ᓇᒥᐢᑵᔭᐤ ᒥᓇ ᐃᐢᑿ=
ᑕᒧᐤ
15 (ᒉᑿ- ᐁᑯᐢᐱ) ᐊᐏᐢᑯᒪ ᑭᒋ ᑭᐸᐃ=
ᑳᓃᑭᑊ ᑌᐯᔭᒋᑫᐏᑲᒥᑯᐠ ᑭ ᑕᐢᑭᐸ=
ᔭᐤ ᓂᓯᐧᔦᐠ ᐃᓯ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᐅᒋ ᐃᐢᑯ
ᑕᐸᓯᐢ ᒥᓇ ᐊᐢᑭᐩ ᓇᒪᒥᐸᔭᐤ ᐊᐢᓯ=
ᓂᔦᐠ ᑕᑕᐢᑭᐸᔭᐅᐦ ᒥᓇ ᒋᐸᔭᑲᒥᑿ
ᐸᐢᑭᐟᑌᐸᔭᐘ ᐅ ᑭᒋ ᐊᔭᐏᐅᐦ ᐁ ᓂ=
ᐱᒋᐠ ᒥᒉᐟ ᐊᐱᓯᓯᓇᐦ
16 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐘᔦᐏᒋᐠ ᒋᐸᔭᑲᒥᑯᐠ ᐃᐢᐱ
ᐁᑭ ᐊᐱᓯᓯᓂᔭᐟ (ᓭᓯᐢᓭ) ᑭ ᐯ ᐁ=
ᑐᐟᑌᐅᐦ ᑭᒋᑗᐅᑌᓇᐠ ᒥᓇ ᑭ ᓇᔪ=
ᓯᐢᑕᐍᐅᐦ ᒥᒉᐟ
17 ᐊᓇ ᓯᒪᑲᒍᓯᑭᒪᐤ ᑲ ᐅᒋ ᑳᐏᑲᐸᐏ

ᓯ

ᐃᐢᐱ ᐃᐧᔭᐸᐟᑕᐠ ᐁᐢᐸᔦᔦᐠ ᒥᓇ ᐁᑭ ᐃᓯ
ᒥᓯ ᑌᐯᐧᔦᐟ ᐁ ᐃᐢᑳᐧᑕᒧᔦᐟ ᑭ ᒪᒫᐟ=
ᑕᑯᐁᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐᐘ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᐘ ᐊᔦᓯᔦᓂᐤ ᑕᐯᐧ ᐁᓴᓂ ᐅᑳᐧ=
ᔭᐢᑲᑎᓯ ᒥᓇ ᑭᓭᒪᓂᑐᐅᑯᓯᐢᓴᓂᐃᐧ•
18 ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐃᐧᒉᔦᐟ ᐁ ᑳᓇᐯᐧᔦᒪᔦᐟ
ᓴᓯᐢᓴ ᐃᐧᔭᐸᐟᑕᒥᔦᐟ ᐊᐢᑭᐩ ᐁ ᓇᓇ=
ᒪᐢᑲᒥᑳᔦᐠ ᒥᓇ ᑳᑭᔭᐤ ᑫᑳᐧᔭ ᑲᐊ=
ᔦᐠᑭᓂᔦᐠ ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᓴᑐᓯᔦᐊᐧ ᐁ ᐃ=
ᑌᐧᔦᐟ (ᐃᐧᔭᐘᐤ ᒥᓇ) ᑕᐯᐧ ᐁᓴᓂ ᑭ=
ᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓂᐃᐧᐤ ᐊᐘ
19 ᐁᑯᓯ ᑳᑭᔭᐤ ᐊᔦᓯᓂᑐᐦ ᑲ ᑭ ᑲᓇ=
ᐊᐧᐸᐠᑫᒋᐠ ᐁ ᑭᑕᐸᐟᑕᑭᐠ ᒪᒫᐟᑕᐘᑳ- ᑲ
ᐊᔦᐢᐸᔦᔦᐠ ᐁ ᑫᓯᓇᒋᐸᑲᒪᐢᑭᑲᓀ=
ᒋᑕᐤ ᐅᑎᓯᑭᐘᑕᐘᐤ
20 ᐊᓂᐃ ᒥᓇ (ᓴᓯᐢ) ᐅ ᐊᐧᐠᑯᒪᑲᓇ ᐅ=
ᐱᒉ ᑭ ᓂᐸᐃᐧᔦᐘ ᐊᐧᔦ ᐅᒋ ᐁ ᑭᑕ=
ᐸᐟᑕᒥᔦᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑳᐧᔭ
21 •ᐁᑯᑕ ᒥᓇ ᐅᑕᔭᐟᑕᑕᐤ ᐃᐢᑫᐧᐅᐦ ᐊᐧᔦ
ᐅᒋ ᐁ ᑲᓇᐊᐧᐸᐠᑫᒋᐠ ᑳᑭ ᐃᐧᒉᐊᐧᒋᐠ
(ᓴᓯᐢᓴ) ᑲᒍᑌᐃᐠ ᐅᒋ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐊᑎᐟ
ᒪᒋ ᒪᑌᑌᐟ ᒥᓇ ᒪᒋ ᓴᐠ ᒥᓇ ᓯᓴᐟ
ᐅᑲᐃᐧᐘᐤ ᒥᓇ ᓴᑐᒉ ᓴᐁᑌ ᐅᑯᓯᐢᓴ
ᐅᑲᐃᐧᔦᐘ
22 ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᒉᑳᐧ- ᐁ ᐊᔭᔦᐟ (ᓴᓯᐢᓴ)
ᑲᒍᑌᐃᐠ ᐅ ᐃᐧᒉᐊᐧᑕᐘᐤ ᐸᐸᒥ ᒥᓇ
ᐅ ᐸᒥᐊᐟᑕᐘᐤ ᒥᓇ ᑯᑕᑲᐠ ᒥᒉᐟ ᑲ ᑭ

ᐯ_ ᒋᐊᐧᒋᐠ ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ

Chap. CXIII. Math. XXVII. 57. 66. Marc X· ·. 42. 47.

Luc XXIII. 50. 56. Jean XIX. 31. 42.

Judæi ergo (quoniam P rasceve erat &·.

1 ᓯᑕᐃᐧᔖᓂᑐᐦ ᒪᑲ (ᒋᕾᒪ ᐊᐧᐸᓂ=
ᔖᑭ ᐁ ᐃᐧ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᔖᑲᔖᐠ) ᐁᑲ ᑭᑕ
ᐊᑯᑌᔖᑭ ᒥᔕᐊᐧ ᐊᓯᑌᔕᐠᑎᑯᐠ ᐁ ᒪᓂ
ᑐᐃᐧᑭᓯᓇᔖᐠ (ᒥᐢᑕᐃ ᑭᒋ ᑭᓯᐣᑐᔖᐸᐠ
ᐁᓴ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᐦ) ᑭ
ᓇᐠᑐᑕᒪᐁᐧᐅᐧᐦ ᐱᑖᑕ ᒋ ᐱᑯᑲᑌᐁᐧᐸ=
ᐅᒥᐠ) ᐊᓂᐃ ᑲᒋᐢᑕᐢᑲᐧᑎᒥᐠ) ᐁᑯᐟ
ᑭᒋ ᓃᑎᓂᒥᐠ
2 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᓯᒪᑲᓂᐢᓴᐠ ᑭ ᐯ ᐃᑐᐠᑌᐅᐧᐦ
ᐁᑯᓯᐟ ᑭ ᓇᑕᐧᑲᑌᑏᐅᐧᐦ ᐊᓂᐃ ᓂᐢᑕ
ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑯᑖ ᑲ ᐃᐧᒋ ᒋᐢᑕᐢᑲᐧ=
ᐅᒥᐠ
3 ᒪᑲ ᐃᐢᐱ ᐱᔕᓇᑕᒋᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᒥᓇ ᐃᐧ=
ᔕᐸᒪᒋᐠ ᓴᓴ+ ᐁ ᓂᐱᔖᐠ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ
ᓇᑕᐧᑲᑌᑏᐅᐧᐦ
4 ᒪᑲ ᐯᔕᐠ ᓯᒪᑲᓂᐢ ᐅ ᓯᒪᑲᐠ ᐅᒋ ᑭ
ᑕᐠᑲᒣᐤ ᐅᐢᐱᑲᔖᐠ ᐁᑯᓯᐟ ᓴᒪᐠ ᑭᐊᐧᔕ=
ᐃᐧᒋᐊᐧᓂᔖᐤ ᒥᐠᑯ ᑭ ᑭ ᓂᐱ+
5 ᐊᐊᐧ ᑲ ᑭ ᐊᐧᐸᑕᐠ ᑕᐸᐧᒋᔨᐤ ᒥᓇ ᐅ=
ᑕᐸᐧᒋᔨᐃᐧ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔖᐤ ᐁᑯᓯᐟ ᑭᐢ=

ᑫᕓ'ᑕ' ᒥᑐᒍ ᐁ ᑕᐯ·· ᒥᓇ ᑭᑕ ᑕ=
ᐯᐧᑕᒧ'
6 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐊᕓ'ᑭ' ᑭᑕ ᑌᐱᐸᕓ' ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᓂᒪ ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑫᐃ·' ᓇᒪ ᑫ=
ᑲᐧ+ ᐅᐢᑲ' ᑭ ᑲ ᐃᐧ ᐱᑯᓇᒪᐧᓇᐊᐧᐤ
7 ᒥᓇ ᐅᒪ ᑯᑕ' ᒪᓂᑐᒪᓯᓇᐃᑫᐃ·' ᑫ =
ᒣᐧᒪᑲ' ᑭᑕ ᑲᓇᐊᐧᐸᐣᐅ·' ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ
ᓴᐳᐢᑕᐊᐧᒋ'
8 ᓴᓴ+ ᐁ ᐊᑎ ᐅᑕᑯᓯᓂᕓ' ᐊᐃᐧᐢᑲᐊᐧ
ᐯᔦ' ᓯᒪᑲᓂᐢ ᐅᑭᒪᐤ ᓯᓴ' ᐁ ᐃᓯᐃ=
ᑲᓯ' ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᑭᔪᕓᐃ·' ᐁ ᒥᕓ ᐊᕓ=
ᓯᕓᓂᐃ·' ᐊᐊ·- ᐁᑲᐧᔦᐢᑲᑎᓯ'
9 ᐁᐅᐧᑯ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐅᐃᐧᒋᐃᐊᐧᑕ+ (ᓯᑕ=
ᐃᐧᕓᓂᐊᐧ) ᐅᐃᐧᔦᓯᐁᐧᐃᐧᓂᕓ' ᒥᓇ ᐅ=
ᑐᑕᒎᐃᐧᓂᕓ' ᐁ ᐊᒋᒪᑎᐁᐧᒋ' ᓯᑌᐃ'
ᐅᑊᓇ ᐃᐧᔦ ᒥᓇ ᐁ ᐯ'ᑕ' ᑭᓴᒪᓂᑐ=
ᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃ·'
10 ᐁ ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓂᒥᑯ' ᓴᓯᐢᓴ ᒪᑲ ᑭᒎ-
ᐁ ᑯᐢᑕ' ᓯᑕᐃᐧᕓᓂᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᑭ ᓇᐯ'=
ᑲᓯᐃᐧᐱᑐᔭᐁ·ᐤ ᐱᑰᑕ ᐁ ᓇ'ᑐᑕᒪᐊ·'
ᓴᓯᐢᓴ ᐃᐧᔦᐃᐧᕓᐤ
11 ᐱᑰ' ᒥᔦᒪᐢᑲᑕ' ᓴᓴ+ ᒋ ᓂᐱᕓ' ᓇ'=
ᑐᒣᐤ (ᑯᑕᑲ) ᓯᒪᑲᓂᐢᓯᑭᒪᐊᐧ ᐁᑯᓯ
ᑲᑫᐧᒋᒣᐤ ᑭᐢᐱ' ᑕᐯᐧ ᓴᓴ+ ᓂᐱᕓᑫᐧ
12 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭᐢᑫᕓᑕᒧᐃᑯ' ᓯᒪᑲᓂᓯᑭ=
ᒪᐊᐧ ᒥᔦᐤ ᐊᓂᐃ ᓯᓴᐸ (ᓴᓯᐢᓴ)
ᐃᐧᔦᐃᐧᕓᐤ

13 ᐁᑯᓯ ᓯᓴᐤ ᐁ ᑭ ᐊᑕᐁᐧᐦ ᐁᐧᐁᐧᑭᒉᑳ=
ᒉᑭᐠ ᑭ ᐃᑐᑌᐤ ᐁ ᒉᑕᐃᐧ ᒉᐟᑎᓇᐠ (ᐊ=
ᓯᑌᔭᑎᑯᐠ ᐅᒋ)
14 ᒉᑯᑌᐠ ᐃᐧᔭ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᓇᑕᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᐁ
ᒣᑲᐧ ᑎᐱᐢᑳᓂᐠ ᒥᓇ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐁ ᐯᑕᐟ
ᐊᓯᑎᓇᒧᐃᐧᐦ ᐃᐧᔭᑭᒪᑯᓯᓂᐟ ᐱᑭᐊᐧ
ᐅᒋ ᒥᓇ ᐃᐧᑭᒪᑯᐅᓇᐟᑎᑯᐢᓴ ᒋᑳᐟᑐ
ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓇ ᑎᐸᐯᐢᑯᒋᑲᓇ
15 ᑭ ᐅᑎᓇᒣᐧᐅᐦ ᓴᓯᐢᓴ ᐃᐧᔭᐃᐧᓂᐤ ᑭ
ᑕᑕᑯᐱᑕᒣᐧᐅᐦ ᐊᐧᐱᐢᑫᑭᓈᐠ ᐊᓯᒋ ᐃᐧ
ᑭ ᒪᑯᐅᓇ ᐁᑲᐧ ᓯᓴᐤ ᑭᐁᐧᐁᐧᑭᓇᒣᐧ
ᓇᐢᐱᒋ ᑫᓇᑕᒉᓂᐠ ᐁᐧᐁᐧᑭᒉᑲᒉᑭᓈᐠ
ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᑲ ᐊᓂᓯᑐᑕᒥᓂᐠ ᓯᑕᐃᐧ=
ᓂᒉᐊᐧ ᐁ ᐁᐧᐁᐧᑭᒋᐸᔨᓂᐟ
16 ᐁᑯᑌ ᒪᑲ ᒋᑭ ᑲ ᑭᒋᐢᑕᐊᐧᐢᑳᐧᐅᐟ ᓴ=
ᓯᐢ ᑭ ᐃᑕᑯᒉᓂᐤ ᑭᐢᑎᑲᒉᐢ ᐁᑯᑐᐃᐧᐦ
ᐊᔭᓂᐠ ᐅᐢᑭ ᓇᐃᓈᑫᐃᐧᑲᒥᐠ
17 ᐃᐧᔭ ᐟ ᐱᔭᐁᐧ ᓯᓴᐤ ᐁ ᑭ ᐊᐧᑎᑲᑕᐊᐧᐠ
ᓅᐢᑕᐱᐢᑳᐠ ᐁᑲ ᒪᐢᑲᐧ ᐊᐃᐧᔭ ᐁᑯᑌ ᐁ
ᑭ ᓇᐃᒉᒥᐟ
18 ᓴᓴ+ ᐁ ᐃᐧ ᐸᑎ ᑭᓯᐱᐸᓂᓂᐠ ᐊᐧᐁᐧᓂ=
ᐃᐧᑭᓯᑳᐤ ᒥᓇ ᐁ ᑭᓯᐊᐧᑭᐃᐧᓂᐠ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᒉᒪ ᓇᐃᓈᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᓯᓴᐤ ᐁᑯᑕ ᑭ=
ᐸᑭᑎᒉᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭᑎᐟᑎᐱᓇᐠ
ᒥᐢᑕᐢᓯᒉᔭ ᓇᐃᓈᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐃᑌ ᑫᓯ
ᐃᐢᑳᐧᑌᒥᐃᐧᓂᐦ ᑭ ᑭᐁᐧᐤ ᓴᓴ+ ᐁ ᐸᑎ
ᐊᐧᐢᓴᔭᐸᒉᓂᐠ ᒪᒉᑐᐃᐧᑭᓯᑳᐤ

19 ᐁᑯᑕ ᐅᑕᔦᑕᐚ ᒪᒋ ᒪᑌᒍᐤ ᒪᑲ
ᒥᓇ ᒪᒋ ᓴᐠ ᐅᑳᐃᐧᔦ ᐁ ᑭ ᐯ ᐃᐧᓂ=
ᐊᐧᒋᐠ ᑊᐁᐅᐧᑯᒍ (ᓂᓴᐠ) ᐁ ᓇᐊᐱᐢᑕᑮᐠ
ᓇᐃᓀᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᐅᑭᑕᐸᐟ ᑊᑕᐚ ᑕᐤᑌ
ᑫ ᐊᐢᑕᐄ (ᓭᓂᐢᓴ) ᐃᐧᔦᐃᐧᔮᐤ ᒥᓇ
ᑕᒍᓯ ᑫ ᐃᑕᐢᑕᐄ
20 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭᐁᐧᒋᐠ ᑭ ᑭᔦᒪᐱᐅᐦ ᐁ ᓀᑲᐧ
ᒪᒍᑐᐃᐧᑭᓯᑲᔮᐠ ᑫᑕᓯᐊᐧᑌᔮᐠ
21 ᐃᐧᔦᐸᒍᔮᐠ ᒪᑲ ᐁ ᒪᒍᑐᐃᐧᑭᓯᑲᔮᐠ
ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔮᒍᐅᐦ ᒥᓇ ᐸᒋ=
ᓯᐃᐧᔮᒍᐅᐦ ᑭ ᒪᐊᐧᒋᐃᑐᐅᐦ ᐁ ᓇᑕᑕᐤ
ᐱᑯᑕ
22 ᐁ ᐃᑕᒋᐠ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔦᐤ ᒍᑭᐢᑭᓯᓇᐤ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᐅᐊᐧᔦᓯᐃᐁᐦ ᓀᑲᐦ ᐁ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑮᐤ ᒍᐢᑐ ᑭᓯᑲᑭ ᒍ ᑲ
ᐊᐧᐱᓯᓯᒍᐤ
23 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐃᐧᓯᐠᑭᐠᑫᒧ ᓇᐃᓀᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᒋ
ᑳᓇᐁᐧᔮᒋᑲᑌᐠ ᐱᔮᐢ ᑭᒋ ᒍᐢᑐ ᑭᓯᑲᐠ
ᐁᑲ ᐅ ᐃᐧᓀᐊᐧᑲᓇ ᑭᒋ ᒍᑕᐃᐧ ᑲᐧᓯ=
ᐃᑯᐟ ᒥᓇ ᑭᑕ ᐃᑕᔮᐟ ᐊᔮᓯᔮᒍᐊᐧ ᑭ
ᐊᐱᓯᓯᐤ ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᐃᐢᑫᐧᔦ ᐊᐧ=
ᔦᓯᐃᐁᐧᐃᐧᐤ ᐊᔮᐊᐧᑫᐢ ᑭᑕ ᒪᔦᑕᒍᔮᐤ
ᐃᐢᐱᒋ ᒍᐢᑕᐨ
24 ᑭ ᐃᑎᑯᐦ ᐱᑯᑕ (ᒥᐢᓴᐊᐧ) ᑭᑕᔦᐊᐧ=
ᐊᐧᐅᐦ ᐅᑲᓇᐁᐧᔮᒋᑫᓯᒪᑲᒍᐢᓴᐠ ᒍᔦᐤ
ᑲᓇᐁᐧᔮᑕᒧᐠ ᑫᑌᔮᑕᓀᐠ
25 ᐃᐧᔦᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᐁ ᓯᐯᐧᑌᒋᐠ ᒥᑐᒍ ᑭᐸ=

ᐊᒧᐟ ᓇᐃᓇᑫᐃᐧᑲᒥᐟ ᐁ ᑭᐢᑭᓇᐊᐧᒋᐊᒋᐟ
ᐊᐢᓯᔪᓂᔭ ᐊᔪᒋ ᐅᑲᓇᐁᐧᔮᒋᑫᔪᒪᑲ=
ᓂᐢᓴ ᐁ ᐊᔭᑕᐤ

Chap. CXIV. Math. XXVIII. 1. 8. Marc 1. 8.

Luc. XXIV 1. 9. Jean XX. 1. 2.

Et cum transisset sabbatum vesperæ sabbati &c.

1 ᐃ-ᐱ ᐁ ᑭ ᐸᓂ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᔪᑳᔮᐟ ᒥᓇ
ᓴᓴ+ ᐁ ᐅᑕᑯᔪᓂᔮᐟ ᑯᒪᒋᐸᔮᔮᐟ ᓂᐢ=
ᑕᐟ ᑭᔪᑳᐤ ᒪᕆ ᒪᑌᓕᐣ ᒪᕆ ᓴᐟ ᐅᑲ=
ᐃᐧᔭ ᓴᓵᒣ ᓴᐟ ᐊᔪᒋ ᑯᑕᑲ ᐊᑕᐯᐧᐅᐧᐟ
ᐃᐧᑭᒪᑯᐅᓇ ᒋᓂᑕᐃᐧ ᐃᐧᑭᒪᑯᔭᐁᐧᐊᒋᐟ
ᓴᔪᐢᓴ
2 ᐁᑯᔪ ᓇᐢᐱᒋ ᐁ ᑭᑭᔪᐸᔭᔮᐟ ᐁᔭᐱ- ᐁ
ᐊᐧᓂᓇᑳᐧᓂᔮᐟ ᑭ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᐅᐧᐟ ᓇᐃᓇ=
ᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐟ ᐁ ᑕᐟᑯᓇᑭᐟ ᑳ ᑭ ᐊᐧᐁᐧᔮ=
ᑕᒋᐟ ᐃᐧᑭᒪᑯᐅᓇ
3 ᑭ ᐸᒉᑕᒧᐟ ᓇᐃᓇᑫᐃᐧᑐᒥᐟ ᓴᐟᓴ+ ᐁ
ᓴᑳᐢᑌᔮᐟ ᐅᒥᔪ ᐅᑕᔮᑎᑐᑕᐊᐤ ᐊᐁᐧᓇ
ᑫ ᐃᔭᑐᑌᓇᒪᑯᔭᐟ ᐊᐢᓯᔪᓂᔭ ᐃᐢᓄᐧᑌ=
ᒥᐟᑐᓂᐟ ᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᐢᓯᔪᓂᔭ
ᒥᐢᑐᐃ ᐅᒥᔪᑭᑎᔮᑕ+
4 ᐊᐃᐧ-ᒧᒪ ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᓇᓇᒥᐸᔮᔮᐤ ᐊᐧᑭ+
ᒋᑫᒪ ᑌᐯᔮᒋᑫᔮᐟ ᐅᑐᑭᔪᑯᒥᔮᐊᐧ ᑭ
ᔭᔪᔮᐊᐧ ᑭᔪᑯᐟ ᐅᒋ ᐁᑯᔪ ᐁ ᐯ ᐃᑐ -

ᑌᔮᐟ ᑭ ᐃᔕᑲᑌᐍᐱᓃᔮᐘ ᐊᐢᓯᓂᔕ
ᑖᑯᐦ ᐁᑌᑕᐱᔮᐟ
5 ᑕᐱᐢᑯᐦ ᐁ ᐊᐧᔅᑯᒍᐸᔮᐟ ᐅᑎᓯᓇᒧ=
ᓯᔮ ᒥᓇ ᐅᐢᑯᑕᑲᔮᐘ ᑕᐱᐢᑯᐦ ᑯᓇ
ᐃᔅᓇᑳᐧᓂᔮᐸᓂᐠ ᐁᐢᐱᒋ ᐁ ᓂᐸᐃᓴ=
ᑮᓯᑖᐤ ᐊᓂᑭ ᐅᑳᓇᐍᔮᒋᑫᐃᐧᓯᒪ=
ᑲᓂᐢᓴᐠ ᑕᐱᐢᑯᐦ ᐁ ᓂᐱᒋᐠ ᑭ ᐃᓯ ᐊ=
ᔕᐅᐦ
6 ᐁᑳ (ᐃᐢᑫᐧᐅᐦ) ᐁ ᐃᑕᐱᒋᐠ ᑭ ᐊᐧᐸ=
ᒣᐅᐦ ᐊᐢᓯᓂᔕ ᐁ ᑫᐧᑎᐱᓂᒥᐟ ᐅᐱᒣ
7 (ᐁᑯᓯ ᒪᒪᑌᐣ) ᑭ ᐃᐢᐸᑖᐤ ᐁ ᓂᑕ=
ᐃᐧᐃᐧᐟᑕᒪᐘᐦ ᐱᔕᐢ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑯᑕᑲ
ᑭᐢᑭᓈᐸᒪᐘᑲᓇ ᓯᔕᑭᐃᑯᔮᐟ ᓴᓯᐢᓴ
ᐁ ᐃᑕᐟ ᑭ ᑳᐧᓯᐁᐅᐦ ᑌᐯᔮᒋᑫᔮᐟ ᓇ=
ᐃᓈᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐅᒋ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᓂ
ᑭᐢᑫᔮᐟᒍᓇᐣ ᑕᐣᑌ ᐊᔕᐊᐧᑫᐧ
8 (ᐊᓂᑭ ᒪᑲ ᑯᑕᑲᐠ ᐃᐢᑫᐧᐅᐦ) ᐁ ᑭ
ᐱᐟᑐᑫᒋᐠ ᓇᐃᓈᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐊᐧᐸᒣᐅᐦ
ᑭᒋ ᓂᐢᑭᔮᐠ ᐃᓯ ᐅᐢᑭᓂᑭᐘ ᐁ ᐊᐧ=
ᐱᐢᑳᓴᑫᔮᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭᒋ ᑯᐢᐸᑎᔮᐟ=
ᑕᒧᐠ
9 ᐍᐊᑎᐱᑭᐢᑫᐧᔮᐟ ᐅᑭᓯᑯᐘ ᐅᒥᓯ ᑭ
ᐃᑎᑯᐦ ᑭᔕᐘ ᐁᑲᐃᐧᔕ ᓴᑭᓯᐠ ᓂ ᑭᐢ=
ᑫᔮᐟᑌᐣ ᐁ ᓇᐣᑐᓇᐊᐧᔕᐠ ᓴᓯᐢ ᑳ ᑭ ᒋᐢ=
ᑕᐊᐢᑳᐧᑎᐟ
10 ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐅᑕ ᐊᔕᐤ ᑭ ᐊᐱᓯᓯᐣ ᑲ ᑭ
ᐃᓯ ᐃᑌᐦ

11 ᒪᒋᑯᑎᑕᐤ ᐯ ᐋᐧᐸᐟᑕᒧᐟ ᐃᑌ ᐩ ᑭ ᐸ=
ᑭᑎᓂᐟ ᑌᐯᔮᒋᑫᐟ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᐟᑕᒪᒥᐠ ᐅ
ᐃᐧᑫᐊᐧᑲᓇ ᒥᓇ ᐱᓭᒍ ᐁ ᐊᐱᓯᓯᓂᔮᐟ
ᑭ ᑲ ᐊᓯᐢᑲᑯᐊᐧᐤ ᐩᓇᑌᐃᐠ ᐁᑯᑌ ᑫ
ᐊᐧᐸᒪᓭᐠ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑯᓭᐠ ᒥᓇ ᓴᓯ ᐃᐦ=
ᑕᒪᑕᐦ ᐦᓭᐤ
12 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑮᐱᐟᑐᑫᒋᐠ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᒥᐢᑲ=
ᒣᐧᐅᐦ ᓴᓯᐢᓴ ᐃᐧᔦᐃᐧᔮᐤ
13 ᒣᑲᐧ ᐁ ᐅᓴᒥ ᑫᔅᓇᑌᔮᐟᑕᑭᐠ ᐁᐅᐧ=
ᑯᔮᐤ ᐊᐃᐧᐢᑲᓂᐃ ᐟᒍᓯ ᐊᔮᓯᔮᓂᐊᐧ ᑭ=
ᓂᐸᐃᐧᐢᑕᑯᐦ ᐁ ᐊᐧᓯᑌᓭᓴᑫᔮᐟ
14 ᐁᓴᑭᓯᒋᐠ ᒪᑲ ᒥᓇ ᒧᒋᐠ ᐁ ᐃᑎᐢᑫᐧ=
ᔮᒋᐠ ᑭ ᐃᑎᑯᐦ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑕᓅᑭ ᑯᓇᐤ=
ᓇᐁᐧᐦ ᒋᐸᔮᓈᐠ ᐊᓇ ᐯᒪᑎᓯᐟ
15 ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐅᑕ ᐊᔦᐤ ᑭ ᐊᐱᓯᓯᐤ ᑭᐢᑭ=
ᓯᐠ ᐩ ᑭ ᐃᑎᑌᑯ ᒣᑲᐧ ᐁ ᐊᔦᐟ ᑲᓇᑌᐃᐠ
16 ᐁ ᐃᑌᐦ ᐊᔮᓯᔮᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐤ ᐱᑳᐊᓂ
ᑭᑕ ᒥᒋᒥᓂᑯᐟ ᐅᒪᑌᔮᐃᐧᐊᐧ ᒋᒋᐢᑕ=
ᐊᐢᑲᑎᐟ ᒥᓇ ᒋ ᐊᐱᓯᐢᓯᐠ ᑭ ᓂᐢᑐ ᑭ=
ᓯᓵᔮᒋ
17 ᐁᑲᐧ ᑭ ᑭᐢᑭᓯᐅᐧᐦ ᓴᓯᐢᓴ ᐅ ᐱᑭᐢᑫᐧ=
ᐃᐧᓂᔮᐸᐧ
18 ᐠ ᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᐁ ᐊᑎ ᐊᐧᔦᐃᐧᒋᐠ ᓇᐃᐧᓇ=
ᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᑭ ᑕᐸᓯᐅᐧᐦ ᒋᑫᒪ ᑭ ᐅ=
ᑎᐦᐩ ᐅᐦ ᒪᑫᐧᔮᒧᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᓴᑭᓯᐃᐧᐤ
ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔦ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᐁᐧᐅᐧᐦ ᐃᐢᐱᒋ ᐁ
ᒪᑫᐧᔮᑕᑭᐠ

Chap. CXV. Math. XXVIII. 9. 15. Luc XXIV. 15.

Jean XX. 3. 17.

Exiit ergo Petrus et ille alius discipulus &c.

1 ᐱᔕᕽ ᒪᑲ ᐊᓯᒋ ᐊᓃᐃ ᑯᑕᑲ ᑭᐢᑭ=
ᓇᐋᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭ ᓯᐯᐧᑌᐅᐨ ᐁ ᐃᑐᑌᒋᐠ
ᓇᐃᓇᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
2 ᑕᐱᐢᑯ- ᐅᐱᒥᐸᑕᑦᑕᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᐊᓇ ᑯᑕᐠ
ᑭᐢᑭᓇᐋᒪᐊᐧᑲᐣ ᑭ ᓇᑲᒋᐸᐁᐤ ᐱᔕᐡ
ᐁᑯᓯ ᓃᑲᐣ ᑭ ᑕᑯᓯᐟ ᓇᐃᓇᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
3 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᓇᐅᐧᑭᐟ ᑭ ᐊᐧᐸᑦᑕᐠ ᐸᐸᑭ=
ᐁᐧᔕᓃᑭᓇᐧ ᐁ ᐊᐢᑌᔭᑭ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔕ
ᑭ ᐃᐧ ᐱᑦᑐᑫᐤ
4 ᐱᔕᐡ ᐁ ᐊᐢᑯᑯᐟ ᑭᑕᑯᓯᓃᔭᐊᐧ ᐁᑯᓯ
ᐁ ᐱᑦᑐᑫᔭᐟ ᓇᐃᓇᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᑭ ᐊᐧᐸ=
ᑕᒥᔭᐊᐧ ᐸᐸᑭᐁᐧᔕᓃᑭᓇᐧ ᐁ ᐊᐢᑌᔭᑭ
5 ᒥᓇ ᐊᑲᐧᓇᑫᐧᐅᐣ ᓴᓯᐢᓴ ᐅᐢᑎᑲᐧᓃᔭ:
ᑲ ᑭ ᐅᒋ ᐊᑲᐧᓇᑫᐧᔭᐟ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑕᐱᐢᑯ-
ᐸᐸᑭᐁᐧᔕᓃᑭᓇᐧ ᐁ ᐊᓯᑕᐢᑌᔭᐠ ᒪᑲ
ᐱᐢᑭᐢ ᐁ ᑎᑎᐯᔭᑭᑎᒥᔭᐠ ᐯᔓᑲᐧᔭᐠ
6 ᐃᐧᔕ ᒥᓇ ᐁᐅᐧᑯ: ᐊᓇ ᑭᐢᑭᓇᐋᒪᐊᐧᑳᐣ
ᑲ ᑭ ᑕᑯᓯᐠ ᓃᐢᑕᐠ ᓇᐃᓈᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
ᐱᑐᑫᐤ ᐊᐧᐸᑦᑕᐠ ᒥᓇ ᑕᐯᐅᐧᑫᔭᑕᐠ
7 ᒋᑫᒪ ᓇ‾ᓕᐢᑲᐧ ᐅᑭᐢᑫᔭᑌᑦᑕᐊᐧᐤ ᒪᓃ=
ᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᐟ ᑭᒋ ᐊᐱᓯᓯᓃᔭᐠ ᒥ=
ᐸᔭᓇᐠ ᐅᒋ

8 ᒥᓇ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭᐌᐓᐦ ᑭᐢᑭᓈᐊ_ᐋᐧᓀᓇᐠ
9 ᒪᒋ ᒪᑌᑏᑦ ᒪᑲ (ᐁ ᑭᐯᒥᐍᐦ) ᐅᑏ=
ᐸᐐᑕ+ ᓇᐃᓇᑫᐐᑲᒥᑯᐠ ᐘᔭᐐᑎᒥᐠ
ᐁ ᒪᑐᐟ ᒣᑲ-- ᐁ ᒪᑐᐟ ᐁ ᓇᐓᑭᐟ ᑭ
ᐃᑕᐱᐤ ᐱᒍᔨᐠ ᓇᐃᓇᑫᐐᑲᒥᑯᐠ
10 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐘᐸᒣᐤ ᑏᓯ ᐅᑭᓯᑯᐘ ᐁ ᐘ=
ᐱᐢᑭᐅᔨᐟ ᐁ ᐊᐱᔨᐟ ᐯᔭᐠ ᒥᐢᑎᑲᐐᑎᔨᐠ
ᐃᓯ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ ᒥᓯᑎᔨᐠ ᐃᓯ ᐃᑌ
ᑲ ᑭ ᐊᐢᑕᐐᐦ ᓴᓯᐢᓴ ᐃᐧᔭᐃᐧᔨᐤ
11 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁᐓᑯᑏ ᐃᐢᑫᐧ ᑕᑏᑭ ᑯ ᒪ=
ᑐᔭᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒋᑫᒪ ᑭ ᐅᑎᑏᐓᐦ ᑏ ᑎ=
ᐯᔨᒋᑫᒪ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑏ ᑭᐢᑫᔨ=
(ı ·› / ᑲ ᐊᔭᐘᑫᐧ
12 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐦ ᑭᑫᐧᐢᑭᑲᐸᐐᐤ ᑲ ᐘ=
ᐸᒪᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᑏᐸᐐᔨᐟ ᒪᑲ ᓇᒪ ᐅ=
ᑭᐢᑫᔨᒪᐟᑕ+ ᐃᐧᔭ ᓴᓯᐢᓴ
13 ᑭ ᐃᑎᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᐃᐢᑫᐧ ᑕᑏᑭ ᑲ ᒪ=
ᑐᔭᐟ ᐊᐌᓇ ᑏᐟᑐᓇᐘᐦ ᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᑭᐢ=
ᑎᑫᐐᔨᑏᐤ ᐃᐓᑯ ᐁ ᐃᑌᔨᒪᐟ ᐅᒥᓯ
ᐃᑌᐤ ᐅᑭᒪᐤ ᑭᐢᐱᐟ ᑭᔭ ᑲ ᓯᐯᐧᑕᐘ=
ᐘᑌ ᑭᔭᐟ ᐐᑕᒪᐐᐟ ᐃᑌ ᑲ ᐊᔭᐟ ᐁ=
ᑯᓯ ᑏ ᑲ ᓯᐯᐧᑕᐘᐤ
14 ᐅᒥᓯ ᐃᑎᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᒪᒋ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭ
(ᓴᒪᐠ ᑭᑌᐧᐟ) ᐁ ᐯ ᑫᐧᐢᑭᐸᔨᐅᐢᑕᐘᐦ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓀᐅᑏ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑌᐐᐦ ᑏ=
ᑭᐢᑭᓈᐘᒪᑫᐟ
15 ᐅᒥᓯ ᐃᑎᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᐁᑲᐐᔭ ᓵᒥᑏᐟ

ᒋᑫᒪ ᓇᒣᐢᑾ ᓇᐱᐢᑲᑐᑕᐺᐤ ᓇᐦᑕᐏᐩ
ᓇᓯᐠ ᒪᑲ ᓂᒋᐘᒪᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᑕᐦᑲᓂᐠ
ᓇᐱᐢᑲᑐᑕᐘᐤ ᓇᐦᑕᐏᐩ ᒥᓇ ᑯᐦᑕᐏᐘᐤ
ᓂ ᑭᓭᒪᒍᑐᐠ ᒥᓇ ᑭ ᑭᓭᒪᓂᑐᒥᐘᐤ
16 (ᐘᓂᑭ ᒪᑲ) ᑯᑕᐦᐠ (ᐃᐢᑵᐓᐠ) ᐅᓯ=
ᐻᑕᐦᑕᐘᐤ ᓇᐃᓇᑫᐏᑲᒥᑯᐦ ᐅᒋ ᒥᐢ=
ᑕᐃ ᐁ ᓴᑭᓯᒋᐠ
17 ᐊᐏ ᑭ ᓴᓯᐢᓴ ᑲ ᐱᐳᒋᓇᑭᐢᑲᑯᑕᐤ ᐁ
ᐃᑎᑯᑕᐤ ᒥᔦᐘᑕᒧᐠ ᐁᑯᓯ ᐏᔦᐘᐤ
ᑭᓯᐘᐦ ᓇᑌᐅᐦ ᐁᑯᓯ ᐁ ᒥᒋᒥᓯᑌᓇᒋᐠ
ᐩ ᐅ ᑭᓭᒪᓂᑐᒥᒣᐅᐦ
18 ᑭ ᐃᑎᑯᐦ ᓴᓯᐢᓴ ᐁᑲᐏᔦ ᓴᑭᓯᐠ ᓂ=
ᑕᐏ ᐏᑕᒪᓱᐠ ᓂᒋᐘᒪᐠ ᑭᒋ ᐃᑐᑌᒋᐠ
ᑲᓇᒣᑌᐃᐠ ᐁᑯᑌ ᓂ ᑲ ᐘᐸᒥᑯᐦ
19 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᑭ ᑭᐍᐓᐦ ᐁ ᐅᓴᒥ ᒥ=
ᔦᐘᑕᑲᐤ ᒋ ᓂᑕᐏ ᐏᐦᑕᒪᒪᒋᐠ ᐅᑭᐢ=
ᑭᓇᐸᒪᐘᑲᓂᔕᐘ
20. ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᓯᐻᑌᒋᐠ ᐁᑿ ᐊᑎᐟ ᐅᑲ=
ᓇᐍᔕᒋᑲᐏᓯᒪᑲᓂᐢᓴ ᐯ ᐃᑐᑌᔕᐽ
ᐅᑌᓇᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐏᑕᒪᐻᔕᐘ ᑭᒋ ᐸ=
ᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐏᔕᓂᐘ ᑲᑭᔦᐤ ᑕᓂᓯ ᑲ
ᐃᐦᑭᓂᔕᐠ
21 ᐁᑯᓯ (ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐏᔕᓂᐅᐦ) ᐁ
ᑭ ᒪᐘᒋᐃᑐᒋᐠ ᐊᓯᒋ ᑫᐦᑌᔦᑎᓯᔕᐟ ᐁ
ᑭ ᐅᔦᔕᑕᒪᑐᑕᐤ ᒥᒣᐦ ᓯᓂᔦᐘ ᒥ=
ᔦᐅᐦ ᓯᒪᑲᓂᐢᓴ
22 ᐁ ᐃᑕᒋᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐦ ᐅᐏᒣᐘᑲᓇ ᑭ

ᐯ ᐃᑐᒐᐧᔃᐘ ᓂᐸᑎᐱᐢᐠ ᐁᑯᓯ ᑳᐧᓯᐃᐧ
ᐁ ᒣᑳᐧ ᓂᐸᐘᔦᐧ
23 ᐁᑯᓯ ᑭᐢᐱᐣ ᐯᑕᑭ ᐅᔦᓯᐁᐧᐅᐧᑭᒪᐤ ᓂ
ᑲᑳᐢᑭᒪᓈᐣ ᐁᑯᓯ ᑭᑲ ᐱᐧᑯᐃᑎᓈᐣ ᐁᑲ
ᓈᐣᑐ ᒋ ᑐᑕᑲᐃᐧᔦᐧ
24 ᐊᓂᑭ (ᓯᒪᑲᓂᐢᓴᐧ) ᐁ ᑭ ᒥᔃᒋᐧ ᓯ=
ᓂᔦᐘ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐃᐧᑕᒪᒋᐧ ᑭ ᑐᑕᒧᐧ
ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᔦᐢᑭᐘᒋᒧᐃᐧᐣ ᒥᒋ=
ᒫᒋᑭ ᐊᑐᑕᑲᓂᐃᐤ ᓯᑕᐃᐧᔃᓂᓈᐧ ᐃᐢᑯ
ᐊᓈ-

Chap. CXVI. Marc. XVI. 9. 13. Luc. XXIV. 9. 11.

Jean XX. 18.

Surgens autem mane prima sabbati &c.

1 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐊᐱᓯᓯᐣ ᐁ ᑭᑭᓴᐸᔦᔃᐧ ᐊ=
ᓂᒪ ᐁ ᓂᐢᑕᒥ ᑭᓯᑳᔃᐧ (ᐳᓂᒪᓂᑐ=
ᐃᐧᑭᓯᑳᔃᐧ) ᓂᑳᐣ ᑭ ᓈᑯᓯᐢᑕᐁᐤ ᒪᒋ
ᒪᑌᐅᐧᓈ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ ᐅᒋ ᒥᐁᐧᑎᐢᓴᐅᒪᐧ
ᑕᐸᑯᐧ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐘ
2 ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐘ (ᐃᐢᑫᐤ) ᑭ ᓂᑕᐃᐧ
ᐃᐧᑕᒪᐁᐤ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ ᐃᐧᒣᐘᔃᐧ (ᓴ=
ᓯᐢᓴ ᐁ ᑫᓯᓈᒍᔃᑕᒥᔃᐧ ᒥᓈ ᐁ ᒪ=
ᑐᔃᐧ
3 ᐃᐧᔦᐘ ᐱᓭᑕᒥᔃᐧ ᐁ ᐱᒪᑎᓯᔃᐧ ᒥᓈ
ᐁ ᑭ ᐊᐧᐸᒪᐧ ᓈᒪᐃᐧᔦ ᐃᐧ ᑕᐯᐧᑕᒥᔃᐘ

4 (ᐃᑯᐢᐱ ᒣᐧᒋ ᑯᑕᑲᐠ ᐃᐢᑫᐧᐅᐦ) ᐁ ᑭ
ᐯᑭᐁᐧᒋᐠ ᓇᐃᓇᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐅᒋ ᑲᒥᔭᐤ
ᐃᐅᐧᑯᒥ ᑫᑲᐧᔭ ᐊᒋᒧᐦᑕᐁᐧᐅᐧᐦ ᐊᒥᐃ
ᒥᑕᑕᐟ ᐯᔭᐠ ᐅᓴᐠ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᑲᑭᔭᐤ
5 ᐅᑕᔭᑕᐊᐧᐤ ᒪᒋ ᒪᑌᒍ ᓴᐟ ᒪᒋ ᓴᐠ
ᐅᑲᐃᐧᔭ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᑲ ᐃᐧᒣᑯᒋᐠ ᐁ=
ᐅᐧᑯᒥᐠ ᑲ ᐊᒋᒧᐦᑕᐊᐧᒋᐠ ᐅᑭᒋᐃᑎᓴ=
ᐊᐧᑲᓇ
6 ᐁᑯᓯ ᑕᐱᐢᑯ ᐁ ᑭᔭᐢᑭᐊᐧᒋᒧᒋᐠ ᑭ
ᐃᑌᔨᒥᑯᐦ ᐁᐅᐧᑯᒥ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ
ᑕᐯᐧᑕᑯᐦ
7 (ᑮᔨᐸ ᓇᐊᐧᐦ) ᒣᐧᐢᑕᐢ ᒥᓯ ᐊᒥᑭ (ᑭᐢ=
ᑭᓈᐸᒪᐊᐧᑲᓇᐠ ᐱᒍᐢ ᐃᓯ ᑭ ᓅᑯᐅᐢ=
ᑕᑯᐦ (ᓴᓯᐢᓴ)
8 ᐊᐃᐦᑯᒪ ᐁᐅᐧᑯ ᐁ ᑭᓯᑲᔨᐠ ᒥᓯ ᐅ=
ᑎᒍᑕᑕᐊᐧᐤ ᐅᑌᓇᓯᐠ ᐁᒪᐅᐢ ᐁᓯᐃ=
ᑲᑌᔨᐠ ᓇᒍᑌᐸᑯᐠ ᑕᒍ ᑎᐸᐃᑲᓇ ᐁ
ᐃᐢᐱᒋᐱᒪᔨᐠ ᓴᑯᐣᑌᒥᐠ ᐅᒋ
9 ᐁᑯᓯ ᐅᑕᔨᒪᑕᒪᒍᑕᐊᐧᐤ ᐊᒥᐃ ᑫ=
ᑲᐧᔭ ᑲ ᑭ ᐃᐧᑭᒥᔨᑭ
10 ᒣᐢᑯ ᐁ ᐱᑭᐢᑫᐧᒋᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑲᓴᑫᐧᒋ=
ᒍᑕᐊᐧᐤ ᐊᐃᐦᑭ ᓴᓯᐢᓴ ᑮᓯᐊᐧ ᐁ ᐊ=
ᔭᔨ ᐅᐃᐧᒣᑯᑕᐤ
11 ᒪᑲᐧ ᐅᒋᑕᐤ ᐅᒍᑕᑯᐃᐧᓯᑕᐊᐧᐤ ᐁᑲᐤ ᑮᒋ
ᒥᐢᓯᑕᐁᐧᔨᒪᒋᐠ
12 ᐅᒥᓯ ᐃᑎᑯᐦ ᑫᑲ+ ᐅᒪ ᑲ ᐸᔨᒧᑕ=
ᒪᒍᔦᐠ ᐁ ᒣᐢᑯ ᐱᒧᑕᔦᐠ ᑕᑌᑭ ᑯ ᑭ=

ᑲᒪᐧᑎᓯᔭᐠ
13 ᐯᔭᐠ ᑫᐅᐸᐢ ᐁ ᐃᓯᐃᑲᓯᐟ, ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧ=
ᓯᓗᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭᔭ ᒋᐱᑯ ᐁ ᐱᑐ=
ᓯᓯᔭᐣ ᓯᒍᓴᒉᒥᐠ ᐁᑲᐧ ᑫᐢᑫᔮᑕᒪᐣ ᐁ=
ᑯᑌ ᑲ ᐃᐧᑭᐠ ᐊᓄᐦ ᐊᓂᐃ ᐁ ᑭᓯᑲᑭ
14 ᑭ ᐃᑎᑯᐦ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧ+ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ
ᐃᑌᐅᐦ ᐃᐧᔭ ᐅᒋ ᓴᓯᐢ ᓇᓴᐧᑎᐃᐧᔮ=
ᓂᐃᐧᐟ ᑲ ᑭ ᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔮᑕᓗᐃᑯᐃᐧᓯᐟ
ᐁ ᒪᒪᑕᐃᐧᑐᑕᐠ ᒥᓇ ᐁ ᒪᒪᑕᐃᐧᐱᑭᐢᑫᐧᐟ
ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐃᓯ ᒥᓇ ᐊᔮᓯᔮᓂᐊᐧ ᐃᓯ
15 ᒥᓇ ᑕᓂᑌ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐸᑭᑎᓂᑯᐟ ᑭᒋ=
ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔫᐊᐧ ᒥᓇ ᓂᑐᔭᓯ=
ᐁᐧᐃᐧᔮᓂᒥᓇᓇ ᑭᒋ ᓂᐸᐃᐟ ᒥᓇ ᐁ ᒋᐢ=
ᑕᐊᐢᑲᐧᑎᑯᐟ
16 ᓂᔭᐣ ᒪᑲ ᓂᑕᐢᐯᔮᓗᑕᐣ ᑭᒋ ᒥᔦ ᐱᐠ=
ᑯᐊᐟ ᐃᐢᑵᐁᑯ ᐁᑲᐧ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑲᑭᔭᐤ
ᑫᑲᐧᔭ ᐃᐧᔭ ᐅᒋ ᓴᓴ+ ᐊᓄᐦ ᓂᐢᑐ ᑭ=
ᓯᑲᔮᐤ ᐊᐢᐱᐣ ᑲ ᑭ ᐃᐢᐸᔮᔫᐠ
17 ᐊᑕᐃᐧᔭ ᑕᐯᐧ ᐸᑎᐟ ᐃᐢᑫᐧᐅᐧᐦ ᑲ ᐃᐧᑫ=
ᑯᔭᑭᐠ ᓇᐊᐧᐨ ᓂ ᑭ ᐃᐧ ᒪᒪᐢᑲᐧᐨ ᐃᑕᒋ=
ᒧᐢᑖᑯᓇᓂᐠ ᐁ ᑭ ᐃᑐᑌᒋᐠ ᓇᐃᓄᑫᐃᐧ=
ᑲᒥᑯᐠ ᒪᔭᐁᐧᐢ ᐊᐧᐸᒣᔮᐠ
18 ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᒥᐢᑲᒪᐧᑕᐤ ᐁᓴ ᐃᐧᔭᐃᐧᔮᐤ ᑭ
ᐯ ᐃᑌᐧᐅᐧᐦ ᐁ ᑭ ᓄᑯᓯᐟᐢᑕᑯᒋᐟ ᐅᑭᓯ=
ᑯᐊᐧ ᐁ ᐃᐧᑕᒪᑯᑕᐤ ᐁ ᐱᒪᑎᓯᔮᐟ
19 ᐁᑲᐧ ᓂᔭᓇᐣ ᐅᒋ ᐊᑎᐟ ᑭ ᐃᑐᑌᐅᐦ ᓇ=
ᐃᓄᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᑫᑌᐧᔮᐟ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ.

ᒣᐧᒋ ᑭ ᐃᓯ ᒥᐢᑲᒧᐠ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭ ᒥᐢᑳᐁᐧᐅᐦ
20 ᑭ ᐃᑎᑯᐦ ᓴᓯᐢᓴ ᑕᐯᐧ ᑫᑫᐸᑎᓯᔪᐠ
ᒥᓇ ᑲ ᐯᑭᑲᒋᑌᐁᔪᐠ ᒋ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨ=
ᑕᒣᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑳᐧᔭ. ᑳ ᐱᑭᐢᑲᐧᑕᑭᐠ ᐅ
ᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐦ
21 ᓇᒣᐠ ᐃᑕᐢᑌᔨᐸᐣ ᐧᒋᐢ ᑭᒋ ᐃᓯ ᑲᐧ=
ᑕᑭᐃᐟ. ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᒋ ᐱᐟᑐᑲᑕᐠ ᐅ ᒪ=
ᒪᑕᑯᓯᐃᐧᓂᐠ
22 ᐁᑯᓯ ᒧᔨᐢᓴ ᐁ ᐅᒋ ᑭᒋ. ᐸᔨᒧᒪᒪᐟ
ᒥᓇ ᑲᑭᔭᐤ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧ=
ᓯᐊᐧ ᐅᑳᐧᔭᐢᑫᐧᔨᑕᒧᐃᑯᑕᐊᐧᐤ ᐊᓂᐃ
ᑲᑭᔭᐤ ᑕᐟᑐ ᒪᓂᑐᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᓇ ᑲ
ᐊᑎᒥᑯᔨᐟ
23 ᓴᓴ+ ᑭᓯᐊᐧᐦ ᐁ ᐊᑎ ᐊᔭᒋᐠ ᐊᓂ ᒪ ᐅ=
ᑌᓇᐠ ᐃᑌ ᑲ ᐃᐧ ᐃᑐᑌᑕᐤ ᐊᐊᐧᓯᑕ ᐃᐧᔭ
ᑭ ᐃᐧ ᐃᑐᐟᑌᐠᑲᓯᔨᐊᐧ
24 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᐧ ᑲᑫᐧ ᓴᑯᒋᒣᐅᐧᐦ ᐁ ᐃᑕᒋᐠ
ᑭᔭᐠ ᐃᐧᑐᒉᒥᓇᐤ ᒥᐢᓴᐊᐧᐦ ᓴᓴ+ ᐅᑕ=
ᑲᐧᓴᐤ ᒥᓇ ᐊᑎᒥᑭᓯᐟᑲᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᐧ=
ᒋᐱᑐᑫᒥᑯᐧᐠ
25 ᑭ ᐃᐢᐸᔨᔨᐤ ᒣᑲᐧᐦ ᐁ ᐃᐧᑐᐢᐸᒥᑯᒋᐠ ᑭ
ᐅᑎᑎᔨᐊᐧ ᐸᐟᑫᐧᓯᑲᓇ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᓇ=
ᓇᐢᑯᒧᐢᑕᐊᐧᔨᐟ ᐸᐟᑫᐧᑎᔨᐊᐧ ᐁ ᐃᑎᓯ=
ᓇᒪᑯᒋᐠ
26 ᐁᑯᓯ ᐅᐢᑭᓯᑯᐊᐧᐊᐧ ᑭᔨᑌᑎᑲᑌᔨᐊ
ᒥᓇ ᑭ ᑎᐢᓯᑕᐁᐧᔨᒣᐅᐦ ᒪᑲ ᑭ ᐊᐧ=

ᓇᐸᒣᐅᐦ
27 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐊᔐᑎᑐᐅᐦ ᓇᒣᒋ ᑭᑌᐃᓐᐊᐧ
(ᒪᓇ ᐱᑯ) ᑭᓯᑌᐸᓂ ᑭᑎᒐᒥᔕᒥᓇᐠ
ᐁ ᒣᑲᐧ ᐊᔕᒥᐃᑯᔕᐠ ᐯᒋ ᒣᐢᑲᓇᐠ ᒥᓇ
ᐁ ᐸᐢᑭᑌᓇᒪᑯᔕᐠ ᒪᓂᑐᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃ=
ᑫᐃᐧᓇ
28 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᐁ ᐸᓯᑯᒋᐠ ᑭ ᐯᑭᐁᐧᐅᐦ
ᓴᒍᓴᒎᒥᐠ ᑭᒥᐢᑲᐁᐧᐅᐦ ᐊᓂᐃ ᐅᐯᔕ=
ᑯᓴᐱᐊᐧ ᐁ ᒪᒪᐃᐧ ᐊᔕᔐᐠ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ
ᑲᐃᐧᑕᐱᒥᑯᔐᐠ
29 ᐁ ᐃᑎᑯᑕᐤ ᑕᐯᐧ ᐁᓴ ᑌᐯᔐᒋᑫᐠ ᐊ=
ᐱᓯᐢᓯᐣ ᑭ ᓇᑯᓯᐢᑕᐁᐧᐤ ᓯᒍᐊᐧ
30 ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔕᐊᐧᐤ ᑭ ᐊᑐᑕᒍᐣ ᑲ ᑭ ᐃ=
ᑭᓂᔐᐠ ᒣᐢᑲᓇᐠ ᒥᓇ ᑕᓂᓯ ᑲ ᑭ ᐃᓯ
ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔐᒪᒋᐠ ᐃᐢᐱ ᐁ ᐸᐠᑫᐧᓇᔐᐠ ᐸ=
ᑫᐧᓯᑲᓇ
31 ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᑕᐯᐧᑕᑯᐦ ᐁᐅᐧᑯᓂ

Chap. CXVII. Luc XXIV. 36. 43. Jean XX. 19. 31.

Dum autem hæc loquuntur &c.

1 ᒣᑲᐦ ᐁᐅᐧᑯᔐᐤ ᐁ ᐊᔐᒍᑕᑭᐠ ᐁᐅᐧᑯ
ᒥᓇ ᑭᓯᑲᐤ ᑲ ᓂᐢᑕᒥᑭᓯᑲᔐᐠ ᐁ ᐅᑕ=
ᑯᓯᓂᔐᐠ ᐁ ᒪᒪᐃᐧ ᐊᔕᒋᐠ (ᓴᓴ+) ᐁ
ᑭᐸᐃᑲᑌᔐᑭ ᐃᐢᑲᐧᑌᒪ ᐁ ᐊᐢᑕᐃᑯᑕᐤ
ᓯᑕᐃᐧᔐᓂᐊᐧ

2 ᐊᐃᐧᐢᑲᐊᐧ ᓴᓯᐢᓴ ᑭ ᐯ ᓂᐸᐃᐧᔦᐊᐧ ᑕ=
ᐊᐧᔦᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᑕᐤ ᒥᔦ ᑭᓭᒥᑌᐁᐃᐧᐤ
ᐃᐧ ᐊᓭᐠ ᓂᓭ ᐊᓂ ᐁᑲᐃᐧᓭ ᓴᑭᔨᐠ
3 ᒪᑲ ᐃᐧᓭᐊᐧᐤ ᐁ ᑯᐢᑕᒋᒋᐠ ᒥᓇ ᐁ ᓴ=
ᑭᔨᒋᐠ ᒋᐸ+ ᓂ ᐊᐧᐸᒪᓇᐤ ᐅᑎᑌᔦᑌ=
ᑕᐊᐤ
4 ᑭ ᐃᑎᑯᐦ ᑕᓃᑭ ᑯ ᐊᐧᐊᐧᓃᔦᑕᒥᑌᐁᓭᐠ
ᒥᓇ ᑕᓃᑭ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᒥᑐᓂᔦᒋᑲᓇ ᑯ=
ᑎᑎᑯᓇᐊᐤ ᑭ ᑌᐃᐊᐦ
5 ᒋᐢ ᐊᐧᐸᑕᒧᐠ ᓂᒋᒋᓭ ᒥᓇ ᓂᔨᑕ ᓂᓭ
ᐊᓂ ᓴᒥᓇᒧᐠ ᒥᓇ ᐊᐧᐸᑕᒧᐠ ᒋᑫᒪ
ᒋᐸ+ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᐅᐃᐧᓭᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᓭ
ᐅᐢᑲᓂᐤ ᑫᔨᐊᐧᐸᒥᓭᐠ ᑭᒋ ᐸᓭᓭᐤ
6 ᐁᑯᔨ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᔦᐟ ᑭ ᐊᐧᐸᑌᐃᑯᐦ ᐅ=
ᒋᒋᔦᐊᐧ ᐅᐢᐱᑲᔦᐤ ᒥᓇ ᐅᔨᑎᔦᐊᐧ
7 ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᔦᓇᐠ ᒪᑲ ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᒥ=
ᓭᐊᐧᑕᒧᐠ ᐃᐧᓭᐸᒪᒋᐠ ᑌᐸᔦᒋᑫᔦᐟ
8 ᐁᓭᐱ- ᒪᑲ ᐁᑲ (ᐢᐦᑲᐧ ᒥᑐᓂ) ᑎᓭ=
ᐯᐧᐅᐧᑫᔦᑕᑭᐠ ᑭᔨᐠ ᒥᓭᒪᐢᑲᑕᑭᐠ ᐁᐢ=
ᐱᒋ ᐊᑕᒥᓇᑕᐤ
9 ᑭ ᐃᑎᑯᐦ ᐅᑕ ᒋ ᑭᑕᓭᓇᐊᐤ ᑫᑲᐧ+ ᒋ
ᒥᒋᐠ
10 ᒪᑲ ᐃᐧᓭᐊᐧᐤ ᒥᓭᐅᐧᐟ ᐸᐧᑭ ᑭᓈᓴᐊᐧ ᐁ
ᑭ ᓇᐊᐧᒋᐃᐧᐟ ᒥᓇ ᐊᒨᐃᐧᔨᔨᐸᐢᑲᐧᐦ
11 ᐁᑯᔨ ᐁᑭ ᒥᒋᔨᔦᐟ ᐁ ᑲᓇᐊᐧᐸᒪᒋᐠ ᐁ
ᐅᑎᓇᒥᔦᐟ ᐁᐢᑲᐧᐦᑕᒥᔦᐟ ᑭ ᐊᓴᒥᑯᐦ
12 ᒥᓇ ᐅᒥᔨ ᐃᑎᑯᐦ ᒥᔦ ᑭᓭᒥᑌᐁᐃᐧᐤ

ᐊᓭᐠ ᓅᐟᑕᐃᐧ+ ᑳ ᑭ ᐃᓯ ᐯ ᐃᑎᒼᐅᐟ
ᐁᑯᓯ ᓂᐢᑕ ᑭᑎᑎᓴᐅᑎᓇᐘ°
13 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑎᑯᒋᐠ ᑭ ᓭᓭᑐᑕᑯᐤ ᒥᓇ
ᐃᑎᑯᐤ ᑭ ᑳ ᐃᐧ ᐯᒋᒉᐟᐁᐢᑲᑯᐘ° ᒐ=
ᔦᓯᐟ ᒪᓂᑐ
14 ᐊᓂᑭ ᑭᓭᐢᓯᐟᐊᒪᐘᐍᑫᐧᓂᐠ ᐅᒪᒋ ᐃ=
ᑎᐃᐧᓂᐘᐘ ᑭᑕ ᑳᐢᓯᐃᑲᑌᔭᐘ ᐁ=
ᑯᓯ ᐊᓂᑭ ᒐᓂᒥᓇᒪᐘᐍᑫᐧᓂᐠ ᑭᑕ
ᒥᒋᒥᓂᑳᑌᔭᐘ
15 ᑐᒪ ᑎᒋᐡ ᐁᓯ'ᐃᑲᓯᐟ ᐯᓭᐠ ᐊᓂᐃ ᓂ=
ᓯᐢᓴᐠ ᐅᒋ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᐅ ᐃᐧᑕᐱᒪᑕ+ (ᐅ
ᐃᐧᒐᐘᑲᓇ) ᐃᐢᐱ ᑳ ᐯ ᐃᑐᑌᔭᐟ ᓴ=
ᓯᐢᓴ
16 ᑭ ᐃᑎᐤ ᒪᑲ ᑯᑕᑲ ᑭᐟᑭᓅᐸᒪᐘᑳᓇ
ᓂ ᑭ ᐊᐧᐸᒪᓇᐤ ᑌᐯᔮᒋᑫᐟ ᐃᐧᓭ ᒪᑲ ᑭ
ᐃᑌᐤ ᑭᐢᐱᐤ ᐁᑲ ᐊᐧᐸᐟᑕᒨᐧᑭ ᐅᒋᒋᐠ
ᒋᐢᑕᐘᐢᑳᐧᓇ ᐁ ᐊᓭᓯᐟᑎᓂᔮᑭ ᒥᓇ ᐁᑲ
ᐁᓯᒋᒍᐧᑭ ᐃᑌ ᐁ ᐊᔮᑕᑏᑕᐅᑯᐟ ᒋᐢ=
ᑕᐘᐢᑳᐧᓇ ᒥᓇ ᐁᑲ ᑯᑕᐃᐧᓇᒨᐧᑭ ᓂ=
ᒋᒋ+ ᐅᐢᐱᑲᐠ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᓂ ᑳ ᑕᐯᐧᑌᐤ
17 ᐁ ᑭ ᐊᓭᓇᓃ° ᑭᓯᑳᔮᐠ ᑭᐢᑭᓅᐸᒪᐘ=
ᑳᓇ ᐁ ᐊᓭᔮᐟ ᐱᐟᑐᑲᒥᐠ ᒥᓇ ᑐᒪᐘ ᐁ
ᐃᐧᑕᐱᒥᑯᔮᐟ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌ° ᐁ ᑭ=
ᐸᐃᑲᑌᔮᑭ ᐃᐢᑳᐧᑌᒪ ᐁᑯᓯ ᐁ ᓂᐸᐃᐧᐤ
ᑕᐘᔮᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌ° ᒥᔮ ᑭᓭᒥᑌᐁᐃᐧᐅ
ᐸᓭᐠ
18 ᐁᑳᐧ ᐁᑯᓯ ᐃᑌ° ᑐᒪᐘ ᐯ ᐃᑎᓯᓇ

ᑭᒋᒋᐟ ᐅᑕ ᐊᐧᐸᑕ ᓂᒋᒋᔭ ᐯ ᐃᓱ=
ᒋᒉᔮ ᑯᑕᐃᐧᓇ ᓂᐢᐱᑲᐟ ᐁᑳᐃᐧᔭ ᐁᑳᐧ
ᐊᐧᓂᐧᑕ ᒪᑲ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔮᑕ
19 ᐁᐱᑭᐣᐢᑫᐧᔮᐟ ᑐᒪᐊᐧ ᑭ ᐃᑎᐟ ᓂ ᑎᐯᔮ=
ᒥᐁᐧᐤ ᒥᓇ ᓂ ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ
20 ᓴᓱᐢ ᐅᒥᓱ ᐃᑌᐤ ᑭ ᑭ ᑕᐯᐧᑌᐣ ᑐᒪ
ᓂᑕᑲ ᐁ ᑭᓯ ᐊᐧᐸᒥᔭᐣ (ᓇᐊᐧ) ᓴᐁᐧᔮ=
ᑕᑯᓱᐅᐦ ᐊᓂᑭ ᑲ ᑕᐯᐧᑕᑭᐟ ᐊᑕ ᐁᑲ
ᐁ ᐊᐧᐸᑕᑲᐦ
21 ᓴᓱᐢ ᐁᔭᐱᐣ ᒥᑫᑕᐤ ᑭ ᒪᒪᑕᐃᐧᑕᐤ ᐁ
ᐹᓇᐊᐧᐸᒥᑯᐟ ᐅᑭᐢᑭᓈᒪᐊᐧᑲᓇ ᐣᐁᑲ
ᑲ ᒪᓯᓇᐃᑲᑌᔮᐟ ᐅᒪ ᒪᓯᓇᐃᑲᓂᐟ
22 ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐅᐃ ᒪᑲ ᑭ ᒪᓯᓇᐃᑲᑌᔮᐊᐧ
ᑭᒋ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔮᑕᑫᐟ ᓴᓱᐢ ᐯ ᐧᒋᐢᑎᐃᐧᐦ
ᒥᓇ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ ᐅᑯᓱᐢᓱᒥᑯᐟ ᐁ=
ᑯᓱ ᑎᔭᐯᐧᑕᑫᑯ ᑭᑕ ᐸᔭᔨᐟ ᐱᒪᑎ=
ᓱᐃᐧᐦ ᐅᐃᐧᔮᐃᐧᓂᐟ ᐅᒋ

Chap. CXVIII. M th. XXVIII. 16. Jean XXI. 1 24.

Undecim autem discipuli &c.

1 ᒥᑕᑕᐟ ᐯᔭᐟ ᐅᓴᐟ ᐊᓂᑭ ᑭᐢᑭᓈᐧᒪ=
ᐊᐧᑲᓇᐟ ᑭ ᓱᐯᐧᑌᐅᐦ ᑳᓈᓂᐃᐟ
2 ᑫᐧᐢᑕᐢ ᐁᐅᐧᑯ ᓴᓱᐢ ᒥᓇ ᑭ ᓈᑯᓱᐢ=
ᑕᐁᐧᐤ ᐅᑭᐢᑭᓈᒪᐊᐧᑲᓇ ᒋᑭᑎᐯᒋᔭ=
ᑭᑳᒋᒥᐟ ᐅᒥᓱ ᒪᑲ ᑭ ᐃᓱ ᓈᑯᓱᐢᑕᐁᐧᐤ

3 ᓯᒧᐣ ᐱᔦᕀ ᒥᓇ ᑐᒪ ᑳ ᐃᑎᐟ ᑏᑎᐠ ᒥᓇ
ᓇᑕᓇᐁᐤ ᑳᓇᐠ ᑳᓂᑌᐃᐠ ᐁᐧᒋᐟ ᒥᓇ ᓴ=
ᐯᑌ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᒥᓇ ᓂᓯ ᑯᑕᑳᐠ ᑭᐢᑭ=
ᓄᐊᒪᐋᐧᑳᓇᐠ ᒪᒪᐃᐧ ᐅᑕᔦᑕᐋᐧᐦ
4 ᓯᒧᐣ ᐱᔦᕀ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓂ ᐃᐧᓂᑕᐃᐧ ᓄ=
ᒋᑭᓄᓴᐊᐧᐣ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓂᔦᐣ ᒥᓇ ᑭ ᑲ
ᐃᐧᑯᑎᓇᐣ ᑭ ᓯᐯᐧᐟᑐᐅᐧᐦ ᒥᓇ ᑭ ᐴᓯᐅᐧᐦ
ᐅᓯᐠ ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᑎᐱᐢᑳᐤ ᓇᒪ ᑫᑳᐧᕀ
ᐃᑕᐊᒧᐠ
5 ᐃᐢᐱ ᐁ ᐋᐧᐸᓂᔮᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᑭ ᓂᐸᐃᐧᔮᐋᐧ
ᒋᑭᐯᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐋᐧᑳᓇᐠ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔦ ᑭ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔮᑯᐅᐧᐦ ᓴᓯᐢᓴ ᐁᔦᔮᐟ
6 ᑭ ᐃᑎᑯᐧᐦ ᒪᑲ ᓴᓯᐢᓴ ᐊᐋᐧᓯᐢᓯᑎᐠ ᑭ=
ᑕᔦᓇᐊᐧᐤ ᒋ ᑭᑕ ᒥᒋᔦᐟ ᑭ ᐃᑌᐅᐧᐦ ᓇᒪ
ᑫᑳᐧᕀ
7 ᑭ ᐃᑎᑯᐧᐦ ᐸᑳᐢᑕᐁᐧᐅᐧᐠ ᐊᔦᐱᕀ ᐅ ᑭᒋ=
ᓂᐢᑭᑕᑯᐠ ᐅᓯ ᑭ ᑲ ᒥᐢᑫᓇᐊᐧᐤ ᑭᐸ=
ᑳᐢᑕᐁᐧᐅᐧᐦ ᐁᑯᓯ ᐊᑲᐊᐧ- ᑭ ᐊᑳᐧᑏᐅᐧᐦ
ᐃᐢᐱᒋ ᒥᒋᑎᔮᐟ ᑭᓄᓴᐊᐧ
8 ᐊᓇ ᒪᑲ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐋᐧᑳᐣ ᓯᔦᑭᐃᑯᐟ
ᓴᓯᐢᓴ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐱᔦᐡ ᐁᐅᐧᑳᐧᐋᐧ
ᑌᐯᔮᒋᑫᐟ ᒪᔮ ᓯᒧᐣ ᐱᔦᕀ ᐱᔦᑕᐠ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂ ᑌᐯᔮᒋᑫᐃᐧᔮᐟ ᑭ ᐴᓯᐢᑳᐠ ᐅ
ᐊᐧᐢᑭᓚᓴᑲᕀ (ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐅᑭᑲ=
ᓴᑲ) ᐁᑯᓯ ᑭ ᐸᑳᐢᑕᐁᐧᐸᔮᐤ
6 ᐃᐧᔦᐊᐧᐤ ᑯᑕᑳᐟᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐋᐧᑳᓇᐠ ᐁ ᐱ=
ᒥᐢᑲᒋᐠ ᐯ ᓇᑕᑲᑳᐊᒧᐠ ᐁ ᐅᑕᐯᒋᐠ ᐊ=

ᔦᐱᔦ ᐊᓱᑎᑭᓇᓯᐘ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐎᔦ
ᑕᐎᐦ ᐃᓯ ᐅᑕᔦᐟᑕᐘᐤ (ᒪᐢᑯᐦ ᓇᐟᑐ
ᓂᓯᐤ ᒥᑕᑕᐟᑐ ᒥᑕᓇ ᐁ ᑕᐟᑐᐦᑳᐧᑏᐎᐤ)
10 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᑳᐸᒋᐢ ᐘᐸᐟᑕᒧᐢ ᑳᐢᑐᓯᐢᓯ
ᐁ ᐃᐢᒁᑌᐘᒍᐦᑮ ᐘᐘᐦ ᑕᐢᑯᐦ ᑭᓇ
ᓯᐘ ᒥᓇ ᐸᐟᑫᐧᓱᑲᓇ
11 ᑭ ᐃᑎᑯᐢ ᓯᓱᐢᓯ ᒪᐟᑌ ᐯᓱᑯᐢ ᐊᑎᐟ
ᑭᓇᓱᐅᐦ ᐊᓇᐦ ᑲ ᐅᑕᐘᔭᑯᐢ
21 ᓱᒧᐢ ᐱᔭᐤ ᓂᑕᐎ ᐃᑐᐟᑌᐤ ᐅᓱᐢ ᒥᓇ
ᐊᑳᐧᓱᑕᐯᐱᑌᐤ ᒧᒋᐢ ᐊᔦᐱᔦ ᐁᓯᑳᐢ=
ᑭᑏᐢ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᓇᓯᐘ ᒥᑕᑕᐟᑐ ᒥ=
ᑕᓇ ᓂᔦᓇᓇᒥᑕᓇ ᓂᐢᑐ ᓯᐟ ᐁᐊᑕ
ᐅᓯᒥᔦᑎᐢᐟ ᓇᒪᐎᔦ ᑭᐱᑯᐸᐢᐢᐘ
ᐊᔦᐱᔦ
13 ᓯᓱᐢ ᐅᒥᓱ ᐃᑌᐤ ᐊᐢᑕᒥᑎᐢ ᐯ ᒥᒋᓱᐢ
ᓇᒪ ᐊᐎᔦ ᑲ ᓇᐊᐱᐢᐟ ᑭ ᐎ ᑲᑳᐧᒋᒥᐢ
ᐊᐌᓇ ᑭᔦ ᐁ ᑭᐢᑫᐧᐢᒥᑯᐟ ᐁ ᑎᐯᐢ=
ᒋᑫᐎᐦ
14 ᐁᑳᐧ ᐱᔭᐟᑐᐟᑌᐟ ᐅᑎᑏᐤ ᐸᐟᑫᐧᓱᑲᓇ ᐁ
ᒪᒥᔦᐟ ᐊᓱᒋ ᑭᓇᓯᐘ ᑕᐱᐢᑯᐦ
15 ᐁᑳᐧ ᓂᐢᑕᐤ ᓯᓱᐢ ᑲ ᓇᑯᐃᓱᐢᑕᐘᐦ ᐅ
ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐘᑲᓇ ᐊᐢᐱᐣ ᐁ ᑭ ᐊᐱᓱᓱᐢ
ᓂᐳᐎᓃᓇᐢ ᐅᒋ
16 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᑭᓱ ᒥᒋᓱᒋᐢ ᓯᓱᐢ
ᐅᒥᓱ ᐃᑌᐤ ᓱᒧᐢ ᐱᔭᓄ ᓱᒧᐢ ᐍᐢᑕ=
ᐎᔦᐣ ᓯᐣ ᐊᐢᐘᑫᐢ ᒋ ᑭᓯᑭᐃᐣ ᐃᐢ=
ᐱᒋ ᐅᑭ ᑭ ᐃᑎᐢ ᑕᐯᐤ ᑌᐯᐢᒋᑫᔦᐣ ᑭ

ᑭᐢᑫᔨᐦᑌᐣ ᐁ ᓴᑭᐃᑕᐣ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑲ=
ᓇᐁᐧᔨᒣᐠ ᓂ ᒪᔭᑎᑯᓯᒪᐠ
17 ᒥᓇ ᑭᐦᑕᐤ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓯᒧᐣ ᐁᐧᔨᐦᑕ=
ᐃᐧᔭᐣ ᓴᐣ ᑭᓴᑭᐃᐣ ᒋ ᑭ ᐃᑎᐣ ᑕᐯᐧ ᑌ=
ᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᐦᑌᐣ ᐁ ᓴᑭᐃᑕᐣ ᑭ
ᐃᑌᐤ ᑲᓇᐁᐧᔨᒥᐠ ᓂ ᒪᔭᑎᑯᓯᒪᐠ
18 ᐁᑲᐧ ᓂᐢᑕᐧᐤ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓯᒧᐣ ᐁᐧᔨ=
ᑕᐃᐧᔭᐣ ᓴᐣ ᑭᓴᑭᐃᐣ ᒋ ᑭ ᑲᒪᐧᑎᓯ=
ᔨᐊᐧ ᐱᐁᓄ ᓂᐢᑕᐧᐤ ᐅᒥᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑕᐟ
ᑭᓴᑭᐃᐣ ᒋ
19 ᑭ ᐃᑎᐣ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᐦᑌᐣ ᑲ=
ᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᐩ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᐦᑌᐣ ᐁ ᓴᑭᐃᑕᐣ
ᑭ ᐃᑌᐤ ᑲᓇᐁᐧᔨᒥᐠ ᓂ ᒪᔭᑎᑯᒪᐠ
20 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᐣ ᒉᑲ:- ᐁ ᐅᐢᑭᓂ=
ᑭᔭᐣ ᑭᔭ ᑭ ᐸᐦᑲᐧᐦᑌᐃᓯᐦᑕᐩ ᒥᓇ ᐃᑌ
ᐁᒍᔨᐦᑕᒪᓂ ᑭᑎᑐᐦᑕᐦᑕᐩ
21 ᒪᑲ ᐁᔨᑯᐠ ᑭᓴᔨᓂᐃᐧᔭᐣ ᑭᑲ ᓯᐃᐧ=
ᓂᐢᑫᔨᐣ ᐁᒣ ᒧ ᐱᑐᐢ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭᑲ ᑕᐠ=
ᑯᐱᒋᐠ ᒥᓇ ᑭᑲ ᐃᑐᐦᑕᐃᐧ ᐃᑌ ᐁᑲᐧ
ᐁᒍᔨᑕᒪᐧᐦ
22 ᐁᑯ ᒧ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᐁ ᐃᐧ ᑭᐢᑭᓇᐊᐧ=
ᑌᔨᐦᑕᒪᐊᐧᐦ ᑕᓂᒪᔨᐤ ᓂᐳᐃᐧᐣ ᑫ ᐅᒋ
ᒪᒪᐦᑕᑯᐊᔨᐟ ᑭᓴ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ
ᐃᑌᐧᐦ ᒥᓇ ᐁᑌᐤ ᐯ ᐱᒥᑎᓴᐅᐣ
23 ᐱᐁᐢ ᐁ ᑭ ᑲᐧᐢᑭᑲᐸᐃᐧᐦ ᐸᐧᐸᒉᐤ ᐁ ᐯ
ᐱᒥᑎᓴᐃᑫᔨᐟ ᐊᓂᐃ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ
ᓯᔭᑭᐃᑯᔨᐟ ᓴᓯᓴ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᓂᐃ ᑲ

ᑭ ᐊᓯᓯᓂᔨᐟ ᐊᐧᐢᑭᑲᓂᔨᐠ ᐅᔭ ᑲ ᐅ=
ᑕᑯᓯᑭᒥᒋᓯᐃᐧᐠ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᔨᐟ ᑌᐯᔨ=
ᒋᑫᔭᐠ ᑕᓇ ᑫᒥᓯᐃᐦ
24 ᐱᔭᶻ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐅ=
ᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐠ ᐸᐊᐧ=
ᒪᑲ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐊᔨᐟᑎᐟ
25 ᑭ ᐃᑎᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᑭᐢᐱᐠ ᐁᑌᔨᐟᑕᒧᐦ ᑭᒋ
ᐃᓯ ᐊᔭᔭᐟ ᐁᔨᒍᐠ ᐃᐢᑯ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᐅᐧᑭ
ᑫᑲᐧᐩ ᑭᔭ ᑭ ᑲᓇᐊᐧᐸᒥᑯᐠ ᐯ ᐱᒥᑎ=
ᓴᐅᐠ ᑭᔭ
26 ᐁᐧᒋᐊᐧᒥᐟᑐᒋᐠ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᑭ ᐊᑎ ᐊᔨ=
ᑌ ᐅᐦ ᐁᐅᐧᑯᒍ ᑭᐢᑭᓅᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁᑲ
ᑭᒋ ᓂᐱᔨᐟ ᐸᑕ ᓴᓯᐢᓴ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐧᔨᐊᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᓂᐱᐤ
ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐱᑯ ᑭᐢᐱᐠ ᐁᑌᔨᐟᑕᒧᐦ ᑭᒋ
ᐃᓯ ᐊᔭᔭᐟ ᐁᔨᒍᐠ ᐃᐢᑯ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᐅᐧᑭ
ᑫᑲᐧᐩ ᑭᔭ ᑭ ᑲᓇᐊᐧᐸᒥᑯᐠ
27 ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᑭᐢᑭᓅᐊᒪᐊᐧᑲᐠ ᑲ ᐊᑐᑕᐠ
ᐁᐅᐧᑯᒍ ᑫᑲᐧᔭ ᒥᓇ ᑲᒪᓯᓇᐊᐧ ᐁ=
ᑯᓯ ᓂ ᑭᐢᑫᔨᐟᑕᒪᐧᓇᐠ ᐁ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔨᐟ
ᐅᑕᒋᒧᐃᐧᐦ

Chap. CXIX. Math. XXVIII. 46. 20. Marc XVI. 14. 19

Luc XXIV 44. 53. Jean XX. 25.

Undecim autem discipuli &c.

1 ᐁᑲᐧ ᐊᑫᑭ ᒥᑕᑕᐟ ᐯᔦᐠ ᐅᓴᐟ ᑭᐢᑭ=
ᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐠ ᑭᐃᑐᐟᑌᐅᐦ ᑲᓇᑌᐃᐠ ᐯᔦᐠ
ᐊᐧᒋᐠ ᐃᑌ ᑳ ᑭ ᑭᐢᑭᒥᑯᒋᐟ ᓴᓯᐢᓴ
2 ᒥᓇ ᑭ ᓇᑯᐃᓯᐢᑕᑲᐦ (ᐯᔦᑲᐧᐤ) ᐸᔨ=
ᐊᐧᑫᐢ ᑫᔦᓇᓇᐧᐤ ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓇ ᐁ ᐃ=
ᑕᓯᒋᐦ ᒪᒪᐃᐧ
3 ᐃᐧᔦᐸᒪᒋᐠ ᑭ ᑭᓴᒪᑫᑐᐁᐧᔨᒍᐅᐠ ᐊᒋᐟ
ᒪᑲ ᓇᐊᐧ- ᓇᒪᐃᐧᔦ ᒥᑐᑫ ᑕᐯᐧᑕᒍᐠ
4 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐯ ᐃᑐᒐᔨᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᑭ ᐱᑭᐢ=
ᑳᐧᑎᑯᐧ ᐁ ᐃᑎᑯᒋᐠ ᑳᑭᔦᐧ ᐃᓯ ᑳᐢ=
ᑭᐃᐁᐧᐃᐧ ᑫ ᒥᔨᑲᐃᐧ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᒥᓇ
ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ
5 ᑫᔦᐧ ᒪᑲ ᑫᑕᐃᐧ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑯᐠ ᑳᑭᔦᐤ
ᐊᔨᓯᔨᑫᐅᐠ ᐁᑕᑐᐢᑲᑘᓯᒋᐠ ᐁ ᓯᑲ=
ᐊᑕᐊᐧᔦᑲᐧᐤ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᐟ ᒥᓇ ᐁᐧᑯᓯᐢ=
ᓯᒥᐟ ᒥᓇ ᒣᔨᓯᐟ ᒪᒍᑐ ᐅᐃᐧᔨᐃᐧᒎᐠ
6 ᑭᑕ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᔦᑯᐠ ᒋ ᑳᓇᐁᐧᔨᑕᑭᐠ
ᑕᑫᓯ ᑲ ᑭ ᐃᑕᓯᐊᐧᑕᒪᑕᑯᐠ ᐁᑯᓯ
ᐊᑫ ᑭ ᑳᐃᐧᒉᒋᓇᐊᐧᐤ ᑕᐟᑕᐧᐤ ᑭᓯᑳᑭ
ᐃᐢᑯ ᑭᑕ ᐳᑫᐸᔨᐠ ᐊᐢᑭ+
7 ᒥᓇ ᓴᓯᐢ ᐅᑲᐧᑕᑭᐃᑯᐃᐦ ᒣᐧᐢᑕᐢ ᐁ=

ᔨᑯᐟ ᒥᒉᑌᐧᔭᐠ ᐃᓯ ᑭ ᐊᐧᐸᑌᐤ (ᐅ=
ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ) ᐁ ᐱᒪᑎᓯᐟ, ᒉᑳᐨ
ᓂᒥᑕᓇ ᑭᓯᑲᐊᐤ ᐁ ᓇᓇᑯᐃᓯᐢᑕᐊᐧᐟ,
ᐁ ᐊᔨᒧᑕᒪᐊᐧᐟ, ᑭᓭᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐤ
ᐊᐧᐊᐧᐨ ᐁ ᐃᐧᒋᒥᒋᓯᒪᐟ.
8 ᐱᔨᐢ ᑭ ᓇᑯᓯᐢᑕᐁᐤ ᐊᓂᐃ ᒥᑕᑕᐟ ᐯᔭᐠ
ᐅᓴᐠ ᐁ ᓇᐊᐱ ᒥᒋᓯᒋᐠ ᑭ ᑭᑐᑌᐤ ᐁᑲ
ᐁ ᑕᐯᐧᑕᒥᔨᐟ ᒥᓇ ᐁ ᒫᐢᑲᐃᐧᑌᐁᔨᐟ
ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐃᐧ ᑕᐯᐧᑕᐊᐧᔨᐟ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ
ᐊᐧᐸᒥᑯᔨᐟ ᐁ ᐊᐱᔨᓯᓂᐊᐧᐟ.
9 ᐅᒥᓯ ᒥᓇ ᐃᑌᐤ ᐃᑐᑌᐠ ᒥᓯᐁᐧ ᐊᐧᐢ=
ᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᑲᑫᐢᑭᒥᐠᑯᐟ ᒥᔨᐊᐧᒋᒧᐃᐧ
ᑳᑭᔭᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧ.
10 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑎᔭᐯᐧᑕᑭ ᒥᓇ ᓯᑲᐊᒋᑲᓯᒋ
ᐁᐅᐧᑯ ᑭᑕ ᒥᔨ ᑲᐢᑭᐅᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒪᑲ
ᐁᑲ ᑎᔭᐯᐧᑕᑭ ᑭᑕ ᐊᐧᓂᐅᐤ.
11 ᐊᓂᑭ ᐁ ᑕᐯᐧᑕᑭᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐅᐃ ᒫ=
ᒪᐢᑲᒋᒋᑲᓇ ᑭᑕ ᐅᑎᑎᑯᐅᐧ ᓂ ᐃᐧᔨᐃᐧ
ᐅᒋ ᑲᑕ ᒥᐁᐧᑎᓴᐁᐧᐅᐧ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ
ᐸᐱᑐᐢ ᑫᑕᑕᐁᐧ ᑭᑕ ᐃᑕᑕᒧᐅᐧ.
12 ᑭᑕ ᒥᒋᒥᓂᐅᐧ, ᒥᓯ ᑭᓂᐱᑲᐧ ᐹᑕ ᒥ=
ᓂᑫᐧᑕᐃᐧ ᐱᒋᐳᐃᐧ ᓇᒪ ᓇᐟᑐ ᑭᑕ
ᐃᑎᐢᑲᑯᐅᐧ ᑌᐠᑭᓇᑕᐃᐧ ᐁᔭᑯᓯᔨ
ᑲᑕ ᐃᔨᓂᐃᐧᔨᐊᐧ.
13 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐁ ᑎᐱᐸᔨᑭ
ᐊᓂᐃ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑕᑯᐟ ᒉ=
ᑲᐧᐨ ᐁᔭᐱᐨ ᐁ ᐃᐧᒉᑕᑲᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᐱᑯ

ᑭᑕ ᐃᐢᐸᔦᐤ ᑳᒥᔭᐤ ᑫᑕᓯᓇᐃᑳᒪᑭ
ᒧᔦᐢ ᐅᒪᓯᐠᓇᐃᓄᓂᐠ ᒥᓇ ᐅᓂᔭᐠ ᑭᐢ=
ᑫᔦᑕᒧᐱᑯᐃᐧᓯᐅᐧ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᓂᐊᐧ
ᒥᓇ ᒪᓂᑐᐃᐧ ᓇᑲᒧᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᑳᓂᐠ ᓂᔭ
ᐅᒋ
14 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐸᐢᑭᓇᒪᐁᐧᐤ ᐅᒪᒥᑐᓂᔦᒋᑲ=
ᓂᔦᐊᐧ ᑭᑕ ᑲᐧᔭᐢᑫᐧᔦᑕᒥᔦᐠ ᒪᓂᑐᐃᐧ=
ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᓇ
15 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐁᑯᓯ ᐃᑕᓯᓇᐃᑲ=
ᑌᔦᐸᐠ ᐱᑯ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᒋ ᑲᑕᐃᐠ ᐧᒋᐢᐠ
ᒥᓇ ᑭᒋ ᐊᐱᓯᓯᐠ ᓂᐳᐃᐧᓂᓇᐠ ᐅᒋ ᐁ
ᓂᐢᑐ ᑭᓯᑲᔦᐠ
16 ᒥᓇ ᑭᒋ ᑲᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧᐠ ᑫᓯᓇ ᑌᔦᒥ=
ᓯᐃᐧ ᐅᐃᐧᔦᐃᐧᓂᐧ ᐃᓯ ᒥᓇ ᒪᒋᐃᐧᑎ=
ᐃᐧᓇ ᒋ ᑲᓯᐃᑳᑌᔦᑭ ᒥᓯᐁᐧ ᐊᔦ=
ᓯᔦᓂᓇᐠ ᓂᐢᑕᐠ ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ ᐅᒋ
17 ᒥᔭᐸᐧᐤ ᒪᑲ ᑫ ᑕᐸᒋᒧᐃᐧᑐᑕᒉᐠ ᐁᐅᐧ=
ᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ
18 ᓂᔭ ᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐯ ᐃᑎᓴᐊᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᑲ
ᑭᐊᓯᑕᒪᑯᔭᐠ ᓇᐠᑕᐃᐧᐩ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭᔭᐠ
ᐊᔭᐠ ᐅᑌᓇᐠ ᐃᐢᑯ ᐁᔦᑯᐠ ᑫ ᐅᑎᐠᑎ=
ᑯᔭᐠ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᐅᒋ ᐊᓂᒪᐧ ᒪᒪᐠᑕᐃᐧᐃ=
ᑯᐃᐧᓯᐃᐧ ᑲ ᑭ ᐯᐠᑕᒉᐠ ᓂᑐᓂᐠ ᐅᒋ
19 ᓴᐧ ᒪᓇ ᒪᑲ ᑭ ᓯᑲᐊᐠᑕᑫᐤ ᓂᐱᐧ ᒪᑲ
ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭ ᑲ ᓯᑲᐊᐠᑕᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᒉᔦᓯᐠ
ᒪᓂᑐ ᐅᒋ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᒥᐢᑐᑭᓯ=
ᑳᐊᐧ ᐁᔦᑯᐠ

20 ᐊᒉᐃ ᒪᑲ· ᑲ ᐯᒪᒪᐄᐧ ᐊᔑᔮᐟ ᐅᑳ=
ᑫᐧᒋᒥᑯ ᐁ ᐃᑎᔪᐟ ᑌᐯᒋᒋᑫᔑᐤ ᒪ=
ᑖᐤ ᒋ ᐊᓈ ᐁᑑᐧ ᑭ ᑲ ᐊᒋᐟᑖᐤ ᐃᐢ=
ᓇᐁᐤ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐃᐧᐃᐧᐤ

21 ᑭ ᐃᑌᐠ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔑ ᐃᑕᐢᑌᐤ ᑮᑕ
ᑭᐢᑫᔮᑕᒣᐠ ᐁᔮᑯᐠ ᐁᐢᐱᐟᑕᐊᐧᒉᔮᐠ ᒥᓇ
ᑮᓯᑲᐊᐧ ᐁᐧᔮᐟᑕᐃᐧᒥᐟ ᑲ ᑭ ᐃᑕᐢᒋᑫᐟ
ᐅᒪᒪᐟᑕᐃᐧᓯᐃᐧᒉᐠ

22 ᒪᑲ ᑭ ᑲ ᒥᔮᑐᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᒣᔮᓯᐟ ᒪᒉᑐ
ᐅᒪᒪᐟᑕᐃᐧᐃᑯᐃᐧᓯᐃᐧᐤ ᑫ ᐅᑎᐟᑎᑯᐊᐧ=
ᔑᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᑕᐸᐧᒋᒥᓇᐊᐧᐤ ᓴᑌᓴ=
ᒉᒥᐠ ᒥᓯᐁᐧ ᓯᑌᐃᐠ ᓴᒪᒋᐟᒥᓇ ᐃᐢᑯ
ᐁ ᑭᓯᐸᐢᑲᒥᑲᐠ

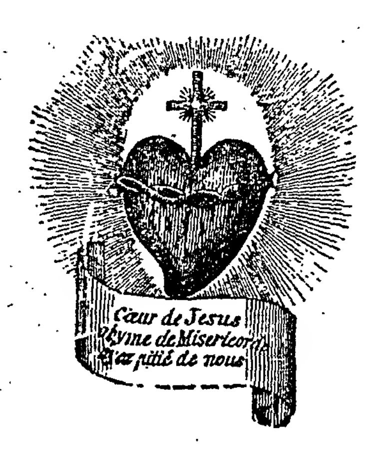
23 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐦ ᑭ ᐊᐧᔑᐃᐧᐟᑕᐁᐤ ᐯᑕ=
ᒉᐠ ᐃᓯ ᐁ ᑭ ᐅᐟᐱᓇᐠ ᐅᑎᒋᔑ ᑭ ᓴ=
ᐁᐧᔮᒣᐤ

24 ᐃ ᒣᑲᐧᓴᐁᐧᔮᒪᐟ ᑭ ᐃᓯ ᐸᐢᑫᐃᐧᔑᐤ ᐁ
ᐅᐟᐱᐢᑳᐟ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐁ ᑲᓇᐊᐧᐸᒥᑯᐟ
ᐁᐅᐧᑯᒋ

25 ᑭ ᐊᐧᓇᐸᒥᐠ ᐊᐧᐢᑯᐠ ᐁ ᐅᐟᐱᐢᑲᐃᐧᐱᐟᑐ=
ᑫᐟ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐃᑌ ᑲ ᓇᐊᐱᐢᑕᐸᐧᐦ
ᑭᓴᒪᒉᑐᐊᐧ ᐅ ᑭᒋ ᒉᐢᑭᔮᐠ

26 ᒣᑲᐧᐦ ᐁ ᐊᔮᑕᓴᐸᒪᒋᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᐁ ᑭ=
ᐁᐧᐅᐟᐱᐢᑲᔮᐟ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐊᐄᐧᐢᑭ ᒉᓯ
ᐊᔮᓯᔮᒉᐊᐧ ᐁ ᐊᐧᐱᐢᑭᐅᔮᐟ ᑭ ᐃᐧᒋ=
ᑲᐸᐃᐧᐢᑕᑲᐧᐦ ᑲ ᐃᑎᑯᒋᐠ ᑲᔑᑌᐃᐧᔮ=
ᒉᑎᐠ ᑕᒉᑭ ᑭ ᐃᑕᓯᑲᐸᐃᐧᔑᐠ ᑭᓯᑯᐠ

ᐁ ᐃᑕᐱᔦᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᓴᓯᐢ ᑲ ᐅᑊ=
ᐱᐢᑳᐢᑕᑯᔭᐠ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᒣᐧᒋ ᐁᑯᓯ
ᑭᑕ ᐯ ᐃᑐᑊᑌᐤ ᑫᓯ ᐊᐧᐸᒪᔭᐠ (ᐊᒧᐨ)
ᐁ ᐃᑐᑊᑌᑊ ᑭᓯᑯᐠ
27 ᐁᑳᐧ (ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐠ) ᐁ ᑭ ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐᐁᐧᔦᒪᒋᐠ ᑭ ᐅᒋ ᓯᐯᐧᒐᐅᐠ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᐧᒋᐠ ᐅᒋ ᐱᒥᐊᐧᑎᑯᐊᐧᒋᐩ ᑫᓯ=
ᐃᑲᑌᔦᐠ ᐁ ᑭ ᐁᐧᒋᐠ ᓴᑌᓴᓂᒥᐠ ᐁ ᐅ=
ᓴᒥᒥᔭᐊᐧᑕᑭᐠ
28 ᐃᐢᐱ ᐁ ᐱᑐᑫᒋᐠ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᑭ ᐸᒪ=
ᒋᐁᐧᐅᐧᐠ ᐃᑌ ᐁ ᐊᔭᔦᐟ ᐱᔭz ᒥᓇ ᓴᑊ
ᓴᐠ ᒥᓇ ᐊᑊᑌ ᐱᑎᐟ ᒥᓇ ᑐᒪ ᐸzᑌᓂᒥ
ᒥᓇ ᒪᑎᐅ ᓴᐠ ᐊˢᐯ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᒥᓇ
ᓯᒧᑊ ᐅᑕᑲᒣᔦᒧᐤ ᑫᑎᐟ ᒥᓇ ᓯᐟ ᓴᐟ
ᐅᒋᐊᐧᒫ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐅᑕᑲᒣᔦ=
ᒧᑕᐊᐧᐤ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐁ ᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᒋᐠ ᐊᓯᒋ
ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᒥᓇ ᒪᒋᐊᐧ ᓴᓯᐢᓴ ᐅᑲᐃᐧᔭ
ᒥᓇ (ᓴᓯᐢᓴ) ᐅᒋᐊᐧᒥᐧᑲᐃᐧᓂᔦᐊᐧ
29 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑕᐟᑕᐧᐤ ᐁ ᑭᓯᒫᔦᐠ ᑌᐯᔦᒋᑫ=
ᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁ ᒪᒥᒋᒪᒋᐠ ᒥᓇ ᐁ ᓇᓇᐢ=
ᑯᒪᒋᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᑕᐯᐧ
30 ᒥᒉᐟ ᐁᔭᐱᐨ ᐃᑕᑯᓂᔦᐊᐧ ᑯᑕᑲ ᑫᑲᐧᐩ
ᑲ ᑭ ᑐᑕᐠ ᓴᓯᐢ ᑭᐢᐱᑊ ᐁᑕᑎᓂᔦᑭ
ᑭᒋ ᑭ ᒪᓯᓇᐊᒧᐟ ᐁᐢᐱᒐᔦᐠ ᐊᐢᑭᐩ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᐸᑌᐸᐢᑭᓂᔦᐊᐧ ᒪᓯᓇᐃᑲᓇ ᒋ
ᒪᓯᓇᐃᑲᑌᔦᑭ



ᑭᔮᐊᐧᓐ ᑖᑐ ᑳ ᐊᐸᒋᑕᓭᐤ ᐍᐆᑯ
ᐅᒪ ᒪᓯᓇᐃᑳᐤ ᐎ ᐊᓴᒥᐁᐢᑕᒪᑳᐤ
ᐊᒍᑭ ᑳ ᑭ ᐅᓯᑕᒥᐤ

TABLE

Indiquant les Evangiles, les Dimanches et les principales Fêtes de l'année.

TEMPS ET JOURS.	CHAP. ET VERSETS DES EVANGILES.	CHAP. ET NUMÉROS DU LIVRE.
	Avent.	
1er Dimanche........	Luc. XXI..........25	XCII.............17.29
2nd "	Math. XI...........2	XXXIII........ ..1.9
3me "	Jean. I...............19	XIV...................1.10
4me "	Luc. III................1	XI.....................4.11
	Noël.	
Veille de Noël........	Math. I 18	IV. 18. V.......19.21
Messe de minuit....	Luc. II 1	VII........................1.14
" l'aurore....	Luc. II 15	VII 15.20
" du jour........	Jean. I 1	I...............................1.14
St. Etienne.............	Math. XXIII......34	XC.................23 28
St. Jean..................	Jean. XXI..........19	CXVIII 16.27
Sts Innocents	Math. II 13	V........................5.10
Dim. ap. Noël........	Luc. II..................33	IX. 12.17....X....1.12
St. Silvestre......... ..	Luc. XII...............35	LXVII...................1.6
Circoncision...........	Luc. II...... 21	VIII...... . ...1.1
	Epiphanie.	
Veille de l'Epiph....	Math. II 19	X.........................8..1
Epiphanie.......... ...	Math. II...... 1	VIII 2.13
1er Dimanche ap....	Luc. II....................42	X........................14.25
Octave	Jean. I...................29	XIV 11.16
2me Dim. ap. l'Ep....	Jean. II 1	XV.. ....1.11
3me " " " ...	Math. VIII.. 1	XXXII.............. ..1.4
4me " " "	Math. VIII 23	XXXIX.. ....1.7

TEMPS ET JOURS.	CHAP. ET VERSETS DES ÉVANGILES.	CHAP. ET NUMÉROS DU LIVRE.
5me Dim. ap. l'Ep....	Math. XIII.........24	XXXVII 9.15
6me " " " ...	Math. XIII.........31	XXXV.. ....16 21
	Avant le Carême.	
Septuagésime........	Math. XX.............1	LXXXIX........ 9.24
Sexagesime...........	Luc. VIII.. 5	XXXVI 1.26
Quinquagésime.......	Luc. XVIII...... ..31	LXXX.............2 28
	Carême.	
Les cendres..	Math. VI...........16	XXIX 16 21
Jeudi..	Math. VIII...........5	XXII 5.19
Vendredi...	Math. V........ ...43	XXVIII.11.19XXIX 1.4
Samedi.	Marc. VI............47	XLV 1.19
1er Dimanche.........	Math IV..........1	XIII 1.14
Lundi..................	Math. XXV.. 31	XCIV 18.33
Mardi.	Math. XXI. 10	LXXXIV..........1.26
Mercredi................	Math. XII 38	XXXV.. ....28 44
Jeudi..	Math. XV.. 21	XLIX..............1 11
Vendredi..............	Jean. V.... 1	XXIV..............1.15
Samedi..	Math. XVII..........1	LII 1.14
2me Dimanche......	Math. XVII.... 1	LII................. 1 14
Lundi	Jean. VIII 21	LIX......... ....1.9
Mardi....................	Math. XXIII........1	LXXXIX.... 20 30
Mercredi	Math XX.. 17	LXXX... ....1.19
Jeudi.......	Luc. XVI. 19	LXXIII 16.28
Vendredi................	Math. XXI........ 33	LXXXVII 1 18
Samedi	Luc. XV.............11	LXXI... ....11 32
3me Dimanche.	Luc. XI..... 14	XXXV... ....6 42
Lundi.........	Luc. IV...... 23	LX 8.18
Mardi.	Math. XVIII......15	LV 1.8

TEMPS ET JOURS	CHAP. ET VERSETS DES EVANGILES.	CHAP. ET NUMÉROS DU LIVRE.
Mercredi...............	Math. XV............1	XLVIII.......... 1.18
Jeudi..................	Luc. IV..............38	XX..................14.16
Vendredi...............	Jean. IV..............5	XVII.................5.43
Samedi.................	Jean. VIII............1	LVII..30.-LVIII 1.11
4me Dimanche........	Jean. VI...............1	XLIV.................1.25
Lundi..................	Jean. II..........9.13	XV....................13 22
Mardi..................	Jean. VII.............14	LVI..25.35-LVI...1.6
Mercredi...............	Jean. IX...............1	LX..15.26.-LXI..1.28
Jeudi..................	Luc. VII..............11	XXXII...............20 27
Vendredi...............	Jean. XI...............1	LXXIV. 1 31-LXXV 1.16
Samedi.................	Jean VIII............12	LVIII.................12.20
Dim. de la Passion	Jean. VIII............46	LX....................1.14
Lundi..................	Jean VII..............32	LVII...................8.15
Mardi..................	Jean VII................1	LVI....................1.25
Mercredi...............	Jean. X................22	LXX....................1.21
Jeudi..................	Luc VII...............36	XXXIV...............12.27
Vendredi...............	Jean. XI...............47	LXXV.................17.24
Samedi.................	Jean. XII.............10	LXXXIII........
Dim. des Rameaux..	Math. XXI ......1 Math. XXVI....	LXXXIII....... 1.22 XCV-XCIV.....
Lundi..................	Jean. XII...............1	LXXXII.............16.26
Mardi..................	Marc. XIV et XV	XCV..XCIV......
Mercredi...............	Luc. XXII et XXIII	XCV..XCIV.....
Jeudi..................	Jean XIII...............1	XCV..24..XCVI...1 8.
Vendredi...............	Jean. XVIII et XIX	XCV..CXIV......
Samedi.................	Math. XXVIII...........1	CXIV..CXVI....
	Pâques.	
Dimanche..........	Marc. XVI.............1	CXIV.................1.17
Lundi..................	Luc XXIV.............13	CXVI..................8.31

TEMPS ET JOURS.	CHAP. ET VERSETS DES EVANGILES.	CHAP. ET NUMÉROS DU LIVRE.
Mardi...................	Luc. XXIV..........36	CXVII..............1.14
Mercredi...............	Jean. XXI............1	CXVIII............2.15
Jeudi.....................	Jean. XX...........11	CXV................9 19
Vendredi................	Math. XXVIII...16	CXIX.................1.6
Samedi..................	Jean. XX.............1	CXIV...1.7-CXV.1.7
	Après Pâques.	
1er Dimanche.........	Jean. XX...........19	CXVII..............1.20
2me "	Jean. X..............11	LXII...............1.16
3me "	Jean. XVI..........16	CII...................2.8
4me "	Jean. XVI............5	CI..................16.25
5me "	Jean. XVI..........23	CII..................9.13
Lundi....................	Luc. XI................5	LXIV...............12.20
Mardi..........	Luc. XI................5	LXIV...............12.20
Mercredi	Jean. XVII...........1	CIII.................1.11
Ascension	Marc. XVI.........14	CXIX................8.12
Dimanche..............	Jean. XV.26.27-XVI 1.5	CI...................10.14
	Pentecôte.	
La veille................	Jean. XIV..........15	XCIX....15.20-C......1
Dimanche..............	Jean. XIV..........23	C.....................3.11
Lundi,....................	Jean. III............16	XVI...............16.21
Mardi....................	Jean. X................1	LXII................1.13
Mercredi	Jean. VI.............44	XLVI..23 25-XLVII 1.5
Jeudi......................	Luc. IX................1	XLI-XLII........
Vendredi	Luc. V...............17	XXII...... ..2 17
Samedi..................	Luc. IV..............38	XX..14.21-XXI...1.7

TEMPS ET JOURS.	CHAP. ET VERSETS DES EVANGILES	CHAP. ET NUMÉROS DU LIVRE.
	Ap. la Pentecôte	
Ste Trinité............	Math. XXVIII.....18	CXIX................4.6
1er Dimanche..........	Luc. VI......... ... 36	XXX 16.21
Fête-Dieu	Jean. VI...............56	XLII.................9.12
2me Dimanche.	Luc. XIV...........16	LXIX 21.30
3me "	Luc. XV............ ..1	LXXI 1.10
4me "	Luc. V.................1	XXI..................18 28.
5me "	Math. V..............20	XXVII..............8.12
6me "	Marc. VIII 1	L.......................1.12
7me. "	Math. VII 15	XXX..................9.17
8me. "	Luc XVI...............1	LXXII. 1.9
9me "	Luc. XIX 41	LXXXIII.....20.2 LXXXIV.....3.5
10me "	Luc. XVIII 9	LXXVIII 1.6
11me "	Marc. VII...........31	XLIX .... 12.18.
12me "	Luc. X...... 23	LXIII 23.37
13me "	Luc. XVII 11	LXXVI ....11.19.
14me "	Math. VI...... 24	XXX..................3.12
15me "	Luc. VI...... 11	XXXII 20.27
16me "	Luc. XIV...............1	LXIX........ ......6.16
17me "	Math. XXII 35	LXXXIX. 1.17
	Quat. Tmp. de Sep.	
Mercredi	Marc. IX............16	LIII 1.20
Vendredi...............	Luc. VII..............36	XXXIV 12.27
Samedi.................	Luc. XIII.... 6	LXVIII 1.12
	Ap. la Pentecôte.	
18me Dimanche......	Math. IX...............1	XXII 2.17
19me "	Math. XXII 1	LXXXVII......19.32
20me "	Jean IV...............46	XIX 5.12

TEMPS ET JOURS.	CHAP. ET VERSETS DES EVANGILES	CHAP ET NUMÉROS DU LIVRE
21me Dimanche......	Math. XVIII......23	LV..................9.21
22me "	Math XXII.......15	LXXXVIII.......1.9
23me "	Math. IX...........18	XXIII..............1.25
24me "	Math. XXIV.......25	XCII.................1.27
	Principales Fêtes.	
S. André..............	Math. IV............18	XX....................1.5
Im.-Conception......	Luc I..................26	III......................1.4
Purification..........	Luc. II................22	IX......................1.8
S. Joseph..............	Math I...............18	.18-V..........19.22
Annonciation.........	Luc. I..................22	III.....................1.13
S. Jean-Baptiste.....	Luc. I..................57	VI.....................1.12
SS. Pierre et Paul...	Math XVI..........13	L........................6.13
Visitation..............	Luc. I..................39	V.......................1 9
Assomption...........	Luc. X................38	LXIV..................1.5
Nativité de la S. V..	Math I...............1	IX......................1.18
Toussaint..............	Mat. V...............1	XXVI...............11.25
Jours des morts......	Jean. V..............25	XXIV..............25.29
Dédicace..............	Luc. XIX............1	LXXXI...............1.10






EVANGELIZARE PAUPERIBUS MISIT ME
PAUPERES EVANGELIZANTUR
O.M.I.